叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 大战辛迪加(the Great War Syndicate) 000001

2. 大战辛迪加(the Great War Syndicate) 000002

3. 大战辛迪加(the Great War Syndicate) 000003

4. 大战辛迪加(the Great War Syndicate) 000004

5. 大战辛迪加(the Great War Syndicate) 000005

6. 大战辛迪加(the Great War Syndicate) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大战辛迪加(The Great War Syndicate)
第1/6页

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]
THE GREAT WAR SYNDICATE
这 伟大的 战争 辛迪加

大战辛迪加

[baɪ]
BY
经过

经过

[fræŋk] [ɑːr] . ['stɑːktən]
FRANK R . STOCKTON
坦率 拉 . 斯托克顿

弗兰克·R·斯托克顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['leɪdi] [ɔːr][ðə; ði]['taɪgər] , "
Author of " The Lady or the Tiger , "
作者 的 " 这 女士 或者 这 老虎 , "

《女士还是老虎》的作者

" ['rʌdər] [greɪndʒ] , "
" Rudder Grange , "
" 舵 农庄 , "

“舵手庄园”

" [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [lek] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , "
" The Casting Away of Mrs . Lecks and Mrs . Aleshine , "
" 这 铸件 离开 的 太太 . 莱克斯 和 太太 . - , "

《莱克斯太太和阿莱申太太的弃绝》

" [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" What Might Have Been Expected , " etc . , etc .
" 什么 可能 有 到过 预期的 , " ETC . , ETC .

“本应预料到的事”等等。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .
THE GREAT WAR SYNDICATE .
这 伟大的 战争 辛迪加 .

伟大的战争辛迪加。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jɪr] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]
In the spring of a certain year , not far from the close of the nineteenth
在 这 春天 的 一个 肯定 年 , 不是 远的 从 这 关闭 的 这 第十九
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

在十九世纪末期的某个春天，

[wen] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [bɪ'keɪm] [soʊ]
when **the** **political** **relations** **between** **the** **United** **States** **and** **Great** **Britain** **became** **so**
什么时候 这 政治的 关系 之间 这 团结的 各州 和 伟大的 英国 成为 所以
[streɪnd] [ðæt] ['kerf(ə)l] [əb'zɜ:vəz] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][ðə; ði]
strained **that** **careful** **observers** **on** **both** **sides** **of** **the** **Atlantic** **were** **forced** **to** **the**
紧张 那 小心 观察员 在 两个都 侧面 的 这 大西洋 是 强制 到 这
[bɪ'li:f] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [breɪk] [ɪn] [ði:z] [rɪ'leɪʃnz] [maɪt] [bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
belief **that** **a** **serious** **break** **in** **these** **relations** **might** **be** **looked** **for** **at** **any** **time** **,**
信仰 那 一个 严肃的 休息 在 这些 关系 可能 是 看起来 为了 在 任何 时间 ,

当美国和英国之间的政治关系变得如此紧张，以至于大西洋两岸的细心观察家都不得不相信，这种关系随时都可能出现严重破裂时，

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['sku:nər] [ɪ'laɪzə] [drʌm] [seɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɔ:rt][ɪn] [meɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
the **fishing** **schooner** **Eliza** **Drum** **sailed** **from** **a** **port** **in** **Maine** **for** **the** **banks** **of**
这 钓鱼 大篷车 伊丽莎 鼓 航行 从 一个 港口 在 缅因州 为了 这 银行 的
[njʊ'faʊndlənd] .
Newfoundland **.**
纽芬兰 .

渔船伊丽莎·德拉姆号从缅因州的一个港口驶往纽芬兰海岸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkən] ['fɪʃɪŋ]
It **was** **in** **this** **year** **that** **a** **new** **system** **of** **protection** **for** **American** **fishing**
它 曾是 在 这 年 那 一个 新的 系统 的 保护 为了 美国人 钓鱼
['ves(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
vessels **had** **been** **adopted** **in** **Washington** **.**
船只 有 到过 已采用 在 华盛顿 .

就在这一年，华盛顿通过了一项新的美国渔船保护制度。

['evri] [fli:t] [ʌv; əv] [ði:z] ['ves(ə)lz] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kru:zəz] ,
Every **fleet** **of** **these** **vessels** **was** **accompanied** **by** **one** **or** **more** **United** **States** **cruisers** **,**
每一个 舰队 的 这些 船只 曾是 伴随 经过 一 或者 更多的 团结的 各州 巡洋舰 ,

每支这样的舰队都配有一艘或多艘美国巡洋舰护航。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] ,
which **remained** **on** **the** **fishing** **grounds** **,**
哪个 剩余 在 这 钓鱼 理由 ,

那些留在渔场上的渔民，

[nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [ə'merɪkən] [krɑ:ft] [hu:] [maɪt] [ə'proʊtʃ] [tu:] [nɪr]
not **only** **for** **the** **purpose** **of** **warning** **American** **craft** **who** **might** **approach** **too** **near**
不是 仅有的 为了 这 目的 的 警告 美国人 工艺 WHO 可能 方法 也 靠近
[ðə; ði] [θri:] - [maɪl] ['lɪmɪt] ,
the **three** **-** **mile** **limit** **,**
这 三 - 英里 限制 ,

不仅是为了警告可能过于靠近三海里界限的美国船只，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['ves(ə)lz] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] ,
but **also** **to** **overlook** **the** **action** **of** **the** **British** **naval** **vessels** **on** **the** **coast** **,**
但 还 到 俯瞰 这 行动 的 这 英国 海军 船只 在 这 海岸 ,

但同时也忽视了英国海军舰艇在海岸的行动。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [æt; ət] [li:st] [baɪ]['proʊtest] ,
and **to** **interfere** **,** **at** **least** **by** **protest** **,**
和 到 干扰 , 在 至少 经过 反对 ,

至少通过抗议的方式进行干预。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['siʒər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [æz; əz] [maɪt] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ˌʌn'dʒʌst] .
with **such** **seizures** **of** **American** **fishing** **boats** **as** **might** **appear** **to** **be** **unjust** **.**
和 这样的 癫痫发作 的 美国人 钓鱼 船 作为 可能 出现 到 是 不公正 .

对美国渔船的扣押可能被认为是不公正的。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv]['soʊbər]['dʒʌdʒmənt] ,

In	the	opinion	of	all	persons	of	sober	judgment	,
在	这	观点	的	全部	人	的	清醒	判断	,

所有头脑清醒的人都认为，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə]

there	was	nothing	in	the	condition	of	affairs	at	this	time	so	dangerous	to
那里	曾是	没有什么	在	这	状况	的	事务	在	这	时间	所以	危险的	到

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] [æz; əz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'merɪkən] ['kru:zəz] [ɪn]

the	peace	of	the	two	countries	as	the	presence	of	these	American	cruisers	in
这	和平	的	这	二	国家	作为	这	在场	的	这些	美国人	巡洋舰	在

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['wɔ:tərz] .

the	fishing	waters	.
这	钓鱼	水	.

在当前形势下，没有什么比这些美国巡洋舰出现在渔场更危及两国和平的了。

[ðə; ði][ɪ'laɪzə] [drʌm] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ,

The	Eliza	Drum	was	late	in	her	arrival	on	the	fishing	grounds	,	and	having	,
这	伊丽莎	鼓	曾是	晚的	在	她	到达	在	这	钓鱼	理由	,	和	拥有	,

“伊丽莎·德拉姆”号到达渔场的时间晚了，而且，

['ʌndər] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

under	orders	from	Washington	,	reported	to	the	commander	of	the	Lennehaha	,
在下面	订单	从	华盛顿	,	据报道	到	这	指挥官	的	这	-	,

奉华盛顿之命，向伦尼哈哈号指挥官报告：

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ves(ə)l] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

the	United	States	vessel	in	charge	at	that	place	,
这	团结的	各州	血管	在	收费	在	那	地方	,

负责该地点的美国船只，

[hɜ:r; hər] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kru:] [went] ['vɪgərəsli] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] [taɪm] .

her	captain	and	crew	went	vigorously	to	work	to	make	up	for	lost	time	.
她	队长	和	全体人员	去	大力	到	工作	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

她的船长和船员们全力以赴地工作，以弥补失去的时间。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [soʊ] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ]['sɪŋg(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv]

They	worked	so	vigorously	,	and	with	eyes	so	single	to	the	catching	of
他们	工作	所以	大力	,	和	和	眼睛	所以	单身的	到	这	捕捉	的

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

他们工作非常卖力，一心只想捕鱼。

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

that	on	the	morning	of	the	day	after	their	arrival	,
那	在	这	早晨	的	这	天	后	他们的	到达	,

在他们抵达后的第二天早上，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɔ:lɪŋ] [ʌp] [ˌsi: oʊ 'di:][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnæʃə'nælətɪ]

they	were	hauling	up	cod	at	a	point	which	,	according	to	the	nationality
他们	是	运输	向上	鳕鱼	在	一个	观点	哪个	,	根据	到	这	国籍

[ʌv; əv][ðə; ði]['kælkjuleɪtər] ,

of	the	calculator	,
的	这	计算器	,

根据计算器的国籍判断，他们当时正在某个地点捕捞鳕鱼，

[maɪt] [biː; bi] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ɔːr] [θriː] [ænd; ənd] [wʌn] - ['kwɔːrtər] [maɪlz] [frʌm; frəm]

might	be	two	and	three	-	quarters	or	three	and	one	-	quarter	miles	from
可能	是	二	和	三	-	四分之一	或者	三	和	一	-	四分之一	英里	从

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [koʊst] .

the	Canadian	coast	.
这	加拿大	海岸	.

可能距离加拿大海岸有两又四分之三英里或三又四分之一英里。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'riːn] [maɪl] ,

In	consequence	of	this	inattention	to	the	apparent	extent	of	the	marine	mile	,
在	结果	的	这	注意力不集中	到	这	明显	程度	的	这	海洋	英里	,

由于对海里的实际范围缺乏关注，

[ðə; ði] [ɪ'laɪzə] [drʌm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'hɔːld] [ænd; ənd] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

the	Eliza	Drum	,	a	little	before	noon	,	was	overhauled	and	seized	by	the	British
这	伊丽莎	鼓	,	一个	小的	前	中午	,	曾是	大修	和	查获	经过	这	英国

['kruːzər] , [dɔːg] [stɑːr] .

cruiser	,	Dog	Star	.
巡洋舰	,	狗	星星	.

中午前不久，伊丽莎·德拉姆号被英国巡洋舰“狗星”号查获并缴获。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	few	miles	away	the	Lennehaha	had	perceived	the	dangerous	position	of	the
一个	很少	英里	离开	这	-	有	感知	这	危险的	位置	的	这

[ɪ'laɪzə] [drʌm] ,

Eliza	Drum	,
伊丽莎	鼓	,

几英里外的伦尼哈哈号已经察觉到伊丽莎鼓号的危险位置。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [les] ['daʊtf(ə)l]

and	had	started	toward	her	to	warn	her	to	take	a	less	doubtful
和	有	开始	朝向	她	到	警告	她	到	拿	一个	较少的	疑

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他朝她走去，警告她不要采取犹豫不决的立场。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['kæptʃər] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .

But	before	she	arrived	the	capture	had	taken	place	.
但	前	她	到达的	这	捕获	有	已采取	地方	.

但在她到达之前，抓捕行动已经发生。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ɪ'laɪzə] [drʌm] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] ,

When	he	reached	the	spot	where	the	Eliza	Drum	had	been	fishing	,
什么时候	他	达到	这	点	在哪里	这	伊丽莎	鼓	有	到过	钓鱼	,

当他到达伊莱扎·德拉姆捕鱼的地方时，

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [meɪd] [æn; ən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

the	commander	of	the	Lennehaha	made	an	observation	of	the	distance	from
这	指挥官	的	这	-	制成	一个	观察	的	这	距离	从

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

“伦尼哈哈号”的指挥官观察了与海岸的距离，

[ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] .

and	calculated	it	to	be	more	than	three	miles	.
和	计算	它	到	是	更多的	比	三	英里	.

经计算，距离超过三英里。

[wen] [hiː; hi] [sent] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːg] [stɑːr] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

When	he	sent	an	officer	in	a	boat	to	the	Dog	Star	to	state	the	result	of
什么时候	他	发送	一个	官	在	一个	船	到	这	狗	星星	到	状态	这	结果	的

[hɪz; ɪz] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] ,

his	computations	,
他的	计算	,

当他派一名官员乘船前往天狼星禀报计算结果时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns]

the	captain	of	the	British	vessel	replied	that	he	was	satisfied	the	distance
这	队长	的	这	英国	血管	回复	那	他	曾是	使满意	这	距离

[wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] ,

was	less	than	three	miles	,
曾是	较少的	比	三	英里	,

英国船长回答说，他确信距离不到三英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'laɪzə] [drʌm] ['ɪntuː] [pɔːrt] .

and	that	he	was	now	about	to	take	the	Eliza	Drum	into	port	.
和	那	他	曾是	现在	关于	到	拿	这	伊丽莎	鼓	进入	港口	.

他现在正准备驾驶“伊丽莎·德拉姆”号驶入港口。

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [stiːmd] ['kloʊzər] [tuː; tə]

On	receiving	this	information	,	the	commander	of	the	Lennehaha	steamed	closer	to
在	接收	这	信息	,	这	指挥官	的	这	-	蒸	更近	到

[ðə; ði] [dɔːg] [stɑːr] ,

the	Dog	Star	,
这	狗	星星	,

收到这一情报后，伦尼哈哈号的舰长驶近了天狼星。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] ,

and	informed	her	captain	,	by	means	of	a	speaking	-	trumpet	,
和	知情的	她	队长	,	经过	方法	的	一个	请讲	-	喇叭	,

她通过扩音器将此事告知了船长。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'laɪzə] [drʌm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [pɔːrt] ,

that	if	he	took	the	Eliza	Drum	into	a	Canadian	port	,
那	如果	他	采取	这	伊丽莎	鼓	进入	一个	加拿大	港口	,

如果他把“伊丽莎鼓号”开进加拿大港口，

[hiː; hi] [wʊd] [fɜːrst] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

he	would	first	have	to	sail	over	his	ship	.
他	会	第一的	有	到	帆	超过	他的	船	.

他首先得乘船过去。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] [stɑːr] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['ɑːbdʒekt]

To	this	the	captain	of	the	Dog	Star	replied	that	he	did	not	in	the	least	object
到	这	这	队长	的	这	狗	星星	回复	那	他	做过	不是	在	这	至少	目的

[tuː; tə] [seɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] - ,

to	sail	over	the	Lennehaha	,
到	帆	超过	这	-	,

对此，狗星号的船长回答说，他丝毫不反对驶过伦尼哈哈河。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [praɪz] [kruː] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)l] .

and	proceeded	to	put	a	prize	crew	on	board	the	fishing	vessel	.
和	继续	到	放	一个	奖	全体人员	在	木板	这	钓鱼	血管	.

然后安排了一支俘虏队登上这艘渔船。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'laɪzə] [drʌm] [ræn] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'merɪkən] [flæg] ;

At	this	juncture	the	captain	of	the	Eliza	Drum	ran	up	a	large	American	flag	;
在	这	契机	这	队长	的	这	伊丽莎	鼓	跑	向上	一个	大的	美国人	旗帜	;

这时，“伊丽莎·德拉姆”号的船长升起了一面巨大的美国国旗；

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪz] [kruː] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;

in	five	minutes	afterward	the	captain	of	the	prize	crew	hauled	it	down	;
在	五	分钟	之后	这	队长	的	这	奖	全体人员	拖拽	它	向下	;

五分钟后，捕获船队的队长将其拖了下来；

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [stɑːr] [wɜːr; wər]

in	less	than	ten	minutes	after	this	the	Lennehaha	and	the	Dog	Star	were
在	较少的	比	十	分钟	后	这	这	-	和	这	狗	星星	是

['bleɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [baʊ; boʊ] ['gʌnz] .

blazing	at	each	other	with	their	bow	guns	.
炽烈	在	每个	其他	和	他们的	弓	枪支	.

不到十分钟后，伦尼哈哈号和狗星号就用弓箭互相射击起来。

[ðə; ði] [spɑːrk] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .

The	spark	had	been	struck	.
这	火花	有	到过	击	.

火花已经迸发。

[ðə; ði] ['kɑːntest] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

The	contest	was	not	a	long	one	.
这	竞赛	曾是	不是	一个	长的	一	.

比赛时间并不长。

[ðə; ði] [dɔːg] [stɑːr] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['tʌnɪdʒ] [ænd; ənd] ['hevɪərðən'er] ['ɑːrməmənt] [ðæn; ðən]

The	Dog	Star	was	of	much	greater	tonnage	and	heavier	armament	than
这	狗	星星	曾是	的	很多	更大的	吨位	和	较重	武器	比

[hɜːr; hər] [æn'tægənɪst] ,

her	antagonist	,
她	反派	,

“天狼星”号的吨位和火力都比它的对手大得多。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [stiːmd] [fɔːr; fər] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ,

and	early	in	the	afternoon	she	steamed	for	St	.	John's	,
和	早期的	在	这	下午	她	蒸	为了	英石	.	约翰的	,

当天下午早些时候，她启程前往圣约翰斯。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['praɪzɪz] [bəuθ] [ðə; ði] [ɪ'laɪzə] [drʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] - .

taking	with	her	as	prizes	both	the	Eliza	Drum	and	the	Lennehaha	.
采取	和	她	作为	奖品	两个都	这	伊丽莎	鼓	和	这	-	.

她带走了伊丽莎鼓和莱内哈哈鼓作为奖品。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] , [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ] ['telɪgræf] ,

All	that	night	,	at	every	point	in	the	United	States	which	was	reached	by	telegraph	,
全部	那	夜晚	,	在	每一个	观点	在	这	团结的	各州	哪个	曾是	达到	经过	电报	,

当晚，美国境内所有能收到电报的地方都收到了消息。

[ðer; ðər] [bəːnd] [ə; eɪ] ['smʌðəd] ['faɪər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

there	burned	a	smothered	fire	;	and	the	next	morning	,
那里	烧伤	一个	窒息	火	;	和	这	下一个	早晨	,

那里燃着一堆被闷死的火；第二天早上，

[wen] [ðə; ði] ['regjələr] [ænd; ənd] ['ekstrə] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] [pɔːd] [aʊt] [ə'pɑːn]

when	the	regular	and	extra	editions	of	the	newspapers	were	poured	out	upon
什么时候	这	常规的	和	额外的	版本	的	这	报纸	是	倾倒	出去	之上

[ðə; ði] [lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

当报纸的常规版和增刊被倾倒在土地上时，

[ðə; ði] ['faɪər] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [bleɪz] .

the	fire	burst	into	a	roaring	blaze	.
这	火	爆裂	进入	一个	咆哮	火焰	.

火势骤然变得熊熊燃烧。

[frʌm; frəm] [leɪks] [tuː; tə] [gʌlf] , [frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]['oʊʃ(ə)n] , [ɑːn] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪn] , [ɪn] ['sɪti]

From	lakes	to	gulf	,	from	ocean	to	ocean	,	on	mountain	and	plain	,	in	city
从	湖泊	到	海湾	,	从	海洋	到	海洋	,	在	山	和	清楚的	,	在	城市

[ænd; ənd] ['preri] ,

and	prairie	,
和	草原	,

从湖泊到海湾，从海洋到海洋，在山地和平原，在城市和草原，

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [ænd; ənd] [bleɪzd] .

it	roared	and	blazed	.
它	咆哮	和	燃烧的	.

它咆哮着，燃起熊熊烈火。

['pɑːrtiz] , ['sekʃnz] , ['pɑːlətɪks] , [wɜːr; wər][ɔːl] [fər'gɑːtn] .

Parties	,	sections	,	politics	,	were	all	forgotten	.
各方	,	部分	,	政治	,	是	全部	被遗忘的	.

政党、派别、政治都被遗忘了。

['evri] [ə'merɪkən] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['sɪstəm] ; [ðə; ði] [seɪm] ['faɪər] [flæʃt] ['ɪntuː] ['evri]

Every	American	formed	part	of	an	electric	system	;	the	same	fire	flashed	into	every
每一个	美国人	形成	部分	的	一个	电的	系统	;	这	相同的	火	闪光灯	进入	每一个

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

每个美国人都是一个电力系统的一部分；同样的火焰在每个人的灵魂中燃烧。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

No	matter	what	might	be	thought	on	the	morrow	,
不	事情	什么	可能	是	想法	在	这	明天	,

无论明天人们会怎么想，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

or	in	the	coming	days	which	might	bring	better	understanding	,
或者	在	这	未来	天	哪个	可能	带来	更好的	理解	,

或者在接下来的几天里，这可能会带来更好的理解。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [ʌn'riːzənɪŋ] ['faɪər] [bleɪzd] [ænd; ənd] [rɔːrd] .

this	day	the	unreasoning	fire	blazed	and	roared	.
这	天	这	不讲道理	火	燃烧的	和	咆哮	.

这一天，无理取闹的火焰熊熊燃烧，肆虐咆哮。

[wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

With	morning	newspapers	in	their	hands	,
和	早晨	报纸	在	他们的	双手	,

他们手里拿着晨报，

[men] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] - [teiblz]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ['feloʊ] -

men	rushed	from	the	breakfast	-	tables	into	the	streets	to	meet	their	fellow	-
男人	匆忙	从	这	早餐	-	表格	进入	这	街道	到	见面	他们的	同伴	-

[men] .

men	.
男人	.

男人们从餐桌旁涌到街上，与他们的同伴们见面。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ?

What	was	it	that	they	should	do	?
什么	曾是	它	那	他们	应该	做	?

他们应该怎么做?

['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [keɪm] ['ræpɪdli] ,

Detailed	accounts	of	the	affair	came	rapidly	,
详细的	账户	的	这	事务	来了	快速	,

关于这起事件的详细经过很快就传开了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

but	there	was	nothing	in	them	to	quiet	the	national	indignation	;
但	那里	曾是	没有什么	在	他们	到	安静的	这	国家的	愤慨	;

但这些措施并无任何内容能够平息国民的愤慨;

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] [daʊn] [baɪ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

the	American	flag	had	been	hauled	down	by	Englishmen	,
这	美国人	旗帜	有	到过	拖拽	向下	经过	英国人	,

美国国旗被英国人扯了下来。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l]['ves(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd]['ɪntuː][ænd; ənd] ['kæptʃərd] ; [ðæt] [wʌz; wəz]

an	American	naval	vessel	had	been	fired	into	and	captured	;	that	was
一个	美国人	海军	血管	有	到过	被解雇	进入	和	捕获	;	那	曾是

[ɪ'nʌf] !

enough	!
足够的	!

一艘美国海军舰艇遭到炮击并被俘获;这就足够了!

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [ðə; ði][ɪ'laɪzə] [drʌm] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θriː] - [maɪl] ['lɪmɪt][ɔːr][nɑːt] !

No	matter	whether	the	Eliza	Drum	was	within	the	three	-	mile	limit	or	not	!
不	事情	无论	这	伊丽莎	鼓	曾是	之内	这	三	-	英里	限制	或者	不是	!

无论伊丽莎鼓是否在三英里限制之内!

[noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] ['ves(ə)l] ['faɪərd][fɜːrst] !

No	matter	which	vessel	fired	first	!
不	事情	哪个	血管	被解雇	第一的	!

不管哪艘船先开火!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] - , [ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

If	it	were	the	Lennehaha	,	the	more	honour	to	her	;	she	ought	to	have
如果	它	是	这	-	,	这	更多的	荣誉	到	她	;	她	应该	到	有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

done	it	!
完毕	它	!

如果是伦尼哈哈号,那对她来说就更光荣了;她本该做到的!

[frʌm; frəm]['plætfɔːrm] , ['pʊlpɪt] , [stʌmp] , [ænd; ənd][ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɑːfɪs] [keɪm] [wʌn] ['viːəmənt] , ['pæʃənət]

From	platform	,	pulpit	,	stump	,	and	editorial	office	came	one	vehement	,	passionate
从	平台	,	讲坛	,	树桩	,	和	社论	办公室	来了	一	慷慨	,	热情的

[ʃaʊt] [də'rektɪd] [tɔːrd] ['wɑːʃɪŋtən] .

shout	directed	toward	Washington	.
喊	指导	朝向	华盛顿	.

从讲台、布道坛、演讲台到编辑部,都传来一声声强烈而充满激情的呐喊,直指华盛顿。

['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] ,

Congress	was	in	session	,
国会	曾是	在	会议	,

国会正在开会。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [hɔːlz] [ðə; ði]['faɪər] [rɔːrd] ['laʊdər] [ænd; ənd] [bleizd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɑːn] ['maʊnt(ə)n] [ɔːr]

and	in	its	halls	the	fire	roared	louder	and	blazed	higher	than	on	mountain	or
和	在	它是	大厅	这	火	咆哮	更大声	和	燃烧的	更高	比	在	山	或者

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

殿堂里的火焰比山上或平原上的火焰更加熊熊燃烧,更加高亢嘹亮。

[ɪn] ['sɪti] [ɔːr] ['preri] .

in	city	or	prairie	.
在	城市	或者	草原	.

在城市或草原上。

[noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [frʌm; frəm] ['prezɪdənt] [tuː; tə][peɪdʒ] ,

No	member	of	the	Government	,	from	President	to	page	,
不	成员	的	这	政府	,	从	总统	到	页	,

政府中没有任何成员，从总统到侍从，

['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

ventured	to	oppose	the	tempestuous	demands	of	the	people	.
冒险	到	反对	这	暴风雨般的	需求	的	这	人们	.

他胆敢违抗人民的强烈诉求。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪri] [wʌn] ,

The	day	for	argument	upon	the	exciting	question	had	been	a	long	weary	one	,
这	天	为了	争论	之上	这	激动人心	问题	有	到过	一个	长的	厌倦	一	,

就这个激动人心的问题展开辩论的那一天漫长而疲惫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	it	had	gone	by	in	less	than	a	week	the	great	shout	of	the	people
和	它	有	已消失	经过	在	较少的	比	一个	星期	这	伟大的	喊	的	这	人们

[wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] [ə'genst] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

was	answered	by	a	declaration	of	war	against	Great	Britain	.
曾是	回答	经过	一个	宣言	的	战争	反对	伟大的	英国	.

不到一周的时间，人民的呐喊声就变成了对英国宣战的宣言。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ðoʊz] [huː] [diˈmɑːndid] [wɔːr] [briːðd] ['iziə] ,

When	this	had	been	done	,	those	who	demanded	war	breathed	easier	,
什么时候	这	有	到过	完毕	,	那些	WHO	要求	战争	呼吸	更轻松	,

此事完成后，那些叫嚣战争的人终于松了一口气。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [mʌst; məst][də'rekt][ðə; ði][wɔːr] [briːðd] ['hɑːrdər] .

but	those	who	must	direct	the	war	breathed	harder	.
但	那些	WHO	必须	直接的	这	战争	呼吸	更难	.

但那些必须指挥战争的人呼吸都变得急促起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɑːrd] ['briːðɪŋ] ,

It	was	indeed	a	time	for	hard	breathing	,
它	曾是	的确	一个	时间	为了	难的	呼吸	,

那确实是一段令人喘不过气来的时刻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pər'siːvd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

but	the	great	mass	of	the	people	perceived	no	reason	why	this	should	be	.
但	这	伟大的	大量的	的	这	人们	感知	不	原因	为什么	这	应该	是	.

但绝大多数民众都不明白为什么会这样。

['mʌni] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][væst] [ə'bʌndəns] .

Money	there	was	in	vast	abundance	.
钱	那里	曾是	在	广阔的	丰富	.

那里钱财充裕。

[ɪn] ['evri] [steɪt] [wel] - [drɪld] [men] , [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə]

In	every	State	well	-	drilled	men	,	by	thousands	,	stood	ready	for	the	word	to
在	每一个	状态	出色地	-	钻孔	男人	,	经过	数千	,	站立	准备好	为了	这	单词	到

[mɑːrtʃ] ,

march	,
行进	,

每个州都有成千上万训练有素的士兵，随时准备听从命令行军。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr][wʌz; wəz] [jet]

and	the	military	experience	and	knowledge	given	by	a	great	war	was	yet
和	这	军队	经验	和	知识	给定	经过	一个	伟大的	战争	曾是	然而

[strɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

strong	upon	the	nation	.
强的	之上	这	国家	.

一场大战所积累的军事经验和知识仍然深深地影响着这个国家。

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][lɑːrdʒ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['veri] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd]

To	the	people	at	large	the	plan	of	the	war	appeared	a	very	obvious	and
到	这	人们	在	大的	这	计划	的	这	战争	出现	一个	非常	明显的	和

[ə; eɪ]['veri]['sɪmp(ə)l][wʌn] .

a	very	simple	one	.
一个	非常	简单的	一	.

在广大民众看来，这场战争的计划似乎非常明显，也非常简单。

['kænədə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'fens] , ['kænədə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][meɪd][tuː; tə][peɪ][ðə; ði]['penəlti] .

Canada	had	given	the	offence	,	Canada	should	be	made	to	pay	the	penalty	.
加拿大	有	给定	这	罪行	,	加拿大	应该	是	制成	到	支付	这	惩罚	.

加拿大犯了罪，就应该让加拿大承担处罚。

[ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [wʌn]['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd] , [tuː]['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd] , [faɪv]['hʌndrəd]

In	a	very	short	time	,	one	hundred	thousand	,	two	hundred	thousand	,	five	hundred
在	一个	非常	短的	时间	,	一	百	千	,	二	百	千	,	五	百

['θaʊz(ə)nd] [men] ,

thousand	men	,
千	男人	,

在很短的时间内，就有了十万、二十万、五十万士兵，

[ɪf] ['nesəseri] , [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['kænədə] .

if	necessary	,	could	be	made	ready	for	the	invasion	of	Canada	.
如果	必要的	,	可以	是	制成	准备好	为了	这	入侵	的	加拿大	.

如有必要，可以做好入侵加拿大的准备。

[frʌm; frəm]['plætfɔːrm] , ['pʊlpɪt] , [stʌmp] , [ænd; ənd][ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɑːfɪs] [keɪm][ðə; ði][kraɪ] : " [ɑːn][tuː; tə]

From	platform	,	pulpit	,	stump	,	and	editorial	office	came	the	cry	:	"	On	to
从	平台	,	讲坛	,	树桩	,	和	社论	办公室	来了	这	哭	:	"	在	到

['kænədə] !

Canada	!
加拿大	!

从讲台、讲坛、演讲台到编辑部，到处都传来这样的呼声："进军加拿大！"

" [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [soʊ]

"	At	the	seat	of	Government	,	however	,	the	plan	of	the	war	did	not	appear	so
"	在	这	座位	的	政府	,	然而	,	这	计划	的	这	战争	做过	不是	出现	所以

['ɑːbviəs] ,

obvious	,
明显的	,

然而，在政府所在地，战争计划却并不那么显而易见。

[soʊ]['sɪmp(ə)l] .

so	simple	.
所以	简单的	.

就这么简单。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi]['ɪntuː]['kænədə][wʌz; wəz][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] ,

Throwing	a	great	army	into	Canada	was	all	well	enough	,
投掷	一个	伟大的	军队	进入	加拿大	曾是	全部	出色地	足够的	,

向加拿大派遣一支庞大的军队固然很好，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːrmi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] ;

and	that	army	would	probably	do	well	enough	;
和	那	军队	会	大概	做	出色地	足够的	;

那支军队或许就能应付自如；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [prə'du:st] [hɑ:rd] ['bri:ðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [brænt∫] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	question	which	produced	hard	breathing	in	the	executive	branch	of	the
但	这	问题	哪个	生产	难的	呼吸	在	这	管理人员	分支	的	这

['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [koʊst] ,

Government	was	the	immediate	protection	of	the	sea	-	coast	,
政府	曾是	这	即时	保护	的	这	海	-	海岸	,

但真正让政府行政部门感到棘手的问题是，如何立即保护海岸线。

[ət'læntɪk] , [gʌlf] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][pə'sɪfɪk] .

Atlantic	,	Gulf	,	and	even	Pacific	.
大西洋	,	海湾	,	和	甚至	太平洋	.

大西洋、墨西哥湾，甚至太平洋。

[ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ]

In	a	storm	of	national	indignation	war	had	been	declared	against	a	power	which
在	一个	风暴	的	国家的	愤慨	战争	有	到过	声明	反对	一个	力量	哪个

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp][hɜ:r; hər]['neɪv(ə)l]['fɔ:rsɪz][tu:; tə][ə; eɪ]

at	this	period	of	her	history	had	brought	up	her	naval	forces	to	a
在	这	时期	的	她	历史	有	带来	向上	她	海军	力量	到	一个

[pɔɪnt] ['dʌb(ə)l] [ɪn] [streŋθ] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

point	double	in	strength	to	that	of	any	other	country	in	the	world	.
观点	双倍的	在	力量	到	那	的	任何	其他	国家	在	这	世界	.

在举国上下义愤填膺的浪潮中，一个国家向其宣战。而在这个历史时期，该国的海军力量已经发展到比世界上任何其他国家都强一倍的程度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] [baɪ][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [kəm'pærətɪvli] ['spi:kɪŋ] ,

And	this	war	had	been	declared	by	a	nation	which	,	comparatively	speaking	,
和	这	战争	有	到过	声明	经过	一个	国家	哪个	,	比较	请讲	,

而这场战争是由一个相对而言……的国家发动的。

[pə'zest] [noʊ]['neɪv(ə)l] [streŋθ] [æt; ət][ɔ:l] .

possessed	no	naval	strength	at	all	.
拥有	不	海军	力量	在	全部	.

完全没有海军实力。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi][hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] [ɪm'pru:vɪŋ] ,

For	some	years	the	United	States	navy	had	been	steadily	improving	,
为了	一些	年	这	团结的	各州	海军	有	到过	稳步	改善	,

多年来，美国海军一直在稳步提升。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪm'pru:vmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [rɪ'laɪəns] [æt; ət]

but	this	improvement	was	not	sufficient	to	make	it	worthy	of	reliance	at
但	这	改进	曾是	不是	充足的	到	制作	它	值得	的	依赖	在

[ðɪs] ['kraɪsɪs] .

this	crisis	.
这	危机	.

但这种改进不足以使其在这次危机中值得信赖。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ,

As	has	been	said	,	there	was	money	enough	,
作为	有	到过	说	,	那里	曾是	钱	足够的	,

正如前面所说，钱是足够的。

[ænd; ənd] ['evri] [ʃɪp] - [jɑ:rd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd][bi:; bi][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [bɪld] ['aɪərnklæd]

and	every	ship	-	yard	in	the	country	could	be	set	to	work	to	build	ironclad
和	每一个	船	-	院子	在	这	国家	可以	是	放	到	工作	到	建造	铁甲舰

[men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] :

men	-	of	-	war	:
男人	-	的	-	战争	:

全国所有造船厂都可以投入生产，建造铁甲战舰：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] ['neɪvi] [wʌz; wəz] [ə'floʊt] .

but	it	takes	a	long	time	to	build	ships	,	and	England's	navy	was	afloat	.
但	它	需要	一个	长的	时间	到	建造	船舶	,	和	英格兰的	海军	曾是	漂浮	.

但建造船只需要很长时间，而英国海军当时已经准备就绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kiːl] [ðæt] [ə'merɪkə] [hæd; həd][tuː; tə] [fɪr] .

It	was	the	British	keel	that	America	had	to	fear	.
它	曾是	这	英国	龙骨	那	美国	有	到	害怕	.

令美国感到恐惧的是英国的船底。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['keɪbəlz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

By	means	of	the	continental	cables	it	was	known	that	many	of	the	largest
经过	方法	的	这	大陆	电缆	它	曾是	已知	那	许多	的	这	最大

[meɪl] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌtrænzət'læntɪk] [laɪnz] ,

mail	vessels	of	the	British	transatlantic	lines	,
邮件	船只	的	这	英国	跨大西洋	线条	,

通过连接大陆的电缆，人们得知英国跨大西洋航运公司许多最大的邮件船只的航线如下：

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] ,

which	had	been	withdrawn	upon	the	declaration	of	war	,
哪个	有	到过	撤回	之上	这	宣言	的	战争	,

这些武器在宣战后被撤回。

[wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [pɔːrts][tuː; tə]['trænspɔːrt] [truːps] [tuː; tə]['kænədə] .

were	preparing	in	British	ports	to	transport	troops	to	Canada	.
是	准备	在	英国	端口	到	运输	军队	到	加拿大	.

英国港口正在准备将军队运往加拿大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [greɪt] [s'tiːməz] [maɪt] [lænd][æn; ən]['ɑːrmi][ɪn]['kænədə]

It	was	not	impossible	that	these	great	steamers	might	land	an	army	in	Canada
它	曾是	不是	不可能的	那	这些	伟大的	蒸汽船	可能	土地	一个	军队	在	加拿大

[bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][kʊd; kəd][biː; bi]['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðæt] ['prɑːvɪns] .

before	an	American	army	could	be	organized	and	marched	to	that	province	.
前	一个	美国人	军队	可以	是	组织	和	行军	到	那	省	.

这些大型蒸汽船有可能在美军组织起来并进军加拿大之前，就将一支军队运送到加拿大。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər]['bɔːrdərz] ,

It	might	be	that	the	United	States	would	be	forced	to	defend	her	borders	,
它	可能	是	那	这	团结的	各州	会	是	强制	到	保卫	她	边界	,

美国或许会被迫捍卫其边境。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

instead	of	invading	those	of	the	enemy	.
反而	的	入侵	那些	的	这	敌人	.

而不是入侵敌人的领土。

[ɪn] ['evri] [fɔːrt][ænd; ənd]['neɪvi] - [jɑːrd][ɔːl][wʌz; wəz][æk'tɪvəti] ;

In	every	fort	and	navy	-	yard	all	was	activity	;
在	每一个	堡	和	海军	-	院子	全部	曾是	活动	;

每个堡垒和海军造船厂都一片繁忙景象；

[ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərn] [went] [ɑːn][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ;

the	hammering	of	iron	went	on	by	day	and	by	night	;
这	锤击	的	铁	去	在	经过	天	和	经过	夜晚	;

铁锤的敲打声日夜不停；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪərnklæd][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['hæmərd]

but	what	was	to	be	done	when	the	great	ironclads	of	England	hammered
但	什么	曾是	到	是	完毕	什么时候	这	伟大的	铁甲舰	的	英格兰	锤击

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fensɪz] ?

upon	our	defences	?
之上	我们的	防御	?

但是，当英国的巨型铁甲舰猛烈冲击我们的防线时，我们该怎么办?

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði]
How long would it be before the American flag would be seen no more upon the
如何 长的 会 它 是 前 这 美国人 旗帜 会 是 已见 不 更多的 之上 这
[haɪ] ['siːz] ?
high seas ?
高的 海域 ?

美国国旗还要多久才会从公海上消失?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [faʊnd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌn][ʌv; əv] ['perələs]
It is not surprising that the Government found its position one of perilous
它 是 不是 奇怪 那 这 政府 成立 它是 位置 一 的 危险的
[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
responsibility .
责任 .

政府发现自己肩负着极其重大的责任，这并不令人意外。

[ə; eɪ] ['ræθfl] ['neɪʃ(ə)n] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [pər'fɔːrm] .
A wrathful nation expected of it more than it could perform .
一个 愤怒的 国家 预期的 的 它 更多的 比 它 可以 履行 .

愤怒的国民对它寄予厚望，但它却无能为力。

[ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɔːtf(ə)l] [men] , [nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
All over the country , however , there were thoughtful men , not connected with
全部 超过 这 国家 , 然而 , 那里 是 周到 男人 , 不是 连接 和
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
the Government ,
这 政府 ,

然而，在全国各地，都有一些思想深刻的人，他们与政府没有联系。

[huː] [sɔː] [ðə; ði] ['perələs] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
who saw the perilous features of the situation ;
WHO 锯 这 危险的 特征 的 这 情况 ;

他看到了局势的危险性;

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðiːz] [gruː] [les] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] ['treɪtəz] ,
and day by day these grew less afraid of being considered traitors ,
和 天 经过 天 这些 生长 较少的 害怕的 的 存在 经过考虑的 叛徒 ,

随着时间的推移，他们越来越不害怕被视为叛徒。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðer; ðər] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriːz] ['deɪndʒər] .
and more willing to declare their convictions of the country's danger .
和 更多的 愿意的 到 宣布 他们的 定罪 的 这 该国的 危险 .

并且更愿意公开表达他们对国家危险性的看法。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'θuːziæzəm] , [dauts] , [pər'pleksəti] , [ænd; ənd]
Despite the continuance of the national enthusiasm , doubts , perplexities , and
尽管 这 继续 的 这 国家的 热情 , 疑虑 , 困惑 , 和
[fɪrz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] .
fears began to show themselves .
恐惧 开始 到 展示 他们自己 .

尽管全国上下热情高涨，但疑虑、困惑和恐惧也开始显现。

[ɪn][ðə; ði] [steɪts] ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɑːn]['kænədə][ə; eɪ] [ri'ækʃəneri] ['fiːlɪŋ] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] .
In the States bordering upon Canada a reactionary feeling became evident .
在 这 各州 毗邻 之上 加拿大 一个 反动 感觉 成为 明显 .

在与加拿大接壤的美国，反动情绪开始显现。

[ən'les] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm] ['ræpɪdli] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː]

Unless	**the**	**United**	**States**	**navy**	**could**	**prevent**	**England**	**from**	**rapidly**	**pouring**	**into**
除非	这	团结的	各州	海军	可以	防止	英格兰	从	快速	浇注	进入

['kænədə] ,

Canada	**,**
加拿大	,

除非美国海军能够阻止英国军队迅速涌入加拿大，

[nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər] [oʊn] [truːps] , [bʌt; bət][pər'hæps] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ælaɪd] [neiʃəns] ,

not	**only**	**her**	**own**	**troops**	**,**	**but**	**perhaps**	**those**	**of**	**allied**	**nations**	**,**
不是	仅有的	她	自己的	军队	,	但	也许	那些	的	盟军	国家	,

不仅是她自己的军队，或许还有盟国的军队。

[ðiːz] ['nɔːrðərn] [steɪts] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] ['ɪʃuː]

these	**Northern**	**States**	**might**	**become**	**the**	**scene**	**of**	**warfare**	**,**	**and**	**whatever**	**the**	**issue**
这些	北方	各州	可能	变得	这	场景	的	战争	,	和	任何	这	问题

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] ,

of	**the**	**contest**	**,**
的	这	竞赛	,

这些北方各州可能会成为战火纷飞的战场，而无论这场冲突的最终结果如何，

[ðer; ðər][lændz] [maɪt] [biː; bi] ['rævɪʃ] , [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ['sʌfər] .

their	**lands**	**might**	**be**	**ravished**	**,**	**their**	**people**	**suffer**	**.**
他们的	土地	可能	是	被蹂躏	,	他们的	人们	遭受	.

他们的土地可能会被掠夺，他们的人民可能会遭受苦难。

[frʌm; frəm] ['meni] ['kwɔːrtərz] ['ɜːrdʒənt] [dɪ'mændz] [wɜːr; wər] [naʊ] [prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

From	**many**	**quarters**	**urgent**	**demands**	**were**	**now**	**pressed**	**upon**	**the**	**Government**	**.**
从	许多	四分之一	紧迫的	需求	是	现在	按下	之上	这	政府	.

现在，各方都向政府提出了紧急要求。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['klæmər] [fɔːr; fər] [truːps] [tuː; tə][biː; bi] [mæst] [ɑːn][ðə; ði]

From	**the**	**interior**	**there**	**were**	**clamours**	**for**	**troops**	**to**	**be**	**massed**	**on**	**the**
从	这	内部的	那里	是	喧闹声	为了	军队	到	是	大量	在	这

['nɔːrðərn] [frʌn'tɪr] ,

Northern	**frontier**	**,**
北方	边境	,

内陆地区强烈要求在北部边境集结军队。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːbɔːrd] ['sɪtiz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [ʃɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] ['wɜːrði]

and	**from**	**the**	**seaboard**	**cities**	**there**	**came**	**a**	**cry**	**for**	**ships**	**that**	**were**	**worthy**
和	从	这	海岸	城市	那里	来了	一个	哭	为了	船舶	那	是	值得

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

to	**be**	**called**	**men**	**-**	**of**	**-**	**war**	**,**
到	是	称为	男人	-	的	-	战争	,

于是，沿海城市纷纷呼吁建造配得上“战舰”之名的船只。

— [ʃɪps] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [beɪz] , [ʃɪps] [tuː; tə] [rɪ'pel] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ] [siː] .

—	**ships**	**to**	**defend**	**the**	**harbours**	**and**	**bays**	**,**	**ships**	**to**	**repel**	**an**	**invasion**	**by**	**sea**	**.**
—	船舶	到	保卫	这	港口	和	海湾	,	船舶	到	击退	一个	入侵	经过	海	.

——用于保卫港口和海湾的舰船，用于抵御海上入侵的舰船。

[sə'dʒestʃənz] [wɜːr; wər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] .

Suggestions	**were**	**innumerable**	**.**
建议	是	无数	.

建议不胜枚举。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][bɪld] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɝːdʒd] ; [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][kɔːl]

There	was	no	time	to	build	,	it	was	urged	;	the	Government	could	call
那里	曾是	不	时间	到	建造	,	它	曾是	敦促	;	这	政府	可以	称呼

[ə'pɑːn] ['frendli] [neiʃəns] .

upon	friendly	nations	.
之上	友好的	国家	.

有人强调，没有时间进行建设；政府可以向友好国家寻求帮助。

[bʌt; bət][waɪz] [men] [smaɪld] ['sædli] [æt; ət] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] ;

But	wise	men	smiled	sadly	at	these	suggestions	;
但	明智的	男人	微笑	令人遗憾的是	在	这些	建议	;

但智者们对这些建议却露出了苦笑；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləɪnd] .

it	was	difficult	to	find	a	nation	desirous	of	a	war	with	England	.
它	曾是	难的	到	寻找	一个	国家	渴望	的	一个	战争	和	英格兰	.

很难找到一个愿意与英国开战的国家。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][in'θjuːziæzəmz] , [ðə; ði] [fɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] ,

In	the	midst	of	the	enthusiasms	,	the	fears	,	and	the	suggestions	,
在	这	中间	的	这	热情	,	这	恐惧	,	和	这	建议	,

在各种热情、恐惧和建议之中，

[keɪm] [rɪ'pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['məːtʃəntmən] [baɪ][fæst] ['brɪtɪʃ] ['kruːzəz] .

came	reports	of	the	capture	of	American	merchantmen	by	fast	British	cruisers	.
来了	报告	的	这	捕获	的	美国人	商船	经过	快速地	英国	巡洋舰	.

有报道称，英国快速巡洋舰俘获了美国商船。

[ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [meɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [mɔːr] ['fjʊriəs] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [mɔːr]

These	reports	made	the	American	people	more	furious	,	the	American	Government	more
这些	报告	制成	这	美国人	人们	更多的	狂怒	,	这	美国人	政府	更多的

['æŋkʃəs] .

anxious	.
焦虑的	.

这些报道让美国民众更加愤怒，让美国政府更加焦虑。

['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['tɜːrmɔɪl] ,

Almost	from	the	beginning	of	this	period	of	national	turmoil	,
几乎	从	这	开始	的	这	时期	的	国家的	动荡	,

几乎从这场国家动荡时期伊始，

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][met] ['deɪli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn] [nuː]

a	party	of	gentlemen	met	daily	in	one	of	the	large	rooms	in	a	hotel	in	New
一个	派对	的	先生们	遇见	日常的	在	一	的	这	大的	房间	在	一个	酒店	在	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

一群绅士每天都在纽约一家酒店的大房间里聚会。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ət'læntɪk] ['sɪtiz] ,

At	first	there	were	eleven	of	these	men	,	all	from	the	great	Atlantic	cities	,
在	第一的	那里	是	十一	的	这些	男人	,	全部	从	这	伟大的	大西洋	城市	,

起初有十一人，全部来自大西洋沿岸的大城市。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ə'raɪvlz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ʌn'tɪl]

but	their	number	increased	by	arrivals	from	other	parts	of	the	country	,	until
但	他们的	数字	增加	经过	到达	从	其他	部分	的	这	国家	,	直到

[æt; ət][læst] [ðeɪ] ,

at	last	they	,
在	最后的	他们	,

但随着来自全国其他地区的移民涌入，他们的数量不断增加，直到最后他们.....

['nʌmbərd] ['twenti] - [θri:] .

numbered	twenty	-	three	.
编号	二十	-	三	.

编号二十三。

[ði:z] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][ɔ:l] [greɪt] ['kæpɪtlɪsts] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['ɔkjupaiŋ]

These	gentlemen	were	all	great	capitalists	,	and	accustomed	to	occupying
这些	先生们	是	全部	伟大的	资本家	,	和	习惯	到	占领

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['entər,praɪz] .

themselves	with	great	enterprises	.
他们自己	和	伟大的	企业	.

这些先生都是伟大的资本家，习惯于投身于大型企业。

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [met] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [dɔ:z] ,

By	day	and	by	night	they	met	together	with	closed	doors	,
经过	天	和	经过	夜晚	他们	遇见	一起	和	关闭	门	,

他们日夜相约，门窗紧闭。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [mə'tʃʊrd] [ðə; ði] [ski:m] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] .

until	they	had	matured	the	scheme	which	they	had	been	considering	.
直到	他们	有	成熟的	这	方案	哪个	他们	有	到过	考虑	.

直到他们完善了他们一直在考虑的方案。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

As	soon	as	this	work	was	done	,	a	committee	was	sent	to	Washington	,
作为	很快	作为	这	工作	曾是	完毕	,	一个	委员会	曾是	发送	到	华盛顿	,

这项工作完成后，立即派出一个委员会前往华盛顿。

[tu:; tə] [səb'mɪt] [ə; eɪ][plæn][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

to	submit	a	plan	to	the	Government	.
到	提交	一个	计划	到	这	政府	.

向政府提交计划。

[ði:z] ['twenti] - [θri:] [men] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

These	twenty	-	three	men	had	formed	themselves	into	a	Syndicate	,
这些	二十	-	三	男人	有	形成	他们自己	进入	一个	辛迪加	,

这二十三人组成了一个犯罪集团，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn'taɪər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

with	the	object	of	taking	entire	charge	of	the	war	between	the	United	States
和	这	目的	的	采取	全部的	收费	的	这	战争	之间	这	团结的	各州

[ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

and	Great	Britain	.
和	伟大的	英国	.

其目的是全面掌控美国与英国之间的战争。

[ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

This	proposition	was	an	astounding	one	,	but	the	Government	was	obliged
这	主张	曾是	一个	惊人	一	,	但	这	政府	曾是	有义务

[tu:; tə] [tri:t] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

to	treat	it	with	respectful	consideration	.
到	对待	它	和	尊重	考虑	.

这个提议令人震惊，但政府有义务认真考虑。

[ðə; ði] [men] [hu:] ['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

The	men	who	offered	it	were	a	power	in	the	land	,
这	男人	WHO	提供	它	是	一个	力量	在	这	土地	,

提供这笔钱的人是当地有权势的人。

— [ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [noʊ] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd] .

—	a	power	which	no	government	could	afford	to	disregard	.
—	一个	力量	哪个	不	政府	可以	买得起	到	漠视	.

——任何政府都不能忽视这种力量。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wʌz; wəz] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] , [də'rekt] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

The	plan	of	the	Syndicate	was	comprehensive	,	direct	,	and	simple	.
这	计划	的	这	辛迪加	曾是	综合的	,	直接的	,	和	简单的	.

辛迪加的计划全面、直接、简单。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði][ɪn'taɪər][kən'troʊl][ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

It	offered	to	assume	the	entire	control	and	expense	of	the	war	,
它	提供	到	认为	这	全部的	控制	和	费用	的	这	战争	,

它提出承担战争的全部控制权和费用，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [piːs] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [jɪr] .

and	to	effect	a	satisfactory	peace	within	one	year	.
和	到	影响	一个	令人满意的	和平	之内	一	年	.

并在一年内实现令人满意的和平。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːntrækt] [wʊd] [biː; bi] ['prɑːpərli] [pər'fɔːrmd] ,

As	a	guarantee	that	this	contract	would	be	properly	performed	,
作为	一个	保证	那	这	合同	会	是	适当地	执行	,

为了保证本合同能够得到妥善履行，

[æn; ən] [ɪ'mens] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [æt; ət]

an	immense	sum	of	money	would	be	deposited	in	the	Treasury	at
一个	巨大	和	的	钱	会	是	已存	在	这	财政部	在

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

一大笔钱将被存入华盛顿的财政部。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][biː; bi] [ˌʌnsək'sesfl] , [ðɪs] [sʌm; səm] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːfitid] ,

Should	the	Syndicate	be	unsuccessful	,	this	sum	would	be	forfeited	,
应该	这	辛迪加	是	不成功	,	这	和	会	是	丧失	,

如果犯罪集团行动失败，这笔款项将被没收。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'siːv] [noʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] .

and	it	would	receive	no	pay	for	anything	it	had	done	.
和	它	会	收到	不	支付	为了	任何事物	它	有	完毕	.

而且它所做的一切都不会得到任何报酬。

[ðə; ði][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

The	sum	to	be	paid	by	the	Government	to	the	Syndicate	,
这	和	到	是	有薪酬的	经过	这	政府	到	这	辛迪加	,

政府应向该辛迪加支付的款项，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒ(ə)n] , [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði]

should	it	bring	the	war	to	a	satisfactory	conclusion	,	would	depend	upon	the
应该	它	带来	这	战争	到	一个	令人满意的	结论	,	会	依赖	之上	这

[duː'reɪʃn] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] .

duration	of	hostilities	.
期间	的	敌对行动	.

它能否使战争取得令人满意的结局，取决于敌对行动的持续时间。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [ðə; ði] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

That	is	to	say	,	that	as	the	shorter	the	duration	of	the	war	,
那	是	到	说	,	那	作为	这	较短	这	期间	的	这	战争	,

也就是说，战争持续时间越短，

[ðə; ði] ['greɪtər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , ['ðerfɔːr] ,

the	greater	would	be	the	benefit	to	the	country	,	therefore	,
这	更大的	会	是	这	益处	到	这	国家	,	所以	,

因此，对国家的好处越大。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [peɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

the	larger	must	be	the	pay	to	the	Syndicate	.
这	更大的	必须	是	这	支付	到	这	辛迪加	.

数额越大，支付给辛迪加的报酬就越高。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['kɑ:ntrækt] , [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [wʊd] [rɪ'si:v] , [ɪf] [ðə; ði][wɔ:r]

According	to	the	proposed	contract	,	the	Syndicate	would	receive	,	if	the	war
根据	到	这	建议的	合同	,	这	辛迪加	会	收到	,	如果	这	战争

[ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

should	continue	for	a	year	,
应该	继续	为了	一个	年	,

根据拟议的合同，如果战争持续一年，辛迪加将获得：

[wʌn] - ['kwɔ:rtər][ðə; ði][sʌm; səm] ['stipjuleit] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ɪf] [pi:s] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'klerd] [ɪn]

one	-	quarter	the	sum	stipulated	to	be	paid	if	peace	should	be	declared	in
一	-	四分之一	这	和	规定的	到	是	有薪酬的	如果	和平	应该	是	声明	在

[θri:] [mʌnθs] .

three	months	.
三	几个月	.

如果三个月内宣布和平，则应支付规定金额的四分之一。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][baɪ][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][æn; ən]

If	at	any	time	during	the	conduct	of	the	war	by	the	Syndicate	an
如果	在	任何	时间	期间	这	执行	的	这	战争	经过	这	辛迪加	一个

[ə'merɪkən] ['si:pɔ:rt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

American	seaport	should	be	taken	by	the	enemy	,
美国人	海港	应该	是	已采取	经过	这	敌人	,

如果在辛迪加指挥战争期间的任何时候，美国海港被敌人占领，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [fɔ:rs] ['lændɪd][ɑ:n]['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:,kəust] ,

or	a	British	force	landed	on	any	point	of	the	seacoast	,
或者	一个	英国	力量	登陆	在	任何	观点	的	这	海岸	,

或者英国军队在海岸线的任何一点登陆，

[ðə; ði]['kɑ:ntrækt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['peɪmənt]

the	contract	should	be	considered	at	an	end	,	and	security	and	payment
这	合同	应该	是	经过考虑的	在	一个	结尾	,	和	安全	和	支付

['fɔ:fitid] .

forfeited	.
丧失	.

合同应视为终止，保证金和款项均被没收。

[ɪf] ['eni] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən]

If	any	point	on	the	northern	boundary	of	the	United	States	should	be	taken
如果	任何	观点	在	这	北方	边界	的	这	团结的	各州	应该	是	已采取

[ænd; ənd] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	occupied	by	the	enemy	,
和	占领	经过	这	敌人	,

如果美国北部边界的任何一点被敌人占领，

[wʌn] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [sɪ'kjʊrəti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɔ:fitid] [fɔ:r; fər] ['evri] [sʌtʃ]

one	million	dollars	of	the	deposited	security	should	be	forfeited	for	every	such
一	百万	美元	的	这	已存	安全	应该	是	丧失	为了	每一个	这样的

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

对于每一起此类非法占用事件，应没收一百万美元的已存保证金。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:ntrækt][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] .

but	the	contract	should	continue	.
但	这	合同	应该	继续	.

但合同应该继续有效。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stipjuleit] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['neɪv(ə)l]['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	stipulated	that	the	land	and	naval	forces	of	the	United	States	should
它	曾是	规定的	那	这	土地	和	海军	力量	的	这	团结的	各州	应该

[rɪ'meɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪn'taɪər][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

remain	under	the	entire	control	of	the	Government	,
保持	在下面	这	全部的	控制	的	这	政府	,

协议规定，美国的陆军和海军应完全处于政府的控制之下。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [fɔːrs] ,

but	should	be	maintained	as	a	defensive	force	,
但	应该	是	维持	作为	一个	防守	力量	,

但应该保留为一支防御力量。

[ænd; ənd][nɑːt] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [ən'les] ['eni] ['feɪljər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]

and	not	brought	into	action	unless	any	failure	on	the	part	of	the	Syndicate
和	不是	带来	进入	行动	除非	任何	失败	在	这	部分	的	这	辛迪加

[ʃʊd; ʃəd] ['rendər] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] ['nesəseri] .

should	render	such	action	necessary	.
应该	使成为	这样的	行动	必要的	.

除非辛迪加的任何过失导致必须采取行动，否则不得采取行动。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ˌgʌvərn'mentl] ['sɜːrkl] ,

The	state	of	feeling	in	governmental	circles	,
这	状态	的	感觉	在	政府	界	,

政府高层人士的感受状态

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'pærənt] [ɪn]

and	the	evidences	of	alarm	and	distrust	which	were	becoming	apparent	in
和	这	证据	的	警报	和	怀疑	哪个	是	成为	明显	在

['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Congress	and	among	the	people	,
国会	和	之中	这	人们	,

国会和民众中逐渐显现出的恐慌和不信任的迹象，

[ig'zəːtid][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

exerted	an	important	influence	in	favour	of	the	Syndicate	.
施加	一个	重要的	影响	在	偏爱	的	这	辛迪加	.

对辛迪加发挥了重要的影响力。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kɔːt] [æt; ət][ɪts][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [strɔː] ,

The	Government	caught	at	its	proposition	,	not	as	if	it	were	a	straw	,
这	政府	捕捉	在	它是	主张	,	不是	作为	如果	它	是	一个	稻草	,

政府对这一提议反应强烈，并非轻而易举。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][laɪf] - [ræft] .

but	as	if	it	were	a	life	-	raft	.
但	作为	如果	它	是	一个	生活	-	筏	.

但就好像它是一艘救生筏。

[ðə; ði] [men] [huː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perələs]

The	men	who	offered	to	relieve	the	executive	departments	of	their	perilous
这	男人	WHO	提供	到	缓解	这	管理人员	部门	的	他们的	危险的

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'bɪləti] ,

responsibilities	were	men	of	great	ability	,
职责	是	男人	的	伟大的	能力	,

那些主动提出要减轻行政部门危险责任的人都是非常有能力的人。

['prɑːmɪnənt] [pə'ziʃənz] , [ænd; ənd][væst] ['riːsɔːrsɪz] , [huːz] [væst] ['entər,praɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd]

prominent	positions	,	and	vast	resources	,	whose	vast	enterprises	had	already	made
著名的	职位	,	和	广阔的	资源	,	谁	广阔的	企业	有	已经	制成

[ðem; ðəm] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [gloʊb] .

them	known	all	over	the	globe	.
他们	已知	全部	超过	这	地球	.

他们拥有显赫的地位和雄厚的资源，其庞大的企业已经使他们闻名于世。

[sʌtʃ] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['dʒepərdaɪz] [ðer; ðər] [repjʊ'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ɪn][ə; eɪ]

Such	men	were	not	likely	to	jeopardize	their	reputations	and	fortunes	in	a
这样的	男人	是	不是	可能	到	危害	他们的	声誉	和	财富	在	一个

[keɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

case	like	this	,
案件	喜欢	这	,

这样的人不太可能在这种事情上危及自己的名誉和财富。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [wel] - ['faʊndɪd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l]

unless	they	had	well	-	founded	reasons	for	believing	that	they	would	be	successful
除非	他们	有	出色地	-	创立	原因	为了	相信	那	他们	会	是	成功的

.

:
.

除非他们有充分的理由相信自己会成功。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ə'maʊnt] ['stipjuleit] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [sək'ses] [wʊd]

Even	the	largest	amount	stipulated	to	be	paid	them	in	case	of	success	would
甚至	这	最大	数量	规定的	到	是	有薪酬的	他们	在	案件	的	成功	会

[biː; bi] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['estimәts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlәteri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz]

be	less	than	the	ordinary	estimates	for	the	military	and	naval	operations
是	较少的	比	这	普通的	估算	为了	这	军队	和	海军	运营

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;

which	had	been	anticipated	;
哪个	有	到过	预期	;

即使按照规定，如果行动成功，他们应得的最高金额也低于此前预期的军事和海军行动的正常预算；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['feɪljər] ,

and	in	case	of	failure	,
和	在	案件	的	失败	,

如果失败，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] ['fɔːfitid] [wʊd] [goʊ][fɑːr][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [sə'steɪnd]

the	amount	forfeited	would	go	far	to	repair	the	losses	which	might	be	sustained
这	数量	丧失	会	去	远的	到	维修	这	损失	哪个	可能	是	持续

[baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [steɪts] .

by	the	citizens	of	the	various	States	.
经过	这	公民	的	这	各种各样的	各州	.

没收的款项将足以弥补各州公民可能遭受的损失。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'miːdiət] [kən'troʊl]

At	all	events	,	should	the	Syndicate	be	allowed	to	take	immediate	control
在	全部	活动	,	应该	这	辛迪加	是	允许	到	拿	即时	控制

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

of	the	war	,
的	这	战争	,

无论如何，如果允许辛迪加立即掌控战争，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ænd; ənd]['neɪvi] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætər] ,

there	would	be	time	to	put	the	army	and	navy	,	especially	the	latter	,
那里	会	是	时间	到	放	这	军队	和	海军	,	尤其	这	后者	,

会有时间部署陆军和海军，尤其是海军。

[ɪn] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntest][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	better	condition	to	carry	on	the	contest	in	case	of	the	failure	of	the
在	更好的	状况	到	携带	在	这	竞赛	在	案件	的	这	失败	的	这

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

Syndicate	.
辛迪加	.

如果辛迪加失败，他们更有能力继续比赛。

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [maɪt] [stɪl] [goʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['nesəseri]

Organization	and	construction	might	still	go	on	,	and	,	should	it	be	necessary
组织	和	建造	可能	仍然	去	在	,	和	,	应该	它	是	必要的

,

,
,

组织和建设工作可能还会继续进行，如有必要的话，

[ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd]['neɪvi][kʊd; kəd][step]['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:ntest] [freʃ] [ænd; ənd] [wel] [prɪ'perd] .

the	army	and	navy	could	step	into	the	contest	fresh	and	well	prepared	.
这	军队	和	海军	可以	步	进入	这	竞赛	新鲜的	和	出色地	准备	.

陆军和海军可以精神饱满、准备充分地投入到这场竞争中。

[ɔ:l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ju'naɪtɪd][ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:fər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]

All	branches	of	the	Government	united	in	accepting	the	offer	of	the	Syndicate
全部	分支	的	这	政府	团结的	在	接受	这	提供	的	这	辛迪加

.

:
.

政府各部门一致接受了辛迪加的提议。

[ðə; ði]['kɑ:ntrækt][wʌz; wəz] [saɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] ['hæpən]

The	contract	was	signed	,	and	the	world	waited	to	see	what	would	happen
这	合同	曾是	签名	,	和	这	世界	等待	到	看	什么	会	发生

[nekst] .

next	.
下一个	.

合同签订后，全世界都在等待接下来会发生什么。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ig'zə:tid][baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [kən'troʊld] [baɪ]

The	influence	which	for	years	had	been	exerted	by	the	interests	controlled	by
这	影响	哪个	为了	年	有	到过	施加	经过	这	兴趣	受控	经过

[ðə; ði][men] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

the	men	composing	the	Syndicate	,
这	男人	构成	这	辛迪加	,

多年来，由辛迪加成员控制的利益集团所施加的影响，

[hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər]

had	its	effect	in	producing	a	popular	confidence	in	the	power	of	the	members
有	它是	影响	在	生产	一个	受欢迎的	信心	在	这	力量	的	这	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ][wɔ:r][æz; əz] [sək'sesfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

of	the	Syndicate	to	conduct	a	war	as	successfully	as	they	had
的	这	辛迪加	到	执行	一个	战争	作为	成功地	作为	他们	有

[kən'dʌktɪd] ['ʌðər] [dʒaɪ'gæntɪk] ['entərˌpraɪz] .

conducted	other	gigantic	enterprises	.
实施	其他	巨大	企业	.

这使得民众对辛迪加成员有能力像成功进行其他大型活动一样成功进行战争充满信心。

['ðerfɔ:r] , [ɔ:l'ðoʊ] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['meni] ['kwɔ:rtərz] ,

Therefore	,	although	predictions	of	disaster	came	from	many	quarters	,
所以	,	虽然	预测	的	灾难	来了	从	许多	四分之一	,

因此，尽管灾难的预言来自四面八方，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [ə'pɪrd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] ['mɑ:dərət] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔ:r; fər]

the	American	public	appeared	willing	to	wait	with	but	moderate	impatience	for
这	美国人	民众	出现	愿意的	到	等待	和	但	缓和	不耐烦	为了

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

the	result	of	this	novel	undertaking	.
这	结果	的	这	小说	承诺	.

美国公众似乎愿意耐心等待这项创新举措的结果，只是略带不耐烦。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [naʊ] [prə'si:did] [tu:; tə] [mæs] [tru:ps] [æt; ət] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn]

The	Government	now	proceeded	to	mass	troops	at	important	points	on	the	northern
这	政府	现在	继续	到	大量的	军队	在	重要的	积分	在	这	北方

[frʌn'tɪr] ;

frontier	;
边境	;

政府随即在北部边境的重要地点集结军队；

['fɔrts] [wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] ['ɑ:məmənts] , [ɔ:l] [koʊst] [dɪ'fensɪz] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɪn]

forts	were	supplied	with	men	and	armaments	,	all	coast	defences	were	put	in
堡垒	是	供应	和	男人	和	军备	,	全部	海岸	防御	是	放	在

[ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

the	best	possible	condition	,
这	最好的	可能的	状况	,

堡垒配备了人员和武器，所有海岸防御工事都处于最佳状态。

[ðə; ði] ['neɪvi] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔ:rts] , [ænd; ənd] [wɜ:rk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑ:rd] [went]

the	navy	was	stationed	at	important	ports	,	and	work	at	the	shipyards	went
这	海军	曾是	驻	在	重要的	端口	,	和	工作	在	这	造船厂	去

[ɑ:n] .

on	.
在	.

海军驻扎在重要港口，造船厂的工作也在继续进行。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [ɪ'mi:diətli]

But	without	reference	to	all	this	,	the	work	of	the	Syndicate	immediately
但	没有	参考	到	全部	这	,	这	工作	的	这	辛迪加	立即地

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

但撇开这一切不谈，辛迪加的工作立即开始了。

[ðɪs] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] ['veriəs] ['pɑ:lətɪks] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['veriəs] [pə'sju:ts] [ɪn] [laɪf] .

This	body	of	men	were	of	various	politics	and	of	various	pursuits	in	life	.
这	身体	的	男人	是	的	各种各样的	政治	和	的	各种各样的	追求	在	生活	.

这些人的政治立场和人生追求各不相同。

[bʌt; bət] ['pɑ:lətɪks] [wɜ:r; wər] [noʊ] [mɔ:r] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðæn; ðən]

But	politics	were	no	more	regarded	in	the	work	they	had	undertaken	than
但	政治	是	不	更多的	认为	在	这	工作	他们	有	已	比

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [lænd] [ɔ:r] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] ['aɪərn] .

they	would	have	been	in	the	purchase	of	land	or	of	railroad	iron	.
他们	会	有	到过	在	这	购买	的	土地	或者	的	铁路	铁	.

但是，在他们所从事的工作中，政治因素并没有比在购买土地或铁路铁轨时受到更多重视。

[noʊ] [ˌmænɪ'festoʊ] [ʌv; əv] ['məutivz] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

No	manifestoes	of	motives	and	intentions	were	issued	to	the	public	.
不	宣言	的	动机	和	意图	是	发布	到	这	民众	.

没有向公众发布任何关于动机和意图的声明。

[ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['sɪmpli] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

The	Syndicate	simply	went	to	work	.
这	辛迪加	简单地	去	到	工作	.

犯罪集团随即展开行动。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['ɜːrli] [sək'ses] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][də'rekt]['prɑːfɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

There	could	be	no	doubt	that	early	success	would	be	a	direct	profit	to	it	,
那里	可以	是	不	怀疑	那	早期的	成功	会	是	一个	直接的	利润	到	它	,

毫无疑问，早期的成功将直接给公司带来收益。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪts] [sək'ses] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][væst] ['benɪfɪt]

but	there	could	also	be	no	doubt	that	its	success	would	be	a	vast	benefit
但	那里	可以	还	是	不	怀疑	那	它是	成功	会	是	一个	广阔的	益处

[ænd; ənd]['prɑːfɪt] ,

and	profit	,
和	利润	,

但毫无疑问，它的成功将带来巨大的利益和利润。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ['entərˌpraɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [men][wɜːr; wər] ['sevrəli] [ɪn'geɪdʒd] ,

not	only	to	the	business	enterprises	in	which	these	men	were	severally	engaged	,
不是	仅有的	到	这	商业	企业	在	哪个	这些	男人	是	分别	已订婚的	,

不仅对这些人各自从事的商业企业而言，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

but	to	the	business	of	the	whole	country	.
但	到	这	商业	的	这	所有的	国家	.

但这关系到整个国家的利益。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drægɪŋ] [wɔːr] ,

To	save	the	United	States	from	a	dragging	war	,
到	节省	这	团结的	各州	从	一个	拖拽	战争	,

为了避免美国陷入旷日持久的战争，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	save	themselves	from	the	effects	of	it	,
和	到	节省	他们自己	从	这	效果	的	它	,

为了避免受到其影响，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɑːmptɪŋ] ['məutivz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

were	the	prompting	motives	for	the	formation	of	the	Syndicate	.
是	这	提示	动机	为了	这	形成	的	这	辛迪加	.

这些都是促成辛迪加成立的动机。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Without	hesitation	,
没有	犹豫	,

毫不犹豫，

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ]

the	Syndicate	determined	that	the	war	in	which	it	was	about	to	engage
这	辛迪加	决定	那	这	战争	在	哪个	它	曾是	关于	到	从事

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [dɪ'fens] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'fens] .

should	be	one	of	defence	by	means	of	offence	.
应该	是	一	的	防御	经过	方法	的	罪行	.

辛迪加决定，它即将参与的这场战争应该是以进攻进行防御的战争。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːr][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl]

Such	a	war	must	necessarily	be	quick	and	effective	;	and	with	all
这样的	一个	战争	必须	一定	是	快的	和	有效的	;	和	和	全部

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] ,

the	force	of	their	fortunes	,
这	力量	的	他们的	财富	,

这样的战争必然要迅速而有效；他们竭尽全力，

[ðer; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [ɪts] ['membər] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [weɪdʒ] [ðɪs] [wɔːr]

their	minds	,	and	their	bodies	,	its	members	went	to	work	to	wage	this	war
他们的	思想	,	和	他们的	身体	,	它是	成员	去	到	工作	到	工资	这	战争

['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] .

quickly	and	effectively	.
迅速地	和	有效地	.

他们的思想和身体，使它的成员们迅速有效地投入到这场战争中。

[ɔːl] [noʊn] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [wɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli]

All	known	inventions	and	improvements	in	the	art	of	war	had	been	thoroughly
全部	已知	发明	和	改进	在	这	艺术	的	战争	有	到过	彻底

[kən'sɪdərd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

considered	by	the	Syndicate	,
经过考虑的	经过	这	辛迪加	,

辛迪加已经彻底考虑过所有已知的战争艺术发明和改进措施。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['speʃəlɪst] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ɪts] ['sɜːrvɪs] .

and	by	the	eminent	specialists	whom	it	had	enlisted	in	its	service	.
和	经过	这	杰出	专家	谁	它	有	入伍	在	它是	服务	.

以及它招募的杰出专家。

['sɜːrt(ə)n] ['riːs(ə)ntli] [pɝ'fɛktəd] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [wɔːr] , ['nɑːv(ə)l] [ɪn] ['neɪtʃər] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv]

Certain	recently	perfected	engines	of	war	,	novel	in	nature	,	were	the	exclusive
肯定	最近	完善	发动机	的	战争	,	小说	在	自然	,	是	这	独家的

['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

property	of	the	Syndicate	.
财产	的	这	辛迪加	.

某些近期研制成功的新型战争武器是辛迪加的专属财产。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] , [ɔːr] [sər'maɪzd] ,

It	was	known	,	or	surmised	,
它	曾是	已知	,	或者	推测	,

人们知道，或者推测，

[ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['kwɔːrtərz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

in	certain	quarters	that	the	Syndicate	had	secured	possession	of	important
在	肯定	四分之一	那	这	辛迪加	有	安全	拥有	的	重要的

['wɔːrlaɪk] [in'venʃənz] ;

warlike	inventions	;
好战	发明	;

在某些方面，辛迪加已经获得了重要的战争发明；

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['æktɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd]

but	what	they	were	and	how	they	acted	was	a	secret	carefully	guarded
但	什么	他们	是	和	如何	他们	行动	曾是	一个	秘密	小心	守卫

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] .

and	protected	.
和	受保护	.

但他们的真实身份和行为方式却是一个被严密守护的秘密。

[ðə; ði] [fɜːrst] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]

The	first	step	of	the	Syndicate	was	to	purchase	from	the	United	States
这	第一的	步	的	这	辛迪加	曾是	到	购买	从	这	团结的	各州

['gʌvərnmənt] [ten] [wɔːr] - ['ves(ə)lz] .

Government	ten	war	-	vessels	.
政府	十	战争	-	船只	.

该集团的第一步是从美国政府购买十艘军舰。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['miːdiəm] [saɪz][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən]

These	were	of	medium	size	and	in	good	condition	,	but	they	were	of	an
这些	是	的	中等的	尺寸	和	在	好的	状况	,	但	他们	是	的	一个

[oʊld] - ['fæʃnd] [taɪp] ,

old	-	fashioned	type	,
老的	-	造型	类型	,

这些物品大小适中，保存状况良好，但却是老式款式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] .

and	it	had	not	been	considered	expedient	to	put	them	in	commission	.
和	它	有	不是	到过	经过考虑的	权宜	到	放	他们	在	委员会	.

因此，当时认为让他们投入使用并不合适。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [kɔːzd] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['meni] ['kwɔːrtərz] .

This	action	caused	surprise	and	disappointment	in	many	quarters	.
这	行动	导致	惊喜	和	失望	在	许多	四分之一	.

这一举动令许多人感到惊讶和失望。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , [θruː] [ɪts]['eɪdʒənts] ['skætərd]

It	had	been	supposed	that	the	Syndicate	,	through	its	agents	scattered
它	有	到过	据称	那	这	辛迪加	,	通过	它是	代理人	疏散

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

all	over	the	world	,
全部	超过	这	世界	,

人们原本以为，辛迪加通过其遍布世界各地的代理人，

[wʊd] [ɪ'miːdiətli] [ə'kwaɪər] , [baɪ] ['pɜːrtʃəs] [ɔːr] [liːs] , [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [faɪn] ['aɪərnklæd] [kʌld]

would	immediately	acquire	,	by	purchase	or	lease	,	a	fleet	of	fine	ironclads	culled
会	立即地	获得	,	经过	购买	或者	租	,	一个	舰队	的	美好的	铁甲舰	已筛选

[frʌm; frəm] ['veriəs] ['mærɪtaɪm] ['paʊɝz] .

from	various	maritime	powers	.
从	各种各样的	海上	权力	.

将立即通过购买或租赁的方式，从各个海上强国搜罗一批精良的铁甲舰。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['hævɪŋ] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] , [ɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv]

But	the	Syndicate	having	no	intention	of	involving	,	or	attempting	to	involve
但	这	辛迪加	拥有	不	意图	的	涉及	,	或者	尝试	到	涉及

, ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɪn] [ðɪs] ['kwɑːrəl] ,

,	other	countries	in	this	quarrel	,
,	其他	国家	在	这	争吵	,

但该辛迪加无意将其他国家卷入这场争端，也无意这样做。

[peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [weɪ] .

paid	no	attention	to	public	opinion	,	and	went	to	work	in	its	own	way	.
有薪酬的	不	注意力	到	民众	观点	,	和	去	到	工作	在	它是自己的		方式	.

它不理会公众舆论，按照自己的方式行事。

[ɪts] ['ves(ə)lz] , [eɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

Its	vessels	,	eight	of	which	were	on	the	Atlantic	coast	and	two	on	the	Pacific	,
它是	船只	,	八	的	哪个	是	在	这	大西洋	海岸	和	二	在	这	太平洋	,

其船只中，8艘位于大西洋沿岸，2艘位于太平洋沿岸。

[wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

were	rapidly	prepared	for	the	peculiar	service	in	which	they	were	to	be
是	快速	准备	为了	这	奇特	服务	在	哪个	他们	是	到	是

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

他们迅速为即将从事的特殊服务做好了准备。

[ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wɜːr; wər] [greɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm]

The	resources	of	the	Syndicate	were	great	,	and	in	a	very	short	time
这	资源	的	这	辛迪加	是	伟大的	,	和	在	一个	非常	短的	时间

['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ves(ə)lz] ,

several	of	their	vessels	,
一些	的	他们的	船只	,

该辛迪加财力雄厚，在很短的时间内就拥有了他们的几艘船只。

[ɔːl'redi] ['hevɪli] ['pleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [stiːl] , [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌaʊt'saɪd]

already	heavily	plated	with	steel	,	were	furnished	with	an	additional	outside
已经	重度	镀	和	钢	,	是	提供	和	一个	额外的	外部

['ɑːrmər] ,

armour	,
盔甲	,

这些原本就披着厚重钢板的装甲，又加装了一层额外的外装甲。

[fɔːrmd] [ʌv; əv] [strɪps] [ʌv; əv] [ɪ'læstɪk] [stiːl] ,

formed	of	strips	of	elastic	steel	,
形成	的	条状物	的	松紧带	钢	,

由弹性钢条构成，

[iːtʃ] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌnl] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

each	reaching	from	the	gunwales	nearly	to	the	surface	of	the	water	.
每个	到达	从	这	舷缘	几乎	到	这	表面	的	这	水	.

每根都从舷缘延伸到几乎水面。

[ðiːz] [strɪps] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ə'pɑːrt] ,

These	strips	,	about	a	foot	wide	,	and	placed	an	inch	or	two	apart	,
这些	条状物	,	关于	一个	脚	宽的	,	和	放置	一个	英寸	或者	二	除	,

这些条状物宽约一英尺，间隔一两英寸放置，

[wɜːr; wər] [iːtʃ] [bækt] [baɪ] ['sevrəl] ['paʊərf(ə)l] [er] - ['bʌfəz] ,

were	each	backed	by	several	powerful	air	-	buffers	,
是	每个	支持的	经过	一些	强大的	空气	-	缓冲区	,

每台设备都配备了数台强大的气动缓冲器，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔːl] ['straɪkɪŋ] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

so	that	a	ball	striking	one	or	more	of	them	would	be	deprived	of	much	of
所以	那	一个	球	引人注目	一	或者	更多的	的	他们	会	是	被剥夺的	的	很多	的

[ɪts] [moʊ'mentəm] .

its	momentum	.
它是	势头	.

因此，球撞击到其中一个或多个原子核时，会损失大部分动能。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ə'pɑːn][ðə; ði] [stiːl] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌfəz]

The	experiments	upon	the	steel	spring	and	buffers
这	实验	之上	这	钢	春天	和	缓冲区

[ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevist] [ˌkænə'neɪdɪŋ]

adopted	by	the	Syndicate	showed	that	the	force	of	the	heaviest	cannonading
已采用	经过	这	辛迪加	显示	那	这	力量	的	这	最重	炮击

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['dedənd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrmər] .

was	almost	deadened	by	the	powerful	elasticity	of	this	armour	.
曾是	几乎	麻木	经过	这	强大的	弹性	的	这	盔甲	.

辛迪加采用的钢弹簧和缓冲器的实验表明，这种装甲强大的弹性几乎可以抵消最重炮击的力量。

[ðə; ði] ['ɑːrməmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ves(ə)l] [kən'sistid] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [gʌn] , [ʌv; əv][lɑːrdʒ]['kælɪbər] ,

The	armament	of	each	vessel	consisted	of	but	one	gun	,	of	large	calibre	,
这	武器	的	每个	血管	由……组成	的	但	一	枪	,	的	大的	口径	,

每艘船的武器装备只有一门大口径火炮。

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [dek] , [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɑːm] - [pruːf] ['kʌvərɪŋ] .

placed	on	the	forward	deck	,	and	protected	by	a	bomb	-	proof	covering	.
放置	在	这	向前	甲板	,	和	受保护	经过	一个	炸弹	-	证明	覆盖	.

放置在前甲板上，并用防弹罩保护。

[iːtʃ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [mænd] [baɪ][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruːˌ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] ,

Each	vessel	was	manned	by	a	captain	and	crew	from	the	merchant	service	,
每个	血管	曾是	有人值守	经过	一个	队长	和	全体人员	从	这	商人	服务	,

每艘船都配备了一名船长和来自商船队的船员。

[frʌm; frəm] [huːm] [noʊ] ['wɔːrlaɪk] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] .

from	whom	no	warlike	duties	were	expected	.
从	谁	不	好战	职责	是	预期的	.

他们无需承担任何战争职责。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv] [men] ,

The	fighting	operations	were	in	charge	of	a	small	body	of	men	,
这	斗争	运营	是	在	收费	的	一个	小的	身体	的	男人	,

作战行动由一小队人负责。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['speʃəlɪst] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] ['gʌnə(r)]

composed	of	two	or	three	scientific	specialists	,	and	some	practical	gunners
由	的	二	或者	三	科学	专家	,	和	一些	实际的	炮手

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'sɪstənts] .

and	their	assistants	.
和	他们的	助理	.

由两到三名科学专家，以及一些实战炮手和他们的助手组成。

[ə; eɪ] [fjuː] [bɑːm] - [pruːf] ['kænəpiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrvd] [stiːl] [dek] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz]

A	few	bomb	-	proof	canopies	and	a	curved	steel	deck	completed	the	defences
一个	很少	炸弹	-	证明	树冠	和	一个	弯曲	钢	甲板	完全的	这	防御

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

of	the	vessel	.
的	这	血管	.

几座防弹顶棚和弧形钢甲板完善了该舰的防御体系。

[bɪ'saɪdz] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['neɪvi] ,

Besides	equipping	this	little	navy	,
除了	装备	这	小的	海军	,

除了为这支小型海军配备装备之外，

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [siː] - ['goʊɪŋ] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv]

the	Syndicate	set	about	the	construction	of	certain	sea	-	going	vessels	of
这	辛迪加	放	关于	这	建造	的	肯定	海	-	去	船只	的

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [kaɪnd] .

an	extraordinary	kind	.
一个	非凡的	种类	.

该集团着手建造一些非同寻常的远洋船舶。

[soʊ] [greɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [æt; ət][ɪts] [kə'mænd] , [ænd; ənd][soʊ] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [kəm'pliːt]

So	great	were	the	facilities	at	its	command	,	and	so	thorough	and	complete
所以	伟大的	是	这	设施	在	它是	命令	,	和	所以	彻底	和	完全的

[ɪts] ['meθədz] ,

its	methods	,
它是	方法	,

它所拥有的设施如此强大，其方法如此彻底和完善，

[ðæt] [ten] [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɪp] - [jaːdz] [ænd; ənd] ['faʊndriːz] [wɜːr; wər] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]

that	ten	or	a	dozen	ship	-	yards	and	foundries	were	set	to	work	simultaneously
那	十	或者	一个	打	船	-	码	和	铸造厂	是	放	到	工作	同时地

[tuː; tə] [bɪld] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] .

to	build	one	of	these	ships	.
到	建造	一	的	这些	船舶	.

为了建造这样一艘船，十几个造船厂和铸造厂同时开工。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrvələsli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [pə'zest] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['redi]

In	a	marvellously	short	time	the	Syndicate	possessed	several	of	them	ready
在	一个	奇妙地	短的	时间	这	辛迪加	拥有	一些	的	他们	准备好

[fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

for	action	.
为了	行动	.

在极短的时间内，辛迪加就拥有了好几辆随时可以投入使用的摩托车。

[ðiːz] ['ves(ə)lz] [bɪ'keɪm] ['teknɪkli] [noʊn] [æz; əz] " [kræbz] .

These	vessels	became	technically	known	as	"	crabs	.
这些	船只	成为	技术上来说	已知	作为	"	螃蟹	.

这些船只后来被正式称为“螃蟹”。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][lɑːrdʒ] ,

"	They	were	not	large	,
"	他们	是	不是	大的	,

它们个头不大，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [prə'dʒektid] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	the	only	part	of	them	which	projected	above	the	water	was	the
和	这	仅有的	部分	的	他们	哪个	预计	多于	这	水	曾是	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [dek] ,

middle	of	an	elliptical	deck	,
中间	的	一个	椭圆形	甲板	,

唯一露出水面的部分是椭圆形甲板的中间部分。

['slaɪtli] ['kɑːnveks] , [ænd; ənd] ['hevɪli] [meɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪbz] [ʌv; əv] [stiːl] .

slightly	convex	,	and	heavily	mailed	with	ribs	of	steel	.
轻微地	凸面	,	和	重度	邮寄	和	肋骨	的	钢	.

略微凸起，并用钢肋加固。

[ðiːz] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊər] , [ænd; ənd]

These	vessels	were	fitted	with	electric	engines	of	extraordinary	power	,	and
这些	船只	是	适配	和	电的	发动机	的	非凡的	力量	,	和

[wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [spiːd] .

were	capable	of	great	speed	.
是	有能力的	的	伟大的	速度	.

这些船只配备了动力非凡的电动机，能够达到很高的速度。

[æt; ət][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] , ['fʊli] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [dek] ,

At	their	bows	,	fully	protected	by	the	overhanging	deck	,
在	他们的	弓	,	完全	受保护	经过	这	悬垂	甲板	,

船头完全受到悬垂甲板的保护，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][prˈkjuːliər] [wɜːrk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

was	the	machinery	by	which	their	peculiar	work	was	to	be	accomplished	.
曾是	这	机械	经过	哪个	他们的	奇特	工作	曾是	到	是	完成	.

这是他们完成特殊工作的机器。

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] [mə'riːn] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

The	Syndicate	intended	to	confine	itself	to	marine	operations	,
这	辛迪加	故意的	到	局限	本身	到	海洋	运营	,

该辛迪加原本打算只从事海上业务。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] .

and	for	the	present	it	was	contented	with	these	two	classes	of	vessels	.
和	为了	这	展示	它	曾是	满足	和	这些	二	课程	的	船只	.

目前，它对这两类船只感到满意。

[ðə; ði] ['ɑːrməmənt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ves(ə)lz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

The	armament	for	each	of	the	large	vessels	,	as	has	been	said	before	,
这	武器	为了	每个	的	这	大的	船只	,	作为	有	到过	说	前	,

如前所述，每艘大型舰艇的武器装备如下：

[kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʌn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [reɪndʒ] ,

consisted	of	a	single	gun	of	long	range	,
由……组成	的	一个	单身的	枪	的	长的	范围	,

由一门远程火炮组成，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv][prə'dʒekt(ə)l] ,

and	the	ammunition	was	confined	entirely	to	a	new	style	of	projectile	,
和	这	弹药	曾是	受限	完全	到	一个	新的	风格	的	弹丸	,

弹药完全限于一种新型弹丸。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪn] [juːst] [ɪn] ['wɔːrfer] .

which	had	never	yet	been	used	in	warfare	.
哪个	有	绝不	然而	到过	用过的	在	战争	.

它此前从未在战争中使用过。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'dʒekt(ə)l][wɜːr; wər] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [θriː]

The	material	and	construction	of	this	projectile	were	known	only	to	three
这	材料	和	建造	的	这	弹丸	是	已知	仅有的	到	三

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

members	of	the	Syndicate	,
成员	的	这	辛迪加	,

只有辛迪加的三名成员知道这种弹丸的材质和构造。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [pɜ'fɛktəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	had	invented	and	perfected	it	,
WHO	有	发明	和	完善	它	,

是谁发明并完善了它?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	it	was	on	account	of	their	possession	of	this	secret	that	they	had
和	它	曾是	在	帐户	的	他们的	拥有	的	这	秘密	那	他们	有

[bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðæt] ['bɑːdi] .

been	invited	to	join	that	body	.
到过	受邀	到	加入	那	身体	.

正是因为他们掌握了这个秘密，他们才被邀请加入那个组织。

[ðɪs] [prə'dʒekt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] ,

This	projectile	was	not	,	in	the	ordinary	sense	of	the	word	,	an	explosive	,
这	弹丸	曾是	不是	,	在	这	普通的	感觉	的	这	单词	,	一个	爆炸物	,

这种弹丸并非通常意义上的爆炸物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [neɪmd] [baɪ][ɪts] [ɪn'ventəz] , " [ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['moʊtər] .

and	was	named	by	its	inventors	,	"	The	Instantaneous	Motor	.
和	曾是	命名	经过	它是	发明家	,	"	这	瞬间	发动机	.

它的发明者将其命名为“瞬时马达”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['kænən] ,

"	It	was	discharged	from	an	ordinary	cannon	,
"	它	曾是	出院	从	一个	普通的	大炮	,

它是由一门普通大炮发射的，

[bʌt; bət][noʊ] ['gʌnpaʊdər] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪk'sploʊsɪv] ['kɑːmpaʊnd] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [prə'pel] [ˌaɪ 'tiː] .

but	no	gunpowder	or	other	explosive	compound	was	used	to	propel	it	.
但	不	火药	或者	其他	爆炸物	化合物	曾是	用过的	到	推进	它	.

但是，它并没有使用火药或其他爆炸性化合物来推进。

[ðə; ði] [bɑːm] [pə'zest] , [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] ['nesəseri] ['paʊər] [ʌv; əv] [prə'pʌlʃn] ,

The	bomb	possessed	,	in	itself	the	necessary	power	of	propulsion	,
这	炸弹	拥有	,	在	本身	这	必要的	力量	的	推进	,

炸弹本身具备必要的推进力，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [juːst] ['mɪrli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['prɑːpər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	the	gun	was	used	merely	to	give	it	the	proper	direction	.
和	这	枪	曾是	用过的	仅仅	到	给	它	这	恰当的	方向	.

而枪支的作用仅仅是给它指明正确的方向。

[ðiːz] [bɑːmz] [wɜːr; wər] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [ɪn] [fɔːrm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtər] [end] .

These	bombs	were	cylindrical	in	form	,	and	pointed	at	the	outer	end	.
这些	炸弹	是	圆柱体	在	形式	,	和	尖	在	这	外	结尾	.

这些炸弹呈圆柱形，外端尖锐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [smɔːl] [tjʊb] , [iːtʃ] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] ['aʊtwərd]

They	were	filled	with	hundreds	of	small	tubes	,	each	radiating	outward
他们	是	已填	和	数百	的	小的	管子	,	每个	散热	向外

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sentrəl] [laɪn] .

from	a	central	line	.
从	一个	中央	线	.

它们内部充满了数百根细小的管子，每根管子都从中心线向外辐射。

[ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːm] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['aʊtwərd] ,

Those	in	the	middle	third	of	the	bomb	pointed	directly	outward	,
那些	在	这	中间	第三	的	这	炸弹	尖	直接地	向外	,

炸弹中间三分之一处的原子弹都直接指向外侧。

[waɪl] [ðoʊz] [ɪn] [ɪts] [frʌnt] ['pɔːrʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [slaɪt] ['æŋg(ə)l] ,

while	those	in	its	front	portion	were	inclined	forward	at	a	slight	angle	,
尽管	那些	在	它是	正面	部分	是	倾斜	向前	在	一个	轻微	角度	,

而其前部则略微向前倾斜，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ['pɔːrʃ(ə)n] ['bækwərd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['æŋg(ə)l] .

and	those	in	the	rear	portion	backward	at	the	same	angle	.
和	那些	在	这	后部	部分	落后	在	这	相同的	角度	.

后部那些物体则以相同的角度向后倾斜。

[wʌn] [tuːb] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['bækwərd] ,

One	tube	at	the	end	of	the	bomb	,	and	pointing	directly	backward	,
一	管子	在	这	结尾	的	这	炸弹	,	和	指向	直接地	落后	,

['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] .

furnished	the	motive	power	.
提供	这	动机	力量	.

炸弹末端有一根管子，笔直向后，提供动力。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tjʊb] [kʊd; kəd] [ɪg'zɜːrt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [muːv] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [treɪn]

Each	of	these	tubes	could	exert	a	force	sufficient	to	move	an	ordinary	train
每个	的	这些	管子	可以	发挥	一个	力量	充足的	到	移动	一个	普通的	火车

[ʌv; əv] ['pæsɪndʒər] [kɑːrz] [wʌn] [maɪl] ,

of	passenger	cars	one	mile	,
的	乘客	汽车	一	英里	,

这些管道中的每一根都能产生足够的力，使一列普通的客运列车移动一英里。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['paʊər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ig'zɜːtid] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ,

and	this	power	could	be	exerted	instantaneously	,
和	这	力量	可以	是	施加	瞬间	,

而且这种力量可以瞬间发挥出来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	that	the	difference	in	time	in	the	starting	of	a	train	at	one	end	of	the
所以	那	这	不同之处	在	时间	在	这	开始	的	一个	火车	在	一	结尾	的	这

[maɪl] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'priːʃəb(ə)l] .

mile	and	its	arrival	at	the	other	would	not	be	appreciable	.
英里	和	它是	到达	在	这	其他	会	不是	是	值得赞赏	.

因此，火车从一英里的一端出发到到达另一端的时间差不会很明显。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] - [fɔːrs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [treɪn] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	difference	in	concussionary	force	between	a	train	moving	at	the	rate	of	a
这	不同之处	在	-	力量	之间	一个	火车	移动	在	这	速度	的	一个

[maɪl] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ,

mile	in	two	minutes	,
英里	在	二	分钟	,

火车以两分钟一英里的速度行驶，其产生的冲击力与……之间的差异

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [wʌn] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [treɪn] [wɪtʃ] [muːvz] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

or	even	one	minute	,	and	another	train	which	moves	a	mile	in	an	instant	,
或者	甚至	一	分钟	,	和	其他	火车	哪个	移动	一个	英里	在	一个	立即的	,

甚至只需一分钟，而另一列火车瞬间就能行驶一英里。

[kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

can	easily	be	imagined	.
能	容易地	是	想象	.

很容易想象。

[ɪn] [ðiːz] [bɑːmz] ,

In	these	bombs	,
在	这些	炸弹	,

在这些炸弹中，

[ðoʊz] [tjʊb] [wɪtʃ] [maɪt] [də'rekt] [ðer; ðər] ['paʊɚz] ['daʊnwərd] [ɔːr] ['lætərəli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ]

those	tubes	which	might	direct	their	powers	downward	or	laterally	upon	the	earth
那些	管子	哪个	可能	直接的	他们的	权力	向下	或者	横向	之上	这	地球

[wɜːr; wər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [prə'pelɪŋ] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [graʊnd] [ɔːr] [rɑːk]

were	capable	of	instantaneously	propelling	every	portion	of	solid	ground	or	rock
是	有能力的	的	瞬间	推进	每一个	部分	的	坚硬的	地面	或者	岩石

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz] ,

to	a	distance	of	two	or	three	hundred	yards	,
到	一个	距离	的	二	或者	三	百	码	,

那些可以将力量向下或向侧面作用于地面的管道，能够瞬间将任何一部分坚实的地面或岩石推进两三百码远。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['ɑːbdʒekts] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [ˌɪnstən'teɪniəsli]

while	the	particles	of	objects	on	the	surface	of	the	earth	were	instantaneously
尽管	这	颗粒	的	对象	在	这	表面	的	这	地球	是	瞬间

[rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑːr] ['greɪtər] ['dɪstəns] .

removed	to	a	far	greater	distance	.
已移除	到	一个	远的	更大的	距离	.

而地球表面物体的粒子则瞬间被转移到更远的距离。

[ðə; ði] [tuːb] [wɪtʃ] [prə'peld] [ðə; ði] [bɑːm] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrs] ['grædʒueɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

The	tube	which	propelled	the	bomb	was	of	a	force	graduated	according	to
这	管子	哪个	推进	这	炸弹	曾是	的	一个	力量	毕业	根据	到

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

发射炸弹的管子产生的推力会根据具体情况而变化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] [bɑːm] [tuː; tə][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] ['ækjərət]

and	it	would	carry	a	bomb	to	as	great	a	distance	as	accurate
和	它	会	携带	一个	炸弹	到	作为	伟大的	一个	距离	作为	准确的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][eɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

observation	for	purposes	of	aim	could	be	made	.
观察	为了	目的	的	目的	可以	是	制成	.

它将携带炸弹飞到尽可能远的距离，以便进行精确的瞄准观测。

[ɪts] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kænən] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [waɪl]

Its	force	was	brought	into	action	while	in	the	cannon	by	means	of	electricity	while
它是	力量	曾是	带来	进入	行动	尽管	在	这	大炮	经过	方法	的	电	尽管

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tjʊb] [baɪ][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl]

the	same	effect	was	produced	in	the	other	tubes	by	the	concussion	of	the	steel
这	相同的	影响	曾是	生产	在	这	其他	管子	经过	这	脑震荡	的	这	钢

[hed] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [eɪmd] [æt; ət] .

head	against	the	object	aimed	at	.
头	反对	这	目的	旨在	在	.

在炮膛内，其威力是通过电力产生的；而在其他炮管中，同样的效果是通过钢头撞击瞄准目标产生的冲击力产生的。

[wʌt] [geɪv] [ðə; ði] [tjʊb] [ðer; ðər] ['paʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒeləsli] ['gɑːrdɪd] ['siːkrət] .

What	gave	the	tubes	their	power	was	the	jealously	guarded	secret	.
什么	给予	这	管子	他们的	力量	曾是	这	嫉妒	守卫	秘密	.

赋予这些管子力量的是那个被严密保守的秘密。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['eɪmɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz]['nɑːv(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [bɑːm] [ɪt'self] .

The	method	of	aiming	was	as	novel	as	the	bomb	itself	.
这	方法	的	瞄准	曾是	作为	小说	作为	这	炸弹	本身	.

这种瞄准方法和炸弹本身一样新颖。

[ɪn] [ðɪs] ['prɑːses] ['nʌθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnər] ; [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]

In	this	process	nothing	depended	on	the	eyesight	of	the	gunner	;	the	personal
在	这	过程	没有什么	取决于	在	这	视力	的	这	炮手	;	这	个人的

[ɪ'kweɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

equation	was	entirely	eliminated	.
方程	曾是	完全	已淘汰	.

在这个过程中，炮手的视力不再是决定性因素；个人因素被完全消除。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz][soʊ] ['maʊntɪd] [ðæt] [ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] ['ækjərətli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]

The	gun	was	so	mounted	that	its	direction	was	accurately	indicated	by
这	枪	曾是	所以	安装	那	它是	方向	曾是	准确	表明的	经过

['grædʒueɪtɪd] [skeɪlz] ;

graduated	scales	;
毕业	秤	;

大炮的安装方式使得其发射方向可以通过刻度尺精确指示；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði][dɪp] , [raɪz] , [ɔːr][roʊl][ʌv; əv]

there	was	an	instrument	which	was	acted	upon	by	the	dip	,	rise	,	or	roll	of
那里	曾是	一个	乐器	哪个	曾是	行动	之上	经过	这	蘸	,	上升	,	或者	卷	的

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

the	vessel	,
这	血管	,

有一种仪器，它会随着船体的倾斜、上升或横摇而运动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [wɪð; wɪθ] ['refrəns]

and	which	showed	at	any	moment	the	position	of	the	gun	with	reference
和	哪个	显示	在	任何	片刻	这	位置	的	这	枪	和	参考

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['sɜːrfɪs] .

to	the	plane	of	the	sea	-	surface	.
到	这	飞机	的	这	海	-	表面	.

并能随时显示火炮相对于海面的位置。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Before	**the**	**discharge**	**of**	**the**	**cannon**	**an**	**observation**	**was**	**taken**	**by**	**one**	**of**	**the**
前	这	释放	的	这	大炮	一个	观察	曾是	已采取	经过	一	的	这

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] ,

scientific	**men**	**,**
科学	男人	,

大炮发射前，一位科学家进行了观测。

[wɪtʃ] ['ækjərətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] ,

which	**accurately**	**determined**	**the**	**distance**	**to**	**the**	**object**	**to**	**be**	**aimed**	**at**	**,**
哪个	准确	决定	这	距离	到	这	目的	到	是	旨在	在	,

它能准确测定到瞄准物体的距离，

[ænd; ənd] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kerfəli] [prɪ'perd] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['teɪbl] [ʃoʊd] [tuː; tə] [wʌt] [pɔɪnts]

and	**reference**	**to**	**a**	**carefully**	**prepared**	**mathematical**	**table**	**showed**	**to**	**what**	**points**
和	参考	到	一个	小心	准备	数学	桌子	显示	到	什么	积分

[ɑːn][ðə; ði]['grædʒueɪtɪd] [skeɪlz] [ðə; ði] [gʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] ,

on	**the**	**graduated**	**scales**	**the**	**gun**	**should**	**be**	**adjusted**	**,**
在	这	毕业	秤	这	枪	应该	是	调整	,

并参考精心准备的数学表格，该表格显示了枪支应该调整到刻度尺上的哪些点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	**the**	**instant**	**that**	**the**	**that**	**the**	**muzzle**	**of**	**the**	**cannon**	**was**	**in**	**the**	**position**
和	这	立即的	那	这	那	这	枪口	的	这	大炮	曾是	在	这	位置

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən] ,

that	**it**	**was**	**when**	**the**	**observation**	**was**	**taken**	**,**
那	它	曾是	什么时候	这	观察	曾是	已采取	,

就在炮口处于观测位置的那一刻，

[ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːm] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt]

a	**button**	**was**	**touched**	**and**	**the**	**bomb**	**was**	**instantaneously**	**placed**	**on**	**the**	**spot**
一个	按钮	曾是	感动	和	这	炸弹	曾是	瞬间	放置	在	这	点

[eɪmd] [æt; ət] .

aimed	**at**	**.**
旨在	在	.

按下按钮，炸弹瞬间被放置在预定位置。

[ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'pelɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd]

The	**exactness**	**with**	**which**	**the**	**propelling**	**force**	**of**	**the**	**bomb**	**could**	**be**	**determined**
这	精确	和	哪个	这	推进	力量	的	这	炸弹	可以	是	决定

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɪn] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['eɪmɪŋ] .

was	**an**	**important**	**factor**	**in**	**this**	**method**	**of**	**aiming**	**.**
曾是	一个	重要的	因素	在	这	方法	的	瞄准	.

炸弹推进力的精确测定是这种瞄准方法的一个重要因素。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - ['ɑːrmərd] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [faɪv] " [kræbz] " [wɜːr; wər]

As	**soon**	**as**	**three**	**of**	**the**	**spring**	**-**	**armoured**	**vessels**	**and**	**five**	**"**	**crabs**	**"**	**were**
作为	很快	作为	三	的	这	春天	-	装甲	船只	和	五	"	螃蟹	"	是

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	**,**
完全的	,

三艘弹簧装甲船和五艘“螃蟹”号战舰完工后，

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [felt] [ɪt'self] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

the	**Syndicate**	**felt**	**itself**	**ready**	**to**	**begin**	**operations**	**.**
这	辛迪加	毛毡	本身	准备好	到	开始	运营	.

该犯罪集团感觉已经做好了开始行动的准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [taɪm] .

It	**was**	**indeed**	**time**	**.**
它	曾是	的确	时间	.

确实是时候了。

[ðə; ði] ['siːz] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['məːtʃəntmən] ['heɪsənɪŋ]

The	seas	had	been	covered	with	American	and	British	merchantmen	hastening
这	海域	有	到过	涵盖	和	美国人	和	英国	商船	加速

['hoʊmwərd] , [ɔːr][tuː; tə] ['frendli] [pɔːrts] ,

homeward	,	or	to	friendly	ports	,
回家	,	或者	到	友好的	端口	,

海面上挤满了美国和英国的商船，它们正匆匆驶向家乡或友好港口。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æktʃuəl] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] .

before	the	actual	commencement	of	hostilities	.
前	这	实际的	开始	的	敌对行动	.

在正式开战之前。

[bʌt; bət][ɔːl][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] ['seɪfti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]

But	all	had	not	been	fortunate	enough	to	reach	safety	within	the	limits	of
但	全部	有	不是	到过	幸运	足够的	到	抵达	安全	之内	这	限制	的

[taɪm] [ə'laʊd] ,

time	allowed	,
时间	允许	,

但并非所有人都足够幸运，能在规定的时间内安全抵达目的地。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'merɪkən] ['məːtʃəntmən] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] ['kæptʃərd] [baɪ][fæst] ['brɪtɪʃ]

and	several	American	merchantmen	had	been	already	captured	by	fast	British
和	一些	美国人	商船	有	到过	已经	捕获	经过	快速地	英国

['kruːzəz] .

cruisers	.
巡洋舰	.

此前，已有数艘美国商船被英国快速巡洋舰俘获。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][wɔːr][wʌz; wəz][tuː; tə]

The	members	of	the	Syndicate	well	understood	that	if	a	war	was	to
这	成员	的	这	辛迪加	出色地	理解	那	如果	一个	战争	曾是	到

[biː; bi] ['kærid] [ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] ,

be	carried	on	as	they	desired	,
是	携带	在	作为	他们	想要的	,

辛迪加成员们非常清楚，如果战争要按照他们的意愿进行，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [straɪk] [ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [bloʊ] .

they	must	strike	the	first	real	blow	.
他们	必须	罢工	这	第一的	真实的	吹	.

他们必须先发制人，打出第一波真正的打击。

[kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

Comparatively	speaking	,	a	very	short	time	had	elapsed	since	the	declaration	of
比较	请讲	,	一个	非常	短的	时间	有	过去	自从	这	宣言	的

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

相对而言，从宣战到战争结束的时间非常短。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] .

and	the	opportunity	to	take	the	initiative	was	still	open	.
和	这	机会	到	拿	这	倡议	曾是	仍然	打开	.

而且，主动出击的机会依然存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɪ'nɪʃətɪv] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ]

It	was	in	order	to	take	this	initiative	that	,	in	the	early	hours	of	a	July
它	曾是	在	命令	到	拿	这	倡议	那	,	在	这	早期的	小时	的	一个	七月

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

正是为了采取这项行动，在七月的一个清晨，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkəts] ['ɑːrməd] ['ves(ə)lz] , [iːtʃ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][kræb] ,

two	of	the	Syndicate's	armoured	vessels	,	each	accompanied	by	a	crab	,
二	的	这	辛迪加的	装甲	船只	,	每个	伴随	经过	一个	螃蟹	,

辛迪加的两艘装甲船，每艘船都配有一只螃蟹。

[stiːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] [pɔːrt] ,

steamed	out	of	a	New	England	port	,
蒸	出去	的	一个	新的	英格兰	港口	,

从新英格兰港口启航

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [koʊst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd]

and	headed	for	the	point	on	the	Canadian	coast	where	it	had	been	decided
和	标题	为了	这	观点	在	这	加拿大	海岸	在哪里	它	有	到过	决定

[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

to	open	the	campaign	.
到	打开	这	活动	.

然后前往加拿大海岸的某个地点，那里是决定发起这场战役的地方。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][hæd; həd][noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [neɪmz] .

The	vessels	of	the	Syndicate	had	no	individual	names	.
这	船只	的	这	辛迪加	有	不	个人	姓名	.

该辛迪加的船只都没有单独的名称。

[ðə; ði] [sprɪŋ] - ['ɑːrməd] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [tɜːm] " [rɪ'pelər] , " [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nʌmbərd] ,

The	spring	-	armoured	ships	were	termed	"	repellers	,	"	and	were	numbered	,
这	春天	-	装甲	船舶	是	称为	"	驱虫剂	,	"	和	是	编号	,

这些弹簧装甲船被称为“驱逐舰”，并被编号。

[ænd; ənd][ðə; ði][kræbz][wɜːr; wər] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .

and	the	crabs	were	known	by	the	letters	of	the	alphabet	.
和	这	螃蟹	是	已知	经过	这	信件	的	这	字母	.

人们用字母来称呼这些螃蟹。

[iːtʃ] [rɪ'pelər] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [də'rektər] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ;

Each	repeller	was	in	charge	of	a	Director	of	Naval	Operations	;
每个	驱避剂	曾是	在	收费	的	一个	导演	的	海军	运营	;

每个驱逐舰都由一名海军作战主任负责；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪv(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd]

and	the	whole	naval	force	of	the	Syndicate	was	under	the	command
和	这	所有的	海军	力量	的	这	辛迪加	曾是	在下面	这	命令

[ʌv; əv][ə; eɪ] [də'rektər] - [ɪn] - [tʃiːf] .

of	a	Director	-	in	-	chief	.
的	一个	导演	-	在	-	首席	.

整个辛迪加的海军力量由一名总指挥统帅。

[ɑːn] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [ə'keɪʒn] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [rɪ'pelər] [noʊ] . [wʌn] ,

On	this	momentous	occasion	this	officer	was	on	board	of	Repeller	No	.	1	,
在	这	意义重大	场合	这	官	曾是	在	木板	的	驱避剂	不	.	1	,

在这一重要时刻，这位军官正在1号驱逐舰上。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fliːt] .

and	commanded	the	little	fleet	.
和	命令	这	小的	舰队	.

他指挥着这支小型舰队。

[ðə; ði] [rɪ'pelər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [greɪt] [spiːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['prez(ə)nt]

The	repellers	had	never	been	vessels	of	great	speed	,	and	their	present
这	驱虫剂	有	绝不	到过	船只	的	伟大的	速度	,	和	他们的	展示

['ɑːrmər] [ʌv; əv] [stiːl] [strɪps] ,

armour	of	steel	strips	,
盔甲	的	钢	条状物	,

这些驱逐舰从来就不是高速舰艇，它们目前的装甲也是由钢条制成的。

[ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [kən'sɪdərəbli] [rɪ'tɑːrdɪd] [ðer; ðər]

the	lower	portion	of	which	was	frequently	under	water	,	considerably	retarded	their
这	降低	部分	的	哪个	曾是	频繁地	在下面	水	,	相当	弱智	他们的

['prɑːgres] ;

progress	;
进步	;

其下部经常被水淹没，大大延缓了他们的行进；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] [toʊ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l]

but	each	of	them	was	taken	in	tow	by	one	of	the	swift	and	powerful
但	每个	的	他们	曾是	已采取	在	拖	经过	一	的	这	迅速	和	强大的

[kræbz] ,

crabs	,
螃蟹	,

但它们都被其中一只迅捷而强壮的螃蟹拖走了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [meɪd] ['veri] [gʊd] [taɪm] ,

and	with	this	assistance	they	made	very	good	time	,
和	和	这	协助	他们	制成	非常	好的	时间	,

有了他们的帮助，他们很快就取得了进展。

[riːtʃɪŋ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] .

reaching	their	destination	on	the	morning	of	the	second	day	.
到达	他们的	目的地	在	这	早晨	的	这	第二	天	.

第二天早上到达目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['briːzi] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['mɑːdərətli]

It	was	on	a	breezy	day	,	with	a	cloudy	sky	,	and	the	sea	moderately
它	曾是	在	一个	微风	天	,	和	一个	多云	天空	,	和	这	海	中等程度

[smuːð] ,

smooth	,
光滑的	,

那是一个微风习习的日子，天空多云，海面较为平静。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [leɪ] [tuː; tə] [ɔːf] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

that	the	little	fleet	of	the	Syndicate	lay	to	off	the	harbour	of	one	of
那	这	小的	舰队	的	这	辛迪加	躺	到	离开	这	港口	的	一	的

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kə'neɪdiən] ['siːpɔːts] .

the	principal	Canadian	seaports	.
这	主要的	加拿大	海港	.

辛迪加的小舰队停泊在加拿大一个主要海港的港口外。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

About	five	miles	away	the	headlands	on	either	side	of	the	mouth	of	the
关于	五	英里	离开	这	海岬	在	任何一个	边	的	这	嘴	的	这

['hɑːrbər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] .

harbour	could	be	plainly	seen	.
港口	可以	是	显然	已见	.

大约五英里外，可以清楚地看到港口入口两侧的岬角。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [rɪ'pelər] [noʊ] . [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

It	had	been	decided	that	Repeller	No	.	1	should	begin	operations	.
它	有	到过	决定	那	驱避剂	不	.	1	应该	开始	运营	.

已决定1号驱鸟器开始运行。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðæt] ['ves(ə)l] [stiːmd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['nɪrər] [ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

Accordingly	,	that	vessel	steamed	about	a	mile	nearer	the	harbour	,	accompanied	by
因此	,	那	血管	蒸	关于	一个	英里	更近	这	港口	,	伴随	经过

[kræb][ə; eɪ] .

Crab	A	.
螃蟹	一个	.

因此，那艘船向港口方向驶近了一英里，螃蟹 A 也随行。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'pelər] [ænd; ənd][kræb] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər][fɜ:rst] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	other	repeller	and	crab	remained	in	their	first	position	,
这	其他	驱避剂	和	螃蟹	剩余	在	他们的	第一的	位置	,

其他驱虫器和螃蟹仍然保持在原来的位置。

['redi] [tu:; tə][ækt][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] .

ready	to	act	in	case	they	should	be	needed	.
准备好	到	行为	在	案件	他们	应该	是	需要	.

随时准备在需要时采取行动。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [tu:] ['ves(ə)lz] , ['evɪdəntli] [men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] ,

The	approach	of	two	vessels	,	evidently	men	-	of	-	war	,	and	carrying	the	American	flag	,
这	方法	的	二	船只	,	显然	男人	-	的	-	战争	,	和	携带	这	美国人	旗帜	,

两艘船只驶近，显然是军舰，并且悬挂着美国国旗。

[wʌz; wəz] [pər'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd] [ri'dauts] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,

was	perceived	from	the	forts	and	redoubts	at	the	mouth	of	the	harbour	,
曾是	感知	从	这	堡垒	和	堡垒	在	这	嘴	的	这	港口	,

从港口入口处的堡垒和要塞可以看到，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] ['kwɪkli] [spred] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɪn][pɔ:rt] .

and	the	news	quickly	spread	to	the	city	and	to	the	vessels	in	port	.
和	这	消息	迅速地	传播	到	这	城市	和	到	这	船只	在	港口	.

消息很快传遍了全城和港口的船只。

[ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [in'sju:d] [ɑ:n][lænd][ænd; ənd]['wɔ:tər] ,

Intense	excitement	ensued	on	land	and	water	,
激烈的	激动	随后	在	土地	和	水	,

陆地和水面上都爆发了激烈的冲突。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [dɪ'fɛndɝz] .

among	the	citizens	of	the	place	as	well	as	its	defenders	.
之中	这	公民	的	这	地方	作为	出色地	作为	它是	后卫	.

在当地居民和保卫者中。

['evri] [mæn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv]['du:ti][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ;

Every	man	who	had	a	post	of	duty	was	instantly	at	it	;
每一个	男人	WHO	有	一个	邮政	的	责任	曾是	即刻	在	它	;

所有值班人员都立即投入工作；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [ˌskærə'biəs] ,

and	in	less	than	half	an	hour	the	British	man	-	of	-	war	Scarabaeus	,
和	在	较少的	比	一半	一个	小时	这	英国	男人	-	的	-	战争	金龟子	,

不到半小时，英国战舰“圣甲虫”号

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,

which	had	been	lying	at	anchor	a	short	distance	outside	the	harbour	,
哪个	有	到过	说谎	在	锚	一个	短的	距离	外部	这	港口	,

它一直停泊在港口外不远处的锚地上。

[keɪm] ['sti:mɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['enəmi] .

came	steaming	out	to	meet	the	enemy	.
来了	蒸煮	出去	到	见面	这	敌人	.

气势汹汹地冲出来迎战敌人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['neɪv(ə)l] ['ves(ə)lz] [ɪn][pɔːrt] ,

There	were	other	naval	vessels	in	port	,
那里	是	其他	海军	船只	在	港口	,

港口里还有其他海军舰艇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

but	they	required	more	time	to	be	put	in	readiness	for	action	.
但	他们	必需的	更多的	时间	到	是	放	在	准备就绪	为了	行动	.

但它们需要更多时间才能做好行动准备。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ˌskærə'biəs] [wʌz; wəz] [pər'siːvd] [baɪ] [rɪ'pelər] [noʊ] . [wʌn] ,

As	soon	as	the	approach	of	Scarabaeus	was	perceived	by	Repeller	No	.	1	,
作为	很快	作为	这	方法	的	金龟子	曾是	感知	经过	驱避剂	不	.	1	,

当1号驱逐者察觉到圣甲虫的逼近时，

[ə; eɪ] [boʊt] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ves(ə)l] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

a	boat	bearing	a	white	flag	was	lowered	from	that	vessel	and	was
一个	船	轴承	一个	白色的	旗帜	曾是	降低	从	那	血管	和	曾是

['ræpɪdli] [rəud] [tɔːrd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] .

rapidly	rowed	toward	the	British	ship	.
快速	划船	朝向	这	英国	船	.

那艘船上放下了一艘挂着白旗的小船，并迅速划向英国军舰。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪts][ə'raɪv(ə)l] .

When	the	latter	saw	the	boat	coming	she	lay	to	,	and	waited	its	arrival	.
什么时候	这	后者	锯	这	船	未来	她	躺	到	,	和	等待	它是	到达	.

当后者看到船驶来时，她便躺了下来，等待船的到来。

[ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌskærə'biəs] ,

A	note	was	delivered	to	the	captain	of	the	Scarabaeus	,
一个	笔记	曾是	发表	到	这	队长	的	这	金龟子	,

一封信送到了“圣甲虫号”的船长手中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

in	which	it	was	stated	that	the	Syndicate	,
在	哪个	它	曾是	声明	那	这	辛迪加	,

其中指出，辛迪加

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	had	undertaken	on	the	part	of	the	United	States	the	conduct	of	the
哪个	有	已	在	这	部分	的	这	团结的	各州	这	执行	的	这

[wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

war	between	that	country	and	Great	Britain	,
战争	之间	那	国家	和	伟大的	英国	,

它代表美国承担了指挥美国与英国之间战争的任务。

[wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɔrts] [ænd; ənd]

was	now	prepared	to	demand	the	surrender	of	this	city	with	its	forts	and
曾是	现在	准备	到	要求	这	投降	的	这	城市	和	它是	堡垒	和

[dɪ'fensɪz] [ænd; ənd][ɔːl] ['ves(ə)lz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['hɑːrbər] ,

defences	and	all	vessels	within	its	harbour	,
防御	和	全部	船只	之内	它是	港口	,

现在，他们准备要求这座城市及其堡垒、防御工事和港口内的所有船只投降。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst][step] ,

and	,	as	a	first	step	,
和	,	作为	一个	第一的	步	,

作为第一步，

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [noʊt]

the	immediate	surrender	of	the	vessel	to	the	commander	of	which	this	note
这	即时	投降	的	这	血管	到	这	指挥官	的	哪个	这	笔记

[wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] .

was	delivered	.
曾是	发表	.

立即向递交此纸条的舰长投降。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'mænd] [kɔːzd] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	overwhelming	effrontery	of	this	demand	caused	the	commander	of	the
这	压倒	厚颜无耻	的	这	要求	导致	这	指挥官	的	这

[ˌskærə'biəs] [tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['luːnətɪk][ɔːr][ə; eɪ]

Scarabaeus	to	doubt	whether	he	had	to	deal	with	a	raving	lunatic	or	a
金龟子	到	怀疑	无论	他	有	到	交易	和	一个	狂言	疯子	或者	一个

['blʌstərɪŋ] [fuːl] ;

blustering	fool	;
虚张声势	傻子	;

这一要求的厚颜无耻程度让圣甲虫号的指挥官怀疑自己面对的究竟是一个疯子还是一个虚张声势的傻瓜；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] - [ʌv; əv] - [truːs] [boʊt] ,

but	he	informed	the	person	in	charge	of	the	flag	-	of	-	truce	boat	,
但	他	知情的	这	人	在	收费	的	这	旗帜	-	的	-	休战	船	,

但他把这件事告诉了停战旗船的负责人。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] ,

that	he	would	give	him	fifteen	minutes	in	which	to	get	back	to	his	vessel	,
那	他	会	给	他	十五	分钟	在	哪个	到	得到	后退	到	他的	血管	,

他给了他十五分钟时间返回他的船上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] ['oʊpən]['faɪər][ə'pɑːn] [ðæt] [krɑːft] .

and	that	he	would	then	open	fire	upon	that	craft	.
和	那	他	会	然后	打开	火	之上	那	工艺	.

然后他会向那架飞机开火。

[ðə; ði][men] [huː] [rəud] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][boʊt][wɜːr; wər][nɑːt][men] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [men] ,

The	men	who	rowed	the	little	boat	were	not	men	-	of	-	war's	men	,
这	男人	WHO	划船	这	小的	船	是	不是	男人	-	的	-	战争的	男人	,

划小船的人并非军舰上的士兵。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

and	were	unaccustomed	to	duties	of	this	kind	.
和	是	不习惯	到	职责	的	这	种类	.

他们不习惯承担这类职责。

[ɪn] [eɪt] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [seɪf] [ɑːn] [bɔːrd] .

In	eight	minutes	they	had	reached	their	vessel	,	and	were	safe	on	board	.
在	八	分钟	他们	有	达到	他们的	血管	,	和	是	安全的	在	木板	.

八分钟后，他们到达了船只，并安全登船。

[dʒʌst]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌskærə'biəs] .

Just	seven	minutes	afterward	the	first	shot	came	from	the	Scarabaeus	.
只是	七	分钟	之后	这	第一的	射击	来了	从	这	金龟子	.

仅仅七分钟后，第一枪就来自圣甲虫队。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['oʊvər] [rɪ'pelər] [noʊ] . [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ves(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] ,

It	passed	over	Repeller	No	.	1	,	and	that	vessel	,	instead	of	replying	,
它	通过了	超过	驱避剂	不	.	1	,	和	那	血管	,	反而	的	回复	,

[ɪ'miːdiətli] [stiːmd] ['nɪrər] [hɜːr; hər] ['ædvərseri] .

immediately	steamed	nearer	her	adversary	.
立即地	蒸	更近	她	对手	.

它经过了 1 号驱逐舰，而那艘舰艇非但没有还击，反而立即向对手驶近。

[ðə; ði] [də'rektər] - [ɪn] - [tʃi:f] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æktɪv] [ˌkænə'neɪd]

The	Director	-	in	-	chief	desired	to	determine	the	effect	of	an	active	cannonade
这	导演	-	在	-	首席	想要的	到	决定	这	影响	的	一个	积极的	炮击

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [nu:] ['ɑ:rmər] ,

upon	the	new	armour	,
之上	这	新的	盔甲	,

总指挥想要确定实战炮击对新型装甲的影响。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən]

and	therefore	ordered	the	vessel	placed	in	such	a	position	that	the	Englishman
和	所以	订购	这	血管	放置	在	这样的	一个	位置	那	这	英国人

[maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɑ:rgɪt] .

might	have	the	best	opportunity	for	using	it	as	a	target	.
可能	有	这	最好的	机会	为了	使用	它	作为	一个	目标	.

因此下令将船只放置在英国人最有可能将其用作目标的位置。

[ðə; ði] [ˌskærə'biəs] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'veilɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] ['ɔ:fərd] .

The	Scarabaeus	lost	no	time	in	availing	herself	of	the	facilities	offered	.
这	金龟子	丢失的	不	时间	在	利用	她自己	的	这	设施	提供	.

圣甲虫毫不犹豫地利用了所提供的各种便利设施。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] ['ɑ:rməmənt] ; [ænd; ənd] ,

She	was	a	large	and	powerful	ship	,	with	a	heavy	armament	;	and	,
她	曾是	一个	大的	和	强大的	船	,	和	一个	重的	武器	;	和	,

她是一艘体型庞大、火力强大的战舰，装备精良；而且，

[su:n] ['getɪŋ] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪndɪkəts] ['ves(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [hə:ld] [bɔ:l] ['æftər] [bɔ:l] [ə'pɑ:n]

soon	getting	the	range	of	the	Syndicate's	vessel	,	she	hurled	ball	after	ball	upon
很快	获得	这	范围	的	这	辛迪加的	血管	,	她	投掷	球	后	球	之上

[hɜ:r; hər] [straɪpt] [saɪd] .

her	striped	side	.
她	有条纹的	边	.

很快，她就掌握了辛迪加船只的射程，并向其条纹状的船体投掷了一个又一个球。

[rɪ'pelər] [noʊ] . [wʌn] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['kwaɪətli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]

Repeller	No	.	1	made	no	reply	,	but	quietly	submitted	to	the	terrible
驱避剂	不	.	1	制成	不	回复	,	但	悄悄	提交	到	这	糟糕的

[bɑ:m'bɑ:rdmənt] .

bombardment	.
轰击	.

1号驱逐舰没有做出任何回应，而是默默地承受了可怕的轰炸。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɑ:t] ['dʒɑ:rd] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [baʊ; boʊ] [tu:; tə] [stɜ:rn] ,

Some	of	the	great	shot	jarred	her	from	bow	to	stern	,
一些	的	这	伟大的	射击	罐装	她	从	弓	到	船尾	,

有些猛烈的炮火使她从船头到船尾都剧烈震动。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [broʊk] [ə; eɪ] [sti:l] [sprɪŋ] , [nɔ:r] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['hevi] [ˌɪn'saɪd]

but	not	one	of	them	broke	a	steel	spring	,	nor	penetrated	the	heavy	inside
但	不是	一	的	他们	打破	一个	钢	春天	,	也不	渗透	这	重的	里面

[pleɪts] .

plates	.
盘子	.

但是，没有一个弹簧断裂，也没有一个弹簧穿透厚重的内板。

['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

After	half	an	hour	of	this	,
后	一半	一个	小时	的	这	,

半小时后，

[wɜːrk] [ðə; ði] [dəˈrektər] - [ɪn] - [tʃiːf] [bɪˈkeɪm] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈɑːrmər] [hæd; həd] [wel]

work	the	Director	-	in	-	chief	became	satisfied	that	the	new	armour	had	well
工作	这	导演	-	在	-	首席	成为	使满意	那	这	新的	盔甲	有	出色地

[əˈkwɪtɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ˈtraɪəl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd] .

acquitted	itself	in	the	severe	trial	to	which	it	had	been	subjected	.
无罪释放	本身	在	这	严重	审判	到	哪个	它	有	到过	受	.

总指挥对新盔甲在所经受的严峻考验中表现出色感到满意。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] - [ˈbʌfəz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈeɪbld] , [ˈprɑːbəbli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [fɔːlts] [ɪn]

Some	of	the	air	-	buffers	had	been	disabled	,	probably	on	account	of	faults	in
一些	的	这	空气	-	缓冲区	有	到过	已禁用	,	大概	在	帐户	的	故障	在

[ðer; ðər] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ,

their	construction	,
他们的	建造	,

部分气垫缓冲装置已失效，可能是由于其结构缺陷造成的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kʊd; kəd] [ˈredɪli] [biː; bi] [rɪˈpleɪst] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈɪndʒəri] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn]

but	these	could	readily	be	replaced	,	and	no	further	injury	had	been	done
但	这些	可以	容易	是	替换	,	和	不	更远	受伤	有	到过	完毕

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] .

the	vessel	.
这	血管	.

但这些部件很容易更换，而且没有对船只造成进一步的损坏。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈnesəseri] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ˈeni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd]

It	was	not	necessary	,	therefore	,	to	continue	the	experiment	any	longer	,	and
它	曾是	不是	必要的	,	所以	,	到	继续	这	实验	任何	更长	,	和

[bɪˈsaɪdz] ,

besides	,
除了	,

因此，没有必要继续进行这项实验了，而且，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] ,

there	was	danger	that	the	Englishman	,
那里	曾是	危险	那	这	英国人	,

英国人有危险，

[pɝˈsiːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænˈtægənɪst] [dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪər] ,

perceiving	that	his	antagonist	did	not	appear	to	be	affected	by	his	fire	,
感知	那	他的	反派	做过	不是	出现	到	是	做作的	经过	他的	火	,

他察觉到对手似乎并未受到他火势的影响，

[wʊd] [əˈproʊtʃ] [ˈkloʊzər] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ræm] [hɜːr; hər] .

would	approach	closer	and	endeavour	to	ram	her	.
会	方法	更近	和	努力	到	内存	她	.

会靠近并试图撞击她。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌskærəˈbiəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] [ˈves(ə)l]

This	was	to	be	avoided	,	for	the	Scarabaeus	was	a	much	larger	vessel
这	曾是	到	是	避免	,	为了	这	金龟子	曾是	一个	很多	更大的	血管

[ðæn; ðən] [rɪˈpelər] [noʊ] . [wʌn] ,

than	Repeller	No	.	1	,
比	驱避剂	不	.	1	,

这种情况必须避免，因为“圣甲虫号”比“驱逐者1号”大得多。

[ænd; ənd] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlætər] [ænd; ənd] [sɪŋk] [hɜːr; hər] [baɪ] [mɪr] [prɪˈpɑːndərəns] [ʌv; əv]

and	able	to	run	into	the	latter	and	sink	her	by	mere	preponderance	of
和	有能力的	到	跑步	进入	这	后者	和	下沉	她	经过	仅仅	优势	的

[weɪt] .

weight	.
重量	.

并且能够撞上后者，仅凭重量优势就能将其击沉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [naʊ] [test] [ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][kræbz] .

It	was	therefore	decided	to	now	test	the	powers	of	the	crabs	.
它	曾是	所以	决定	到	现在	测试	这	权力	的	这	螃蟹	.

因此，他们决定测试一下螃蟹的力量。

['signəlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm] [rɪˈpelər] [noʊ] . [wʌn][tuː; tə][kræb][ə; eɪ] ,

Signals	were	made	from	Repeller	No	.	1	to	Crab	A	,
信号	是	制成	从	驱避剂	不	.	1	到	螃蟹	一个	,

1号驱避器向A蟹发出信号，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['ves(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] .

which	had	been	lying	with	the	larger	vessel	between	it	and	the	enemy	.
哪个	有	到过	说谎	和	这	更大的	血管	之间	它	和	这	敌人	.

它一直停泊在它和敌人之间的那艘大船旁边。

[ðiːz] ['signəlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [dens] [blæk] [smoʊk] ,

These	signals	were	made	by	jets	of	dense	black	smoke	,
这些	信号	是	制成	经过	喷气式飞机	的	稠密	黑色的	抽烟	,

这些信号是由喷出的浓密黑烟产生的。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪˈdʒɛktɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [paɪp][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈpelər] .

which	were	ejected	from	a	small	pipe	on	the	repeller	.
哪个	是	被弹出	从	一个	小的	管道	在	这	驱避剂	.

它们从驱散器上的一个小管子里喷出来。

[ðiːz] ['slendər] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər][səˈlɪndrɪk(ə)l][fɔːrmz][fɔːr; fər][sʌm; səm]

These	slender	columns	of	smoke	preserved	their	cylindrical	forms	for	some
这些	苗条	列	的	抽烟	保存完好	他们的	圆柱体	表格	为了	一些

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

这些细长的烟柱保持了圆柱形一段时间，

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [baɪ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,

and	were	visible	at	a	great	distance	by	day	or	night	,
和	是	可见的	在	一个	伟大的	距离	经过	天	或者	夜晚	,

无论白天还是夜晚，都能在很远的距离看到。

['biːɪŋ] [iˈljuːmind] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [baɪ] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] .

being	illumined	in	the	latter	case	by	electric	light	.
存在	照明	在	这	后者	案件	经过	电的	光	.

后一种情况下，它被电灯照亮。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['friːkwənsi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɛts] [wɜːr; wər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][æn; ən]

The	length	and	frequency	of	these	jets	were	regulated	by	an
这	长度	和	频率	的	这些	喷气式飞机	是	受监管	经过	一个

['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][daɪˈrɛktɚz, dɜˈɛktɚz, diːˈrɛktɚz, dɪˈrɛktɚz] [ruːm] .

instrument	in	the	Director's	room	.
乐器	在	这	导演的	房间	.

这些喷射的长度和频率由主任办公室里的一台仪器控制。

[ðʌs] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [pʌfs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər][juːz][ʌv; əv] ['ɪntərvlz] ,

Thus	,	by	means	of	long	and	short	puffs	,	with	the	proper	use	of	intervals	,
因此	,	经过	方法	的	长的	和	短的	泡芙	,	和	这	恰当的	使用	的	间隔	,

因此，通过长短交替的吹气，并适当运用间隔，

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi][prəˈdʒektid]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['ɪnstrəmənt] [wʊd]

a	message	could	be	projected	into	the	air	as	a	telegraphic	instrument	would
一个	信息	可以	是	预计	进入	这	空气	作为	一个	电报	乐器	会

[mɑːrk][ˌaɪ 'tiː][əˈpɑːn]['peɪpər] .

mark	it	upon	paper	.
标记	它	之上	纸	.

信息可以像电报机在纸上标记一样投射到空中。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [kræb][ə; eɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv]

In	this	manner	Crab	A	was	ordered	to	immediately	proceed	to	the	attack	of
在	这	方式	螃蟹	一个	曾是	订购	到	立即地	继续	到	这	攻击	的

[ðə; ði] [ˌskærə'biəs] .

the	Scarabaeus	.
这	金龟子	.

就这样，螃蟹 A 被命令立即对圣甲虫发起攻击。

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [səb'mɜːrdʒd] ['ves(ə)l] [stiːmd] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]['kɑːnsɔːrt] , [ænd; ənd]

The	almost	submerged	vessel	steamed	rapidly	from	behind	her	consort	,	and
这	几乎	湮	血管	蒸	快速	从	在后面	她	配偶	,	和

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

made	for	the	British	man	-	of	-	war	.
制成	为了	这	英国	男人	-	的	-	战争	.

那艘几乎沉入水中的船只从它的同伴后面快速驶出，朝着英国军舰驶去。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] ['ves(ə)l] [pər'siːvd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɜːrt(ə)l] - [bækt] ['ɑːbdʒekt] ,

When	the	latter	vessel	perceived	the	approach	of	this	turtle	-	backed	object	,
什么时候	这	后者	血管	感知	这	方法	的	这	龟	-	支持的	目的	,

当后一艘船察觉到这个龟背状物体靠近时，

['skwɜːtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]

squirting	little	jets	of	black	smoke	as	she	replied	to	the	orders	from	the
喷射	小的	喷气式飞机	的	黑色的	抽烟	作为	她	回复	到	这	订单	从	这

[rɪ'pelər] ,

repeller	,
驱避剂	,

她一边响应驱逐者的命令，一边喷出细小的黑烟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [ɑːn] [bɔːrd] .

there	was	great	amazement	on	board	.
那里	曾是	伟大的	惊愕	在	木板	.

船上一片惊叹声。

[ðə; ði][kræb][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

The	crab	had	not	been	seen	before	,
这	螃蟹	有	不是	到过	已见	前	,

这只螃蟹以前从未出现过。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ræpɪdli] [ɑːn][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɔːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

but	as	it	came	rapidly	on	there	was	no	time	for	curiosity	or	discussion	,
但	作为	它	来了	快速	在	那里	曾是	不	时间	为了	好奇心	或者	讨论	,

但由于事情发生得很快，根本没有时间去好奇或讨论。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hevi] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	several	heavy	guns	were	brought	to	bear	upon	it	.
和	一些	重的	枪支	是	带来	到	熊	之上	它	.

于是，几门重炮被调来对付它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] [flæt] ['ɑːbdʒekt] ['skersli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

It	was	difficult	to	hit	a	rapidly	moving	flat	object	scarcely	above	the	surface
它	曾是	难的	到	打	一个	快速	移动	平坦的	目的	几乎	多于	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;

of	the	water	;
的	这	水	;

很难击中一个快速移动、几乎贴着水面的扁平物体；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['sevrəl] [ʃɑːt] [strʌk] [ðə; ði][kræb] ,

and	although	several	shot	struck	the	crab	,
和	虽然	一些	射击	击	这	螃蟹	,

虽然有好几发子弹击中了螃蟹，

[ðeɪ] [glɑːnst] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɑːgres] .

they	glanced	off	without	in	the	least	interfering	with	its	progress	.
他们	瞥了一眼	离开	没有	在	这	至少	干扰	和	它是	进步	.

他们只是瞥了一眼，丝毫没有干扰它的行进。

[kræb][ə; eɪ] [suːn] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˌskærəˈbiəs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈpres]

Crab	A	soon	came	so	near	the	Scarabaeus	that	it	was	impossible	to	depress
螃蟹	一个	很快	来了	所以	靠近	这	金龟子	那	它	曾是	不可能的	到	抑郁

[ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] .

the	guns	of	the	latter	so	as	to	strike	her	.
这	枪支	的	这	后者	所以	作为	到	罢工	她	.

螃蟹 A 很快就靠近了圣甲虫号，以至于圣甲虫号无法降低炮口炮口击中它。

[ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['hedɪd] [tɔːrd] [ɪts] [ə'seɪlənt] ,

The	great	vessel	was	,	therefore	,	headed	toward	its	assailant	,
这	伟大的	血管	曾是	,	所以	,	标题	朝向	它是	袭击者	,

因此，这艘巨轮正朝着袭击者驶去。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ʌv; əv] [stiːm] [dæʃt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]

and	under	a	full	head	of	steam	dashed	directly	at	it	to	run	it
和	在下面	一个	满的	头	的	蒸汽	虚线	直接地	在	它	到	跑步	它

[daʊn] .

down	.
向下	.

然后，他全速冲向它，把它撞倒。

[bʌt; bət][ðə; ði][kræb][kʊd; kəd][tɜːrn][æz; əz][əˈpɑːn][ə; eɪ] ['pɪvət] ,

But	the	crab	could	turn	as	upon	a	pivot	,
但	这	螃蟹	可以	转动	作为	之上	一个	枢	,

但是螃蟹可以像绕轴旋转一样转身，

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	shooting	to	one	side	allowed	the	surging	man	-	of	-	war	to	pass	it	.
和	射击	到	一	边	允许	这	滔滔	男人	-	的	-	战争	到	经过	它	.

向一侧射击，让疾驰的战舰得以越过它。

[pɝˈsiːvɪŋ] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [straɪk] [ðɪs] ['nɪmb(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

Perceiving	instantly	that	it	would	be	difficult	to	strike	this	nimble	and	almost
感知	即刻	那	它	会	是	难的	到	罢工	这	灵活	和	几乎

[səbˈmɜːrdʒd] ['ædvərseri] ,

submerged	adversary	,
湮	对手	,

他立刻意识到，要击中这个身手敏捷且几乎完全沉入水中的对手是件难事。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌskærəˈbiəs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][əˈloʊn][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	commander	of	the	Scarabaeus	thought	it	well	to	let	it	alone	for	the
这	指挥官	的	这	金龟子	想法	它	出色地	到	让	它	独自的	为了	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

圣甲虫号的指挥官认为，暂时最好不要插手此事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ber] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈpelər] .

and	to	bear	down	with	all	speed	upon	the	repeller	.
和	到	熊	向下	和	全部	速度	之上	这	驱避剂	.

并以最快的速度向反击者发起进攻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][kræb][ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪˈhaɪnd] .

But	it	was	easier	to	hit	the	crab	than	to	leave	it	behind	.
但	它	曾是	更轻松	到	打	这	螃蟹	比	到	离开	它	在后面	.

但打死螃蟹比把它留下容易得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [spiːd] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː]

It	was	capable	of	great	speed	,	and	,	following	the	British	vessel	,	it
它	曾是	有能力的	的	伟大的	速度	,	和	,	下列的	这	英国	血管	,	它

['kwɪkli] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

quickly	came	up	with	her	.
迅速地	来了	向上	和	她	.

它速度很快，跟随英国船只，很快就追上了它。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌskærə'biəs] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] ,

The	course	of	the	Scarabaeus	was	instantly	changed	,
这	课程	的	这	金龟子	曾是	即刻	已更改	,

圣甲虫号的航向瞬间改变了。

[ænd; ənd] ['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði]['ves(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn]

and	every	effort	was	made	to	get	the	vessel	into	a	position	to	run	down
和	每一个	努力	曾是	制成	到	得到	这	血管	进入	一个	位置	到	跑步	向下

[ðə; ði][kræb] .

the	crab	.
这	螃蟹	.

他们竭尽全力让船只处于可以追捕螃蟹的位置。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

But	this	was	not	easy	for	so	large	a	ship	,
但	这	曾是	不是	简单的	为了	所以	大的	一个	船	,

但这对于如此庞大的船只来说并不容易。

[ænd; ənd][kræb][ə; eɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][stɜːrn] .

and	Crab	A	seemed	to	have	no	difficulty	in	keeping	close	to	her	stern	.
和	螃蟹	一个	似乎	到	有	不	困难	在	保持	关闭	到	她	船尾	.

螃蟹 A 似乎毫不费力地就跟上了她的船尾。

['sevrəl] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] ,

Several	machine	-	guns	,
一些	机器	-	枪支	,

多挺机枪，

[ɪ'speʃəli] [ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər]['faɪərɪŋ][æt; ət][tɔːr'piːdoʊ] - ['boʊts] [ɔːr] ['eni] ['hɑːst(ə)l][krɑːft] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]

especially	adopted	for	firing	at	torpedo	-	boats	or	any	hostile	craft	which	might	be
尤其	已采用	为了	射击	在	鱼雷	-	船	或者	任何	敌对的	工艺	哪个	可能	是

[dɪ'skʌvərd] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,

discovered	close	to	a	vessel	,
发现	关闭	到	一个	血管	,

特别适用于向鱼雷艇或任何可能在船只附近发现的敌对船只开火。

[wɜːr; wər] [naʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði][kræb] , [ænd; ənd] [bɔːl] ['æftər] [bɔːl] [wʌz; wəz] [həːld]

were	now	brought	to	bear	upon	the	crab	,	and	ball	after	ball	was	hurled
是	现在	带来	到	熊	之上	这	螃蟹	,	和	球	后	球	曾是	投掷

[æt; ət][hɜːr; hər] .

at	her	.
在	她	.

现在，球被一股股力量射向螃蟹，一个接一个的球朝它飞去。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [strʌk] , [bʌt; bət] [glɑːnst] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['penətreɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tʌf] ['ɑːrmər] .

Some	of	these	struck	,	but	glanced	off	without	penetrating	her	tough	armour	.
一些	的	这些	击	,	但	瞥了一眼	离开	没有	渗透	她	艰难的	盔甲	.

有些攻击击中了她，但只是擦过她的坚硬盔甲而过。

[ðiːz] [mə'nuːvər] [hæd; həd][nɑːt] [kən'tɪnjuːd] [lɔːŋ] ,

These	manoeuvres	had	not	continued	long	,
这些	机动	有	不是	持续	长的	,

这些行动并没有持续太久。

[wen] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][kræb][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]

when	the	crew	of	the	crab	was	ready	to	bring	into	action	the	peculiar
什么时候	这	全体人员	的	这	螃蟹	曾是	准备好	到	带来	进入	行动	这	奇特

[ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliər][krɑːft] .

apparatus	of	that	peculiar	craft	.
设备	的	那	奇特	工艺	.

当螃蟹号上的船员准备启用这艘奇特船只的奇特装置时。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [per] [ʌv; əv]['aɪərn]['fɔːrseps] ,

An	enormous	pair	of	iron	forceps	,
一个	巨大的	一对	的	铁	钳子	,

一副巨大的铁镊子，

[iːtʃ] ['mæsɪv] [lɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meʒərd] [twelv] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

each	massive	limb	of	which	measured	twelve	feet	or	more	in	length	,
每个	大量的	肢	的	哪个	测量	十二	脚	或者	更多的	在	长度	,

它的每一根粗壮的树枝都长达十二英尺或更长，

[wʌz; wəz] [rʌn] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kræb][æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

was	run	out	in	front	of	the	crab	at	a	depth	of	six	or	eight	feet	below	the
曾是	跑步	出去	在	正面	的	这	螃蟹	在	一个	深度	的	六	或者	八	脚	以下	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

在螃蟹前方六到八英尺深的水下运行。

[ðiːz] ['fɔːrseps][wɜːr; wər]['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['paʊər] ,

These	forceps	were	acted	upon	by	an	electric	engine	of	immense	power	,
这些	钳子	是	行动	之上	经过	一个	电的	引擎	的	巨大	力量	,

这些镊子由一台动力强劲的电动机驱动。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʌt] , ['oʊpənd] , [prə'dʒektid] , [wɪð'drɔːn] , [ɔːr] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

by	which	they	could	be	shut	,	opened	,	projected	,	withdrawn	,	or	turned	and
经过	哪个	他们	可以	是	关闭	,	打开	,	预计	,	撤回	,	或者	转向	和

['twɪstɪd] .

twisted	.
扭曲	.

通过这些方式，它们可以被关闭、打开、伸出、收回或旋转和扭曲。

[ðə; ði][kræb] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ,

The	crab	darted	forward	,
这	螃蟹	飞镖	向前	,

螃蟹猛地向前窜去，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [greɪt] [tiːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪnsərz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ]

and	in	the	next	instant	the	great	teeth	of	her	pincers	were	fastened	with
和	在	这	下一个	立即的	这	伟大的	牙齿	的	她	钳	是	系紧	和

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [grɪp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rʌdər] [ænd; ənd] ['rʌdər] - [poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌskærə'biəs] .

a	tremendous	grip	upon	the	rudder	and	rudder	-	post	of	the	Scarabaeus	.
一个	巨大的	紧握	之上	这	舵	和	舵	-	邮政	的	这	金龟子	.

下一刻，她那巨大的钳子上的牙齿就牢牢地咬住了圣甲虫号的舵和舵柱。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪst] , [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [bəuθ] ['ves(ə)lz] ; [ə; eɪ] [kræʃ] ;

Then	followed	a	sudden	twist	,	which	sent	a	thrill	through	both	vessels	;	a	crash	;
然后	随后	一个	突然	捻	,	哪个	发送	一个	刺激	通过	两个都	船只	;	一个	碰撞	;

随后船身突然发生剧烈晃动，两艘船都感到一阵惊险；一声巨响；

[ə; eɪ] ['bækwərd] [dʒɜːrk] ; [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [greɪt]

a	backward	jerk	;	the	snapping	of	a	chain	;	and	in	a	moment	the	great
一个	落后	混蛋	;	这	啪啪	的	一个	链	;	和	在	一个	片刻	这	伟大的

['rʌdər] ,

rudder	,
舵	,

猛地向后一拽；链条断裂；转瞬之间，巨大的舵轮.....

[wɪð; wɪθ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdər] - [poʊst] [ə'tætʃt] , [wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

with	half	of	the	rudder	-	post	attached	,	was	torn	from	the	vessel	,
和	一半	的	这	舵	-	邮政	随附的	,	曾是	撕裂	从	这	血管	,

舵柱一半还连着船体，被扯了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['fɔːrseps] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [tuː; tə] ['liːwərd] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['dæŋglɪŋ] [baɪ]

and	as	the	forceps	opened	it	dropped	to	leeward	and	hung	dangling	by
和	作为	这	钳子	打开	它	掉落	到	背风面	和	悬挂	悬挂	经过

[wʌn] [tʃeɪn] .

one	chain	.
一	链	.

当钳子张开时，它向背风处掉落，只剩下一条链子悬挂着。

[ə'gen] [ðə; ði]['fɔːrseps] ['oʊpənd] [waɪd] ; [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] ;

Again	the	forceps	opened	wide	;	again	there	was	a	rush	;
再次	这	钳子	打开	宽的	;	再次	那里	曾是	一个	匆忙	;

钳子再次张开；又一阵骚动；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][hjuːdʒ][dʒɔːz] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ræpɪdli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [skruː] - [prə'pelər] .

and	this	time	the	huge	jaws	closed	upon	the	rapidly	revolving	screw	-	propeller	.
和	这	时间	这	巨大的	下颚	关闭	之上	这	快速	旋转	拧紧	-	螺旋桨	.

这一次，巨大的颚部咬住了快速旋转的螺旋桨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] ,

There	was	a	tremendous	crash	,
那里	曾是	一个	巨大的	碰撞	,

发生了一声巨响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] ['mæsɪv] [kræb] [tɜːrnd] ['oʊvər][soʊ][fɑːr] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌn]

and	the	small	but	massive	crab	turned	over	so	far	that	for	an	instant	one
和	这	小的	但	大量的	螃蟹	转向	超过	所以	远的	那	为了	一个	立即的	一

[ʌv; əv][ɪts] [saɪdz] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

of	its	sides	was	plainly	visible	above	the	water	.
的	它是	侧面	曾是	显然	可见的	多于	这	水	.

这只体型虽小但体积巨大的螃蟹翻了个身，以至于它的一侧瞬间清晰地露出了水面。

[ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] ;

The	blades	of	the	propeller	were	crushed	and	shivered	;
这	刀片	的	这	螺旋桨	是	碎	和	瑟瑟发抖	;

螺旋桨的叶片被压碎、粉碎；

[ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] - ['endʒɪnz] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'pelər] - [ʃæft] [wɜːr; wər]

those	parts	of	the	steamer's	engines	connecting	with	the	propeller	-	shaft	were
那些	部分	的	这	-	发动机	连接	和	这	螺旋桨	-	轴	是

[snæpt] [ænd; ənd] [rent] [ə'pɑːrt] ,

snapped	and	rent	apart	,
啪啪	和	租	除	,

轮船发动机与螺旋桨轴连接的那些部件断裂并撕裂开来。

[waɪl] [ðə; ði] [prə'pelər] - [ʃæft] [ɪt'self][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt] ['stɑːpɪdʒ] .

while	the	propeller	-	shaft	itself	was	broken	by	the	violent	stoppage	.
尽管	这	螺旋桨	-	轴	本身	曾是	破碎的	经过	这	暴力	停止	.

而螺旋桨轴本身则因剧烈制动而断裂。

[ðə; ði][kræb] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kwɪkli] ['raɪtɪd] , [naʊ] [bækt] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [krʌʃt] [prə'pelər]

The	crab	,	which	had	quickly	righted	,	now	backed	,	still	holding	the	crushed	propeller
这	螃蟹	,	哪个	有	迅速地	右	,	现在	支持的	,	仍然	保持	这	碎	螺旋桨

[ɪn][ɪts]['aɪərn][græsp] ,

in	its	iron	grasp	,
在	它是	铁	抓牢	,

那只螃蟹迅速翻了个身，现在又往后退，仍然用它铁爪紧紧抓着被压扁的螺旋桨。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌskærə'biəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stræktɪd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt]

and	as	it	moved	away	from	the	Scarabaeus	,	it	extracted	about	forty	feet
和	作为	它	已搬	离开	从	这	金龟子	,	它	提取	关于	四十	脚

[ʌv; əv][ɪts] [prə'pelər] - [ʃæft] ;

of	its	propeller	-	shaft	;
的	它是	螺旋桨	-	轴	;

当它远离圣甲虫号时，它拔出了大约四十英尺长的螺旋桨轴；

[ðen] , ['oʊpənɪŋ] [ɪts] ['mæsɪv] [dʒɔːz] ,

then	,	opening	its	massive	jaws	,
然后	,	开幕	它是	大量的	下颚	,

然后，它张开巨大的嘴巴，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['juːsləs] [mæs] [ʌv; əv]['aɪərn][tuː; tə][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

it	allowed	the	useless	mass	of	iron	to	drop	to	the	bottom	of	the	sea	.
它	允许	这	无用	大量的	的	铁	到	降低	到	这	底部	的	这	海	.

它让这堆无用的铁沉入了海底。

['evri] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌskærə'biəs] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

Every	man	on	board	the	Scarabaeus	was	wild	with	amazement	and	excitement	.
每一个	男人	在	木板	这	金龟子	曾是	荒野	和	惊愕	和	激动	.

“圣甲虫号”上的每个人都惊愕不已，兴奋万分。

[fjuː] [kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] .

Few	could	comprehend	what	had	happened	,	but	this	very	quickly	became	evident	.
很少	可以	理解	什么	有	发生	,	但	这	非常	迅速地	成为	明显	.

很少有人能理解发生了什么，但这一点很快就变得显而易见了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['moʊtɪv] ['paʊər] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði] [ˌskærə'biəs] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] , [dɪs'eɪbld] .

So	far	as	motive	power	was	concerned	,	the	Scarabaeus	was	totally	,	disabled	.
所以	远的	作为	动机	力量	曾是	担心的	,	这	金龟子	曾是	完全	,	已禁用	.

就动力而言，“圣甲虫”号完全丧失了行动能力。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][də'rekt][hɜːr; hər] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['rʌdər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [hɜːr; hər] [prə'pelər]

She	could	not	direct	her	course	,	for	her	rudder	was	gone	,	her	propeller
她	可以	不是	直接的	她	课程	,	为了	她	舵	曾是	已消失	,	她	螺旋桨

[wʌz; wəz] [gɔːn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

她无法控制航向，因为她的舵不见了，螺旋桨也不见了。

[hɜːr; hər] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] ,

her	engines	were	useless	,
她	发动机	是	无用	,

她的引擎失灵了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [floʊt] [æz; əz] [wɪnd] [ɔːr] [taɪd] [maɪt] [muːv] [hɜːr; hər] .

and	she	could	do	no	more	than	float	as	wind	or	tide	might	move	her	.
和	她	可以	做	不	更多的	比	漂浮	作为	风	或者	潮	可能	移动	她	.

她只能随风或潮汐漂流。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒægɪd][hoʊl][ɪn][hɜːr; hər][stɜːrn] [wer] [ðə; ði] [ʃæft] [hæd; həd] [bɪn] ,

Moreover	,	there	was	a	jagged	hole	in	her	stern	where	the	shaft	had	been	,
而且	,	那里	曾是	一个	锯齿状	洞	在	她	船尾	在哪里	这	轴	有	到过	,

此外，船尾还有一个参差不齐的洞，那是船轴曾经穿过的地方。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ves(ə)l] .

and	through	this	the	water	was	pouring	into	the	vessel	.
和	通过	这	这	水	曾是	浇注	进入	这	血管	.

水正是通过这个通道流入容器中的。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ðə; ði] [ˌskærə'biəs] [wʌz; wəz] ['wɜːrθləs] .

As	a	man	-	of	-	war	the	Scarabaeus	was	worthless	.
作为	一个	男人	-	的	-	战争	这	金龟子	曾是	毫无价值	.

作为战舰，“圣甲虫”号毫无价值。

['ɔːrdərz] [naʊ] [keɪm] [fæst][frʌm; frəm] [rɪ'pelər] [noʊ] . [wʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [muːvd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]

Orders	now	came	fast	from	Repeller	No	.	1	,	which	had	moved	nearer	to	the
订单	现在	来了	快速地	从	驱避剂	不	.	1	,	哪个	有	已搬	更近	到	这

[siːn] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] .

scene	of	conflict	.
场景	的	冲突	.

现在，命令很快就从1号驱逐舰传了过来，它已经移动到了冲突现场附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] ['fɜːrnɪʃt]

It	was	to	be	supposed	that	the	disabled	ship	was	properly	furnished
它	曾是	到	是	据称	那	这	已禁用	船	曾是	适当地	提供

[wɪð; wɪθ] [bʌlk] - ['hedz] ,

with	bulk	-	heads	,
和	大部分	-	头部	,

人们原本以为这艘故障船只应该配备了合适的隔舱壁。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] ['penətreɪt] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][stɜːrn] [kəm'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd]

so	that	the	water	would	penetrate	no	farther	than	the	stern	compartment	,	and
所以	那	这	水	会	穿透	不	更远	比	这	船尾	隔间	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

这样一来，水就不会渗入到船尾舱以外的地方，而且，

['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] .

therefore	,	she	was	in	no	danger	of	sinking	.
所以	,	她	曾是	在	不	危险	的	下沉	.

因此，她没有沉没的危险。

[kræb][ə; eɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [meɪk] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌskærə'biəs] ,

Crab	A	was	ordered	to	make	fast	to	the	bow	of	the	Scarabaeus	,
螃蟹	一个	曾是	订购	到	制作	快速地	到	这	弓	的	这	金龟子	,

A号螃蟹奉命系泊在圣甲虫号的船首。

[ænd; ənd] [toʊ] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [tuː] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [huː] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm]

and	tow	her	toward	two	men	-	of	-	war	who	were	rapidly	approaching	from
和	拖	她	朝向	二	男人	-	的	-	战争	WHO	是	快速	接近	从

[ðə; ði] ['hɑːrbər] .

the	harbour	.
这	港口	.

并将她拖向两艘正从港口快速驶来的军舰。

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [kə'mændər] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌskærə'biəs] ['ɔːlmoʊst]

This	proceeding	astonished	the	commander	and	officers	of	the	Scarabaeus	almost
这	进行中	惊讶	这	指挥官	和	警官	的	这	金龟子	几乎

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'tæk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ʃɪp] .

as	much	as	the	extraordinary	attack	which	had	been	made	upon	their	ship	.
作为	很多	作为	这	非凡的	攻击	哪个	有	到过	制成	之上	他们的	船	.

这一举动令“圣甲虫号”的指挥官和军官们感到震惊，几乎与他们所遭受的那场非同寻常的袭击一样震惊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [sə'rendər] [ænd; ənd] [hɔːl] [daʊn] [ðer; ðər] [flæg] ;

They	had	expected	a	demand	to	surrender	and	haul	down	their	flag	;
他们	有	预期的	一个	要求	到	投降	和	运输	向下	他们的	旗帜	;

他们原本以为会被要求投降并降下国旗；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [də'rektər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɑːn] [bɔːrd] [rɪ'pelər] [noʊ] . [wʌn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt]

but	the	Director	-	in	-	chief	on	board	Repeller	No	.	1	was	of	the	opinion	that
但	这	导演	-	在	-	首席	在	木板	驱避剂	不	.	1	曾是	的	这	观点	那

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [prə'pelər] [ɪk'stræktɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [flæg] [ʃiː; ʃi] [fluː] .

with	her	propeller	extracted	it	mattered	little	what	flag	she	flew	.
和	她	螺旋桨	提取	它	重要	小的	什么	旗帜	她	飞翔	.

但“驱魔者”号 1 号上的总指挥认为，既然螺旋桨已被拆下，那么她悬挂什么旗帜就无关紧要了。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌskærə'biəs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ;

His	work	with	the	Scarabaeus	was	over	;
他的	工作	和	这	金龟子	曾是	超过	;

他与圣甲虫的合作结束了；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [ðæt] [ɪts] ['ves(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

for	it	had	been	ordered	by	the	Syndicate	that	its	vessels	should	not
为了	它	有	到过	订购	经过	这	辛迪加	那	它是	船只	应该	不是

[ɪn'kʌmbər] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['praɪzɪz] .

encumber	themselves	with	prizes	.
负担	他们自己	和	奖品	.

因为辛迪加曾下令，其船只不得拖累自己，不得携带战利品。

[toʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [kræb] ,

Towed	by	the	powerful	crab	,
被拖走	经过	这	强大的	螃蟹	,

被那只力大无比的螃蟹拖着，

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [noʊ] [fɪr] [ðæt] [ɪts] [dɪs'eɪbld] ['ædvərseri] [maɪt] ['faɪər] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	apparently	had	no	fear	that	its	disabled	adversary	might	fire	upon	it	,
哪个	显然	有	不	害怕	那	它是	已禁用	对手	可能	火	之上	它	,

它显然并不担心失去战斗力的对手会向它开火。

[ðə; ði] [ˌskærə'biəs] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

the	Scarabaeus	moved	toward	the	harbour	,
这	金龟子	已搬	朝向	这	港口	,

圣甲虫向港口驶去，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst]

and	when	it	had	come	within	a	quarter	of	a	mile	of	the	foremost
和	什么时候	它	有	来	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	的	这	首先

['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] ,

British	vessel	,
英国	血管	,

当它驶近到距离最前面的英国船只不到四分之一英里时，

[kræb] [ə; eɪ] [kæst] [ɔːf] [ænd; ənd] [stiːmd] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pelər] [noʊ] . [wʌn] .

Crab	A	cast	off	and	steamed	back	to	Repeller	No	.	1	.
螃蟹	一个	投掷	离开	和	蒸	后退	到	驱避剂	不	.	1	.

螃蟹 A 解缆起航，返回 1 号驱逐舰。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] [suːn] [keɪm] [ʌp] ,

The	other	English	vessels	soon	came	up	,
这	其他	英语	船只	很快	来了	向上	,

其他英国船只很快也赶了过来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [leɪ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌskærə'biəs] .

and	each	lay	to	and	sent	a	boat	to	the	Scarabaeus	.
和	每个	躺	到	和	发送	一个	船	到	这	金龟子	.

他们各自向圣甲虫撒谎，并派了一艘船去那里。

['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

After	half	an	hour's	consultation	,
后	一半	一个	小时	咨询	,

经过半小时的咨询，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid]

in	which	the	amazement	of	those	on	board	the	damaged	vessel	was	communicated
在	哪个	这	惊愕	的	那些	在	木板	这	损坏的	血管	曾是	沟通

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [kruːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː] ['kɔnˌsɔːts] ,

to	the	officers	and	crews	of	her	two	consorts	,
到	这	警官	和	船员	的	她	二	配偶	,

船上受损人员的惊奇之情传达给了她的两艘姊妹舰的船员和官员。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [toʊ] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [ʃɪp] ['ɪntuː]

it	was	determined	that	the	smaller	of	these	should	tow	the	disabled	ship	into
它	曾是	决定	那	这	较小的	的	这些	应该	拖	这	已禁用	船	进入

[pɔːrt] ,

port	,
港口	,

最终决定由其中较小的一艘船将故障船只拖入港口。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

while	the	other	one	,	in	company	with	a	man	-	of	-	war	just	coming	out	of	the
尽管	这	其他	一	,	在	公司	和	一个	男人	-	的	-	战争	只是	未来	出去	的	这

['hɑːrbər] ,

harbour	,
港口	,

而另一艘船则与一艘刚驶出港口的军舰同行，

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [rɪ'pelər] [noʊ] . [wʌn] .

should	make	an	attack	upon	Repeller	No	.	1	.
应该	制作	一个	攻击	之上	驱避剂	不	.	1	.

应该对1号驱逐者发起攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪnli] [pruːvd] [ðæt] ['ɔːrd(ə)neri] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [hæd; həd] [noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]

It	had	been	plainly	proved	that	ordinary	shot	and	shell	had	no	effect	upon
它	有	到过	显然	已证实	那	普通的	射击	和	壳	有	不	影响	之上

[ðɪs] [krɑːft] ;

this	craft	;
这	工艺	;

已经明确证明，普通的子弹和炮弹对这种船只没有影响；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ræmz] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l]

but	it	had	not	been	proved	that	she	could	withstand	the	rams	of	powerful
但	它	有	不是	到过	已证实	那	她	可以	经受	这	公羊	的	强大的

['aɪərnklæd] .

ironclads	.
铁甲舰	.

但尚未证明她能够抵挡住强大的铁甲舰的撞击。

[ɪf] [ðɪs] ['ves(ə)l] , [ðæt] [ə'pærəntli] ['kærid] [noʊ] ['gʌnz] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [juːst] [nʌn] ,

If	this	vessel	,	that	apparently	carried	no	guns	,	or	,	at	least	,	had	used	none	,
如果	这	血管	,	那	显然	携带	不	枪支	,	或者	,	在	至少	,	有	用过的	没有任何	,

如果这艘船，显然没有携带枪支，或者至少没有使用过枪支，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [krʌʃt] , ['kæpsaɪzd] , [sʌŋk] , [ɔːr] [ɪn] ['eni] [wei] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ,

could	be	crushed	,	capsized	,	sunk	,	or	in	any	way	put	out	of	the	fight	,
可以	是	碎	,	倾覆	,	沉没	,	或者	在	任何	方式	放	出去	的	这	斗争	,

可能会被压碎、倾覆、沉没，或者以任何方式失去战斗力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [səb'mɜːrdʒd] ['nɔːtɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] [wʊd] [nɑːt] [ker]
it **was** **probable** **that** **the** **dangerous** **submerged** **nautical** **machine** **would** **not** **care**
它 曾是 可能 那 这 危险的 湮 航海 机器 会 不是 关心
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] .
to **remain** **in** **these** **waters** **.**
到 保持 在 这些 水 .

这艘危险的水下航行器很可能不愿意继续待在这些水域里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [tɔː'piːdəʊz] .
If **it** **remained** **it** **must** **be** **destroyed** **by** **torpedoes** **.**
如果 它 剩余 它 必须 是 损毁 经过 鱼雷 .

如果它还留在那里，就必须用鱼雷将其摧毁。

['signəlz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] ,
Signals **were** **exchanged** **between** **the** **two** **English** **vessels** **,**
信号 是 交换 之间 这 二 英语 船只 ,

两艘英国船只之间交换了信号。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stiːmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'pelər] .
and **in** **a** **very** **short** **time** **they** **were** **steaming** **toward** **the** **repeller** **.**
和 在 一个 非常 短的 时间 他们 是 蒸煮 朝向 这 驱避剂 .

很快，他们就朝着排斥者的方向疾驰而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðer; ðər][saɪz][tuː; tə] [kʌm] [kloʊz]
It **was** **a** **dangerous** **thing** **for** **two** **vessels** **of** **their** **size** **to** **come** **close**
它 曾是 一个 危险的 事物 为了 二 船只 的 他们的 尺寸 到 来 关闭
[ɪ'nʌf] [tə'geðər] [fɔːr; fər][bəuθ][tuː; tə][ræm][æn; ən] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
enough **together** **for** **both** **to** **ram** **an** **enemy** **at** **the** **same** **time** **,**
足够的 一起 为了 两个都 到 内存 一个 敌人 在 这 相同的 时间 ,

两艘如此庞大的船只靠得足够近，以至于可以同时撞击敌舰，这是一件非常危险的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsks] [ænd; ənd][duː] [ðɪs] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ;
but **it** **was** **determined** **to** **take** **the** **risks** **and** **do** **this** **,** **if** **possible** **;**
但 它 曾是 决定 到 拿 这 风险 和 做 这 , 如果 可能的 ;

但它决心承担风险，尽可能地完成这件事；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pelər] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði][fɜːrst]['duːti][ɪn][hænd] .
for **the** **destruction** **of** **the** **repeller** **was** **obviously** **the** **first** **duty** **in** **hand** **.**
为了 这 破坏 的 这 驱避剂 曾是 明显地 这 第一的 责任 在 手 .

显然，首要任务是摧毁驱逐者。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃt] [rɪ'pelər] [noʊ] . [wʌn] , [ðeɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ]
As **the** **two** **men** **-** **of** **-** **war** **rapidly** **approached** **Repeller** **No** **.** **1** **,** **they** **kept** **up** **a**
作为 这 二 男人 - 的 - 战争 快速 接近 驱避剂 不 . 1 , 他们 保留 向上 一个
['stedi] ['faɪər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;
steady **fire** **upon** **her** **;**
稳定的 火 之上 她 ;

当两艘军舰迅速接近1号驱逐舰时，它们持续向其开火；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['dæmɪdʒ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['iziə] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][tæsk] .
for **if** **in** **this** **way** **they** **could** **damage** **her** **,** **the** **easier** **would** **be** **their** **task** **.**
为了 如果 在 这 方式 他们 可以 损害 她 , 这 更轻松 会 是 他们的 任务 .

因为如果他们能用这种方式伤害她，他们的任务就会变得容易得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大战辛迪加(The Great War Syndicate)
第2/6页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] - [sprɪŋ] ['ɑːrmər] ,
With **a** **firm** **reliance** **upon** **the** **efficacy** **of** **the** **steel** **-** **spring** **armour** **,**
和 一个 公司 依赖 之上 这 功效 的 这 钢 - 春天 盔甲 ,

由于对钢弹簧盔甲的有效性深信不疑，

[ðə; ði] [də'rektər] - [ɪn] - [tʃiːf] [felt] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ;
the **Director** **-** **in** **-** **chief** **felt** **no** **fear** **of** **the** **enemy's** **shot** **and** **shell** **;**
这 导演 - 在 - 首席 毛毡 不 害怕 的 这 敌人的 射击 和 壳 ;

总指挥对敌人的枪炮毫不畏惧；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ræmd] ,
but **he** **was** **not** **at** **all** **willing** **that** **his** **vessel** **should** **be** **rammed** **,**
但 他 曾是 不是 在 全部 愿意的 那 他的 血管 应该 是 撞倒 ,

但他绝不希望自己的船被撞沉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [dɪ'zæstrəs] .
for **the** **consequences** **would** **probably** **be** **disastrous** **.**
为了 这 结果 会 大概 是 灾难性的 .

因为后果可能不堪设想。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] , [bʌt; bət] ['stɪrɪŋ]
Accordingly **he** **did** **not** **wait** **for** **the** **approach** **of** **the** **two** **vessels** **,** **but** **steering**
因此 他 做过 不是 等待 为了 这 方法 的 这 二 船只 , 但 转向
['siːwərd] ,
seaward **,**
向海 ,

因此，他没有等待两艘船靠近，而是驶向大海。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [kræb] .
he **signalled** **for** **the** **other** **crab** **.**
他 发出信号 为了 这 其他 螃蟹 .

他向另一只螃蟹发出信号。

[wen] [kræb][biː] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] , ['pʌfɪŋ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
When **Crab** **B** **made** **its** **appearance** **,** **puffing** **its** **little** **black** **jets** **of** **smoke** **,**
什么时候 螃蟹 B 制成 它是 外貌 , 抽气 它是 小的 黑色的 喷气式飞机 的 抽烟 ,

当螃蟹B出现时，喷出一小股黑色烟雾，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [ðə; ði] ['signəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'rektər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv]
as **it** **answered** **the** **signals** **of** **the** **Director** **-** **in** **-** **chief** **,** **the** **commanders** **of**
作为 它 回答 这 信号 的 这 导演 - 在 - 首席 , 这 指挥官 的
[ðə; ði] [tuː] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] .
the **two** **British** **vessels** **were** **surprised** **.**
这 二 英国 船只 是 惊讶 .

当它回应总指挥的信号时，两艘英国舰艇的指挥官都感到惊讶。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]
They **had** **imagined** **that** **there** **was** **only** **one** **of** **these** **strange** **and** **terrible**
他们 有 想象 那 那里 曾是 仅有的 一 的 这些 奇怪的 和 糟糕的
['enəmi] ,
enemies **,**
敌人 ,

他们原以为这些奇怪而可怕的敌人只有一个，

[ænd; ənd][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [pɪ'kjuːliər]

and	had	supposed	that	she	would	be	afraid	to	make	her	peculiar
和	有	据称	那	她	会	是	害怕的	到	制作	她	奇特

[ə'tæk] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

attack	upon	one	of	them	,
攻击	之上	一	的	他们	,

他原以为她会害怕对他们中的任何一个发动她那独特的攻击，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spoʊz] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rʌn]

because	while	doing	so	she	would	expose	herself	to	the	danger	of	being	run
因为	尽管	正在做	所以	她	会	暴露	她自己	到	这	危险	的	存在	跑步

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

down	by	the	other	.
向下	经过	这	其他	.

因为这样做会使她面临被对方撞倒的危险。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːlmoʊst] [səb'mɜːrdʒd] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn]

But	the	presence	of	two	of	these	almost	submerged	engines	of	destruction
但	这	在场	的	二	的	这些	几乎	湮	发动机	的	破坏

[ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

entirely	changed	the	situation	.
完全	已更改	这	情况	.

但这两台几乎完全沉入水中的毁灭性引擎的出现，彻底改变了局势。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [breɪv] [men] .

But	the	commanders	of	the	British	ships	were	brave	men	.
但	这	指挥官	的	这	英国	船舶	是	勇敢的	男人	.

但英国舰船的指挥官们都是勇敢的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['streɪndʒli] ['ɑːrmərd] [ə'merɪkən] [krɑːft] , [ænd; ənd] [rʌn]

They	had	started	to	run	down	the	strangely	armoured	American	craft	,	and	run
他们	有	开始	到	跑步	向下	这	奇怪的	装甲	美国人	工艺	,	和	跑步

[hɜːr; hər] [daʊn] [ðeɪ] [wʊd] ,

her	down	they	would	,
她	向下	他们	会	,

他们开始追击那艘装甲奇特的美国战舰，而且他们一定会追击到底。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

if	they	could	.
如果	他们	可以	.

如果他们能做到的话。

[ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] [mɔːr] [stiːm] , [ænd; ənd] [went] [ə'hed] [æt; ət] ['greɪtər] [spiːd] .

They	put	on	more	steam	,	and	went	ahead	at	greater	speed	.
他们	放	在	更多的	蒸汽	,	和	去	前方	在	更大的	速度	.

他们加大了蒸汽动力，加快了前进的速度。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['ɑːnslɔːt] [ðə; ði] [kræbz] [maɪt] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

In	such	a	furious	onslaught	the	crabs	might	not	dare	to	attack	them	.
在	这样的	一个	狂怒	猛攻	这	螃蟹	可能	不是	敢	到	攻击	他们	.

在如此猛烈的攻击下，螃蟹可能不敢再攻击它们了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [nɔːr] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['enəmi] .

But	they	did	not	understand	the	nature	nor	the	powers	of	these	enemies	.
但	他们	做过	不是	理解	这	自然	也不	这	权力	的	这些	敌人	.

但他们既不了解这些敌人的本质，也不了解他们的力量。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [kræb][ə; eɪ][hæd; həd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] - [ʌv; əv]

In	less	than	twenty	minutes	Crab	A	had	laid	hold	of	one	of	the	men	-	of
在	较少的	比	二十	分钟	螃蟹	一个	有	铺设	抓住	的	一	的	这	男人	-	的

- [wɔːr] ,

-	war	,
-	战争	,

不到二十分钟，螃蟹A就抓住了一艘军舰。

[ænd; ənd][kræb][biː][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	Crab	B	of	the	other	.
和	螃蟹	B	的	这	其他	.

以及另一只螃蟹B。

[ðə; ði] ['rʌdərz] [ʌv; əv][bəuθ][wɜːr; wər] ['ʃætərd] [ænd; ənd][tɔːrn] [ə'weɪ] ;

The	rudders	of	both	were	shattered	and	torn	away	;
这	舵	的	两个都	是	破碎	和	撕裂	离开	;

两艘船的舵都被撞碎并扯掉了;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][wʌn] [prə'pelər] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	while	the	blades	of	one	propeller	were	crushed	to	pieces	,	the	other	,
和	尽管	这	刀片	的	一	螺旋桨	是	碎	到	件	,	这	其他	,

其中一个螺旋桨的叶片被压得粉碎，而另一个螺旋桨的叶片，

[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [hæf] [ɪts] [ʃæft] , [wʌz; wəz] [drɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

with	nearly	half	its	shaft	,	was	drawn	out	and	dropped	into	the	ocean	.
和	几乎	一半	它是	轴	,	曾是	绘制	出去	和	掉落	进入	这	海洋	.

轴杆近一半被拉出并扔进了大海。

['helpləsli] [ðə; ði] [tuː] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz] .

Helplessly	the	two	men	-	of	-	war	rose	and	fell	upon	the	waves	.
无助地	这	二	男人	-	的	-	战争	玫瑰	和	跌倒	之上	这	波浪	.

两艘军舰无力地在波涛中起伏。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pelər] , [iːtʃ] [kræb] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

In	obedience	to	orders	from	the	repeller	,	each	crab	took	hold	of	one	of	the
在	服从	到	订单	从	这	驱避剂	,	每个	螃蟹	采取	抓住	的	一	的	这

[dɪs'eɪbld] ['ves(ə)lz] ,

disabled	vessels	,
已禁用	船只	,

遵照驱赶者的命令，每只螃蟹都抓住了一艘失去动力的船只。

[ænd; ənd] [toʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] .

and	towed	it	near	the	mouth	of	the	harbour	,	where	it	was	left	.
和	被拖走	它	靠近	这	嘴	的	这	港口	,	在哪里	它	曾是	左边	.

然后把它拖到港口入口附近，就那样丢弃在那里了。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	city	was	now	in	a	state	of	feverish	excitement	,
这	城市	曾是	现在	在	一个	状态	的	发烧	激动	,

整个城市都陷入了狂热的兴奋之中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt]

which	was	intensified	by	the	fact	that	a	majority	of	the	people	did	not
哪个	曾是	加强	经过	这	事实	那	一个	多数	的	这	人们	做过	不是

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

understand	what	had	happened	,
理解	什么	有	发生	,

由于大多数人都不明白发生了什么，这种情况就更加恶化了。

[waɪl] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [pleɪn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [waɪ] [sʌtʃ]

while	those	to	whom	this	had	been	made	plain	could	not	comprehend	why	such
尽管	那些	到	谁	这	有	到过	制成	清楚的	可以	不是	理解	为什么	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['hæpən] .

a	thing	should	have	been	allowed	to	happen	.
一个	事物	应该	有	到过	允许	到	发生	.

而那些已经清楚地了解此事的人却无法理解为什么会允许这样的事情发生。

[θriː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mædʒəstiːz] [ʃɪps] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] ,

Three	of	Her	Majesty's	ships	of	war	,	equipped	and	ready	for	action	,
三	的	她	陛下的	船舶	的	战争	,	配备	和	准备好	为了	行动	,

英国女王陛下的三艘战舰，装备齐全，随时准备投入战斗。

[hæd; həd] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'pærəntli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['enəmi] ,

had	sailed	out	of	the	harbour	,	and	an	apparently	insignificant	enemy	,
有	航行	出去	的	这	港口	,	和	一个	显然	微不足道	敌人	,

[wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] ,

without	firing	a	gun	,
没有	射击	一个	枪	,

已经驶出港口，而一个看似微不足道的敌人，甚至没有开一枪。

[hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ,

had	put	them	into	such	a	condition	that	they	were	utterly	unfit	for	service	,
有	放	他们	进入	这样的	一个	状况	那	他们	是	完全地	不合格	为了	服务	,

使他们处于如此境地，以至于完全不适合服役。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [toʊd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [draɪ] [dɑːk] .

and	must	be	towed	into	a	dry	dock	.
和	必须	是	被拖走	进入	一个	干燥	码头	.

必须拖入干船坞。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti] , [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [ɔːr] [ðə; ði] ['neɪvi] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ?

How	could	the	Government	,	the	municipality	,	the	army	,	or	the	navy	explain	this	?
如何	可以	这	政府	,	这	市政当局	,	这	军队	,	或者	这	海军	解释	这	?

政府、市政府、军队或海军该如何解释这件事?

[ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

The	anxiety	,	the	excitement	,	the	nervous	desire	to	know	what	had	happened	,
这	焦虑	,	这	激动	,	这	紧张的	欲望	到	知道	什么	有	发生	,

焦虑、兴奋、迫切想知道发生了什么事的紧张心情

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [nekst] ,

and	what	might	be	expected	next	,
和	什么	可能	是	预期的	下一个	,

接下来可能会发生什么?

[spred] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [riːtʃt] [baɪ] ['telɪgræf] .

spread	that	evening	to	every	part	of	the	Dominion	reached	by	telegraph	.
传播	那	晚上	到	每一个	部分	的	这	自治领	达到	经过	电报	.

当晚，消息便通过电报传遍了整个自治领地。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] [æz; əz] [mʌtʃ]

The	military	authorities	in	charge	of	the	defences	of	the	city	were	as	much
这	军队	当局	在	收费	的	这	防御	的	这	城市	是	作为	很多

[dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz] ['eni] [sə'vɪliən] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

disturbed	and	amazed	by	what	had	happened	as	any	civilian	could	possibly
不安	和	惊叹	经过	什么	有	发生	作为	任何	平民	可以	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

负责城市防御的军方官员们对所发生的事情感到震惊和不安，其程度不亚于任何平民百姓。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

but	they	had	no	fears	for	the	safety	of	the	place	,
但	他们	有	不	恐惧	为了	这	安全	的	这	地方	,

但他们并不担心这个地方的安全。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ves(ə)lz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] ['entər] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [ə'proʊtʃ] , [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

for	the	enemy's	vessels	could	not	possibly	enter	,	nor	even	approach	,	the	harbour	.
为了	这	敌人的	船只	可以	不是	可能	进入	,	也不	甚至	方法	,	这	港口	.

因为敌舰根本不可能进入，甚至不可能靠近港口。

[ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] ['maʊntɪd] ['gʌnz] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]

The	fortifications	on	the	heights	mounted	guns	much	heavier	than	those	on	the
这	防御工事	在	这	高度	安装	枪支	很多	较重	比	那些	在	这

[men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

men	-	of	-	war	,
男人	-	的	-	战争	,

高地上的防御工事架设的火炮比战舰上的火炮重得多。

[ænd; ənd] [ʃɑːts] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['faɪərd][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [maɪt] [sɪŋk]['iːv(ə)n] [ðoʊz] "

and	shots	from	these	fired	from	an	elevation	might	sink	even	those	"
和	镜头	从	这些	被解雇	从	一个	海拔	可能	下沉	甚至	那些	"

[ˌʌndər'wɔːtər] ['dɛvəlz] .

underwater	devils	.
水下	魔鬼	.

从高处发射的子弹甚至可能击沉那些“水下恶魔”。

" [bʌt; bət] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['fɔrts] , [ðeɪ] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['ædmərəb(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

"	But	,	more	than	on	the	forts	,	they	relied	upon	their	admirable	system	of
"	但	,	更多的	比	在	这	堡垒	,	他们	依赖	之上	他们的	令人钦佩的	系统	的

[tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['bætəriz] .

torpedoes	and	submarine	batteries	.
鱼雷	和	潜艇	电池	.

但是，他们更多地依赖于他们卓越的鱼雷和潜艇炮台系统，而不是堡垒。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər] ,

With	these	in	position	and	ready	for	action	,	as	they	now	were	,
和	这些	在	位置	和	准备好	为了	行动	,	作为	他们	现在	是	,

这些人员已经就位，随时可以采取行动，就像现在这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['ves(ə)l] , ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː]

it	was	impossible	for	an	enemy's	vessel	,	floating	on	the	water	or	under	it
它	曾是	不可能的	为了	一个	敌人的	血管	,	漂浮的	在	这	水	或者	在下面	它

,

,

,

敌方船只无论漂浮在水面上还是潜入水下，都不可能做到这一点。

[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] .

to	enter	the	harbour	without	certain	destruction	.
到	进入	这	港口	没有	肯定	破坏	.

进入港口而不遭受必然的破坏。

['bulitinz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ə'leɪ] [ðə; ði]

Bulletins	to	this	effect	were	posted	in	the	city	,	and	somewhat	allayed	the
公告	到	这	影响	是	发布	在	这	城市	,	和	有些	缓解	这

['pɑːpjələr][æŋ'zaɪəti] ,

popular	anxiety	,
受欢迎的	焦虑	,

市内张贴了相关公告，在一定程度上缓解了民众的焦虑情绪。

[ɔːlˈðoʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [nekst] ,

although	many	people	,	who	were	fearful	of	what	might	happen	next	,
虽然	许多	人们	,	WHO	是	可怕	的	什么	可能	发生	下一个	,

尽管许多人对接下来可能发生的事情感到恐惧，

[left] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

left	by	the	evening	trains	for	the	interior	.
左边	经过	这	晚上	火车	为了	这	内部的	.

乘坐晚班火车前往内陆。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [əˈfer] [wʌz; wəz]['keɪbəld][tuː; tə] ['jʊrəp] ,

That	night	the	news	of	this	extraordinary	affair	was	cabled	to	Europe	,
那	夜晚	这	消息	的	这	非凡的	事务	曾是	有线	到	欧洲	,

当晚，这件非同寻常的事件的消息通过电报传到了欧洲。

[ænd; ənd] [ðens] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

and	thence	back	to	the	United	States	,	and	all	over	the	world	.
和	因此	后退	到	这	团结的	各州	,	和	全部	超过	这	世界	.

然后又传回美国，乃至世界各地。

[ɪn] ['meni] ['kwɔːrtərz] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsbɪ'liːvd] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ]['kwɔːrtər][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

In	many	quarters	the	account	was	disbelieved	,	and	in	no	quarter	was	it
在	许多	四分之一	这	帐户	曾是	不相信	,	和	在	不	四分之一	曾是	它

['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] ,

thoroughly	understood	,
彻底	理解	,

许多地方都不相信这种说法，而且没有任何地方能彻底理解它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

for	it	must	be	borne	in	mind	that	the	methods	of	operation	employed	by
为了	它	必须	是	出生	在	头脑	那	这	方法	的	手术	受雇	经过

[ðə; ði][kræbz][wɜːr; wər][nɑːt] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['ves(ə)lz] .

the	crabs	were	not	evident	to	those	on	board	the	disabled	vessels	.
这	螃蟹	是	不是	明显	到	那些	在	木板	这	已禁用	船只	.

因为必须记住，螃蟹所采用的作业方法对于遇险船只上的人员来说并不明显。

[bʌt; bət] ['evriwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn]

But	everywhere	there	was	the	greatest	desire	to	know	what	would	be	done
但	到处	那里	曾是	这	最	欲望	到	知道	什么	会	是	完毕

[nekst] .

next	.
下一个	.

但到处都弥漫着一种迫切想知道接下来会发生什么的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːrmərd] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['tendərz]

It	was	the	general	opinion	that	the	two	armoured	vessels	were	merely	tenders
它	曾是	这	一般的	观点	那	这	二	装甲	船只	是	仅仅	投标

[tuː; tə][ðə; ði] [səbˈmɜːrdʒd] [məˈʃiːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

to	the	submerged	machines	which	had	done	the	mischief	.
到	这	湮	机器	哪个	有	完毕	这	恶作剧	.

人们普遍认为，这两艘装甲舰只是为发动袭击的水下机器提供的支援舰。

['hævɪŋ] ['faɪərd][noʊ] ['gʌnz] , [nɔːr]['teɪkən] ['eni] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['kɑːmbæt] ,

Having	fired	no	guns	,	nor	taken	any	active	part	in	the	combat	,
拥有	被解雇	不	枪支	,	也不	已采取	任何	积极的	部分	在	这	战斗	,

由于没有开枪，也没有积极参与战斗，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] ['mɪrli] [æz; əz] [bɑ:m] -

there	was	every	reason	to	believe	that	they	were	intended	merely	as	bomb	-
那里	曾是	每一个	原因	到	相信	那	他们	是	故意的	仅仅	作为	炸弹	-

[pru:f] [stɔ:r] - [ʃɪps] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['kɔnˌsɔ:ts] .

proof	store	-	ships	for	their	formidable	consorts	.
证明	店铺	-	船舶	为了	他们的	强大	配偶	.

完全有理由相信，它们仅仅是作为其强大盟友的防弹补给舰而设计的。

[æz; əz] [ði:z] [səb'mɜ:rdʒd] ['ves(ə)lz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'tæk] [ə; eɪ] [taʊn] , [nɔ:r] [rɪ'du:s] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] ,

As	these	submerged	vessels	could	not	attack	a	town	,	nor	reduce	fortifications	,
作为	这些	湮	船只	可以	不是	攻击	一个	镇	,	也不	减少	防御工事	,

由于这些水下舰艇既无法攻击城镇，也无法削弱防御工事，

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['eksərsaɪz][ðer; ðər] ['paʊər] ['oʊnli] [ə'genst] ['ves(ə)lz] [ə'floʊt] ,

but	could	exercise	their	power	only	against	vessels	afloat	,
但	可以	锻炼	他们的	力量	仅有的	反对	船只	漂浮	,

但他们只能对海上船只行使权力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]

it	was	plain	enough	to	see	that	the	object	of	the	American	Syndicate
它	曾是	清楚的	足够的	到	看	那	这	目的	的	这	美国人	辛迪加

[wʌz; wəz][tu:; tə] [blɑ:'keɪd] [ðə; ði][pɔ:rt] .

was	to	blockade	the	port	.
曾是	到	封锁	这	港口	.

很明显，美国辛迪加的目的是封锁港口。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [blɑ:'keɪd] [wen] [ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	they	would	be	able	to	maintain	the	blockade	when	the	full	power	of	the
那	他们	会	是	有能力的	到	维持	这	封锁	什么时候	这	满的	力量	的	这

['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['daʊtɪd] ,

British	navy	should	be	brought	to	bear	upon	them	was	generally	doubted	,
英国	海军	应该	是	带来	到	熊	之上	他们	曾是	一般来说	怀疑	,

人们普遍怀疑，一旦英国海军倾尽全力，他们是否还能维持封锁。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'si:did] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ræθfl] ['sɜ:rkl] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

though	it	was	conceded	in	the	most	wrathful	circles	that	,	until	the	situation
尽管	它	曾是	承认	在	这	最多	愤怒的	界	那	,	直到	这	情况

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɔ:ltərd] ,

should	be	altered	,
应该	是	已修改	,

即使在最愤怒的圈子里，人们也承认，在情况改变之前，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'waɪz] [tu:; tə] [rɪsk] ['væljuəb(ə)l][wɔ:r] ['ves(ə)lz] [ɪn] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

it	would	be	unwise	to	risk	valuable	war	vessels	in	encounters	with	the
它	会	是	失策	到	风险	有价值的	战争	船只	在	遭遇	和	这

[ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] [si:] - ['mɒnstəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði][pɔ:rt] .

diabolical	sea	-	monsters	now	lying	off	the	port	.
邪恶的	海	-	怪物	现在	说谎	离开	这	港口	.

将宝贵的战舰投入与潜伏在港口附近的邪恶海怪的遭遇战是不明智的。

[ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

In	the	New	York	office	of	the	Syndicate	there	was	great	satisfaction	.
在	这	新的	约克	办公室	的	这	辛迪加	那里	曾是	伟大的	满意	.

辛迪加纽约办事处一片欣喜。

[ðə; ði] [nu:z] [rɪ'si:vd] [wʌz; wəz] [ˌɪnkə'rekt] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rfɪkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ,

The	news	received	was	incorrect	and	imperfect	,	but	it	was	evident	that	,
这	消息	已收到	曾是	错误	和	不完善	,	但	它	曾是	明显	那	,

[soʊ][fɑ:r] ,

so	far	,
所以	远的	,

收到的消息并不准确，也不完整，但很明显，到目前为止，

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [wel] .
everything had gone well .
一切 有 已消失 出色地 .

一切都很顺利。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [rɪ'pelər] [noʊ] . [wʌn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kɑːnsɔːrt][hæf]
About nine o'clock the next morning , Repeller No . 1 , with her consort half
关于 九 点钟 这 下一个 早晨 , 驱避剂 不 . 1 , 和 她 配偶 一半
[ə; eɪ] [maɪl] [ə'stɜːrn] ,
a mile astern ,
一个 英里 倒车 ,

第二天早上九点左右，1号驱逐舰和它的同伴在后方半英里处，

[ænd; ənd] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [kræbz] , [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [baʊ; boʊ] ,
and preceded by the two crabs , one on either bow ,
和 之前 经过 这 二 螃蟹 , 一 在 任何一个 弓 ,

前面是两只螃蟹，一只在船头，一只在船尾。

[ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [maʊθ] .
approached to within two miles of the harbour mouth .
接近 到 之内 二 英里 的 这 港口 嘴 .

逼近至距离港口入口两英里处。

[ðə; ði][kræbz] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pelər] , [muːvd] ['sloʊli] ;
The crabs , a quarter of a mile ahead of the repeller , moved slowly ;
这 螃蟹 , 一个 四分之一 的 一个 英里 前方 的 这 驱避剂 , 已搬 缓慢地 ;

螃蟹们在驱赶器前方四分之一英里处缓慢移动；

[fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [bɔːr] [æn; ən] [ɪ'mens] [net] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] ,
for between them they bore an immense net , three or four hundred feet long ,
为了 之间 他们 他们 钻孔 一个 巨大 网 , 三 或者 四 百 脚 长的 ,

因为他们两人合力扛着一张巨大的网，有三四百英尺长。

[ænd; ənd] ['θɜːrti] [fiːt] [diːp] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['dʒɔɪntɪd] [stiːl] [rɑːdz] .
and thirty feet deep , composed of jointed steel rods .
和 三十 脚 深的 , 由 的 关节 钢 杆 .

深三十英尺，由钢筋连接而成。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [net] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [er] - [floʊts] ,
Along the upper edge of this net was a series of air - floats ,
沿着 这 上 边缘 的 这 网 曾是 一个 系列 的 空气 - 浮标 ,

这张网的上边缘有一系列气浮装置，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ]['grædʒueɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][net][ə; eɪ] [fjuː]
which were so graduated that they were sunk by the weight of the net a few
哪个 是 所以 毕业 那 他们 是 沉没 经过 这 重量 的 这 网 一个 很少
[fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
feet below the surface of the water ,
脚 以下 这 表面 的 这 水 ,

这些网的深度经过精心设计，以至于在渔网的重量作用下沉到水面以下几英尺处。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] [net] [sə'spendɪd] ['vɜːrtɪkli] .
from which position they held the net suspended vertically .
从 哪个 位置 他们 握住 这 网 暂停 垂直方向 .

他们从这个位置将渔网垂直悬挂起来。

[ðɪs] [net] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [rɪ'pelər] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]
This net , which was intended to protect the repeller against the approach of
这 网 , 哪个 曾是 故意的 到 保护 这 驱避剂 反对 这 方法 的
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [tɔː'piːdəʊz] ,
submarine torpedoes ,
潜艇 鱼雷 ,

这张网是为了保护驱逐舰免受潜艇鱼雷攻击而设置的。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [dəˈrektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wʌz; wəz] [ˈæŋkər] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

which	might	be	directed	from	the	shore	,	was	anchored	at	each	end	,
哪个	可能	是	指导	从	这	支撑	,	曾是	锚定	在	每个	结尾	,

船体可能从岸边驶来，两端都设有锚。

[tuː] [ˈveri] [smɔːl] [ˈbuːiːz] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪts] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

two	very	small	buoys	indicating	its	position	.
二	非常	小的	浮标	表明	它是	位置	.

两个很小的浮标指示着它的位置。

[ðə; ði][kræbz] [ðen] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈstɜːrn] , [rɪˈpelər] [noʊ] . [wʌn] [leɪ] [tuː; tə] ,

The	crabs	then	falling	astern	,	Repeller	No	.	1	lay	to	,
这	螃蟹	然后	坠落	倒车	,	驱避剂	不	.	1	躺	到	,

螃蟹们随后向船尾倒下，1号驱蟹器也随之倒下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [net] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

with	the	sunken	net	between	her	and	the	shore	,
和	这	凹陷	网	之间	她	和	这	支撑	,

她和岸边之间隔着沉没的渔网，

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [ˈmoʊtər] - [bɑːm] [ˈevər] [juːst] [ɪn]

and	prepared	to	project	the	first	instantaneous	motor	-	bomb	ever	used	in
和	准备	到	项目	这	第一的	瞬间	发动机	-	炸弹	曾经	用过的	在

['wɔːrfer] .

warfare	.
战争	.

并准备投掷有史以来在战争中使用的第一枚瞬发摩托炸弹。

[ðə; ði] [greɪt] [gʌn] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	great	gun	in	the	bow	of	the	vessel	was	loaded	with	one	of	the
这	伟大的	枪	在	这	弓	的	这	血管	曾是	已加载	和	一	的	这

['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtər] - [bɑːmz] ,

largest	and	most	powerful	motor	-	bombs	,
最大	和	最多	强大的	发动机	-	炸弹	,

舰艏的大炮装填了最大、威力最强的摩托炸弹之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət][wʌz; wəz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .

and	the	spot	to	be	aimed	at	was	selected	.
和	这	点	到	是	旨在	在	曾是	已选	.

瞄准点已选定。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

This	was	a	point	in	the	water	just	inside	of	the	mouth	of	the	harbour	,
这	曾是	一个	观点	在	这	水	只是	里面	的	这	嘴	的	这	港口	,

这是港口入口内侧水域的一个点。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

and	nearly	a	mile	from	the	land	on	either	side	.
和	几乎	一个	英里	从	这	土地	在	任何一个	边	.

距离两侧陆地近一英里。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['biːɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd] ,

The	distance	of	this	point	from	the	vessel	being	calculated	,
这	距离	的	这	观点	从	这	血管	存在	计算	,

计算该点到被测船舶的距离，

[ðə; ði] ['kænən] [wʌz; wəz] [əˈdʒʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [kɔːld] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['distənsiz]

the	cannon	was	adjusted	at	the	angle	called	for	by	the	scale	of	distances
这	大炮	曾是	调整	在	这	角度	称为	为了	经过	这	规模	的	距离

[ænd; ənd] ['levlz] ,

and	levels	,
和	级别	,

根据距离和高度刻度，将大炮调整到所需角度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [raɪz] , [fɔːl] , [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] [ðen] [pʊt] [ɪn]

and	the	instrument	indicating	rise	,	fall	,	and	direction	was	then	put	in
和	这	乐器	表明	上升	,	落下	,	和	方向	曾是	然后	放	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

connection	with	it	.
联系	和	它	.

然后，将指示上升、下降和方向的仪器与它连接起来。

[naʊ] [ðə; ði] [də'rektər] - [ɪn] - [tʃiːf] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ,

Now	the	Director	-	in	-	chief	stepped	forward	to	the	button	,
现在	这	导演	-	在	-	首席	步	向前	到	这	按钮	,

现在，总导演走到按钮前，

[baɪ] ['presɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] .

by	pressing	which	the	power	of	the	motor	was	developed	.
经过	紧迫	哪个	这	力量	的	这	发动机	曾是	发达	.

通过按压产生电机的动力。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kɔːr] [ðen] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪg'zækt] [pɔɪnt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skeɪl]

The	chief	of	the	scientific	corps	then	showed	him	the	exact	point	upon	the	scale
这	首席	的	这	科学	兵团	然后	显示	他	这	精确的	观点	之上	这	规模

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

which	would	be	indicated	when	the	gun	was	in	its	proper	position	,
哪个	会	是	表明的	什么时候	这	枪	曾是	在	它是	恰当的	位置	,

科学团团长随后向他指出了刻度盘上标示大炮处于正确位置的确切位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [ðen] [muːvd] [ə'pɑːn][ɪts] ['beərɪŋz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'prɑːksɪmət] [æz; əz]

and	the	piece	was	then	moved	upon	its	bearings	so	as	to	approximate	as
和	这	片	曾是	然后	已搬	之上	它是	轴承	所以	作为	到	近似	作为

['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

nearly	as	possible	this	direction	.
几乎	作为	可能的	这	方向	.

然后，将该部件在其轴承上移动，使其尽可能地朝向该方向。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [naʊ] [roʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

The	bow	of	the	vessel	now	rose	upon	the	swell	of	the	sea	,
这	弓	的	这	血管	现在	玫瑰	之上	这	膨胀	的	这	海	,

船头迎着海浪高高抬起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndeks][ə'pɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pɔɪnt] ,

and	the	instant	that	the	index	upon	the	scale	reached	the	desired	point	,
和	这	立即的	那	这	指数	之上	这	规模	达到	这	想要的	观点	,

当刻度盘上的指针到达所需位置的那一刻，

[ðə; ði] [də'rektər] - [ɪn] - [tʃiːf] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

the	Director	-	in	-	chief	touched	the	button	.
这	导演	-	在	-	首席	感动	这	按钮	.

总导演按下了按钮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'pɔːrt] , [noʊ] [smoʊk] , [noʊ]['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtər][hæd; həd] [left] [ðə; ði]

There	was	no	report	,	no	smoke	,	no	visible	sign	that	the	motor	had	left	the
那里	曾是	不	报告	,	不	抽烟	,	不	可见的	符号	那	这	发动机	有	左边	这

['kænən] ;

cannon	;
大炮	;

没有报告，没有烟雾，也没有任何迹象表明发动机已经离开大炮；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,

but	at	that	instant	there	appeared	,	to	those	who	were	on	the	lookout	,
但	在	那	立即的	那里	出现	,	到	那些	WHO	是	在	这	瞭望台	,

但就在那一刻，在那些留心观察的人看来，出现了

[frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔːrt] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][væst] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][beɪ] ,

from	**a**	**fort**	**about**	**a**	**mile**	**away**	**,**	**a**	**vast**	**aperture**	**in**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**bay**	**,**
从	一个	堡	关于	一个	英里	离开	,	一个	广阔的	光圈	在	这	水	的	这	湾	,

从大约一英里外的一座堡垒望去，海湾水域中出现了一个巨大的缺口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['veriəsli,'væriəsli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz][tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd]

which	**was**	**variously**	**described**	**as**	**from**	**one**	**hundred**	**yards**	**to**	**five**	**hundred**
哪个	曾是	各种各样的	描述	作为	从	一	百	码	到	五	百

[ja:dz][ɪn][daɪ'æmɪtər] .

yards	**in**	**diameter**	**.**
码	在	直径	.

其直径据称从一百码到五百码不等。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['hedlənd,'hedlænd][ænd; ənd]['aɪləndz][fɑːr][ʌp][ðə; ði]

At	**that**	**same**	**instant**	**,**	**in**	**the**	**neighbouring**	**headlands**	**and**	**islands**	**far**	**up**	**the**
在	那	相同的	立即的	,	在	这	邻接	海岬	和	岛屿	远的	向上	这

[ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

shores	**of**	**the**	**bay**	**,**
海岸	的	这	湾	,

就在同一时刻，在海湾沿岸远处的邻近岬角和岛屿上，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [striːt] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][felt][ə; eɪ] [ʃɑːrp]

and	**in**	**every**	**street**	**and**	**building**	**of**	**the**	**city**	**,**	**there**	**was**	**felt**	**a**	**sharp**
和	在	每一个	街道	和	建筑	的	这	城市	,	那里	曾是	毛毡	一个	锋利的

[ʃɑːk] ,

shock	**,**
震惊	,

城市里的每一条街道、每一栋建筑物都感受到了剧烈的震动。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['rɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][trɪp] - ['hæmər] .

as	**if**	**the**	**underlying**	**rocks**	**had**	**been**	**struck**	**by**	**a**	**gigantic**	**trip**	**-**	**hammer**	**.**
作为	如果	这	潜在的	岩石	有	到过	击	经过	一个	巨大	旅行	-	锤	.

仿佛下面的岩石被巨大的绊锤击中过一样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['moʊtər][hæd; həd] [dɪ'sendɪd]

At	**the**	**same**	**instant**	**the**	**sky**	**above**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**motor**	**had**	**descended**
在	这	相同的	立即的	这	天空	多于	这	点	在哪里	这	发动机	有	下降

[wʌz; wəz] ['da:kənd] [baɪ][ə; eɪ][waɪd] - ['spredɪŋ] [klaʊd] .

was	**darkened**	**by**	**a**	**wide**	**-**	**spreading**	**cloud**	**.**
曾是	变暗	经过	一个	宽的	-	传播	云	.

与此同时，发动机坠落地点的上空被一片广阔的云层遮蔽了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

This	**was**	**formed**	**of**	**that**	**portion**	**of**	**the**	**water**	**of**	**the**	**bay**	**which**	**had**	**been**
这	曾是	形成	的	那	部分	的	这	水	的	这	湾	哪个	有	到过

[ˌɪnstən'teɪniəsli] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

instantaneously	**raised**	**to**	**the**	**height**	**of**	**about**	**a**	**thousand**	**feet**	**.**
瞬间	提高	到	这	高度	的	关于	一个	千	脚	.

这是由海湾中瞬间抬升到约一千英尺高度的那部分水形成的。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [klaʊd] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [jɔːnɪŋ]

The	**sudden**	**appearance**	**of**	**this**	**cloud**	**was**	**even**	**more**	**terrible**	**than**	**the**	**yawning**
这	突然	外貌	的	这	云	曾是	甚至	更多的	糟糕的	比	这	打哈欠

['kæzəm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ʃɑːk] ;

chasm	**in**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**bay**	**or**	**the**	**startling**	**shock**	**;**
深渊	在	这	水	的	这	湾	或者	这	令人震惊	震惊	;

这片云的突然出现，比海湾中巨大的裂缝或令人震惊的冲击还要可怕；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [vjuː] .

but	**it**	**did**	**not**	**remain**	**long**	**in**	**view**	**.**
但	它	做过	不是	保持	长的	在	看法	.

但这并没有在人们的视野中停留太久。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [riːtʃt] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send]

It	had	no	sooner	reached	its	highest	elevation	than	it	began	to	descend
它	有	不	很快	达到	它是	最高	海拔	比	它	开始	到	下降

.

:

.

它刚到达最高点就开始下降。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [siː] - [briːz] ['bloʊɪŋ] ,

There	was	a	strong	sea	-	breeze	blowing	,
那里	曾是	一个	强的	海	-	微风	吹	,

当时刮着强劲的海风。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [dɪ'sent] [ðɪs] [væst] [mæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ɪm'peld] [tɔːrd] [ðə; ði][lænd] .

and	in	its	descent	this	vast	mass	of	water	was	impelled	toward	the	land	.
和	在	它是	下降	这	广阔的	大量的	的	水	曾是	被迫	朝向	这	土地	.

在下落的过程中，这股巨大的水流被推向陆地。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] , [nɑːt][æz; əz][reɪn] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['kætərækt] ,

It	came	down	,	not	as	rain	,	but	as	the	waters	of	a	vast	cataract	,
它	来了	向下	,	不是	作为	雨	,	但	作为	这	水	的	一个	广阔的	白内障	,

它不是以雨的形式落下，而是以巨大瀑布的水流形式倾泻而下。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] , [baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ʃɑːk] ,

as	though	a	mountain	lake	,	by	an	earthquake	shock	,
作为	尽管	一个	山	湖	,	经过	一个	地震	震惊	,

仿佛被地震冲击后的山间湖泊

[hæd; həd] [bɪn] [pri'sipiteitid] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['væli] .

had	been	precipitated	in	a	body	upon	a	valley	.
有	到过	沉淀	在	一个	身体	之上	一个	谷	.

凝结成团，落在山谷中。

['oʊnli][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [flʌd] [tɔːr] [ə'weɪ] [ɜːrθ] ,

Only	one	edge	of	it	reached	the	land	,	and	here	the	seething	flood	tore	away	earth	,
仅有的	一	边缘	的	它	达到	这	土地	,	和	这里	这	沸腾	洪水	撕裂	离开	地球	,

只有一端与陆地相连，汹涌的洪水在这里撕裂了泥土。

[triːz] , [ænd; ənd] ['rɑːks] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ['kæzəmz][ænd; ənd] ['gʌliːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

trees	,	and	rocks	,	leaving	behind	it	great	chasms	and	gullies	as	it	descended	to	the	sea	.
树木	,	和	岩石	,	离开	在后面	它	伟大的	深渊	和	沟壑	作为	它	下降	到	这	海	.

它一路向下，穿过树木和岩石，留下巨大的裂缝和沟壑，最终汇入大海。

[ðə; ði] [beɪ] [ɪt'self] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][væst]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [fel] ,

The	bay	itself	,	into	which	the	vast	body	of	the	water	fell	,
这	湾	本身	,	进入	哪个	这	广阔的	身体	的	这	水	跌倒	,

海湾本身，浩瀚的水体汇入其中，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['sɜːrdʒɪŋ] ['mædnəs] .

became	a	scene	of	surging	madness	.
成为	一个	场景	的	滔滔	疯狂	.

变成了一片疯狂肆虐的景象。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [wɔ:lz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] [kri'eɪtɪd]

The	towering	walls	of	water	which	had	stood	up	all	around	the	suddenly	created
这	参天	墙壁	的	水	哪个	有	站立	向上	全部	大约	这	突然	创建

['æpərtʃʊr] [hə:ld] [ðəm'selvz] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

aperture	hurled	themselves	back	into	the	abyss	,
光圈	投掷	他们自己	后退	进入	这	深渊	,

原本耸立在突然出现的裂缝周围的高耸水墙，猛地倾泻回深渊之中。

[ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['kæzəm][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

and	down	into	the	great	chasm	at	the	bottom	of	the	bay	,
和	向下	进入	这	伟大的	深渊	在	这	底部	的	这	湾	,

然后向下进入海湾底部的巨大深渊，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wen] [ðə; ði]['moʊtər] [sent] [ɪts] [ʃɑ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [greɪt] [rɑ:k] [bedz] .

which	had	been	made	when	the	motor	sent	its	shock	along	the	great	rock	beds	.
哪个	有	到过	制成	什么时候	这	发动机	发送	它是	震惊	沿着	这	伟大的	岩石	床	.

这是由于发动机的冲击波沿着巨大的岩石床传播造成的。

[daʊn] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd]['ɪntu:] , [ðɪs] ['rɔ:rɪŋ] , ['bɔɪlɪŋ] ['tu:mʌlt] [fel] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['kætərækt]

Down	upon	,	and	into	,	this	roaring	,	boiling	tumult	fell	the	tremendous	cataract
向下	之上	,	和	进入	,	这	咆哮	,	沸腾	骚乱	跌倒	这	巨大的	白内障

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

from	above	,
从	多于	,

巨大的瀑布从上方倾泻而下，落入这咆哮沸腾的湍流之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [bɪ'keɪm] [wʌn][waɪld] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['li:pɪŋ] ['mædənd] [weɪvz] ,

and	the	harbour	became	one	wild	expanse	of	leaping	maddened	waves	,
和	这	港口	成为	一	荒野	广阔	的	跳跃	疯狂的	波浪	,

港口变成了一片狂野的、翻腾的巨浪，

[hɪsɪŋ] [ðer; ðər]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [spreɪ] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

hissing	their	whirling	spray	high	into	the	air	.
嘶嘶声	他们的	旋转	喷	高的	进入	这	空气	.

它们嘶嘶地将旋转的水柱喷射到高空中。

['dʊrɪŋ] [ði:z] [fju:] [tə'rɪfɪk] ['moʊmənts] ['ʌðər] [θɪŋz] ['hæpənd] [wɪtʃ] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]

During	these	few	terrific	moments	other	things	happened	which	passed	unnoticed	in	the
期间	这些	很少	了不起	时刻	其他	事物	发生	哪个	通过了	未被察觉	在	这

['dʒen(ə)rəl][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .

general	consternation	.
一般的	惊愕	.

在这短暂而精彩的时刻，还发生了一些其他事情，但由于大家的惊慌失措，这些事情都被忽略了。

[ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [si:md]

All	along	the	shores	of	the	bay	and	in	front	of	the	city	the	waters	seemed
全部	沿着	这	海岸	的	这	湾	和	在	正面	的	这	城市	这	水	似乎

[tu:; tə][bi:; bi] [sʌkt] [ə'weɪ] ,

to	be	sucked	away	,
到	是	真烂	离开	,

海湾沿岸和城市前方，海水似乎都被吸走了。

['sloʊli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [si:] [fɔ:rst] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər]['lev(ə)l] ,

slowly	returning	as	the	sea	forced	them	to	their	level	,
缓慢地	返回	作为	这	海	强制	他们	到	他们的	等级	,

随着海水逐渐将它们拉回原位，它们慢慢地恢复了原状。

[ænd; ənd][æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

and	at	many	points	up	and	down	the	harbour	there	were	submarine
和	在	许多	积分	向上	和	向下	这	港口	那里	是	潜艇

[ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌp'hiːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

detonations	and	upheavals	of	the	water	.
爆炸	和	动荡	的	这	水	.

在港口沿岸的许多地方都发生了潜艇爆炸和水面剧烈波动。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒn] , [baɪ] [kən'kʌʃn] , [ʌv; əv] ['evri] [tɔːr'piːdoʊ][ænd; ənd]

These	were	caused	by	the	explosion	,	by	concussion	,	of	every	torpedo	and
这些	是	导致	经过	这	爆炸	,	经过	脑震荡	,	的	每一个	鱼雷	和

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['bætəri] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] ;

submarine	battery	in	the	harbour	;
潜艇	电池	在	这	港口	;

这些事故是由港口内所有鱼雷和潜艇炮台爆炸产生的冲击波造成的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['moʊtər] - [bɑːm]

and	it	was	with	this	object	in	view	that	the	instantaneous	motor	-	bomb
和	它	曾是	和	这	目的	在	看法	那	这	瞬间	发动机	-	炸弹

[hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [beɪ] .

had	been	shot	into	the	mouth	of	the	bay	.
有	到过	射击	进入	这	嘴	的	这	湾	.

正是出于这个目的，这枚瞬间机动炸弹被发射到了海湾入口处。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊtər] - [bɑːm] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['stɑːrtld]

The	effects	of	the	discharge	of	the	motor	-	bomb	astonished	and	even	startled
这	效果	的	这	释放	的	这	发动机	-	炸弹	惊讶	和	甚至	惊慌

[ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [rɪ'pelər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kræbz] .

those	on	board	the	repellers	and	the	crabs	.
那些	在	木板	这	驱虫剂	和	这	螃蟹	.

摩托炸弹爆炸的效果令驱逐舰和螃蟹号上的人员感到震惊，甚至惊恐万分。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n] [ə; eɪ] [haɪ'drɔːlɪk] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [felt] [ɑːn] [rɪ'pelər]

At	the	instant	of	touching	the	button	a	hydraulic	shock	was	felt	on	Repeller
在	这	立即的	的	接触	这	按钮	一个	液压	震惊	曾是	毛毡	在	驱避剂

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

按下按钮的瞬间，1 号驱避器就感受到了液压冲击。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊtər] ,

This	was	supposed	to	be	occasioned	the	discharge	of	the	motor	,
这	曾是	据称	到	是	引发	这	释放	的	这	发动机	,

这原本应该是由于电机放电引起的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [felt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] .

but	it	was	also	felt	on	the	other	vessels	.
但	它	曾是	还	毛毡	在	这	其他	船只	.

但其他船只也感受到了这种影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [felt] [ɑːn] [ʃɔːr] , [bʌt; bət] [les] [ɪn] [dɪ'griː] .

It	was	the	same	shock	that	had	been	felt	on	shore	,	but	less	in	degree	.
它	曾是	这	相同的	震惊	那	有	到过	毛毡	在	支撑	,	但	较少的	在	程度	.

这与岸上感受到的冲击相同，只是程度较轻。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hiːvɪŋ] [swel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

A	few	moments	after	there	was	a	great	heaving	swell	of	the	sea	,
一个	很少	时刻	后	那里	曾是	一个	伟大的	起伏	膨胀	的	这	海	,

片刻之后，海面上掀起了一阵巨大的巨浪。

[wɪtʃ] [tɔːst] [ænd; ənd] [roʊld] [ðə; ði] [fɔːr] ['ves(ə)lz] ,

which	tossed	and	rolled	the	four	vessels	,
哪个	抛掷	和	滚动	这	四	船只	,

它使这四个船只翻滚颠簸，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [stiːl] [prə'tektɪŋ] [net] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

and	lifted	the	steel	protecting	net	so	high	that	for	an	instant	parts	of	it
和	抬起	这	钢	保护	网	所以	高的	那	为了	一个	立即的	部分	的	它

[ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [laɪk] ['glɪsnɪŋ] [siː] - ['goʊsts] .

showed	themselves	above	the	surface	like	glistening	sea	-	ghosts	.
显示	他们自己	多于	这	表面	喜欢	闪闪发光	海	-	鬼魂	.

并将钢制防护网高高举起，以至于网的一部分瞬间露出水面，如同闪闪发光的海鬼。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪð; wɪθ] ['moʊtər] - [bɑːmz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn]

Experiments	with	motor	-	bombs	had	been	made	in
实验	和	发动机	-	炸弹	有	到过	制成	在

[ʌn'setld] ['maʊntənəs] ['distrikts] ,

unsettled	mountainous	districts	,
不安的	多山	地区	,

在人烟稀少的山区曾进行过摩托炸弹试验。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evər] [ig'zəːtid] [ɪts] ['paʊər] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

but	this	was	the	first	one	which	had	ever	exerted	its	power	under	water	.
但	这	曾是	这	第一的	一	哪个	有	曾经	施加	它是	力量	在下面	水	.

但这是第一个在水下施展威力的装置。

[ɑːn] [ʃɔːr] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɔrts] ,

On	shore	,	in	the	forts	,
在	支撑	,	在	这	堡垒	,

在岸上，在堡垒里，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [noʊ] [wʌn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk]

and	in	the	city	no	one	for	an	instant	supposed	that	the	terrific
和	在	这	城市	不	一	为了	一个	立即的	据称	那	这	了不起

[fə'nɑːmɪnən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'kɜːrd] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eni] [wei] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv]

phenomenon	which	had	just	occurred	was	in	any	way	due	to	the	vessels	of
现象	哪个	有	只是	发生	曾是	在	任何	方式	到期的	到	这	船只	的

[ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

the	Syndicate	.
这	辛迪加	.

城里没有人丝毫怀疑，刚刚发生的这可怕的现象与辛迪加的船只有任何关系。

[ðə; ði] [rɪ'pelər] [wɜːr; wər] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] ,

The	repellers	were	in	plain	view	,
这	驱虫剂	是	在	清楚的	看法	,

驱鸟器就在显眼处，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['faɪərd] [ə; eɪ] [gʌn] .

and	it	was	evident	that	neither	of	them	had	fired	a	gun	.
和	它	曾是	明显	那	两者都不	的	他们	有	被解雇	一个	枪	.

很明显，他们两人都没有开枪。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ʌv; əv] ['kænən] [dɪd] [nɑːt] [prə'duːs] [sʌtʃ] [ɪ'fekts] .

Besides	,	the	firing	of	cannon	did	not	produce	such	effects	.
除了	,	这	射击	的	大炮	做过	不是	生产	这样的	效果	.

此外，开炮并没有产生这种效果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ʃɑːk] ,

It	was	the	general	opinion	that	there	had	been	an	earthquake	shock	,
它	曾是	这	一般的	观点	那	那里	有	到过	一个	地震	震惊	,

人们普遍认为发生了地震。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] - [bɜːrst][ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .

accompanied	by	a	cloud	-	burst	and	extraordinary	convulsions	of	the	sea	.
伴随	经过	一个	云	-	爆裂	和	非凡的	抽搐	的	这	海	.

伴随着暴雨和剧烈的海浪翻腾。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [dɪs'tɜːbənsiz] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [noʊn] [ɪn] [ðiːz]

Such	a	combination	of	elementary	disturbances	had	never	been	known	in	these
这样的	一个	组合	的	初级	干扰	有	绝不	到过	已知	在	这些

[pɑːrts] ;

parts	;
部分	;

这些地区以前从未发生过如此多种基本扰动的组合;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	a	great	many	persons	were	much	more	frightened	than	if	they	had
和	一个	伟大的	许多	人	是	很多	更多的	害怕	比	如果	他们	有

[ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] .

understood	what	had	really	happened	.
理解	什么	有	真的	发生	.

很多人反而比了解真相后更加恐惧。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊtər] - [bɑːm] ,

In	about	half	an	hour	after	the	discharge	of	the	motor	-	bomb	,
在	关于	一半	一个	小时	后	这	释放	的	这	发动机	-	炸弹	,

在摩托炸弹引爆后大约半小时,

[wen] [ðə; ðɪ] [siː] [hæd; həd] [rɪ'zjuːmd] [ɪts]['juːʒuəl]['kwaɪət] ,

when	the	sea	had	resumed	its	usual	quiet	,
什么时候	这	海	有	恢复	它是	通常	安静的	,

当大海恢复了往常的平静之后,

[ə; eɪ][boʊt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg][left] [rɪ'pelər] [noʊ] . [wʌn] , [rəud] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ðɪ]

a	boat	carrying	a	white	flag	left	Repeller	No	.	1	,	rowed	directly	over	the
一个	船	携带	一个	白色的	旗帜	左边	驱避剂	不	.	1	,	划船	直接地	超过	这

[səb'mɜːrdʒd] [net] ,

submerged	net	,
湮	网	,

一艘挂着白旗的船离开1号拦截器,直接划过水下的渔网。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] .

and	made	for	the	harbour	.
和	制成	为了	这	港口	.

然后驶向港口。

[wen] [ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [flæg] - [ʌv; əv] - [truːs] [wʌz; wəz] [pər'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɔːrt]

When	the	approach	of	this	flag	-	of	-	truce	was	perceived	from	the	fort
什么时候	这	方法	的	这	旗帜	-	的	-	休战	曾是	感知	从	这	堡

['nɪrəst] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] ,

nearest	the	mouth	of	the	harbour	,
最近的	这	嘴	的	这	港口	,

当港口入口附近的堡垒察觉到这面休战旗的到来时,

[ˌaɪ 'tiː] [ɔ'keɪʒənd] [mʌtʃ] [sər'maɪz] .

it	occasioned	much	surmise	.
它	引发	很多	推测	.

这引起了许多猜测。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɜːrθkweɪk] [brɔːt] [ðiːz] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [neɪvz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] ?

Had	the	earthquake	brought	these	Syndicate	knaves	to	their	senses	?
有	这	地震	带来	这些	辛迪加	无赖	到	他们的	感官	?

地震是否让这些辛迪加的恶棍们幡然醒悟?

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [əˈbaʊt][tuː; tə] [meɪk] [ˈfɜːrðər] [əbˈsɜːrd][ænd; ənd] [aʊtˈreɪdʒəs] [dɪˈmændz] ?

Or	**were**	**they**	**about**	**to**	**make**	**further**	**absurd**	**and**	**outrageous**	**demands**	**?**
或者	是	他们	关于	到	制作	更远	荒诞	和	令人愤慨	需求	?

或者他们是否准备提出更多荒谬无理的要求?

[sʌm; səm][aɪˈreɪt][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈenəmi] [laɪk] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Some	**irate**	**officers**	**were**	**of**	**the**	**opinion**	**that**	**enemies**	**like**	**these**	**should**	**be**
一些	愤怒	警官	是	的	这	观点	那	敌人	喜欢	这些	应该	是

[kənˈsɪdərd] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈpaɪərɪts] ,

considered	**no**	**better**	**than**	**pirates**	**,**
经过考虑的	不	更好的	比	海盗	,

一些愤怒的军官认为，像这样的敌人与海盗无异。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][flæg] - [ʌv; əv] - [truːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈfaɪərd][əˈpɑːn] .

and	**that**	**their**	**flag**	**-**	**of**	**-**	**truce**	**should**	**be**	**fired**	**upon**	**.**
和	那	他们的	旗帜	-	的	-	休战	应该	是	被解雇	之上	.

并命令向他们的休战旗帜开火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈkaunsəlz] ,

But	**the**	**commandant**	**of**	**the**	**fort**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**such**	**counsels**	**,**
但	这	指挥官	的	这	堡	有薪酬的	不	注意力	到	这样的	律师	,

但要塞指挥官对这些建议置之不理。

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

and	**sent**	**a**	**detachment**	**with**	**a**	**white**	**flag**	**down**	**to**	**the**	**beach**	**to**	**meet**	**the**
和	发送	一个	分离	和	一个	白色的	旗帜	向下	到	这	海滩	到	见面	这

[əˈproʊtʃɪŋ] [boʊt][ænd; ənd] [lɜːrn] [ɪts] [ˈerənd] .

approaching	**boat**	**and**	**learn**	**its**	**errand**	**.**
接近	船	和	学习	它是	差事	.

于是派出一支队伍，带着白旗到海滩上迎接驶近的船只，了解它的任务。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm]

The	**men**	**in**	**the**	**boat**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**to**	**deliver**	**a**	**letter**	**from**
这	男人	在	这	船	有	没有什么	到	做	但	到	递送	一个	信	从

[ðə; ði][dəˈrektər] - [ɪn] - [tʃiːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

the	**Director**	**-**	**in**	**-**	**chief**	**to**	**the**	**commandant**	**of**	**the**	**fort**	**,**
这	导演	-	在	-	首席	到	这	指挥官	的	这	堡	,

船上的人别无他事，只能将总指挥的一封信送到要塞指挥官手中。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊ] [bæk] [əˈgen] .

and	**then**	**row**	**back**	**again**	**.**
和	然后	排	后退	再次	.

然后又划回去。

[noʊ] [ˈænsər] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] .

No	**answer**	**was**	**required**	**.**
不	回答	曾是	必需的	.

无需回答。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] [riːd] [ðə; ði] [briːf] [noʊt] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈmɑːrk] .

When	**the**	**commandant**	**read**	**the**	**brief**	**note**	**,**	**he**	**made**	**no**	**remark**	**.**
什么时候	这	指挥官	读	这	简短的	笔记	,	他	制成	不	评论	.

指挥官读完这份简短的纸条后，没有发表任何评论。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [əˈproʊpriət] [rɪˈmɑːrk][tuː; tə] [meɪk] .

In	**fact**	**,**	**he**	**could**	**think**	**of**	**no**	**appropriate**	**remark**	**to**	**make**	**.**
在	事实	,	他	可以	思考	的	不	合适的	评论	到	制作	.

事实上，他想不出该说些什么合适的话。

[ðə; ði] ['mɪsɪv] ['sɪmpli] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] .

The	missive	simply	informed	him	that	at	ten	o'clock	and	eighteen	minutes	A	.
这	信函	简单地	知情的	他	那	在	十	点钟	和	十八	分钟	一个	.

[em] . , [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

M	.	,	of	that	day	,
M	.	,	的	那	天	,

信中只是简单地告知他，当天上午十点十八分，

[ðə; ði] [fɜ:rst] [bɑ:m] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'ri:n] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [hæd; həd] [bɪn]

the	first	bomb	from	the	marine	forces	of	the	Syndicate	had	been
这	第一的	炸弹	从	这	海洋	力量	的	这	辛迪加	有	到过

[dis'tʃa:dʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] .

discharged	into	the	waters	of	the	harbour	.
出院	进入	这	水	的	这	港口	.

辛迪加海军部队的第一枚炸弹被投放到港口水域中。

[æt; ət] , [ɔ:r] [ə'baʊt] , [tu:] [ə'klɔk, əu-] [pi:] . [em] . , [ðə; ði] ['sekənd] [bɑ:m] [wʊd] [bi:; bi] [dis'tʃa:dʒd] [æt; ət]

At	,	or	about	,	two	o'clock	P	.	M	.	,	the	second	bomb	would	be	discharged	at
在	,	或者	关于	,	二	点钟	P	.	M	.	,	这	第二	炸弹	会	是	出院	在

[fɔ:rt] ['pɪltʃɝ] .

Fort	Pilcher	.
堡	皮尔彻	.

下午两点左右，第二枚炸弹将在皮尔彻堡引爆。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[wʌt] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['mesɪdʒ] [ment] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [baɪ] ['eni] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

What	this	extraordinary	message	meant	could	not	be	imagined	by	any	officer	of	the
什么	这	非凡的	信息	意思是	可以	不是	是	想象	经过	任何	官	的	这

['gærɪsn] .

garrison	.
驻军	.

这条非同寻常的信息意味着什么，是驻军中的任何一名军官都无法想象的。

[ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] ,

If	the	people	on	board	the	ships	were	taking	advantage	of	the	earthquake	,
如果	这	人们	在	木板	这	船舶	是	采取	优势	的	这	地震	,

如果船上的人是在利用地震，

[ænd; ənd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

and	supposed	that	they	could	induce	British	soldiers	to	believe	that	it
和	据称	那	他们	可以	诱导	英国	士兵	到	相信	那	它

[hæd; həd] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɑ:mz] ,

had	been	caused	by	one	of	their	bombs	,
有	到过	导致	经过	一	的	他们的	炸弹	,

他们认为，他们可以让英国士兵相信这是他们投下的炸弹造成的。

[ðen] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['idiəts] [ɪn'di:d] .

then	were	they	idiots	indeed	.
然后	是	他们	白痴	的确	.

那他们真是蠢货。

[ðeɪ] [wʊd] ['faɪər] [ðer; ðər] ['sekənd] [ʃɑ:t] [æt; ət] [fɔ:rt] ['pɪltʃɝ] !

They	would	fire	their	second	shot	at	Fort	Pilcher	!
他们	会	火	他们的	第二	射击	在	堡	皮尔彻	!

他们将向皮尔彻堡发射第二炮！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['faɪərd][ðer; ðər][fɜːrst] [ʃɑːt] .

This	was	impossible	,	for	they	had	not	yet	fired	their	first	shot	.
这	曾是	不可能的	,	为了	他们	有	不是	然而	被解雇	他们的	第一的	射击	.

这不可能，因为他们还没有打出第一枪。

[ðiːz] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['veri] ['trɪki] ,

These	Syndicate	people	were	evidently	very	tricky	,
这些	辛迪加	人们	是	显然	非常	棘手	,

这些犯罪集团的人显然非常狡猾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] .

and	the	defenders	of	the	port	must	therefore	be	very	cautious	.
和	这	后卫	的	这	港口	必须	所以	是	非常	谨慎	.

因此，港口的守卫者必须非常谨慎。

[fɔːrt] ['pɪltʃɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] ,

Fort	Pilcher	was	a	very	large	and	unfinished	fortification	,
堡	皮尔彻	曾是	一个	非常	大的	和	未完成	筑城	,

皮尔彻堡是一座规模庞大但尚未完工的防御工事。

[ɑːn][ə; eɪ] [blʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

on	a	bluff	on	the	opposite	side	of	the	harbour	.
在	一个	虚张声势	在	这	对面的	边	的	这	港口	.

在港口对岸的悬崖上。

[wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪndɪkəts] ['ves(ə)lz] [hæd; həd]

Work	had	been	discontinued	on	it	as	soon	as	the	Syndicate's	vessels	had
工作	有	到过	已停产	在	它	作为	很快	作为	这	辛迪加的	船只	有

[ə'pɪrd] [ɔːf] [ðə; ði][pɔːrt] ,

appeared	off	the	port	,
出现	离开	这	港口	,

当辛迪加的船只出现在港口附近时，这项工程就立即停止了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['bɪldərz] [ænd; ənd] ['wɜkmən] [tuː; tə][ə; eɪ]

for	it	was	not	desired	to	expose	the	builders	and	workmen	to	a
为了	它	曾是	不是	想要的	到	暴露	这	建筑商	和	工人	到	一个

['pɑːsəb(ə)l][bɑːm'bɑːrdmənt] .

possible	bombardment	.
可能的	轰击	.

因为不希望让建筑工人和工匠们暴露在可能的炮火之下。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] , ['ðerfɔːr] , ['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] ; [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	place	was	now	,	therefore	,	almost	deserted	;	but	after	the	receipt	of	the
这	地方	曾是	现在	,	所以	,	几乎	荒凉的	;	但	后	这	收据	的	这

['sɪndɪkəts] ['mesɪdʒ] ,

Syndicate's	message	,
辛迪加的	信息	,

因此，这个地方现在几乎空无一人；但在收到辛迪加的消息后，

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [θroʊ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ʃel] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	commandant	feared	that	the	enemy	might	throw	an	ordinary	shell	into	the
这	指挥官	害怕	那	这	敌人	可能	扔	一个	普通的	壳	进入	这

[ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːrks] ,

unfinished	works	,
未完成	作品	,

指挥官担心敌人可能会向尚未完工的工事投掷普通炮弹。

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][ə; eɪ][boʊt][ə'krɔːs][ðə; ði][beɪ][tuː; tə]['ɔːrdər][ə'weɪ]['eni]['wɜkmən][ɔːr]['ʌðər][huː]

and	he	sent	a	boat	across	the	bay	to	order	away	any	workmen	or	others	who
和	他	发送	一个	船	穿过	这	湾	到	命令	离开	任何	工人	或者	其他的	WHO

[maɪt][biː; bi]['lɪŋgərɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði][pleɪs] .

might	be	lingering	about	the	place	.
可能	是	挥之不去的	关于	这	地方	.

他派了一艘船到海湾对岸，把可能在附近逗留的工人和其他人赶走。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][tuː][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . ,

A	little	after	two	o'clock	P	.	M	.	,
一个	小的	后	二	点钟	P	.	M	.	,

下午两点刚过，

[æn; ən][ˌɪnstən'teɪniəs]['moʊtər] - [bɑːm][wʌz; wəz][dis'tʃaːdʒd][frʌm; frəm][rɪ'pelər][noʊ] . [wʌn]['ɪntuː][fɔːrt]

an	instantaneous	motor	-	bomb	was	discharged	from	Repeller	No	.	1	into	Fort
一个	瞬间	发动机	-	炸弹	曾是	出院	从	驱避剂	不	.	1	进入	堡

['pɪltʃɚ] .

Pilcher	.
皮尔彻	.

一枚瞬间机动炸弹从1号驱逐舰发射到皮尔彻堡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][tuː; tə][ækt][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər]['ɪmpækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][eɪmd][æt; ət]

It	was	set	to	act	five	seconds	after	impact	with	the	object	aimed	at
它	曾是	放	到	行为	五	秒	后	影响	和	这	目的	旨在	在

.

:
.

它被设定为在击中目标物体后五秒钟启动。

[ˌaɪ 'tiː][strʌk][ɪn][ə; eɪ]['sentrəl]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'fɪnɪʃt][fɔːrt] ,

It	struck	in	a	central	portion	of	the	unfinished	fort	,
它	击	在	一个	中央	部分	的	这	未完成	堡	,

它袭击了这座未完工堡垒的中心部分。

[ænd; ənd]['hævɪŋ][dɪ'skraɪbd][ə; eɪ][haɪ][kɜːrv][ɪn][ðə; ði][er] , [dɪ'sendɪd][nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ɪts][oʊn]

and	having	described	a	high	curve	in	the	air	,	descended	not	only	with	its	own
和	拥有	描述	一个	高的	曲线	在	这	空气	,	下降	不是	仅有的	和	它是	自己的

['moʊtɪv]['paʊər] ,

motive	power	,
动机	力量	,

它在空中划出一道高弧线后，不仅依靠自身动力下降，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrs][ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['penətreɪtɪd][diːp]['ɪntuː][ðə; ði][ɜːrθ] .

but	with	the	force	of	gravitation	,	and	penetrated	deep	into	the	earth	.
但	和	这	力量	的	引力	,	和	渗透	深的	进入	这	地球	.

但在万有引力的作用下，深入到了地球深处。

[faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ə; eɪ][væst][braʊn][klaʊd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrt]['pɪltʃɚ]['prɑːməntɔːri] .

Five	seconds	later	a	vast	brown	cloud	appeared	on	the	Fort	Pilcher	promontory	.
五	秒	之后	一个	广阔的	棕色的	云	出现	在	这	堡	皮尔彻	海角	.

五秒钟后，皮尔彻堡岬角上出现了一大片棕色的云。

[ðɪs][klaʊd][wʌz; wəz]['nɪrli] ['sfɪrɪk(ə)l][ɪn][fɔːrm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pærənt][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ə'baʊt]

This	cloud	was	nearly	spherical	in	form	,	with	an	apparent	diameter	of	about
这	云	曾是	几乎	球形	在	形式	,	和	一个	明显	直径	的	关于

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ja:dz] .

a	thousand	yards	.
一个	千	码	.

这朵云呈近球形，视直径约为一千码。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['moʊtər] - [bɑːm]

At	the	same	instant	a	shock	similar	to	that	accompanying	the	first	motor	-	bomb
在	这	相同的	立即的	一个	震惊	相似的	到	那	随同	这	第一的	发动机	-	炸弹

[wʌz; wəz] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ;

was	felt	in	the	city	and	surrounding	country	;
曾是	毛毡	在	这	城市	和	周围	国家	;

与此同时，城市及其周边地区感受到了与第一枚摩托炸弹爆炸时类似的冲击；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [sɪ'vɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	this	was	not	so	severe	as	the	other	,
但	这	曾是	不是	所以	严重	作为	这	其他	,

但这起事件没有另一起那么严重。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [bɑːm] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɜːrt][ɪts] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	second	bomb	did	not	exert	its	force	upon	the	underlying	rocks	of	the
为了	这	第二	炸弹	做过	不是	发挥	它是	力量	之上	这	潜在的	岩石	的	这

['riːdʒən][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][hæd; həd] [dʌn] .

region	as	the	first	one	had	done	.
地区	作为	这	第一的	一	有	完毕	.

因为第二颗炸弹并没有像第一颗炸弹那样对该地区下方的岩石产生作用力。

[ðə; ði] [greɪt] [braʊn] [klaʊd] ['kwɪkli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [ɪts] ['sfɪrɪk(ə)l] [fɔːrm] ,

The	great	brown	cloud	quickly	began	to	lose	its	spherical	form	,
这	伟大的	棕色的	云	迅速地	开始	到	失去	它是	球形	形式	,

那团巨大的棕色云很快就失去了球形，

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪŋ] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

part	of	it	descending	heavily	to	the	earth	,
部分	的	它	下降	重度	到	这	地球	,

一部分沉重地坠落到地面，

[ænd; ənd][pɑːrt] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][væst] [dʌst] - [klaʊdz] [bɔːrn] ['ɪnlənd][baɪ][ðə; ði] [briːz] , ['setlɪŋ]

and	part	floating	away	in	vast	dust	-	clouds	borne	inland	by	the	breeze	,	settling
和	部分	漂浮的	离开	在	广阔的	灰尘	-	云	出生	内陆	经过	这	微风	,	安顿

['daʊnwərd] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ,

downward	as	they	moved	,
向下	作为	他们	已搬	,

一部分扬起漫天尘埃，随风飘向内陆，并在移动过程中逐渐沉降。

[ænd; ənd] [diˈpɔzitiŋ] [ɑːn][lænd] , ['wɔːtər] , [ʃɪps] , ['haʊzɪz] , [doʊmz] , [ænd; ənd] [triːz] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]

and	depositing	on	land	,	water	,	ships	,	houses	,	domes	,	and	trees	an	almost
和	存款	在	土地	,	水	,	船舶	,	房屋	,	穹顶	,	和	树木	一个	几乎

[ɪm'pælpəb(ə)l] ['paʊdər] .

impalpable	powder	.
无形的	粉末	.

并将几乎无形的粉末沉积在陆地、水面、船舶、房屋、圆顶和树木上。

[wen] [ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

When	the	cloud	had	cleared	away	there	were	no	fortifications	,
什么时候	这	云	有	已清除	离开	那里	是	不	防御工事	,

云散之后，防御工事已荡然无存。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌf] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	the	bluff	on	which	they	had	stood	had	disappeared	.
和	这	虚张声势	在	哪个	他们	有	站立	有	消失	.

他们所站立的悬崖已经消失了。

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [blʌf] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] ,

Part	of	this	bluff	had	floated	away	on	the	wind	,
部分	的	这	虚张声势	有	漂浮	离开	在	这	风	,

这片悬崖的一部分被风吹走了。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][leɪ] [paɪld][ɪn] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv][sænd][ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ɪts]['rɑːks]

and	part	of	it	lay	piled	in	great	heaps	of	sand	on	the	spot	where	its	rocks
和	部分	的	它	躺	堆积	在	伟大的	堆积如山	的	沙	在	这	点	在哪里	它是	岩石

[wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [ʌp'held] [ə; eɪ][fɔːrt] .

were	to	have	upheld	a	fort	.
是	到	有	维持	一个	堡	.

其中一部分岩石堆积成巨大的沙堆，而原本这些岩石应该支撑着一座堡垒。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊtər] - [bɑːm] [wʌz; wəz] ['fʊli] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

The	effect	of	the	motor	-	bomb	was	fully	observed	with	glasses	from	the
这	影响	的	这	发动机	-	炸弹	曾是	完全	观察到	和	眼镜	从	这

['veriəs] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɔːrt] ,

various	fortifications	of	the	port	,
各种各样的	防御工事	的	这	港口	,

从港口的各个防御工事上，人们用望远镜充分观察到了摩托炸弹的影响。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] ['hɑːrbər] ;

and	from	many	points	of	the	city	and	harbour	;
和	从	许多	积分	的	这	城市	和	港口	;

以及从城市和港口的许多地方；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ɪk'spləusivz][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp]

and	those	familiar	with	the	effects	of	explosives	were	not	long	in	making	up
和	那些	熟悉的	和	这	效果	的	爆炸物	是	不是	长的	在	制作	向上

[ðer; ðər][maɪndz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

their	minds	what	had	happened	.
他们的	思想	什么	有	发生	.

那些熟悉爆炸物作用的人很快就确定了发生了什么事。

[ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [maɪn] [hæd; həd] [bɪn] [sprʌŋ] [bɪ'niːθ] [fɔːrt] ['pɪltʃɝ] ;

They	felt	sure	that	a	mine	had	been	sprung	beneath	Fort	Pilcher	;
他们	毛毡	当然	那	一个	矿	有	到过	弹簧	下面	堡	皮尔彻	;

他们确信皮尔彻堡下面埋设了地雷；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['iːkwəli] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][ʌv; əv]['nɑːv(ə)l]

and	they	were	now	equally	confident	that	in	the	morning	a	torpedo	of	novel
和	他们	是	现在	同样地	自信的	那	在	这	早晨	一个	鱼雷	的	小说

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['paʊər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] .

and	terrible	power	had	been	exploded	in	the	harbour	.
和	糟糕的	力量	有	到过	爆炸了	在	这	港口	.

他们现在同样确信，早上有一枚威力巨大、前所未见的鱼雷在港口爆炸了。

[ðeɪ] [naʊ] [ˌdɪsbɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrθkweɪk] ,

They	now	disbelieved	in	the	earthquake	,
他们	现在	不相信	在	这	地震	,

他们现在不相信地震了。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ðə; ðɪ] ['priːtens] [ðæt] [ʃɑːts] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][frʌm; frəm]

and	treated	with	contempt	the	pretence	that	shots	had	been	fired	from
和	治疗	和	鄙视	这	虚伪	那	镜头	有	到过	被解雇	从

[ðə; ðɪ] ['sɪndɪkəts] ['ves(ə)l] .

the	Syndicate's	vessel	.
这	辛迪加的	血管	.

并对所谓从辛迪加船只上开枪的说法嗤之以鼻。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] .

This	was	merely	a	trick	of	the	enemy	.
这	曾是	仅仅	一个	诡计	的	这	敌人	.

这不过是敌人的一个诡计。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [ɔːr][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːpɝˌeɪtəd]

It	was	not	even	likely	that	the	mine	or	the	torpedo	had	been	operated
它	曾是	不是	甚至	可能	那	这	矿	或者	这	鱼雷	有	到过	经营的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

from	the	ship	.
从	这	船	.

水雷或鱼雷甚至不太可能是从船上操作的。

[ðiːz] [wɜːr; wər] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [kən'fedərəts] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

These	were	,	in	all	probability	,	under	the	control	of	confederates	on	shore	,
这些	是	,	在	全部	可能性	,	在下面	这	控制	的	南方邦联	在	支撑	,

这些很可能当时由岸上的南方邦联军控制。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sploʊdɪd][æt; ət] [taɪmz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [bɪ'fɔːrhænd] .

and	had	been	exploded	at	times	agreed	upon	beforehand	.
和	有	到过	爆炸了	在	时代	同意	之上	预先	.

并已在事先约定的时间引爆。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] .

All	this	was	perfectly	plain	to	the	military	authorities	.
全部	这	曾是	完美	清楚的	到	这	军队	当局	.

这一切对于军方来说都显而易见。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [dɪ'raɪvd] [noʊ] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv]

But	the	people	of	the	city	derived	no	comfort	from	the	announcement	of
但	这	人们	的	这	城市	衍生的	不	舒适	从	这	公告	的

[ðiːz] [kən'klʊʒənz] .

these	conclusions	.
这些	结论	.

但这些结论的公布并没有给这座城市的人民带来任何安慰。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['enibɑːdi] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [maɪt] [biː; bi] ['ʌndə'maind] ,

For	all	that	anybody	knew	the	whole	city	might	be	undermined	,
为了	全部	那	任何人	知道	这	所有的	城市	可能	是	被削弱	,

在任何人看来，整个城市都可能受到威胁。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [maɪt] [ə'send] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['pɑːrtɪk(ə)lz] .

and	at	any	moment	might	ascend	in	a	cloud	of	minute	particles	.
和	在	任何	片刻	可能	上升	在	一个	云	的	分钟	颗粒	.

随时可能化作一团微小的粒子云升空。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['treɪtəz] [ænd; ənd] [bɑːmz] ,

They	felt	that	they	were	in	a	region	of	hidden	traitors	and	bombs	,
他们	毛毡	那	他们	是	在	一个	地区	的	隐	叛徒	和	炸弹	,

他们感觉自己身处一个暗藏叛徒和炸弹的地区。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'liːf] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['sɪtəznz] [left] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

and	in	consequence	of	this	belief	thousands	of	citizens	left	their	homes	.
和	在	结果	的	这	信仰	数千	的	公民	左边	他们的	房屋	.

受此影响，成千上万的市民离开了家园。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [truːs] - [boʊt] [ə'gen] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [rɪ'pelər] [noʊ] . [wʌn] , [ænd; ənd] [rəud]

That	afternoon	a	truce	-	boat	again	went	out	from	Repeller	No	.	1	,	and	rowed
那	下午	一个	休战	-	船	再次	去	出去	从	驱避剂	不	.	1	,	和	划船

[tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

to	the	fort	,
到	这	堡	,

当天下午，一艘停战船再次从1号驱逐舰出发，划向要塞。

[wer] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] .

where	a	letter	to	the	commandant	was	delivered	.
在哪里	一个	信	到	这	指挥官	曾是	发表	.

在那里递交了一封致指挥官的信。

[ðɪs] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [di'mɑ:ndid] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [rɪ'tɜ:rnd] .

This	,	like	the	other	,	demanded	no	answer	,	and	the	boat	returned	.
这	,	喜欢	这	其他	,	要求	不	回答	,	和	这	船	返回	.

和之前的情况一样，这件事也不需要任何解释，船就返回了。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [tu:] [rɪ'pelər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] [kræbz] ,

Later	in	the	afternoon	the	two	repellers	,	accompanied	by	the	crabs	,
之后	在	这	下午	这	二	驱虫剂	,	伴随	经过	这	螃蟹	,

当天下午晚些时候，两名驱虫员带着螃蟹们，

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [sti:l] [net] [stɪl] ['æŋkər] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [rɪ'taɪərd] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ['si:wərd] ,

and	leaving	the	steel	net	still	anchored	in	its	place	,	retired	a	few	miles	seaward	,
和	离开	这	钢	网	仍然	锚定	在	它是	地方	,	退休	一个	很少	英里	向海	,

然后，他把钢网留在原地，向外海退了几英里。

[wer] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [leɪ] [tu:; tə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

where	they	prepared	to	lay	to	for	the	night	.
在哪里	他们	准备	到	躺	到	为了	这	夜晚	.

他们准备在那里过夜。

[ðə; ði] ['letər] [brɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] [tru:s] - [boʊt] [wʌz; wəz] [ri:d] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fəsərz] .

The	letter	brought	by	the	truce	-	boat	was	read	by	the	commandant	,	surrounded	by	his	officers	.
这	信	带来	经过	这	休战	-	船	曾是	读	经过	这	指挥官	,	包围	经过	他的	警官	.

停战船带来的信件由指挥官在军官们的簇拥下宣读。

[ˌaɪ 'ti:] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [taɪm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	stated	that	in	twenty	-	four	hours	from	time	of	writing	it	,
它	声明	那	在	二十	-	四	小时	从	时间	的	写作	它	,

声明指出，自撰写之时起24小时内，

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [æt; ət] [ɔ:r] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [ɑ:n] [ðə; ði] [nekst] [ˌæftər'nu:n] ,

which	would	be	at	or	about	four	o'clock	on	the	next	afternoon	,
哪个	会	是	在	或者	关于	四	点钟	在	这	下一个	下午	,

那大概是第二天下午四点左右。

[ə; eɪ] [bɑ:m] [wʊd] [bi:; bi] [θroʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gærɪsn] [fɔ:rt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ə'drest] .

a	bomb	would	be	thrown	into	the	garrisoned	fort	,	under	the	command	of	the	officer	addressed	.
一个	炸弹	会	是	抛掷	进入	这	驻军	堡	,	在下面	这	命令	的	这	官	已解决	.

在被叫军官的指挥下，一枚炸弹将被投掷到驻军堡垒中。

[æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] ,

As	this	would	result	in	the	entire	destruction	of	the	fortification	,
作为	这	会	结果	在	这	全部的	破坏	的	这	筑城	,

因为这样做会导致整个防御工事被彻底摧毁。

[ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪstli] ['kaʊnsəld] [tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] [fɔ:rt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['aʊər] ['spesɪfaɪd] .

the	commandant	was	earnestly	counselled	to	evacuate	the	fort	before	the	hour	specified	.
这	指挥官	曾是	切实	建议	到	撤离	这	堡	前	这	小时	指定的	.

指挥官被郑重劝告要在规定时间之前撤离堡垒。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd][ˌʌnik'saitəbl, -ek-]

Ordinarily	**the**	**commandant**	**of**	**the**	**fort**	**was**	**of**	**a**	**calm**	**and**	**unexcitable**
按说	这	指挥官	的	这	堡	曾是	的	一个	冷静的	和	不激动

['temprəmənt] .

temperament	**.**
气质	.

通常情况下，要塞的指挥官性格沉稳冷静。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kept]

During	**the**	**astounding**	**events**	**of**	**that**	**day**	**and**	**the**	**day**	**before**	**he**	**had**	**kept**
期间	这	惊人	活动	的	那	天	和	这	天	前	他	有	保留

[hɪz; ɪz] [hed] [kuːl] ;

his	**head**	**cool**	**;**
他的	头	凉爽的	;

在当天和前一天发生的那些惊天动地的事件中，他始终保持着冷静的头脑；

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [ɪf] [nɑːt] [kə'rekt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['soʊbər][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst]

his	**judgment**	**,**	**if**	**not**	**correct**	**,**	**was**	**the**	**result**	**of**	**sober**	**and**	**earnest**
他的	判断	,	如果	不是	正确的	,	曾是	这	结果	的	清醒	和	认真

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	**.**
考虑	.

他的判断即便不正确，也是经过冷静认真思考的结果。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

But	**now**	**he**	**lost**	**his**	**temper**	**.**
但	现在	他	丢失的	他的	脾气	.

但他现在发脾气了。

[ðə; ði] [ʌn'pærəleld] [ɪ'frʌntəri] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

The	**unparalleled**	**effrontery**	**and**	**impertinence**	**of**	**this**	**demand**	**of**	**the**	**American**
这	无与伦比	厚颜无耻	和	无礼	的	这	要求	的	这	美国人

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] .

Syndicate	**was**	**too**	**much**	**for**	**his**	**self**	**-**	**possession**	**.**
辛迪加	曾是	也	很多	为了	他的	自己	-	拥有	.

美国辛迪加提出的这一要求，其无耻和狂妄程度令人难以置信，也让他难以保持镇定。

[hiː; hi] ['stɔrmd] [ɪn]['æŋgər] .

He	**stormed**	**in**	**anger**	**.**
他	暴风雨	在	愤怒	.

他怒气冲冲地走了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvɪʃ] ['trɪkəri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːnʃənslɪs] ['paiərits]

Here	**was**	**the**	**culmination**	**of**	**the**	**knavish**	**trickery**	**of**	**these**	**conscienceless**	**pirates**
这里	曾是	这	高潮	的	这	奸诈之徒	诡计	的	这些	毫无良知	海盗

[huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði][pɔːrt] .

who	**had**	**attacked**	**the**	**port**	**.**
WHO	有	遭到攻击	这	港口	.

这是这些丧尽天良的海盗袭击港口后，其卑鄙诡计的最终结果。

[ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [fɔːrt][hæd; həd] [bɪn]

A	**torpedo**	**had**	**been**	**exploded**	**in**	**the**	**harbour**	**,**	**an**	**unfinished**	**fort**	**had**	**been**
一个	鱼雷	有	到过	爆炸了	在	这	港口	,	一个	未完成	堡	有	到过

[maɪnd] [ænd; ənd] [bloʊn] [ʌp] ,

mined	**and**	**blown**	**up**	**,**
矿井	和	吹	向上	,

港口内一枚鱼雷爆炸，一座未完工的堡垒被布雷炸毁。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] — [ɪn]

and	all	this	had	been	done	to	frighten	him	—	a	British	soldier	—	in
和	全部	这	有	到过	完毕	到	吓唬	他	—	一个	英国	士兵	—	在

[kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrt] [wel] ['gærɪsn] [ænd; ənd] ['fʊli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ]

command	of	a	strong	fort	well	garrisoned	and	fully	supplied	with	all	the
命令	的	一个	强的	堡	出色地	驻军	和	完全	供应	和	全部	这

[mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːr] .

munitions	of	war	.
弹药	的	战争	.

这一切都是为了恐吓他——一名英国士兵——他指挥着一座坚固的堡垒，堡垒驻扎着精良的守军，并且储备了所有战争所需的弹药。

[ɪn][ðə; ðɪ] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɔːrt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [bɑːm] ,

In	the	fear	that	his	fort	would	be	destroyed	by	a	mystical	bomb	,
在	这	害怕	那	他的	堡	会	是	损毁	经过	一个	神秘	炸弹	,

他担心自己的堡垒会被一枚神秘炸弹摧毁，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] .

he	was	expected	to	march	to	a	place	of	safety	with	all	his	forces	.
他	曾是	预期的	到	行进	到	一个	地方	的	安全	和	全部	他的	力量	.

他应该率领所有部队向安全地点进发。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['kræfti] ['fɛloʊz] [wʊd]

If	this	should	be	done	it	would	not	be	long	before	these	crafty	fellows	would
如果	这	应该	是	完毕	它	会	不是	是	长的	前	这些	狡猾	伙伴们	会

['ɑːkjupaɪ][ðə; ðɪ][fɔːrt] ,

occupy	the	fort	,
占据	这	堡	,

如果这样做，用不了多久，这些狡猾的家伙就会占领这座堡垒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['gʌnz] [tɜːrnd] ['ɪnlənd] , [wʊd] [hoʊld][ðə; ðɪ] ['sɪti] [æt; ət][ðer; ðər] ['mɜːrsi] .

and	with	its	great	guns	turned	inland	,	would	hold	the	city	at	their	mercy	.
和	和	它是	伟大的	枪支	转向	内陆	,	会	抓住	这	城市	在	他们的	怜悯	.

而当他们把重炮转向内陆时，就能将这座城市牢牢掌控在手中。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['greɪtər] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər][ðæn; ðən][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt]

There	could	be	no	greater	insult	to	a	soldier	than	to	suppose	that
那里	可以	是	不	更大的	侮辱	到	一个	士兵	比	到	认为	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [gʌld] [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðɪs] .

he	could	be	gulled	by	a	trick	like	this	.
他	可以	是	受骗	经过	一个	诡计	喜欢	这	.

对于一名士兵来说，没有什么比认为他会被这种伎俩蒙骗更令人愤慨的了。

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['æktʃuəl]['deɪndʒər] ['entərd] [ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːməndænt] .

No	thought	of	actual	danger	entered	the	mind	of	the	commandant	.
不	想法	的	实际的	危险	进入	这	头脑	的	这	指挥官	.

指挥官脑海中丝毫没有想到真正的危险。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [tɔːr'piːdoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] ,

It	had	been	easy	enough	to	sink	a	great	torpedo	in	the	harbour	,
它	有	到过	简单的	足够的	到	下沉	一个	伟大的	鱼雷	在	这	港口	,

在港口击沉一枚大型鱼雷易如反掌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'gɑːrdɪd] [blʌfs] [ʌv; əv][fɔːrt] ['pɪltʃɝ] ['ɔːfərd] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	unguarded	bluffs	of	Fort	Pilcher	offered	every	opportunity	to	the
和	这	无人看守	悬崖	的	堡	皮尔彻	提供	每一个	机会	到	这

['skaʊndrəlz] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [æt; ət][ðer; ðər] [maɪnz] [θruː] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] ['sevrəl]

scoundrels	who	may	have	worked	at	their	mines	through	the	nights	of	several
无赖	WHO	可能	有	工作	在	他们的	矿井	通过	这	夜晚	的	一些

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

而皮尔彻堡无人防守的悬崖为那些可能在矿井里连续几个月夜以继日工作的恶棍们提供了各种机会。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][fɔːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] ;

But	a	mine	under	the	fort	which	he	commanded	was	an	impossibility	;
但	一个	矿	在下面	这	堡	哪个	他	命令	曾是	一个	不可能	;

但是，在他指挥的堡垒下面埋设地雷是不可能的；

[ɪts] ['gɑːrdɪd] ['aʊtˌpəʊsts] [pri'ventid] ['eni] [sʌtʃ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

its	guarded	outposts	prevented	any	such	method	of	attack	.
它是	守卫	前哨站	阻止	任何	这样的	方法	的	攻击	.

其戒备森严的前哨站阻止了任何此类攻击方式。

[æt; ət][ə; eɪ] [bɑːm] , [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkəts] [bɑːmz] [hiː; hi]

At	a	bomb	,	or	a	dozen	,	or	a	hundred	of	the	Syndicate's	bombs	he
在	一个	炸弹	,	或者	一个	打	,	或者	一个	百	的	这	辛迪加的	炸弹	他

[snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

snapped	his	fingers	.
啪啪	他的	手指	.

面对辛迪加的炸弹，无论是一枚、十几枚还是上百枚，他都打了个响指。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [bɑːmz] [æz; əz] [wel] .

He	could	throw	bombs	as	well	.
他	可以	扔	炸弹	作为	出色地	.

他也能投掷炸弹。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːrk] - [laɪk] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

Nothing	would	please	him	better	than	that	those	ark	-	like	ships	in	the	offing	should
没有什么	会	请	他	更好的	比	那	那些	方舟	-	喜欢	船舶	在	这	离岸	应该

[kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːr'tɪlərɪ] [faɪt] .

come	near	enough	for	an	artillery	fight	.
来	靠近	足够的	为了	一个	炮兵	斗争	.

没有什么比远处那些方舟般的船只靠近到足以进行炮战的距离更让他高兴的了。

[ə; eɪ] [fjuː] [tʌnz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [drɑːpt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]

A	few	tons	of	solid	shot	and	shell	dropped	on	top	of	them	might	be	a
一个	很少	吨	的	坚硬的	射击	和	壳	掉落	在	顶部	的	他们	可能	是	一个

['veri] [kən'kluːsɪv] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪmpjədənt] [dɪ'mændz] .

very	conclusive	answer	to	their	impudent	demands	.
非常	确凿	回答	到	他们的	厚颜无耻	需求	.

如果往他们头上扔几吨实心弹丸，或许就能彻底解决他们那些无礼的要求。

[ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vɪkʃənz] [ɑːn][ðə; ði]

The	letter	from	the	Syndicate	,	together	with	his	own	convictions	on	the
这	信	从	这	辛迪加	,	一起	和	他的	自己的	定罪	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

辛迪加的来信，以及他本人对此事的看法，

[wɜːr; wər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətərɪ] [ə'θɔːrətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] ,

were	communicated	by	the	commandant	to	the	military	authorities	of	the	port	,
是	沟通	经过	这	指挥官	到	这	军队	当局	的	这	港口	,

指挥官已将此事传达给港口的军事当局。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] .

and	to	the	War	Office	of	the	Dominion	.
和	到	这	战争	办公室	的	这	自治领	.

并送交自治领战争部。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['keɪbəld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

The	news	of	what	had	happened	that	day	had	already	been	cabled	across	the
这	消息	的	什么	有	发生	那	天	有	已经	到过	有线	穿过	这

[ət'læntɪk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Atlantic	back	to	the	United	States	,
大西洋	后退	到	这	团结的	各州	,

当天发生的事情已经通过电报传回了大西洋彼岸的美国。

[ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ;

and	all	over	the	world	;
和	全部	超过	这	世界	;

遍布世界各地;

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

and	the	profound	impression	created	by	it	was	intensified	when	it	became
和	这	深刻的	印象	创建	经过	它	曾是	加强	什么时候	它	成为

[noʊn] [wʌt] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

known	what	the	Syndicate	proposed	to	do	the	next	day	.
已知	什么	这	辛迪加	建议的	到	做	这	下一个	天	.

当得知辛迪加第二天打算做什么时，这件事给人留下的深刻印象更加强烈了。

['ɔːrdərz][ænd; ənd] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] [ænd; ənd][wɔːr] ['ɑːfɪs] [sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Orders	and	advices	from	the	British	Admiralty	and	War	Office	sped	across	the
订单	和	建议	从	这	英国	海军部	和	战争	办公室	加速	穿过	这

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

英国海军部和陆军部的命令和建议迅速跨越重洋传达过来。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ɪn] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrkl] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɔːr]['kænədə] [kloʊzd]

and	that	night	few	of	the	leaders	in	government	circles	in	England	or	Canada	closed
和	那	夜晚	很少	的	这	领导人	在	政府	界	在	英格兰	或者	加拿大	关闭

[ðer; ðər] [aɪz] .

their	eyes	.
他们的	眼睛	.

当晚，英国和加拿大政府高层几乎没有人闭上眼睛。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

The	opinions	of	the	commandant	of	the	fort	were	received	with	but	little
这	意见	的	这	指挥官	的	这	堡	是	已收到	和	但	小的

['feɪvər] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

favour	by	the	military	and	naval	authorities	.
偏爱	经过	这	军队	和	海军	当局	.

堡垒指挥官的意见并未得到军方和海军当局的认可。

[greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðɪs] [moʊst] [ɔː'deɪʃəs]

Great	preparations	were	already	ordered	to	repel	and	crush	this	most	audacious
伟大的	准备工作	是	已经	订购	到	击退	和	压碎	这	最多	大胆的

[ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɔːrt] ,

attack	upon	the	port	,
攻击	之上	这	港口	,

为了击退并粉碎这次对港口的胆大妄为的袭击，当局已经下达了周密的准备。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd]

but	in	the	mean	time	it	was	highly	desirable	that	the	utmost	caution	and
但	在	这	意思是	时间	它	曾是	高度	理想	那	这	极致	警告	和

[ˈpruːd(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] .

prudence	should	be	observed	.
谨慎	应该	是	观察到	.

但与此同时，务必保持高度的谨慎和审慎。

[θriː] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [dɪsˈeɪbld] [baɪ][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈstrʌktɪv]

Three	men	-	of	-	war	had	already	been	disabled	by	the	novel	and	destructive
三	男人	-	的	-	战争	有	已经	到过	已禁用	经过	这	小说	和	破坏性的

[məˈʃiːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

machines	of	the	enemy	,
机器	的	这	敌人	,

敌方新型的破坏性武器已经使三艘军舰丧失了战斗力。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][noʊ] [mɔːr] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	had	been	ordered	that	for	the	present	no	more	vessels	of	the
和	它	有	到过	订购	那	为了	这	展示	不	更多的	船只	的	这

['brɪtɪʃ] ['neɪvi][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði][kræbz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

British	navy	be	allowed	to	approach	the	crabs	of	the	Syndicate	.
英国	海军	是	允许	到	方法	这	螃蟹	的	这	辛迪加	.

并且已经下令，目前禁止英国海军的任何船只靠近辛迪加的螃蟹。

['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪn] [ɔːr][ə; eɪ] [bɑːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn]

Whether	it	was	a	mine	or	a	bomb	which	had	been	used	in	the	destruction
无论	它	曾是	一个	矿	或者	一个	炸弹	哪个	有	到过	用过的	在	这	破坏

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [wɜːrks] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['pɪltʃɝ] ,

of	the	unfinished	works	of	Fort	Pilcher	,
的	这	未完成	作品	的	堡	皮尔彻	,

无论是地雷还是炸弹，都无法确定是什么东西摧毁了皮尔彻堡未完工的工程。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ʌnˈtɪl] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] ['sɜːrveɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

it	would	be	impossible	to	determine	until	an	official	survey	had	been	made
它	会	是	不可能的	到	决定	直到	一个	官方的	民意调查	有	到过	制成

[ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] ;

of	the	ruins	;
的	这	废墟	;

在对遗址进行正式勘测之前，不可能确定；

[bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

but	,	in	any	event	,
但	,	在	任何	事件	,

但无论如何，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [hjuːˈmeɪn] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪkˈspoʊz] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] [ɑːn]

it	would	be	wise	and	humane	not	to	expose	the	garrison	of	the	fort	on
它	会	是	明智的	和	人道	不是	到	暴露	这	驻军	的	这	堡	在

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌəuvəˈteikən][ðə; ði] [wɜːrks]

the	south	side	of	the	harbour	to	the	danger	which	had	overtaken	the	works
这	南	边	的	这	港口	到	这	危险	哪个	有	被超越	这	作品

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

on	the	opposite	shore	.
在	这	对面的	支撑	.

不让港口南侧要塞的驻军面临对岸工事所遭受的危险，是明智且人道的做法。

[ɪf] , ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:məndænt] , [ðə; ði] ['gærɪsn] [fɔ:rt][wɜ:r; wər] ['ri:əli]
If , contrary to the opinion of the commandant , the garrisoned fort were really
如果， 相反 到 这 观点 的 这 指挥官 ， 这 驻军 堡 是 真的
[maɪnd] ,
mined ,
矿井 ，

如果与指挥官的意见相反，驻军要塞真的布满了地雷，

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [pru:v] [ðə; ði][fækt] .
the following day would probably prove the fact .
这 下列的 天 会 大概 证明 这 事实 .

第二天的结果或许就能证明这一点。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['haɪli] [dʒu:'dɪʃəs] [tu:; tə] [ˌtempə'rerəli]
Until this point should be determined it would be highly judicious to temporarily
直到 这 观点 应该 是 决定 它 会 是 高度 明智的 到 暂时地
[ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði][fɔ:rt] .
evacuate the fort .
撤离 这 堡 .

在此之前，暂时疏散堡垒人员是十分明智的做法。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rks] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,
This could not be followed by occupation of the works by the enemy ,
这 可以 不是 是 随后 经过 职业 的 这 作品 经过 这 敌人 ，

这样一来，敌军就不可能占领这些工事。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ə'proʊtʃɪz] , ['i:ðər] [baɪ] [tru:ps] [ɪn]['boʊts][ɔ:r][baɪ] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [kən'fedərəts] [baɪ][lænd] ,
for all approaches , either by troops in boats or by bodies of confederates by land ,
为了 全部 方法 ， 任何一个 经过 军队 在 船 或者 经过 身体 的 南方邦联 经过 土地 ，

无论是通过乘船的部队还是通过陆路的南方联盟军队，所有进攻方式都是如此。

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['fʊli] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['ɪnlənd] [ri'dauts] [ænd; ənd] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] .
could be fully covered by the inland redoubts and fortifications .
可以 是 完全 涵盖 经过 这 内陆 堡垒 和 防御工事 .

可能完全被内陆的堡垒和防御工事所覆盖。

[wen] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] , [hi:; hi]
When the orders for evacuation reached the commandant of the fort , he
什么时候 这 订单 为了 疏散 达到 这 指挥官 的 这 堡 ， 他
[prəu'testid]['hɑ:tli] ,
protested hotly ,
抗议 热 ，

当撤离命令传到要塞指挥官耳中时，他强烈抗议。

[ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['proʊtest][bi:; bi] [kən'sɪdərd] .
and urged that his protest be considered .
和 敦促 那 他的 反对 是 经过考虑的 .

并敦促当局考虑他的抗议。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'mænd] [hæd; həd] [bɪn] [ri'ɪtəreɪtɪd] [bəuθ][frʌm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd]
It was not until the command had been reiterated both from London and
它 曾是 不是 直到 这 命令 有 到过 重申 两个都 从 伦敦 和
['ɑ:təwə] ,
Ottawa ,
渥太华 ，

直到伦敦和渥太华都重申了这一命令之后，

[ðæt] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [prɪˈpɜrd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]

that	he	accepted	the	situation	,	and	with	bowed	head	prepared	to	leave	his
那	他	公认	这	情况	,	和	和	鞠躬	头	准备	到	离开	他的

[poʊst] .

post	.
邮政	.

他接受了现状，低着头准备离开岗位。

[ɔːl] [naɪt] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði]

All	night	preparations	for	evacuation	went	on	,	and	during	the	next	morning	the
全部	夜晚	准备工作	为了	疏散	去	在	,	和	期间	这	下一个	早晨	这

[ˈgærɪsn] [left] [ðə; ði][fɔːrt] ,

garrison	left	the	fort	,
驻军	左边	这	堡	,

整夜都在进行撤离准备工作，第二天早上守军离开了堡垒。

[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪtˈself] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] [tuː; tə] [prɪˈkluːd] [ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn]

and	established	itself	far	enough	away	to	preclude	danger	from	the	explosion
和	已确立的	本身	远的	足够的	离开	到	排除	危险	从	这	爆炸

[ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] ,

of	a	mine	,
的	一个	矿	,

并且选址远离矿井爆炸的危险区域。

[bʌt; bət] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][əˈveɪləb(ə)l][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] .

but	near	enough	to	be	available	in	case	of	necessity	.
但	靠近	足够的	到	是	可用的	在	案件	的	必要性	.

但距离足够近，以便在必要时能够及时赶到。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət][ˈves(ə)l] .

During	this	morning	there	arrived	in	the	offing	another	Syndicate	vessel	.
期间	这	早晨	那里	到达的	在	这	离岸	其他	辛迪加	血管	.

今天上午，另一艘辛迪加船只抵达了近海。

[ðɪs] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

This	had	started	from	a	northern	part	of	the	United	States	,	before	the
这	有	开始	从	一个	北方	部分	的	这	团结的	各州	,	前	这

[rɪˈpelər] [ænd; ənd][ðə; ði][kræbz] ,

repellers	and	the	crabs	,
驱虫剂	和	这	螃蟹	,

这件事起源于美国北部，早于驱虫剂和螃蟹的出现。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][ˈkeɪb(ə)l] ,

and	it	had	been	engaged	in	laying	a	private	submarine	cable	,
和	它	有	到过	已订婚的	在	躺下	一个	私人的	潜艇	电缆	,

它当时正在铺设一条私人海底电缆。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn][dəˈrekt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]

which	should	put	the	office	of	the	Syndicate	in	New	York	in	direct	communication
哪个	应该	放	这	办公室	的	这	辛迪加	在	新的	约克	在	直接的	沟通

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈneɪv(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] .

with	its	naval	forces	engaged	with	the	enemy	.
和	它是	海军	力量	已订婚的	和	这	敌人	.

这样一来，纽约的辛迪加办事处就能与在战场上与敌军交战的海军部队直接取得联系。

[ˌtelɪˈgræfɪk] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][boʊt] [ænd; ənd] [rɪˈpelər] [noʊ] . [wʌn] ['hævɪŋ] [bɪn]

Telegraphic	connection	between	the	cable	boat	and	Repeller	No	.	1	having	been
电报	联系	之间	这	电缆	船	和	驱避剂	不	.	1	拥有	到过

[ɪˈstæblɪʃt] ,

established	,
已确立的	,

缆车船与1号避雷器之间已建立电报连接，

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [suːn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ɪts] [də'rektər] - [ɪn] - [tʃiːf] [fʊl] [ænd; ənd]

the	Syndicate	soon	received	from	its	Director	-	in	-	chief	full	and
这	辛迪加	很快	已收到	从	它是	导演	-	在	-	首席	满的	和

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd]

comprehensive	accounts	of	what	had	been	done	and	what	it	was	proposed
综合的	账户	的	什么	有	到过	完毕	和	什么	它	曾是	建议的

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

辛迪加很快就从其总董事那里收到了关于已经完成的工作和计划要做的事情的全面而详尽的报告。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [wen] [ðiːz]

Great	was	the	satisfaction	among	the	members	of	the	Syndicate	when	these
伟大的	曾是	这	满意	之中	这	成员	的	这	辛迪加	什么时候	这些

[də'rekt][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [keɪm] [ɪn] .

direct	and	official	reports	came	in	.
直接的	和	官方的	报告	来了	在	.

当这些直接而正式的报告传来时，辛迪加的成员们都非常满意。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]

Up	to	this	time	they	had	been	obliged	to	depend	upon	very	unsatisfactory
向上	到	这	时间	他们	有	到过	有义务	到	依赖	之上	非常	不令人满意

[ɪn'telɪdʒəns] [kə'mjuːnikeitid] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,

intelligence	communicated	from	Europe	,
智力	沟通	从	欧洲	,

在此之前，他们只能依赖从欧洲传回的非常不令人满意的情报。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][waɪld] ['steɪtmənts] [ænd; ənd] ['ruːmər] ['smʌgld] [ə'krɔːs]

which	had	been	supplemented	by	wild	statements	and	rumours	smuggled	across
哪个	有	到过	补充	经过	荒野	声明	和	谣言	走私	穿过

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['bɔːrdər] .

the	Canadian	border	.
这	加拿大	边界	.

此外，还有一些未经证实的言论和谣言从加拿大边境走私而来。

[tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

To	counteract	the	effect	of	these	,
到	抵消	这	影响	的	这些	,

为了抵消这些影响，

[ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

a	full	report	was	immediately	made	by	the	Syndicate	to	the	Government
一个	满的	报告	曾是	立即地	制成	经过	这	辛迪加	到	这	政府

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	,
的	这	团结的	各州	,

该组织立即向美国政府提交了一份完整的报告。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	a	bulletin	distinctly	describing	what	had	happened	was	issued	to	the
和	一个	公告	明显地	描述	什么	有	发生	曾是	发布	到	这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

people	of	the	country	.
人们	的	这	国家	.

并向全国人民发布了一份公告，清楚地描述了所发生的事情。

[ðiːz] [rɪ'pɔːrts] , [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

These	reports	,	which	received	a	world	-	wide	circulation	in	the	newspapers	,
这些	报告	,	哪个	已收到	一个	世界	-	宽的	循环	在	这	报纸	,

这些报道在世界各地的报纸上广泛传播，

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

created	**a**	**popular**	**elation**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**
创建	一个	受欢迎的	欣喜	在	这	团结的	各州	,

在美国引起了广泛的欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] ['sɪriəs] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ænd; ənd] [kən'sɜːrn] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

and	**gave**	**rise**	**to**	**serious**	**apprehensions**	**and**	**concern**	**in**	**many**	**other**	**countries**	**.**
和	给予	上升	到	严肃的	担忧	和	忧虑	在	许多	其他	国家	.

并引起了许多其他国家的严重担忧和关注。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [bəuθ] [ɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [kən'sɜːrn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['daʊtfʊlnɪs] .

But	**under**	**both**	**elation**	**and**	**concern**	**there**	**was**	**a**	**certain**	**doubtfulness**	**.**
但	在下面	两个都	欣喜	和	忧虑	那里	曾是	一个	肯定	怀疑	.

但在欣喜和担忧之下，却也夹杂着一丝疑虑。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ; [bʌt; bət][ɪts] [staɪl] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [wʌz; wəz]

So	**far**	**the**	**Syndicate**	**had**	**been**	**successful**	**;**	**but**	**its**	**style**	**of**	**warfare**	**was**
所以	远的	这	辛迪加	有	到过	成功的	;	但	它是	风格	的	战争	曾是

[dɪ'saɪdɪdli] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ,

decidedly	**experimental**	**,**
绝对地	实验	,

到目前为止，辛迪加一直都很成功；但其作战方式显然是实验性的。

[ænd; ənd][ɪts] ['fɔːrsɪz] , [ɪn][nuː'merɪk(ə)l] [streŋθ] [æt; ət] [liːst] , [wɜːr; wər] [wiːk] .

and	**its**	**forces**	**,**	**in**	**numerical**	**strength**	**at**	**least**	**,**	**were**	**weak**	**.**
和	它是	力量	,	在	数值	力量	在	至少	,	是	虚弱的	.

其兵力，至少在数量上，是薄弱的。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['neɪv(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt]

What	**would**	**happen**	**when**	**the**	**great**	**naval**	**power**	**of**	**Great**	**Britain**	**should**	**be**	**brought**
什么	会	发生	什么时候	这	伟大的	海军	力量	的	伟大的	英国	应该	是	带来

[tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

to	**bear**	**upon**	**the**	**Syndicate**	**,**
到	熊	之上	这	辛迪加	,

如果英国强大的海军力量被用来对付辛迪加，将会发生什么？

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [huːz] ['prɑːbəb(ə)l] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌæprɪ'henʃn]

was	**a**	**question**	**whose**	**probable**	**answer**	**was**	**likely**	**to**	**cause**	**apprehension**
曾是	一个	问题	谁	可能	回答	曾是	可能	到	原因	忧虑

[ænd; ənd][kən'sɜːrn][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

and	**concern**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**
和	忧虑	在	这	团结的	各州	,

这是一个其可能的答案很可能在美国引起担忧和焦虑的问题。

[ænd; ənd] [ɪ'leɪʃn] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

and	**elation**	**in**	**many**	**other**	**countries**	**.**
和	欣喜	在	许多	其他	国家	.

在许多其他国家，人们都感到欣喜若狂。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] ['æktɪv] [hɔs'tilitiz] [hæd; həd] [bɪn] [pri'sipiteitid] [baɪ] [ðɪs] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]

The	**commencement**	**of**	**active**	**hostilities**	**had**	**been**	**precipitated**	**by**	**this**	**Syndicate**
这	开始	的	积极的	敌对行动	有	到过	沉淀	经过	这	辛迪加

.

:

.

这场敌对行动的爆发是由这个犯罪集团挑起的。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [send] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

In	England	preparations	were	making	by	day	and	by	night	to	send	upon	the
在	英格兰	准备工作	是	制作	经过	天	和	经过	夜晚	到	发送	之上	这

[koʊst] - [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ] [fliːt] [wɪtʃ] ,

coast	-	lines	of	the	United	States	a	fleet	which	,
海岸	-	线条	的	这	团结的	各州	一个	舰队	哪个	,

在英国，人们日夜不停地进行准备，即将派遣一支舰队前往美国海岸线。

[ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

in	numbers	and	power	,
在	数字	和	力量	,

在人数和实力方面，

[wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['neɪv(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

would	be	greater	than	that	of	any	naval	expedition	in	the	history	of	the
会	是	更大的	比	那	的	任何	海军	远征	在	这	历史	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

这将比世界历史上任何一次海上远征都要伟大。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['soʊbər] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ə'merɪkə] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

It	is	no	wonder	that	many	people	of	sober	judgment	in	America	looked	upon	the
它	是	不	想知道	那	许多	人们	的	清醒	判断	在	美国	看起来	之上	这

[ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pelər] [æz; əz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

affair	of	the	crabs	and	the	repellers	as	but	an	incident	in	the	beginning
事务	的	这	螃蟹	和	这	驱虫剂	作为	但	一个	事件	在	这	开始

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] [wɔːr] .

of	a	great	and	disastrous	war	.
的	一个	伟大的	和	灾难性的	战争	.

难怪美国许多头脑清醒的人都认为螃蟹和驱虫剂事件只不过是一场巨大而灾难性战争的开端中的一个插曲。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['pɪltʃɚ] , [ðə; ði] ['sɪndɪkəts] ['ves(ə)lz] [muːvd]

On	the	morning	of	the	destruction	of	Fort	Pilcher	,	the	Syndicate's	vessels	moved
在	这	早晨	的	这	破坏	的	堡	皮尔彻	,	这	辛迪加的	船只	已搬

[tɔːrd] [ðə; ði] [pɔːrt] ,

toward	the	port	,
朝向	这	港口	,

在皮尔彻堡被摧毁的当天早上，辛迪加的船只驶向港口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːl] [net] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [kræbz] ,

and	the	steel	net	was	taken	up	by	the	two	crabs	,
和	这	钢	网	曾是	已采取	向上	经过	这	二	螃蟹	,

两只螃蟹把钢网拉了起来。

[ænd; ənd] [muːvd] ['nɪrər] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] , [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	moved	nearer	the	mouth	of	the	harbour	,	at	a	point	from	which	the
和	已搬	更近	这	嘴	的	这	港口	,	在	一个	观点	从	哪个	这

[fɔːrt] ,

fort	,
堡	,

然后向港口入口附近移动，从那里可以眺望到堡垒。

[naʊ] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [vjuː] .

now	in	process	of	evacuation	,	was	in	full	view	.
现在	在	过程	的	疏散	,	曾是	在	满的	看法	.

当时正在进行疏散，一切都尽收眼底。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

When	this	had	been	done	,
什么时候	这	有	到过	完毕	,

事情完成后，

[rɪ'pelər] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [net] ,

Repeller	**No**	**.**	**2**	**took**	**up**	**her**	**position**	**at**	**a**	**moderate**	**distance**	**behind**	**the**	**net**	**,**
驱避剂	不	.	2	采取	向上	她	位置	在	一个	缓和	距离	在后面	这	网	,

2号拦截员在网后中等距离处就位，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [nɪr] [baɪ] .

and	**the**	**other**	**vessels**	**stationed**	**themselves**	**near**	**by**	**.**
和	这	其他	船只	驻	他们自己	靠近	经过	.

其他舰艇也停泊在附近。

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] ,

The	**protection**	**of**	**the**	**net**	**was**	**considered**	**necessary**	**,**
这	保护	的	这	网	曾是	经过考虑的	必要的	,

保护渔网被认为是必要的。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ɪn] [ðə; ði]

for	**although**	**there**	**could**	**be**	**no**	**reasonable**	**doubt**	**that**	**all**	**the**	**torpedoes**	**in**	**the**
为了	虽然	那里	可以	是	不	合理的	怀疑	那	全部	这	鱼雷	在	这

['hɑːrbər] [ænd; ənd] ['rɪvər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sploʊdɪd] ,

harbour	**and**	**river**	**had**	**been**	**exploded**	**,**
港口	和	河	有	到过	爆炸了	,

虽然毫无疑问港口和河里的所有鱼雷都已经爆炸了，

['ʌðər] [maɪt] [biː; bi] [sent] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪndɪkəts] ['ves(ə)lz] ;

others	**might**	**be**	**sent**	**out**	**against**	**the**	**Syndicate's**	**vessels**	**;**
其他的	可能	是	发送	出去	反对	这	辛迪加的	船只	;

可能还会派出其他人攻击辛迪加的船只；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːr'piːdoʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kræb] [ɔːr] [ə; eɪ] [rɪ'pelər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['enəmi] [moʊst] [fɪrd] [baɪ]

and	**a**	**torpedo**	**under**	**a**	**crab**	**or**	**a**	**repeller**	**was**	**the**	**enemy**	**most**	**feared**	**by**
和	一个	鱼雷	在下面	一个	螃蟹	或者	一个	驱避剂	曾是	这	敌人	最多	害怕	经过

[ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

the	**Syndicate**	**.**
这	辛迪加	.

而螃蟹或驱避器下的鱼雷是辛迪加最害怕的敌人。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] ['signəlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'pelər] [bɪ'keɪm] ['veri] ['friːkwənt] ,

About	**three**	**o'clock**	**the**	**signals**	**between**	**the**	**repellers**	**became**	**very**	**frequent**	**,**
关于	三	点钟	这	信号	之间	这	驱虫剂	成为	非常	频繁	,

大约三点钟方向，驱逐舰之间的信号变得非常频繁。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [truːs] - [boʊt] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [rɪ'pelər] [noʊ] . [wʌn] .

and	**soon**	**afterwards**	**a**	**truce**	**-**	**boat**	**went**	**out**	**from**	**Repeller**	**No**	**.**	**1**	**.**
和	很快	然后	一个	休战	-	船	去	出去	从	驱避剂	不	.	1	.

不久之后，一艘停战船从1号驱逐舰上驶出。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rəud] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] ,

This	**was**	**rowed**	**with**	**great**	**rapidity**	**,**
这	曾是	划船	和	伟大的	快速	,

这艘船划得非常快。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ðæn; ðən] [ɑːn] ['priːviəs]

but	**it**	**was**	**obliged**	**to**	**go**	**much**	**farther**	**up**	**the**	**harbour**	**than**	**on**	**previous**
但	它	曾是	有义务	到	去	很多	更远	向上	这	港口	比	在	以前的

[ə'keiʒənz] ,

occasions	**,**
场合	,

但它不得不比以往任何时候都走得更远，深入港口。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ɪts] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] .

in	**order**	**to**	**deliver**	**its**	**message**	**to**	**an**	**officer**	**of**	**the**	**garrison**	**.**
在	命令	到	递送	它是	信息	到	一个	官	的	这	驻军	.

为了将信息传递给驻军的一名军官。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɜːrvd]

This	was	to	the	effect	that	the	evacuation	of	the	fort	had	been	observed
这	曾是	到	这	影响	那	这	疏散	的	这	堡	有	到过	观察到

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪndɪkəts] [ˈves(ə)lz] ,

from	the	Syndicate's	vessels	,
从	这	辛迪加的	船只	,

这表明，辛迪加的船只已经观察到了堡垒的撤离情况。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈpærəntli] [kəmˈpliːt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [kɔːr] ,

and	although	it	had	been	apparently	complete	,	one	of	the	scientific	corps	,
和	虽然	它	有	到过	显然	完全的	,	一	的	这	科学	兵团	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [glæs] ,

with	a	powerful	glass	,
和	一个	强大的	玻璃	,

虽然它表面上已经完工，但科学团队中的一名成员，用一台强力望远镜，

[hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [riˈdauts] ,

had	discovered	a	man	in	one	of	the	outer	redoubts	,
有	发现	一个	男人	在	一	的	这	外	堡垒	,

在其中一个外围堡垒中发现了一名男子，

[huːz] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] .

whose	presence	there	was	probably	unknown	to	the	officers	of	the	garrison	.
谁	在场	那里	曾是	大概	未知	到	这	警官	的	这	驻军	.

驻军军官们可能并不知道此人的存在。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [ˈɜːrnɪstli] [ˈɝːdʒd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][biː; bi] [ˈɪnstəntli] [rɪˈmuːvd] ;

It	was	,	therefore	,	earnestly	urged	that	this	man	be	instantly	removed	;
它	曾是	,	所以	,	切实	敦促	那	这	男人	是	即刻	已移除	;

因此，有人强烈要求立即撤换此人；

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] ,

and	in	order	that	this	might	be	done	,
和	在	命令	那	这	可能	是	完毕	,

为了实现这一点，

[ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - [bɑːm] [wʊd] [biː; bi] [poʊˈspoʊnd] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .

the	discharge	of	the	motor	-	bomb	would	be	postponed	half	an	hour	.
这	释放	的	这	发动机	-	炸弹	会	是	推迟	一半	一个	小时	.

摩托炸弹的引爆将推迟半小时。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]

The	officer	received	this	message	,	and	was	disposed	to	look	upon	it	as
这	官	已收到	这	信息	,	和	曾是	处置	到	看	之上	它	作为

[ə; eɪ] [nuː] [trɪk] ;

a	new	trick	;
一个	新的	诡计	;

警官收到这条消息后，倾向于认为这是个新伎俩；

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈkɔːrpərəlz] [gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði]

but	as	no	time	was	to	be	lost	,	he	sent	a	corporal's	guard	to	the
但	作为	不	时间	曾是	到	是	丢失的	,	他	发送	一个	下士的	警卫	到	这

[fɔːrt] ,

fort	,
堡	,

但由于时间紧迫，他派了一名下士的卫兵前往堡垒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪˈskʌvərd] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈsɑːrdʒənt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

and	there	discovered	an	Irish	sergeant	by	the	name	of	Kilsey	,
和	那里	发现	一个	爱尔兰	军士	经过	这	姓名	的	-	,

在那里，他们发现了一名名叫基尔西的爱尔兰中士。

[huː] [hæd; həd] [swɔːrn] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [ɪf] ['evri] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][fɔːrt][ræn] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt]

who	had	sworn	an	oath	that	if	every	other	man	in	the	fort	ran	away	like	a	lot
WHO	有	宣誓	一个	誓言	那	如果	每一个	其他	男人	在	这	堡	跑	离开	喜欢	一个	很多

[ʌv; əv]['æd(ə)l] - [peɪt] [ʃiːp] ,

of	addle	-	pated	sheep	,
的	鞍	-	铺垫	羊	,

他曾发誓，如果堡垒里其他所有男人都像一群糊涂的绵羊一样逃跑，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [wʊd] [stænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

he	would	not	run	with	them	;	he	would	stand	to	his	post	to	the	last	,
他	会	不是	跑步	和	他们	;	他	会	站立	到	他的	邮政	到	这	最后的	,

他不会和他们一起逃跑；他会坚守岗位直到最后一刻。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd][gɑːt] [θruː] ['bɔmbaːdiŋ] [ðə; ði] [staʊt]

and	when	the	couple	of	ships	outside	had	got	through	bombarding	the	stout
和	什么时候	这	夫妻	的	船舶	外部	有	得到	通过	轰炸	这	肥硕

[wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

walls	of	the	fort	,
墙壁	的	这	堡	,

当外面的几艘船炮轰完堡垒坚固的城墙后，

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]

the	world	would	see	that	there	was	at	least	one	British	soldier	who	was	not
这	世界	会	看	那	那里	曾是	在	至少	一	英国	士兵	WHO	曾是	不是

[ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːm] ,

afraid	of	a	bomb	,
害怕的	的	一个	炸弹	,

全世界都会看到，至少有一名英国士兵不怕炸弹。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l][ɔːr][bɪg] .

be	it	little	or	big	.
是	它	小的	或者	大的	.

无论大小。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .

Therefore	he	had	managed	to	elude	observation	,	and	to	remain	behind	.
所以	他	有	管理	到	躲避	观察	,	和	到	保持	在后面	.

因此，他成功地躲过了监视，留了下来。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] - ['hedɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði][fɔːrt] ,

The	sergeant	was	so	hot	-	headed	in	his	determination	to	stand	by	the	fort	,
这	军士	曾是	所以	热的	-	标题	在	他的	决心	到	站立	经过	这	堡	,

这位中士意志坚定，一心要坚守堡垒，他的冲动令人难以忍受。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['vaɪələns] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm] ;

that	it	required	violence	to	remove	him	;
那	它	必需的	暴力	到	消除	他	;

必须使用暴力才能将他赶走；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] [fɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [əb'zɜːvəz]

and	it	was	not	until	twenty	minutes	past	four	that	the	Syndicate	observers
和	它	曾是	不是	直到	二十	分钟	过去的	四	那	这	辛迪加	观察员

[pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz]

perceived	that	he	had	been	taken	to	the	hill	behind	which	the	garrison	was
感知	那	他	有	到过	已采取	到	这	爬坡道	在后面	哪个	这	驻军	曾是

[ɪn'kæmpt] .

encamped	.
营地	.

直到四点二十分，辛迪加的观察员才发现他被带到了驻军所在的山丘后面。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [rɪˈpelər] [noʊ] . [ˌtuːˈtuː][ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðə; ði][nekst]

As	it	had	been	decided	that	Repeller	No	.	2	should	discharge	the	next
作为	它	有	到过	决定	那	驱避剂	不	.	2	应该	释放	这	下一个

[ˌɪnstənˈteɪniəs] [ˈmoʊtər] - [bɑːm] ,

instantaneous	motor	-	bomb	,
瞬间	发动机	-	炸弹	,

由于已经决定由2号驱逐舰发射下一枚瞬时摩托炸弹，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [dɪˈzaɪər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːpəreɪtərz][ɑːn] [ðæt] [ˈves(ə)l] [ðæt]

there	was	an	anxious	desire	on	the	part	of	the	operators	on	that	vessel	that
那里	曾是	一个	焦虑的	欲望	在	这	部分	的	这	运营商	在	那	血管	那

[ɪn] [ðɪs] ,

in	this	,
在	这	,

那艘船上的操作人员迫切希望，在这种情况下，

[ðer; ðər][fɜːrst] [ɪkˈspɪriəns] ,

their	first	experience	,
他们的	第一的	经验	,

他们的第一次经历

[ðeɪ] [maɪt] [duː][ðer; ðər]['duːti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪˈpelər]

they	might	do	their	duty	as	well	as	their	comrades	on	board	the	other	repeller
他们	可能	做	他们的	责任	作为	出色地	作为	他们的	同志们	在	木板	这	其他	驱避剂

[hæd; həd] [dʌn] [ðerz] .

had	done	theirs	.
有	完毕	他们的	.

他们或许会像其他反击者船上的战友一样尽职尽责。

[ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] , [ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd]

The	most	accurate	observations	,	the	most	careful	calculations	,	were	made	and
这	最多	准确的	观察	,	这	最多	小心	计算	,	是	制成	和

[ˌɑːr ˈiː] - [meɪd] ,

re	-	made	,
关于	-	制成	,

最精确的观察，最仔细的计算，都反复进行了。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

the	point	to	be	aimed	at	being	about	the	centre	of	the	fort	.
这	观点	到	是	旨在	在	存在	关于	这	中心	的	这	堡	.

瞄准点大约在堡垒的中心位置。

[ðə; ði]['moʊtər] - [bɑːm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kænən] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd]

The	motor	-	bomb	had	been	in	the	cannon	for	nearly	an	hour	,	and
这	发动机	-	炸弹	有	到过	在	这	大炮	为了	几乎	一个	小时	,	和

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['redi] ,

everything	had	long	been	ready	,
一切	有	长的	到过	准备好	,

那枚摩托炸弹已经在炮膛里待了将近一个小时了，一切都早已准备就绪。

[wen] [æt; ət] [prɪˈsaɪsli] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [pæst] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [keɪm]

when	at	precisely	thirty	minutes	past	four	o'clock	the	signal	to	discharge	came
什么时候	在	恰恰	三十	分钟	过去的	四	点钟	这	信号	到	释放	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrektər] - [ɪn] - [tʃiːf] ;

from	the	Director	-	in	-	chief	;
从	这	导演	-	在	-	首席	;

下午四点三十分，总指挥下达了退伍信号；

[ænd; ənd][ɪn] [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['ɪndeks][ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]

and	in	four	seconds	afterwards	the	index	on	the	scale	indicated	that	the
和	在	四	秒	然后	这	指数	在	这	规模	表明的	那	这

[gʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

gun	was	in	the	proper	position	,
枪	曾是	在	这	恰当的	位置	,

四秒钟后，秤上的指针显示枪支已处于正确位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

and	the	button	was	touched	.
和	这	按钮	曾是	感动	.

然后按钮被按下了。

[ðə; ði]['moʊtər] - [bɑːm] [wʌz; wəz][set][tuː; tə][ækt][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	motor	-	bomb	was	set	to	act	the	instant	it	should	touch	any	portion	of
这	发动机	-	炸弹	曾是	放	到	行为	这	立即的	它	应该	触碰	任何	部分	的

[ðə; ði][fɔːrt] ,

the	fort	,
这	堡	,

这枚摩托炸弹被设定为一旦触碰到堡垒的任何部分就会立即引爆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɑːmz] .

and	the	effect	was	different	from	that	of	the	other	bombs	.
和	这	影响	曾是	不同的	从	那	的	这	其他	炸弹	.

它的效果与其他炸弹不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] , [hɑːrd] [ʃɑːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [er] .

There	was	a	quick	,	hard	shock	,	but	it	was	all	in	the	air	.
那里	曾是	一个	快的	,	难的	震惊	,	但	它	曾是	全部	在	这	空气	.

一阵短暂而强烈的震动，但一切都发生在空气中。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd]

Thousands	of	panes	of	glass	in	the	city	and	in	houses	for	miles	around
数千	的	窗格	的	玻璃	在	这	城市	和	在	房屋	为了	英里	大约

[wɜːr; wər] [krækt] [ɔːr]['broʊkən] ,

were	cracked	or	broken	,
是	裂纹	或者	破碎的	,

城市及周边数英里范围内房屋中的数千块玻璃出现裂缝或破碎。

[bɜːrdz] [fel] [ded] [ɔːr] [stʌnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

birds	fell	dead	or	stunned	upon	the	ground	,
鸟类	跌倒	死的	或者	目瞪口呆	之上	这	地面	,

鸟儿们或死或昏地掉落在地上，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ˌelə'veɪʃənz] [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstənsɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	people	on	elevations	at	considerable	distances	felt	as	if	they	had
和	人们	在	海拔	在	大量	距离	毛毡	作为	如果	他们	有

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] ;

received	a	blow	;
已收到	一个	吹	;

而地势较高、距离较远的人们也感觉像是受到了撞击；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

but	there	was	no	trembling	of	the	ground	.
但	那里	曾是	不	发抖	的	这	地面	.

但地面并没有震动。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] ,

As	to	the	fort	,	it	had	entirely	disappeared	,
作为	到	这	堡	,	它	有	完全	消失	,

至于那座堡垒，它已经完全消失了。

[ɪts]['pɑːrtɪk(ə)lz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɪn] ['evri]

its	particles	having	been	instantaneously	removed	to	a	great	distance	in	every
它是	颗粒	拥有	到过	瞬间	已移除	到	一个	伟大的	距离	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

它的粒子瞬间被向各个方向远距离扩散，

['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'sent] [wʌz; wəz]

falling	over	such	a	vast	expanse	of	land	and	water	that	their	descent	was
坠落	超过	这样的	一个	广阔的	广阔	的	土地	和	水	那	他们的	下降	曾是

['ʌnəb'zəːvəbl] .

unobservable	.
不可观测的	.

他们坠落的地点位于如此广阔的陆地和水域之上，因此他们的下落过程无法被人察觉。

[ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] ['fɔːrtrəs] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [trækt][ʌv; əv] [ber]

In	the	place	where	the	fortress	had	stood	there	was	a	wide	tract	of	bare
在	这	地方	在哪里	这	堡垒	有	站立	那里	曾是	一个	宽的	通道	的	裸

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

堡垒原址上是一片广阔的裸露土地。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [skreɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sterɪŋ] [ded] ['lev(ə)l][ʌv; əv]['græv(ə)l]

which	looked	as	if	it	had	been	scraped	into	a	staring	dead	level	of	gravel
哪个	看起来	作为	如果	它	有	到过	刮擦	进入	一个	凝视	死的	等级	的	碎石

[ænd; ənd] [kleɪ] .

and	clay	.
和	黏土	.

看起来像是被刮到了一层死寂的砾石和粘土层上。

[ðə; ðɪ] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['moʊtər] - [bɑːm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][ækt]['ɔːlmoʊst] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] .

The	instantaneous	motor	-	bomb	had	been	arranged	to	act	almost	horizontally	.
这	瞬间	发动机	-	炸弹	有	到过	安排	到	行为	几乎	水平方向	.

这种瞬发式摩托炸弹被设计成几乎水平方向爆炸。

[fjuː] ['pɜːsənz] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][fɔːrt]

Few	persons	,	except	those	who	from	a	distance	had	been	watching	the	fort
很少	人	,	除了	那些	WHO	从	一个	距离	有	到过	观看	这	堡

[wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] ,

with	glasses	,
和	眼镜	,

除了那些远远用望远镜观察堡垒的人之外，几乎没有其他人。

[ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

understood	what	had	happened	;
理解	什么	有	发生	;

明白了发生了什么事；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

but	every	one	in	the	city	and	surrounding	country	was	conscious	that	something
但	每一个	一	在	这	城市	和	周围	国家	曾是	有意识的	那	某物

[hæd; həd] ['hæpənd] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [kaɪnd] ,

had	happened	of	a	most	startling	kind	,
有	发生	的	一个	最多	令人震惊	种类	,

但城里和周边地区的每个人都意识到，发生了一件极其惊人的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	it	was	over	in	the	same	instant	in	which	they	had	perceived	it	.
和	那	它	曾是	超过	在	这	相同的	立即的	在	哪个	他们	有	感知	它	.

而这一切，就在他们察觉到的那一刻，就结束了。

['evriwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɪndoʊ] - [glæs] .

Everywhere	**there**	**was**	**the**	**noise**	**of**	**falling**	**window**	**-**	**glass**	**.**
到处	那里	曾是	这	噪音	的	坠落	窗户	-	玻璃	.

到处都传来玻璃破碎的声音。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

There	**were**	**those**	**who**	**asserted**	**that**	**for**	**an**	**instant**	**they**	**had**	**heard**	**in**	**the**
那里	是	那些	WHO	断言	那	为了	一个	立即的	他们	有	听到	在	这

['dɪstəns] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [kræʃ] ;

distance	**a**	**grinding**	**crash**	**;**
距离	一个	研磨	碰撞	;

有人声称，他们曾短暂地听到远处传来一声刺耳的巨响；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [wʌt] [maɪt]

and	**there**	**were**	**others**	**who**	**were**	**quite**	**sure**	**that**	**they**	**had**	**noticed**	**what**	**might**
和	那里	是	其他的	WHO	是	相当	当然	那	他们	有	注意到	什么	可能

[biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

be	**called**	**a**	**flash**	**of**	**darkness**	**,**
是	称为	一个	闪光	的	黑暗	,

还有一些人非常肯定地表示，他们注意到了一闪而过的黑暗景象。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnə'priːʃɪəbəl] ['kwɪknəs] , [pæst] [bɪ'twiːn]

as	**if**	**something**	**had**	**,**	**with**	**almost**	**unappreciable**	**quickness**	**,**	**passed**	**between**
作为	如果	某物	有	,	和	几乎	微不足道	速度	,	通过了	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .

them	**and**	**the**	**sun**	**.**
他们	和	这	太阳	.

仿佛有什么东西以几乎难以察觉的速度，从他们和太阳之间穿过去了。

[wen] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd]

When	**the**	**officers**	**of**	**the**	**garrison**	**mounted**	**the**	**hill**	**before**	**them**	**and**	**surveyed**
什么时候	这	警官	的	这	驻军	安装	这	爬坡道	前	他们	和	调查

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][fɔːrt][hæd; həd] [bɪn] ,

the	**place**	**where**	**their**	**fort**	**had**	**been**	**,**
这	地方	在哪里	他们的	堡	有	到过	,

当驻军军官登上眼前的小山，勘察起他们曾经的堡垒所在地时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə]

there	**was**	**not**	**one**	**of**	**them**	**who**	**had**	**sufficient**	**command**	**of**	**himself**	**to**
那里	曾是	不是	一	的	他们	WHO	有	充足的	命令	的	他自己	到

[raɪt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

write	**a**	**report**	**of**	**what**	**had**	**happened**	**.**
写	一个	报告	的	什么	有	发生	.

他们当中没有一个人能够冷静地写下所发生的事情。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ber] , ['steriŋ] ['flætnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrn] [blʌf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt]

They	**gazed**	**at**	**the**	**bare**	**,**	**staring**	**flatness**	**of**	**the**	**shorn**	**bluff**	**,**	**and**	**they**	**looked**
他们	凝视	在	这	裸	,	凝视	平坦	的	这	剪	虚张声势	,	和	他们	看起来

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

at	**each**	**other**	**.**
在	每个	其他	.

他们凝视着光秃秃、平坦无垠的悬崖，然后彼此对视。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][wɔːr] .

This	**was**	**not**	**war**	**.**
这	曾是	不是	战争	.

这不是战争。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] , ['ɔːf(ə)l] !

It	**was**	**something**	**supernatural**	**,**	**awful**	**!**
它	曾是	某物	超自然	,	可怕	!

那一定是某种超自然现象，太可怕了！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'prest] [ænd; ənd] [ə'pɔːld] .

They	were	not	frightened	;	they	were	oppressed	and	appalled	.
他们	是	不是	害怕	;	他们	是	受压迫者	和	震惊	.

他们并不害怕；他们感到压迫和恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] [suːn] [ig'zəːtid][ɪts] [fɔːrs] ,

But	the	military	discipline	of	their	minds	soon	exerted	its	force	,
但	这	军队	纪律	的	他们的	思想	很快	施加	它是	力量	,

但他们严明的军事纪律很快就发挥了作用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz]

and	a	brief	account	of	the	terrific	event	was	transmitted	to	the	authorities
和	一个	简短的	帐户	的	这	了不起	事件	曾是	传输	到	这	当局

,

,

,

随后，当局收到了关于这起可怕事件的简要报告。

[ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] - [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] .

and	Sergeant	Kilsey	was	sentenced	to	a	month	in	the	guard	-	house	.
和	军士	-	曾是	判刑	到	一个	月	在	这	警卫	-	房子	.

基尔西中士被判处在警卫室关押一个月。

[noʊ][wʌn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [wer] [ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd] [stʊd] ,

No	one	approached	the	vicinity	of	the	bluff	where	the	fort	had	stood	,
不	一	接近	这	附近	的	这	虚张声势	在哪里	这	堡	有	站立	,

没有人靠近堡垒曾经矗立的悬崖附近。

[fɔːr; fər]['deɪndʒər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['oʊvər] ;

for	danger	might	not	be	over	;
为了	危险	可能	不是	是	超过	;

因为危险可能还没有结束；

[bʌt; bət] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [suːn] ['kraʊdɪd]

but	every	possible	point	of	observation	within	a	safe	distance	was	soon	crowded
但	每一个	可能的	观点	的	观察	之内	一个	安全的	距离	曾是	很快	挤

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [əb'zɜːvəz] .

with	anxious	and	terrified	observers	.
和	焦虑的	和	恐惧	观察员	.

但安全距离内的每一个可能的观察点很快都挤满了焦虑和恐惧的观察者。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] ['evriwer] .

A	feeling	of	awe	was	noticeable	everywhere	.
一个	感觉	的	敬畏	曾是	显	到处	.

到处都弥漫着敬畏之情。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː]

If	people	could	have	had	a	tangible	idea	of	what	had	occurred	,	it
如果	人们	可以	有	有	一个	有形	主意	的	什么	有	发生	,	它

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .

would	have	been	different	.
会	有	到过	不同的	.

如果人们能够对所发生的事情有一个切实的了解，情况就会有所不同。

[ɪf] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd][reɪdʒd] , [ɪf] [ə; eɪ][væst]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

If	the	sea	had	raged	,	if	a	vast	body	of	water	had	been	thrown	into	the
如果	这	海	有	愤怒	,	如果	一个	广阔的	身体	的	水	有	到过	抛掷	进入	这

[er] ,

air	,
空气	,

如果大海汹涌澎湃，如果大量的海水被抛向空中，

[ɪf] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'dʒɛktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

if	a	dense	cloud	had	been	suddenly	ejected	from	the	surface	of	the	earth	,
如果	一个	稠密	云	有	到过	突然	被弹出	从	这	表面	的	这	地球	,

如果一团浓密的云团突然从地球表面喷射而出，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːrmd] [sʌm; səm] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

they	might	have	formed	some	opinion	about	it	.
他们	可能	有	形成	一些	观点	关于	它	.

他们可能对此已经形成了一些看法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr]

But	the	instantaneous	disappearance	of	a	great	fortification	with	a	little	more
但	这	瞬间	消失	的	一个	伟大的	筑城	和	一个	小的	更多的

[ə'priːʃəb(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tæp] ,

appreciable	accompaniment	than	the	sudden	tap	,
值得赞赏	伴奏	比	这	突然	轻敲	,

但是，一座宏伟的防御工事瞬间消失，伴随的声响远不止一声轻响，

[æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæmər] , [ə'pɑːn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] , [wʌz; wəz]

as	of	a	little	hammer	,	upon	thousands	of	window	-	panes	,	was
作为	的	一个	小的	锤	,	之上	数千	的	窗户	-	窗格	,	曾是

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ɪntəlekt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [græsp] .

something	which	their	intellects	could	not	grasp	.
某物	哪个	他们的	知识分子	可以	不是	抓牢	.

用小锤子敲击成千上万块窗玻璃，这是他们的智力无法理解的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [maɪnd] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

It	was	not	to	be	expected	that	the	ordinary	mind	could	appreciate	the
它	曾是	不是	到	是	预期的	那	这	普通的	头脑	可以	欣赏	这

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['moʊtər] [wen] [ɪm'bedɪd] [ɪn] ['rɑːks]

difference	between	the	action	of	an	instantaneous	motor	when	imbedded	in	rocks
不同之处	之间	这	行动	的	一个	瞬间	发动机	什么时候	嵌入式	在	岩石

[ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

and	earth	,
和	地球	,

普通人的思维无法理解瞬时马达嵌入岩石和泥土中时的作用差异。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'fekt] , [wen] [ə'poʊzd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stoʊn] [wɔːlz] ,

and	its	effect	,	when	opposed	by	nothing	but	stone	walls	,
和	它是	影响	,	什么时候	反对	经过	没有什么	但	石头	墙壁	,

当它面对的只有石墙时，会产生怎样的效果?

[ə'pɑːn] [ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

upon	or	near	the	surface	of	the	earth	.
之上	或者	靠近	这	表面	的	这	地球	.

位于地球表面或附近。

['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fliːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['kæri]

Early	the	next	morning	,	the	little	fleet	of	the	Syndicate	prepared	to	carry
早期的	这	下一个	早晨	,	这	小的	舰队	的	这	辛迪加	准备	到	携带

[aʊt] [ɪts] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

out	its	further	orders	.
出去	它是	更远	订单	.

第二天一大早，辛迪加的小型舰队就准备执行后续指令。

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [beɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

The	waters	of	the	lower	bay	were	now	entirely	deserted	,
这	水	的	这	降低	湾	是	现在	完全	荒凉的	,

下湾的水域现在完全空无一人。

[krɑːft][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ['hævɪŋ] ['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [nɪr]

craft	of	every	description	having	taken	refuge	in	the	upper	part	of	the	harbour	near
工艺	的	每一个	描述	拥有	已采取	避难所	在	这	上	部分	的	这	港口	靠近

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	above	the	city	.
和	多于	这	城市	.

各种船只都已在城市附近及上方的港口上游避难。

['ðerfɔːr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

Therefore	,	as	soon	as	it	was	light	enough	to	make	observations	,
所以	,	作为	很快	作为	它	曾是	光	足够的	到	制作	观察	,

因此，一旦天色足够亮可以进行观测，

[rɪ'pelər] [noʊ] . [wʌn][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ]['moʊtər] - [bɑːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

Repeller	No	.	1	did	not	hesitate	to	discharge	a	motor	-	bomb	into	the	harbour	,
驱避剂	不	.	1	做过	不是	犹豫	到	释放	一个	发动机	-	炸弹	进入	这	港口	,

1号驱逐舰毫不犹豫地向港口投掷了一枚摩托炸弹。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [ə'bʌv] [wer] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][hæd; həd] ['fɔːlən] .

a	mile	or	more	above	where	the	first	one	had	fallen	.
一个	英里	或者	更多的	多于	在哪里	这	第一的	一	有	倒下	.

比第一颗陨石坠落地点高出一英里或更远。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'sploʊd] ['eni] [tɔː'piːdəʊz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː]

This	was	done	in	order	to	explode	any	torpedoes	which	might	have	been	put	into
这	曾是	完毕	在	命令	到	爆炸	任何	鱼雷	哪个	可能	有	到过	放	进入

[pə'zɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bɑːm] .

position	since	the	discharge	of	the	first	bomb	.
位置	自从	这	释放	的	这	第一的	炸弹	.

这样做是为了引爆自第一枚炸弹投放以来可能已经部署到位的任何鱼雷。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['sʌbəːb] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['aʊər]

There	were	very	few	people	in	the	city	and	suburbs	who	were	at	that	hour
那里	是	非常	很少	人们	在	这	城市	和	郊区	WHO	是	在	那	小时

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'raɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] ,

out	of	doors	where	they	could	see	the	great	cloud	of	water	arise	toward	the	sky	,
出去	的	门	在哪里	他们	可以	看	这	伟大的	云	的	水	出现	朝向	这	天空	,

在那个时间，城里和郊区很少有人会走到户外，看到那巨大的水云升腾到天空。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'send] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kætərækt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt]

and	behold	it	descend	like	a	mighty	cataract	upon	the	harbour	and	adjacent
和	看哪	它	下降	喜欢	一个	强大的	白内障	之上	这	港口	和	邻近的

[ʃɔːz] ;

shores	;
海岸	;

只见它像一道巨大的瀑布，倾泻而下，落在港口和邻近的海岸上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪk] , [ʃɑːrp] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [ræn] ['ʌndər] [ðə; ði] [taʊn] [meɪd] ['piːp(ə)l] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]

but	the	quick	,	sharp	shock	which	ran	under	the	town	made	people	spring	from
但	这	快的	,	锋利的	震惊	哪个	跑	在下面	这	镇	制成	人们	春天	从

[ðer; ðər][bedz] ;

their	beds	;
他们的	床	;

但席卷全城的迅猛震动让人们从床上跳了起来；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

and	although	nothing	was	then	to	be	seen	,
和	虽然	没有什么	曾是	然后	到	是	已见	,

虽然当时什么也看不见，

['nɪrli] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪndɪkəts] ['fɔ:rsɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər] ['deɪz]

nearly	**everybody**	**felt**	**sure**	**that**	**the**	**Syndicate's**	**forces**	**had**	**begun**	**their**	**day's**
几乎	大家	毛毡	当然	那	这	辛迪加的	力量	有	开始	他们的	天

[wɜ:rk] [baɪ] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ə'nʌðər] [maɪn] .

work	**by**	**exploding**	**another**	**mine**	**.**
工作	经过	爆炸	其他	矿	.

几乎所有人都确信，辛迪加的部队今天开始行动的方式就是引爆另一枚地雷。

[ə; eɪ] ['laɪthaʊs] , [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [li:v] [wen] [ðə; ði]

A	**lighthouse**	**,**	**the**	**occupants**	**of**	**which**	**had**	**been**	**ordered**	**to**	**leave**	**when**	**the**
一个	灯塔	,	这	居住者	的	哪个	有	到过	订购	到	离开	什么时候	这

[fɔ:rt] [wʌz; wəz] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd] ,

fort	**was**	**evacuated**	**,**
堡	曾是	疏散	,

一座灯塔，堡垒撤离时，灯塔内的人员也被命令离开。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn] ['deɪndʒər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] ,

as	**they**	**might**	**be**	**in**	**danger**	**in**	**case**	**of**	**a**	**bombardment**	**,**
作为	他们	可能	是	在	危险	在	案件	的	一个	轰击	,

如果遭到轰炸，他们可能会有危险。

[wʌz; wəz] [soʊ] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊtər] - [bɑ:m] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ɪn] ['ru:ɪnz] [ɑ:n]

was	**so**	**shaken**	**by**	**the**	**explosion**	**of**	**this**	**motor**	**-**	**bomb**	**that**	**it**	**fell**	**in**	**ruins**	**on**
曾是	所以	摇晃	经过	这	爆炸	的	这	发动机	-	炸弹	那	它	跌倒	在	废墟	在

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [stʊd] .

the	**rocks**	**upon**	**which**	**it**	**had**	**stood**	**.**
这	岩石	之上	哪个	它	有	站立	.

这枚摩托炸弹爆炸后，它剧烈震动，倒塌在它所矗立的岩石上，化为废墟。

[ðə; ði] [tu:] [kræbz] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [sti:l] [net] [frʌm; frəm] [ɪts] ['mu:rɪŋz] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ðə; ði]

The	**two**	**crabs**	**now**	**took**	**the**	**steel**	**net**	**from**	**its**	**moorings**	**and**	**carried**	**it**	**up**	**the**
这	二	螃蟹	现在	采取	这	钢	网	从	它是	系泊	和	携带	它	向上	这

['hɑ:rbər] .

harbour	**.**
港口	.

两只螃蟹从系泊处取下钢丝网，把它拖进了港口。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] , ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] [sænd] - [ba:z] ;

This	**was**	**rather**	**difficult**	**on**	**account**	**of**	**the**	**islands**	**,**	**rocks**	**,**	**and**	**sand**	**-**	**bars**	**;**
这	曾是	相当	难的	在	帐户	的	这	岛屿	,	岩石	,	和	沙	-	酒吧	;

由于岛屿、岩石和沙洲的存在，这相当困难；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [kræb] [hæd; həd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['paɪlət] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['wɔ:tərz] .

but	**the**	**leading**	**crab**	**had**	**on**	**board**	**a**	**pilot**	**acquainted**	**with**	**those**	**waters**	**.**
但	这	领导	螃蟹	有	在	木板	一个	飞行员	熟人	和	那些	水	.

但领头的螃蟹船上有一位熟悉这片水域的领航员。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [net] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tu:] [səb'mɜ:rdʒd] ['ves(ə)lz] , [wʌn] ['kerfəli]

With	**the**	**net**	**hanging**	**between**	**them**	**,**	**the**	**two**	**submerged**	**vessels**	**,**	**one**	**carefully**
和	这	网	绞刑	之间	他们	,	这	二	湮	船只	,	一	小心

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

following	**the**	**other**	**,**
下列的	这	其他	,

两艘沉没的船只之间挂着渔网，一艘小心翼翼地跟在另一艘后面。

[ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] , [wer] [ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] ['æŋkər]

reached	**a**	**point**	**about**	**two**	**miles**	**below**	**the**	**city**	**,**	**where**	**the**	**net**	**was**	**anchored**
达到	一个	观点	关于	二	英里	以下	这	城市	,	在哪里	这	网	曾是	锚定

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] .

across	**the**	**harbour**	**.**
穿过	这	港口	.

到达距离城市下游约两英里处，渔网在那里横跨港口锚定。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

It	did	not	reach	from	shore	to	shore	,
它	做过	不是	抵达	从	支撑	到	支撑	,

它并没有横跨整个海岸，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː] [ˈʌðər] [nets] , [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [ˈʃæloʊɝ] [ˈwɔːtərz]

but	in	the	course	of	the	morning	two	other	nets	,	designed	for	shallower	waters
但	在	这	课程	的	这	早晨	二	其他	网	,	设计	为了	较浅	水

,

,

,

但在上午的过程中，又出现了两张专为浅水区设计的渔网，

[wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpelər] [ænd; ənd] [ˈæŋkər] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]

were	brought	from	the	repellers	and	anchored	at	each	end	of	the	main
是	带来	从	这	驱虫剂	和	锚定	在	每个	结尾	的	这	主要的

[net] ,

net	,
网	,

从驱虫器上取下并固定在主网的两端，

[ðʌs] [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [tɔːˈpiːdəʊz] [wɪtʃ]

thus	forming	a	line	of	complete	protection	against	submarine	torpedoes	which
因此	成型	一个	线	的	完全的	保护	反对	潜艇	鱼雷	哪个

[maɪt] [biː; bi] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈhɑːrbər] .

might	be	sent	down	from	the	upper	harbour	.
可能	是	发送	向下	从	这	上	港口	.

从而形成一道完整的防线，可以抵御从上层港口发射的潜艇鱼雷。

[rɪˈpelər] [noʊ] . [wʌn] [naʊ] [stiːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][kræb][ə; eɪ] ,

Repeller	No	.	1	now	steamed	into	the	harbour	,	accompanied	by	Crab	A	,
驱避剂	不	.	1	现在	蒸	进入	这	港口	,	伴随	经过	螃蟹	一个	,

1号驱逐舰驶入港口，螃蟹A号随行。

[ænd; ənd] [ˈæŋkər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ˈsiːwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][net] .

and	anchored	about	a	quarter	of	a	mile	seaward	of	the	net	.
和	锚定	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	向海	的	这	网	.

并在渔网外海约四分之一英里处抛锚。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈpelər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈtendənt] [kræb] , [kruːzd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	other	repeller	,	with	her	attendant	crab	,	cruised	about	the	mouth	of	the
这	其他	驱避剂	,	和	她	服务员	螃蟹	,	巡航	关于	这	嘴	的	这

[ˈhɑːrbər] ,

harbour	,
港口	,

另一艘驱逐舰，连同它的随行螃蟹，在港口入口处巡游。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][wʌn] ,

watching	a	smaller	entrance	to	the	port	as	well	as	the	larger	one	,
观看	一个	较小的	入口	到	这	港口	作为	出色地	作为	这	更大的	一	,

同时观察港口的小入口和大入口。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪnˈteɪnɪŋ] [æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [blɑːˈkeɪd] .

and	thus	maintaining	an	effective	blockade	.
和	因此	保持	一个	有效的	封锁	.

从而维持有效的封锁。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈduːti] ,

This	was	not	a	difficult	duty	,
这	曾是	不是	一个	难的	责任	,

这不是一项艰巨的任务。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [pəˈfɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kræbz][hæd; həd] [bɪn]

for	since	the	news	of	the	extraordinary	performances	of	the	crabs	had	been
为了	自从	这	消息	的	这	非凡的	表演	的	这	螃蟹	有	到过

[spred] [əˈbrɔːd] ,

spread	abroad	,
传播	国外	,

因为螃蟹们非凡表现的消息已经传遍了世界各地，

[noʊ] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈves(ə)l] , [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] , [kɛəd] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðæt] [pɔːrt] ;

no	merchant	vessel	,	large	or	small	,	cared	to	approach	that	port	;
不	商人	血管	,	大的	或者	小的	,	关心	到	方法	那	港口	;

没有一艘商船，无论是大型的还是小型的，愿意靠近那个港口；

[ænd; ənd] [strɪkt] [ˈɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈædmərəlti] [ðæt] [noʊ] [ˈves(ə)l] [ʌv; əv]

and	strict	orders	had	been	issued	by	the	British	Admiralty	that	no	vessel	of
和	严格的	订单	有	到过	发布	经过	这	英国	海军部	那	不	血管	的

[ðə; ði] [ˈneɪvi] [ʃʊd; ʃəd] ,

the	navy	should	,
这	海军	应该	,

英国海军部已下达严令，海军任何舰艇均不得.....

[ʌnˈtɪl] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈstrʌktɪd] , [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][ˈkɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪˈkjuːliər][krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði]

until	further	instructed	,	engage	in	combat	with	the	peculiar	craft	of	the
直到	更远	指示	,	从事	在	战斗	和	这	奇特	工艺	的	这

[ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] .

Syndicate	.
辛迪加	.

在接到进一步指示之前，与辛迪加的特制战舰进行战斗。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn] ,

Until	a	plan	of	action	had	been	determined	upon	,
直到	一个	计划	的	行动	有	到过	决定	之上	,

在制定行动计划之前，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkruːzəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [ˈjuːsləs]

it	was	very	desirable	that	English	cruisers	should	not	be	exposed	to	useless
它	曾是	非常	理想	那	英语	巡洋舰	应该	不是	是	裸露	到	无用

[ˈɪndʒəri][ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] .

injury	and	danger	.
受伤	和	危险	.

英国巡洋舰不应该遭受不必要的伤害和危险，这是非常必要的。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ,

This	being	the	state	of	affairs	,
这	存在	这	状态	的	事务	,

鉴于目前的情况，

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbɔːrdər]

a	message	was	sent	from	the	office	of	the	Syndicate	across	the	border
一个	信息	曾是	发送	从	这	办公室	的	这	辛迪加	穿过	这	边界

[tuː; tə][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ˈgʌvərnmənt] ,

to	the	Dominion	Government	,
到	这	自治领	政府	,

辛迪加的办公室向边境另一侧的自治领政府发送了一条信息。

[wɪtʃ] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːpɔːrt] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	stated	that	the	seaport	city	which	had	been	attacked	by	the	forces	of	the
哪个	声明	那	这	海港	城市	哪个	有	到过	遭到攻击	经过	这	力量	的	这

[ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] [naʊ] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [gʌnz] [ʌv; əv][ɪts] [ves(ə)lz] ,

Syndicate	now	lay	under	the	guns	of	its	vessels	,
辛迪加	现在	躺	在下面	这	枪支	的	它是	船只	,

声明指出，这座曾遭到辛迪加军队袭击的海港城市，如今已处于其舰船的炮火之下。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [oʊ'vɜːrt][ækt][ʌv; əv][wɔːr][baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɔːr]['kænədə] [ə'loʊn] ,

and	in	case	of	any	overt	act	of	war	by	Great	Britain	or	Canada	alone	,
和	在	案件	的	任何	公开	行为	的	战争	经过	伟大的	英国	或者	加拿大	独自的	,

如果英国或加拿大单独采取任何公开的战争行为，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrmd] [fɔːrs] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['terətɔːri] ['ɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

such	as	the	entrance	of	an	armed	force	from	British	territory	into	the	United
这样的	作为	这	入口	的	一个	武装	力量	从	英国	领土	进入	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

例如，英国领土上的武装力量进入美国。

[ɔːr][ə; eɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ɔːr] [ə'tæk] [ə'pɑːn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l] , ['neɪv(ə)l][ɔːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ,

or	a	capture	of	or	attack	upon	an	American	vessel	,	naval	or	commercial	,
或者	一个	捕获	的	或者	攻击	之上	一个	美国人	血管	,	海军	或者	商业的	,

或对美国船只（海军或商船）的俘获或攻击，

[baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ɔːr][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][æn; ən] [ə'merɪkən] [pɔːrt][baɪ] ['brɪtɪʃ]

by	a	British	man	-	of	-	war	,	or	an	attack	upon	an	American	port	by	British
经过	一个	英国	男人	-	的	-	战争	,	或者	一个	攻击	之上	一个	美国人	港口	经过	英国

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

由英国军舰发动，或由英国船只袭击美国港口。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi] [bɔm'bɑːdid] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

the	city	would	be	bombarded	and	destroyed	.
这	城市	会	是	轰炸	和	损毁	.

这座城市将遭到轰炸和摧毁。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɪnstəntli] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

This	message	,	which	was	,	of	course	,	instantly	transmitted	to	London	,
这	信息	,	哪个	曾是	,	的	课程	,	即刻	传输	到	伦敦	,

这条消息当然立即传到了伦敦。

[pleɪst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pærənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [held] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt]

placed	the	British	Government	in	the	apparent	position	of	being	held	by	the	throat
放置	这	英国	政府	在	这	明显	位置	的	存在	握住	经过	这	喉

[baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

by	the	American	War	Syndicate	.
经过	这	美国人	战争	辛迪加	.

这使得英国政府明显处于被美国战争集团扼住咽喉的境地。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] , [ɔːr][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɔːr]['kænədə] , ['rekəgnaɪzd]

But	if	the	British	Government	,	or	the	people	of	England	or	Canada	,	recognized
但	如果	这	英国	政府	,	或者	这	人们	的	英格兰	或者	加拿大	,	认可

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,

this	position	at	all	,
这	位置	在	全部	,

但如果英国政府、英国人民或加拿大人民承认这一立场的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['tempərəri] [kən'dɪʃ(ə)n] .

it	was	merely	as	a	temporary	condition	.
它	曾是	仅仅	作为	一个	暂时的	状况	.

这只是暂时的状况。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,

In	a	short	time	the	most	powerful	men	-	of	-	war	of	the	Royal	Navy	,
在	一个	短的	时间	这	最多	强大的	男人	-	的	-	战争	的	这	皇家	海军	,

在很短的时间内，皇家海军最强大的战舰，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ['kæriɪŋ] [truːps] , [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [koʊsts]

as	well	as	a	fleet	of	transports	carrying	troops	,	would	reach	the	coasts
作为	出色地	作为	一个	舰队	的	运输	携带	军队	,	会	抵达	这	海岸

[ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

of	North	America	,
的	北	美国	,

以及一支运送部队的运输舰队，将抵达北美海岸。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʊd] ['ræpɪdli] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

and	then	the	condition	of	affairs	would	rapidly	be	changed	.
和	然后	这	状况	的	事务	会	快速	是	已更改	.

然后，事态将迅速发生变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['miːdiəm] - [saɪzd] ['ves(ə)lz] , [haʊ'evər] ['hevɪli]

It	was	absurd	to	suppose	that	a	few	medium	-	sized	vessels	,	however	heavily
它	曾是	荒诞	到	认为	那	一个	很少	中等的	-	尺寸	船只	,	然而	重度

['ɑːrmərd] ,

armoured	,
装甲	,

认为几艘中型舰艇，无论装甲多么厚重，就能摧毁整个国家，这种想法是荒谬的。

[ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [nuː] - ['fæŋgəld][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [mə'ʃiːnz] , [haʊ'evər] [dɪ'strʌktɪv] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

or	a	few	new	-	fangled	submarine	machines	,	however	destructive	they	might	be
或者	一个	很少	新的	-	时髦的	潜艇	机器	,	然而	破坏性的	他们	可能	是

,

,

,

或者一些新式潜艇，无论它们多么具有破坏性。

[kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [æn; ən][ɑːr'mɑːdə][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst] ['ɑːrmərd] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]

could	withstand	an	armada	of	the	largest	and	finest	armoured	vessels	in	the
可以	经受	一个	舰队	的	这	最大	和	最好的	装甲	船只	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

能够抵挡世界上最大、最先进的装甲舰艇组成的舰队。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr] [tuː] [maɪt] [biː; bi] [dɪs'eɪbld] , [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] ,

A	ship	or	two	might	be	disabled	,	although	this	was	unlikely	,
一个	船	或者	二	可能	是	已禁用	,	虽然	这	曾是	不太可能	,

虽然可能性不大，但可能有一两艘船会失去功能。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] ;

now	that	the	new	method	of	attack	was	understood	;
现在	那	这	新的	方法	的	攻击	曾是	理解	;

既然新的攻击方法已被理解；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

but	it	would	soon	be	the	ports	of	the	United	States	,
但	它	会	很快	是	这	端口	的	这	团结的	各州	,

但不久之后，它就会变成美国的港口。

[ɑːn][bəuθ][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd][ət'læntɪk] [koʊsts] , [wɪtʃ] [wʊd] [laɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][æn; ən]

on	both	the	Pacific	and	Atlantic	coasts	,	which	would	lie	under	the	guns	of	an
在	两个都	这	太平洋	和	大西洋	海岸	,	哪个	会	说谎	在下面	这	枪支	的	一个

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

位于太平洋和大西洋沿岸，都将处于敌人的炮火之下。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪvi] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt]

But	it	was	not	in	the	power	of	their	navy	that	the	British	Government
但	它	曾是	不是	在	这	力量	的	他们的	海军	那	这	英国	政府

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['kænədə] [pleɪst] [ðer; ðər] ['gretɪst] [trʌst] ,

and	the	people	of	England	and	Canada	placed	their	greatest	trust	,
和	这	人们	的	英格兰	和	加拿大	放置	他们的	最	相信	,

但是，英国政府以及英格兰和加拿大的人民最信赖的并非他们的海军力量。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['peti] [foʊ][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] [ə'sʌmpʃnz] .

but	in	the	incapacity	of	their	petty	foe	to	support	its	ridiculous	assumptions	.
但	在	这	无能力	的	他们的	小气	敌人	到	支持	它是	荒谬的	假设	.

但他们的小敌人却无力支撑其荒谬的假设。

[ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wʌz; wəz]

The	claim	that	the	city	lay	under	the	guns	of	the	American	Syndicate	was
这	宣称	那	这	城市	躺	在下面	这	枪支	的	这	美国人	辛迪加	曾是

[kən'sɪdərd] [rɪ'dɪkjələs] ,

considered	ridiculous	,
经过考虑的	荒谬的	,

认为这座城市处于美国辛迪加的枪口之下的说法被认为是荒谬的。

[fɔːr; fər] [fjuː] ['piːp(ə)l] [bi'liːvd] [ðæt] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] ['eni] ['gʌnz] .

for	few	people	believed	that	these	vessels	had	any	guns	.
为了	很少	人们	相信	那	这些	船只	有	任何	枪支	.

因为很少有人相信这些船上有火炮。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['eni] [ʃɑːts] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][frʌm; frəm]

Certainly	,	there	had	been	no	evidence	that	any	shots	had	been	fired	from
当然	,	那里	有	到过	不	证据	那	任何	镜头	有	到过	被解雇	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当然，没有任何证据表明有人从这些枪口发射过子弹。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	opinion	of	reasonable	people	the	destruction	of	the	forts	and	the
在	这	观点	的	合理的	人们	这	破坏	的	这	堡垒	和	这

[ɪksp'ləʊʒnz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [maɪnz] — [maɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]

explosions	in	the	harbour	had	been	caused	by	mines	—	mines	of	a	new	and
爆炸	在	这	港口	有	到过	导致	经过	矿井	—	矿井	的	一个	新的	和

['terɪfaɪɪŋ] ['paʊər] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['treɪtəz] [ænd; ənd] [kən'fedərəts] .

terrifying	power	—	which	were	the	work	of	traitors	and	confederates	.
恐怖	力量	—	哪个	是	这	工作	的	叛徒	和	南方邦联	.

在理性的人看来，要塞的摧毁和港口的爆炸是由地雷造成的——这些地雷具有一种新型的、可怕的威力——而这些地雷是叛徒和同盟者的杰作。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [hæd; həd] ['streŋθnd] [ðɪs] [bɪ'liːf] ,

The	destruction	of	the	lighthouse	had	strengthened	this	belief	,
这	破坏	的	这	灯塔	有	加强	这	信仰	,

灯塔的损毁更加坚定了这种信念。

[fɔːr; fər][ɪts] [fɔːl] [wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt]

for	its	fall	was	similar	to	that	which	would	have	been	occasioned	by	a	great
为了	它是	落下	曾是	相似的	到	那	哪个	会	有	到过	引发	经过	一个	伟大的

[ɪk'sploʊʒn] ['ʌndər] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

explosion	under	its	foundation	.
爆炸	在下面	它是	基础	.

因为它的倒塌类似于地基下发生大爆炸所导致的倒塌。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] ['terɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn]

But	however	terrifying	and	appalling	had	been	the	results	of	the	explosion
但	然而	恐怖	和	令人震惊	有	到过	这	结果	的	这	爆炸

[ʌv; əv] [ðiːz] [maɪnz] ,

of	these	mines	,
的	这些	矿井	,

然而，尽管这些地雷爆炸的后果令人恐惧和震惊，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

it	was	not	thought	probable	that	there	were	any	more	of	them	.
它	曾是	不是	想法	可能	那	那里	是	任何	更多的	的	他们	.

人们认为不太可能还有其他这样的人。

[ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ɪk'spoʊzd] [pɔɪnts] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	explosions	had	taken	place	at	exposed	points	distant	from	the	city	,
这	爆炸	有	已采取	地方	在	裸露	积分	遥远	从	这	城市	,

爆炸发生在远离市区的开阔地带。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['prez(ə)nt] [saɪnz] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ]

and	the	most	careful	investigation	failed	to	discover	any	present	signs	of	mining
和	这	最多	小心	调查	失败的	到	发现	任何	展示	标志	的	矿业

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

operations	.
运营	.

最仔细的调查也未能发现任何采矿作业的迹象。

[ðɪs] ['θiːəri] [ʌv; əv] [maɪnz] [wɜːrkt] [baɪ] [kən'fedərəts] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd]

This	theory	of	mines	worked	by	confederates	was	received	throughout	the	civilized
这	理论	的	矿井	工作	经过	南方邦联	曾是	已收到	自始至终	这	文明

[wɜːrld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [kən'demd] .

world	,	and	was	universally	condemned	.
世界	,	和	曾是	普遍地	谴责	.

这种关于南方邦联开采地雷的理论传遍了整个文明世界，并遭到了普遍谴责。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ə'genst] [ðɪs] [ə'pærənt] [ə'laɪəns]

Even	in	the	United	States	the	feeling	was	so	strong	against	this	apparent	alliance
甚至	在	这	团结的	各州	这	感觉	曾是	所以	强的	反对	这	明显	联盟

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['treɪtəz] ,

between	the	Syndicate	and	British	traitors	,
之间	这	辛迪加	和	英国	叛徒	,

即使在美国，人们对辛迪加和英国叛徒之间这种明显的联盟也抱有强烈的反对态度。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['preʃər] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt]

that	there	was	reason	to	believe	that	a	popular	pressure	would	be	brought
那	那里	曾是	原因	到	相信	那	一个	受欢迎的	压力	会	是	带来

[tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [breɪk] [ɪts]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ]

to	bear	upon	the	Government	sufficient	to	force	it	to	break	its	contract	with
到	熊	之上	这	政府	充足的	到	力量	它	到	休息	它是	合同	和

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

the	Syndicate	,
这	辛迪加	,

有理由相信，民众会对政府施加足够的压力，迫使其解除与辛迪加的合同。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑːrmi][ænd; ənd] ['neɪvi] .

and	to	carry	on	the	war	with	the	National	army	and	navy	.
和	到	携带	在	这	战争	和	这	国家的	军队	和	海军	.

并继续与国民军和海军作战。

[ðə; ði][kræb][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ,

The	crab	was	considered	an	admirable	addition	to	the	strength	of	the	navy	,
这	螃蟹	曾是	经过考虑的	一个	令人钦佩的	添加	到	这	力量	的	这	海军	,

螃蟹被认为是海军实力的一大助力。

[bʌt; bət][ə; eɪ][maɪn] ['ʌndər][ə; eɪ][fɔːrt] , [leɪd][ænd; ənd]['faɪərd][baɪ] [pər'fɪdiəs] [kən'fedərəts] ,

but	a	mine	under	a	fort	,	laid	and	fired	by	perfidious	confederates	,
但	一个	矿	在下面	一个	堡	,	铺设	和	被解雇	经过	背信弃义	南方邦联	,

但是，在堡垒下埋设并引爆的地雷，是由奸诈的同盟军所为。

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ʌn'wɜːrði] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

was	considered	unworthy	an	enlightened	people	.
曾是	经过考虑的	不配	一个	开明	人们	.

被开明的人民视为不配。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ]

The	members	of	the	Syndicate	now	found	themselves	in	an	embarrassing
这	成员	的	这	辛迪加	现在	成立	他们自己	在	一个	尴尬的

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

and	dangerous	position	—	a	position	in	which	they	were	placed	by	the	universal
和	危险的	位置	—	一个	位置	在	哪个	他们	是	放置	经过	这	普遍的

[ˌɪnkrə'duːləti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['moʊtər] ;

incredulity	regarding	the	instantaneous	motor	;
怀疑	关于	这	瞬间	发动机	;

辛迪加的成员们现在发现自己处境尴尬而危险——这是由于人们普遍不相信瞬时马达而造成的；

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [juːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊtər] -

and	unless	they	could	make	the	world	believe	that	they	really	used	such	a	motor	-
和	除非	他们	可以	制作	这	世界	相信	那	他们	真的	用过的	这样的	一个	发动机	-

[bɑːm] ,

bomb	,
炸弹	,

除非他们能让全世界相信他们真的使用了这种摩托炸弹，

[ðə; ði][wɔːr][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['prɔsikjuːtid] [ɑːn][ðə; ði][plæn][prə'dʒektid] .

the	war	could	not	be	prosecuted	on	the	plan	projected	.
这	战争	可以	不是	是	被起诉	在	这	计划	预计	.

战争无法按照原计划进行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ðə; ði]

It	was	easy	enough	to	convince	the	enemy	of	the	terrible	destruction	the
它	曾是	简单的	足够的	到	说服	这	敌人	的	这	糟糕的	破坏	这

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] ;

Syndicate	was	able	to	effect	;
辛迪加	曾是	有能力的	到	影响	;

要让敌人相信辛迪加能够造成多么可怕的破坏，这并不难；

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ]

but	to	make	that	enemy	and	the	world	understand	that	this	was	done	by
但	到	制作	那	敌人	和	这	世界	理解	那	这	曾是	完毕	经过

[bɑːmz] ,

bombs	,
炸弹	,

但目的是为了让敌人和全世界明白，这是用炸弹造成的。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] , [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] .

which	could	be	used	in	one	place	as	well	as	another	,	was	difficult	indeed	.
哪个	可以	是	用过的	在	一	地方	作为	出色地	作为	其他	,	曾是	难的	的确	.

既可以在一个地方使用，也可以在另一个地方使用，这确实很困难。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] [ə; eɪ]

They	had	attempted	to	prove	this	by	announcing	that	at	a	certain	time	a
他们	有	尝试过	到	证明	这	经过	宣布	那	在	一个	肯定	时间	一个

[bɑːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'dʒektid]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fɔːrt] .

bomb	should	be	projected	into	a	certain	fort	.
炸弹	应该	是	预计	进入	一个	肯定	堡	.

他们曾试图通过宣布在某个特定时间向某个特定堡垒投掷炸弹来证明这一点。

[prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðə; ði] ['spesɪfaɪd] [taɪm] [ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,

Precisely	**at**	**the**	**specified**	**time**	**the**	**fort**	**had**	**been**	**destroyed**	**,**
恰恰	在	这	指定的	时间	这	堡	有	到过	损毁	,

就在指定时间，堡垒被摧毁了。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɑːm] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] .

but	**nobody**	**believed**	**that**	**a**	**bomb**	**had**	**been**	**fired**	**.**
但	无人	相信	那	一个	炸弹	有	到过	被解雇	.

但没有人相信发生了炸弹爆炸。

['evri] [ə'pɪnjən] , [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔːr]['pɑːpjələr] , [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt]

Every	**opinion**	**,**	**official**	**or**	**popular**	**,**	**concerning**	**what**	**it**	**had**	**done**	**and**	**what**	**might**
每一个	观点	,	官方的	或者	受欢迎的	,	有关	什么	它	有	完毕	和	什么	可能

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

be	**expected**	**of**	**it**	**,**
是	预期的	的	它	,

所有关于它所作所为以及人们对它未来可能抱有的期望的意见，无论是官方的还是民间的，

[wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][baɪ][ɪts]['eɪdʒənts] ,

was	**promptly**	**forwarded**	**to**	**the**	**Syndicate**	**by**	**its**	**agents**	**,**
曾是	及时	转发	到	这	辛迪加	经过	它是	代理人	,

并由其代理人迅速转交给了辛迪加。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] ['veri] ['pleɪnli] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː]

and	**it**	**was**	**thus**	**enabled**	**to**	**see**	**very**	**plainly**	**indeed**	**that**	**the**	**effect**	**it**
和	它	曾是	因此	已启用	到	看	非常	显然	的确	那	这	影响	它

[hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [prə'duːs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prə'duːst] .

had	**desired**	**to**	**produce**	**had**	**not**	**been**	**produced**	**.**
有	想要的	到	生产	有	不是	到过	生产	.

因此，它能够非常清楚地看到，它想要产生的效果并没有产生。

[ən'les] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['eni] [fɔːrt][ɔːr] [ʃɪps] [wɪ'ðɪn] [ten]

Unless	**the**	**enemy**	**could**	**be**	**made**	**to**	**understand**	**that**	**any**	**fort**	**or**	**ships**	**within**	**ten**
除非	这	敌人	可以	是	制成	到	理解	那	任何	堡	或者	船舶	之内	十

[maɪlz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkəts] ['kænən] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

miles	**of**	**one**	**of**	**the**	**Syndicate's**	**cannon**	**could**	**be**	**instantaneously**	**dissipated**	**in**	**the**
英里	的	一	的	这	辛迪加的	大炮	可以	是	瞬间	消散	在	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv] [faɪn] [dʌst] ,

shape	**of**	**fine**	**dust**	**,**
形状	的	美好的	灰尘	,

除非能让敌人明白，任何位于辛迪加大炮十英里范围内的堡垒或船只都会瞬间化为细尘，

[ðɪs] [wɔːr][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ə'dɑːptɪd] ,

this	**war**	**could**	**not**	**be**	**carried**	**on**	**upon**	**the**	**principles**	**adopted**	**,**
这	战争	可以	不是	是	携带	在	之上	这	原则	已采用	,

这场战争无法按照既定原则进行下去。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

and	**therefore**	**might**	**as**	**well**	**pass**	**out**	**of**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**Syndicate**	**.**
和	所以	可能	作为	出色地	经过	出去	的	这	双手	的	这	辛迪加	.

因此，它很可能就会脱离辛迪加的控制。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [kən'sɪdərd]

Day	**by**	**day**	**and**	**night**	**by**	**night**	**the**	**state**	**of**	**affairs**	**was**	**anxiously**	**considered**
天	经过	天	和	夜晚	经过	夜晚	这	状态	的	事务	曾是	焦虑地	经过考虑的

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

at	**the**	**office**	**of**	**the**	**Syndicate**	**in**	**New**	**York**	**.**
在	这	办公室	的	这	辛迪加	在	新的	约克	.

纽约辛迪加的办公室里，日夜不停地焦急地考虑着事态的发展。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ,

A	new	and	important	undertaking	was	determined	upon	,
一个	新的	和	重要的	承诺	曾是	决定	之上	,

一项新的、重要的任务被确定下来，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [naʊ] [dɪ'pendɪd] .

and	on	the	success	of	this	the	hopes	of	the	Syndicate	now	depended	.
和	在	这	成功	的	这	这	希望	的	这	辛迪加	现在	取决于	.

而辛迪加的希望现在就寄托在这次行动的成功上了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wɜːr; wər] [naʊ]

During	the	rapid	and	vigorous	preparations	which	the	Syndicate	were	now
期间	这	迅速的	和	蓬勃	准备工作	哪个	这	辛迪加	是	现在

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nuː] ['ventʃər] ,

making	for	their	new	venture	,
制作	为了	他们的	新的	风险投资	,

在辛迪加为他们的新事业进行迅速而积极的筹备期间，

['sevrəl] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'kɜːrd] .

several	events	of	interest	occurred	.
一些	活动	的	兴趣	发生	.

发生了几件引人注目的事情。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][ət'læntɪk] [meɪl] [s'tiːməz] , ['kæriɪŋ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [truːps] ,

Two	of	the	largest	Atlantic	mail	steamers	,	carrying	infantry	and	artillery	troops	,
二	的	这	最大	大西洋	邮件	蒸汽船	,	携带	步兵	和	炮兵	军队	,

两艘最大的大西洋邮轮，载有步兵和炮兵部队，

[ænd; ənd] [kən'veid] [baɪ] [tuː] [swɪft] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ə'raɪvd] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [koʊst] [ʌv; əv]['kænədə] ,

and	conveyed	by	two	swift	and	powerful	men	-	of	-	war	,	arrived	off	the	coast	of	Canada	,
和	传递	经过	二	迅速	和	强大的	男人	-	的	-	战争	,	到达的	离开	这	海岸	的	加拿大	,

由两艘快速而强大的战舰运送，抵达加拿大海岸。

[kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blɔ'keɪdɪd] ['sɪti] .

considerably	to	the	north	of	the	blockaded	city	.
相当	到	这	北	的	这	封锁	城市	.

位于被封锁城市的北部相当远的地方。

[ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn]

The	departure	and	probable	time	of	arrival	of	these	vessels	had	been
这	离开	和	可能	时间	的	到达	的	这些	船只	有	到过

['tɛləˌgræft] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

telegraphed	to	the	Syndicate	,
电报	到	这	辛迪加	,

这些船只的出发时间和预计到达时间已通过电报通知了辛迪加。

[θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['keɪbəlz] ,

through	one	of	the	continental	cables	,
通过	一	的	这	大陆	电缆	,

通过其中一条大陆电缆，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大战辛迪加(The Great War Syndicate)
第3/6页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pelər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kræbz][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
and 和 **a** 一个 **repeller** 驱避剂 **with** 和 **two** 二 **crabs** 螃蟹 **had** 有 **been** 到过 **for** 为了 **some** 一些 **days** 天 **waiting** 等待 **for** 为了
[ðem; ðəm] .
them 他们 **.** .

一个驱赶器带着两只螃蟹已经等了他们好几天了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [haɪ] ['nɔːrðərn] [kɔːrs] ,
The 这 **English** 英语 **vessels** 船只 **had** 有 **taken** 已采取 **a** 一个 **high** 高的 **northern** 北方 **course** 课程 **,** ,

英国船只采取了向北高海拔地区航行的路线。

['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] ['entər] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
hoping 希望 **they** 他们 **might** 可能 **enter** 进入 **the** 这 **Gulf** 海湾 **of** 的 **St** 英石 **.** . **Lawrence** 劳伦斯 **without** 没有 **subjecting** 服从 **themselves** 他们自己 **to** 到
['ɪndʒəri][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kræbz] ,
injury 受伤 **from** 从 **the** 这 **enemy's** 敌人的 **crabs** 螃蟹 **,** ,

希望他们能够进入圣劳伦斯湾而不被敌方螃蟹所伤。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [tuː; tə]
it 它 **not** 不是 **being** 存在 **considered** 经过考虑的 **probable** 可能 **that** 那 **there** 那里 **were** 是 **enough** 足够的 **of** 的 **these** 这些 **vessels** 船只 **to** 到
[pə'troʊl][ðə; ði][ɪn'taɪər] [koʊst] .
patrol 巡逻 **the** 这 **entire** 全部的 **coast** 海岸 **.** .

因为这些船只的数量不太可能足以巡逻整个海岸线。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][kræbz][wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] ,
But 但 **although** 虽然 **the** 这 **crabs** 螃蟹 **were** 是 **few** 很少 **in** 在 **number** 数字 **,** ,

虽然螃蟹数量不多，

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][moʊst]
the 这 **Syndicate** 辛迪加 **was** 曾是 **able** 有能力的 **to** 到 **place** 地方 **them** 他们 **where** 在哪里 **they** 他们 **would** 会 **be** 是 **of** 的 **most** 最多
[juːz] ;
use 使用 **;** ;

辛迪加能够将它们放置在最能发挥作用的地方；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] [ə'raɪvd] [ɔːf] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] ,
and 和 **when** 什么时候 **the** 这 **English** 英语 **vessels** 船只 **arrived** 到达的 **off** 离开 **the** 这 **northern** 北方 **entrance** 入口 **to** 到 **the** 这 **gulf** 海湾 **,** ,

当英国船只抵达海湾北入口附近时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['enəmi] [ðer; ðər] .
they 他们 **found** 成立 **their** 他们的 **enemies** 敌人 **there** 那里 **.** .

他们在那里遇到了敌人。

[haʊ'evər] [strɔːŋ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˌɪnkrə'duːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

However	strong	might	be	the	incredulity	of	the	enemy	regarding	the	powers	of
然而	强的	可能	是	这	怀疑	的	这	敌人	关于	这	权力	的

[ə; eɪ] [rɪ'pelər] [tuː; tə][bɑːm'bɑːrd][ə; eɪ] ['sɪti] ,

a	repeller	to	bombard	a	city	,
一个	驱避剂	到	轰击	一个	城市	,

然而，无论敌人多么难以置信驱逐舰能够轰炸一座城市，

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [felt] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['prez(ə)nt][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

the	Syndicate	felt	sure	there	would	be	no	present	invasion	of	the	United
这	辛迪加	毛毡	当然	那里	会	是	不	展示	入侵	的	这	团结的

[steɪts] [frʌm; frəm]['kænədə] ;

States	from	Canada	;
各州	从	加拿大	;

辛迪加确信目前不会有加拿大入侵美国；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [truːps] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz]

but	it	wished	to	convince	the	British	Government	that	troops	and	munitions
但	它	希望	到	说服	这	英国	政府	那	军队	和	弹药

[ʌv; əv][wɔːr][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['seɪfli] [træns'pɔːtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

of	war	could	not	be	safely	transported	across	the	Atlantic	.
的	战争	可以	不是	是	安全	运输	穿过	这	大西洋	.

但它希望说服英国政府，军队和军需品无法安全地跨越大西洋运输。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['veri] [mʌtʃ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd]

the	Syndicate	very	much	objected	to	undertaking	the	imprisonment	and
这	辛迪加	非常	很多	反对	到	承诺	这	监禁	和

['sʌstənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

sustenance	of	a	large	body	of	soldiers	.
维持	的	一个	大的	身体	的	士兵	.

辛迪加非常反对承担监禁和供养大量士兵的责任。

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pelər] [nɑːt][tuː; tə]

Orders	were	therefore	given	to	the	officer	in	charge	of	the	repeller	not	to
订单	是	所以	给定	到	这	官	在	收费	的	这	驱避剂	不是	到

[mə'lest] [ðə; ði] [tuː] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,

molest	the	two	transports	,
骚扰	这	二	运输	,

因此，下令负责拦截的军官不得骚扰这两辆运输车。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['rʌdərz] [ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [skruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɔːr] -

but	to	remove	the	rudders	and	extract	the	screws	of	the	two	war	-
但	到	消除	这	舵	和	提炼	这	螺丝	的	这	二	战争	-

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

但要拆除这两艘战舰的舵并取出螺旋桨，

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [toʊd] ['ɪntuː][pɔːrt][baɪ][ðə; ði] [truːp] - [ʃɪps] .

leaving	them	to	be	towed	into	port	by	the	troop	-	ships	.
离开	他们	到	是	被拖走	进入	港口	经过	这	部队	-	船舶	.

留下它们由运兵船拖进港口。

[ðɪs] ['duːti][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][kræbz] , [waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] , [bəuθ][ræmz] ,

This	duty	was	performed	by	the	crabs	,	while	the	British	vessels	,	both	rams	,
这	责任	曾是	执行	经过	这	螃蟹	,	尽管	这	英国	船只	,	两个都	公羊	,

这项任务由螃蟹执行，而英国船只，两艘撞角船，

[wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['ɑːnset][ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪ'pelər] ,

were	preparing	to	make	a	united	and	vigorous	onset	on	the	repeller	,
是	准备	到	制作	一个	团结的	和	蓬勃	发病	在	这	驱避剂	,

正准备对抵抗者发起团结而猛烈的进攻，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wɜːr; wər] [left] ['hoʊpləsli] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪvz] .

and	the	two	men	-	of	-	war	were	left	hopelessly	tossing	on	the	waves	.
和	这	二	男人	-	的	-	战争	是	左边	绝望地	抛掷	在	这	波浪	.

两艘军舰只能绝望地在波涛中颠簸。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , [ə; eɪ] ['veri] [fæst] ['stiːmər] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['entərd] [ðə; ðɪ]

One	of	the	transports	,	a	very	fast	steamer	,	had	already	entered	the
一	的	这	运输	,	一个	非常	快速地	汽船	,	有	已经	进入	这

[streɪts] ,

straits	,
海峡	,

其中一艘运输船，一艘速度非常快的汽船，已经进入了海峡。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['sɪgnəld] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌn] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [bəuθ][ðə; ðɪ]

and	could	not	be	signalled	;	but	the	other	one	returned	and	took	both	the
和	可以	不是	是	发出信号	;	但	这	其他	一	返回	和	采取	两个都	这

[wɔːr] - [ʃɪps] [ɪn] [toʊ] ,

war	-	ships	in	tow	,
战争	-	船舶	在	拖	,

无法发出信号；但另一艘船返回并将两艘战舰都拖走了。

[prə'siːdɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [ʌn'tɪl] , ['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʌlf] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['tʌgˌboʊt] .

proceeding	very	slowly	until	,	after	entering	the	gulf	,	she	was	relieved	by	tugboats	.
进行中	非常	缓慢地	直到	,	后	进入	这	海湾	,	她	曾是	松了口气	经过	拖船	.

她航行速度非常缓慢，直到进入海湾后才被拖船接替。

[ə'nʌðər] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

Another	event	of	a	somewhat	different	character	was	the	occasion	of	much
其他	事件	的	一个	有些	不同的	特点	曾是	这	场合	的	很多

[ɪk'saɪtɪd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːment] ,

excited	feeling	and	comment	,
兴奋的	感觉	和	评论	,

另一件性质略有不同的事情也引起了人们的激动和议论。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

particularly	in	the	United	States	.
特别	在	这	团结的	各州	.

尤其是在美国。

[ðə; ðɪ] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [ə'tæk] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] [ɑːn][æn; ən] [ət'læntɪk] [pɔːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər]

The	descent	and	attack	by	British	vessels	on	an	Atlantic	port	was	a	matter
这	下降	和	攻击	经过	英国	船只	在	一个	大西洋	港口	曾是	一个	事情

[ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ˌekspek'teɪʃn] .

of	popular	expectation	.
的	受欢迎的	期待	.

英国军舰对大西洋港口发动袭击是民众普遍预期的事。

[ðə; ðɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][hæd; həd] [rɪ'pelər] [ænd; ənd][kræbz][æt; ət][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] ;

The	Syndicate	had	repellers	and	crabs	at	the	most	important	points	;
这	辛迪加	有	驱虫剂	和	螃蟹	在	这	最多	重要的	积分	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

辛迪加在最重要的位置都部署了驱虫剂和螃蟹；但是，

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['neɪv(ə)l]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

in	the	minds	of	naval	officers	and	a	large	portion	of	the	people	,
在	这	思想	的	海军	警官	和	一个	大的	部分	的	这	人们	,

在海军军官和很大一部分民众心中，

['lɪt(ə)l] [dɪ'pendəns] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ə'pɑ:n] [ði:z] .

little	dependence	for	defence	was	to	be	placed	upon	these	.
小的	依赖性	为了	防御	曾是	到	是	放置	之上	这些	.

国防方面不应过多依赖这些国家。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɔ:r] [ə'tæk] [baɪ]

As	to	the	ability	of	the	War	Syndicate	to	prevent	invasion	or	attack	by
作为	到	这	能力	的	这	战争	辛迪加	到	防止	入侵	或者	攻击	经过

[mi:nz] [ʌv; əv][ɪts] [θrets] [tu:; tə][bɑ:m'bɑ:rd][ðə; ði] [blɔ'keɪdid] [kə'neɪdiən] [pɔ:rt] ,

means	of	its	threats	to	bombard	the	blockaded	Canadian	port	,
方法	的	它是	威胁	到	轰击	这	封锁	加拿大	港口	,

至于战争集团能否通过威胁炮击被封锁的加拿大港口来阻止入侵或攻击，

['veri] [fju:] [bi'li:vd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

very	few	believed	in	it	.
非常	很少	相信	在	它	.

几乎没有人相信它。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][kʊd; kəd][du:] ['eni] [mɔ:r] ['dæmɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Even	if	the	Syndicate	could	do	any	more	damage	in	that	quarter	,	which	was
甚至	如果	这	辛迪加	可以	做	任何	更多的	损害	在	那	四分之一	,	哪个	曾是

[ɪm'prɑ:bəbl] ,

improbable	,
不太可能	,

即使犯罪集团还能在那一季度造成更大的破坏（虽然可能性不大），

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi][frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] , [ænd; ənd]

what	was	to	prevent	the	British	navy	from	playing	the	same	game	,	and
什么	曾是	到	防止	这	英国	海军	从	玩耍	这	相同的	游戏	,	和

['entərɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['si:pɔ:rt] ,

entering	an	American	seaport	,
进入	一个	美国人	海港	,

如何阻止英国海军采取同样的策略，进入美国港口?

['θret(ə)n] [tu:; tə][bɑ:m'bɑ:rd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [rʌn] [ɔ:l]

threaten	to	bombard	the	place	if	the	Syndicate	did	not	immediately	run	all
威胁	到	轰击	这	地方	如果	这	辛迪加	做过	不是	立即地	跑步	全部

[ðer; ðər] [kwɪr] ['ves(ə)lz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑ:n][sʌm; səm] [kən'vi:niənt] [bi:tʃ] ?

their	queer	vessels	high	and	dry	on	some	convenient	beach	?
他们的	酷儿	船只	高的	和	干燥	在	一些	方便的	海滩	?

如果辛迪加不立即把他们所有古怪的船只都弄到某个方便的海滩上搁浅，他们就要轰炸这个地方?

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi]

A	feeling	of	indignation	against	the	Syndicate	had	existed	in	the	navy
一个	感觉	的	愤慨	反对	这	辛迪加	有	存在	在	这	海军

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r]['kɑ:ntrækt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

from	the	time	that	the	war	contract	had	been	made	,
从	这	时间	那	这	战争	合同	有	到过	制成	,

自战争合同签订之日起，海军中就一直存在着对辛迪加的愤慨之情。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ɪn'kri:st] ['deɪli] .

and	this	feeling	increased	daily	.
和	这	感觉	增加	日常的	.

而且这种感觉与日俱增。

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pend] [ʌp][ɪn]

That	the	officers	and	men	of	the	United	States	navy	should	be	penned	up	in
那	这	警官	和	男人	的	这	团结的	各州	海军	应该	是	撰写	向上	在

['hɑːrbər] ,

harbours	,
港口	,

将美国海军官兵禁锢在港口内，

[pɔːrts] , [ænd; ənd] [saʊndz] ,

ports	,	and	sounds	,
端口	,	和	声音	,

端口和声音，

[waɪl] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] [maɪn] - ['sprɪŋər] [ænd; ənd] ['rʌdər] - ['pɪntʃərz] [ʌv; əv]

while	British	ships	and	the	hulking	mine	-	springers	and	rudder	-	pinchers	of
尽管	英国	船舶	和	这	庞大的	矿	-	弹簧	和	舵	-	钳子	的

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [roʊm] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æt; ət] [wɪl] ,

the	Syndicate	were	allowed	to	roam	the	ocean	at	will	,
这	辛迪加	是	允许	到	漫游	这	海洋	在	将要	,

当英国船只和辛迪加的巨型布雷船和舵钳船被允许在海洋上随意航行时，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [breɪv] ['seɪləz] [tuː; tə] [ber] .

was	a	very	hard	thing	for	brave	sailors	to	bear	.
曾是	一个	非常	难的	事物	为了	勇敢的	水手们	到	熊	.

对于勇敢的水手来说，这是一件非常难以承受的事情。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [roʊz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][rɪ'voʊlt] .

Sometimes	the	resentment	against	this	state	of	affairs	rose	almost	to	revolt	.
有时	这	怨恨	反对	这	状态	的	事务	玫瑰	几乎	到	反叛	.

有时，人们对这种状况的不满几乎演变成了起义。

[ðə; ði] [greɪt] ['neɪv(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [kəm'pliːt] ,

The	great	naval	preparations	of	England	were	not	yet	complete	,
这	伟大的	海军	准备工作	的	英格兰	是	不是	然而	完全的	,

英国的大规模海军准备工作尚未完成。

[bʌt; bət]['sɪŋg(ə)l] ['brɪtɪʃ] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wɜːr; wər] [naʊ] ['friːkwəntli] [siːn] [ɔːf][ðə; ði][ət'læntɪk] [koʊst]

but	single	British	men	-	of	-	war	were	now	frequently	seen	off	the	Atlantic	coast
但	单身的	英国	男人	-	的	-	战争	是	现在	频繁地	已见	离开	这	大西洋	海岸

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

of	the	United	States	.
的	这	团结的	各州	.

但如今经常可以看到英国单艘军舰出现在美国大西洋沿岸。

[noʊ] [əˈmerɪkən] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðiːz] [sɪns] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	American	vessels	had	been	captured	by	these	since	the	message	of	the
不	美国人	船只	有	到过	捕获	经过	这些	自从	这	信息	的	这

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][tuː; tə][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

Syndicate	to	the	Dominion	of	Canada	and	the	British	Government	.
辛迪加	到	这	自治领	的	加拿大	和	这	英国	政府	.

自该集团向加拿大自治领和英国政府发出通告以来，还没有美国船只被这些船只俘获。

[bʌt; bət][wʌn] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [naʊ]

But	one	good	reason	for	this	was	the	fact	that	it	was	very	difficult	now
但	一	好的	原因	为了	这	曾是	这	事实	那	它	曾是	非常	难的	现在

[tuː; tə][faɪnd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .

to	find	upon	the	Atlantic	ocean	a	vessel	sailing	under	the	American	flag	.
到	寻找	之上	这	大西洋	海洋	一个	血管	帆船	在下面	这	美国人	旗帜	.

但其中一个重要原因是，现在在大西洋上很难找到悬挂美国国旗的船只。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðiːz] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pɔːrts][ɔːr][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv]

As	far	as	possible	these	had	taken	refuge	in	their	own	ports	or	in	those	of
作为	远的	作为	可能的	这些	有	已采取	避难所	在	他们的	自己的	端口	或者	在	那些	的

['nuːtrəl] ['kʌntriz] .

neutral	countries	.
中性的	国家	.

他们尽可能地躲藏在本国港口或中立国的港口。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['deləwɛə] [beɪ] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['breɪkwɔːtər] ,

At	the	mouth	of	Delaware	Bay	,	behind	the	great	Breakwater	,
在	这	嘴	的	特拉华州	湾	,	在后面	这	伟大的	防波堤	,

在特拉华湾入口处，在大防波堤的后面，

[wʌz; wəz] [naʊ] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['koʊstˌwaɪz] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [s'tiːməz] [ʌv; əv]

was	now	collected	a	number	of	coastwise	sailing	-	vessels	and	steamers	of
曾是	现在	集	一个	数字	的	沿海岸线	帆船	-	船只	和	蒸汽船	的

['veriəs] ['klæsɪz] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ;

various	classes	and	sizes	;
各种各样的	课程	和	尺寸	;

现在已收集到许多不同级别和大小的沿海帆船和汽船；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mærɪtaɪm] ['refjʊdʒiːz] ,

and	for	the	protection	of	these	maritime	refugees	,
和	为了	这	保护	的	这些	海上	难民	,

为了保护这些海上难民，

[tuː] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

two	vessels	of	the	United	States	navy	were	stationed	at	this	point	.
二	船只	的	这	团结的	各州	海军	是	驻	在	这	观点	.

当时有两艘美国海军舰艇驻扎在这里。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lenəks][ænd; ənd] ['stɑːkbrɪdʒ] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kruːzəz] [ɪn][ðə; ði]

These	were	the	Lenox	and	Stockbridge	,	two	of	the	finest	cruisers	in	the
这些	是	这	莱诺克斯	和	斯托克布里奇	,	二	的	这	最好的	巡洋舰	在	这

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

这两艘巡洋舰分别是莱诺克斯号和斯托克布里奇号，是当时海军中最优秀的巡洋舰之二。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['restləs] [ænd; ənd]['breɪvəst]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	commanded	by	two	of	the	most	restless	and	bravest	officers	of	the
和	命令	经过	二	的	这	最多	不安	和	最勇敢的	警官	的	这

[ə'merɪkən] ['neɪvi] .

American	navy	.
美国人	海军	.

由美国海军中最桀骜不驯、最勇敢的两名军官指挥。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] , ['ɜːrli] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	appearance	,	early	on	a	summer	morning	,
这	外貌	,	早期的	在	一个	夏天	早晨	,

在一个夏日清晨，眼前的景象

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['brɪtɪʃ] ['kruːzər] [ɔːf][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

of	a	large	British	cruiser	off	the	mouth	of	the	harbour	,
的	一个	大的	英国	巡洋舰	离开	这	嘴	的	这	港口	,

一艘大型英国巡洋舰停泊在港口入口处。

[fɪld] [ðoʊz] [tuː] [kə'mɑːndəz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'troʊləbl] [bə'lɪdʒərənsi] .

filled	those	two	commanders	with	uncontrollable	belligerency	.
已填	那些	二	指挥官	和	不可控的	好战性	.

这让这两位指挥官充满了无法控制的好战情绪。

[ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] ,

That	in	time	of	war	a	vessel	of	the	enemy	should	be	allowed	,
那	在	时间	的	战争	一个	血管	的	这	敌人	应该	是	允许	,

在战时，应该允许敌方船只进入。

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [tuː; tə] [seɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['hɑːrbər] ,

undisturbed	,	to	sail	up	and	down	before	an	American	harbour	,
未受干扰	,	到	帆	向上	和	向下	前	一个	美国人	港口	,

不受干扰地，在美国港口前来回航行，

[waɪl] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [breɪv] [ə'merɪkən] ['seɪləz] [leɪ] [ˌɪn'saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊd]

while	an	American	vessel	filled	with	brave	American	sailors	lay	inside	like	a	cowed
尽管	一个	美国人	血管	已填	和	勇敢的	美国人	水手们	躺	里面	喜欢	一个	胆怯

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

一艘满载勇敢的美国水兵的美国军舰却像受惊的狗一样躺在里面。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [gəʊdid] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'mɑːndəz] .

was	a	thought	which	goaded	the	soul	of	each	of	these	commanders	.
曾是	一个	想法	哪个	被激怒	这	灵魂	的	每个	的	这些	指挥官	.

这种想法深深地触动着每一位指挥官的灵魂。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] ; [ænd; ənd] ,

There	was	a	certain	rivalry	between	the	two	ships	;	and	,
那里	曾是	一个	肯定	对抗	之间	这	二	船舶	;	和	,

两艘船之间存在着某种竞争关系；而且，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðə; ði] ['flɔntɪŋ] [red] [krɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] ,

considering	the	insult	offered	by	the	flaunting	red	cross	in	the	offing	,
考虑	这	侮辱	提供	经过	这	炫耀	红色的	叉	在	这	离岸	,

考虑到即将出现的红十字标志所构成的侮辱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪm'poʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] , [iːtʃ] [kə'mændər]

and	the	humiliating	restrictions	imposed	by	the	Naval	Department	,	each	commander
和	这	羞辱	限制	强加	经过	这	海军	部门	,	每个	指挥官

[θɔːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] ,

thought	only	of	his	own	ship	,
想法	仅有的	的	他的	自己的	船	,

由于海军部施加的种种屈辱限制，每位指挥官都只想着自己的军舰。

[ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	not	at	all	of	the	other	.
和	不是	在	全部	的	这	其他	.

完全没有其他情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps]

It	was	almost	at	the	same	time	that	the	commanders	of	the	two	ships
它	曾是	几乎	在	这	相同的	时间	那	这	指挥官	的	这	二	船舶

['seprətli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpər] [weɪ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [fliːt] [bɪ'haɪnd]

separately	came	to	the	conclusion	that	the	proper	way	to	protect	the	fleet	behind
分别地	来了	到	这	结论	那	这	恰当的	方式	到	保护	这	舰队	在后面

[ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [tuː; tə] ['boʊldli] [stiːm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ə'tæk]

the	Breakwater	was	for	his	vessel	to	boldly	steam	out	to	sea	and	attack
这	防波堤	曾是	为了	他的	血管	到	大胆地	蒸汽	出去	到	海	和	攻击

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kruːzər] .

the	British	cruiser	.
这	英国	巡洋舰	.

几乎与此同时，两艘船的指挥官分别得出结论：保护防波堤后舰队的正确方法是让自己的船大胆地驶向大海，攻击英国巡洋舰。

[ɪf] [ðɪs] ['ves(ə)l] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [gʌn] ,

If	this	vessel	carried	a	long	-	range	gun	,
如果	这	血管	携带	一个	长的	-	范围	枪	,

如果这艘船搭载了一门远程火炮，

[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['hɪndər] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['sʌd(ə)nli] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]

what	was	to	hinder	her	from	suddenly	running	in	closer	and	sending	a
什么	曾是	到	阻碍	她	从	突然	跑步	在	更近	和	发送	一个

[fjuː] ['ʃɛlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['məːtʃəntmən] ?

few	shells	into	the	midst	of	the	defenceless	merchantmen	?
很少	贝壳	进入	这	中间	的	这	毫无防备	商船	?

有什么能阻止她突然冲上前去，向毫无防备的商船群发射几枚炮弹呢?

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz]

to	go	out	and	fight	her	was	the	only	way	to	protect	the	lives
到	去	出去	和	斗争	她	曾是	这	仅有的	方式	到	保护	这	生活

[ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

and	property	in	the	harbour	.
和	财产	在	这	港口	.

出去和她战斗是保护港口内人员生命财产安全的唯一方法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['biːstli] [rɪ'pelər] [wʌz; wəz] ['sniːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [keɪp]

It	was	true	that	one	of	those	beastly	repellers	was	sneaking	about	off	the	cape
它	曾是	真的	那	一	的	那些	兽	驱虫剂	曾是	鬼鬼祟祟	关于	离开	这	岬

,

,

,

确实，其中一只凶猛的驱虫器正偷偷地从海角附近溜出来。

[ə'kʌmpənid] , ['prɑːbəbli] , [baɪ] [æn; ən] [ˌʌndər'wɔːtər] [tɑːŋz] - [boʊt] .

accompanied	,	probably	,	by	an	underwater	tongs	-	boat	.
伴随	,	大概	,	经过	一个	水下	钳	-	船	.

很可能还会配备一艘水下钳船。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] , [ɔːr] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ]

But	as	neither	of	these	had	done	anything	,	or	seemed	likely	to	do	anything
但	作为	两者都不	的	这些	有	完毕	任何事物	,	或者	似乎	可能	到	做	任何事物

,

,

,

但由于这两个人都没有采取任何行动，或者看起来也不可能采取任何行动，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kruːzər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tækt] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

the	British	cruiser	should	be	attacked	without	loss	of	time	.
这	英国	巡洋舰	应该	是	遭到攻击	没有	损失	的	时间	.

必须立即对英国巡洋舰发起攻击。

[wen] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lenəks] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

When	the	commander	of	the	Lenox	came	to	this	decision	,
什么时候	这	指挥官	的	这	莱诺克斯	来了	到	这	决定	,

当“莱诺克斯”号的指挥官做出这个决定时，

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [wel] [ə'brest] [ʌv; əv] [keɪp] ['hɛn'loʊpən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [prə'siːdid]

his	ship	was	well	abreast	of	Cape	Henlopen	,	and	he	therefore	proceeded
他的	船	曾是	出色地	并排	的	岬	亨洛彭	,	和	他	所以	继续

[də'rektli; daɪ'rektli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

directly	out	to	sea	.
直接地	出去	到	海	.

他的船已经驶近亨洛彭角，因此他直接驶向大海。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kruːzər] ,

There	was	a	little	fear	in	his	mind	that	the	English	cruiser	,
那里	曾是	一个	小的	害怕	在	他的	头脑	那	这	英语	巡洋舰	,

他心中略感担忧，担心那艘英国巡洋舰.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['berɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] , [maɪt] [seɪl] [ɔːf] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ]

which	was	now	bearing	to	the	south	-	east	,	might	sail	off	and	get	away
哪个	曾是	现在	轴承	到	这	南	-	东方	,	可能	帆	离开	和	得到	离开

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

现在正向东南方向航行的那艘船，可能会驶离他，摆脱他。

[ðə; ði] ['stɑːkbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [di'teind] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [boʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	Stockbridge	was	detained	by	the	arrival	of	a	despatch	boat	from	the
这	斯托克布里奇	曾是	被拘留	经过	这	到达	的	一个	调度	船	从	这

[ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] .

shore	with	a	message	from	the	Naval	Department	.
支撑	和	一个	信息	从	这	海军	部门	.

斯托克布里奇号因岸上一艘送信船抵达而滞留，该船带来了海军部的消息。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [rɪ'leɪtɪd] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meʒərmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [dek] [gʌn]

But	as	this	message	related	only	to	the	measurements	of	a	certain	deck	gun
但	作为	这	信息	有关的	仅有的	到	这	测量	的	一个	肯定	甲板	枪

,

,

,

但由于这条消息仅与某门甲板炮的尺寸有关，

[hɜːr; hər] [kə'mændər] [ɪn'tendɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [æn; ən] ['ænsər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sent] [ɔːf] ,

her	commander	intended	,	as	soon	as	an	answer	could	be	sent	off	,
她	指挥官	故意的	,	作为	很快	作为	一个	回答	可以	是	发送	离开	,

她的指挥官打算，一旦能发出答复，就立即采取行动。

[tuː; tə] [seɪl] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] .

to	sail	out	and	give	battle	to	the	British	vessel	.
到	帆	出去	和	给	战斗	到	这	英国	血管	.

出海与英国军舰交战。

['evri] [soʊl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['lenəks] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['faɪəri] ['ɑːrdər] .

Every	soul	on	board	the	Lenox	was	now	filled	with	fiery	ardour	.
每一个	灵魂	在	木板	这	莱诺克斯	曾是	现在	已填	和	火热	热情	.

莱诺克斯号上的每个人都充满了熊熊燃烧的热情。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [gʊd] ['faɪtɪŋ] [trɪm] ,

The	ship	was	already	in	good	fighting	trim	,
这	船	曾是	已经	在	好的	斗争	修剪	,

该舰当时已处于良好的作战状态。

[bʌt; bət] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːntest] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ]

but	every	possible	preparation	was	made	for	a	contest	which	should	show
但	每一个	可能的	准备	曾是	制成	为了	一个	竞赛	哪个	应该	展示

[ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [ə'merɪkən] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] .

their	country	and	the	world	what	American	sailors	were	made	of	.
他们的	国家	和	这	世界	什么	美国人	水手们	是	制成	的	.

但是，他们为这场比赛做了万全的准备，希望向国家和世界展示美国水手的实力。

[ðə; ði]['lenəks][hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

The	Lenox	had	not	proceeded	more	than	a	mile	out	to	sea	,
这	莱诺克斯	有	不是	继续	更多的	比	一个	英里	出去	到	海	,

“莱诺克斯”号出海距离海岸不超过一英里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [rɪ'pelər] [noʊ] . [sɪks] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['siːwərd] ,

when	she	perceived	Repeller	No	.	6	coming	toward	her	from	seaward	,
什么时候	她	感知	驱避剂	不	.	6	未来	朝向	她	从	向海	,

当她察觉到6号驱逐舰从海上向她驶来时，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]

and	in	a	direction	which	indicated	that	it	intended	to	run	across	her
和	在	一个	方向	哪个	表明的	那	它	故意的	到	跑步	穿过	她

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

而且方向表明它打算横穿她的路线。

[ðə; ði]['lenəks] , [haʊ'evər] , [went] [streɪt] [ɑːn] ,

The	Lenox	,	however	,	went	straight	on	,
这	莱诺克斯	,	然而	,	去	直的	在	,

然而，莱诺克斯却径直继续前行。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	in	a	short	time	the	two	vessels	were	quite	near	each	other	.
和	在	一个	短的	时间	这	二	船只	是	相当	靠近	每个	其他	.

很快，两艘船就靠得很近了。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pelər] [naʊ] [ə'pɪrd] [ðə; ði][də'rektər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [huː] ,

Upon	the	deck	of	the	repeller	now	appeared	the	director	in	charge	,	who	,
之上	这	甲板	的	这	驱避剂	现在	出现	这	导演	在	收费	,	WHO	,

这时，指挥员出现在了驱逐舰的甲板上，他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] , [heild] [ðə; ði]['lenəks][ænd; ənd] [rɪ'kwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə]

with	a	speaking	-	trumpet	,	hailed	the	Lenox	and	requested	her	to	lay	to
和	一个	请讲	-	喇叭	,	赞誉	这	莱诺克斯	和	请求	她	到	躺	到

,

,

,

他拿着扩音器，向莱诺克斯号喊话，请求她躺下。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

as	he	had	something	to	communicate	.
作为	他	有	某物	到	交流	.

他有话要说。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lenəks] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] , ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [noʊ]

The	commander	of	the	Lenox	,	through	his	trumpet	,	answered	that	he	wanted	no
这	指挥官	的	这	莱诺克斯	,	通过	他的	喇叭	,	回答	那	他	通缉	不

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

communications	,
通讯	,

“莱诺克斯”号的指挥官通过号角回答说，他不想进行任何通讯。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	advised	the	other	vessel	to	keep	out	of	his	way	.
和	建议	这	其他	血管	到	保持	出去	的	他的	方式	.

并建议另一艘船避开他的航道。

[ðə; ði]['lenəks] [naʊ] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['greɪtər] [hed] [ʌv; əv] [sti:m] ,

The	Lenox	now	put	on	a	greater	head	of	steam	,
这	莱诺克斯	现在	放	在	一个	更大的	头	的	蒸汽	,

莱诺克斯号现在加速行驶了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [keɪs] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['fæstər] ['ves(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'pelər] ,

and	as	she	was	in	any	case	a	much	faster	vessel	than	the	repeller	,
和	作为	她	曾是	在	任何	案件	一个	很多	快点	血管	比	这	驱避剂	,

而且无论如何，她的船速都比驱逐舰快得多。

[ʃi:; ʃi] ['ræpɪdlɪ] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪndɪkəts] ['ves(ə)l] ,

she	rapidly	increased	the	distance	between	herself	and	the	Syndicate's	vessel	,
她	快速	增加	这	距离	之间	她自己	和	这	辛迪加的	血管	,

她迅速拉开了与辛迪加船只之间的距离。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [heilɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

so	that	in	a	few	moments	hailing	was	impossible	.
所以	那	在	一个	很少	时刻	欢呼	曾是	不可能的	.

因此，片刻之后，打招呼就变得不可能了。

[kwɪk] ['signəlz] [naʊ] [ʃɑ:t] [ʌp] [ɪn] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pelər] ,

Quick	signals	now	shot	up	in	jets	of	black	smoke	from	the	repeller	,
快的	信号	现在	射击	向上	在	喷气式飞机	的	黑色的	抽烟	从	这	驱避剂	,

反坦克炮喷射出滚滚黑烟，发出快速的信号。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftərwərd] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['lenəks] ['slækənd] [soʊ] [mʌtʃ]

and	in	a	very	short	time	afterward	the	speed	of	the	Lenox	slackened	so	much
和	在	一个	非常	短的	时间	之后	这	速度	的	这	莱诺克斯	松弛	所以	很多

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pelər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

that	the	repeller	was	able	to	come	up	with	her	.
那	这	驱避剂	曾是	有能力的	到	来	向上	和	她	.

不久之后，莱诺克斯号的速度就慢了下来，以至于反重力装置能够追上它。

[wen] [ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] [ə'brest] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [heilɪŋ]

When	the	two	vessels	were	abreast	of	each	other	,	and	at	a	safe	hailing
什么时候	这	二	船只	是	并排	的	每个	其他	,	和	在	一个	安全的	欢呼

['dɪstəns] [ə'pɑ:rt] ,

distance	apart	,
距离	除	,

当两艘船并排而行，并保持着安全的呼叫距离时，

[ə'nʌðər] ['sɪgnəl] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pelər] ,

another	signal	went	up	from	the	repeller	,
其他	信号	去	向上	从	这	驱避剂	,

驱逐器又发出了一个信号。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] ['ves(ə)lz] ['ɔ:lmoʊst] ['si:st] [tu:; tə] [mu:v] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

and	then	both	vessels	almost	ceased	to	move	through	the	water	,
和	然后	两个都	船只	几乎	停止	到	移动	通过	这	水	,

然后两艘船几乎都停止了在水中航行。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lenəks][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [spi:d] ,

although	the	engines	of	the	Lenox	were	working	at	high	speed	,
虽然	这	发动机	的	这	莱诺克斯	是	在职的	在	高的	速度	,

尽管莱诺克斯号的引擎高速运转，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [prəˈpelər] - [bleɪdz] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwɜːrlpuːl] [æt; ət][hɜːr; hər][stɜːrn] .

with	her	propeller	-	blades	stirring	up	a	whirlpool	at	her	stern	.
和	她	螺旋桨	-	刀片	搅拌	向上	一个	漩涡	在	她	船尾	.

她的螺旋桨叶片在船尾搅起漩涡。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlenəks][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [wʌt]

For	a	minute	or	two	the	officers	of	the	Lenox	could	not	comprehend	what
为了	一个	分钟	或者	二	这	警官	的	这	莱诺克斯	可以	不是	理解	什么

[hæd; həd] [ˈhæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

莱诺克斯号上的军官们一两分钟都无法理解发生了什么事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [baɪ] [misˈteik] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈslækənd] ,

It	was	first	supposed	that	by	mistake	the	engines	had	been	slackened	,
它	曾是	第一的	据称	那	经过	错误	这	发动机	有	到过	松弛	,

最初人们认为这是由于操作失误导致引擎松动。

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]

but	almost	at	the	same	moment	that	it	was	found	that	this	was	not	the
但	几乎	在	这	相同的	片刻	那	它	曾是	成立	那	这	曾是	不是	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

但几乎就在同一时刻，人们发现事实并非如此。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði][kræb] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpelər] [hæd; həd][leɪd][hoʊld]

the	discovery	was	made	that	the	crab	accompanying	the	repeller	had	laid	hold
这	发现	曾是	制成	那	这	螃蟹	随同	这	驱避剂	有	铺设	抓住

[ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] - [poʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlenəks] ,

of	the	stern	-	post	of	the	Lenox	,
的	这	船尾	-	邮政	的	这	莱诺克斯	,

人们发现，伴随驱蟹者的螃蟹已经抓住了莱诺克斯号的船尾柱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈendʒɪnz] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk]

and	with	all	the	strength	of	her	powerful	engines	was	holding	her	back
和	和	全部	这	力量	的	她	强大的	发动机	曾是	保持	她	后退

.

:
.

即使她拥有强大的引擎，也仍然无法阻止她前进。

[naʊ] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][ˈlenəks][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ˈfrenzid] [reɪdʒ] ,

Now	burst	forth	in	the	Lenox	a	storm	of	frenzied	rage	,
现在	爆裂	前进	在	这	莱诺克斯	一个	风暴	的	丧心病狂	愤怒	,

此刻，莱诺克斯爆发出一阵狂怒的风暴，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈnevər] [siːn] [pərˈhæps][əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈves(ə)l] [sɪns] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [bɪlt] .

such	as	was	never	seen	perhaps	upon	any	vessel	since	vessels	were	first	built	.
这样的	作为	曾是	绝不	已见	也许	之上	任何	血管	自从	船只	是	第一的	建造	.

这种景象，或许自船舶建造以来，在任何船舶上都从未出现过。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmændər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstoʊkər] [ˈevri] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈfjʊri][æt; ət]

From	the	commander	to	the	stokers	every	heart	was	filled	with	fury	at
从	这	指挥官	到	这	司炉	每一个	心	曾是	已填	和	愤怒	在

[ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pʊt][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

the	insult	which	was	put	upon	them	.
这	侮辱	哪个	曾是	放	之上	他们	.

从指挥官到司炉，每个人都对这种侮辱感到无比愤怒。

[ðə; ði] [kə'mændər] [rɔ:rd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [si:] - ['bi:tl] [wɜ:r; wər]

The	commander	roared	through	his	trumpet	that	if	that	infernal	sea	-	beetle	were
这	指挥官	咆哮	通过	他的	喇叭	那	如果	那	地狱	海	-	甲虫	是

[nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [lu:st] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hi:; hi] [wʊd] [fɜ:rst] [sɪŋk] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

not	immediately	loosed	from	his	ship	he	would	first	sink	her	and	then	the
不是	立即地	松开	从	他的	船	他	会	第一的	下沉	她	和	然后	这

[rɪ'pelər] .

repeller	.
驱避剂	.

指挥官用号角咆哮道，如果那只该死的海甲虫不立即从他的船上被放走，他就要先击沉它，然后再击沉驱逐者。

[tu:; tə] [ði:z] [ri'ma:ks] [ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪndɪkəts] ['ves(ə)lz] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

To	these	remarks	the	director	of	the	Syndicate's	vessels	paid	no	attention	,
到	这些	评论	这	导演	的	这	辛迪加的	船只	有薪酬的	不	注意力	,

辛迪加船只的负责人对这些话置若罔闻。

[bʌt; bət] [prə'si:did] [tu:; tə] [steɪt] [æz; əz] ['bri:fli] [ænd; ənd] ['fɔ:rsəbli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['lenəks]

but	proceeded	to	state	as	briefly	and	forcibly	as	possible	that	the	Lenox
但	继续	到	状态	作为	简要地	和	强制	作为	可能的	那	这	莱诺克斯

[hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ]

had	been	detained	in	order	that	he	might	have	an	opportunity	of	speaking
有	到过	被拘留	在	命令	那	他	可能	有	一个	机会	的	请讲

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [kə'mændər] ,

with	her	commander	,
和	她	指挥官	,

但他随即尽可能简短有力地表示，莱诺克斯号被扣留是为了让他有机会与舰长交谈。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [fɔ:r; fər]

and	of	informing	him	that	his	action	in	coming	out	of	the	harbour	for
和	的	通知	他	那	他的	行动	在	未来	出去	的	这	港口	为了

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [də'rekt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	purpose	of	attacking	a	British	vessel	was	in	direct	violation	of	the
这	目的	的	攻击	一个	英国	血管	曾是	在	直接的	违反	的	这

['kɑ:ntrækt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['hævɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

contract	between	the	United	States	and	the	Syndicate	having	charge	of	the
合同	之间	这	团结的	各州	和	这	辛迪加	拥有	收费	的	这

[wɔ:r] ,

war	,
战争	,

并告知他，他为了攻击英国船只而驶出港口的行为直接违反了美国与负责战争的辛迪加之间的合同。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'laʊd] .

and	that	such	action	could	not	be	allowed	.
和	那	这样的	行动	可以	不是	是	允许	.

这种行为是绝对不允许的。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lenəks] [peɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [wɜ:rdz] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

The	commander	of	the	Lenox	paid	no	more	attention	to	these	words	than	the
这	指挥官	的	这	莱诺克斯	有薪酬的	不	更多的	注意力	到	这些	字	比	这

['sɪndɪkəts] [də'rektər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] ,

Syndicate's	director	had	given	to	those	he	had	spoken	,
辛迪加的	导演	有	给定	到	那些	他	有	说	,

莱诺克斯号的指挥官对这些话的重视程度，不亚于辛迪加的负责人对那些他所说的话的重视程度。

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [kə'menst] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kræb] .

but	immediately	commenced	a	violent	attack	upon	the	crab	.
但	立即地	开始	一个	暴力	攻击	之上	这	螃蟹	.

但随即对螃蟹发起猛烈攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['gʌnz] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

It	was	impossible	to	bring	any	of	the	large	guns	to	bear	upon	her	,
它	曾是	不可能的	到	带来	任何	的	这	大的	枪支	到	熊	之上	她	,

根本无法用任何大型火炮攻击她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['lenəks] ;

for	she	was	almost	under	the	stern	of	the	Lenox	;
为了	她	曾是	几乎	在下面	这	船尾	的	这	莱诺克斯	;

因为她几乎就在莱诺克斯号的船尾下方；

[bʌt; bət] ['evri] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'fens] [wɪtʃ] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ˌɪndʒə'nuːəti][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [wʌz; wəz] [juːst]

but	every	means	of	offence	which	infuriated	ingenuity	could	suggest	was	used
但	每一个	方法	的	罪行	哪个	愤怒的	独创性	可以	建议	曾是	用过的

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	it	.
反对	它	.

但是，所有能激起人们无限愤怒的攻击手段都被用来对付它。

[mə'ʃiːn] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə]['faɪər]['ɔːlmoʊst] [ˌpəːpən'dikjuləli] ,

Machine	guns	were	trained	to	fire	almost	perpendicularly	,
机器	枪支	是	受过训练	到	火	几乎	垂直	,

机枪被训练成几乎垂直射击，

[ænd; ənd] [ʃɑːt] ['æftər] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [pɔːd] [ə'pɑːn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['glɪsnɪŋ] [bæk] [wɪtʃ]

and	shot	after	shot	was	poured	upon	that	portion	of	its	glistening	back	which
和	射击	后	射击	曾是	倾倒	之上	那	部分	的	它是	闪闪发光	后退	哪个

[ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

appeared	above	the	water	.
出现	多于	这	水	.

于是，一枪又一枪地射向它露出水面的闪亮背部。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] [prəd'ʒektaɪlz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [bæk] [ʌv; əv]

But	as	these	projectiles	seemed	to	have	no	effect	upon	the	solid	back	of
但	作为	这些	抛射物	似乎	到	有	不	影响	之上	这	坚硬的	后退	的

[kræb][eɪtʃ] ,

Crab	H	,
螃蟹	H	,

但是这些弹丸似乎对螃蟹H的坚固背部没有任何影响，

[tuː] [greɪt] ['ænvɪl] [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['spæŋkər] - [buːm] , [ænd; ənd]

two	great	anvils	were	hoisted	at	the	end	of	the	spanker	-	boom	,	and
二	伟大的	铁砧	是	吊起	在	这	结尾	的	这	打屁股	-	繁荣	,	和

[drɑːpt] ,

dropped	,
掉落	,

两块巨大的铁砧被吊在吊臂的末端，然后落下。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

one	after	the	other	,	upon	it	.
一	后	这	其他	,	之上	它	.

一个接一个地，放在上面。

[ðə; ði] [ʃɑːks] [wɜːr; wər] [trə'mendəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kræbz]

The	shocks	were	tremendous	,	but	the	internal	construction	of	the	crabs
这	冲击	是	巨大的	,	但	这	内部的	建造	的	这	螃蟹

[prə'vaɪdɪd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ʌpraɪt] [biːmz] ,

provided	,	by	means	of	upright	beams	,
假如	,	经过	方法	的	直立	光束	,

冲击力非常大，但螃蟹的内部结构通过竖直的梁提供了保护。

[ə'genst] ['ɪndʒəri][frʌm; frəm] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

against	injury	from	attacks	of	this	kind	,
反对	受伤	从	攻击	的	这	种类	,

防止此类袭击造成的伤害

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['aɪərn][slɪd] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

and	the	great	masses	of	iron	slid	off	into	the	sea	without	doing	any	damage	.
和	这	伟大的	群众	的	铁	滑行	离开	进入	这	海	没有	正在做	任何	损害	.

巨大的铁块滑入大海，没有造成任何损害。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [meɪld] ['mɑ:nstər][æt; ət][hɪz; ɪz]

Finding	it	impossible	to	make	any	impression	upon	the	mailed	monster	at	his
寻找	它	不可能的	到	制作	任何	印象	之上	这	邮寄	怪物	在	他的

[stɜ:rn] ,

stern	,
船尾	,

他发现自己根本无法给船尾那个身披邮件的怪物留下任何印象，

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lenəks] [heild] [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pelər] ,

the	commander	of	the	Lenox	hailed	the	director	of	the	repeller	,
这	指挥官	的	这	莱诺克斯	赞誉	这	导演	的	这	驱避剂	,

莱诺克斯号的指挥官向驱逐舰的指挥官表示祝贺，

[ænd; ənd] [swɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:rdər]

and	swore	to	him	through	his	trumpet	that	if	he	did	not	immediately	order
和	发誓	到	他	通过	他的	喇叭	那	如果	他	做过	不是	立即地	命令

[ðə; ði]['lenəks][tu:; tə][bi:; bi][set] [fri:] ,

the	Lenox	to	be	set	free	,
这	莱诺克斯	到	是	放	自由的	,

他通过号角向他发誓，如果他不立即下令释放莱诺克斯号，

[hɜ:r; hər] ['hevist] ['gʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['floʊtɪŋ] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,

her	heaviest	guns	should	be	brought	to	bear	upon	his	floating	counting	-	house	,
她	最重	枪支	应该	是	带来	到	熊	之上	他的	漂浮的	计数	-	房子	,

她应该动用最强大的火力攻击他的海上会计室。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sʌŋk] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

and	that	it	should	be	sunk	,	if	it	took	all	day	to	do	it	.
和	那	它	应该	是	沉没	,	如果	它	采取	全部	天	到	做	它	.

如果花了一整天时间才完成，那就应该把它沉下去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lenəks][tu:; tə]

It	would	have	been	a	grim	satisfaction	to	the	commander	of	the	Lenox	to
它	会	有	到过	一个	严峻	满意	到	这	指挥官	的	这	莱诺克斯	到

[sɪŋk] [rɪ'pelər] [noʊ] . [sɪks] ,

sink	Repeller	No	.	6	,
下沉	驱避剂	不	.	6	,

对于“莱诺克斯”号的指挥官来说，击沉“雷佩勒斯”号6号潜艇或许是一种令人毛骨悚然的满足感。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .

for	he	knew	the	vessel	when	she	had	belonged	to	the	United	States	navy	.
为了	他	知道	这	血管	什么时候	她	有	属于	到	这	团结的	各州	海军	.

因为他认识这艘船，那时它还属于美国海军。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [sprɪŋ]

Before	she	had	been	bought	by	the	Syndicate	,	and	fitted	out	with	spring
前	她	有	到过	买	经过	这	辛迪加	,	和	适配	出去	和	春天

['ɑ:rmər] ,

armour	,
盔甲	,

在她被辛迪加买下并装上弹簧盔甲之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː] [lɔːŋ] ['kruːzɪz] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɪtərli] [heitid] [hɜːr; hər] ,

he	had	made	two	long	cruises	in	her	,	and	he	bitterly	hated	her	,
他	有	制成	二	长的	游轮	在	她	,	和	他	苦涩地	憎恨	她	,

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kiːl] [ʌp] .

from	her	keel	up	.
从	她	龙骨	向上	.

他曾两次乘坐这艘船进行长途航行，但他从船底到船尾都恨透了它。

[ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pelər] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['lenəks][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər]

The	director	of	the	repeller	agreed	to	release	the	Lenox	the	instant	her
这	导演	的	这	驱避剂	同意	到	发布	这	莱诺克斯	这	立即的	她

[kə'mændər] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][pɔːrt] .

commander	would	consent	to	return	to	port	.
指挥官	会	同意	到	返回	到	港口	.

驱逐舰舰长同意，只要“莱诺克斯”号的舰长同意返回港口，就立即释放该舰。

[noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

No	answer	was	made	to	this	proposition	,
不	回答	曾是	制成	到	这	主张	,

对此提议未作答复。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['daɪnəmaɪt] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði]['lenəks][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪndɪkəts]

but	a	dynamite	gun	on	the	Lenox	was	brought	to	bear	upon	the	Syndicate's
但	一个	炸药	枪	在	这	莱诺克斯	曾是	带来	到	熊	之上	这	辛迪加的

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

但是，莱诺克斯号上的一门炸药炮被用来攻击辛迪加的船只。

[diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['eni] [ˌkɔmpliˈkeiʃəns] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'suː] [frʌm; frəm] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

Desiring	to	avoid	any	complications	which	might	ensue	from	actions	of	this	sort	,
渴望	到	避免	任何	并发症	哪个	可能	随之而来	从	行动	的	这	种类	,

[ðə; ði] [rɪ'pelər] [stiːmd] [ə'hed] ,

the	repeller	steamed	ahead	,
这	驱避剂	蒸	前方	,

为了避免此类行动可能引发的任何复杂情况，驱逐者继续向前行驶。

[waɪl] [ðə; ði][də'rektər] ['sɪgnəld] [kræb][eɪtʃ][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['lenəks][tuː; tə][ðə; ði]

while	the	director	signalled	Crab	H	to	move	the	stern	of	the	Lenox	to	the
尽管	这	导演	发出信号	螃蟹	H	到	移动	这	船尾	的	这	莱诺克斯	到	这

['wɪndwərd] ,

windward	,
迎风	,

当指挥员示意螃蟹H号将莱诺克斯号的船尾移到上风处时，

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['kwɪkli] [dʌn] , [ðə; ði] [gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [bɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [koʊst] .

which	,	being	quickly	done	,	the	gun	of	the	latter	bore	upon	the	distant	coast	.
哪个	,	存在	迅速地	完毕	,	这	枪	的	这	后者	钻孔	之上	这	遥远	海岸	.

事情迅速完成，后者的炮火便对准了遥远的海岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][də'rektər] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][kʊd; kəd]

It	was	now	very	plain	to	the	Syndicate	director	that	his	words	could
它	曾是	现在	非常	清楚的	到	这	辛迪加	导演	那	他的	字	可以

[hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lenəks] ,

have	no	effect	upon	the	commander	of	the	Lenox	,
有	不	影响	之上	这	指挥官	的	这	莱诺克斯	,

现在，辛迪加主管非常清楚，他的话对“莱诺克斯”号的指挥官没有任何作用。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['sɪgnəld] [kræb][eɪtʃ][tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ves(ə)l]['ɪntuː][pɔːrt] .

and	he	therefore	signalled	Crab	H	to	tow	the	United	States	vessel	into	port	.
和	他	所以	发出信号	螃蟹	H	到	拖	这	团结的	各州	血管	进入	港口	.

因此，他向螃蟹 H 号发出信号，将美国船只拖入港口。

[wen] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lenəks] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [mu:v]

When	the	commander	of	the	Lenox	saw	that	his	vessel	was	beginning	to	move
什么时候	这	指挥官	的	这	莱诺克斯	锯	那	他的	血管	曾是	开始	到	移动

['bækwərd] ,

backward	,
落后	,

当“莱诺克斯”号的指挥官看到他的船开始后退时，

[hi:; hi] [geɪv] ['ɪnstənt] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][ɔ:l] [sti:m] .

he	gave	instant	orders	to	put	on	all	steam	.
他	给予	立即的	订单	到	放	在	全部	蒸汽	.

他立即下令全力以赴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ju:sləs] , [fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [gʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

But	this	was	found	to	be	useless	,	for	when	the	dynamite	gun	was	about
但	这	曾是	成立	到	是	无用	,	为了	什么时候	这	炸药	枪	曾是	关于

[tu:; tə][bi:; bi]['faɪərd] ,

to	be	fired	,
到	是	被解雇	,

但这被证明是没用的，因为当炸药炮即将发射时，

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [stɑ:pt] ,

the	engines	had	been	ordered	stopped	,
这	发动机	有	到过	订购	停止	,

引擎已被命令停止运转。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pelər] - [bleɪdz] ['si:st] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['nipəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	moment	that	the	propeller	-	blades	ceased	moving	the	nippers	of	the
和	这	片刻	那	这	螺旋桨	-	刀片	停止	移动	这	钳子	的	这

[kræb][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði][stɜ:rn] - [poʊst] ,

crab	had	been	released	from	their	hold	upon	the	stern	-	post	,
螃蟹	有	到过	发布	从	他们的	抓住	之上	这	船尾	-	邮政	,

螺旋桨叶片停止转动的那一刻，螃蟹的钳子也从船尾柱上松开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pelər] - [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lenəks][wɜ:r; wər]['dʒentli][bʌt; bət]['fɜ:rmli] [si:zd] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	propeller	-	blades	of	the	Lenox	were	gently	but	firmly	seized	in	a
和	这	螺旋桨	-	刀片	的	这	莱诺克斯	是	轻轻地	但	牢牢	查获	在	一个

[græsp] [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] ['rʌdər] .

grasp	which	included	the	rudder	.
抓牢	哪个	包括	这	舵	.

莱诺克斯号的螺旋桨叶片被轻轻但牢固地抓住，连舵也一起抓住了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'vɑ:lv] [ðə; ði]

It	was	therefore	impossible	for	the	engines	of	the	vessel	to	revolve	the
它	曾是	所以	不可能的	为了	这	发动机	的	这	血管	到	围绕	这

[prə'pelər] ,

propeller	,
螺旋桨	,

因此，船上的发动机不可能带动螺旋桨旋转。

[ænd; ənd] , [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] , [ðə; ði]['lenəks][wʌz; wəz] [toʊd] , [stɜ:rn] ['fɔ:rmoʊst] , [tu:; tə][ðə; ði] ['breɪkwɔ:tər]

and	,	unresistingly	,	the	Lenox	was	towed	,	stern	foremost	,	to	the	Breakwater
和	,	毫不抵抗地	,	这	莱诺克斯	曾是	被拖走	,	船尾	首先	,	到	这	防波堤

.

:
.

于是，莱诺克斯号毫无抵抗地被拖到防波堤，船尾朝前。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['waɪldɪst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ,

The	news	of	this	incident	created	the	wildest	indignation	in	the	United	States	navy	,
这	消息	的	这	事件	创建	这	最狂野的	愤慨	在	这	团结的	各州	海军	,

这一事件的消息在美国海军中引起了极大的愤慨。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]

and	throughout	the	country	the	condemnation	of	what	was	considered	the
和	自始至终	这	国家	这	谴责	的	什么	曾是	经过考虑的	这

[ɪn'sʌltɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] .

insulting	action	of	the	Syndicate	was	general	.
侮辱	行动	的	这	辛迪加	曾是	一般的	.

全国上下普遍谴责辛迪加的这种侮辱性行为。

[ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːment] ,

In	foreign	countries	the	affair	was	the	subject	of	a	good	deal	of	comment	,
在	外国的	国家	这	事务	曾是	这	主题	的	一个	好的	交易	的	评论	,

在国外，这件事引起了广泛关注。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

but	it	was	also	the	occasion	of	much	serious	consideration	,
但	它	曾是	还	这	场合	的	很多	严肃的	考虑	,

但这也是一次引发诸多严肃思考的契机。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkəts] [səb'mɜːrdʒd] ['ves(ə)lz] [kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt]

for	it	proved	that	one	of	the	Syndicate's	submerged	vessels	could	,	without
为了	它	已证实	那	一	的	这	辛迪加的	湮	船只	可以	,	没有

['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [gʌn] ,

firing	a	gun	,
射击	一个	枪	,

因为它证明了辛迪加的一艘水下船只无需开火就能.....

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə][ɪt'self] , ['kæptʃər] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ænd; ənd] [toʊ]

and	without	fear	of	injury	to	itself	,	capture	a	man	-	of	-	war	and	tow
和	没有	害怕	的	受伤	到	本身	,	捕获	一个	男人	-	的	-	战争	和	拖

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

而且自身无惧伤害，俘获一艘军舰并将其拖走。

['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] .

whither	it	pleased	.
往哪里去	它	高兴	.

它随心所欲地去往某处。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [tʊk] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ə'fer] ,

The	authorities	at	Washington	took	instant	action	on	the	affair	,
这	当局	在	华盛顿	采取	立即的	行动	在	这	事务	,

华盛顿当局立即对此事采取了行动。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntrækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

and	as	it	was	quite	evident	that	the	contract	between	the	United	States
和	作为	它	曾是	相当	明显	那	这	合同	之间	这	团结的	各州

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][hæd; həd] [bɪn] ['vaɪəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['lenəks] ,

and	the	Syndicate	had	been	violated	by	the	Lenox	,
和	这	辛迪加	有	到过	违反	经过	这	莱诺克斯	,

很明显，莱诺克斯违反了美国与辛迪加之间的合同，

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['reprəˌmændɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ,

the	commander	of	that	vessel	was	reprimanded	by	the	Secretary	of	the	Navy	,
这	指挥官	的	那	血管	曾是	训斥	经过	这	秘书	的	这	海军	,

那艘船的指挥官受到了海军部长的训斥。

[ænd; ənd] [en'dʒɔɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] .

and	enjoined	that	there	should	be	no	repetitions	of	his	offence	.
和	禁止	那	那里	应该	是	不	重复	的	他的	罪行	.

并责令其不得再次犯下此类罪行。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lenəks] [nuː] [ðæt][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi]

But	as	the	commander	of	the	Lenox	knew	that	the	Secretary	of	the	Navy
但	作为	这	指挥官	的	这	莱诺克斯	知道	那	这	秘书	的	这	海军

[wʌz; wəz][æz; əz]['æŋgri][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

was	as	angry	as	he	was	at	what	had	happened	,
曾是	作为	生气的	作为	他	曾是	在	什么	有	发生	,

但莱诺克斯号的指挥官知道，海军部长和他一样对所发生的事情感到愤怒。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɪz; ɪz]['reprəmænd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['eni] [wei] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .

he	did	not	feel	his	reprimand	to	be	in	any	way	a	disgrace	.
他	做过	不是	感觉	他的	训诫	到	是	在	任何	方式	一个	耻辱	.

他并不觉得受到训斥是一种耻辱。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑːkbrɪdʒ] ,

It	may	be	stated	that	the	Stockbridge	,
它	可能	是	声明	那	这	斯托克布里奇	,

可以说，斯托克布里奇，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stiːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

which	had	steamed	for	the	open	sea	as	soon	as	the	business	which	had
哪个	有	蒸	为了	这	打开	海	作为	很快	作为	这	商业	哪个	有

[di'teind] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

detained	her	was	completed	,
被拘留	她	曾是	完全的	,

完成耽搁她的事务后，她便立即驶向公海。

[dɪd][nɑːt][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪp] .

did	not	go	outside	the	Cape	.
做过	不是	去	外部	这	岬	.

没有离开海角。

[wen] [hɜːr; hər]['ɑːfəsərz] [pər'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glæsɪz] [ðæt] [ðə; ði]['lenəks][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

When	her	officers	perceived	with	their	glasses	that	the	Lenox	was	returning
什么时候	她	警官	感知	和	他们的	眼镜	那	这	莱诺克斯	曾是	返回

[tuː; tə][pɔːrt][stɜːrn] ['fɔːrmoʊst] ,

to	port	stern	foremost	,
到	港口	船尾	首先	,

当她的船员们通过望远镜观察到“莱诺克斯”号正船尾朝前返回左舷时，

[ðeɪ] [əu'paind] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

they	opined	what	had	happened	,
他们	发表意见	什么	有	发生	,

他们对所发生的事情发表了看法，

[ænd; ənd][di'zaiərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][duː][ɔːl][hɜːr; hər] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] ,

and	desiring	that	their	ship	should	do	all	her	sailing	in	the	natural	way	,
和	渴望	那	他们的	船	应该	做	全部	她	帆船	在	这	自然的	方式	,

他们希望他们的船能够以自然的方式航行，

[ðə; ði] ['stɑːkbrɪdʒ] [wʌz; wəz][pʊt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [stiːmd] , [baʊ; boʊ]['fɔːrmoʊst] , [tuː; tə][hɜːr; hər]

the	Stockbridge	was	put	about	and	steamed	,	bow	foremost	,	to	her
这	斯托克布里奇	曾是	放	关于	和	蒸	,	弓	首先	,	到	她

['æŋkərɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] ,

anchorage	behind	the	Breakwater	,
安克雷奇	在后面	这	防波堤	,

斯托克布里奇号调转船头，驶向防波堤后面的锚地。

[ðə; ði] [kə'mændər] ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][stɑːrz] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði]['lenəks][hæd; həd][gɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv]

the	commander	thanking	his	stars	that	for	once	the	Lenox	had	got	ahead	of
这	指挥官	谢谢	他的	明星	那	为了	一次	这	莱诺克斯	有	得到	前方	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

指挥官暗自庆幸，这一次莱诺克斯号抢先一步到达了目的地。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

The	members	of	the	Syndicate	were	very	anxious	to	remove	the
这	成员	的	这	辛迪加	是	非常	焦虑的	到	消除	这

[ʌn'feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ['meni] ['kwɔːrtərz] [ðer; ðər] [ə'tæk] [ə'pɑːn]

unfavorable	impression	regarding	what	was	called	in	many	quarters	their	attack	upon
不利	印象	关于	什么	曾是	称为	在	许多	四分之一	他们的	攻击	之上

[ə; eɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ves(ə)l] ,

a	United	States	vessel	,
一个	团结的	各州	血管	,

该辛迪加成员非常急于消除外界对他们袭击美国船只事件的不利印象，许多人都这样认为。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] ,

and	a	circular	to	the	public	was	issued	,
和	一个	圆	到	这	民众	曾是	发布	,

并向公众发布了通告。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [diːp] [rɪ'gret] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][soʊ]

in	which	they	expressed	their	deep	regret	at	being	obliged	to	interfere	with	so
在	哪个	他们	表达	他们的	深的	后悔	在	存在	有义务	到	干扰	和	所以

['meni] [breɪv] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [men] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ɪn'θuːziæzəm] ,

many	brave	officers	and	men	in	a	moment	of	patriotic	enthusiasm	,
许多	勇敢的	警官	和	男人	在	一个	片刻	的	爱国	热情	,

他们在信中表达了深深的遗憾，因为不得不干预这么多勇敢的官兵在爱国热情高涨的时刻所采取的行动。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['lenəks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	explaining	how	absolutely	necessary	it	was	that	the	Lenox	should	be
和	解释	如何	绝对地	必要的	它	曾是	那	这	莱诺克斯	应该	是

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪps]

removed	from	a	position	where	a	conflict	with	English	line	-	of	-	battle	ships
已移除	从	一个	位置	在哪里	一个	冲突	和	英语	线	-	的	-	战斗	船舶

[wʊd] [biː; bi]['prɑːbəb(ə)l] .

would	be	probable	.
会	是	可能	.

并解释了将"莱诺克斯"号从可能与英国战列舰发生冲突的位置撤离是多么必要。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['θɪŋkɪŋ] ['pɝːsənz] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkəts]

There	were	many	thinking	persons	who	saw	the	weight	of	the	Syndicate's
那里	是	许多	思维	人	WHO	锯	这	重量	的	这	辛迪加的

['steɪtmənts] ,

statements	,
声明	,

许多有识之士都意识到了辛迪加声明的重要性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjələr][ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːpjələr][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] .

but	the	effect	of	the	circular	upon	the	popular	mind	was	not	great	.
但	这	影响	的	这	圆	之上	这	受欢迎的	头脑	曾是	不是	伟大的	.

但该通告对民众的影响并不大。

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wʌz; wəz] [naʊ] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd]

The	Syndicate	was	now	hard	at	work	making	preparations	for	the	grand
这	辛迪加	曾是	现在	难的	在	工作	制作	准备工作	为了	这	盛大

[stroʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] .

stroke	which	had	been	determined	upon	.
中风	哪个	有	到过	决定	之上	.

辛迪加现在正紧锣密鼓地筹备他们已经决定的那次重大行动。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [ə'bɪləti][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]

In	the	whole	country	there	was	scarcely	a	man	whose	ability	could	be	made
在	这	所有的	国家	那里	曾是	几乎	一个	男人	谁	能力	可以	是	制成

[ə'veɪlәb(ə)l][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] ,

available	in	their	work	,
可用的	在	他们的	工作	,

全国几乎没有一个能将才能运用到工作中的人。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] ; [ænd; ənd] ['evriwer] , [ɪn] ['faʊndriːz] , ['wəːkʃɔps]

who	was	not	engaged	in	their	service	;	and	everywhere	,	in	foundries	,	workshops
WHO	曾是	不是	已订婚的	在	他们的	服务	;	和	到处	,	在	铸造厂	,	研讨会

, [ænd; ənd] ['ʃɪpjɑːrd] ,

,	and	shipyards	,
,	和	造船厂	,

那些没有为他们服务的；以及在各处，铸造厂、作坊和造船厂，

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]

the	construction	of	their	engines	of	war	was	being	carried	on	by	day	and
这	建造	的	他们的	发动机	的	战争	曾是	存在	携带	在	经过	天	和

[baɪ] [naɪt] .

by	night	.
经过	夜晚	.

他们的战争机器日夜不停地建造。

[noʊ]['kɑːntrækts][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [wɜːrk] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] ;

No	contracts	were	made	for	the	delivery	of	work	at	certain	times	;
不	合同	是	制成	为了	这	送货	的	工作	在	肯定	时代	;

双方没有签订在特定时间交付工作的合同；

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekt][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ænd; ənd][ɪts]

everything	was	done	under	the	direct	supervision	of	the	Syndicate	and	its
一切	曾是	完毕	在下面	这	直接的	监督	的	这	辛迪加	和	它是

[sə'bɔːdinits] ,

subordinates	,
下属	,

所有行动都在辛迪加及其下属的直接监督下进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [de'fɪnətnes] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [ɪn]

and	the	work	went	on	with	a	definiteness	and	rapidity	hitherto	unknown	in
和	这	工作	去	在	和	一个	确定性	和	快速	迄今为止	未知	在

['neɪv(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

naval	construction	.
海军	建造	.

这项工作以前所未有的确定性和速度在海军建设中展开。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkəts] ['leɪbər] [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['kænədə][ðə; ði]

In	the	midst	of	the	Syndicate's	labours	there	arrived	off	the	coast	of	Canada	the
在	这	中间	的	这	辛迪加的	劳动	那里	到达的	离开	这	海岸	的	加拿大	这

[fɜːrst] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪtənz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən]

first	result	of	Great	Britain's	preparations	for	her	war	with	the	American
第一的	结果	的	伟大的	英国的	准备工作	为了	她	战争	和	这	美国人

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

Syndicate	,
辛迪加	,

在辛迪加忙于奔走之际，英国为与美国辛迪加开战所做的准备的第一个成果抵达了加拿大海岸。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædəmənt] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst]['aɪərnklæd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər]

in	the	shape	of	the	Adamant	,	the	largest	and	finest	ironclad	which	had	ever
在	这	形状	的	这	坚定不移	,	这	最大	和	最好的	铁甲舰	哪个	有	曾经

[krɔːst] [ðə; ði][ət'læntɪk] ,

crossed	the	Atlantic	,
交叉	这	大西洋	,

外形酷似“阿达曼特”号，它是横渡大西洋的最大、最精良的铁甲舰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pɔːrt][baɪ]

and	which	had	been	sent	to	raise	the	blockade	of	the	Canadian	port	by
和	哪个	有	到过	发送	到	增加	这	封锁	的	这	加拿大	港口	经过

[ðə; ði] ['sɪndɪkəts] ['ves(ə)lz] .

the	Syndicate's	vessels	.
这	辛迪加的	船只	.

并派出这些船只去解除辛迪加船只对加拿大港口的封锁。

[ðɪs] [greɪt] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] ['fɪtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ] [rɪ'pelər]

This	great	ship	had	been	especially	fitted	out	to	engage	in	combat	with	repellers
这	伟大的	船	有	到过	尤其	适配	出去	到	从事	在	战斗	和	驱虫剂

[ænd; ənd][kræbz] .

and	crabs	.
和	螃蟹	.

这艘巨舰经过特别改装，专门用于与驱逐舰和螃蟹作战。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkəts] ['ves(ə)lz]

As	far	as	was	possible	the	peculiar	construction	of	the	Syndicate's	vessels
作为	远的	作为	曾是	可能的	这	奇特	建造	的	这	辛迪加的	船只

[hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['stʌdid] ,

had	been	carefully	studied	,
有	到过	小心	研究	,

辛迪加船只的特殊构造已尽可能地进行了仔细研究。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['speʃəlɪst] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['neɪv(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːrdnəns] [hæd; həd]

and	English	specialists	in	the	line	of	naval	construction	and	ordnance	had
和	英语	专家	在	这	线	的	海军	建造	和	军械	有

['gɪv(ə)n][moʊst] ['ɜːrnɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [moʊst] ['laɪkli]

given	most	earnest	consideration	to	methods	of	attack	and	defence	most	likely
给定	最多	认真	考虑	到	方法	的	攻击	和	防御	最多	可能

[tuː; tə] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['nɑːv(ə)l] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] .

to	succeed	with	these	novel	ships	of	war	.
到	成功	和	这些	小说	船舶	的	战争	.

英国海军建造和军械领域的专家们认真考虑了最有可能用这些新型战舰取得成功的攻击和防御方法。

[ðə; ði] ['ædəmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][send] [aʊt] [ɪn]

The	Adamant	was	the	only	vessel	which	it	had	been	possible	to	send	out	in
这	坚定不移	曾是	这	仅有的	血管	哪个	它	有	到过	可能的	到	发送	出去	在

[soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ,

so	short	a	time	,
所以	短的	一个	时间	,

“阿达曼特”号是唯一一艘能够在如此短的时间内送出去的飞船。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruːz] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

and	her	cruise	was	somewhat	of	an	experiment	.
和	她	巡航	曾是	有些	的	一个	实验	.

她的这次邮轮之旅某种程度上也是一次实验。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pɔːrt] ,

If	she	should	be	successful	in	raising	the	blockade	of	the	Canadian	port	,
如果	她	应该	是	成功的	在	提高	这	封锁	的	这	加拿大	港口	,

如果她成功解除对加拿大港口的封锁，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

the	British	Admiralty	would	have	but	little	difficulty	in	dealing	with	the	American	Syndicate	.
这	英国	海军部	会	有	但	小的	困难	在	处理	和	这	美国人	辛迪加	.

英国海军部在处理美国辛迪加问题上不会遇到太多困难。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [skruː] - [iks'træktiŋ] [ænd; ənd] ['rʌdər] - ['breɪkɪŋ] [kræbz] ;

The	most	important	object	was	to	provide	a	defence	against	the	screw	-	extracting	and	rudder	-	breaking	crabs	;
这	最多	重要的	目的	曾是	到	提供	一个	防御	反对	这	拧紧	-	提取	和	舵	-	打破	螃蟹	;

最重要的目的是防御那些会拔出螺旋桨和破坏舵的螃蟹；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][ðə; ði] ['ædəmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [tɜːm] [ə; eɪ] " [stɜːrn] - ['dʒækɪt] .

and	to	this	end	the	Adamant	had	been	fitted	with	what	was	termed	a	"	stern	-	jacket	.
和	到	这	结尾	这	坚定不移	有	到过	适配	和	什么	曾是	称为	一个	"	船尾	-	夹克	.

为此，“阿达曼特”号配备了一个所谓的“船尾夹克”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [keɪdʒ][ʌv; əv] ['hevi] [stiːl] [baːz] ,

"	This	was	a	great	cage	of	heavy	steel	bars	,
"	这	曾是	一个	伟大的	笼	的	重的	钢	酒吧	,

这是一个由厚重钢筋组成的巨大笼子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [biː; bi] [reɪzd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

which	was	attached	to	the	stern	of	the	vessel	in	such	a	way	that	it	could	be	raised	high	above	the	water	,
哪个	曾是	随附的	到	这	船尾	的	这	血管	在	这样的	一个	方式	那	它	可以	是	提高	高的	多于	这	水	,

它以某种方式连接到船尾，可以将其升到水面以上很高的位置。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['ɔːfər] [noʊ] [ɪm'pedɪmənt] [waɪl] ['ʌndər] [wei] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

so	as	to	offer	no	impediment	while	under	way	,	and	which	,	in	time	of	action	,
所以	作为	到	提供	不	障碍	尽管	在下面	方式	,	和	哪个	,	在	时间	的	行动	,

,

以便在航行过程中不造成任何阻碍，并且在行动时，

[kʊd; kəd][biː; bi][let] [daʊn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði] ['rʌdər] [ænd; ənd] [skruː] - [prə'peləz] ,

could	be	let	down	so	as	to	surround	and	protect	the	rudder	and	screw	-	propellers	,
可以	是	让	向下	所以	作为	到	环绕	和	保护	这	舵	和	拧紧	-	螺旋桨	,

可以放下来，以便包围和保护舵和螺旋桨。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ædəmənt] [hæd; həd] [tuː] .

of	which	the	Adamant	had	two	.
的	哪个	这	坚定不移	有	二	.

其中亚当特有两个。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æn; ən] ['ædɪkwət] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['nipəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

This	was	considered	an	adequate	defence	against	the	nippers	of	a
这	曾是	经过考虑的	一个	足够的	防御	反对	这	钳子	的	一个

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][kræb] ;

Syndicate	crab	;
辛迪加	螃蟹	;

这被认为是一种足以抵御辛迪加螃蟹钳子的防御措施；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'fens] [ə'genst] [ðiːz] ['ɔːlməʊst] [səb'mɜːrdʒd] ['ves(ə)lz] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]

but	as	a	means	of	offence	against	these	almost	submerged	vessels	a	novel
但	作为	一个	方法	的	罪行	反对	这些	几乎	湮	船只	一个	小说

[kən'traɪvəns] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] .

contrivance	had	been	adopted	.
装置	有	到过	已采用	.

但是，为了攻击这些几乎沉没的船只，人们采用了一种新颖的装置。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [buːm] [prə'dʒektɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][stɜːrn] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʃɪps] ['kænən] [wʌz; wəz]

From	a	great	boom	projecting	over	the	stern	,	a	large	ship's	cannon	was
从	一个	伟大的	繁荣	投影	超过	这	船尾	,	一个	大的	船的	大炮	曾是

[sə'spendɪd] [ˌpəːpən'dikjuləli] , ['mʌzl] ['daʊnwərd] .

suspended	perpendicularly	,	muzzle	downward	.
暂停	垂直	,	枪口	向下	.

从船尾伸出的巨大吊杆上，垂直悬挂着一门大型舰炮，炮口朝下。

[ðɪs] [gʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dek] , ['hɔɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]

This	gun	could	be	swung	around	to	the	deck	,	hoisted	into	a	horizontal	position
这	枪	可以	是	摇摆	大约	到	这	甲板	,	吊起	进入	一个	水平的	位置

,

,
,

这门炮可以旋转到甲板上，吊装到水平位置，

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑːrdʒ] ,

loaded	with	a	heavy	charge	,
已加载	和	一个	重的	收费	,

装填了大量弹药

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [plʌg] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [loʊd] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [gʌn] [hʌŋ] [ˌpəːpən'dikjuləli] .

a	wooden	plug	keeping	the	load	in	position	when	the	gun	hung	perpendicularly	.
一个	木制的	插头	保持	这	加载	在	位置	什么时候	这	枪	悬挂	垂直	.

当枪支垂直悬挂时，用木塞固定弹药的位置。

[ɪf] [ðə; ðɪ][kræb] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][stɜːrn] ,

If	the	crab	should	come	under	the	stern	,
如果	这	螃蟹	应该	来	在下面	这	船尾	,

如果螃蟹游到船尾下方，

[ðɪs] ['kænən] [kʊd; kəd][biː; bi]['faɪərd][də'rektli; daɪ'rektli] ['daʊnwərd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

this	cannon	could	be	fired	directly	downward	upon	her	back	,
这	大炮	可以	是	被解雇	直接地	向下	之上	她	后退	,

这门大炮可以直接向下射击她的背部，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [biˈliːvd] [ðæt] ['eni] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][kʊd; kəd][stænd] ['meni] [sʌtʃ]

and	it	was	not	believed	that	any	vessel	of	the	kind	could	stand	many	such
和	它	曾是	不是	相信	那	任何	血管	的	这	种类	可以	站立	许多	这样的

[trəˈmendəs] [ʃɑːks] .

tremendous	shocks	.
巨大的	冲击	.

人们认为，任何此类船只都无法承受如此多次巨大的冲击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	not	known	exactly	how	ventilation	was	supplied	to	the
它	曾是	不是	已知	确切地	如何	通风	曾是	供应	到	这

[ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

submarine	vessels	of	the	Syndicate	,
潜艇	船只	的	这	辛迪加	,

人们并不清楚辛迪加的潜艇究竟是如何获得通风系统的。

[nɔːr] [haʊ] [ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] ['dʊrɪŋ]

nor	how	the	occupants	were	enabled	to	make	the	necessary	observations	during
也不	如何	这	居住者	是	已启用	到	制作	这	必要的	观察	期间

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

也没有说明如何使乘员能够在行动过程中进行必要的观察。

[wen] ['ʌndər] [wei] [ðə; ði][kræbz] [seɪld] ['sʌmwʌt] ['elɪveɪtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

When	under	way	the	crabs	sailed	somewhat	elevated	above	the	water	,
什么时候	在下面	方式	这	螃蟹	航行	有些	升高	多于	这	水	,

螃蟹航行时，船身略高于水面。

[bʌt; bət] [wen] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enəmi] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌvərɪŋ]

but	when	engaged	with	an	enemy	only	a	small	portion	of	their	covering
但	什么时候	已订婚的	和	一个	敌人	仅有的	一个	小的	部分	的	他们的	覆盖

['ɑːrmər] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

armour	could	be	seen	.
盔甲	可以	是	已见	.

但与敌人交战时，只能看到他们装甲的一小部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sərˈmaɪzd] [ðæt] ['ʌndər] [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	was	surmised	that	under	and	between	some	of	the	scales	of	this
它	曾是	推测	那	在下面	和	之间	一些	的	这	秤	的	这

['ɑːrmər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [θɪk] ['glæsɪz] ,

armour	there	was	some	arrangement	of	thick	glasses	,
盔甲	那里	曾是	一些	安排	的	厚的	眼镜	,

有人推测，在这副盔甲的某些鳞片下方和鳞片之间，排列着一些厚厚的玻璃片。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

through	which	the	necessary	observation	could	be	made	;	and	it	was
通过	哪个	这	必要的	观察	可以	是	制成	;	和	它	曾是

[biˈliːvd] [ðæt] ,

believed	that	,
相信	那	,

通过这种方式可以进行必要的观察；而且人们相信，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['hevi] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [ʃɑːts] [dɪd][nɑːt] [krʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræb] ,

even	if	the	heavy	perpendicular	shots	did	not	crush	in	the	roof	of	a	crab	,
甚至	如果	这	重的	垂直	镜头	做过	不是	压碎	在	这	屋顶	的	一个	螃蟹	,

即使猛烈的垂直射击没有击穿螃蟹的顶部，

[ðiːz] ['glæsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['ʃætərd] [baɪ] [kənˈkʌʃn] .

these	glasses	would	be	shattered	by	concussion	.
这些	眼镜	会	是	破碎	经过	脑震荡	.

这些眼镜会被脑震荡震碎。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [maɪt] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [slaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
Although **this** **might** **appear** **a** **matter** **of** **slight** **importance** **,**
虽然 这 可能 出现 一个 事情 的 轻微 重要性 ,

虽然这看起来似乎是一件无关紧要的小事，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ə'mʌŋ] ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv]
it **was** **thought** **among** **naval** **officers** **it** **would** **necessitate** **the** **withdrawal** **of**
它 曾是 想法 之中 海军 警官 它 会 需要 这 退出 的
[ə; eɪ][kræb][frʌm; frəm]['ækʃ(ə)n] .
a **crab** **from** **action** **.**
一个 螃蟹 从 行动 .

海军军官们认为这将导致螃蟹号战舰退出战斗。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][kræbz][wɜːr; wər] ['vʌlnərəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]
In **consequence** **of** **the** **idea** **that** **the** **crabs** **were** **vulnerable** **between** **their**
在 结果 的 这 主意 那 这 螃蟹 是 易受伤害的 之间 他们的
[ˌoʊvər'læpɪŋ] [pleɪts] ,
overlapping **plates** **,**
重叠 盘子 ,

由于人们认为螃蟹在其重叠的骨板之间很脆弱，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - ['boʊts][wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['gætlɪŋ] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz]
some **of** **the** **Adamant's** **boats** **were** **fitted** **out** **with** **Gatling** **and** **machine** **guns**
一些 的 这 - 船 是 适配 出去 和 加特林 和 机器 枪支
,
,
,

阿达曼特号的一些船只配备了加特林机枪和机枪。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [bɔːlz] [maɪt] [biː; bi] [sent] ['ʌndər] [ðə; ði] [skeɪlz] , [θruː] [ðə; ði] ['glæsɪz] ,
by **which** **a** **shower** **of** **balls** **might** **be** **sent** **under** **the** **scales** **,** **through** **the** **glasses** **,**
经过 哪个 一个 淋浴 的 球 可能 是 发送 在下面 这 秤 , 通过 这 眼镜 ,

由此，一连串的球可能会被送入秤盘下方，穿过玻璃杯。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][kræb] .
and **into** **the** **body** **of** **the** **crab** **.**
和 进入 这 身体 的 这 螃蟹 .

并进入螃蟹体内。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['gʌnz] ,
In **addition** **to** **their** **guns** **,**
在 添加 到 他们的 枪支 ,

除了他们的枪支之外，

[ðiːz] ['boʊts] [wʊd] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][kræb] .
these **boats** **would** **be** **supplied** **with** **other** **means** **of** **attack** **upon** **the** **crab** **.**
这些 船 会 是 供应 和 其他 方法 的 攻击 之上 这 螃蟹 .

这些船只将配备其他攻击螃蟹的手段。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] [səb'mɜːrdʒd] ['enəmi] [baɪ] [miːnz]
Of **course** **it** **would** **be** **impossible** **to** **destroy** **these** **submerged** **enemies** **by** **means**
的 课程 它 会 是 不可能的 到 破坏 这些 湮 敌人 经过 方法
[ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt][ɔːr] [tɔː'piːdəʊz] ;
of **dynamite** **or** **torpedoes** **;**
的 炸药 或者 鱼雷 ;

当然，用炸药或鱼雷摧毁这些水下敌人是不可能的；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [tuː] ['ves(ə)lz] [ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti] ,
for **with** **two** **vessels** **in** **close** **proximity** **,**
为了 和 二 船只 在 关闭 邻近 ,

对于两艘距离很近的船只，

[ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːrˈpiːdoʊ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][wʌn]

the	explosion	of	a	torpedo	would	be	as	dangerous	to	the	hull	of	one
这	爆炸	的	一个	鱼雷	会	是	作为	危险的	到	这	船体	的	一

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

as	to	the	other	.
作为	到	这	其他	.

鱼雷爆炸对两者的船体造成的危险程度是一样的。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈædmərəlti] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈædəmənt] [tuː; tə] [ɪkˈsploʊd] [tɔːˈpiːdəʊz] [ɔːr]

The	British	Admiralty	would	not	allow	even	the	Adamant	to	explode	torpedoes	or
这	英国	海军部	会	不是	允许	甚至	这	坚定不移	到	爆炸	鱼雷	或者

[ˈdaɪnəmaɪt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [stɜːrn] .

dynamite	under	her	own	stern	.
炸药	在下面	她	自己的	船尾	.

英国海军部甚至不允许“阿达曼特”号在自己的船尾引爆鱼雷或炸药。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈpelər] , [ɔːr] [sprɪŋ] - [ˈɑːrmərd] [ˈves(ə)l] , [ðə; ði] [ˈædəmənt] [wʊd] [rɪˈlaɪ]

With	regard	to	a	repeller	,	or	spring	-	armoured	vessel	,	the	Adamant	would	rely
和	看待	到	一个	驱避剂	,	或者	春天	-	装甲	血管	,	这	坚定不移	会	依靠

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɑːrməmənt] ,

upon	her	exceptionally	powerful	armament	,
之上	她	非常	强大的	武器	,

对于驱逐舰或弹簧装甲舰，阿达曼特号将依靠其异常强大的武器装备。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [greɪt] [weɪt] [ænd; ənd] [spiːd] .

and	upon	her	great	weight	and	speed	.
和	之上	她	伟大的	重量	和	速度	.

凭借其巨大的重量和速度。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [twɪn] [skruːz] [ænd; ənd] [ˈendʒɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈpaʊər] ,

She	was	fitted	with	twin	screws	and	engines	of	the	highest	power	,
她	曾是	适配	和	双	螺丝	和	发动机	的	这	最高	力量	,

她配备了双螺旋桨和最大功率的发动机，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɔːl] , [ræm] ,

and	it	was	believed	that	she	would	be	able	to	overhaul	,	ram	,
和	它	曾是	相信	那	她	会	是	有能力的	到	大修	,	内存	,

人们相信她能够进行彻底的检修、撞击，

[ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['ves(ə)l] ['ɑːrmərd] [ɔːr] [ˈʌnˈaːməd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]

and	crush	the	largest	vessel	armoured	or	unarmoured	which	the	Syndicate
和	压碎	这	最大	血管	装甲	或者	无盔甲	哪个	这	辛迪加

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .

would	be	able	to	bring	against	her	.
会	是	有能力的	到	带来	反对	她	.

并摧毁辛迪加能够调集来对抗她的最大型装甲舰或非装甲舰。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['gʌnz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪˈmens] ['kælɪbər] , ['faɪərɪŋ] [ʃɑːt] ['weɪɪŋ] ['nɪrli] [tuː]

Some	of	her	guns	were	of	immense	calibre	,	firing	shot	weighing	nearly	two
一些	的	她	枪支	是	的	巨大	口径	,	射击	射击	称重	几乎	二

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

thousand	pounds	,
千	磅	,

她的一些火炮口径极大，发射的炮弹重达近两千磅。

[ænd; ənd] [riˈkwaiərɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] ['paʊdər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʃɑːrdʒ] .

and	requiring	half	a	ton	of	powder	for	each	charge	.
和	需要	一半	一个	吨	的	粉末	为了	每个	收费	.

每次装药需要半吨火药。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['kænən] [ænd; ənd]

Besides	**these**	**she**	**carried**	**an**	**unusually**	**large**	**number**	**of**	**large**	**cannon**	**and**
除了	这些	她	携带	一个	异常地	大的	数字	的	大的	大炮	和

[tuː] ['daɪnəmaɪt] ['gʌnz] .

two	**dynamite**	**guns**	**.**
二	炸药	枪支	.

除此之外，她还携带了数量异常多的大炮和两门炸药炮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hevɪli] ['pleɪtɪd][ænd; ənd] ['ɑːrmərd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [pruːf] [ə'genst] ['eni] [noʊn]

She	**was**	**so**	**heavily**	**plated**	**and**	**armoured**	**as**	**to**	**be**	**proof**	**against**	**any**	**known**
她	曾是	所以	重度	镀	和	装甲	作为	到	是	证明	反对	任何	已知

[ɑːr'tɪlәri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

artillery	**in**	**the**	**world**	**.**
炮兵	在	这	世界	.

她身披厚重的盔甲，足以抵御世界上任何已知的火炮攻击。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['fɔːrtrəs] , [wɪð; wɪθ][men] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

She	**was**	**a**	**floating**	**fortress**	**,**	**with**	**men**	**enough**	**to**	**make**	**up**	**the**	**population**	**of**
她	曾是	一个	漂浮的	堡垒	,	和	男人	足够的	到	制作	向上	这	人口	的

[ə; eɪ] [taʊn] ,

a	**town**	**,**
一个	镇	,

她就像一座漂浮的堡垒，上面的男人人数足以组成一个城镇的人口。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['stɔrz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][koʊl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][læst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm]

and	**with**	**stores**	**,**	**ammunition**	**,**	**and**	**coal**	**sufficient**	**to**	**last**	**for**	**a**	**long**	**term**
和	和	商店	,	弹药	,	和	煤炭	充足的	到	最后的	为了	一个	长的	学期

[ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .

of	**active**	**service**	**.**
的	积极的	服务	.

并储备了足够的物资、弹药和煤炭，足以维持长期的现役作战。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['maɪti] ['ɪŋglɪʃ] ['bætlʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]

Such	**was**	**the**	**mighty**	**English**	**battleship**	**which**	**had**	**come**	**forward**	**to**	**raise**	**the**
这样的	曾是	这	强大的	英语	战列舰	哪个	有	来	向前	到	增加	这

[siːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pɔːrt] .

siege	**of**	**the**	**Canadian**	**port**	**.**
围城	的	这	加拿大	港口	.

这就是前来解除加拿大港口之围的强大的英国战舰。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wɜːr; wər] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**officers**	**of**	**the**	**Syndicate**	**were**	**well**	**aware**	**of**	**the**	**character**	**of**	**the**
这	警官	的	这	辛迪加	是	出色地	意识到的	的	这	特点	的	这

['ædəmənt] ,

Adamant	**,**
坚定不移	,

辛迪加的官员们非常了解阿达曼特的性格。

[hɜːr; hər] ['ɑːrməmənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'fensɪz] ,

her	**armament**	**and**	**her**	**defences**	**,**
她	武器	和	她	防御	,

她的武器装备和防御工事，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ]['keɪb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l]

and	**had**	**been**	**informed**	**by**	**cable**	**of**	**her**	**time**	**of**	**sailing**	**and**	**probable**
和	有	到过	知情的	经过	电缆	的	她	时间	的	帆船	和	可能

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	**.**
目的地	.

她已通过电报获悉自己的启航时间和可能的目的地。

[ðeɪ] [sent] [aʊt] [rɪ'pelər] [noʊ] . ['sɛvən] , [wɪð; wɪθ] [kræbz] [dʒeɪ] [ænd; ənd] [keɪ] ,

They	sent	out	Repeller	No	.	7	,	with	Crabs	J	and	K	,
他们	发送	出去	驱避剂	不	.	7	,	和	螃蟹	J	和	K	,

他们派出了7号驱蟹者，里面有螃蟹J和K。

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [bæŋks] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] .

to	meet	her	off	the	Banks	of	Newfoundland	.
到	见面	她	离开	这	银行	的	纽芬兰	.

在纽芬兰浅滩与她会面。

[ðɪs] [rɪ'pelər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['lɑːrdʒɪst] [ænd; ənd] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['ves(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]

This	repeller	was	the	largest	and	strongest	vessel	that	the	Syndicate
这	驱避剂	曾是	这	最大	和	最强	血管	那	这	辛迪加

[hæd; həd] ['redi] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .

had	ready	for	service	.
有	准备好	为了	服务	.

这艘驱逐舰是辛迪加准备投入使用的最大、最强大的舰船。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['ɑːrmər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] ,

In	addition	to	the	spring	armour	with	which	these	vessels	were	supplied	,
在	添加	到	这	春天	盔甲	和	哪个	这些	船只	是	供应	,

除了这些舰艇配备的弹簧装甲外，

[ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [koʊt] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ,

this	one	was	furnished	with	a	second	coat	of	armour	outside	the	first	,
这	一	曾是	提供	和	一个	第二	外套	的	盔甲	外部	这	第一的	,

这件盔甲在第一层盔甲之外，还加装了第二层盔甲。

[ðə; ðɪ] [ɪ'læstɪk] [stiːl] [rɪbz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn] [ˌlɑːndʒə'tuːdnəli] [ænd; ənd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪnər] [set] .

the	elastic	steel	ribs	of	which	ran	longitudinally	and	at	right	angles	to	those	of	the	inner	set	.
这	松紧带	钢	肋骨	的	哪个	跑	纵向	和	在	正确的	角度	到	那些	的	这	内	放	.

其弹性钢肋沿纵向排列，并与内组钢肋垂直。

[bəuθ] [koʊts] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvd] [er] - ['bʌfəz] ,

Both	coats	were	furnished	with	a	great	number	of	improved	air	-	buffers	,
两个都	外套	是	提供	和	一个	伟大的	数字	的	改进	空气	-	缓冲区	,

两座衣帽间都配备了大量改良型气垫。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['ɑːrmər] [ɪk'stendɪd] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [fiːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['mæsɪv] [stiːl] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['ɑːrmərd] .

and	the	arrangement	of	spring	armour	extended	five	or	six	feet	beyond	the	massive	steel	plates	with	which	the	vessel	was	originally	armoured	.
和	这	安排	的	春天	盔甲	扩展	五	或者	六	脚	超过	这	大量的	钢	盘子	和	哪个	这	血管	曾是	起初	装甲	.

弹簧装甲的布置比船只最初装甲所用的厚重钢板向外延伸了五六英尺。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [wʌn] ['moʊtər] - ['kænən] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [saɪz] .

She	carried	one	motor	-	cannon	of	large	size	.
她	携带	一	发动机	-	大炮	的	大的	尺寸	.

她携带了一门大型摩托炮。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kræbz] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔːrd(ə)neri] ['pætərn] ,

One	of	the	crabs	was	of	the	ordinary	pattern	,
一	的	这	螃蟹	曾是	的	这	普通的	图案	,

其中一只螃蟹的花纹很普通。

[bʌt; bət][kræb][keɪ][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['ɑːrmər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hevi] [pleɪts] [ʌv; əv]

but	Crab	K	was	furnished	with	a	spring	armour	above	the	heavy	plates	of
但	螃蟹	K	曾是	提供	和	一个	春天	盔甲	多于	这	重的	盘子	的

[hɜːr; hər] [ruːf] .

her	roof	.
她	屋顶	.

但是螃蟹 K 的屋顶厚重钢板上方装有弹簧装甲。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]

This	had	been	placed	upon	her	after	the	news	had	been	received	by	the
这	有	到过	放置	之上	她	后	这	消息	有	到过	已收到	经过	这

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [ðæt] [ðə; ði] ['ædəmənt] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['kænən] ['oʊvər][hɜːr; hər][stɜːrn]

Syndicate	that	the	Adamant	would	carry	a	perpendicular	cannon	over	her	stern
辛迪加	那	这	坚定不移	会	携带	一个	垂直	大炮	超过	她	船尾

,

,
,

在辛迪加收到“阿达曼特”号将在船尾架设一门垂直火炮的消息后，这项任务便被强加在了她身上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɪt] [aʊt] [ə'nʌðər] [kræb][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

but	there	had	not	been	time	enough	to	fit	out	another	crab	in	the	same	way	.
但	那里	有	不是	到过	时间	足够的	到	合身	出去	其他	螃蟹	在	这	相同的	方式	.

但是时间不够，无法以同样的方式改装另一只螃蟹。

[wen] [ðə; ði][də'rektər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'pelər] [noʊ] . ['sɛvən][fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	director	in	charge	of	Repeller	No	.	7	first	caught	sight	of	the
什么时候	这	导演	在	收费	的	驱避剂	不	.	7	第一的	捕捉	视线	的	这

['ædəmənt] ,

Adamant	,
坚定不移	,

当负责《驱魔人7号》的导演第一次看到亚当特时，

[ænd; ənd] [skænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] [ðə; ði][væst] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ʃɪp] [wɪtʃ]

and	scanned	through	his	glass	the	vast	proportions	of	the	mighty	ship	which
和	扫描	通过	他的	玻璃	这	广阔的	比例	的	这	强大的	船	哪个

[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['stiːmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [koʊst] ,

was	rapidly	steaming	towards	the	coast	,
曾是	快速	蒸煮	向	这	海岸	,

他透过望远镜扫视着那艘庞大的巨轮，它正快速地向海岸驶来。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [hæd; həd]

he	felt	that	a	responsibility	rested	upon	him	heavier	than	any	which	had
他	毛毡	那	一个	责任	休息	之上	他	较重	比	任何	哪个	有

[jet] [bɪn] [bɔːrn] [baɪ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ;

yet	been	borne	by	an	officer	of	the	Syndicate	;
然而	到过	出生	经过	一个	官	的	这	辛迪加	;

他感到自己肩负的责任比辛迪加任何官员以往承担的责任都要重；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [ɪn][ðə; ði]['duːti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,

but	he	did	not	hesitate	in	the	duty	which	he	had	been	sent	to	perform	,
但	他	做过	不是	犹豫	在	这	责任	哪个	他	有	到过	发送	到	履行	,

但他毫不犹豫地履行了被派去执行的职责。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [tuː] [kræbz][tuː; tə] [æd'væns] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ædəmənt] ,

and	immediately	ordered	the	two	crabs	to	advance	to	meet	the	Adamant	,
和	立即地	订购	这	二	螃蟹	到	进步	到	见面	这	坚定不移	,

于是立即命令两只螃蟹上前迎战金刚。

[ænd; ənd][tuː; tə][prəʊˈsiːd][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	to	proceed	to	action	according	to	the	instructions	which	they	had
和	到	继续	到	行动	根据	到	这	指示	哪个	他们	有

['priːviəsli] [rɪˈsiːvd] .

previously	received	.
之前	已收到	.

并按照先前收到的指示采取行动。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kept] , [ɪn] [pərˈsuːəns] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] , ['sevrəl] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

His	own	ship	was	kept	,	in	pursuance	of	orders	,	several	miles	distant	from	the
他的	自己的	船	曾是	保留	,	在	追究	的	订单	,	一些	英里	遥远	从	这

['brɪtɪʃ] [ʃɪp] .

British	ship	.
英国	船	.

按照命令，他自己的船停泊在距离英国船只数英里远的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪˈpelər] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ædəmənt] ,

As	soon	as	the	repeller	had	been	sighted	from	the	Adamant	,
作为	很快	作为	这	驱避剂	有	到过	目击者	从	这	坚定不移	,

当驱逐者从阿达曼特被发现后，

[ə; eɪ] [strɪkt] ['lʊkaʊt] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][kræbz] ;

a	strict	lookout	had	been	kept	for	the	approach	of	crabs	;
一个	严格的	瞭望台	有	到过	保留	为了	这	方法	的	螃蟹	;

人们严密监视螃蟹的靠近；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ɪkˈspoʊzd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bæks] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər]

and	when	the	small	exposed	portions	of	the	backs	of	two	of	these	were
和	什么时候	这	小的	裸露	部分	的	这	背部	的	二	的	这些	是

[pərˈsiːvd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] ,

perceived	glistening	in	the	sunlight	,
感知	闪闪发光	在	这	阳光	,

当人们看到其中两件物品背面露出的一小部分在阳光下闪闪发光时，

[ðə; ðɪ] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ʃɪp] ['slækənd] .

the	speed	of	the	great	ship	slackened	.
这	速度	的	这	伟大的	船	松弛	.

巨轮的航速慢了下来。

[ðə; ðɪ] [əˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪndɪkəts] [səbˈmɜːrdʒd] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [muːv] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ɪn]

The	ability	of	the	Syndicate's	submerged	vessels	to	move	suddenly	and	quickly	in
这	能力	的	这	辛迪加的	湮	船只	到	移动	突然	和	迅速地	在

['eni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hæd; həd] [bɪn] ['klɪrli] ['demənstreɪtɪd] ,

any	direction	had	been	clearly	demonstrated	,
任何	方向	有	到过	清楚地	已证明	,

辛迪加的水下船只能够突然快速地向任何方向移动的能力已经得到了充分证明。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərnklæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræm][kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ə; eɪ]

and	although	a	great	ironclad	with	a	ram	could	run	down	and	sink	a
和	虽然	一个	伟大的	铁甲舰	和	一个	内存	可以	跑步	向下	和	下沉	一个

[kræb] [wɪˈðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [kənˈkʌʃn] ,

crab	without	feeling	the	concussion	,
螃蟹	没有	感觉	这	脑震荡	,

即使一艘带有撞角的大型铁甲舰可以冲下去击沉一艘螃蟹，而自己却感觉不到冲击力；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [krɑːft][tuː; tə] [kiːp]

it	was	known	that	it	would	be	perfectly	easy	for	the	smaller	craft	to	keep
它	曾是	已知	那	它	会	是	完美	简单的	为了	这	较小的	工艺	到	保持

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['bʌlki] [ænˈtægənɪst] .

out	of	the	way	of	its	bulky	antagonist	.
出去	的	这	方式	的	它是	笨重	反派	.

人们都知道，小型船只很容易就能避开笨重的对手。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['ædəmənt] [dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][ræm][ðə; ði][kræbz] , [nɔ:r][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Therefore	the	Adamant	did	not	try	to	ram	the	crabs	,	nor	to	get	away	from
所以	这	坚定不移	做过	不是	尝试	到	内存	这	螃蟹	,	也不	到	得到	离开	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因此，阿达曼特既没有试图撞击螃蟹，也没有试图逃离它们。

[hɜ:r; hər] [kə'mændər] [ɪn'tendɪd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [wʌn][ɔ:r][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Her	commander	intended	,	if	possible	,	to	run	down	one	or	both	of	them	;
她	指挥官	故意的	,	如果	可能的	,	到	跑步	向下	一	或者	两个都	的	他们	;

她的指挥官打算尽可能地追上他们中的一个或两个；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [prə'poʊz] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [weɪ] .

but	he	did	not	propose	to	do	this	in	the	usual	way	.
但	他	做过	不是	提出	到	做	这	在	这	通常	方式	.

但他并没有打算用通常的方式来做这件事。

[æz; əz][ðə; ði][kræbz] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði][stɜ:rn] - ['dʒækɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædəmənt] [wʌz; wəz] [let] [daʊn] ,

As	the	crabs	approached	,	the	stern	-	jacket	of	the	Adamant	was	let	down	,
作为	这	螃蟹	接近	,	这	船尾	-	夹克	的	这	坚定不移	曾是	让	向下	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜ:r; wər] [sləud] .

and	the	engines	were	slowed	.
和	这	发动机	是	减速	.

随着螃蟹靠近，阿达曼特号的船尾吊舱被放下，引擎也减速了。

[ðɪs] [stɜ:rn] - ['dʒækɪt] , [wen] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdər] [ænd; ənd] [prə'peləz] , [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]

This	stern	-	jacket	,	when	protecting	the	rudder	and	propellers	,	looked	very	much	like
这	船尾	-	夹克	,	什么时候	保护	这	舵	和	螺旋桨	,	看起来	非常	很多	喜欢

[ðə; ði]['kaʊkætʃər,'kaʊketʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

the	cowcatcher	of	a	locomotive	,
这	牛栏式	的	一个	机车	,

这种船尾护罩在保护舵和螺旋桨时，看起来很像火车头的防撞护板。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pʊt][tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][ju:z] .

and	was	capable	of	being	put	to	a	somewhat	similar	use	.
和	曾是	有能力的	的	存在	放	到	一个	有些	相似的	使用	.

并且能够用于类似的用途。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædəmənt] ,

It	was	the	intention	of	the	captain	of	the	Adamant	,
它	曾是	这	意图	的	这	队长	的	这	坚定不移	,

这是"阿达曼特"号船长的意图。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][kræbz] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][stɜ:rn] , [tu:; tə] ['sʌd(ə)nli] [pʊt][ɑ:n]

should	the	crabs	attempt	to	attach	themselves	to	his	stern	,	to	suddenly	put	on
应该	这	螃蟹	试图	到	附	他们自己	到	他的	船尾	,	到	突然	放	在

[ɔ:l] [sti:m] ,

all	steam	,
全部	蒸汽	,

如果螃蟹试图附着在他的船尾，他就会突然全力加速。

[rɪ'vɜ:rs] [hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ðə; ði][stɜ:rn] - ['dʒækɪt] ['ænsər] [æz; əz]

reverse	his	engines	,	and	back	upon	them	,	the	stern	-	jacket	answering	as
撤销	他的	发动机	,	和	后退	之上	他们	,	这	船尾	-	夹克	回答	作为

[ə; eɪ][ræm] .

a	ram	.
一个	内存	.

他的引擎反转，船尾像撞锤一样撞击着引擎。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædəmənt][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt][ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn]

The	commander	of	the	Adamant	had	no	doubt	that	in	this	way	he	could	run
这	指挥官	的	这	坚定不移	有	不	怀疑	那	在	这	方式	他	可以	跑步

['ɪntuː][ə; eɪ][kræb] ,

into	a	crab	,
进入	一个	螃蟹	,

“金刚号”的指挥官毫不怀疑，这样下去他很可能会撞上一只螃蟹。

[roʊl][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] ['bɑːtəm] ['ʌpwərd] ,

roll	it	over	in	the	water	,	and	when	it	was	lying	bottom	upward	,
卷	它	超过	在	这	水	,	和	什么时候	它	曾是	说谎	底部	向上	,

把它在水里翻过来，当它底部朝上时，

[laɪk][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [kæsk] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

like	a	floating	cask	,	he	could	move	his	ship	to	a	distance	,
喜欢	一个	漂浮的	酒桶	,	他	可以	移动	他的	船	到	一个	距离	,

他能像移动漂浮的木桶一样，把船移动到很远的地方。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['tɑːrgɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	make	a	target	of	it	.
和	制作	一个	目标	的	它	.

并将其作为攻击目标。

[soʊ][dɪ'zaɪərəs][wʌz; wəz] [ðɪs] [breɪv] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [fə'siːʃəs] ['kæptɪn] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [nuː] [plæn]

So	desirous	was	this	brave	and	somewhat	facetious	captain	to	try	his	new	plan
所以	渴望	曾是	这	勇敢的	和	有些	滑稽的	队长	到	尝试	他的	新的	计划

[ə'pɑːn][ə; eɪ][kræb] ,

upon	a	crab	,
之上	一个	螃蟹	,

这位勇敢又有点爱开玩笑的船长非常渴望用他的新计划来对付螃蟹。

[ðæt] [hiː; hi] [fɔrbɔr] [tuː; tə]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

that	he	forebore	to	fire	upon	the	two	vessels	of	that	class	which	were
那	他	前缘	到	火	之上	这	二	船只	的	那	班级	哪个	是

[ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

approaching	him	.
接近	他	.

他没有向那两艘正在靠近他的同级舰艇开火。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌnz][wɜːr; wər][soʊ] ['maʊntɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌzlz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['greɪtli]

Some	of	his	guns	were	so	mounted	that	their	muzzles	could	be	greatly
一些	的	他的	枪支	是	所以	安装	那	他们的	口套	可以	是	非常

[dɪ'prest] ,

depressed	,
郁闷	,

他的一些火炮安装方式使得炮口可以大幅度向下倾斜。

[ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	aimed	at	an	object	in	the	water	not	far	from	the	ship	.
和	旨在	在	一个	目的	在	这	水	不是	远的	从	这	船	.

瞄准的是离船不远的水中的一个物体。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [dis'tʃaːdʒd] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][kræbz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nuː]

But	these	were	not	discharged	,	and	,	indeed	,	the	crabs	,	which	were	new
但	这些	是	不是	出院	,	和	,	的确	,	这	螃蟹	,	哪个	是	新的

[wʌnz][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['swɪftnəs] ,

ones	of	unusual	swiftness	,
一个	的	异常	速度	,

但这些螃蟹并没有被放生，而且，这些螃蟹是新出现的，行动异常迅速。

[wɜːr; wər] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈædəmənt] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	alongside	the	Adamant	in	an	incredibly	short	time	,	and	out	of	the
是	旁边	这	坚定不移	在	一个	难以置信	短的	时间	,	和	出去	的	这

[reɪndʒ][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈgʌnz] .

range	of	these	guns	.
范围	的	这些	枪支	.

在极短的时间内，他们就到达了阿达曼特号旁边，并且脱离了这些枪支的射程。

[kræb][dʒeɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædəmənt] , [kræb][keɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

Crab	J	was	on	the	starboard	side	of	the	Adamant	,	Crab	K	was	on	the
螃蟹	J	曾是	在	这	右舷	边	的	这	坚定不移	,	螃蟹	K	曾是	在	这

[pɔːrt] [saɪd] ,

port	side	,
港口	边	,

J号螃蟹位于“亚当号”的右舷，K号螃蟹位于左舷。

[ænd; ənd] , [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [ðə; ði] [tuː] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

and	,	simultaneously	,	the	two	laid	hold	of	her	.
和	,	同时地	,	这	二	铺设	抓住	的	她	.

与此同时，两人抓住了她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈstɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈves(ə)l] .

But	they	were	not	directly	astern	of	the	great	vessel	.
但	他们	是	不是	直接地	倒车	的	这	伟大的	血管	.

但他们并不在大船的正后方。

[iːtʃ] [hæd; həd] [ɪts] [ˈnipəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɜːrn] - [ˈdʒækɪt] ,

Each	had	its	nippers	fastened	to	one	side	of	the	stern	-	jacket	,
每个	有	它是	钳子	系紧	到	一	边	的	这	船尾	-	夹克	,

每把钳子都固定在船尾夹克的一侧，

[nɪr] [ðə; ði] [hɪndʒ] - [laɪk] [boʊlts] [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,

near	the	hinge	-	like	bolts	which	held	it	to	the	vessel	,
靠近	这	合页	-	喜欢	螺栓	哪个	握住	它	到	这	血管	,

在将其固定到船上的铰链状螺栓附近，

[ænd; ənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [ˈloʊɝd] .

and	on	which	it	was	raised	and	lowered	.
和	在	哪个	它	曾是	提高	和	降低	.

它被升降在上面。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈædəmənt] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [stiːm] [ˈbækwərd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]

In	a	moment	the	Adamant	began	to	steam	backward	;	but	the	only	effect	of
在	一个	片刻	这	坚定不移	开始	到	蒸汽	落后	;	但	这	仅有的	影响	的

[ðɪs] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,

this	motion	,
这	运动	,

片刻之后，“阿达曼特”号开始向后汽笛长出；但这一动作的唯一结果是，

[wɪtʃ] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈræpɪd] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [kræbz] [əˈraʊnd] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [saɪdz] ,

which	soon	became	rapid	,	was	to	swing	the	crabs	around	against	her	sides	,
哪个	很快	成为	迅速的	,	曾是	到	摇摆	这	螃蟹	大约	反对	她	侧面	,

很快，她就迅速地将螃蟹甩到身体两侧。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	carry	them	with	her	.
和	携带	他们	和	她	.

她要随身携带它们。

[æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)lz][wɜ:r; wər] [ðʌs] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪnsərz][ʌv; əv][ðə; ði][kræbz][wɜ:r; wər]['twɪstɪd]

As	the	vessels	were	thus	moving	the	great	pincers	of	the	crabs	were	twisted
作为	这	船只	是	因此	移动	这	伟大的	钳	的	这	螃蟹	是	扭曲

[wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔ:rs] ,

with	tremendous	force	,
和	巨大的	力量	,

随着船只移动，螃蟹的大钳子被猛烈地扭动着。

[ðə; ði][stɜ:rn] - ['dʒækɪt][ɑ:n][wʌn][saɪd][wʌz; wəz]['broʊkən][frʌm; frəm][ɪts][boʊlt] ,

the	stern	-	jacket	on	one	side	was	broken	from	its	bolt	,
这	船尾	-	夹克	在	一	边	曾是	破碎的	从	它是	螺栓	,

一侧的船尾护板从螺栓上断裂了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][boʊlt][ɪt'self][wʌz; wəz] [drɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

and	on	the	other	the	bolt	itself	was	drawn	out	of	the	side	of	the	vessel	.
和	在	这	其他	这	螺栓	本身	曾是	绘制	出去	的	这	边	的	这	血管	.

另一方面，螺栓本身则从船体侧面被拔了出来。

[ðə; ði] ['nipəz] [ðen] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:rn] - ['dʒækɪt] [fel] [frʌm; frəm][ðer; ðər][græsp]['ɪntu:][ðə; ði]

The	nippers	then	opened	,	and	the	stern	-	jacket	fell	from	their	grasp	into	the
这	钳子	然后	打开	,	和	这	船尾	-	夹克	跌倒	从	他们的	抓牢	进入	这

[si:] ,

sea	,
海	,

随后，钳子打开了，船尾夹克从他们手中滑落到海里。

['snæpɪŋ] [ɪn][ɪts][fɔ:l][ðə; ði] [tʃeɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] .

snapping	in	its	fall	the	chain	by	which	it	had	been	raised	and	lowered	.
啪啪	在	它是	落下	这	链	经过	哪个	它	有	到过	提高	和	降低	.

它坠落时，将用来升降它的链条扯断了。

[ðɪs] [dɪ'zæstər] [ə'kɜ:rd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [fju:] ['pɝ:sənz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['ædəmənt] [nu:] [wʌt]

This	disaster	occurred	so	quickly	that	few	persons	on	board	the	Adamant	knew	what
这	灾难	发生	所以	迅速地	那	很少	人	在	木板	这	坚定不移	知道	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

这场灾难发生得如此之快，以至于“阿达曼特”号上的乘客几乎都不知道发生了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] ['evriθɪŋ] , [geɪv] ['ɪnstənt]['ɔ:rdərz][tu:; tə][goʊ] [ə'hed]

But	the	captain	,	who	had	seen	everything	,	gave	instant	orders	to	go	ahead
但	这	队长	,	WHO	有	已见	一切	,	给予	立即的	订单	到	去	前方

[æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

at	full	speed	.
在	满的	速度	.

但目睹了一切的船长立即下令全速前进。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə][get][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [kræbz] ,

The	first	thing	to	be	done	was	to	get	at	a	distance	from	those	crabs	,
这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	得到	在	一个	距离	从	那些	螃蟹	,

首先要做的是远离那些螃蟹。

[ki:p] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [paʊnd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi]

keep	well	away	from	them	,	and	pound	them	to	pieces	with	his	heavy
保持	出色地	离开	从	他们	,	和	磅	他们	到	件	和	他的	重的

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

远离他们，用他的重炮把他们打成碎片。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərn] [skruː] - [prə'peləz] [hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

But	the	iron	screw	-	propellers	had	scarcely	begun	to	move	in	the	opposite
但	这	铁	拧紧	-	螺旋桨	有	几乎	开始	到	移动	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

但是铁质螺旋桨才刚刚开始朝相反方向转动。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [kræbz] , [iːtʃ] [naʊ] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

before	the	two	crabs	,	each	now	lying	at	right	angles	with	the	length	of	the
前	这	二	螃蟹	,	每个	现在	说谎	在	正确的	角度	和	这	长度	的	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

在两只螃蟹面前，它们现在都与船身呈直角躺着，

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli][ə'stɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [wɪð; wɪθ]

but	neither	of	them	directly	astern	of	her	,	made	a	dash	with
但	两者都不	的	他们	直接地	倒车	的	她	,	制成	一个	短跑	和

['oʊpən] ['nipəz] ,

open	nippers	,
打开	钳子	,

但他们俩都不在她正后方，而是张开双臂猛地冲了过去。

[ænd; ənd][kræb][dʒeɪ] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][wʌn] [prə'pelər] , [waɪl] [kræb][keɪ][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	Crab	J	fastened	upon	one	propeller	,	while	Crab	K	laid	hold	of	the	other	.
和	螃蟹	J	系紧	之上	一	螺旋桨	,	尽管	螃蟹	K	铺设	抓住	的	这	其他	.

螃蟹 J 抓住了一个螺旋桨，而螃蟹 K 抓住了另一个螺旋桨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪn][ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['met(ə)l] , [tuː] [ʃɑːks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [felt]

There	was	a	din	and	crash	of	breaking	metal	,	two	shocks	which	were	felt
那里	曾是	一个	din	和	碰撞	的	打破	金属	,	二	冲击	哪个	是	毛毡

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

throughout	the	vessel	,
自始至终	这	血管	,

一阵金属破碎的巨响和撞击声传来，两次震动波及整个船舱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'peləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	the	shattered	and	crushed	blades	of	the	propellers	of	the	great
和	这	破碎	和	碎	刀片	的	这	螺旋桨	的	这	伟大的

['bætlʃɪp] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] .

battleship	were	powerless	to	move	her	.
战列舰	是	无力	到	移动	她	.

而那艘巨型战舰的螺旋桨叶片破碎不堪，却无力推动它前进。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædəmənt] , ['pælɪd][wɪð; wɪθ]['fjʊri] , [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [puːp] .

The	captain	of	the	Adamant	,	pallid	with	fury	,	stood	upon	the	poop	.
这	队长	的	这	坚定不移	,	苍白	和	愤怒	,	站立	之上	这	船尾	.

“阿达曼特”号的船长脸色苍白，怒不可遏，站在船尾。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][kræbz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['rʌdər] !

In	a	moment	the	crabs	would	be	at	his	rudder	!
在	一个	片刻	这	螃蟹	会	是	在	他的	舵	!

一会儿螃蟹就会跑到他的舵边去了！

[ðə; ði] [greɪt] [gʌn] , ['dʌb(ə)l] - ['ʃɒtted] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['faɪər] , [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]

The	great	gun	,	double	-	shotted	and	ready	to	fire	,	was	hanging	from	its
这	伟大的	枪	,	双倍的	-	被枪击	和	准备好	到	火	,	曾是	绞刑	从	它是

[buːm] ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] .

boom	over	the	stern	.
繁荣	超过	这	船尾	.

那门巨大的双管炮已经装好弹药，随时可以开火，悬挂在船尾的炮架上。

[kræb][keɪ] , [huːz] [ruːf] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['ɑːrmər] ,

Crab	K	,	whose	roof	had	the	additional	protection	of	spring	armour	,
螃蟹	K	,	谁	屋顶	有	这	额外的	保护	的	春天	盔甲	,

螃蟹K，其屋顶还加装了弹簧装甲作为额外保护，

[naʊ] [muːvd] [raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli][ə'stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædəmənt] .

now	moved	round	so	as	to	be	directly	astern	of	the	Adamant	.
现在	已搬	圆形的	所以	作为	到	是	直接地	倒车	的	这	坚定不移	.

现在绕到"亚当号"的正后方。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rʌdər] , [hɜːr; hər]['fɔːrwərd][pɑːrt] [keɪm] ['ʌndər][ðə; ði] [sə'spendɪd]

Before	she	could	reach	the	rudder	,	her	forward	part	came	under	the	suspended
前	她	可以	抵达	这	舵	,	她	向前	部分	来了	在下面	这	暂停

['kænən] ,

cannon	,
大炮	,

她还没来得及够到舵，船头就被悬挂的大炮顶住了。

[ænd; ənd] [tuː] ['mæsɪv] [stiːl] [ʃɑːt] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs]

and	two	massive	steel	shot	were	driven	down	upon	her	with	a	force
和	二	大量的	钢	射击	是	驱动	向下	之上	她	和	一个	力量

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [θruː] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [rɑːk] ;

sufficient	to	send	them	through	masses	of	solid	rock	;
充足的	到	发送	他们	通过	群众	的	坚硬的	岩石	;

两颗巨大的钢珠以足以穿透大量坚硬岩石的力量向她坠落；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ɪ'læstɪk] [stiːl] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [er] - ['bʌfəz] [ðeɪ] [baʊnst]

but	from	the	surface	of	elastic	steel	springs	and	air	-	buffers	they	bounced
但	从	这	表面	的	松紧带	钢	弹簧	和	空气	-	缓冲区	他们	弹跳

['ʌpwərd] ,

upward	,
向上	,

但是，它们从弹性钢弹簧和气垫的表面向上弹起。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædəmənt] .

one	of	them	almost	falling	on	the	deck	of	the	Adamant	.
一	的	他们	几乎	坠落	在	这	甲板	的	这	坚定不移	.

其中一人差点摔倒在"阿达曼特"号的甲板上。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [treɪnd] .

The	gunners	of	this	piece	had	been	well	trained	.
这	炮手	的	这	片	有	到过	出色地	受过训练	.

这门炮的炮手训练有素。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [buːm] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['kænən] [riː'ləʊdid] ,

In	a	moment	the	boom	was	swung	around	,	the	cannon	reloaded	,
在	一个	片刻	这	繁荣	曾是	摇摆	大约	,	这	大炮	重新加载	,

片刻之后，炮管被调转方向，大炮重新装填完毕。

[ænd; ənd] [wen] [kræb][keɪ] [fɪkst] [hɜːr; hər] ['nipəz] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædəmənt] ,

and	when	Crab	K	fixed	her	nippers	on	the	rudder	of	the	Adamant	,
和	什么时候	螃蟹	K	固定的	她	钳子	在	这	舵	的	这	坚定不移	,

当螃蟹K用钳子夹住"金刚号"的舵时，

[tuː] [mɔːr] [ʃɑːt] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

two	more	shot	came	down	upon	her	.
二	更多的	射击	来了	向下	之上	她	.

又有两颗子弹射向了她。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [ænd; ənd] [roʊld] ,

As	in	the	first	instance	she	dipped	and	rolled	,
作为	在	这	第一的	实例	她	浸入	和	滚动	,

就像第一次那样，她俯身翻滚，

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌn'ɪndʒərd] ['ɑːrmər] [hæd; həd] ['skersli] [sprʌŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər]

but	the	ribs	of	her	uninjured	armour	had	scarcely	sprung	back	into	their
但	这	肋骨	的	她	未受伤	盔甲	有	几乎	弹簧	后退	进入	他们的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

但她未受伤的盔甲上的肋骨几乎还没来得及弹回原位。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['nipəz] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædəmənt] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn]

before	her	nippers	turned	,	and	the	rudder	of	the	Adamant	was	broken	in
前	她	钳子	转向	,	和	这	舵	的	这	坚定不移	曾是	破碎的	在

[tuː] ,

two	,
二	,

在她的钳子转动之前，“阿达曼特”号的舵就断成了两截。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n] ['drægd] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɑːsnɪŋz] [ðen] [ə; eɪ] [kwɪk] ['bækwərd] [dʒɜːrk]

and	the	upper	portion	dragged	from	its	fastenings	then	a	quick	backward	jerk
和	这	上	部分	拖拽	从	它是	紧固件	然后	一个	快的	落后	混蛋

[snæpt] [ɪts] [tʃeɪnz] ,

snapped	its	chains	,
啪啪	它是	链条	,

上半部分从固定处脱落，然后猛地向后一拽，锁链断了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	it	was	dropped	into	the	sea	.
和	它	曾是	掉落	进入	这	海	.

然后它被扔进了海里。

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [naʊ] [sent] [frʌm; frəm][kræb][dʒeɪ][tuː; tə] [rɪ'pelər] [noʊ] . ['sɛvən] ,

A	signal	was	now	sent	from	Crab	J	to	Repeller	No	.	7	,
一个	信号	曾是	现在	发送	从	螃蟹	J	到	驱避剂	不	.	7	,

现在，螃蟹 J 向 7 号驱避器发送了一个信号。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['ædəmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [ɔːr]

to	the	effect	that	the	Adamant	had	been	rendered	incapable	of	steaming	or
到	这	影响	那	这	坚定不移	有	到过	渲染	无法	的	蒸煮	或者

['seɪlɪŋ] ,

sailing	,
帆船	,

也就是说，“阿达曼特”号已经丧失了航行或航行的能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['ɔːrdər] .

and	that	she	lay	subject	to	order	.
和	那	她	躺	主题	到	命令	.

她必须服从命令。

['sʌbdʒekt][tuː; tə]['ɔːrdər][ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði] ['ædəmənt] [dɪd][nɑːt][laɪ] ['pæsɪv] .

Subject	to	order	or	not	,	the	Adamant	did	not	lie	passive	.
主题	到	命令	或者	不是	,	这	坚定不移	做过	不是	说谎	被动的	.

无论是否受制于命令，坚毅者都不会被动地躺着。

['evri] [gʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [dɪ'prest] ,

Every	gun	on	board	which	could	be	sufficiently	depressed	,
每一个	枪	在	木板	哪个	可以	是	足够	郁闷	,

船上所有能够充分俯角的火炮，

[wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] [tuː; tə]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði][kræbz] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

was	made	ready	to	fire	upon	the	crabs	should	they	attempt	to	get	away	.
曾是	制成	准备好	到	火	之上	这	螃蟹	应该	他们	试图	到	得到	离开	.

如果螃蟹试图逃跑，就准备向它们开火。

[fɔːr] [lɑːrdʒ] ['boʊts] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] , ['græpnəl] ,

Four	**large**	**boats**	**,**	**furnished**	**with**	**machine**	**guns**	**,**	**grapnels**	**,**
四	大的	船	,	提供	和	机器	枪支	,	抓钩	,

四艘大型快艇，配备机枪、抓钩，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ə'plaɪənsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz][ɑːn][ə; eɪ] [stiːl] - ['pleɪtɪd]

and	**with**	**various**	**appliances**	**which**	**might**	**be**	**brought**	**into**	**use**	**on**	**a**	**steel**	**-**	**plated**
和	和	各种各样的	电器	哪个	可能	是	带来	进入	使用	在	一个	钢	-	镀

[ruːf] ,

roof	**,**
屋顶	,

以及各种可以在钢板屋顶上使用的设备，

[wɜːr; wər] ['loʊɝd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['deɪvɪt; 'dævɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði]

were	**lowered**	**from**	**their**	**davits**	**,**	**and**	**immediately**	**began**	**firing**	**upon**	**the**
是	降低	从	他们的	吊艇架	,	和	立即地	开始	射击	之上	这

[ɪk'spoʊzd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kræbz] .

exposed	**portions**	**of**	**the**	**crabs**	**.**
裸露	部分	的	这	螃蟹	.

它们从吊艇架上放下来，立即开始向螃蟹暴露出来的部分开火。

[ðer; ðər] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['ʃɛlz] ,

Their	**machine**	**guns**	**were**	**loaded**	**with**	**small**	**shells**	**,**
他们的	机器	枪支	是	已加载	和	小的	贝壳	,

他们的机枪装填的是小口径炮弹，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['penətreɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pleɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræb] ,

and	**if**	**these**	**penetrated**	**under**	**the**	**horizontal**	**plates**	**of**	**a**	**crab**	**,**
和	如果	这些	渗透	在下面	这	水平的	盘子	的	一个	螃蟹	,

如果这些物质穿透了螃蟹的水平板下方，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [glæs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðiːz]

and	**through**	**the**	**heavy**	**glass**	**which**	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**in**	**these**
和	通过	这	重的	玻璃	哪个	曾是	据称	到	是	在	这些

[in'təːstisiz] ,

interstices	**,**
间隙	,

透过本应位于这些缝隙中的厚玻璃，

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [krɑːft] [wʊd] [biː; bi] [suːn] [dɪ'strɔɪd] .

the	**crew**	**of**	**the**	**submerged**	**craft**	**would**	**be**	**soon**	**destroyed**	**.**
这	全体人员	的	这	湮	工艺	会	是	很快	损毁	.

沉没船只上的船员很快就会被杀害。

[ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædəmənt] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs]

The	**quick**	**eye**	**of**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**Adamant**	**had**	**observed**	**through**	**his**	**glass**
这	快的	眼睛	的	这	队长	的	这	坚定不移	有	观察到	通过	他的	玻璃

,

,

,

“阿达曼特”号船长敏锐地透过望远镜观察到：

[waɪl] [ðə; ði][kræbz][wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ðer; ðər] [prə'truːdiŋ] [er] - [paɪps]

while	**the**	**crabs**	**were**	**still**	**at**	**a**	**considerable**	**distance**	**,**	**their**	**protruding**	**air**	**-**	**pipes**
尽管	这	螃蟹	是	仍然	在	一个	大量	距离	,	他们的	突出	空气	-	管道

,

,

,

当螃蟹还保持着相当远的距离时，它们伸出的气管，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['boʊts][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

and	he	had	instructed	the	officers	in	charge	of	the	boats	to	make	an
和	他	有	指示	这	警官	在	收费	的	这	船	到	制作	一个

[ɪ'speʃl] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [ðiːz] .

especial	attack	upon	these	.
特别的	攻击	之上	这些	.

他指示负责这些船只的军官对这些船只进行重点攻击。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [er] - [paɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræb][kʊd; kəd][biː; bi] ['rendərd] ['juːsləs] , [ðə; ðɪ] [kruː] [mʌst; məst]

If	the	air	-	pipes	of	a	crab	could	be	rendered	useless	,	the	crew	must
如果	这	空气	-	管道	的	一个	螃蟹	可以	是	渲染	无用	,	这	全体人员	必须

[ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] ['smʌðəd] .

inevitably	be	smothered	.
不可避免地	是	窒息	.

如果螃蟹的呼吸管无法使用，那么船员必然会被闷死。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [breɪv] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'denst] - [er] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

But	the	brave	captain	did	not	know	that	the	condensed	-	air	chambers	of	the
但	这	勇敢的	队长	做过	不是	知道	那	这	浓缩版	-	空气	房间	的	这

[kræbz] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] ['inmeɪts] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

crabs	would	supply	their	inmates	for	an	hour	or	more	without	recourse	to	the
螃蟹	会	供应	他们的	囚犯	为了	一个	小时	或者	更多的	没有	追索权	到	这

['aʊtər] [er] ,

outer	air	,
外	空气	,

但这位勇敢的船长并不知道，螃蟹体内的冷凝空气室可以让里面的螃蟹在不接触外界空气的情况下维持一个小时或更长时间的呼吸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [er] - [paɪps] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [vælvz] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] ,

and	that	the	air	-	pipes	,	furnished	with	valves	at	the	top	,
和	那	这	空气	-	管道	,	提供	和	阀门	在	这	顶部	,

并且，这些空气管道的顶部装有阀门，

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [wɪð'drɔːn] ['ʌndər] ['wɔːtər] ['dʊrɪŋ] ['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enəmi] .

were	always	withdrawn	under	water	during	action	with	an	enemy	.
是	总是	撤回	在下面	水	期间	行动	和	一个	敌人	.

在与敌人交战时，他们总是潜入水下撤退。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [glæs] [blɑːks] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmər] - [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kræbz] ,

Nor	did	he	know	that	the	glass	blocks	under	the	armour	-	plates	of	the	crabs	,
也不	做过	他	知道	那	这	玻璃	积木	在下面	这	盔甲	-	盘子	的	这	螃蟹	,

他也不知道螃蟹甲壳下的玻璃块，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] ['rʌbər] [freɪmz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [kən'kʌʃn] [ə'bʌv] ,

which	were	placed	in	rubber	frames	to	protect	them	from	concussion	above	,
哪个	是	放置	在	橡皮	框架	到	保护	他们	从	脑震荡	多于	,

它们被放置在橡胶框架中，以防止上方冲击波的影响。

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [stiːl] ['netɪŋ] [frʌm; frəm]['ɪndʒəri][baɪ] [smɔːl] [bɔːlz] .

were	also	guarded	by	steel	netting	from	injury	by	small	balls	.
是	还	守卫	经过	钢	网	从	受伤	经过	小的	球	.

此外，还用钢丝网保护他们免受小球的伤害。

['væliəntli] [ðə; ðɪ]['boʊts] [bɪ'set] [ðə; ðɪ][kræbz] , ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['fjuːsəlɑːd¦fjuːsəleɪd] ,

Valiantly	the	boats	beset	the	crabs	,	keeping	up	a	constant	fusillade	,
英勇地	这	船	围困	这	螃蟹	,	保持	向上	一个	持续的	齐射	,

船只英勇地围攻螃蟹，持续不断地进行猛烈射击。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [θroʊ] ['græpnəl] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	endeavouring	to	throw	grapnels	over	them	.
和	努力	到	扔	抓钩	超过	他们	.

并试图向他们投掷抓钩。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌoʊvər'læpɪŋ] ['ɑːrmər] - [pleɪt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

If	one	of	these	should	catch	under	an	overlapping	armour	-	plate	it	could	be
如果	一	的	这些	应该	抓住	在下面	一个	重叠	盔甲	-	盘子	它	可以	是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːm] ['wɪndləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædəmənt] ,

connected	with	the	steam	windlass	of	the	Adamant	,
连接	和	这	蒸汽	绞盘	的	这	坚定不移	,

如果其中一个卡在重叠的装甲板下面，它可能会与"阿达曼特"号的蒸汽绞盘连接起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [maɪt] [biː; bi] [rɪpt] [ɔːf][ɔːr][ə; eɪ][kræb] [ˌoʊvər'tɜːrnd] .

and	a	plate	might	be	ripped	off	or	a	crab	overturned	.
和	一个	盘子	可能	是	撕裂	离开	或者	一个	螃蟹	翻覆	.

盘子可能会被扯掉，螃蟹可能会被翻过来。

[bʌt; bət][ðə; ði][kræbz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪvli] [fɪʃ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['enəmi] [hæd; həd]

But	the	crabs	proved	to	be	much	more	lively	fish	than	their	enemies	had
但	这	螃蟹	已证实	到	是	很多	更多的	热闹	鱼	比	他们的	敌人	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

但事实证明，螃蟹比它们的敌人想象的要活跃得多。

['tɜːrnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪvət] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

Turning	,	as	if	on	a	pivot	,	and	darting	from	side	to	side	,
转弯	,	作为	如果	在	一个	枢	,	和	飞镖	从	边	到	边	,

仿佛以枢轴为中心旋转，左右快速移动，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊts] , [ænd; ənd][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ]

they	seemed	to	be	playing	with	the	boats	,	and	not	trying	to	get	away
他们	似乎	到	是	玩耍	和	这	船	,	和	不是	尝试	到	得到	离开

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

它们似乎在和船只玩耍，而不是试图逃离它们。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][kræb][keɪ] [ˌɪntə'fiəd] ['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['muːvmənts] ,

The	spring	armour	of	Crab	K	interfered	somewhat	with	its	movements	,
这	春天	盔甲	的	螃蟹	K	干扰	有些	和	它是	移动	,

螃蟹K的弹簧装甲对其动作造成了一定程度的干扰。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [ə'tæks] [baɪ] ['græpnəl] ,

and	also	put	it	in	danger	from	attacks	by	grapnels	,
和	还	放	它	在	危险	从	攻击	经过	抓钩	,

而且也使其面临被抓钩武器攻击的危险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [left] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə][ɪts]['kɑːnsɔːrt] .

and	it	therefore	left	most	of	the	work	to	its	consort	.
和	它	所以	左边	最多	的	这	工作	到	它是	配偶	.

因此，它将大部分工作留给了它的配偶。

[kræb][dʒeɪ] , ['æftər] [dɑːtɪŋ] ['swɪftli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][æn'tægənɪsts][fɔːr; fər][sʌm; səm]

Crab	J	,	after	darting	swiftly	in	and	out	among	her	antagonists	for	some
螃蟹	J	,	后	飞镖	迅速地	在	和	出去	之中	她	反派	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

螃蟹J在与她的对手们快速穿梭了一段时间后，

['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ][tɜːrn] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] , [ræn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

suddenly	made	a	turn	,	and	dashing	at	one	of	the	boats	,	ran	under	it	,
突然	制成	一个	转动	,	和	帅气	在	一	的	这	船	,	跑	在下面	它	,

突然转向，冲向其中一艘船，从船底钻了过去。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] ['glɪsnɪŋ] [bæk] , [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːtəm] ['ʌpwərd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	raising	it	on	its	glistening	back	,	rolled	it	,	bottom	upward	,	into	the	sea	.
和	提高	它	在	它是	闪闪发光	后退	,	滚动	它	,	底部	向上	,	进入	这	海	.

然后把它竖起来，让它闪闪发光的背部朝上，底部朝上滚入大海。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

In	a	moment	the	crew	of	the	boat	were	swimming	for	their	lives	.
在	一个	片刻	这	全体人员	的	这	船	是	游泳	为了	他们的	生活	.

转眼间，船上的船员们就拼命游向岸边，试图保命。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] ,

They	were	quickly	picked	up	by	two	of	the	other	boats	,
他们	是	迅速地	挑选	向上	经过	二	的	这	其他	船	,

他们很快被另外两艘船救起。

[wɪtʃ] [ðen] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

which	then	deemed	it	prudent	to	return	to	the	ship	.
哪个	然后	被认为	它	谨慎	到	返回	到	这	船	.

于是他们认为返回船上是明智之举。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædəmənt] , [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [fɔːrθ] [boʊt] ,

But	the	second	officer	of	the	Adamant	,	who	commanded	the	fourth	boat	,
但	这	第二	官	的	这	坚定不移	,	WHO	命令	这	第四	船	,

但是指挥第四艘小艇的“阿达曼特”号二副，

[dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] .

did	not	give	up	the	fight	.
做过	不是	给	向上	这	斗争	.

没有放弃战斗。

['hævɪŋ] ['noʊtɪd][ðə; ði] [sprɪŋ] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][kræb][keɪ] ,

Having	noted	the	spring	armour	of	Crab	K	,
拥有	著名的	这	春天	盔甲	的	螃蟹	K	,

注意到螃蟹K的弹簧盔甲后，

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['græpnəl] [bɪ'twiːn] [ɪts] [stiːl] [rɪbz][hiː; hi] [jet] [maɪt]

he	believed	that	if	he	could	get	a	grapnel	between	its	steel	ribs	he	yet	might
他	相信	那	如果	他	可以	得到	一个	抓钩	之间	它是	钢	肋骨	他	然而	可能

['kæptʃər] [ðə; ði] [siː] - ['mɑːnstər] .

capture	the	sea	-	monster	.
捕获	这	海	-	怪物	.

他相信，如果他能将抓钩插入海怪的钢肋之间，他或许还能捕获这头海怪。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [kræb][keɪ] [kən'tentɪd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [ɪ'luːdɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , ['taɪərd][ʌv; əv]

For	some	minutes	Crab	K	contented	itself	with	eluding	him	;	but	,	tired	of
为了	一些	分钟	螃蟹	K	满足	本身	和	逃避	他	;	但	,	疲劳的	的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

螃蟹K起初只是躲避他，过了好一会儿；但是，它厌倦了这种躲避，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ɪts][hjuːdʒ] ['nipəz] ['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

it	turned	,	and	raising	its	huge	nippers	almost	out	of	the	water	,
它	转向	,	和	提高	它是	巨大的	钳子	几乎	出去	的	这	水	,

它转过身，将巨大的钳子几乎举出水面，

[ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [krʌntʃ] ,

it	seized	the	bow	of	the	boat	,	and	gave	it	a	gentle	crunch	,
它	查获	这	弓	的	这	船	,	和	给予	它	一个	温和的	嘎吱声	,

它抓住船头，轻轻地咬了一下。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːst] [ɪts][hoʊld][ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

after	which	it	released	its	hold	and	retired	.
后	哪个	它	发布	它是	抓住	和	退休	.

之后它松开了爪子，退却了。

[ðə; ði][boʊt] , ['liːkɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [tuː] ['rægɪd] [hoʊlz] , [wʌz; wəz] [rəud] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	boat	,	leaking	rapidly	through	two	ragged	holes	,	was	rowed	back	to	the	ship	,
这	船	,	泄漏	快速	通过	二	破烂不堪	孔	,	曾是	划船	后退	到	这	船	,

小船从两个破洞里迅速漏水，人们划着它回到了船上。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

which	it	reached	half	full	of	water	.
哪个	它	达到	一半	满的	的	水	.

水面装满了一半。

[ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] - [ʃɪp] , ['toʊtəli] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [hɜːr'self] ,

The	great	battle	-	ship	,	totally	bereft	of	the	power	of	moving	herself	,
这	伟大的	战斗	-	船	,	完全	失去	的	这	力量	的	移动	她自己	,

这艘巨大的战舰完全丧失了自身航行的能力，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

was	now	rolling	in	the	trough	of	the	sea	,
曾是	现在	滚动	在	这	槽	的	这	海	,

现在它正翻滚在海谷中，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪgnəl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pelər] [fɔːr; fər][kræb][keɪ][tuː; tə] [meɪk] [fæst][tuː; tə]

and	a	signal	came	from	the	repeller	for	Crab	K	to	make	fast	to
和	一个	信号	来了	从	这	驱避剂	为了	螃蟹	K	到	制作	快速地	到

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊt][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

her	and	put	her	head	to	the	wind	.
她	和	放	她	头	到	这	风	.

驱蟹器发出信号，让螃蟹 K 系紧，并将头部迎风。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] ,

This	was	quickly	done	,
这	曾是	迅速地	完毕	,

这件事很快就办好了。

[ðə; ði][kræb] [ə'tætʃɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] - [poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædəmənt] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

the	crab	attaching	itself	to	the	stern	-	post	of	the	Adamant	by	a	pair	of
这	螃蟹	连接	本身	到	这	船尾	-	邮政	的	这	坚定不移	经过	一个	一对	的

['toʊɪŋ] ['nipəz] .

towing	nippers	.
拖带	钳子	.

螃蟹用一对拖拽钳将自己固定在“阿达曼特”号的船尾柱上。

[ðiːz] [wɜːr; wər][prə'dʒektid][frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][kræb] ,

These	were	projected	from	the	stern	of	the	crab	,
这些	是	预计	从	这	船尾	的	这	螃蟹	,

这些物体是从螃蟹的船尾伸出的，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['ves(ə)l] [dɪd][nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɔːl] [ɪts]

and	were	so	constructed	that	the	larger	vessel	did	not	communicate	all	its
和	是	所以	建造	那	这	更大的	血管	做过	不是	交流	全部	它是

['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn] ,

motion	to	the	smaller	one	,
运动	到	这	较小的	一	,

它们的结构设计使得较大的船只无法将其全部运动传递给较小的船只。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	could	not	run	down	upon	it	.
和	可以	不是	跑步	向下	之上	它	.

但没能追上去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ædəmənt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ʃiː; ʃi]

As	soon	as	the	Adamant	was	brought	up	with	her	head	to	the	wind	she
作为	很快	作为	这	坚定不移	曾是	带来	向上	和	她	头	到	这	风	她

['oʊpənd] ['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'pelər] .

opened	fire	upon	the	repeller	.
打开	火	之上	这	驱避剂	.

“阿达曼特”号一被抬升到迎风面，就向驱逐者开火。

[ðə; ði] ['lætər] ['ves(ə)l] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊʃnləs]

The	latter	vessel	could	easily	have	sailed	out	of	the	range	of	a	motionless
这	后者	血管	可以	容易地	有	航行	出去	的	这	范围	的	一个	静止不动

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

后一艘船很容易就能驶出静止不动的敌舰的射程范围。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['ɔːrdərz][fər'bæd,fər'beɪd] [ðɪs] .

but	her	orders	forbade	this	.
但	她	订单	禁止	这	.

但她的命令禁止这样做。

[hɜːr; hər] [də'rektər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz]['ves(ə)l]

Her	director	had	been	instructed	by	the	Syndicate	to	expose	his	vessel
她	导演	有	到过	指示	经过	这	辛迪加	到	暴露	他的	血管

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] - ['hevi] ['gʌnz] .

to	the	fire	of	the	Adamant's	heavy	guns	.
到	这	火	的	这	-	重的	枪支	.

她的指挥官奉辛迪加之命，将他的船暴露在“阿达曼特”号重炮的火力之下。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [rɪ'pelər] [stiːmd] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['brɔːdsaɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

Accordingly	the	repeller	steamed	nearer	,	and	turned	her	broadside	toward	the
因此	这	驱避剂	蒸	更近	,	和	转向	她	舷侧	朝向	这

['brɪtɪʃ] [ʃɪp] .

British	ship	.
英国	船	.

于是，驱逐舰驶近，并将舷侧转向英国舰船。

['skersli] [hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [baʊ; boʊ] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædəmənt]

Scarcely	had	this	been	done	when	the	two	great	bow	guns	of	the	Adamant
几乎	有	这	到过	完毕	什么时候	这	二	伟大的	弓	枪支	的	这	坚定不移

[ʃʊk] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['rɔrz] ,

shook	the	air	with	tremendous	roars	,
摇晃	这	空气	和	巨大的	咆哮	,

事情刚一完成，阿达曼特号的两门巨型弓炮就发出震耳欲聋的轰鸣声，震动了整个天空。

[iːtʃ] ['hɜːrlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ['nɪrli] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [stiːl] .

each	hurling	over	the	sea	nearly	a	ton	of	steel	.
每个	投掷	超过	这	海	几乎	一个	吨	的	钢	.

每艘船都将近一吨重的钢铁抛入大海。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [ʃɑːt] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'pelər] ,

One	of	these	great	shot	passed	over	the	repeller	,
一	的	这些	伟大的	射击	通过了	超过	这	驱避剂	,

其中一发精彩的子弹越过了驱散器。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [strʌk] [hɜːr; hər] ['ɑːrmərd] [saɪd] ['ferli] [ə'mɪdʃɪp] .

but	the	other	struck	her	armoured	side	fairly	amidship	.
但	这	其他	击	她	装甲	边	相当	船中部	.

但另一枚炮弹击中了她装甲侧面的中部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [skriːm] [ʌv; əv] [kriːkɪŋ] [stiːl] ,

There	was	a	crash	and	scream	of	creaking	steel	,
那里	曾是	一个	碰撞	和	尖叫	的	嘎吱作响	钢	,

一声巨响，伴随着钢铁嘎吱作响的尖啸。

[ænd; ənd] [rɪˈpelər] [noʊ] . ['sɛvən] [roʊld] ['oʊvər][tuː; tə] ['wɪndwərd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk]

and	Repeller	No	.	7	rolled	over	to	windward	as	if	she	had	been	struck
和	驱避剂	不	.	7	滚动	超过	到	迎风	作为	如果	她	有	到过	击

[baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [siː] .

by	a	heavy	sea	.
经过	一个	重的	海	.

7 号驱逐舰仿佛被巨浪拍打过一般，向迎风面翻滚。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['raɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [əˈhed] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər][pɔːrt]

In	a	moment	she	righted	and	shot	ahead	,	and	,	turning	,	presented	her	port
在	一个	片刻	她	右	和	射击	前方	,	和	,	转弯	,	呈现	她	港口

[saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

side	to	the	enemy	.
边	到	这	敌人	.

片刻之后，她稳住船身，向前疾驰，然后转向，将左舷暴露在敌人面前。

['ɪnstənt] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [saɪd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bæŋks]

Instant	examination	of	the	armour	on	her	other	side	showed	that	the	two	banks
立即的	考试	的	这	盔甲	在	她	其他	边	显示	那	这	二	银行

[ʌv; əv] [sprɪŋz] [wɜːr; wər] [ʌnˈɪndʒərd] ,

of	springs	were	uninjured	,
的	弹簧	是	未受伤	,

立即检查她另一侧的盔甲，发现两组弹簧完好无损。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][æn; ən] [er] - ['bʌfər] [hæd; həd][ɪkˈsploʊdɪd][ɔːr] [feɪld] [tuː; tə] [sprɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ɪts]

and	that	not	an	air	-	buffer	had	exploded	or	failed	to	spring	back	to	its
和	那	不是	一个	空气	-	缓冲	有	爆炸了	或者	失败的	到	春天	后退	到	它是

['nɔːrm(ə)l][leŋkθ; leŋθ] .

normal	length	.
普通的	长度	.

而且没有一个气垫发生爆炸或无法恢复到正常长度。

['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædəmənt] [naʊ] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] , [ðə; ði][kræb] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə]

Firing	from	the	Adamant	now	came	thick	and	fast	,	the	crab	,	in	obedience	to
射击	从	这	坚定不移	现在	来了	厚的	和	快速地	,	这	螃蟹	,	在	服从	到

['signəlz] ,

signals	,
信号	,

阿达曼特号上的炮火密集而猛烈地袭来，螃蟹号也遵照信号进行射击。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][sʌm; səm] ['hevi] ['gʌnz] ['maʊntɪd]

turning	her	about	so	as	to	admit	the	firing	of	some	heavy	guns	mounted
转弯	她	关于	所以	作为	到	承认	这	射击	的	一些	重的	枪支	安装

[əˈmɪdʃɪps] .

amidships	.
船体中部	.

调转船头，以便让安装在船体中部的几门重炮开火。

[θriː] [ɪˈnɔːrməs] ['sɑːlɪd] [ʃɑːt] [strʌk] [ðə; ði] [rɪˈpelər] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stɑːrbərd]

Three	enormous	solid	shot	struck	the	repeller	at	different	points	on	her	starboard
三	巨大的	坚硬的	射击	击	这	驱避剂	在	不同的	积分	在	她	右舷

['ɑːrmər] [wɪˈðaʊt] [inˈfliktɪŋ] ['dæmɪdʒ] ,

armour	without	inflicting	damage	,
盔甲	没有	造成	损害	,

三枚巨大的实心炮弹击中了驱逐舰右舷装甲的不同部位，但并未造成损伤。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [hɪt] [hɜ:r; hər] [hæd; həd] [noʊ] [mɔ:r] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n]

while	the	explosion	of	several	shells	which	hit	her	had	no	more	effect	upon
尽管	这	爆炸	的	一些	贝壳	哪个	打	她	有	不	更多的	影响	之上

[hɜ:r; hər] [ɪ'læstɪk] ['ɑ:rmər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɑ:lɪd] [ʃɑ:t] .

her	elastic	armour	than	the	impact	of	the	solid	shot	.
她	松紧带	盔甲	比	这	影响	的	这	坚硬的	射击	.

虽然几枚炮弹击中了她，但爆炸对她的弹性装甲的影响并不比实心炮弹的冲击更大。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [nɑ:t] ['oʊnli] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [tu:; tə] [ɪts] [oʊn]

It	was	the	desire	of	the	Syndicate	not	only	to	demonstrate	to	its	own
它	曾是	这	欲望	的	这	辛迪加	不是	仅有的	到	证明	到	它是	自己的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ɪts] [sprɪŋ] ['ɑ:rmər] ,

satisfaction	the	efficiency	of	its	spring	armour	,
满意	这	效率	的	它是	春天	盔甲	,

该集团的愿望不仅在于向自己证明其弹簧盔甲的效能，

[bʌt; bət] [tu:; tə] [kən'vɪns] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hevɪst] ['gʌnz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['maɪti:əst] ['bæt(ə)l] -

but	to	convince	Great	Britain	that	her	heaviest	guns	on	her	mightiest	battle	-
但	到	说服	伟大的	英国	那	她	最重	枪支	在	她	最强大的	战斗	-

[ʃɪps] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [ɪts] ['ɑ:rmərd] ['ves(ə)lz] .

ships	could	have	no	effect	upon	its	armoured	vessels	.
船舶	可以	有	不	影响	之上	它是	装甲	船只	.

但目的是要让英国相信，她最强大的战舰上最重的火炮对英国的装甲舰艇没有任何作用。

[tu:; tə] [pru:v] [ðə; ðɪ] ['æbsəlu:t] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens]

To	prove	the	absolute	superiority	of	their	means	of	offence	and	defence
到	证明	这	绝对	优势	的	他们的	方法	的	罪行	和	防御

[wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [su'pri:m] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

was	the	supreme	object	of	the	Syndicate	.
曾是	这	最高	目的	的	这	辛迪加	.

证明其进攻和防御手段的绝对优越性是该辛迪加的最高目标。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪts] ['membər] ['stʌdid] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] ;

For	this	its	members	studied	and	worked	by	day	and	by	night	;
为了	这	它是	成员	研究	和	工作	经过	天	和	经过	夜晚	;

为此，其成员日夜学习和工作；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [pɔ:d] [aʊt] [ðer; ðər] ['mɪljənz] ; [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [weɪdʒd] [wɔ:r] .

for	this	they	poured	out	their	millions	;	for	this	they	waged	war	.
为了	这	他们	倾倒	出去	他们的	百万	;	为了	这	他们	发动	战争	.

为此，他们倾尽所有；为此，他们发动战争。

[tu:; tə] [pru:v] [wʌt] [ðeɪ] [kleɪmd] [wʊd] [bi:; bi] ['vɪktəri] .

To	prove	what	they	claimed	would	be	victory	.
到	证明	什么	他们	声称	会	是	胜利	.

为了证明他们所宣称的胜利。

[wen] [rɪ'pelər] [noʊ] . ['sɛvən] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ðə; ðɪ] ['hevi] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ædəmənt] [fɔ:r; fər]

When	Repeller	No	.	7	had	sustained	the	heavy	fire	of	the	Adamant	for
什么时候	驱避剂	不	.	7	有	持续	这	重的	火	的	这	坚定不移	为了

[ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

about	half	an	hour	,
关于	一半	一个	小时	,

当7号驱逐舰在阿达曼特的猛烈火力下坚持了大约半个小时后，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ɑ:rmər] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli]

it	was	considered	that	the	strength	of	her	armour	had	been	sufficiently
它	曾是	经过考虑的	那	这	力量	的	她	盔甲	有	到过	足够

['demənstreɪtɪd] ;

demonstrated	;
已证明	;

人们认为她的盔甲的坚固程度已经得到了充分的证明；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]

and	,	with	a	much	lighter	heart	than	when	he	had	turned	her
和	,	和	一个	很多	打火机	心	比	什么时候	他	有	转向	她

['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædəmənt] ,

broadside	to	the	Adamant	,
舷侧	到	这	坚定不移	,

而且，与他之前将她侧身对着亚当特号时相比，他的心情轻松多了。

[hɜːr; hər] [də'rektər] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stiːm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz]

her	director	gave	orders	that	she	should	steam	out	of	the	range	of	the	guns
她	导演	给予	订单	那	她	应该	蒸汽	出去	的	这	范围	的	这	枪支

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] .

of	the	British	ship	.
的	这	英国	船	.

她的指挥官下令让她驶出英国军舰的炮火射程。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [kræb][dʒeɪ][hæd; həd]['kwaɪətli] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]

During	the	cannonade	Crab	J	had	quietly	slipped	away	from	the	vicinity	of
期间	这	炮击	螃蟹	J	有	悄悄	滑倒了	离开	从	这	附近	的

[ðə; ði] ['ædəmənt] ,

the	Adamant	,
这	坚定不移	,

炮击期间，螃蟹J悄悄地从亚当特附近溜走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [rɪ'pelər] .

and	now	joined	the	repeller	.
和	现在	加入	这	驱避剂	.

现在也加入了驱虫器。

[ðə; ði] [greɪt] ['aɪərnklæd]['bæt(ə)l] - [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lɔːfti] [saɪdz] ['pleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [tuː] [fiːt]

The	great	ironclad	battle	-	ship	,	with	her	lofty	sides	plated	with	nearly	two	feet
这	伟大的	铁甲舰	战斗	-	船	,	和	她	高远	侧面	镀	和	几乎	二	脚

[ʌv; əv]['sɑːlɪd] [stiːl] ,

of	solid	steel	,
的	坚硬的	钢	,

那艘巨大的铁甲战舰，高耸的船舷覆盖着近两英尺厚的实心钢板，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɪks] [greɪt] ['gʌnz] , [iːtʃ] ['weɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] ,

with	her	six	great	guns	,	each	weighing	more	than	a	hundred	tons	,
和	她	六	伟大的	枪支	,	每个	称重	更多的	比	一个	百	吨	,

她拥有六门巨炮，每门炮重达一百多吨。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɑːrməmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['gʌnz] , [mə'ʃiːn] ['kænən] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri]

with	her	armament	of	other	guns	,	machine	cannon	,	and	almost	every
和	她	武器	的	其他	枪支	,	机器	大炮	,	和	几乎	每一个

[ə'plaɪəns] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['wɔːrfer] ,

appliance	of	naval	warfare	,
器具	的	海军	战争	,

凭借其配备的其他火炮、机炮以及几乎所有海军作战装备，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi][ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ɑːn] [bɔːrd] , [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

with	a	small	army	of	officers	and	men	on	board	,	was	left	in	charge	of
和	一个	小的	军队	的	警官	和	男人	在	木板	,	曾是	左边	在	收费	的

[kræb][keɪ] ,

Crab	K	,
螃蟹	K	,

船上配备了一小队官兵，他被委派负责指挥螃蟹K号。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [skwer] [jaːdz] [ʌv; əv] ['ɑːrmərd] [ruːf] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ði]

of	which	only	a	few	square	yards	of	armoured	roof	could	be	seen	above	the
的	哪个	仅有的	一个	很少	正方形	码	的	装甲	屋顶	可以	是	已见	多于	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

其中只有几平方码的装甲屋顶露出水面。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [toʊ] ['saʊθwərd] [hɜːr; hər][væst] [praɪz] , [ʌn'ɪndʒərd] ,

This	little	vessel	now	proceeded	to	tow	southward	her	vast	prize	,	uninjured	,
这	小的	血管	现在	继续	到	拖	向南	她	广阔的	奖	,	未受伤	,

这艘小船继续向南拖着她捕获的大量战利品，毫发无损。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər] ['rʌdər] [ænd; ənd] [prə'pelər] - [bleɪdz] [wɜːr; wər]['broʊkən][ænd; ənd] ['juːsləs] .

except	that	her	rudder	and	propeller	-	blades	were	broken	and	useless	.
除了	那	她	舵	和	螺旋桨	-	刀片	是	破碎的	和	无用	.

只是她的舵和螺旋桨叶片都坏了，无法使用了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kræb][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] ['paʊər] , [ðə; ði] ['prɑːgres] [meɪd]

Although	the	engines	of	the	crab	were	of	enormous	power	,	the	progress	made
虽然	这	发动机	的	这	螃蟹	是	的	巨大的	力量	,	这	进步	制成

[wʌz; wəz] [sloʊ] ,

was	slow	,
曾是	慢的	,

虽然螃蟹的引擎动力强劲，但行进速度却很慢。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ædəmənt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [toʊd] [stɜːrn] ['fɔːrmoʊst] .

for	the	Adamant	was	being	towed	stern	foremost	.
为了	这	坚定不移	曾是	存在	被拖走	船尾	首先	.

因为“阿达曼特”号是船尾朝前被拖曳的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði][kræb] [bɪn]

It	would	have	been	easier	to	tow	the	great	vessel	had	the	crab	been
它	会	有	到过	更轻松	到	拖	这	伟大的	血管	有	这	螃蟹	到过

[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] ,

attached	to	her	bow	,
随附的	到	她	弓	,

如果螃蟹被拴在船头，拖曳这艘巨轮就会容易得多。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ræm] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['meni] [fiːt] ['ʌndər] ['wɔːtər] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	a	ram	which	extended	many	feet	under	water	rendered	it	dangerous	for	a
但	一个	内存	哪个	扩展	许多	脚	在下面	水	渲染	它	危险的	为了	一个

[səb'mɜːrdʒd] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ɪt'self] [ɪn] [ɪts] [və'sɪnəti] .

submerged	vessel	to	attach	itself	in	its	vicinity	.
湮	血管	到	附	本身	在	它是	附近	.

但是，一个延伸到水下很多英尺的撞角，使得水下船只在其附近附着变得非常危险。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [rɪ'pelər] [kept] ['kʌmpəni] , [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

During	the	night	the	repeller	kept	company	,	although	at	a	considerable	distance	,
期间	这	夜晚	这	驱避剂	保留	公司	,	虽然	在	一个	大量	距离	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['ves(ə)l] ;

with	the	captured	vessel	;
和	这	捕获	血管	;

夜间，驱逐舰虽然与被俘船只保持着相当远的距离，但始终陪伴在旁；

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər][də'rektər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædəmənt]

and	early	the	next	morning	her	director	prepared	to	send	to	the	Adamant
和	早期的	这	下一个	早晨	她	导演	准备	到	发送	到	这	坚定不移

[ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg] - [ʌv; əv] - [truːs] ,

a	boat	with	a	flag	-	of	-	truce	,
一个	船	和	一个	旗帜	-	的	-	休战	,

第二天一大早，她的上司就准备派一艘挂着休战旗的船去阿达曼特。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [sə'rendər] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	letter	demanding	the	surrender	and	subsequent	evacuation	of	the
和	一个	信	要求	这	投降	和	随后的	疏散	的	这

['brɪtɪʃ] [ʃɪp] .

British	ship	.
英国	船	.

一封要求英国船只投降并随后撤离的信函。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [naʊ] ,

It	was	supposed	that	now	,
它	曾是	据称	那	现在	,

人们原本以为现在，

[wen] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædəmənt] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

when	the	officers	of	the	Adamant	had	had	time	to	appreciate	the	fact	that
什么时候	这	警官	的	这	坚定不移	有	有	时间	到	欣赏	这	事实	那

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ves(ə)l] ;

they	had	no	control	over	the	movements	of	their	vessel	;
他们	有	不	控制	超过	这	移动	的	他们的	血管	;

当“阿达曼特”号的船员们有时间意识到他们无法控制自己船只的航行时；

[ðæt] [ðer; ðər] ['ɑːrməmənt] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [ə'genst] [ðer; ðər] ['enəmi] ;

that	their	armament	was	powerless	against	their	enemies	;
那	他们的	武器	曾是	无力	反对	他们的	敌人	;

他们的武器装备对敌人毫无作用；

[ðæt] [ðə; ði] ['ædəmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [toʊd] [wer'evər] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [tʃoʊz] [tuː; tə]['ɔːrdər] , [ɔːr]

that	the	Adamant	could	be	towed	wherever	the	Syndicate	chose	to	order	,	or
那	这	坚定不移	可以	是	被拖走	无论	这	辛迪加	选择	到	命令	,	或者

[left] ['helpləs] [ɪn][mɪ'dəʊtʃɪən] ,

left	helpless	in	midocean	,
左边	无助	在	大洋中部	,

“阿达曼特”号可以被辛迪加拖到任何它想去的地方，也可以被弃置于茫茫大海之中，束手无策。

— [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

—	they	would	be	obliged	to	admit	that	there	was	nothing	for	them	to
—	他们	会	是	有义务	到	承认	那	那里	曾是	没有什么	为了	他们	到

[duː][bʌt; bət][tuː; tə] [sə'rendər] .

do	but	to	surrender	.
做	但	到	投降	.

——他们将不得不承认，他们除了投降别无选择。

[bʌt; bət] [ɪ'vents] [pruːvd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] -

But	events	proved	that	no	such	ideas	had	entered	the	minds	of	the	Adamant's
但	活动	已证实	那	不	这样的	想法	有	进入	这	思想	的	这	-

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

但事实证明，亚当号军官们根本没有过这样的想法。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] ['toʊtəli] [pri'ventid] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][flæg] - [ʌv; əv] - [truːs] [boʊt] .

and	their	action	totally	prevented	sending	a	flag	-	of	-	truce	boat	.
和	他们的	行动	完全	阻止	发送	一个	旗帜	-	的	-	休战	船	.

他们的行为完全阻止了停战旗船的派遣。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'pelər] [ðə; ði] ['ædəmənt] [bɪ'gæn]

As	soon	as	it	was	light	enough	to	see	the	repeller	the	Adamant	began
作为	很快	作为	它	曾是	光	足够的	到	看	这	驱避剂	这	坚定不移	开始

['faɪərɪŋ] [greɪt] ['gʌnz] [æt; ət][hɜːr; hər] .

firing	great	guns	at	her	.
射击	伟大的	枪支	在	她	.

天色一亮，能看清驱逐舰的炮火，阿达曼特号就开始向她发射重炮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːt] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] ,

She	was	too	far	away	for	the	shot	to	strike	her	,
她	曾是	也	远的	离开	为了	这	射击	到	罢工	她	,

她离得太远，子弹没能击中她。

[bʌt; bət][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ænd; ənd][send][ə; eɪ][boʊt][ʌv; əv]['eni][kaɪnd]['ɪntuː][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd]

but	to	launch	and	send	a	boat	of	any	kind	into	a	storm	of	shot	and
但	到	发射	和	发送	一个	船	的	任何	种类	进入	一个	风暴	的	射击	和

[ʃel] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

shell	was	of	course	impossible	.
壳	曾是	的	课程	不可能的	.

但是，在枪林弹雨中发射任何类型的船只当然是不可能的。

[ðə; ði] ['kænən] [səˈspendɪd] ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['ædəmənt][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [əˈgen] [brɔːt]

The	cannon	suspended	over	the	stern	of	the	Adamant	was	also	again	brought
这	大炮	暂停	超过	这	船尾	的	这	坚定不移	曾是	还	再次	带来

['ɪntuː] [pleɪ] ,

into	play	,
进入	玩	,

悬挂在“阿达曼特”号船尾的火炮也再次投入使用。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] ['æftər] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['toʊɪŋ] [kræb] .

and	shot	after	shot	was	driven	down	upon	the	towing	crab	.
和	射击	后	射击	曾是	驱动	向下	之上	这	拖带	螃蟹	.

一轮又一轮的炮火倾泻在拖曳的螃蟹身上。

['evri] [bɔːl] ['riːˈbaʊndid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ['ɑːrmər] ,

Every	ball	rebounded	from	the	spring	armour	,
每一个	球	反弹	从	这	春天	盔甲	,

每个球都从弹簧护甲上反弹回来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kræb] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt]['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ðɪs]

but	the	officer	in	charge	of	the	crab	became	convinced	that	after	a	time	this
但	这	官	在	收费	的	这	螃蟹	成为	确信	那	后	一个	时间	这

['kɑːnstənt] ['paʊndɪŋ] ,

constant	pounding	,
持续的	猛击	,

但负责这只螃蟹的官员确信，经过一段时间的持续敲击，

['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [wʊd] ['ɪndʒər][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [rɪˈpelər]

almost	in	the	same	place	,	would	injure	his	vessel	,	and	he	signalled	the	repeller
几乎	在	这	相同的	地方	,	会	损伤	他的	血管	,	和	他	发出信号	这	驱避剂

[tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .

to	that	effect	.
到	那	影响	.

几乎在同一个地方，会损坏他的船只，他向驱逐者发出了相应的信号。

[ðə; ði][dəˈrektər][ʌv; əv] [rɪˈpelər] [noʊ] . ['sɛvən][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

The	director	of	Repeller	No	.	7	had	been	considering	the	situation	.
这	导演	的	驱避剂	不	.	7	有	到过	考虑	这	情况	.

《Repeller No. 7》的导演一直在考虑这种情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði]['ædəmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn]

There	was	only	one	gun	on	the	Adamant	which	could	be	brought	to	bear	upon
那里	曾是	仅有的	一	枪	在	这	坚定不移	哪个	可以	是	带来	到	熊	之上

[kræb][keɪ] ,

Crab	K	,
螃蟹	K	,

“阿达曼特”号上只有一门枪可以用来攻击“螃蟹K”号。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [juːz]

and	it	would	be	the	part	of	wisdom	to	interfere	with	the	persistent	use
和	它	会	是	这	部分	的	智慧	到	干扰	和	这	执着的	使用

[ʌv; əv] [ðɪs] [gʌn] .

of	this	gun	.
的	这	枪	.

阻止这种枪支的持续使用，才是明智之举。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pelər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ædəmənt] ,

Accordingly	the	bow	of	the	repeller	was	brought	to	bear	upon	the	Adamant	,
因此	这	弓	的	这	驱避剂	曾是	带来	到	熊	之上	这	坚定不移	,

于是，驱逐者的弓箭便对准了金刚石。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['moʊtər][gʌn] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [buːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kænən]

and	her	motor	gun	was	aimed	at	the	boom	from	which	the	cannon
和	她	发动机	枪	曾是	旨在	在	这	繁荣	从	哪个	这	大炮

[wʌz; wəz] [sə'spendɪd] .

was	suspended	.
曾是	暂停	.

她的机枪瞄准了悬挂大炮的吊杆。

[ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kænən] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs]

The	projectile	with	which	the	cannon	was	loaded	was	not	an	instantaneous
这	弹丸	和	哪个	这	大炮	曾是	已加载	曾是	不是	一个	瞬间

['moʊtər] - [bɑːm] .

motor	-	bomb	.
发动机	-	炸弹	.

这门大炮装填的炮弹不是瞬间爆炸的摩托炸弹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['hevi] ['sɑːlɪd] [ʃɑːt] , ['drɪvn] [baɪ][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['moʊtər] [ə'tætʃmənt]

It	was	simply	a	heavy	solid	shot	,	driven	by	an	instantaneous	motor	attachment
它	曾是	简单地	一个	重的	坚硬的	射击	,	驱动	经过	一个	瞬间	发动机	依恋

,

,

,

它只是一个由瞬时马达驱动的重型实心弹丸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz]

and	was	thus	impelled	by	the	same	power	and	in	the	same	manner	as
和	曾是	因此	被迫	经过	这	相同的	力量	和	在	这	相同的	方式	作为

[ðə; ði]['moʊtər] - [bɑːmz] .

the	motor	-	bombs	.
这	发动机	-	炸弹	.

因此，它受到与摩托炸弹相同的力量和方式的驱使。

[ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['moʊtər] - ['paʊər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [juːst] [æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns]

The	instantaneous	motor	-	power	had	not	yet	been	used	at	so	great	a	distance
这	瞬间	发动机	-	力量	有	不是	然而	到过	用过的	在	所以	伟大的	一个	距离

[æz; əz] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'pelər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædəmənt] ,

as	that	between	the	repeller	and	the	Adamant	,
作为	那	之间	这	驱避剂	和	这	坚定不移	,

瞬时电机功率尚未在如此远的距离上得到应用，例如在排斥器和金刚石之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv]

and	the	occasion	was	one	of	intense	interest	to	the	small	body	of
和	这	场合	曾是	一	的	激烈的	兴趣	到	这	小的	身体	的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] ['hævɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪmɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] .

scientific	men	having	charge	of	the	aiming	and	firing	.
科学	男人	拥有	收费	的	这	瞄准	和	射击	.

这次事件引起了负责瞄准和射击的那小群科学家的极大兴趣。

[ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

The	calculations	of	the	distance	,	of	the	necessary	elevation	and	direction
这	计算	的	这	距离	,	的	这	必要的	海拔	和	方向

,

,

,

计算距离、所需海拔和方向，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'greɪ] [ʌv; əv]['moʊtər] - ['paʊər] [rɪ'kwaɪərd] , [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l]

and	of	the	degree	of	motor	-	power	required	,	were	made	with	careful
和	的	这	程度	的	发动机	-	力量	必需的	,	是	制成	和	小心

[ɪg'zæktnəs] ,

exactness	,
精确	,

并根据所需的电机功率大小进行了精确的测量。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['prɑːpər] ['ɪnstənt] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,

and	when	the	proper	instant	arrived	the	button	was	touched	,
和	什么时候	这	恰当的	立即的	到达的	这	按钮	曾是	感动	,

当时机成熟时，按钮被按下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kænən] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəsli]

and	the	shot	with	which	the	cannon	was	charged	was	instantaneously
和	这	射击	和	哪个	这	大炮	曾是	带电	曾是	瞬间

[rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ædəmənt] ,

removed	to	a	point	in	the	ocean	about	a	mile	beyond	the	Adamant	,
已移除	到	一个	观点	在	这	海洋	关于	一个	英里	超过	这	坚定不移	,

大炮装填的炮弹瞬间被抛射到阿达曼特号方圆约一英里外的海面上。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [buːm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd]

accompanied	by	a	large	portion	of	the	heavy	boom	at	which	the	gun	had
伴随	经过	一个	大的	部分	的	这	重的	繁荣	在	哪个	这	枪	有

[bɪn] [eɪmd] .

been	aimed	.
到过	旨在	.

伴随着炮口所瞄准的那段沉重炮管的大部分。

[ðə; ði] ['kænən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [buːm] [fel] ['ɪntuː]

The	cannon	which	had	been	suspended	from	the	end	of	this	boom	fell	into
这	大炮	哪个	有	到过	暂停	从	这	结尾	的	这	繁荣	跌倒	进入

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

悬挂在这根吊杆末端的火炮掉进了海里。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kræʃt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][kræb][keɪ] , [hæd; həd][nɑːt] [ðæt] ['ves(ə)l]

and	would	have	crashed	down	upon	the	roof	of	Crab	K	,	had	not	that	vessel
和	会	有	崩溃了	向下	之上	这	屋顶	的	螃蟹	K	,	有	不是	那	血管

,

,

,

如果不是那艘船，它就会砸到螃蟹K的屋顶上。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pelər] ,

in	obedience	to	a	signal	from	the	repeller	,
在	服从	到	一个	信号	从	这	驱避剂	,

遵照驱赶者的信号，

['luːsnd] [ɪts][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ædəmənt] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'stɜːrn] .

loosened	its	hold	upon	the	Adamant	and	retired	a	short	distance	astern	.
松动	它是	抓住	之上	这	坚定不移	和	退休	一个	短的	距离	倒车	.

它松开了对“阿达曼特”号的控制，向后退了一小段距离。

[mə'tɪrɪəl] ['ɪndʒəri] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæs][ʌv; əv]

Material	injury	might	not	have	resulted	from	the	fall	of	this	great	mass	of
材料	受伤	可能	不是	有	结果	从	这	落下	的	这	伟大的	大量的	的

['met(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði][kræb] ,

metal	upon	the	crab	,
金属	之上	这	螃蟹	,

这块巨大的金属砸在螃蟹身上，可能并没有造成实质性的伤害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['pruːd(ə)nt][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['juːsləs] [rɪsks] .

but	it	was	considered	prudent	not	to	take	useless	risks	.
但	它	曾是	经过考虑的	谨慎	不是	到	拿	无用	风险	.

但谨慎的做法是避免承担不必要的风险。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ædəmənt][wɜːr; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃə'grɪnd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl]

The	officers	of	the	Adamant	were	greatly	surprised	and	chagrined	by	the	fall
这	警官	的	这	坚定不移	是	非常	惊讶	和	懊恼地	经过	这	落下

[ʌv; əv][ðer; ðər][gʌn] ,

of	their	gun	,
的	他们的	枪	,

“阿达曼特”号的军官们对他们的炮掉落感到非常惊讶和懊恼。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [paʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][kræb] .

with	which	they	had	expected	ultimately	to	pound	in	the	roof	of	the	crab	.
和	哪个	他们	有	预期的	最终	到	磅	在	这	屋顶	的	这	螃蟹	.

他们原本希望最终能用这种方法敲开螃蟹的顶部。

[noʊ] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]

No	damage	had	been	done	to	the	vessel	except	the	removal	of	a	portion
不	损害	有	到过	完毕	到	这	血管	除了	这	移动	的	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [buːm] ,

of	the	boom	,
的	这	繁荣	,

除了部分围油栏被移除外，船只未受到其他损坏。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [blɑːks] [ə'tætʃt] ,

with	some	of	the	chains	and	blocks	attached	,
和	一些	的	这	链条	和	积木	随附的	,

其中一些链条和滑轮已经连接上，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [ɪ'mædʒɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðɪs] ['ɪndʒəri]

and	no	one	on	board	the	British	ship	imagined	for	a	moment	that	this	injury
和	不	一	在	木板	这	英国	船	想象	为了	一个	片刻	那	这	受伤

[hæd; həd] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪ'pelər] .

had	been	occasioned	by	the	distant	repeller	.
有	到过	引发	经过	这	遥远	驱避剂	.

英国船上的任何人都没有想到，这次受伤竟然是远处的驱逐者造成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːnstənt]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [hæd; həd] [krækt]

It	was	supposed	that	the	constant	firing	of	the	cannon	had	cracked
它	曾是	据称	那	这	持续的	射击	的	这	大炮	有	裂纹

[ðə; ði] [buːm] ,

the	boom	,
这	繁荣	,

人们认为，大炮的持续射击导致炮梁开裂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [snæpt] .

and	that	it	had	suddenly	snapped	.
和	那	它	有	突然	啪啪	.

它突然就断了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['ædəmənt] [ðə; ði] [mi:nz] [fɔ:r; fər] ['rɪgɪŋ] [ʌp]

Even	if	there	had	been	on	board	the	Adamant	the	means	for	rigging	up
甚至	如果	那里	有	到过	在	木板	这	坚定不移	这	方法	为了	索具	向上

[ə'nʌðər] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][fɔ:r; fər] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [ɑ:r'tɪləri] ['præktɪs] ,

another	arrangement	of	the	kind	for	perpendicular	artillery	practice	,
其他	安排	的	这	种类	为了	垂直	炮兵	实践	,

即使“阿达曼特”号上有用于进行垂直炮兵训练的另一种装置的设备，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] ,

it	would	have	required	a	long	time	to	get	it	into	working	order	,
它	会	有	必需的	一个	长的	时间	到	得到	它	进入	在职的	命令	,

要让它恢复正常运转需要很长时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv] [rɪ'pelər] [noʊ] . ['sɛvən] [hoʊpt] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪn] [wʊd]

and	the	director	of	Repeller	No	.	7	hoped	that	now	the	British	captain	would
和	这	导演	的	驱避剂	不	.	7	希望	那	现在	这	英国	队长	会

[si:] [ðə; ði] ['ju:sləsnəs] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:d] [rɪ'zɪstəns] .

see	the	uselessness	of	continued	resistance	.
看	这	无用性	的	持续	反抗	.

《第七号驱逐舰》的导演希望，现在英国上尉能够明白继续抵抗是徒劳的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪn] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

But	the	British	captain	saw	nothing	of	the	kind	,
但	这	英国	队长	锯	没有什么	的	这	种类	,

但英国船长并没有看到这种情况。

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] ['æftər] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] [hə:ld] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

and	shot	after	shot	from	his	guns	were	hurled	high	into	the	air	,
和	射击	后	射击	从	他的	枪支	是	投掷	高的	进入	这	空气	,

他的枪声一响起，子弹一颗接一颗地高射向空中。

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kɜ:rvz] [dɪ'skraɪbd] [wʊd] [brɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

in	hopes	that	the	great	curves	described	would	bring	some	of	them	down	on	the
在	希望	那	这	伟大的	曲线	描述	会	带来	一些	的	他们	向下	在	这

[dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pelər] .

deck	of	the	repeller	.
甲板	的	这	驱避剂	.

希望所描述的巨大曲线能将它们中的一些人带到驱逐舰的甲板上。

[ɪf] [ðɪs] ['bi:stli] [stɔ:r] - [ʃɪp] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][stænd]['faɪər][bʌt; bət]['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] , [kʊd; kəd]

If	this	beastly	store	-	ship	,	which	could	stand	fire	but	never	returned	it	,	could
如果	这	兽	店铺	-	船	,	哪个	可以	站立	火	但	绝不	返回	它	,	可以

[bi:; bi] [sʌŋk] ,

be	sunk	,
是	沉没	,

如果这艘凶猛的补给船——它能抵挡炮火却从不还击——能够被击沉，

[ðə; ði] - ['kæptɪn] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] .

the	Adamant's	captain	would	be	happy	.
这	-	队长	会	是	快乐的	.

“坚毅号”的船长会很高兴的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['moʊtɪv] ['paʊər] , [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [wʌz; wəz]

With	the	exception	of	the	loss	of	her	motive	power	,	his	vessel	was
和	这	例外	的	这	损失	的	她	动机	力量	,	他的	血管	曾是

[ɪn'tækt] ,

intact	,
完好无损的	,

除了失去动力之外，他的船完好无损。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['stu:pɪd][kræb] [wʊd] ['oʊnli] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] - [hed] [tu:; tə]

and	if	the	stupid	crab	would	only	continue	to	keep	the	Adamant's	head	to
和	如果	这	愚蠢的	螃蟹	会	仅有的	继续	到	保持	这	-	头	到

[ðə; ði] [si:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌkænə'neɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l]

the	sea	until	the	noise	of	her	cannonade	should	attract	some	other	British	vessel
这	海	直到	这	噪音	的	她	炮击	应该	吸引	一些	其他	英国	血管

[tu:; tə][ðə; ði] [si:n] ,

to	the	scene	,
到	这	场景	,

如果那只愚蠢的螃蟹能继续让"阿达曼特"号的船头朝向大海，直到炮声能吸引其他英国船只前来支援，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [maɪt] [bi:; bi] ['ɔ:ltərd] .

the	condition	of	affairs	might	be	altered	.
这	状况	的	事务	可能	是	已修改	.

情况可能会发生变化。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædəmənt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɔ:r] .

All	that	day	the	great	guns	of	the	Adamant	continued	to	roar	.
全部	那	天	这	伟大的	枪支	的	这	坚定不移	持续	到	吼	.

整整一天，阿达曼特号上的大炮都在轰鸣作响。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ri'zju:md] ,

The	next	morning	,	however	,	the	firing	was	not	resumed	,
这	下一个	早晨	,	然而	,	这	射击	曾是	不是	恢复	,

然而，第二天早上，射击并未继续进行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pelər] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ə'proʊtʃɪŋ]

and	the	officers	of	the	repeller	were	greatly	surprised	to	see	approaching
和	这	警官	的	这	驱避剂	是	非常	惊讶	到	看	接近

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [ə; eɪ][boʊt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .

from	the	British	ship	a	boat	carrying	a	white	flag	.
从	这	英国	船	一个	船	携带	一个	白色的	旗帜	.

而驱逐舰上的军官们则大吃一惊地看到一艘挂着白旗的小船从英国船上驶来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['welkəm] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'weitid]

This	was	a	very	welcome	sight	,	and	the	arrival	of	the	boat	was	awaited
这	曾是	一个	非常	欢迎	视线	,	和	这	到达	的	这	船	曾是	等待中

[wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['ɪntrəst] .

with	eager	interest	.
和	渴望的	兴趣	.

这是一个令人欣喜的景象，人们热切期盼着船只的到来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [held] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['ædəmənt] .

During	the	night	a	council	had	been	held	on	board	the	Adamant	.
期间	这	夜晚	一个	理事会	有	到过	握住	在	木板	这	坚定不移	.

当晚，在"阿达曼特"号上召开了一次会议。

[hɜ:r; hər] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] , ['i:ðər] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'sɪstəns] [ɔ:r][ɪn] ['indʒərɪŋ]

Her	cannonading	had	had	no	effect	,	either	in	bringing	assistance	or	in	injuring
她	炮击	有	有	不	影响	,	任何一个	在	带来	协助	或者	在	受伤

[ðə; ði] ['enəmi] ;

the	enemy	;
这	敌人	;

她的炮击没有任何效果，既没有带来援军，也没有伤及敌人；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [toʊd] ['stedəli] ['saʊθwərd] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l]

she	was	being	towed	steadily	southward	farther	and	farther	from	the	probable
她	曾是	存在	被拖走	稳步	向南	更远	和	更远	从	这	可能

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ;

neighbourhood	of	a	British	man	-	of	-	war	;
邻里	的	一个	英国	男人	-	的	-	战争	;

她被稳步向南拖行，离英国军舰可能出现的海域越来越远；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

and	it	was	agreed	that	it	would	be	the	part	of	wisdom	to	come	to
和	它	曾是	同意	那	它	会	是	这	部分	的	智慧	到	来	到

[tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪndɪkəts] ['ves(ə)l] .

terms	with	the	Syndicate's	vessel	.
条款	和	这	辛迪加的	血管	.

双方一致认为，与辛迪加的船只达成协议是明智之举。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大战辛迪加(The Great War Syndicate)
第4/6页

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædəmənt] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pelər] ,

Therefore	the	captain	of	the	Adamant	sent	a	letter	to	the	repeller	,
所以	这	队长	的	这	坚定不移	发送	一个	信	到	这	驱避剂	,

因此，“阿达曼特号”的船长给驱逐者写了一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] ,

in	which	he	stated	to	the	persons	in	charge	of	that	ship	,
在	哪个	他	声明	到	这	人	在	收费	的	那	船	,

他向船上的负责人陈述道：

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['toʊtəli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ]

that	although	his	vessel	had	been	injured	in	a	manner	totally	at	variance	with
那	虽然	他的	血管	有	到过	受伤	在	一个	方式	完全	在	方差	和

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['wɔːrfer] ,

the	rules	of	naval	warfare	,
这	规则	的	海军	战争	,

虽然他的船只受损的方式完全违反了海战规则，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðɪs] [fækt][ænd; ənd] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪndɪkəts]

he	would	overlook	this	fact	and	would	agree	to	cease	firing	upon	the	Syndicate's
他	会	俯瞰	这	事实	和	会	同意	到	停止	射击	之上	这	辛迪加的

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

他会忽略这一事实，并同意停止向辛迪加的船只开火。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [krɑːft] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]

provided	that	the	submerged	craft	which	was	now	made	fast	to	his	vessel	should
假如	那	这	湮	工艺	哪个	曾是	现在	制成	快速地	到	他的	血管	应该

[ə'tætʃ] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] - [baʊ; boʊ] ,

attach	itself	to	the	Adamant's	-	bow	,
附	本身	到	这	-		弓	,

前提是，现在已与他的船只连接的水下小艇应与“阿达曼特”号的船首相连。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['keɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] , [wʊd] [toʊ] [hɜːr; hər]

and	by	means	of	a	suitable	cable	which	she	would	furnish	,	would	tow	her
和	经过	方法	的	一个	合适的	电缆	哪个	她	会	提供	,	会	拖	她

['ɪntuː] ['brɪtɪʃ] ['wɔːtərz] .

into	British	waters	.
进入	英国	水	.

她将提供合适的缆绳，然后将她拖入英国水域。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [dʌn] [hiː; hi] [wʊd] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['toʊɪŋ] [krɑːft][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sɪks]['aʊərz]

If	this	were	done	he	would	guarantee	that	the	towing	craft	should	have	six	hours
如果	这	是	完毕	他	会	保证	那	这	拖带	工艺	应该	有	六	小时

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

in	which	to	get	away	.
在	哪个	到	得到	离开	.

如果这样做，他保证拖船有六个小时的时间脱身。

[wen] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [riːd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'pelər] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['merimənt] ,

When	this	letter	was	read	on	board	the	repeller	it	created	considerable	merriment	,
什么时候	这	信	曾是	读	在	木板	这	驱避剂	它	创建	大量	欢乐	,

当这封信在驱逐舰上被朗读时，引起了不小的欢笑。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ænsər] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [ðæt] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['æbsəluːt]

and	an	answer	was	sent	back	that	no	conditions	but	those	of	absolute
和	一个	回答	曾是	发送	后退	那	不	状况	但	那些	的	绝对

[sə'rendər] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] .

surrender	could	be	received	from	the	British	ship	.
投降	可以	是	已收到	从	这	英国	船	.

回复称，英国军舰除了绝对投降之外，不接受任何其他条件。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðɪs] ['ænsər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	three	minutes	after	this	answer	had	been	received	by	the	captain	of	the
在	三	分钟	后	这	回答	有	到过	已收到	经过	这	队长	的	这

['ædəmənt] ,

Adamant	,
坚定不移	,

在“阿达曼特”号船长收到这个答复后的三分钟内，

[tuː] ['ʃɛlz] [went] [hwɜːɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [θruː] [ðə; ði] [er] [tɔːrd] [rɪ'pelər] [noʊ] . ['sɛvən] ,

two	shells	went	whirring	and	shrieking	through	the	air	toward	Repeller	No	.	7	,
二	贝壳	去	嗡嗡声	和	尖叫	通过	这	空气	朝向	驱避剂	不	.	7	,

两枚炮弹呼啸着飞向7号驱散器，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ðə; ði][stɜːrn] , [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ,

and	after	that	the	cannonading	from	the	bow	,	the	stern	,	the	starboard	,
和	后	那	这	炮击	从	这	弓	,	这	船尾	,	这	右舷	,

之后，炮火分别从船首、船尾和右舷袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrt] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] - [ʃɪp] [went] [ɑːn] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	the	port	guns	of	the	great	battle	-	ship	went	on	whenever	there	was	a
和	这	港口	枪支	的	这	伟大的	战斗	-	船	去	在	每当	那里	曾是	一个

['vɪzəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['koʊstɪŋ]

visible	object	on	the	ocean	which	looked	in	the	least	like	an	American	coasting
可见的	目的	在	这	海洋	哪个	看起来	在	这	至少	喜欢	一个	美国人	滑行

['ves(ə)l] [ɔːr][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

vessel	or	man	-	of	-	war	.
血管	或者	男人	-	的	-	战争	.

每当海洋上出现任何看起来像美国沿海船只或军舰的物体时，这艘大型战列舰的左舷炮就会开火。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [kræb][keɪ] [toʊd] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðɪs] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ]

For	a	week	Crab	K	towed	steadily	to	the	south	this	blazing	and	thundering
为了	一个	星期	螃蟹	K	被拖走	稳步	到	这	南	这	炽烈	和	雷鸣

[mə'riːn] ['sɪtədel] ;

marine	citadel	;
海洋	堡垒	;

一周以来，“螃蟹 K”号稳步向南拖曳着这座燃烧轰鸣的海洋堡垒；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kræb] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [ə'kʌmpəniɪŋ] [rɪ'pelər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

and	then	the	crab	signalled	to	the	still	accompanying	repeller	that	it	must
和	然后	这	螃蟹	发出信号	到	这	仍然	随同	驱避剂	那	它	必须

[biː; bi] [rɪ'liːvd] .

be	relieved	.
是	松了口气	.

然后螃蟹向仍然跟随它的驱蟹者发出信号，表示它必须被解救了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fɪtɪd] [aʊt][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [kruːz] , [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər]

It	had	not	been	fitted	out	for	so	long	a	cruise	,	and	supplies	were
它	有	不是	到过	适配	出去	为了	所以	长的	一个	巡航	,	和	补给品	是

['getɪŋ] [loʊ] .

getting	low	.
获得	低的	.

船上已经很久没有进行装备更新了，物资也快用完了。

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv] [ðɪs]

The	Syndicate	,	which	had	been	kept	informed	of	all	the	details	of	this
这	辛迪加	,	哪个	有	到过	保留	知情的	的	全部	这	细节	的	这

[ə'fer] ,

affair	,
事务	,

辛迪加方面一直了解此事的全部细节，

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pər'si:vd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] [kræb][keɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kræb] ,

had	already	perceived	the	necessity	of	relieving	Crab	K	,	and	another	crab	,
有	已经	感知	这	必要性	的	缓解	螃蟹	K	,	和	其他	螃蟹	,

[wel] [prə'vɪʒənd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [aʊt] ,

well	provisioned	and	fitted	out	,
出色地	已配置	和	适配	出去	,

已经意识到有必要换掉螃蟹K，以及另一只装备齐全、物资充足的螃蟹。

[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

was	already	on	the	way	to	take	its	place	.
曾是	已经	在	这	方式	到	拿	它是	地方	.

已经在前往取代它的路上了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][kræb][si:] , [pə'zesɪŋ] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪnz] ,

This	was	Crab	C	,	possessing	powerful	engines	,
这	曾是	螃蟹	C	,	拥有	强大的	发动机	,

这是C型螃蟹，它拥有强大的引擎。

[bʌt; bət][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ru:f] ['ɑ:rmər] [ðə; ði] ['wi:kəst] [ʌv; əv][ɪts] [klæs] .

but	in	point	of	roof	armour	the	weakest	of	its	class	.
但	在	观点	的	屋顶	盔甲	这	最弱	的	它是	班级	.

但就屋顶装甲而言，它是同类产品中最弱的。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər] [sperd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kræb][tu:; tə] [toʊ] [ðə; ði] ['ædəmənt] ,

It	could	be	better	spared	than	any	other	crab	to	tow	the	Adamant	,
它	可以	是	更好的	幸存	比	任何	其他	螃蟹	到	拖	这	坚定不移	,

与其他螃蟹相比，它更适合用来拖曳“阿达曼特”号。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [hæd; həd][nɑ:t] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [pʊt] [aʊt]

and	as	the	British	ship	had	not	,	and	probably	could	not	,	put	out
和	作为	这	英国	船	有	不是	,	和	大概	可以	不是	,	放	出去

[ə'nʌðər] [sə'spendɪd] ['kænən] ,

another	suspended	cannon	,
其他	暂停	大炮	,

由于英国军舰没有，而且可能也无法架设另一门悬挂式大炮，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [rɪ'kwaɪərd] .

it	was	considered	quite	suitable	for	the	service	required	.
它	曾是	经过考虑的	相当	合适的	为了	这	服务	必需的	.

它被认为非常适合所需的服务。

[bʌt; bət] [wen] [kræb][si:] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædəmənt] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] .

But	when	Crab	C	came	within	half	a	mile	of	the	Adamant	it	stopped	.
但	什么时候	螃蟹	C	来了	之内	一半	一个	英里	的	这	坚定不移	它	停止	.

但当螃蟹 C 距离 Adamant 不到半英里时，它就停了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['stedi] ['lʊkaʊt] [hæd; həd] [bɪn]

It	was	evident	that	on	board	the	British	ship	a	steady	lookout	had	been
它	曾是	明显	那	在	木板	这	英国	船	一个	稳定的	瞭望台	有	到过

[meɪn'teɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [freʃ] [kræbz] ,

maintained	for	the	approach	of	fresh	crabs	,
维持	为了	这	方法	的	新鲜的	螃蟹	,

很明显，英国船上一直有人密切关注着新鲜螃蟹的到来。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ɪ'nɔːrməs] [ʃel] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] ['hevi] ['gʌnz] ,

for	several	enormous	shell	and	shot	from	heavy	guns	,
为了	一些	巨大的	壳	和	射击	从	重的	枪支	,

用于发射重型火炮的数枚巨型炮弹和炮弹丸，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] ['ʌpwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['æŋg(ə)l] ,

which	had	been	trained	upward	at	a	high	angle	,
哪个	有	到过	受过训练	向上	在	一个	高的	角度	,

它被向上倾斜训练过，

[naʊ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][kræb] .

now	fell	into	the	sea	a	short	distance	from	the	crab	.
现在	跌倒	进入	这	海	一个	短的	距离	从	这	螃蟹	.

现在它落入了离螃蟹不远的海里。

[kræb][siː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [fɪrd] [ðiːz] ['hevi] [ʃɑːt] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['faɪərd][frʌm; frəm][æn; ən]

Crab	C	would	not	have	feared	these	heavy	shot	had	they	been	fired	from	an
螃蟹	C	会	不是	有	害怕	这些	重的	射击	有	他们	到过	被解雇	从	一个

['ɔːrd(ə)neri] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ;

ordinary	elevation	;
普通的	海拔	;

如果这些重型炮弹是从普通高度发射的，螃蟹 C 不会害怕它们；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] ['ʌðər] ['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪndɪkəts] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [hæv; həv]

and	although	no	other	vessel	in	the	Syndicate's	service	would	have
和	虽然	不	其他	血管	在	这	辛迪加的	服务	会	有

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['gɔːntlət] ,

hesitated	to	run	the	terrible	gauntlet	,
犹豫了一下	到	跑步	这	糟糕的	手套	,

尽管辛迪加旗下的其他船只都不会犹豫去冒险，但

[ðɪs] [wʌn] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['erərz] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

this	one	,	by	reason	of	errors	in	construction	,
这	一	,	经过	原因	的	错误	在	建造	,

这台机器由于施工错误而出现故障。

['biːɪŋ] [les] ['eɪb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kræb][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [fɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt]

being	less	able	than	any	other	crab	to	resist	the	fall	from	a	great	height
存在	较少的有能力的		比	任何	其他	螃蟹	到	抵抗	这	落下	从	一个	伟大的	高度

[ʌv; əv] ['pɑːndərəs] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ,

of	ponderous	shot	and	shell	,
的	沉重的	射击	和	壳	,

与其他螃蟹相比，它更难抵抗从高处坠落的沉重弹丸和贝壳的冲击力。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][nɑːt][tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː] [ðɪs] [reɪn][ʌv; əv]['aɪərn] ; [ænd; ənd] ,

thought	it	prudent	not	to	venture	into	this	rain	of	iron	;	and	,
想法	它	谨慎	不是	到	风险投资	进入	这	雨	的	铁	;	和	,

他认为谨慎起见，最好不要冒险进入这片铁雨之中；而且，

['muːvɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]

moving	rapidly	beyond	the	line	of	danger	,	it	attempted	to	approach	the
移动	快速	超过	这	线	的	危险	,	它	尝试过	到	方法	这

['ædəmənt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] .

Adamant	from	another	quarter	.
坚定不移	从	其他	四分之一	.

它迅速越过危险线，试图从另一个方向接近“坚毅号”。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

If	it	could	get	within	the	circle	of	falling	shot	it	would	be	safe	.
如果	它	可以	得到	之内	这	圆圈	的	坠落	射击	它	会	是	安全的	.

如果它能进入弹丸落下的范围内，那就安全了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][duː] .

But	this	it	could	not	do	.
但	这	它	可以	不是	做	.

但它却做不到这一点。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædəmənt] ['gʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][drɑːp] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['ʃɛlz]

On	all	sides	of	the	Adamant	guns	had	been	trained	to	drop	shot	and	shells
在	全部	侧面	的	这	坚定不移	枪支	有	到过	受过训练	到	降低	射击	和	贝壳

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

at	a	distance	of	half	a	mile	from	the	ship	.
在	一个	距离	的	一半	一个	英里	从	这	船	.

“阿达曼特”号四面都架设了火炮，向距离舰船半英里远的地方发射炮弹。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maɪti] ['aɪərnklæd] [stiːmd] [kræb][siː] ;

Around	and	around	the	mighty	ironclad	steamed	Crab	C	;
大约	和	大约	这	强大的	铁甲舰	蒸	螃蟹	C	;

围绕着强大的铁甲蒸蟹C；

[bʌt; bət] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] ['glæsɪz] [ɑːn]

but	wherever	she	went	her	presence	was	betrayed	to	the	fine	glasses	on
但	无论	她	去	她	在场	曾是	背叛	到	这	美好的	眼镜	在

[bɔːrd] [ðə; ði] ['ædəmənt] [baɪ][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

board	the	Adamant	by	the	bit	of	her	shining	back	and	the	ripple	about	it	;
木板	这	坚定不移	经过	这	少量	的	她	灼灼	后退	和	这	波纹	关于	它	;

但无论她走到哪里，她闪亮的后背和周围泛起的涟漪都会让“阿达曼特号”上的高级眼镜发现她的存在；

[ænd; ənd]['evər] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [daʊn] [ðæt] [heɪl][ʌv; əv]['aɪərn][ɪn] ['mæsɪz]

and	ever	between	her	and	the	ship	came	down	that	hail	of	iron	in	masses
和	曾经	之间	她	和	这	船	来了	向下	那	冰雹	的	铁	在	群众

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [tʌn] ,

of	a	quarter	ton	,
的	一个	四分之一	吨	,

于是，一团团重达四分之一吨的铁块如雨点般落在她和船之间。

[hæf] [tʌn] , [ɔːr] ['nɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [tʌn] .

half	ton	,	or	nearly	a	whole	ton	.
一半	吨	, 或者		几乎	一个	所有的	吨	.

半吨，或者说将近一吨。

[kræb][siː][kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] ['ʌndər] [ðiːz] ,

Crab	C	could	not	venture	under	these	,
螃蟹	C	可以	不是	风险投资	在下面	这些	,

螃蟹C无法冒险从这些地方穿过。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['ædəmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] [saʊθ] , ['dæʃɪŋ] [tuː; tə]

and	all	day	she	accompanied	the	Adamant	on	her	voyage	south	,	dashing	to
和	全部	天	她	伴随	这	坚定不移	在	她	航程	南	,	帅气	到

[ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ðæt] ,

this	side	and	that	,
这	边	和	那	,

她整天都陪伴着“阿达曼特号”向南航行，一会儿往这边跑，一会儿往那边跑。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ,

and	looking	for	the	chance	that	did	not	come	,
和	寻找	为了	这	机会	那	做过	不是	来	,

苦苦寻觅却始终未曾到来的机会。

[fɔːr; fər][ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['kænən] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [ʃɪp] [rɔːrd] [æt; ət][hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

for	all	day	the	cannon	of	the	battle	-	ship	roared	at	her	wherever	she	might
为了	全部	天	这	大炮	的	这	战斗	-	船	咆哮	在	她	无论	她	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

整整一天，无论她身在何处，战舰上的大炮都对着她轰鸣。

[ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][kræb][keɪ][wɜːr; wər] [naʊ] ['veri] ['restɪv] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	inmates	of	Crab	K	were	now	very	restive	and	uneasy	,	for	they	were
这	囚犯	的	螃蟹	K	是	现在	非常	不安分	和	不安	,	为了	他们	是

[ɑːn] [ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

on	short	rations	,
在	短的	口粮	,

K号蟹舍的囚犯们现在非常焦躁不安，因为他们的口粮短缺。

[bəuθ][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

both	of	food	and	water	.
两个都	的	食物	和	水	.

食物和水。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kæst] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædəmənt] ,

They	would	have	been	glad	enough	to	cast	loose	from	the	Adamant	,
他们	会	有	到过	高兴的	足够的	到	投掷	松动的	从	这	坚定不移	,

他们很乐意摆脱亚当特的束缚，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] [ʃɪp] [tuː; tə][roʊl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] , ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə]

and	leave	the	spiteful	ship	to	roll	to	her	heart's	content	,	broadside	to
和	离开	这	恶毒的	船	到	卷	到	她	心脏的	内容	,	舷侧	到

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

任由这艘怨恨的船横着向大海，尽情地摇晃吧。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [rʌn] [ðer; ðər]['ves(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [θɪk] [prə'tektɪd] [baɪ] [sprɪŋ]

They	did	not	fear	to	run	their	vessel	,	with	its	thick	roofplates	protected	by	spring
他们	做过	不是	害怕	到	跑步	他们的	血管	,	和	它是	厚的	屋顶板	受保护	经过	春天

['ɑːrmər] ,

armour	,
盔甲	,

他们并不害怕驾驶他们的船只，这艘船的厚重顶板由弹簧装甲保护着。

[θruː] [ðə; ði] ['hevist] [ˌkænə'neɪd] .

through	the	heaviest	cannonade	.
通过	这	最重	炮击	.

经受住了最猛烈的炮火轰击。

[bʌt; bət] ['signəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pelər] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ædəmənt]

But	signals	from	the	repeller	commanded	them	to	stay	by	the	Adamant
但	信号	从	这	驱避剂	命令	他们	到	停留	经过	这	坚定不移

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] ,

as	long	as	they	could	hold	out	,
作为	长的	作为	他们	可以	抓住	出去	,

但来自驱逐者的信号命令他们尽可能长时间地留在阿达曼特附近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [wen] [naɪt]

and	they	were	obliged	to	content	themselves	with	a	hope	that	when	night
和	他们	是	有义务	到	内容	他们自己	和	一个	希望	那	什么时候	夜晚

[fel] [ðə; ði] ['ʌðər] [kræb] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædəmənt] ,

fell	the	other	crab	would	be	able	to	get	in	under	the	stern	of	the	Adamant	,
跌倒	这	其他	螃蟹	会	是	有能力的	到	得到	在	在下面	这	船尾	的	这	坚定不移	,

他们只能寄希望于夜幕降临时，另一只螃蟹能够从“阿达曼特”号的船尾钻进去。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

and	make	the	desired	exchange	.
和	制作	这	想要的	交换	.

并进行所需的交换。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkəts] ['fɔːrsɪz] ,

But	to	the	great	discomfiture	of	the	Syndicate's	forces	,
但	到	这	伟大的	沮丧	的	这	辛迪加的	力量	,

但令辛迪加势力大为沮丧的是，

['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['skersli] [kʌm] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [fɔːr] [ɪ'nɔːrməs] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [bleizd] [haɪ] [ʌp] [ɑːn]

darkness	had	scarcely	come	on	before	four	enormous	electric	lights	blazed	high	up	on
黑暗	有	几乎	来	在	前	四	巨大的	电的	灯	燃烧的	高的	向上	在

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['lɔːfti] [mæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædəmənt] ,

the	single	lofty	mast	of	the	Adamant	,
这	单身的	高远	桅杆	的	这	坚定不移	,

夜幕刚刚降临，阿达曼特号高耸的桅杆上就亮起了四盏巨大的电灯。

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

lighting	up	the	ocean	for	a	mile	on	every	side	of	the	ship	.
灯光	向上	这	海洋	为了	一个	英里	在	每一个	边	的	这	船	.

船的四周，方圆一英里内的海面都被灯光照亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər][kræb][siː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ɪn] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪn] [brɔːd]

It	was	of	no	more	use	for	Crab	C	to	try	to	get	in	now	than	in	broad
它	曾是	的	不	更多的	使用	为了	螃蟹	C	到	尝试	到	得到	在	现在	比	在	广阔

['deɪlaɪt] ;

daylight	;
日光	;

螃蟹 C 现在试图闯入和在大白天闯入一样毫无用处；

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [rɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kræb] [mə'nuːvə] .

and	all	night	the	great	guns	roared	,	and	the	little	crab	manoeuvred	.
和	全部	夜晚	这	伟大的	枪支	咆哮	,	和	这	小的	螃蟹	操纵	.

整夜大炮轰鸣，小螃蟹四处游荡。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [fɑːg] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,

The	next	morning	a	heavy	fog	fell	upon	the	sea	,
这	下一个	早晨	一个	重的	多雾路段	跌倒	之上	这	海	,

第二天早晨，海面上笼罩着一层浓雾。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [ʃɪp] [ænd; ənd][kræb][siː][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ʃʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]

and	the	battle	-	ship	and	Crab	C	were	completely	shut	out	of	sight	of
和	这	战斗	-	船	和	螃蟹	C	是	完全地	关闭	出去	的	视线	的

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

战舰和螃蟹C完全彼此看不见。

[naʊ] [ðə; ði] ['kænən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædəmənt] [wɜːr; wər]['saɪlənt] ,

Now	the	cannon	of	the	Adamant	were	silent	,
现在	这	大炮	的	这	坚定不移	是	沉默的	,

现在，亚当号的炮声沉寂了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði][kræb][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n]

for	the	only	result	of	firing	would	be	to	indicate	to	the	crab	the	location
为了	这	仅有的	结果	的	射击	会	是	到	表明	到	这	螃蟹	这	地点

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] .

of	the	British	ship	.
的	这	英国	船	.

开火的唯一结果就是向螃蟹表明英国船只的位置。

[ðə; ði] [smoʊk] - ['signəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['toʊɪŋ] [kræb][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [baɪ]

The	smoke	-	signals	of	the	towing	crab	could	not	be	seen	through	the	fog	by
这	抽烟	-	信号	的	这	拖带	螃蟹	可以	不是	是	已见	通过	这	多雾路段	经过

[hɜːr; hər] ['kɔnˌsɔːts] ,

her	consorts	,
她	配偶	,

拖曳蟹的同伴们无法透过浓雾看到它发出的烟雾信号。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['signəlz] [baɪ] [saʊnd] .

and	she	seemed	to	be	incapable	of	making	signals	by	sound	.
和	她	似乎	到	是	无法	的	制作	信号	经过	声音	.

她似乎无法通过声音发出信号。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædəmənt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɑːg]

Therefore	the	commander	of	the	Adamant	thought	it	likely	that	until	the	fog
所以	这	指挥官	的	这	坚定不移	想法	它	可能	那	直到	这	多雾路段

[roʊz] [ðə; ði][kræb][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

rose	the	crab	could	not	find	his	ship	.
玫瑰	这	螃蟹	可以	不是	寻找	他的	船	.

因此，“阿达曼特”号的指挥官认为，在雾气升起之前，螃蟹很可能找不到他的船。

[wʌt] [ðæt] ['ʌðər] [kræb] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][kʊd; kəd][biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

What	that	other	crab	intended	to	do	could	be	,	of	course	,	on	board	the
什么	那	其他	螃蟹	故意的	到	做	可以	是	,	的	课程	,	在	木板	这

['ædəmənt] ,

Adamant	,
坚定不移	,

当然，另一只螃蟹的意图可能就在“阿达曼特”号上。

['oʊnli][ə; eɪ] [sər'maɪz] ;

only	a	surmise	;
仅有的	一个	推测	;

只是猜测；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][tuː; tə][biː; bi]

but	it	was	believed	that	she	would	bring	with	her	a	torpedo	to	be
但	它	曾是	相信	那	她	会	带来	和	她	一个	鱼雷	到	是

[ɪk'sploʊdɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] .

exploded	under	the	British	ship	.
爆炸了	在下面	这	英国	船	.

但人们相信她会携带一枚鱼雷，准备在英国军舰下方引爆。

[ðæt] [wʌn][kræb][ʃʊd; ʃəd] [toʊ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['pɑːsəb(ə)l][eɪd] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ]

That	one	crab	should	tow	her	away	from	possible	aid	until	another	should	bring	a
那	一	螃蟹	应该	拖	她	离开	从	可能的	援助	直到	其他	应该	带来	一个

[tɔːr'piːdoʊ][tuː; tə] ['fæsn] [tuː; tə][hɜːr; hər][stɜːrn] - [poʊst] [siːmd] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

torpedo	to	fasten	to	her	stern	-	post	seemed	a	reasonable	explanation	of
鱼雷	到	系	到	她	船尾	-	邮政	似乎	一个	合理的	解释	的

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkəts] ['ves(ə)lz] .

the	action	of	the	Syndicate's	vessels	.
这	行动	的	这	辛迪加的	船只	.

一只螃蟹将她拖离可能的救援，直到另一只螃蟹带来鱼雷，将其固定在她的船尾柱上，这似乎是对辛迪加船只行动的合理解释。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ædəmənt]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]

The	officers	of	the	Adamant	little	understood	the	resources	and	intentions	of
这	警官	的	这	坚定不移	小的	理解	这	资源	和	意图	的

[ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .

their	opponents	.
他们的	对手	.

“坚毅号”的军官们对对手的资源和意图知之甚少。

['evri] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['kærid] [ə; eɪ] [mæg'netɪk] ['ɪndɪkeɪtər] ,

Every	**vessel**	**of**	**the**	**Syndicate**	**carried**	**a**	**magnetic**	**indicator**	**,**
每一个	血管	的	这	辛迪加	携带	一个	磁的	指标	,

该集团的每艘船只都配备了磁性指示器。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [kə'lɪʒən] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['ves(ə)lz] .

which	**was**	**designed**	**to**	**prevent**	**collisions**	**with**	**iron**	**vessels**	**.**
哪个	曾是	设计	到	防止	碰撞	和	铁	船只	.

其设计目的是为了防止与铁质船只发生碰撞。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [fɔgz] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv]

This	**little**	**instrument**	**was**	**placed**	**at**	**night**	**and**	**during**	**fogs**	**at**	**the**	**bow**	**of**
这	小的	乐器	曾是	放置	在	夜晚	和	期间	雾	在	这	弓	的

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

the	**vessel**	**,**
这	血管	,

这个小型仪器在夜间和雾天被放置在船头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] [ɑ:rm][ʌv; əv] [sti:l] , [wɪtʃ] [ˌɔ:rdn'erəli] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] [æt; ət][ə; eɪ]

and	**a**	**delicate**	**arm**	**of**	**steel**	**,**	**which**	**ordinarily**	**pointed**	**upward**	**at**	**a**
和	一个	精美的	手臂	的	钢	,	哪个	按说	尖	向上	在	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['æŋg(ə)l] ,

considerable	**angle**	**,**
大量	角度	,

还有一根纤细的钢臂，通常向上倾斜相当大的角度。

[fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] ['eni] [lɑ:rdʒ]['bɑ:di][ʌv; əv]['aɪərn] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

fell	**into**	**a**	**horizontal**	**position**	**when**	**any**	**large**	**body**	**of**	**iron**	**approached**	**within**	**a**
跌倒	进入	一个	水平的	位置	什么时候	任何	大的	身体	的	铁	接近	之内	一个

['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

quarter	**of**	**a**	**mile**	**,**
四分之一	的	一个	英里	,

当任何大型铁质物体靠近到四分之一英里以内时，它就会倒伏成水平状态。

[ænd; ənd] , [soʊ] ['fɔ:lɪŋ] , [ræŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bel] .

and	**,**	**so**	**falling**	**,**	**rang**	**a**	**small**	**bell**	**.**
和	,	所以	坠落	,	响铃	一个	小的	钟	.

于是，它掉下来时，响起了一个小铃铛。

[ɪts] [pɔɪnt] [ðen] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['aɪərn] .

Its	**point**	**then**	**turned**	**toward**	**the**	**mass**	**of**	**iron**	**.**
它是	观点	然后	转向	朝向	这	大量的	的	铁	.

然后它的尖端转向了那块铁块。

[su:n] ['æftər][ðə; ði] [fɑ:g] [keɪm] [ɑ:n] , [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['ɪndɪkeɪtərz] ,

Soon	**after**	**the**	**fog**	**came**	**on**	**,**	**one**	**of**	**these**	**indicators**	**,**
很快	后	这	多雾路段	来了	在	,	一	的	这些	指标	,

雾气弥漫不久，其中一个指示器.....

['prɑ:pərli] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

properly	**protected**	**from**	**the**	**attraction**	**of**	**the**	**metal**	**about**	**it**	**,**
适当地	受保护	从	这	景点	的	这	金属	关于	它	,

妥善保护，避免受到周围金属的吸引。

[wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][kræb][si:] . [bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv]

was	**put**	**into**	**position**	**on**	**Crab**	**C**	**.**	**Before**	**very**	**long**	**it**	**indicated**	**the**	**proximity**	**of**
曾是	放	进入	位置	在	螃蟹	C	.	前	非常	长的	它	表明的	这	邻近	的

[ðə; ði] ['ædəmənt] ;

the	**Adamant**	**;**
这	坚定不移	;

被放置在螃蟹 C 上。不久之后，它就显示出了金刚石的临近；

[ænd; ənd] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ɪts] [stiːl] [pɔɪnt] , [ðə; ðɪ][kræb] [muːvd] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪərnklæd] ,

and	,	guided	by	its	steel	point	,	the	Crab	moved	quietly	to	the	ironclad	,
和	,	引导	经过	它是	钢	观点	,	这	螃蟹	已搬	悄悄	到	这	铁甲舰	,

在钢尖的指引下，螃蟹悄无声息地向铁甲舰移动去。

[ə'tætʃt] [ɪt'self] [tuː; tə][ɪts][stɜːrn] - [poʊst] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] ['hæpi] [kruː] [ʌv; əv][kræb][keɪ][tuː; tə]

attached	itself	to	its	stern	-	post	,	and	allowed	the	happy	crew	of	Crab	K	to
随附的	本身	到	它是	船尾	-	邮政	,	和	允许	这	快乐的	全体人员	的	螃蟹	K	到

[dɪ'pɑːrt] ['koʊstwərd] .

depart	coastward	.
离开	向海岸	.

它附着在船尾柱上，让快乐的“螃蟹K”号船员们得以向海岸驶去。

[wen] [ðə; ðɪ] [fɑːg] [roʊz][ðə; ðɪ] ['glæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ædəmənt] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][noʊ]

When	the	fog	rose	the	glasses	of	the	Adamant	showed	the	approach	of	no
什么时候	这	多雾路段	玫瑰	这	眼镜	的	这	坚定不移	显示	这	方法	的	不

[kræb] ,

crab	,
螃蟹	,

当雾气升腾时，亚当特的眼镜显示没有螃蟹靠近。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][stɜːrn] ,

but	it	was	observed	,	in	looking	over	the	stern	,
但	它	曾是	观察到	,	在	寻找	超过	这	船尾	,

但从船尾望去，人们发现：

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['begərli] ['dev(ə)l] - [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪn] [toʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]

that	the	beggarly	devil	-	fish	which	had	the	ship	in	tow	appeared	to	have
那	这	乞丐	魔鬼	-	鱼	哪个	有	这	船	在	拖	出现	到	有

[meɪd] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts] [bæk] .

made	some	change	in	its	back	.
制成	一些	改变	在	它是	后退	.

那条拖着船的可怜的魔鬼鱼似乎背部发生了一些变化。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [truːs] [boʊt] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'pelər] [tuː; tə]

In	the	afternoon	of	that	day	a	truce	boat	was	sent	from	the	repeller	to
在	这	下午	的	那	天	一个	休战	船	曾是	发送	从	这	驱避剂	到

[ðə; ðɪ] ['ædəmənt] .

the	Adamant	.
这	坚定不移	.

当天下午，一艘停战船从驱逐者派往阿达曼特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] ;

It	was	allowed	to	come	alongside	;
它	曾是	允许	到	来	旁边	;

它被允许靠岸；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['mɪrli] [rɪ'nuːd] [ɪts]

but	when	the	British	captain	found	that	the	Syndicate	merely	renewed	its
但	什么时候	这	英国	队长	成立	那	这	辛迪加	仅仅	更新	它是

[dɪ'mænd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'rendər] ,

demand	for	his	surrender	,
要求	为了	他的	投降	,

但当英国船长发现犯罪集团只是再次要求他投降时，

[hiː; hi] [wækst] ['fɪrsli] ['æŋgri] ,

he	waxed	fiercely	angry	,
他	打蜡	激烈地	生气的	,

他勃然大怒，

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [boʊt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] ['mesɪdʒ] [niːd] [biː; bi] [sent]

and	sent	the	boat	back	with	the	word	that	no	further	message	need	be	sent
和	发送	这	船	后退	和	这	单词	那	不	更远	信息	需要	是	发送

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [kəm'plaɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] [hæd; həd]

to	him	unless	it	should	be	one	complying	with	the	conditions	he	had
到	他	除非	它	应该	是	一	遵守	和	这	状况	他	有

['ɔːfərd] .

offered	.
提供	.

然后派船返回，并嘱咐他，除非是符合他所提出的条件的消息，否则无需再向他发送任何消息。

[ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [naʊ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædəmənt]

The	Syndicate	now	gave	up	the	task	of	inducing	the	captain	of	the	Adamant
这	辛迪加	现在	给予	向上	这	任务	的	诱导	这	队长	的	这	坚定不移

[tuː; tə] [sə'rendər] .

to	surrender	.
到	投降	.

辛迪加现在放弃了迫使“阿达曼特”号船长投降的任务。

[kræb] [siː] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['toʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ['saʊθwərd] ,

Crab	C	was	commanded	to	continue	towing	the	great	ship	southward	,
螃蟹	C	曾是	命令	到	继续	拖带	这	伟大的	船	向南	,

C号螃蟹船奉命继续拖曳这艘巨轮向南航行。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] ,

and	to	keep	her	well	away	from	the	coast	,
和	到	保持	她	出色地	离开	从	这	海岸	,

并让她远离海岸，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['deɪndʒər] [tuː; tə] ['siːpɔːrt] [taʊnz] [ænd; ənd] ['koʊstɪŋ] ['ves(ə)lz] , [waɪl] [ðə; ði]

in	order	to	avoid	danger	to	seaport	towns	and	coasting	vessels	,	while	the
在	命令	到	避免	危险	到	海港	城镇	和	滑行	船只	,	尽管	这

[rɪ'pelər] [stiːmd] [ə'weɪ] .

repeller	steamed	away	.
驱避剂	蒸	离开	.

为了避免对海港城镇和沿海船只造成危险，驱逐舰驶离了港口。

[wiːk] ['æftər] [wiːk] [ðə; ði] ['ædəmənt] [muːvd] ['saʊθwərd] ,

Week	after	week	the	Adamant	moved	southward	,
星期	后	星期	这	坚定不移	已搬	向南	,

一周又一周，阿达曼特号继续向南移动。

['rɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [greɪt] ['gʌnz] [wen'evər] [æn; ən] [ə'merɪkən] [seɪl] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [reɪndʒ] ,

roaring	away	with	her	great	guns	whenever	an	American	sail	came	within	possible	range	,
咆哮	离开	和	她	伟大的	枪支	每当	一个	美国人	帆	来了	之内	可能的	范围	,

每当美国帆船进入射程之内，她就用巨炮猛烈轰击。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [bɑːmz] [tuː; tə] [let] ['eni] [kræb] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪk'spekt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] .

and	surrounding	herself	with	a	circle	of	bursting	bombs	to	let	any	crab	know	what	it	might	expect	if	it	attempted	to	come	near	.
和	周围	她自己	和	一个	圆圈	的	爆发	炸弹	到	让	任何	螃蟹	知道	什么	它	可能	预计	如果	它	尝试过	到	来	靠近	.

她用一圈爆炸炸弹将自己包围起来，让任何胆敢靠近的螃蟹都知道将会面临什么。

['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] , [stɜːrn] ['fɔːrmoʊst] , [bʌt; bət] ['staʊtli] , [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ðə; ði] [weɪvz] ,

Blazing	and	thundering	,	stern	foremost	,	but	stoutly	,	she	rode	the	waves	,
炽烈	和	雷鸣	,	船尾	首先	,	但	坚定地	,	她	骑	这	波浪	,

她身姿挺拔，雷鸣般轰鸣，船头严厉，但船身却十分坚固，乘风破浪。

['redi] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)l] - [ʃɪp] ,

ready	to	show	the	world	that	she	was	an	impregnable	British	battle	-	ship	,
准备好	到	展示	这	世界	那	她	曾是	一个	坚不可摧	英国	战斗	-	船	,

准备向世界展示她是一艘坚不可摧的英国战列舰。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] ['enəmi] [kʊd; kəd] [snætʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌlərz] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [haɪ] [ə'bʌv]

from	which	no	enemy	could	snatch	the	royal	colours	which	floated	high	above
从	哪个	不	敌人	可以	抢夺	这	皇家	颜色	哪个	漂浮	高的	多于

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

任何敌人都无法夺走高悬在她头顶的皇家旗帜。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɑ:lənteri] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædəmənt] [ðæt]

It	was	during	the	first	week	of	the	involuntary	cruise	of	the	Adamant	that
它	曾是	期间	这	第一的	星期	的	这	非自愿	巡航	的	这	坚定不移	那

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊpt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]

the	Syndicate	finished	its	preparations	for	what	it	hoped	would	be	the
这	辛迪加	完成的	它是	准备工作	为了	什么	它	希望	会	是	这

[dɪ'saɪsɪv] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ɪts] [kæm'peɪn] .

decisive	movement	of	its	campaign	.
决定性	移动	的	它是	活动	.

在“阿达曼特号”被迫航行的第一周，辛迪加完成了它希望成为其运动决定性行动的准备工作。

[tu:; tə][du:] [ðɪs] [ə; eɪ] [rɪ'pelər] [ænd; ənd][sɪks][kræbz] , [ɔ:l][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['paʊɝz] ,

To	do	this	a	repeller	and	six	crabs	,	all	with	extraordinary	powers	,
到	做	这	一个	驱避剂	和	六	螃蟹	,	全部	和	非凡的	权力	,

为此，他们使用了一个驱虫器和六只螃蟹，它们都拥有非凡的能力。

[hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] ,

had	been	fitted	out	with	great	care	,	and	also	with	great	rapidity	,
有	到过	适配	出去	和	伟大的	关心	,	和	还	和	伟大的	快速	,

已经精心布置完毕，而且速度也很快。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tu:; tə] [get] [ɪts] [fli:t] [ʌv; əv]

for	the	British	Government	was	working	night	and	day	to	get	its	fleet	of
为了	这	英国	政府	曾是	在职的	夜晚	和	天	到	得到	它是	舰队	的

['aɪərnklæd][ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkən] [koʊst] .

ironclads	in	readiness	for	a	descent	upon	the	American	coast	.
铁甲舰	在	准备就绪	为了	一个	下降	之上	这	美国人	海岸	.

因为英国政府日夜不停地工作，使其铁甲舰舰队做好准备，随时登陆美国海岸。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [wel] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]['ɔ:rd(ə)neri]['neɪv(ə)l] ['wɔ:rfer]

Many	of	the	British	vessels	were	already	well	prepared	for	ordinary	naval	warfare
许多	的	这	英国	船只	是	已经	出色地	准备	为了	普通的	海军	战争

;

;

;

许多英国舰船已经为普通海战做好了充分准备；

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [kræbz] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'fensɪz] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] .

but	to	resist	crabs	additional	defences	were	necessary	.
但	到	抵抗	螃蟹	额外的	防御	是	必要的	.

但要抵御螃蟹，还需要额外的防御措施。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['ædəmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ,

It	was	known	that	the	Adamant	had	been	captured	,
它	曾是	已知	那	这	坚定不移	有	到过	捕获	,

众所周知，“阿达曼特”号已被俘获。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [stɜːrn] - ['dʒækɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] ;

and	consequently	the	manufacture	of	stern	-	jackets	had	been	abandoned	;
和	最后	这	生产	的	船尾	-	夹克	有	到过	弃	;

因此，船尾夹克的生产被放弃了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [prə'tekʃn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['rʌdərz]

but	it	was	believed	that	protection	could	be	effectually	given	to	rudders
但	它	曾是	相信	那	保护	可以	是	有效地	给定	到	舵

[ænd; ənd] [prə'pelər] - [bleɪdz] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] .

and	propeller	-	blades	by	a	new	method	which	the	Admiralty	had	adopted	.
和	螺旋桨	-	刀片	经过	一个	新的	方法	哪个	这	海军部	有	已采用	.

但人们相信，海军部采用的一种新方法可以有效地保护舵和螺旋桨叶片。

[ðə; ði] [rɪ'pelər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪndɪkəts] [prə'poʊzd] ['muːvmənt] [hæd; həd]

The	repeller	which	was	to	take	part	in	the	Syndicate's	proposed	movement	had
这	驱避剂	哪个	曾是	到	拿	部分	在	这	辛迪加的	建议的	移动	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt]

been	a	vessel	of	the	United	States	navy	which	for	a	long	time	had	been	out
到过	一个	血管	的	这	团结的	各州	海军	哪个	为了	一个	长的	时间	有	到过	出去

[ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

of	commission	,
的	委员会	,

原计划参与辛迪加行动的驱逐舰是美国海军的一艘舰艇，这艘舰艇已经停用很长时间了。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['veri] [sloʊ] [ænd; ənd] ['desəltɔːri] [rɪ'per] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɑːkjɑːrd] .

and	undergoing	a	course	of	very	slow	and	desultory	repairs	in	a	dockyard	.
和	正在经历	一个	课程	的	非常	慢的	和	漫无目的的	维修	在	一个	船厂	.

并在船坞进行非常缓慢且零散的维修。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'lʌki] [krɑːft] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

She	had	always	been	considered	the	most	unlucky	craft	in	the	service	,
她	有	总是	到过	经过考虑的	这	最多	倒霉	工艺	在	这	服务	,

她一直被认为是海军中最倒霉的舰艇。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] ['æksɪdənt] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

and	nearly	every	accident	that	could	happen	to	a	ship	had	happened	to
和	几乎	每一个	事故	那	可以	发生	到	一个	船	有	发生	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

几乎所有可能发生在船上的事故都发生在了她身上。

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [set] [aʊt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kruːz] ,

Years	and	years	before	,	when	she	would	set	out	upon	a	cruise	,
年	和	年	前	,	什么时候	她	会	放	出去	之上	一个	巡航	,

很多年前，当她开始乘游轮旅行时，

[hɜːr; hər] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [kruːz] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] ,

her	officers	and	crew	would	receive	the	humorous	sympathy	of	their	friends	,
她	警官	和	全体人员	会	收到	这	幽默	同情	的	他们的	朋友们	,

她的军官和船员会收到朋友们幽默的同情。

[ænd; ənd] ['weɪdʒərz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [leɪd] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['mɪsˌhæps]

and	wagers	were	frequently	laid	in	regard	to	the	different	kinds	of	mishaps
和	赌注	是	频繁地	铺设	在	看待	到	这	不同的	种类	的	事故

[wɪtʃ] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [ðɪs] [ʌn'lʌki] ['ves(ə)l] ,

which	might	befall	this	unlucky	vessel	,
哪个	可能	降临	这	倒霉	血管	,

人们经常就这艘倒霉的船可能遭遇的各种不幸事件打赌。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌtæləˈpuːsə] .

which	was	then	known	as	the	Tallapoosa	.
哪个	曾是	然后	已知	作为	这	塔拉普萨	.

当时它被称为塔拉普萨。

[ðə; ðɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][dɪd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪər] [ðɪs] ['ves(ə)l] ,

The	Syndicate	did	not	particularly	desire	this	vessel	,
这	辛迪加	做过	不是	特别	欲望	这	血管	,

辛迪加并不特别想要这艘船。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæt] [kʊd; kəd] ['redɪli] [biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts]

but	there	was	no	other	that	could	readily	be	made	available	for	its
但	那里	曾是	不	其他	那	可以	容易	是	制成	可用的	为了	它是

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

但当时没有其他现成的替代品可供其使用。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ðɪ] [ˌtæləˈpuːsə] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

and	accordingly	the	Tallapoosa	was	purchased	from	the	Government	and
和	因此	这	塔拉普萨	曾是	购买	从	这	政府	和

[wɜːrk] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gʌn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

work	immediately	begun	upon	her	.
工作	立即地	开始	之上	她	.

因此，政府购买了塔拉普萨号，并立即开始对其进行改造。

[hɜːr; hər] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [hʌl] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Her	engines	and	hull	were	put	into	good	condition	,	and	outside	of	her
她	发动机	和	船体	是	放	进入	好的	状况	,	和	外部	的	她

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'nʌðər] [hʌl] ,

was	built	another	hull	,
曾是	建造	其他	船体	,

她的发动机和船体都修复得很好，并在其外部建造了另一个船体。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['hevi] [stiːl] ['ɑːrmər] - [pleɪts] , [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [breɪst] [baɪ] [greɪt] ['trænzvɜːrs]

composed	of	heavy	steel	armour	-	plates	,	and	strongly	braced	by	great	transverse
由	的	重的	钢	盔甲	-	盘子	,	和	强烈	支撑	经过	伟大的	横

[biːmz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

beams	running	through	the	ship	.
光束	跑步	通过	这	船	.

由厚重的钢制装甲板构成，并由贯穿船体的巨大横梁强力支撑。

[stɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['ɑːrmər] ,

Still	outside	of	this	was	placed	an	improved	system	of	spring	armour	,
仍然	外部	的	这	曾是	放置	一个	改进	系统	的	春天	盔甲	,

此外，还在其外部安装了一套改进的弹簧装甲系统。

[mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [kən'strʌktɪd] .

much	stronger	and	more	effective	than	any	which	had	yet	been	constructed	.
很多	更强	和	更多的	有效的	比	任何	哪个	有	然而	到过	建造	.

比以往建造的任何设施都更加坚固有效。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɑːrmər] - [pleɪt] , ['ædɪd] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

This	,	with	the	armour	-	plate	,	added	nearly	fifteen	feet	to	the	width	of	the
这	,	和	这	盔甲	-	盘子	,	额外	几乎	十五	脚	到	这	宽度	的	这

['ves(ə)l] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .

vessel	above	water	.
血管	多于	水	.

加上装甲板，船体水面以上的宽度增加了近 15 英尺。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['suːpərstrʌktʃər] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [dek] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd]

All	her	superstructures	were	removed	from	her	deck	,	which	was	covered
全部	她	上层建筑	是	已移除	从	她	甲板	,	哪个	曾是	涵盖

[baɪ] [ə; eɪ] [kɜːrvd] [stiːl] [ruːf] ,

by	a	curved	steel	roof	,
经过	一个	弯曲	钢	屋顶	,

她的所有上层建筑都从甲板上拆除了，甲板上覆盖着弧形钢屋顶。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɑːm] - [pruːf] ['kænəpi] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [tuː] ['gʌnz]

and	under	a	bomb	-	proof	canopy	at	the	bow	were	placed	two	guns
和	在下面	一个	炸弹	-	证明	树冠	在	这	弓	是	放置	二	枪支

['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] - [saɪzd] ['moʊtər] - [bɑːmz] .

capable	of	carrying	the	largest	-	sized	motor	-	bombs	.
有能力的	的	携带	这	最大	-	尺寸	发动机	-	炸弹	.

船首防弹舱盖下安装了两门能够携带最大尺寸摩托炸弹的火炮。

[ðə; ði] [ˌtæləˈpuːsə] , [ðʌs] [trænsˈfɔːmd] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [rɪˈpelər] [noʊ] . - .

The	Tallapoosa	,	thus	transformed	,	was	called	Repeller	No	.	11	.
这	塔拉普萨	,	因此	转变	,	曾是	称为	驱避剂	不	.	-	.

经过改造，塔拉普萨被命名为“驱赶者11号”。

[ðə; ði] [ɪˈmens] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [weɪt] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌɪntərˈfɪr] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

The	immense	addition	to	her	weight	would	of	course	interfere	very	much	with
这	巨大	添加	到	她	重量	会	的	课程	干扰	非常	很多	和

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [rɪˈpelər] ,

the	speed	of	the	new	repeller	,
这	速度	的	这	新的	驱避剂	,

她体重的大幅增加当然会严重影响新型驱散器的速度。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

but	this	was	considered	of	little	importance	,
但	这	曾是	经过考虑的	的	小的	重要性	,

但这被认为无关紧要。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈpend] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['endʒɪnz] ['oʊnli] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

as	she	would	depend	on	her	own	engines	only	in	time	of	action	.
作为	她	会	依赖	在	她	自己的	发动机	仅有的	在	时间	的	行动	.

因为她只会在作战时依靠自己的引擎。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [biˈliːvd] [tuː; tə] [pəˈzes] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [dɪˈfensɪz] [ðæn; ðən] ['eni] ['bæt(ə)l] - [ʃɪp] [ɪn]

She	was	now	believed	to	possess	more	perfect	defences	than	any	battle	-	ship	in
她	曾是	现在	相信	到	具有	更多的	完美的	防御	比	任何	战斗	-	船	在

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

人们现在认为她拥有比世界上任何一艘战舰都更完善的防御系统。

['ɜːrli] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɪsti] ['mɔːrnɪŋ] , [rɪˈpelər] [noʊ] . - ,

Early	on	a	misty	morning	,	Repeller	No	.	11	,
早期的	在	一个	蒙蒙	早晨	,	驱避剂	不	.	-	,

在一个雾气弥漫的清晨，第11号驱鸟器

[toʊd] [baɪ] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɪftəst] [ænd; ənd] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [kræbz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː]

towed	by	four	of	the	swiftest	and	most	powerful	crabs	,	and	followed	by	two
被拖走	经过	四	的	这	最快	和	最多	强大的	螃蟹	,	和	随后	经过	二

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

由四只速度最快、力量最强的螃蟹拖曳，后面还跟着两只螃蟹。

[left] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

left	a	Northern	port	of	the	United	States	,	bound	for	the	coast	of	Great	Britain
左边	一个	北方	港口	的	这	团结的	各州	,	边界	为了	这	海岸	的	伟大的	英国

.

:

.

从美国北部的一个港口出发，前往英国海岸。

[hɜːr; hər] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːrðərli] [wʌn] ,

Her	course	was	a	very	northerly	one	,
她	课程	曾是	一个	非常	北风	一	,

她的课程方向非常偏北，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [hæd; həd] [plænd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː]

for	the	reason	that	the	Syndicate	had	planned	work	for	her	to	do
为了	这	原因	那	这	辛迪加	有	计划	工作	为了	她	到	做

[waɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [weɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .

while	on	her	way	across	the	Atlantic	.
尽管	在	她	方式	穿过	这	大西洋	.

因为辛迪加已经为她在横渡大西洋的途中安排了任务。

[ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [hæd; həd] [naʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [wɪˈðaʊt] [ˌʌnˌnesəˈserəli] ['luːzɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] ,

The	Syndicate	had	now	determined	,	without	unnecessarily	losing	an	hour	,
这	辛迪加	有	现在	决定	,	没有	不必要的	输	一个	小时	,

辛迪加现在决定，在不浪费任何时间的情况下，

[tuː; tə] ['pleɪnli] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['moʊtər] - [bɑːm] .

to	plainly	demonstrate	the	power	of	the	instantaneous	motor	-	bomb	.
到	显然	证明	这	力量	的	这	瞬间	发动机	-	炸弹	.

清楚地展示瞬间机动炸弹的威力。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ædəmənt] ,

It	had	been	intended	to	do	this	upon	the	Adamant	,
它	有	到过	故意的	到	做	这	之上	这	坚定不移	,

原本打算在金刚石上这样做，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ves(ə)l]

but	as	it	had	been	found	impossible	to	induce	the	captain	of	that	vessel
但	作为	它	有	到过	成立	不可能的	到	诱导	这	队长	的	那	血管

[tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

to	evacuate	his	ship	,
到	撤离	他的	船	,

但由于无法劝说那艘船的船长撤离他的船只，

[ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nuː] ['eɪdʒənt]

the	Syndicate	had	declined	to	exhibit	the	efficiency	of	their	new	agent
这	辛迪加	有	拒绝	到	展览	这	效率	的	他们的	新的	代理人

[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [dɪs'eɪbld] [krɑːft] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

of	destruction	upon	a	disabled	craft	crowded	with	human	beings	.
的	破坏	之上	一个	已禁用	工艺	挤	和	人类	生物	.

辛迪加拒绝在一艘满载人类的失事飞船上展示他们新型毁灭性武器的效力。

[ðɪs] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪli] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

This	course	had	been	highly	prejudicial	to	the	claims	of	the	Syndicate	,
这	课程	有	到过	高度	有偏见的	到	这	索赔	的	这	辛迪加	,

这一过程对辛迪加的诉求造成了极大的不利影响。

[fɔːr; fər][æz; əz] [rɪˈpelər] [noʊ] . [ˈsɛvən][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][juːz][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	as	Repeller	No	.	7	had	made	no	use	in	the	contest	with	the
为了	作为	驱避剂	不	.	7	有	制成	不	使用	在	这	竞赛	和	这

[ˈædəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [bɑːmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [səˈplaɪd] ,

Adamant	of	the	motor	-	bombs	with	which	she	was	said	to	be	supplied	,
坚定不移	的	这	发动机	-	炸弹	和	哪个	她	曾是	说	到	是	供应	,

因为7号驱逐舰在与“坚毅”号的战斗中并没有使用据说配备的摩托炸弹，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [biˈliːvd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [noʊ] [sʌtʃ]

it	was	generally	believed	on	both	sides	of	the	Atlantic	that	she	carried	no	such
它	曾是	一般来说	相信	在	两个都	侧面	的	这	大西洋	那	她	携带	不	这样的

[bɑːmz] ,

bombs	,
炸弹	,

大西洋两岸普遍认为她没有携带此类炸弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [pɔːrt][hæd; həd] [bɪn]

and	the	conviction	that	the	destruction	at	the	Canadian	port	had	been
和	这	定罪	那	这	破坏	在	这	加拿大	港口	有	到过

[ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [maɪnz] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

effected	by	means	of	mines	continued	as	strong	as	it	had
受影响	经过	方法	的	矿井	持续	作为	强的	作为	它	有

[ˈevər] [bɪn] .

ever	been	.
曾经	到过	.

人们仍然坚信，加拿大港口的破坏是由地雷造成的。

[tuː; tə] [kəˈrekt] [ðiːz] [fɔːls] [aɪˈdiːəz][wʌz; wəz] , [naʊ] [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [rɪˈpelər] [noʊ] . - .

To	correct	these	false	ideas	was	,	now	the	duty	of	Repeller	No	.	11	.
到	正确的	这些	错误的	想法	曾是	,	现在	这	责任	的	驱避剂	不	.	-	.

纠正这些错误观念，现在是第 11 号驱魔人的职责。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈstedəli] [ˈfɔːwədɪŋ] [truːps] [ænd; ənd] [mjuːˈnɪʃnz]

For	some	time	Great	Britain	had	been	steadily	forwarding	troops	and	munitions
为了	一些	时间	伟大的	英国	有	到过	稳步	转发	军队	和	弹药

[ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə][ˈkænədə] ,

of	war	to	Canada	,
的	战争	到	加拿大	,

一段时间以来，英国一直在持续向加拿大输送军队和军需品。

[wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈenəmi] .

without	interruption	from	her	enemy	.
没有	中断	从	她	敌人	.

不受敌人干扰。

[ˈoʊnli][wʌns][hæd; həd][ðə; ði] [ˈsɪndɪkəts] [ˈves(ə)lz] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [njʊˈfaʊndlənd] ,

Only	once	had	the	Syndicate's	vessels	appeared	above	the	Banks	of	Newfoundland	,
仅有的	一次	有	这	辛迪加的	船只	出现	多于	这	银行	的	纽芬兰	,

该辛迪加的船只只在纽芬兰浅滩上出现过一次。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɪˈkjuːliər][krɑːft][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [smɔːl] ,

and	as	the	number	of	these	peculiar	craft	must	necessarily	be	small	,
和	作为	这	数字	的	这些	奇特	工艺	必须	一定	是	小的	,

而且由于这些特殊飞行器的数量必然很少，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [ˈveri]

it	was	not	supposed	that	their	line	of	operations	would	be	extended	very
它	曾是	不是	据称	那	他们的	线	的	运营	会	是	扩展	非常

[fɑːr] [nɔːrθ] ,

far	north	,
远的	北	,

原本预计他们的行动范围不会向北延伸很远。

[ænd; ənd][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [æprɪ'hend] ,

and	no	danger	from	them	was	apprehended	,
和	不	危险	从	他们	曾是	被捕	,

人们并未预料到他们会构成危险。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] [leɪd][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] [wel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .

provided	the	English	vessels	laid	their	courses	well	to	the	north	.
假如	这	英语	船只	铺设	他们的	课程	出色地	到	这	北	.

前提是英国船只向北航行。

['ʃɔːrtlɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pelər] [noʊ] . - ,

Shortly	before	the	sailing	of	Repeller	No	.	11	,
不久	前	这	帆船	的	驱避剂	不	.	-	,

在“驱魔者”号11号帆船启航前不久，

[ðə; ðɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nuːz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][ˌtrænzət'læntɪk] [meɪl]

the	Syndicate	had	received	news	that	one	of	the	largest	transatlantic	mail
这	辛迪加	有	已收到	消息	那	一	的	这	最大	跨大西洋	邮件

[s'tiːməz] ,

steamers	,
蒸汽船	,

辛迪加收到消息称，一艘最大的跨大西洋邮件轮船，

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [truːps] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['kænən] [fɔːr; fər] [kə'neɪdiən] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] , [ænd; ənd]

loaded	with	troops	and	with	heavy	cannon	for	Canadian	fortifications	,	and
已加载	和	军队	和	和	重的	大炮	为了	加拿大	防御工事	,	和

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ðɪ] - ,

accompanied	by	the	Craglevin	,
伴随	经过	这	-	,

满载士兵和用于加拿大防御工事的重型火炮，并由克拉格列文号护卫。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst]['aɪərnklæd][ɪn][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['neɪvi] , [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][ət'læntɪk] .

one	of	the	largest	ironclads	in	the	Royal	Navy	,	had	started	across	the	Atlantic	.
一	的	这	最大	铁甲舰	在	这	皇家	海军	,	有	开始	穿过	这	大西洋	.

英国皇家海军最大的铁甲舰之一，已经启程横渡大西洋。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pelər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'tendənt] [kræbz] [kən'sɜːrnd] [ðiːz] [tuː]

The	first	business	of	the	repeller	and	her	attendant	crabs	concerned	these	two
这	第一的	商业	的	这	驱避剂	和	她	服务员	螃蟹	担心的	这些	二

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

驱魔人和她随行的螃蟹们的首要任务就是处理这两艘船的事情。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kræbz] [wɪtʃ] [toʊd] [hɜːr; hər] ,

Owing	to	the	power	and	speed	of	the	crabs	which	towed	her	,
欠款	到	这	力量	和	速度	的	这	螃蟹	哪个	被拖走	她	,

由于拖拽她的螃蟹的力量和速度，

[rɪ'pelər] [noʊ] . - [meɪd] ['eksələnt] [taɪm] ;

Repeller	No	.	11	made	excellent	time	;
驱避剂	不	.	-	制成	出色的	时间	;

11 号驱赶手表现出色；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] [aʊt][ðə; ðɪ] [tuː] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz][wɜːr; wər] ['saɪtɪd] .

and	on	the	morning	of	the	third	day	out	the	two	British	vessels	were	sighted	.
和	在	这	早晨	的	这	第三	天	出去	这	二	英国	船只	是	目击者	.

出海第三天早上，人们发现了这两艘英国船只。

['sʌmwʌt] ['ɔːltərɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ðə; ði] ['sɪndɪkəts] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [suːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

Somewhat	altering	their	course	the	Syndicate's	vessels	were	soon	within	a	few	miles
有些	改变	他们的	课程	这	辛迪加的	船只	是	很快	之内	一个	很少	英里

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

辛迪加的船只稍微改变了航向，很快就与敌人擦肩而过，距离仅几英里之遥。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wɔːrʃɪp] .

The	Craglevin	was	a	magnificent	warship	.
这	-	曾是	一个	壮丽	军舰	.

“克拉格列文”号是一艘宏伟的战舰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['ædəmənt] ,

She	was	not	quite	so	large	as	the	Adamant	,
她	曾是	不是	相当	所以	大的	作为	这	坚定不移	,

她没有亚当特那么大，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɜːrn] - ['dʒækɪt][ɔːr] ['ʌðər] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

and	she	was	unprovided	with	a	stern	-	jacket	or	other	defence	of	the	kind	.
和	她	曾是	未提供	和	一个	船尾	-	夹克	或者	其他	防御	的	这	种类	.

她没有配备任何防弹衣或其他类似的防御装备。

[ɪn] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['trænspɔːrt]

In	sending	her	out	the	Admiralty	had	designed	her	to	defend	the	transport
在	发送	她	出去	这	海军部	有	设计	她	到	保卫	这	运输

[ə'genst] [ðə; ði] ['regjələr] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ;

against	the	regular	vessels	of	the	United	States	navy	;
反对	这	常规的	船只	的	这	团结的	各州	海军	;

海军部派遣这艘船的目的是为了保护运输船免受美国海军正规舰艇的攻击；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wʌz; wəz] [wel]

for	although	the	nature	of	the	contract	with	the	Syndicate	was	well
为了	虽然	这	自然	的	这	合同	和	这	辛迪加	曾是	出色地

[ˌʌndər'stʊd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

understood	in	England	,
理解	在	英格兰	,

尽管在英国，与辛迪加签订的合同的性质已被充分理解，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [lɔːŋ] [kən'sent] [tuː; tə]

it	was	not	supposed	that	the	American	Government	would	long	consent	to
它	曾是	不是	据称	那	这	美国人	政府	会	长的	同意	到

[ə'laʊ] [ðer; ðər][wɔːr] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'taɪərli] ['aɪd(ə)l] .

allow	their	war	vessels	to	remain	entirely	idle	.
允许	他们的	战争	船只	到	保持	完全	闲置的	.

人们并不认为美国政府会长期允许其军舰完全闲置。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pər'siːvd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pelər] [hiː; hi]

When	the	captain	of	the	Craglevin	perceived	the	approach	of	the	repeller	he
什么时候	这	队长	的	这	-	感知	这	方法	的	这	驱避剂	他

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ,

was	much	surprised	,
曾是	很多	惊讶	,

当克拉格列文号的船长察觉到驱逐舰的靠近时，他感到非常惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

but	he	did	not	hesitate	for	a	moment	as	to	his	course	.
但	他	做过	不是	犹豫	为了	一个	片刻	作为	到	他的	课程	.

但他对自己的行动方向没有丝毫犹豫。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði]['trænspɔːrt] , [ðen] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

He	signalled	to	the	transport	,	then	about	a	mile	to	the	north	,
他	发出信号	到	这	运输	,	然后	关于	一个	英里	到	这	北	,

他向运输船发出信号，然后向北行驶大约一英里。

[tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stiəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] .

to	keep	on	her	way	while	he	steered	to	meet	the	enemy	.
到	保持	在	她	方式	尽管	他	转向	到	见面	这	敌人	.

她继续前行，而他则掌舵迎击敌人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ɪn] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['sɜːrkl] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn]

It	had	been	decided	in	British	naval	circles	that	the	proper	thing	to	do	in
它	有	到过	决定	在	英国	海军	界	那	这	恰当的	事物	到	做	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'pelər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ræm][hɜːr; hər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

regard	to	a	repeller	was	to	ram	her	as	quickly	as	possible	.
看待	到	一个	驱避剂	曾是	到	内存	她	作为	迅速地	作为	可能的	.

英国海军界已经决定，对于一艘驱逐舰，正确的做法是尽快撞击它。

[ðiːz] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [ˌnesə'serəli] [sloʊ] [ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] ,

These	vessels	were	necessarily	slow	and	unwieldy	,
这些	船只	是	一定	慢的	和	笨重	,

这些船只必然速度缓慢且笨重。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərnklæd][kʊd; kəd] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][kræbz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn]

and	if	a	heavy	ironclad	could	keep	clear	of	crabs	long	enough	to	rush	down
和	如果	一个	重的	铁甲舰	可以	保持	清除	的	螃蟹	长的	足够的	到	匆忙	向下

[ə'pɑːn][wʌn] ,

upon	one	,
之上	一	,

如果一艘重型铁甲舰能够避开螃蟹足够长的时间，然后冲向一只螃蟹，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] " [bɔːl] - ['baʊnsər] ,

there	was	every	reason	to	believe	that	the	"	ball	-	bouncer	,
那里	曾是	每一个	原因	到	相信	那	这	"	球	-	保镖	,

完全有理由相信“弹球器”，

" [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pelər] [wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] ,

"	as	the	repellers	were	called	by	British	sailors	,
"	作为	这	驱虫剂	是	称为	经过	英国	水手们	,

“正如英国水手们对驱逐者的称呼一样”，

[kʊd; kəd][biː; bi] [krʌʃt] [ɪn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn][ænd; ənd] [sʌŋk] .

could	be	crushed	in	below	the	water	-	line	and	sunk	.
可以	是	碎	在	以下	这	水	-	线	和	沉没	.

可能会被压入水线以下并沉没。

[soʊ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɔːr] [daʊn]

So	,	full	of	courage	and	determination	,	the	captain	of	the	Craglevin	bore	down
所以	,	满的	的	勇气	和	决心	,	这	队长	的	这	-	钻孔	向下

[ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'pelər] .

upon	the	repeller	.
之上	这	驱避剂	.

于是，克拉格列文号的船长鼓起勇气，下定决心，向阻拦者猛冲过去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

It	is	not	necessary	to	enter	into	details	of	the	ensuing	action	.
它	是	不是	必要的	到	进入	进入	细节	的	这	随后	行动	.

无需赘述后续行动的细节。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['enəmi] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [siːzd]

Before	**the**	**Craglevin**	**was**	**within**	**half**	**a**	**mile**	**of**	**her**	**enemy**	**she**	**was**	**seized**
前	这	-	曾是	之内	一半	一个	英里	的	她	敌人	她	曾是	查获

[baɪ] [tuː] [kræbz] ,

by	**two**	**crabs**	**,**
经过	二	螃蟹	,

“克拉格列文”号还没接近敌人半英里，就被两只螃蟹抓住了。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kæst] [luːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pelər] ,

all	**of**	**which**	**had**	**cast**	**loose**	**from**	**the**	**repeller**	**,**
全部	的	哪个	有	投掷	松动的	从	这	驱避剂	,

它们都已从驱避器上挣脱出来。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skruːz] [wɜːr; wər] [ɪk'stræktɪd] [ænd; ənd]

and	**in**	**less**	**than**	**twenty**	**minutes**	**both**	**of**	**her**	**screws**	**were**	**extracted**	**and**
和	在	较少的	比	二十	分钟	两个都	的	她	螺丝	是	提取	和

[hɜːr; hər] ['rʌdər] ['ʃætərd] .

her	**rudder**	**shattered**	**.**
她	舵	破碎	.

不到二十分钟，她的两个螺丝就被拔了出来，舵也碎了。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɪftəst] [kræbz] [hæd; həd] [pər'suːd] [ðə; ði] ['trænspɔːrt] ,

In	**the**	**mean**	**time**	**two**	**of**	**the**	**swiftest**	**crabs**	**had**	**pursued**	**the**	**transport**	**,**
在	这	意思是	时间	二	的	这	最快	螃蟹	有	追击	这	运输	,

与此同时，两只速度最快的螃蟹追赶着运输船。

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

and	**,**	**coming**	**up**	**with**	**her**	**,**	**one**	**of**	**them**	**had**	**fastened**	**to**	**her**
和	,	未来	向上	和	她	,	一	的	他们	有	系紧	到	她

['rʌdər] ,

rudder	**,**
舵	,

与她一同上来的其中一人，已经抓住了她的舵。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪndʒər] [ˌaɪ 'tiː] .

without	**,**	**however**	**,**	**making**	**any**	**attempt**	**to**	**injure**	**it**	**.**
没有	,	然而	,	制作	任何	试图	到	损伤	它	.

但是，并没有试图伤害它。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] - ['dɛvəlz] [hæd; həd] [hɪm; ɪm]

When	**the**	**captain**	**of**	**the**	**steamer**	**saw**	**that**	**one**	**of**	**the**	**sea**	**-**	**devils**	**had**	**him**
什么时候	这	队长	的	这	汽船	锯	那	一	的	这	海	-	魔鬼	有	他

[baɪ] [ðə; ði] [stɜːrn] ,

by	**the**	**stern**	**,**
经过	这	船尾	,

当汽船船长看到其中一个海盗抓住他的船尾时，

[waɪl] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['pruːdntli] [stɑːpt] [hɪz; ɪz]

while	**another**	**was**	**near**	**by**	**ready**	**to**	**attack**	**him**	**,**	**he**	**prudently**	**stopped**	**his**
尽管	其他	曾是	靠近	经过	准备好	到	攻击	他	,	他	谨慎地	停止	他的

['endʒɪnz] [ænd; ənd] [leɪ] [tuː; tə] ,

engines	**and**	**lay**	**to**	**,**
发动机	和	躺	到	,

当另一架战机就在附近准备攻击他时，他谨慎地关闭了引擎并趴了下来。

[ðə; ði] [kræb] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɪps] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

the	**crab**	**keeping**	**his**	**ship's**	**head**	**to**	**the**	**sea**	**.**
这	螃蟹	保持	他的	船的	头	到	这	海	.

螃蟹让船头始终朝向大海。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]

The	captain	of	the	Craglevin	was	a	very	different	man	from	the	captain	of
这	队长	的	这	-	曾是	一个	非常	不同的	男人	从	这	队长	的

[ðə; ði] ['ædəmənt] .

the	Adamant	.
这	坚定不移	.

“克拉格莱文”号的船长和“阿达曼特”号的船长是截然不同的两个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [breɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['waɪzər][ænd; ənd] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] .

He	was	quite	as	brave	,	but	he	was	wiser	and	more	prudent	.
他	曾是	相当	作为	勇敢的	,	但	他	曾是	更明智	和	更多的	谨慎	.

他同样勇敢，但他更睿智、更谨慎。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['trænspɔːrt][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə] ;

He	saw	that	the	transport	had	been	captured	and	forced	to	lay	to	;
他	锯	那	这	运输	有	到过	捕获	和	强制	到	躺	到	;

他看到运输船已被俘获并被迫停泊；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pelər] ['maʊntɪd] [tuː] ['hevi] ['gʌnz] [æt; ət][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] ,

he	saw	that	the	repeller	mounted	two	heavy	guns	at	her	bow	,
他	锯	那	这	驱避剂	安装	二	重的	枪支	在	她	弓	,

他看到驱逐舰的舰首安装了两门重炮。

[ænd; ənd] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gʌnz] ,

and	whatever	might	be	the	character	of	those	guns	,
和	任何	可能	是	这	特点	的	那些	枪支	,

无论这些枪支的特性如何，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sɪŋk] [æn; ən]

there	could	be	no	reasonable	doubt	that	they	were	sufficient	to	sink	an
那里	可以	是	不	合理的	怀疑	那	他们	是	充足的	到	下沉	一个

['ɔːrd(ə)neri] [meɪl] ['stiːmər] .

ordinary	mail	steamer	.
普通的	邮件	汽船	.

毫无疑问，这些炸弹足以击沉一艘普通的邮件轮船。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'troʊl] ,

His	own	vessel	was	entirely	out	of	his	control	,
他的	自己的	血管	曾是	完全	出去	的	他的	控制	,

他自己的船完全不受他控制了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['gʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pelər]

and	even	if	he	chose	to	try	his	guns	on	the	spring	armour	of	the	repeller
和	甚至	如果	他	选择	到	尝试	他的	枪支	在	这	春天	盔甲	的	这	驱避剂

,

,

,

即使他选择用枪械攻击反击者的弹簧装甲，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pelər] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['faɪər][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['trænspɔːrt] .

it	would	probably	result	in	the	repeller	turning	her	fire	up	on	the	transport	.
它	会	大概	结果	在	这	驱避剂	转弯	她	火	向上	在	这	运输	.

这很可能会导致驱逐舰加大火力攻击运输舰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'eɪbld] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

With	a	disabled	ship	,	and	the	lives	of	so	many	men	in	his	charge	,
和	一个	已禁用	船	,	和	这	生活	的	所以	许多	男人	在	他的	收费	,

船只失去动力，而且他肩负着众多船员的生命，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]

the	captain	of	the	Craglevin	saw	that	it	would	be	wrong	for	him	to
这	队长	的	这	-	锯	那	它	会	是	错误的	为了	他	到

[ə'tempt] [tu:; tə] [faɪt] ,

attempt	to	fight	,
试图	到	斗争	,

克拉格列文号的船长意识到他贸然战斗是错误的。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['faɪər][ə; eɪ][gʌn] .

and	he	did	not	fire	a	gun	.
和	他	做过	不是	火	一个	枪	.

他没有开枪。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑ:mnəs] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [pər'mɪt] , [hi:; hi] [ə'weitid] [ðə; ði]

With	as	much	calmness	as	the	circumstances	would	permit	,	he	awaited	the
和	作为	很多	平静	作为	这	情况	会	允许	,	他	等待中	这

['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

progress	of	events	.
进步	的	活动	.

他尽可能保持冷静，静待事态发展。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [rɪ'pelər] [noʊ] . - ,

In	a	very	short	time	a	message	came	to	him	from	Repeller	No	.	11	,
在	一个	非常	短的	时间	一个	信息	来了	到	他	从	驱避剂	不	.	-	,

很快，他就收到了来自11号驱逐者的消息。

[wɪtʃ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [tu:] ['aʊərz] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['moʊtər] -

which	stated	that	in	two	hours	his	ship	would	be	destroyed	by	instantaneous	motor	-
哪个	声明	那	在	二	小时	他的	船	会	是	损毁	经过	瞬间	发动机	-

[bɑ:mz] .

bombs	.
炸弹	.

声明称，两小时后他的船将被瞬间炸弹摧毁。

['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [haʊ'evər] ,

Every	opportunity	,	however	,
每一个	机会	,	然而	,

然而，每一次机会

[wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][træns'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði][meɪl] ['sti:mər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:fəsərz]

would	be	given	for	the	transfer	to	the	mail	steamer	of	all	the	officers
会	是	给定	为了	这	转移	到	这	邮件	汽船	的	全部	这	警官

[ænd; ənd][men][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] - ,

and	men	on	board	the	Craglevin	,
和	男人	在	木板	这	-	,

将拨款用于把“克拉格莱文”号上的所有官兵转移到邮件轮船上。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]

together	with	such	of	their	possessions	as	they	could	take	with	them	in
一起	和	这样的	的	他们的	财产	作为	他们	可以	拿	和	他们	在

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

以及他们当时能够带走的所有财物。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðə; ði]['trænspɔ:rt] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

When	this	had	been	done	the	transport	would	be	allowed	to	proceed	on	her
什么时候	这	有	到过	完毕	这	运输	会	是	允许	到	继续	在	她

[wei] .

way	.
方式	.

完成这些步骤后，运输工具就可以继续上路了。

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'mænd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌækwi'es(ə)ns] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

To	this	demand	nothing	but	acquiescence	was	possible	.
到	这	要求	没有什么	但	默认	曾是	可能的	.

对于这一要求，除了默许别无选择。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['moʊtər] - [bɑːm]

Whether	or	not	there	was	such	a	thing	as	an	instantaneous	motor	-	bomb
无论	或者	不是	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	一个	瞬间	发动机	-	炸弹

[ðə; ði] - ['ɑːfəsərz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ;

the	Craglevin's	officers	did	not	know	;
这	-	警官	做过	不是	知道	;

克拉格莱文号上的军官们并不知道是否存在瞬间爆炸的摩托炸弹；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [left] [tuː; tə][hɜːr'self][ðer; ðər] [ʃɪp] [wʊd] [suːn] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]

but	they	knew	that	if	left	to	herself	their	ship	would	soon	attend	to	her	own
但	他们	知道	那	如果	左边	到	她自己	他们的	船	会	很快	出席	到	她	自己的

['sɪŋkɪŋ] ,

sinking	,
下沉	,

但他们知道，如果任由船只自行沉没，它很快就会自取灭亡。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rent] [ɪn][hɜːr; hər][stɜːrn] ,

for	there	was	a	terrible	rent	in	her	stern	,
为了	那里	曾是	一个	糟糕的	租	在	她	船尾	,

因为她的船尾有一道可怕的裂口，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] - [ʃɑːfts] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

owing	to	a	pitch	of	the	vessel	while	one	of	the	propeller	-	shafts	was	being
欠款	到	一个	沥青	的	这	血管	尽管	一	的	这	螺旋桨	-	轴	曾是	存在

[ɪk'stræktɪd] .

extracted	.
提取	.

由于在拆卸其中一个螺旋桨轴时船体发生倾斜。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] , ['ðerfɔːr] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gʌn] .

Preparations	for	leaving	the	ship	were	,	therefore	,	immediately	begun	.
准备工作	为了	离开	这	船	是	,	所以	,	立即地	开始	.

因此，立即开始了离船的准备工作。

[ðə; ði][kræb][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði][meɪl] ['stiːmər] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]

The	crab	was	ordered	to	release	the	mail	steamer	,	which	,	in	obedience	to
这	螃蟹	曾是	订购	到	发布	这	邮件	汽船	,	哪个	,	在	服从	到

['signəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

signals	from	the	Craglevin	,
信号	从	这	-	,

螃蟹奉命释放邮件轮船，该轮船遵照克拉格列文号发出的信号，

[stiːmd] [æz; əz] [nɪr] [ðæt] ['ves(ə)l] [æz; əz] ['seɪfti] [wʊd] [pər'mɪt] .

steamed	as	near	that	vessel	as	safety	would	permit	.
蒸	作为	靠近	那	血管	作为	安全	会	允许	.

在确保安全的前提下，尽可能靠近那艘船航行。

['boʊts] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] [frʌm; frəm][bəuθ] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][træns'fɜːr] [went] [ɑːn]

Boats	were	lowered	from	both	ships	,	and	the	work	of	transfer	went	on
船	是	降低	从	两个都	船舶	,	和	这	工作	的	转移	去	在

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [æk'tɪvəti] .

with	great	activity	.
和	伟大的	活动	.

两艘船上都放下了小艇，转移工作迅速展开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][flægz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - ,

There	was	no	lowering	of	flags	on	board	the	Craglevin	,
那里	曾是	不	降低	的	旗帜	在	木板	这	-	,

“克拉格列文”号上没有降半旗。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [ə'tætʃt] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['aʊtwərd] [saɪnz] [ænd; ənd]

for	the	Syndicate	attached	no	importance	to	such	outward	signs	and
为了	这	辛迪加	随附的	不	重要性	到	这样的	向外	标志	和

[fɔːr'mælətiz] .

formalities	.
手续	.

因为该辛迪加并不重视这些外在的标志和形式。

[ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [tʃoʊz] [tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]

If	the	captain	of	the	British	ship	chose	to	haul	down	his	colours	he	could	do
如果	这	队长	的	这	英国	船	选择	到	运输	向下	他的	颜色	他	可以	做

[soʊ] ;

so	;
所以	;

如果英国船长选择降下船旗，他可以这样做；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [stɪl] ['breɪvli] ['floʊtɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [hiː; hi]

but	if	he	preferred	to	leave	them	still	bravely	floating	above	his	vessel	he
但	如果	他	首选	到	离开	他们	仍然	勇敢地	漂浮的	多于	他的	血管	他

[wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['welkəm] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

was	equally	welcome	to	do	that	.
曾是	同样地	欢迎	到	做	那	.

但如果他更愿意让它们继续勇敢地漂浮在他的船上，我们也完全欢迎他这样做。

[wen] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [left] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]

When	nearly	every	one	had	left	the	Craglevin	,	a	boat	was	sent	from	the
什么时候	几乎	每一个	一	有	左边	这	-	,	一个	船	曾是	发送	从	这

[rɪ'pelər] ,

repeller	,
驱避剂	,

当几乎所有人都离开克拉格列文号时，驱逐者派出了一艘小船。

[wɪtʃ] [leɪ] [nɪr] [baɪ] ,

which	lay	near	by	,
哪个	躺	靠近	经过	,

就在附近，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][fɜːrst] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp]

with	a	note	requesting	the	captain	and	first	officer	of	the	British	ship
和	一个	笔记	请求	这	队长	和	第一的	官	的	这	英国	船

[tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [rɪ'pelər] [noʊ] . - [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [ðə; ði]

to	come	on	board	Repeller	No	.	11	and	witness	the	method	of	discharging	the
到	来	在	木板	驱避剂	不	.	-	和	证人	这	方法	的	出院	这

[ˌɪnstən'teɪniəs] ['moʊtər] - [bɑːm] ,

instantaneous	motor	-	bomb	,
瞬间	发动机	-	炸弹	,

附上一张纸条，要求英国船只的船长和大副登上11号驱逐舰，见证瞬发摩托炸弹的投放方法。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['trænspɔːrt] .

after	which	they	would	be	put	on	board	the	transport	.
后	哪个	他们	会	是	放	在	木板	这	运输	.

之后他们将被送上运输工具。

[ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [strʌk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

This	invitation	struck	the	captain	of	the	Craglevin	with	surprise	,
这	邀请	击	这	队长	的	这	-	和	惊喜	,

这份邀请令克拉格列文号的船长感到惊讶。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] .

but	a	little	reflection	showed	him	that	it	would	be	wise	to	accept	it	.
但	一个	小的	反射	显示	他	那	它	会	是	明智的	到	接受	它	.

但稍加思考后，他便觉得接受这个结果才是明智之举。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mænd] , [wɪtʃ] ,

In	the	first	place	,	it	was	in	the	nature	of	a	command	,	which	,
在	这	第一的	地方	,	它	曾是	在	这	自然	的	一个	命令	,	哪个	,

首先，它本质上是一种命令，也就是说，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sɪks][kræbz][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pelər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə]

in	the	presence	of	six	crabs	and	a	repeller	,	it	would	be	ridiculous	to
在	这	在场	的	六	螃蟹	和	一个	驱避剂	,	它	会	是	荒谬的	到

[ˌdɪsə'beɪ] ; [ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] ,

disobey	;	and	,	moreover	,
违	;	和	,	而且	,

在六只螃蟹和驱蟹器面前，违抗命令是荒谬的；而且，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mu:vd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪndɪkəts] [mɪ'stɪriəs]

he	was	moved	by	a	desire	to	know	something	about	the	Syndicate's	mysterious
他	曾是	已搬	经过	一个	欲望	到	知道	某物	关于	这	辛迪加的	神秘

['endʒɪn] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

engine	of	destruction	,
引擎	的	破坏	,

他渴望了解辛迪加神秘的破坏机制，这种渴望驱使着他不断探索。

[ɪf] , [ɪn'di:d] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ri:əli] [ɪg'zɪstɪd] .

if	,	indeed	,	such	a	thing	really	existed	.
如果	,	的确	,	这样的	一个	事物	真的	存在	.

如果真有这种东西存在的话。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Accordingly	,	when	all	the	others	had	left	the	ship	,
因此	,	什么时候	全部	这	其他的	有	左边	这	船	,

于是，当其他人都离开船后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɑ:fɪsər] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [rɪ'pelər] ,

the	captain	of	the	Craglevin	and	his	first	officer	came	on	board	the	repeller	,
这	队长	的	这	-	和	他的	第一的	官	来了	在	木板	这	驱避剂	,

“克拉格列文”号的船长和他的大副登上了反恐者号。

['kjʊriəsli] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [sprɪŋ] ['ɑ:rmər] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt]

curiously	observing	the	spring	armour	over	which	they	passed	by	means	of	a	light
奇怪的是	观察	这	春天	盔甲	超过	哪个	他们	通过了	经过	方法	的	一个	光

[gæŋ] - [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ]['hændreɪl] .

gang	-	board	with	handrail	.
帮派	-	木板	和	扶手	.

他们好奇地观察着他们通过带有扶手的轻型跳板经过的弹簧护甲。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði][də'rektər][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [dek] ,

They	were	received	by	the	director	at	one	of	the	hatches	of	the	steel	deck	,
他们	是	已收到	经过	这	导演	在	一	的	这	孵化	的	这	钢	甲板	,

他们在钢甲板的一个舱口受到了主管的接待。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɔ:l]['oʊpən] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:m] - [pru:f]

which	were	now	all	open	,	and	conducted	by	him	to	the	bomb	-	proof
哪个	是	现在	全部	打开	,	和	实施	经过	他	到	这	炸弹	-	证明

[kəm'pɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

compartment	in	the	bow	.
隔间	在	这	弓	.

现在这些舱门都已打开，他将它们带到了船首的防弹舱内。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪ'fensɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]

There	was	no	reason	why	the	nature	of	the	repeller's	defences	should	not	be
那里	曾是	不	原因	为什么	这	自然	的	这	-	防御	应该	不是	是

[noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][nɔ:r][ə'dɑ:ptɪd][baɪ] ['ʌðər] [neiʃəns] .

known	to	the	world	nor	adopted	by	other	nations	.
已知	到	这	世界	也不	已采用	经过	其他	国家	.

没有理由不让世人了解驱逐者的防御手段，也没有理由不让其他国家效仿。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['ɔ:rd(ə)neri] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] ;

They	were	intended	as	a	protection	against	ordinary	shot	and	shell	;
他们	是	故意的	作为	一个	保护	反对	普通的	射击	和	壳	;

它们原本是用来抵御普通子弹和炮弹的；

[ðeɪ] [wʊd] [ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['moʊtər] - [bɑ:m] .

they	would	avail	nothing	against	the	instantaneous	motor	-	bomb	.
他们	会	可用	没有什么	反对	这	瞬间	发动机	-	炸弹	.

它们对瞬间爆炸的摩托炸弹毫无作用。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [ðə; ði]['moʊtər] - [bɑ:m] [tu:; tə][bi:; bi] [dis'tʃa:dʒd] , [wɪtʃ] ,

The	British	officers	were	shown	the	motor	-	bomb	to	be	discharged	,	which	,
这	英国	警官	是	所示	这	发动机	-	炸弹	到	是	出院	,	哪个	,

[ɪk'stɜ:rnəli] ,

externally	,
外部	,

英国军官们被展示了即将引爆的摩托炸弹，从外部看，

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [ʃel] ,

was	very	much	like	an	ordinary	shell	,
曾是	非常	很多	喜欢	一个	普通的	壳	,

和普通的贝壳非常相似，

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] ;

except	that	it	was	nearly	as	long	as	the	bore	of	the	cannon	;
除了	那	它	曾是	几乎	作为	长的	作为	这	钻孔	的	这	大炮	;

只不过它的长度几乎和大炮的炮膛一样长；

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rektər] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] -

and	the	director	stated	that	although	,	of	course	,	the	principle	of	the	motor	-
和	这	导演	声明	那	虽然	,	的	课程	,	这	原则	的	这	发动机	-

[bɑ:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪndɪkəts] ['si:krət] ,

bomb	was	the	Syndicate's	secret	,
炸弹	曾是	这	辛迪加的	秘密	,

导演表示，虽然汽车炸弹的原理当然是犯罪集团的秘密，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ɪts] [ɪ'fekts] [ænd; ənd][ɪts] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

it	was	highly	desirable	that	its	effects	and	its	methods	of	operation	should
它	曾是	高度	理想	那	它是	效果	和	它是	方法	的	手术	应该

[bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

be	generally	known	.
是	一般来说	已知	.

人们非常希望它的效果和作用方法能够被普遍了解。

[ðə; ði] [rɪ'pelər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][meɪl] ['sti:mər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][kræbz] ,

The	repeller	,	accompanied	by	the	mail	steamer	and	all	the	crabs	,
这	驱避剂	,	伴随	经过	这	邮件	汽船	和	全部	这	螃蟹	,

驱赶者，连同邮轮和所有的螃蟹，

[naʊ] [muːvd] [tuː; tə] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [leɪ]

now	moved	to	about	two	miles	to	the	leeward	of	the	Craglevin	,	and	lay
现在	已搬	到	关于	二	英里	到	这	背风面	的	这	-	,	和	躺

[tuː; tə] .

to	.
到	.

现在移动到克雷格莱文河背风面约两英里处，并躺下。

[ðə; ði] ['moʊtər] - [bɑːm] [wʌz; wəz] [ðen] [pleɪst] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] ,

The	motor	-	bomb	was	then	placed	in	one	of	the	great	guns	,
这	发动机	-	炸弹	曾是	然后	放置	在	一	的	这	伟大的	枪支	,

然后，这枚摩托炸弹被放置在其中一门大炮里。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kɔːr] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] ,

while	the	scientific	corps	attended	to	the	necessary	calculations	of	distance	,
尽管	这	科学	兵团	参加	到	这	必要的	计算	的	距离	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

而科学考察队则负责进行必要的距离等计算。

[ðə; ði] [də'rektər] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-]

The	director	now	turned	to	the	British	captain	,	who	had	been	observing
这	导演	现在	转向	到	这	英国	队长	,	WHO	有	到过	观察

['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] ,

everything	with	the	greatest	interest	,
一切	和	这	最	兴趣	,

导演这时转向了那位英国上尉，他一直饶有兴致地观察着一切。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['hɑːri] - ['kɛri] ?

and	,	with	a	smile	,	asked	him	if	he	would	like	to	commit	hari	-	kari	?
和	,	和	一个	微笑	,	问	他	如果	他	会	喜欢	到	犯罪	哈里	-	卡里	?

然后，面带微笑地问他是否愿意切腹自尽?

[æz; əz] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [enɪg'mætɪkəl] ,

As	this	remark	was	somewhat	enigmatical	,
作为	这	评论	曾是	有些	神秘的	,

由于这句话有些耐人寻味，

[ðə; ði] [də'rektər] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	director	went	on	to	say	that	if	it	would	be	any	gratification	to	the
这	导演	去	在	到	说	那	如果	它	会	是	任何	满足感	到	这

['kæptɪn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

captain	to	destroy	his	vessel	with	his	own	hands	,
队长	到	破坏	他的	血管	和	他的	自己的	双手	,

导演接着说，如果船长觉得亲手摧毁自己的船能让他感到满足，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [æn; ən] ['enəmi] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['lɪbərti]

instead	of	allowing	this	to	be	done	by	an	enemy	,	he	was	at	liberty
反而	的	允许	这	到	是	完毕	经过	一个	敌人	,	他	曾是	在	自由

[tuː; tə] [duː] [soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

他没有允许敌人这样做，而是可以自由地这样做。

[ðɪs] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ək'septɪd] , [fɔːr; fər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə] [biː; bi]

This	offer	was	immediately	accepted	,	for	if	his	ship	was	really	to	be
这	提供	曾是	立即地	公认	,	为了	如果	他的	船	曾是	真的	到	是

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

这个提议立即被接受了，因为如果他的船真的要被摧毁，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

the	captain	felt	that	he	would	like	to	do	it	himself	.
这	队长	毛毡	那	他	会	喜欢	到	做	它	他自己	.

船长觉得他想亲自去做。

[wen] [ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [set] ,

When	the	calculations	had	been	made	and	the	indicator	set	,
什么时候	这	计算	有	到过	制成	和	这	指标	放	,

计算完成后，指标设定完毕，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [hiː; hi] [mʌst; məst] [pres] , [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

the	captain	was	shown	the	button	he	must	press	,	and	stood	waiting	for
这	队长	曾是	所示	这	按钮	他	必须	按	,	和	站立	等待	为了

[ðə; ði] ['sɪgnəl] .

the	signal	.
这	信号	.

船长被告知他必须按下的按钮，然后站在那里等待信号。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['setld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði]

He	looked	over	the	sea	at	the	Craglevin	,	which	had	settled	a	little	at	the
他	看起来	超过	这	海	在	这	-	,	哪个	有	定居	一个	小的	在	这

[stɜːrn] ,

stern	,
船尾	,

他眺望着海面上的克拉格列文号，船尾略微下沉了一些。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['hevɪli] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bætlʃɪp] ,

and	was	rolling	heavily	;	but	she	was	still	a	magnificent	battleship	,
和	曾是	滚动	重度	;	但	她	曾是	仍然	一个	壮丽	战列舰	,

船身剧烈摇晃，但她仍然是一艘雄伟的战舰。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

with	the	red	cross	of	England	floating	over	her	.
和	这	红色的	叉	的	英格兰	漂浮的	超过	她	.

她头顶上飘着英国的红十字。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['moʊtər] ['mɪstəri] [ʃʊd; ʃəd] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

He	could	not	help	the	thought	that	if	this	motor	mystery	should	amount	to
他	可以	不是	帮助	这	想法	那	如果	这	发动机	神秘	应该	数量	到

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

他不禁想到，如果这个汽车谜团最终不了了之，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [toʊd] ['ɪntuː] [pɔːrt] ,

there	was	no	reason	why	the	Craglevin	should	not	be	towed	into	port	,
那里	曾是	不	原因	为什么	这	-	应该	不是	是	被拖走	进入	港口	,

没有理由不将“克拉格列文”号拖入港口。

[ænd; ənd] [biː; bi] [meɪd] [ə'gen] [ðə; ði] [grænd] ['wɔːrʃɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] .

and	be	made	again	the	grand	warship	that	she	had	been	.
和	是	制成	再次	这	盛大	军舰	那	她	有	到过	.

并重新打造成为她曾经那样伟大的战舰。

[naʊ] [ðə; ði] [də'rektər] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn]

Now	the	director	gave	the	signal	,	and	the	captain	,	with	his	eyes	fixed	upon
现在	这	导演	给予	这	信号	,	和	这	队长	,	和	他的	眼睛	固定的	之上

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

his	ship	,
他的	船	,

这时，指挥发出信号，船长目光紧盯着他的船，

[tʌtʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

touched	the	button	.
感动	这	按钮	.

按下了按钮。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɑːk] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'pelər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] - [greɪ] [klaʊd] , [hæf][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] ,

A	quick	shock	ran	through	the	repeller	,	and	a	black	-	gray	cloud	,	half	a	mile	high	,
一个	快的	震惊	跑	通过	这	驱避剂	,	和	一个	黑色的	-	灰色的	云	,	一半	一个	英里	高的	,

一阵强烈的冲击波席卷了驱逐器，一道半英里高的黑灰色云层升起。

['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] .

occupied	the	place	of	the	British	ship	.
占领	这	地方	的	这	英国	船	.

占据了英国船只的位置。

[ðə; ði] [klaʊd] ['ræpɪdli] ['setld] [daʊn] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [skʌm] [wɪtʃ] [spred] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

The	cloud	rapidly	settled	down	,	covering	the	water	with	a	glittering	scum	which	spread	far	and	wide	,
这	云	快速	定居	向下	,	覆盖	这	水	和	一个	闪闪发光	浮渣	哪个	传播	远的	和	宽的	,

云层迅速沉降，在水面上形成一层闪闪发光的浮渣，并迅速扩散开来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] - .

and	which	had	been	the	Craglevin	.
和	哪个	有	到过	这	-	.

而它曾经是克拉格列文号。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪn] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['moʊʃnləs] ,

The	British	captain	stood	for	a	moment	motionless	,
这	英国	队长	站立	为了	一个	片刻	静止不动	,

英国船长一动不动地站了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['ræmər] [ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] .

and	then	he	picked	up	a	rammer	and	ran	it	into	the	muzzle	of	the	cannon	which	had	been	discharged	.
和	然后	他	挑选	向上	一个	撞锤	和	跑	它	进入	这	枪口	的	这	大炮	哪个	有	到过	出院	.

然后他拿起一根撞锤，撞向已经发射过的大炮炮口。

[ðə; ði] [greɪt] [gʌn] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	great	gun	was	empty	.
这	伟大的	枪	曾是	空的	.

那门大炮里没有子弹。

[ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['moʊtər] - [bɑːm] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

The	instantaneous	motor	-	bomb	was	not	there	.
这	瞬间	发动机	-	炸弹	曾是	不是	那里	.

瞬间引爆的摩托炸弹并不存在。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][hæd; həd][nɑːt] [maɪnd] [ðə; ði] ['fɔːtrisiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .

Now	he	was	convinced	that	the	Syndicate	had	not	mined	the	fortresses	which	they	had	destroyed	.
现在	他	曾是	确信	那	这	辛迪加	有	不是	矿井	这	堡垒	哪个	他们	有	损毁	.

现在他确信，辛迪加并没有在他们摧毁的堡垒中埋设地雷。

[ɪn] ['twentɪ] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['trænspɔːrt] , [wɪtʃ] [ðen]

In	twenty	minutes	the	two	British	officers	were	on	board	the	transport	,	which	then
在	二十	分钟	这	二	英国	警官	是	在	木板	这	运输	,	哪个	然后

[stiːmd] ['ræpɪdlɪ] ['westwərd] .

steamed	rapidly	westward	.
蒸	快速	向西	.

二十分钟后，两名英国军官登上了运输船，随后该船迅速向西驶去。

[ðə; ði] [kræbz] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'pelər] [ɪn] [toʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪndɪkəts] [fliːt] [kən'tɪnjuːd] [ɪts]

The	crabs	again	took	the	repeller	in	tow	,	and	the	Syndicate's	fleet	continued	its
这	螃蟹	再次	采取	这	驱避剂	在	拖	,	和	这	辛迪加的	舰队	持续	它是

['iːstwərd] [kɔːrs] ,

eastward	course	,
向东	课程	,

螃蟹们再次拖着驱赶器，辛迪加的舰队继续向东航行。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [skʌm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [spred] [ɪt'self] [ə'pɑːn]

passing	through	the	wide	expanse	of	glittering	scum	which	had	spread	itself	upon
通过	通过	这	宽的	广阔	的	闪闪发光	浮渣	哪个	有	传播	本身	之上

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

穿过大片闪闪发光的海面浮渣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [wen] [ðə; ði] ['trænspɔːrt]

They	were	not	two	-	thirds	of	their	way	across	the	Atlantic	when	the	transport
他们	是	不是	二	-	三分之一	的	他们的	方式	穿过	这	大西洋	什么时候	这	运输

[riːtʃt] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ,

reached	St	.	John's	,
达到	英石	.	约翰的	,

当运输船抵达圣约翰斯时，他们横渡大西洋的航程还不到三分之二。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [toʊld] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [ə'naɪəleɪtɪd] .

and	the	cable	told	the	world	that	the	Craglevin	had	been	annihilated	.
和	这	电缆	讲述	这	世界	那	这	-	有	到过	彻底消灭	.

电报告诉全世界，克拉格列文号已被摧毁。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

The	news	was	received	with	amazement	,	and	even	consternation	.
这	消息	曾是	已收到	和	惊愕	,	和	甚至	惊愕	.

消息一出，人们感到震惊，甚至惊愕。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvɪ] ,

It	came	from	an	officer	in	the	Royal	Navy	,
它	来了	从	一个	官	在	这	皇家	海军	,

消息来自一位英国皇家海军军官。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [hæd; həd] [bɪn]

and	how	could	it	be	doubted	that	a	great	man	-	of	-	war	had	been
和	如何	可以	它	是	怀疑	那	一个	伟大的	男人	-	的	-	战争	有	到过

[dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [baɪ] [wʌn] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪndɪkəts] ['ves(ə)l] !

destroyed	in	a	moment	by	one	shot	from	the	Syndicate's	vessel	!
损毁	在	一个	片刻	经过	一	射击	从	这	辛迪加的	血管	!

怎能怀疑一艘大型战舰被辛迪加的船只一炮瞬间摧毁呢！

[ænd; ənd] [jet] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['pɜːsənz] [huː] [dɪd] [daʊt] ,

And	yet	,	even	now	,	there	were	persons	who	did	doubt	,
和	然而	,	甚至	现在	,	那里	是	人	WHO	做过	怀疑	,

然而，即便到了现在，仍然有人对此表示怀疑。

[ænd; ənd] [huː] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][kræbz] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [tɔːrˈpiːdoʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði]

and	who	asserted	that	the	crabs	might	have	placed	a	great	torpedo	under	the
和	WHO	断言	那	这	螃蟹	可能	有	放置	一个	伟大的	鱼雷	在下面	这
-	,												

Craglevin	,
-	,

有人断言，螃蟹可能在克拉格列文号沉没处放置了一枚巨大的鱼雷。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈwaɪər] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːrˈpiːdoʊ][ræn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpelər] ,

that	a	wire	attached	to	this	torpedo	ran	out	from	the	repeller	,
那	一个	金属丝	随附的	到	这	鱼雷	跑	出去	从	这	驱避剂	,

一根连接在这枚鱼雷上的电线从驱鱼器伸出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈfaɪərd][ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ] .

and	that	the	British	captain	had	merely	fired	the	torpedo	.
和	那	这	英国	队长	有	仅仅	被解雇	这	鱼雷	.

英国船长只是发射了鱼雷而已。

[bʌt; bət] [ˈaʊər] [baɪ] [ˈaʊər] , [æz; əz] [fʊlər] [nuːz] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,

But	hour	by	hour	,	as	fuller	news	came	across	the	ocean	,
但	小时	经过	小时	,	作为	更丰满	消息	来了	穿过	这	海洋	,

但随着时间的推移，更完整的消息从大洋彼岸传来，

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdaʊtɚz] [bɪˈkeɪm] [ˈsmɔːlər] [ænd; ənd] [ˈsmɔːlər] .

the	number	of	these	doubters	became	smaller	and	smaller	.
这	数字	的	这些	怀疑者	成为	较小的	和	较小的	.

持怀疑态度的人越来越少。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpʌblɪk] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪgˈzɪstɪd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv]

In	the	midst	of	the	great	public	excitement	which	now	existed	on	both	sides	of
在	这	中间	的	这	伟大的	民众	激动	哪个	现在	存在	在	两个都	侧面	的

[ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ,

the	Atlantic	,
这	大西洋	,

在大西洋两岸都弥漫着巨大的公众热情之际，

— [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [kənˈflɪktɪŋ] [əˈpɪnjənz] , [fɪrz] , [ænd; ənd] [hoʊps] , — [ðə; ði]

—	in	the	midst	of	all	the	conflicting	opinions	,	fears	,	and	hopes	,	—	the
—	在	这	中间	的	全部	这	冲突	意见	,	恐惧	,	和	希望	,	—	这

['dɑːmɪnənt] ['sentɪmənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

dominant	sentiment	seemed	to	be	,
主导的	情绪	似乎	到	是	,

在各种相互矛盾的意见、恐惧和希望之中，占主导地位的似乎是：

[ɪn] [əˈmerɪkə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['jʊrəp] , [wʌn][ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

in	America	as	well	as	in	Europe	,	one	of	curiosity	.
在	美国	作为	出色地	作为	在	欧洲	,	一	的	好奇心	.

无论是在美国还是在欧洲，这都引起了人们的好奇。

[wɜːr; wər] [ðiːz] [sɪks][kræbz][ænd; ənd][wʌn] [rɪˈpelər] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] ?

Were	these	six	crabs	and	one	repeller	bound	to	the	British	Isles	?
是	这些	六	螃蟹	和	一	驱避剂	边界	到	这	英国	岛屿	?

这六只螃蟹和一只驱虫器是专门为不列颠群岛设计的吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ?

And	if	so	,	what	did	they	intend	to	do	when	they	got	there	?
和	如果	所以	,	什么	做过	他们	打算	到	做	什么时候	他们	得到	那里	?

如果真是这样，他们到达那里后打算做什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkəts] [kræbz][kʊd; kəd][dɪs'eɪb(ə)l]

It	was	now	generally	admitted	that	one	of	the	Syndicate's	crabs	could	disable
它	曾是	现在	一般来说	承认	那	一	的	这	辛迪加的	螃蟹	可以	禁用

[ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

a	man	-	of	-	war	,
一个	男人	-	的	-	战争	,

现在人们普遍认为，辛迪加的一只螃蟹就能使一艘军舰失去战斗力。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkəts] [rɪ'pelər] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['hevist] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] ,

that	one	of	the	Syndicate's	repellers	could	withstand	the	heaviest	artillery	fire	,
那	一	的	这	辛迪加的	驱虫剂	可以	经受	这	最重	炮兵	火	,

辛迪加的一名反击者能够抵挡最猛烈的炮火攻击。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkəts] ['moʊtər] - [bɑːmz] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]

and	that	one	of	the	Syndicate's	motor	-	bombs	could	destroy	a	vessel	or	a
和	那	一	的	这	辛迪加的	发动机	-	炸弹	可以	破坏	一个	血管	或者	一个

[fɔːrt] .

fort	.
堡	.

辛迪加的一枚摩托炸弹就能摧毁一艘船或一座堡垒。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [ɪn]['aɪsəleɪtɪd]['kɒmbæts] ,

But	these	things	had	been	proved	in	isolated	combats	,
但	这些	事物	有	到过	已证实	在	孤立	战斗	,

但这些情况已经在零星的战斗中得到证实。

[wer] [ðə; ði] [nuː] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [hæd; həd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ˌʌndɪ'stɜːrbd]

where	the	new	methods	of	attack	and	defence	had	had	almost	undisturbed
在哪里	这	新的	方法	的	攻击	和	防御	有	有	几乎	未受干扰

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ig'zibitɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

opportunity	for	exhibiting	their	efficiency	.
机会	为了	展出	他们的	效率	.

新的攻防方法几乎没有受到干扰，便有机会充分展现其有效性。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [rɪ'pelər] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kræbz][duː] [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'baɪnd]

But	what	could	a	repeller	and	half	a	dozen	crabs	do	against	the	combined
但	什么	可以	一个	驱避剂	和	一半	一个	打	螃蟹	做	反对	这	合并

[fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,

force	of	the	Royal	Navy	,
力量	的	这	皇家	海军	,

但是，一个驱蟹器和六只螃蟹又能对付得了英国皇家海军的联合力量吗?

— [ə; eɪ]['neɪvi] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [riː'geɪnd] [ɪts] [suː'preməsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

—	a	navy	which	had	in	the	last	few	years	regained	its	supremacy	among	the
—	一个	海军	哪个	有	在	这	最后的	很少	年	恢复	它是	霸权	之中	这

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

——这支海军在过去几年里重新夺回了其在各国中的霸主地位，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][fɜːrst]['mærɪtaɪm] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]

and	which	had	made	Great	Britain	once	more	the	first	maritime	power	in	the
和	哪个	有	制成	伟大的	英国	一次	更多的	这	第一的	海上	力量	在	这

[wɜːrld] ?

world	?
世界	?

又是什么让英国再次成为世界第一海上强国?

[ðə; ði][kræbz] [maɪt] [dɪs'eɪb(ə)l][sʌm; səm][men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

The	crabs	might	disable	some	men	-	of	-	war	,
这	螃蟹	可能	禁用	一些	男人	-	的	-	战争	,

这些螃蟹可能会使一些军舰失去战斗力。

[ðə; ði] [rɪ'pelər] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər] [bɑːm] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɪp]

the	repeller	might	make	her	calculations	and	discharge	her	bomb	at	a	ship
这	驱避剂	可能	制作	她	计算	和	释放	她	炸弹	在	一个	船

[ɔːr][ə; eɪ][fɔːrt] ,

or	a	fort	,
或者	一个	堡	,

驱逐舰可能会进行计算，然后向舰船或堡垒投掷炸弹。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['miːnwaɪl] ?

but	what	would	the	main	body	of	the	navy	be	doing	meanwhile	?
但	什么	会	这	主要的	身体	的	这	海军	是	正在做	同时	?

但与此同时，海军主力部队又在做什么呢?

[ˌoʊvər'welmɪŋ] , ['krʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [kræbz] , [rɪ'pelər] , ['moʊtər] ['gʌnz] ,

Overwhelming	,	crushing	,	and	sinking	to	the	bottom	crabs	,	repeller	,	motor	guns	,
压倒	,	压碎	,	和	下沉	到	这	底部	螃蟹	,	驱避剂	,	发动机	枪支	,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	everything	that	belonged	to	them	.
和	一切	那	属于	到	他们	.

压倒性地、碾碎并沉入海底的螃蟹、驱赶器、机动枪以及所有属于它们的东西。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fliːt]

In	England	there	was	a	feeling	of	strong	resentment	that	such	a	little	fleet
在	英格兰	那里	曾是	一个	感觉	的	强的	怨恨	那	这样的	一个	小的	舰队

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'tent] ['ɪntuː] ['brɪtɪʃ] ['wɔːtərz] .

should	be	allowed	to	sail	with	such	intent	into	British	waters	.
应该	是	允许	到	帆	和	这样的	意图	进入	英国	水	.

在英国，人们对允许这样一支小型舰队怀着如此强烈的意图驶入英国水域感到强烈愤慨。

[ðɪs] [rɪ'zentmənt] [ɪk'stendɪd] [ɪt'selfˌ] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , [bʌt; bət]

This	resentment	extended	itself	,	not	only	to	the	impudent	Syndicate	,	but
这	怨恨	扩展	本身	,	不是	仅有的	到	这	厚颜无耻	辛迪加	,	但

[tɔːrd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

toward	the	Government	;
朝向	这	政府	;

这种怨恨不仅针对厚颜无耻的辛迪加，也针对政府;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['pɑːrti] [geɪnd] ['deɪli] [ɪn] [streŋθ] .

and	the	opposition	party	gained	daily	in	strength	.
和	这	反对	派对	获得	日常的	在	力量	.

反对党的力量与日俱增。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn] [laʊd] [ænd; ənd] ['rekləs] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ʌv; əv]

The	opposition	papers	had	been	loud	and	reckless	in	their	denunciations	of
这	反对	文件	有	到过	大声	和	鲁莽	在	他们的	谴责	的

[ðə; ði] ['sloʊnəs] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

the	slowness	and	inadequacy	of	the	naval	preparations	,
这	缓慢	和	不足	的	这	海军	准备工作	,

反对派报纸曾大肆抨击海军准备工作的缓慢和不足，而且措辞十分激烈。

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

and	loaded	the	Government	with	the	entire	responsibility	,
和	已加载	这	政府	和	这	全部的	责任	,

并将全部责任都推给了政府。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔrts] ,

not	only	of	the	damage	which	had	already	been	done	to	the	forts	,
不是	仅有的	的	这	损害	哪个	有	已经	到过	完毕	到	这	堡垒	,

不仅是堡垒已经遭受的破坏，

[ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,

the	**ships**	**,**	**and**	**the**	**prestige**	**of**	**Great**	**Britain**	**,**
这	船舶	,	和	这	声望	的	伟大的	英国	,

这些舰船，以及英国的威望，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθretnd] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪndɪkəts]

but	**also**	**for**	**the**	**threatened**	**danger**	**of**	**a**	**sudden**	**descent**	**of**	**the**	**Syndicate's**
但	还	为了	这	威胁	危险	的	一个	突然	下降	的	这	辛迪加的

[fliːt] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˌʌnprəˈtektɪd] [pɔɪnt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [koʊst] .

fleet	**upon**	**some**	**unprotected**	**point**	**upon**	**the**	**coast**	**.**
舰队	之上	一些	未受保护	观点	之上	这	海岸	.

但同时也存在着辛迪加舰队突然袭击海岸上某个没有防护的地点的危险。

[ðɪs] [fliːt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv]

This	**fleet**	**should**	**never**	**have**	**been**	**allowed**	**to**	**approach**	**within**	**a**	**thousand**	**miles**	**of**
这	舰队	应该	绝不	有	到过	允许	到	方法	之内	一个	千	英里	的

[ˈɪŋglənd] .

England	**.**
英格兰	.

这支舰队根本不应该被允许靠近英格兰一千英里以内。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sʌŋk] [ɪn][mɪd] - [ˈoʊʃ(ə)n] ,

It	**should**	**have**	**been**	**sunk**	**in**	**mid**	**-**	**ocean**	**,**
它	应该	有	到过	沉没	在	中	-	海洋	,

它本应沉没在大洋中央。

[ɪf] [ɪts] [ˈsɪŋkɪŋ] [hæd; həd] [ɪnˈvɑːlvd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

if	**its**	**sinking**	**had**	**involved**	**the**	**loss**	**of**	**a**	**dozen**	**men**	**-**	**of**	**-**	**war**	**.**
如果	它是	下沉	有	涉及	这	损失	的	一个	打	男人	-	的	-	战争	.

如果它的沉没导致十几艘军舰损失。

[ɪn] [əˈmerɪkə] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [ʃoʊd] [ɪtˈself] .

In	**America**	**a**	**very**	**strong**	**feeling**	**of**	**dissatisfaction**	**showed**	**itself**	**.**
在	美国	一个	非常	强的	感觉	的	不满	显示	本身	.

在美国，民众表现出了非常强烈的不满情绪。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]['kɑːntrækt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['pɑːpjələr] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

From	**the**	**first**	**,**	**the**	**Syndicate**	**contract**	**had**	**not**	**been**	**popular**	**;**	**but**	**the**
从	这	第一的	,	这	辛迪加	合同	有	不是	到过	受欢迎的	;	但	这

[kwɪk] ,

quick	**,**
快的	,

从一开始，辛迪加合约就不受欢迎；但快速的，

[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi][ʌv; əv][men] ,

effective	**,**	**and**	**business**	**-**	**like**	**action**	**of**	**that**	**body**	**of**	**men**	**,**
有效的	,	和	商业	-	喜欢	行动	的	那	身体	的	男人	,

那群人采取了高效且务实的行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrkt] [sək'ses] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [inˈvenʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	**the**	**marked**	**success**	**up**	**to**	**this**	**time**	**of**	**their**	**inventions**	**and**	**their**
和	这	标记	成功	向上	到	这	时间	的	他们的	发明	和	他们的

[ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ,

operations	**,**
运营	,

以及迄今为止他们在发明创造和运营方面取得的显著成功，

[hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [riˈækʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] .

had	**caused**	**a**	**great**	**reaction**	**in**	**their**	**favour**	**.**
有	导致	一个	伟大的	反应	在	他们的	偏爱	.

这引起了极大的支持。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [soʊ][fɑːr] , [sək'sesfəli] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [koʊst] ,

They	had	,	so	far	,	successfully	defended	the	American	coast	,
他们	有	,	所以	远的	,	成功地	辩护	这	美国人	海岸	,

到目前为止，他们已经成功守住了美国海岸。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ves(ə)lz] ,

and	when	they	had	increased	the	number	of	their	vessels	,
和	什么时候	他们	有	增加	这	数字	的	他们的	船只	,

当他们增加船只数量后，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðæt] [dɪ'fens] .

they	would	have	been	relied	upon	to	continue	that	defence	.
他们	会	有	到过	依赖	之上	到	继续	那	防御	.

他们本应肩负起继续捍卫家园的重任。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ɑːr'mɑːdə][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

Even	if	a	British	armada	had	set	out	to	cross	the	Atlantic	,
甚至	如果	一个	英国	舰队	有	放	出去	到	叉	这	大西洋	,

即使英国舰队真的要横渡大西洋，

[ɪts] ['muːvmənts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sloʊ] [ænd; ənd] ['kʌmbrəs] ,

its	movements	must	have	been	slow	and	cumbrous	,
它是	移动	必须	有	到过	慢的	和	笨重的	,

它的动作一定缓慢而笨拙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [stroʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][weɪdʒd][wɔːr]

and	the	swift	and	sudden	strokes	with	which	the	Syndicate	waged	war
和	这	迅速	和	突然	笔画	和	哪个	这	辛迪加	发动	战争

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] ['oʊvər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv]

could	have	been	given	by	night	and	by	day	over	thousands	of	miles	of
可以	有	到过	给定	经过	夜晚	和	经过	天	超过	数千	的	英里	的

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

而辛迪加发动战争的迅猛而突然的攻势，可以在昼夜之间跨越数千英里的海洋发起。

['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðiːz] [stroʊks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɔːr][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn]

Whether	or	not	these	strokes	would	have	been	quick	enough	or	hard	enough	to	turn
无论	或者	不是	这些	笔画	会	有	到过	快的	足够的	或者	难的	足够的	到	转动

[bæk] [æn; ən][ɑːr'mɑːdə] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] ;

back	an	armada	might	be	a	question	;
后退	一个	舰队	可能	是	一个	问题	;

这些攻击是否足够迅速或足够有力，能够击退一支舰队，这可能是一个问题；

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['sev(ə)n]

but	there	could	be	no	question	of	the	suicidal	policy	of	sending	seven
但	那里	可以	是	不	问题	的	这	有自杀倾向	政策	的	发送	七

[ʃɪps] [ænd; ənd] [tuː] ['kænən] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['ɪŋgləndˌ] .

ships	and	two	cannon	to	conquer	England	.
船舶	和	二	大炮	到	征服	英格兰	.

但派出七艘船和两门大炮去征服英格兰，这种自杀式的政策是绝对不可能的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][hæd; həd][soʊ] [pʌft] [ʌp] [ɪts]

It	seemed	as	if	the	success	of	the	Syndicate	had	so	puffed	up	its
它	似乎	作为	如果	这	成功	的	这	辛迪加	有	所以	膨胀的	向上	它是

['membər] [wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns][ɪn][ðer; ðər] ['paʊɚz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

members	with	pride	and	confidence	in	their	powers	that	they	had	come	to
成员	和	自豪	和	信心	在	他们的	权力	那	他们	有	来	到

[bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ,

believe	that	they	had	only	to	show	themselves	to	conquer	,
相信	那	他们	有	仅有的	到	展示	他们自己	到	征服	,

似乎辛迪加的成功让其成员变得骄傲自满，对自己的能力充满自信，以至于他们开始相信，只要露面就能征服一切。

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] .

whatever	might	be	the	conditions	of	the	contest	.
任何	可能	是	这	状况	的	这	竞赛	.

无论比赛条件如何。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkəts] [fliːt] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	destruction	of	the	Syndicate's	fleet	would	now	be	a	heavy	blow	to	the
这	破坏	的	这	辛迪加的	舰队	会	现在	是	一个	重的	吹	到	这

[juː'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

摧毁辛迪加的舰队对美国来说将是一个沉重的打击。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'duːs] [æn; ən] ['ʌtər] [wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ænd; ənd][d'ʒʌdʒmənts]

It	would	produce	an	utter	want	of	confidence	in	the	councils	and	judgments
它	会	生产	一个	说出	想	的	信心	在	这	议会	和	判决

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

of	the	Syndicate	,
的	这	辛迪加	,

这将导致人们对辛迪加的委员会和判断完全失去信任。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌkauntə'ræktid] [baɪ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]

which	could	not	be	counteracted	by	the	strongest	faith	in	the	efficiency	of
哪个	可以	不是	是	抵消	经过	这	最强	信仰	在	这	效率	的

[ðer; ðər] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][wɔːr] ;

their	engines	of	war	;
他们的	发动机	的	战争	;

即使对自己的战争机器的效率抱有最坚定的信心，也无法抵消这种影响；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃər]

and	it	was	feared	it	might	become	necessary	,	even	at	this	critical	juncture
和	它	曾是	害怕	它	可能	变得	必要的	,	甚至	在	这	批判的	契机

,

,

人们担心，即使在这个关键时刻，这样做也可能成为必要之举。

[tuː; tə] [ə'nʌl] [ðə; ði]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

to	annul	the	contract	with	the	Syndicate	,
到	废止	这	合同	和	这	辛迪加	,

解除与辛迪加的合同，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

and	to	depend	upon	the	American	navy	for	the	defence	of	the	American
和	到	依赖	之上	这	美国人	海军	为了	这	防御	的	这	美国人

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

并依靠美国海军保卫美国海岸。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['sɪndɪkəts] [fliːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [daʊt]

Even	among	the	men	on	board	the	Syndicate's	fleet	there	were	signs	of	doubt
甚至	之中	这	男人	在	木板	这	辛迪加的	舰队	那里	是	标志	的	怀疑

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

and	apprehensions	of	evil	.
和	担忧	的	邪恶的	.

即使在辛迪加舰队上的船员中，也出现了怀疑和对邪恶的担忧的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['veri] [wel] [soʊ][fɑːr] ,

It	had	all	been	very	well	so	far	,
它	有	全部	到过	非常	出色地	所以	远的	,

到目前为止一切都很顺利。

[bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [wʌn] [ʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['stiːmɪŋ]

but	fighting	one	ship	at	a	time	was	a	very	different	thing	from	steaming
但	斗争	一	船	在	一个	时间	曾是	一个	非常	不同的	事物	从	蒸煮

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃɪps] .

into	the	midst	of	a	hundred	ships	.
进入	这	中间	的	一个	百	船舶	.

但与一艘接一艘地攻击敌舰，和冲进上百艘敌舰的包围圈，是截然不同的事情。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'pelər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [fɪrz] [ænd; ənd]

On	board	the	repeller	there	was	now	an	additional	reason	for	fears	and
在	木板	这	驱避剂	那里	曾是	现在	一个	额外的	原因	为了	恐惧	和

[.mis'giviŋz] .

misgivings	.
疑虑	.

现在，在反潜艇上又多了一个令人恐惧和担忧的理由。

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌtælə'puːsə] [wʌz; wəz]

The	unlucky	character	of	the	vessel	when	it	had	been	the	Tallapoosa	was
这	倒霉	特点	的	这	血管	什么时候	它	有	到过	这	塔拉普萨	曾是

[noʊn] ,

known	,
已知	,

这艘船以前叫塔拉普萨号的时候，它的厄运是众所周知的。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər]

and	not	a	few	of	the	men	imagined	that	it	must	now	be	time	for
和	不是	一个	很少	的	这	男人	想象	那	它	必须	现在	是	时间	为了

[sʌm; səm] [nuː] [dɪ'zæstər][tuː; tə] [ðɪs] [ɪl] - [stɑːrd] [krɑːft] ,

some	new	disaster	to	this	ill	-	starred	craft	,
一些	新的	灾难	到	这	患病的	-	星形	工艺	,

不少人认为，这艘命运多舛的飞船现在一定又要遭遇新的灾难了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [freʃ] [dɪ'zæstər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	if	her	evil	genius	had	desired	fresh	disaster	for	her	,
和	如果	她	邪恶的	天才	有	想要的	新鲜的	灾难	为了	她	,

如果她邪恶的本性还想给她带来新的灾难，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	certainly	sending	her	into	a	good	place	to	look	for	it	.
它	曾是	当然	发送	她	进入	一个	好的	地方	到	看	为了	它	.

这无疑为她寻找答案指明了方向。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['niːðər] ['daʊtɪd] [nɔːr]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][nɔːr] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]

But	the	Syndicate	neither	doubted	nor	hesitated	nor	paid	any	attention
但	这	辛迪加	两者都不	怀疑	也不	犹豫了一下	也不	有薪酬的	任何	注意力

[tuː; tə][ðə; ði] [dauts] [ænd; ənd] [ˌkɔndem'neɪʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] .

to	the	doubts	and	condemnations	which	they	heard	from	every	quarter	.
到	这	疑虑	和	谴责	哪个	他们	听到	从	每一个	四分之一	.

但是，对于来自四面八方的质疑和谴责，辛迪加既没有怀疑，也没有犹豫，更没有理会。

[fɔːr] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn]

Four	days	after	the	news	of	the	destruction	of	the	Craglevin	had	been
四	天	后	这	消息	的	这	破坏	的	这	-	有	到过

['tɛləˌgræft] [frʌm; frəm]['kænədə][tuː; tə] ['lʌndən] ,

telegraphed	from	Canada	to	London	,
电报	从	加拿大	到	伦敦	,

克拉格列文号沉没的消息从加拿大电报传到伦敦四天后，

[ðə; ði] ['sɪndɪkəts] [fliːt] ['entərd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

the	Syndicate's	fleet	entered	the	English	Channel	.
这	辛迪加的	舰队	进入	这	英语	渠道	.

辛迪加的舰队进入了英吉利海峡。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][kræbz] ,

Owing	**to**	**the**	**power**	**and**	**speed**	**of**	**the**	**crabs**	**,**
欠款	到	这	力量	和	速度	的	这	螃蟹	,

由于螃蟹的力量和速度，

[rɪ'pelər] [noʊ] . - [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld]['neɪv(ə)l]

Repeller	**No**	**.**	**11**	**had**	**made**	**a**	**passage**	**of**	**the**	**Atlantic**	**which**	**in**	**her**	**old**	**naval**
驱避剂	不	.	-	有	制成	一个	通道	的	这	大西洋	哪个	在	她	老的	海军

[kə'rɪr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [mɪ'rækjələs] .

career	**would**	**have**	**been**	**considered**	**miraculous**	**.**
职业	会	有	到过	经过考虑的	神奇	.

11号驱逐舰完成了横渡大西洋的壮举，这在她过去的航海生涯中会被认为是奇迹。

[krɑːft][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][wɜːr; wər] [naʊ] [pæst] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ðə; ði]

Craft	**of**	**various**	**kinds**	**were**	**now**	**passed**	**,**	**but**	**none**	**of**	**them**	**carried**	**the**
工艺	的	各种各样的	种类	是	现在	通过了	,	但	没有任何	的	他们	携带	这

['brɪtɪʃ] [flæg] .

British	**flag**	**.**
英国	旗帜	.

各种各样的船只经过，但没有一艘悬挂英国国旗。

[ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

In	**the**	**expectation**	**of**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
在	这	期待	的	这	到达	的	这	敌人	,

在等待敌人到来之际，

['brɪtɪʃ] ['məːtʃəntmən] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði]

British	**merchantmen**	**and**	**fishing**	**vessels**	**had**	**been**	**advised**	**to**	**keep**	**in**	**the**
英国	商船	和	钓鱼	船只	有	到过	建议	到	保持	在	这

['bækgraʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [ɪts] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv]

background	**until**	**the**	**British**	**navy**	**had**	**concluded**	**its**	**business**	**with**	**the**	**vessels**	**of**
背景	直到	这	英国	海军	有	结束	它是	商业	和	这	船只	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

the	**American**	**Syndicate**	**.**
这	美国人	辛迪加	.

英国商船和渔船被告知要保持低调，直到英国海军完成对美国辛迪加船只的处置。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

As	**has**	**been**	**said**	**before**	**,**
作为	有	到过	说	前	,

正如之前所说，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌdərz]

the	**British**	**Admiralty**	**had**	**adopted**	**a**	**new**	**method**	**of**	**defence**	**for**	**the**	**rudders**
这	英国	海军部	有	已采用	一个	新的	方法	的	防御	为了	这	舵

[ænd; ənd] [skruː] - [prə'peləz] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l]['ves(ə)lz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] [səb'mɜːrdʒd] [krɑːft] .

and	**screw**	**-**	**propellers**	**of**	**naval**	**vessels**	**against**	**the**	**attacks**	**of**	**submerged**	**craft**	**.**
和	拧紧	-	螺旋桨	的	海军	船只	反对	这	攻击	的	湮	工艺	.

英国海军部采用了一种新的防御方法来保护海军舰艇的舵和螺旋桨免受水下船只的攻击。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [kən'strʌktiŋ] [ðə; ði] [nuː] [ə'plaɪənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [æz; əz][fæst]

The	**work**	**of**	**constructing**	**the**	**new**	**appliances**	**had**	**been**	**pushed**	**forward**	**as**	**fast**
这	工作	的	建造	这	新的	电器	有	到过	推动	向前	作为	快速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	**possible**	**,**
作为	可能的	,

新设备的建造工作已尽可能快地推进。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] -

but	so	far	only	one	of	these	had	been	finished	and	attached	to	a	man	-
但	所以	远的	仅有的	一	的	这些	有	到过	完成的	和	随附的	到	一个	男人	-

[ʌv; əv] - [wɔːr] .

of	-	war	.
的	-	战争	.

但到目前为止，这些装置中只有一件已经完工并安装在一艘军舰上。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] [bɪlt] ['aɪərnklæd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd] [klæs] [æz; əz]

The	Llangaron	was	a	recently	built	ironclad	of	the	same	size	and	class	as
这	-	曾是	一个	最近	建造	铁甲舰	的	这	相同的	尺寸	和	班级	作为

[ðə; ði] ['ædəmənt] ;

the	Adamant	;
这	坚定不移	;

“兰加隆”号是一艘新近建造的铁甲舰，与“阿达曼特”号大小和级别相同；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [nuː] [stɜːrn] - [dɪ'fens] .

and	to	her	had	been	attached	the	new	stern	-	defence	.
和	到	她	有	到过	随附的	这	新的	船尾	-	防御	.

她还装上了新的船尾防御装置。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [stiːl] ['sɪlɪndər] , [ɪn'taɪərli] [kloʊzd] , [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði]

This	was	an	immense	steel	cylinder	,	entirely	closed	,	and	rounded	at	the
这	曾是	一个	巨大	钢	圆柱	,	完全	关闭	,	和	圆润	在	这

['ɛndz] .

ends	.
结束	.

这是一个巨大的钢制圆筒，完全封闭，两端呈圆形。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [breɪst] [ˌɪn'saɪd] .

It	was	about	ten	feet	in	diameter	,	and	strongly	braced	inside	.
它	曾是	关于	十	脚	在	直径	,	和	强烈	支撑	里面	.

它的直径大约十英尺，内部结构非常坚固。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [baɪ] [tʃeɪnz] [frʌm; frəm] [tuː] ['deɪvɪt; 'dævɪt] [wɪtʃ] [prə'dʒektid]['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn]

It	was	suspended	by	chains	from	two	davits	which	projected	over	the	stern
它	曾是	暂停	经过	链条	从	二	吊艇架	哪个	预计	超过	这	船尾

[ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

of	the	vessel	.
的	这	血管	.

它由链条悬挂在船尾伸出的两个吊艇架上。

[wen] ['seɪlɪŋ] [ðɪs] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] ,

When	sailing	this	cylinder	was	hoisted	up	to	the	davits	,
什么时候	帆船	这	圆柱	曾是	吊起	向上	到	这	吊艇架	,

航行时，这个圆柱体被吊装到吊艇架上。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

but	when	the	ship	was	prepared	for	action	it	was	lowered	until	it	lay	,
但	什么时候	这	船	曾是	准备	为了	行动	它	曾是	降低	直到	它	躺	,

但当战舰做好战斗准备后，它就被放下，直到完全沉入水中。

['nɪrli] [səb'mɜːrdʒd] , [ə'bæft][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdər] .

nearly	submerged	,	abaft	of	the	rudder	.
几乎	湮	,	后方	的	这	舵	.

几乎完全淹没在水面下，位于舵的后方。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪts] ['ɛndz] [prə'dʒektid] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'pelər] -

In this position its ends projected about fifteen feet on either side of the propeller -

在 这 位置 它是 结束 预计 关于 十五 脚 在 任何一个 边 的 这 螺旋桨 -

[bleɪdz] .

blades .

刀片 .

在这种位置，它的两端向螺旋桨叶片两侧伸出约十五英尺。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bi'li:vd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪlɪndər] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [kræb] [frʌm; frəm] ['getɪŋ]

It was believed that this cylinder would effectually prevent a crab from getting

它 曾是 相信 那 这 圆柱 会 有效地 防止 一个 螃蟹 从 获得

[nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'pelər] [ɔ:r] [ðə; ði] ['rʌdər] [tu:; tə] [du:] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

near enough to the propeller or the rudder to do any damage .

靠近 足够的 到 这 螺旋桨 或者 这 舵 到 做 任何 损害 .

人们认为这个圆柱体可以有效地防止螃蟹靠近螺旋桨或舵，从而避免造成任何损坏。

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [tɔ:rn] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [stɜ:rn] - ['dʒækɪt] [hæd; həd] [bɪn] ,

It could not be torn away as the stern - jacket had been ,

它 可以 不是 是 撕裂 离开 作为 这 船尾 - 夹克 有 到过 ,

它不像船尾夹克那样可以被撕下来。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [smu:ð] [saɪdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['sɪlɪndər] [wʊd]

for the rounded and smooth sides and ends of the massive cylinder would

为了 这 圆润 和 光滑的 侧面 和 结束 的 这 大量的 圆柱 会

['ɔ:fər] [noʊ] [hoʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rseps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræbz] ;

offer no hold to the forceps of the crabs ;

提供 不 抓住 到 这 钳子 的 这 螃蟹 ;

因为巨大的圆柱体圆润光滑的侧面和末端无法让螃蟹的钳子抓住；

[ænd; ənd] , [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] ['kwɔ:rtər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ði:z]

and , approaching from any quarter , it would be impossible for these

和 , 接近 从 任何 四分之一 , 它 会 是 不可能的 为了 这些

['fɔ:rseps] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['rʌdər] [ɔ:r] [skru:] .

forceps to reach rudder or screw .

钳子 到 抵达 舵 或者 拧紧 .

而且，无论从哪个方向接近，这些钳子都不可能够到舵或螺旋桨。

[ðə; ði] ['sɪndɪkəts] ['lɪt(ə)l] [fli:t] [ə'raɪvd] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['wɔ:tərz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

The Syndicate's little fleet arrived in British waters late in the day ,

这 辛迪加的 小的 舰队 到达的 在 英国 水 晚的 在 这 天 ,

辛迪加的小型舰队在当天晚些时候抵达英国水域。

[ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]

and early the next morning it appeared about twenty miles to the south of

和 早期的 这 下一个 早晨 它 出现 关于 二十 英里 到 这 南 的

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,

the Isle of Wight ,

这 小岛 的 怀特岛 ,

第二天清晨，它出现在怀特岛以南约二十英里处。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pɔ:rtsməθ] .

and headed to the north - east , as if it were making for Portsmouth .

和 标题 到 这 北 - 东方 , 作为 如果 它 是 制作 为了 朴茨茅斯 .

然后向东北方向驶去，仿佛要去朴茨茅斯一样。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ði:z] ['ves(ə)lz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['neɪv(ə)l]

The course of these vessels greatly surprised the English Government and naval

这 课程 的 这些 船只 非常 惊讶 这 英语 政府 和 海军

[ə'θɔ:rətiz] .

authorities .

当局 .

这些船只的航行路线令英国政府和海军当局大为惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn][sʌm; səm]

It	was	expected	that	an	attack	would	probably	be	made	upon	some
它	曾是	预期的	那	一个	攻击	会	大概	是	制成	之上	一些

[kəm'pærətɪvli] [ˌʌnprə'tektɪd] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['siːbɔːrd] ,

comparatively	unprotected	spot	on	the	British	seaboard	,
比较	未受保护	点	在	这	英国	海岸	,

人们预计袭击可能会发生在英国沿海某个相对缺乏防御的地点。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ænd; ənd][ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

and	therefore	on	the	west	coast	of	Ireland	and	in	St	.	George's
和	所以	在	这	西方	海岸	的	爱尔兰	和	在	英石	.	乔治的

['tʃæn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['kærəktər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend]

Channel	preparations	of	the	most	formidable	character	had	been	made	to	defend
渠道	准备工作	的	这	最多	强大	特点	有	到过	制成	到	保卫

['brɪtɪʃ] [pɔːrts] [ə'genst] [rɪ'pelər] [noʊ] . - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'tendənt] [kræbz] .

British	ports	against	Repeller	No	.	11	and	her	attendant	crabs	.
英国	端口	反对	驱避剂	不	.	-	和	她	服务员	螃蟹	.

因此，在爱尔兰西海岸和圣乔治海峡，已经做好了最强大的准备，以保卫英国港口免受第 11 号驱逐舰及其随行螃蟹的侵袭。

[pər'tɪkjələrli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] , [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Particularly	was	this	the	case	in	Bristol	Channel	,	where	a	large	number	of
特别	曾是	这	这	案件	在	布里斯托尔	渠道	,	在哪里	一个	大的	数字	的

['aɪərnklæd][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] ,

ironclads	were	stationed	,
铁甲舰	是	驻	,

布里斯托尔海峡的情况尤其如此，那里驻扎着大量的铁甲舰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪf] [ðə; ði]

and	which	was	to	have	been	the	destination	of	the	Llangaron	if	the
和	哪个	曾是	到	有	到过	这	目的地	的	这	-	如果	这

['sɪndɪkəts] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][get]

Syndicate's	vessels	had	delayed	their	coming	long	enough	to	allow	her	to	get
辛迪加的	船只	有	延迟	他们的	未来	长的	足够的	到	允许	她	到	得到

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] .

around	there	.
大约	那里	.

如果辛迪加的船只能够推迟到达时间，让兰加隆号绕道而行，那么兰加隆号原本的目的地就是那里。

[ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fliːt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [seɪld] [streɪt] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndz] [greɪt] ['neɪv(ə)l] ['strɔːŋhoʊld]

That	this	little	fleet	should	have	sailed	straight	for	England's	great	naval	stronghold
那	这	小的	舰队	应该	有	航行	直的	为了	英格兰的	伟大的	海军	据点

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

was	something	that	the	British	Admiralty	could	not	understand	.
曾是	某物	那	这	英国	海军部	可以	不是	理解	.

这支小型舰队竟然径直驶向英国强大的海军要塞，这让英国海军部百思不得其解。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]

The	fact	was	not	appreciated	that	it	was	the	object	of	the	Syndicate
这	事实	曾是	不是	感谢	那	它	曾是	这	目的	的	这	辛迪加

[tuː; tə] ['meʒər] [ɪts] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

to	measure	its	strength	with	the	greatest	strength	of	the	enemy	.
到	措施	它是	力量	和	这	最	力量	的	这	敌人	.

人们没有意识到，辛迪加的目的是要以敌人的最强实力来衡量自身的实力。

['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][ə'veɪl] [ɪts] ['pɜːrpəs] .

Anything	less	than	this	would	not	avail	its	purpose	.
任何事物	较少的	比	这	会	不是	可用	它是	目的	.

低于这个标准就无法达到目的。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Notwithstanding	**that**	**so**	**many**	**vessels**	**had**	**been**	**sent**	**to**	**different**	**parts**	**of**	**the**
虽然	那	所以	许多	船只	有	到过	发送	到	不同的	部分	的	这

[koʊst] ,

coast	**,**
海岸	,

尽管已经派出了许多船只前往沿海不同地区，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['pɔːrtsməθ] ['hɑːrbər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɔːr] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['veriəs]

there	**was**	**still**	**in**	**Portsmouth**	**harbour**	**a**	**large**	**number**	**of**	**war**	**vessels**	**of**	**various**
那里	曾是	仍然	在	朴茨茅斯	港口	一个	大的	数字	的	战争	船只	的	各种各样的

['klæsɪz] ,

classes	**,**
课程	,

朴茨茅斯港内仍然停泊着大量不同级别的军舰。

[ɔːl] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

all	**in**	**commission**	**and**	**ready**	**for**	**action**	**.**
全部	在	委员会	和	准备好	为了	行动	.

所有人员均已到位，随时可以投入战斗。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [kruːz] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

The	**greater**	**part**	**of**	**these**	**had**	**received**	**orders**	**to**	**cruise**	**that**	**day**	**in**	**the**	**channel**	**.**
这	更大的	部分	的	这些	有	已收到	订单	到	巡航	那	天	在	这	渠道	.

其中大部分船只当天都接到命令在海峡内巡航。

['kɑːnsɪkwentli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ,

Consequently	**,**	**it**	**was**	**still**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**when**	**,**
最后	,	它	曾是	仍然	早期的	在	这	早晨	什么时候	,

因此，当时还是清晨。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['iːstərn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,

around	**the**	**eastern**	**end**	**of**	**the**	**Isle**	**of**	**Wight**	**,**
大约	这	东	结尾	的	这	小岛	的	怀特岛	,

在怀特岛东端附近，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['aɪərnklæd] , [wɪð; wɪθ]

there	**appeared**	**a**	**British**	**fleet**	**composed**	**of**	**fifteen**	**of**	**the**	**finest**	**ironclads**	**,**	**with**
那里	出现	一个	英国	舰队	由	的	十五	的	这	最好的	铁甲舰	,	和

['sevrəl] ['gʌnboʊt] [ænd; ənd] ['kruːzəz] ,

several	**gunboats**	**and**	**cruisers**	**,**
一些	炮艇	和	巡洋舰	,

一支由十五艘最精良的铁甲舰、几艘炮艇和巡洋舰组成的英国舰队出现了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][tɔːr'piːdoʊ] - ['boʊts] .

and	**a**	**number**	**of**	**torpedo**	**-**	**boats**	**.**
和	一个	数字	的	鱼雷	-	船	.

以及若干艘鱼雷艇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [saɪt] ,

It	**was**	**a**	**noble**	**sight**	**,**
它	曾是	一个	高贵	视线	,

那真是一幅壮丽的景象。

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['wɔːʃɪps] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [fliːt] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv]

for	**besides**	**the**	**warships**	**there**	**was**	**another**	**fleet**	**hanging**	**upon**	**the**	**outskirts**	**of**
为了	除了	这	军舰	那里	曾是	其他	舰队	绞刑	之上	这	郊区	的

[ðə; ði][fɜːrst] ,

the	**first**	**,**
这	第一的	,

除了这些战舰之外，还有另一支舰队盘旋在第一支舰队的边缘地带。

[ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][krɑ:ft] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	composed	of	craft	,	large	and	small	,	and	from	both	sides	of	the
和	由	的	工艺	,	大的	和	小的	,	和	从	两个都	侧面	的	这

['tʃæn(ə)l] ,

channel	,
渠道	,

由来自海峡两岸的大型和小型船只组成，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r][ðə; ði] [si:] - [faɪt] [wɪtʃ]

filled	with	those	who	were	anxious	to	witness	from	afar	the	sea	-	fight	which
已填	和	那些	WHO	是	焦虑的	到	证人	从	远方	这	海	-	斗争	哪个

[wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['nɑ:v(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

was	to	take	place	under	such	novel	conditions	.
曾是	到	拿	地方	在下面	这样的	小说	状况	.

挤满了渴望从远处观看这场在如此新颖的条件下进行的海战的人。

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [əb'zɜ:vəz] [wɜ:r; wər] [ri'pɔ:təz] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [fɔ:r; fər] [greɪt]

Many	of	these	observers	were	reporters	and	special	correspondents	for	great
许多	的	这些	观察员	是	记者	和	特别的	通讯员	为了	伟大的

['nju:zˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

这些观察员中有很多是知名报纸的记者和特约通讯员。

[ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] [wɜ:r; wər] [men]

On	some	of	the	vessels	which	came	up	from	the	French	coast	were	men
在	一些	的	这	船只	哪个	来了	向上	从	这	法语	海岸	是	男人

[wɪð; wɪθ] [mə'ri:n] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['paʊər] ,

with	marine	glasses	of	extraordinary	power	,
和	海洋	眼镜	的	非凡的	力量	,

有些从法国海岸驶来的船只上，载着一些拥有超强倍率航海望远镜的人。

[hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [send] [æn; ən] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] ['ækjərət] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer]

whose	business	it	was	to	send	an	early	and	accurate	report	of	the	affair
谁	商业	它	曾是	到	发送	一个	早期的	和	准确的	报告	的	这	事务

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

to	the	office	of	the	War	Syndicate	in	New	York	.
到	这	办公室	的	这	战争	辛迪加	在	新的	约克	.

他的职责是尽早向纽约战争辛迪加办公室发送一份准确的事件报告。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

As	soon	as	the	British	ships	came	in	sight	,
作为	很快	作为	这	英国	船舶	来了	在	视线	,

英国船只一进入视野，

[ðə; ði] [fɔ:r] [kræbz][kæst] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [rɪ'pelər] [noʊ] . - .

the	four	crabs	cast	off	from	Repeller	No	.	11	.
这	四	螃蟹	投掷	离开	从	驱避剂	不	.	-	.

11号驱蟹器上的四只螃蟹挣脱了束缚。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [ðeɪ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] , ['mu:vɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [æd'væns]

Then	with	the	other	two	they	prepared	for	action	,	moving	considerably	in	advance
然后	和	这	其他	二	他们	准备	为了	行动	,	移动	相当	在	进步

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pelər] ,

of	the	repeller	,
的	这	驱避剂	,

然后他们与另外两人做好行动准备，远远地走在了抵抗者的前面。

[wɪtʃ] [naʊ] [sti:md] ['fɔ:rwərd] ['veri] ['sloʊli] .

which	now	steamed	forward	very	slowly	.
哪个	现在	蒸	向前	非常	缓慢地	.

现在它正缓慢地向前航行。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [west] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [siː] [haɪ] ,

The	wind	was	strong	from	the	north	-	west	,	and	the	sea	high	,
这	风	曾是	强的	从	这	北	-	西方	,	和	这	海	高的	,

西北风强劲，海浪汹涌。

[ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kræbz] ['friːkwəntli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [weɪvz] .

the	shining	tops	of	the	crabs	frequently	disappearing	under	the	waves	.
这	灼灼	最高额	的	这	螃蟹	频繁地	消失	在下面	这	波浪	.

螃蟹闪亮的背部经常消失在海浪之下。

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [keɪm] ['stedəli] [ɑːn] , ['hedɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [greɪt] - .

The	British	fleet	came	steadily	on	,	headed	by	the	great	Llangaron	.
这	英国	舰队	来了	稳步	在	,	标题	经过	这	伟大的	-	.

英国舰队稳步前进，由伟大的兰加隆率领。

[ðɪs] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

This	vessel	was	very	much	in	advance	of	the	others	,
这	血管	曾是	非常	很多	在	进步	的	这	其他的	,

这艘船远远领先于其他船只。

[fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪlɪndər] [wɪtʃ]

for	knowing	that	when	she	was	really	in	action	and	the	great	cylinder	which
为了	会心	那	什么时候	她	曾是	真的	在	行动	和	这	伟大的	圆柱	哪个

[fɔːrmd] [hɜːr; hər] [stɜːrn] - [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [hɜːr; hər] [spiːd] [wʊd] [biː; bi]

formed	her	stern	-	guard	was	lowered	into	the	water	her	speed	would	be
形成	她	船尾	-	警卫	曾是	降低	进入	这	水	她	速度	会	是

[mʌtʃ] [rɪ'tɑːrdɪd] ,

much	retarded	,
很多	弱智	,

因为知道当她真正投入战斗，构成她船尾护板的巨大圆柱体降入水中时，她的速度会大大降低。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [ɔːl] [stiːm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['swɪftəst] [wɔːr] - [ʃɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [klæs] ,

she	had	put	on	all	steam	,	and	being	the	swiftest	war	-	ship	of	her	class	,
她	有	放	在	全部	蒸汽	,	和	存在	这	最快	战争	-	船	的	她	班级	,

她火力全开，作为同级战舰中最快的战舰，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['dɪstənst] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['kɔnˌsɔːts] .

she	had	distanced	all	her	consorts	.
她	有	保持距离	全部	她	配偶	.

她疏远了所有情夫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ðə; ðɪ] [faɪt] ,

It	was	highly	important	that	she	should	begin	the	fight	,
它	曾是	高度	重要的	那	她	应该	开始	这	斗争	,

她必须开始这场战斗，这一点至关重要。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æz; əz] ['meni] [kræbz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	engage	the	attention	of	as	many	crabs	as	possible	,
和	从事	这	注意力	的	作为	许多	螃蟹	作为	可能的	,

并尽可能吸引更多螃蟹的注意力，

[waɪl] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʃɪps] [ə'tækt] [ðə; ðɪ] [rɪ'pelər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ræmz] .

while	certain	of	the	other	ships	attacked	the	repeller	with	their	rams	.
尽管	肯定	的	这	其他	船舶	遭到攻击	这	驱避剂	和	他们的	公羊	.

而其他一些船只则用撞角攻击了驱逐者。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [ðæt] ['moʊtər] - [bɑːmz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'pelər]

Although	it	was	now	generally	believed	that	motor	-	bombs	from	a	repeller
虽然	它	曾是	现在	一般来说	相信	那	发动机	-	炸弹	从	一个	驱避剂

[maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

might	destroy	a	man	-	of	-	war	,
可能	破坏	一个	男人	-	的	-	战争	,

尽管当时人们普遍认为，从驱逐舰上发射的摩托化炸弹可以摧毁一艘军舰，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kən'sɪdərd] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ækjərət] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

it	was	also	considered	probable	that	the	accurate	calculations	which	appeared	to
它	曾是	还	经过考虑的	可能	那	这	准确的	计算	哪个	出现	到

[biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [eɪm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] [wen] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv]

be	necessary	to	precision	of	aim	could	not	be	made	when	the	object	of
是	必要的	到	精确	的	目的	可以	不是	是	制成	什么时候	这	目的	的

[ðə; ði] [eɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ræpɪd] ['moʊʃ(ə)n] .

the	aim	was	in	rapid	motion	.
这	目的	曾是	在	迅速的	运动	.

人们还认为，当瞄准目标快速运动时，可能无法进行精确的计算，而精确计算对于瞄准的准确性是必要的。

[bʌt; bət] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] ['moʊtər] - [bɑːmz] [dɪd] [straɪk] [ðə; ði] [mɑːrk] ,

But	whether	or	not	one	or	more	motor	-	bombs	did	strike	the	mark	,
但	无论	或者	不是	一	或者	更多的	发动机	-	炸弹	做过	罢工	这	标记	,

但究竟是一枚还是多枚汽车炸弹击中了目标，目前尚不得而知。

[ɔːr] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [bloʊn] ['ɪntuː] [faɪn] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ,

or	whether	or	not	one	or	more	vessels	were	blown	into	fine	particles	,
或者	无论	或者	不是	一	或者	更多的	船只	是	吹	进入	美好的	颗粒	,

或者一个或多个容器是否被炸成细小颗粒，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['aɪərnklæd] [ɪn] [ðæt] [fliːt] ,

there	were	a	dozen	ironclads	in	that	fleet	,
那里	是	一个	打	铁甲舰	在	那	舰队	,

那支舰队里有十几艘铁甲舰。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːz] [kə'mɑːndəz] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ðæt]

each	of	whose	commanders	and	officers	were	determined	to	run	into	that
每个	的	谁	指挥官	和	警官	是	决定	到	跑步	进入	那

[rɪ'pelər] [ænd; ənd] [krʌʃ] [hɜːr; hər] ,

repeller	and	crush	her	,
驱避剂	和	压碎	她	,

他们的每一位指挥官和军官都决心冲向那个抵抗者，将她彻底击溃。

[ɪf] [soʊ] [biː; bi] [ðeɪ] [held] [tə'geðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .

if	so	be	they	held	together	long	enough	to	reach	her	.
如果	所以	是	他们	握住	一起	长的	足够的	到	抵达	她	.

如果真是这样，他们就坚持到了到达她身边。

[ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] - ['boʊts] [hæd; həd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [də'rekt] [ðer; ðər] [swɪft]

The	commanders	of	the	torpedo	-	boats	had	orders	to	direct	their	swift
这	指挥官	的	这	鱼雷	-	船	有	订单	到	直接的	他们的	迅速

['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [fɜːrst] [ə'genst] [ðə; ði] [kræbz] ,

messengers	of	destruction	first	against	the	crabs	,
信使	的	破坏	第一的	反对	这	螃蟹	,

鱼雷艇指挥官接到命令，要率领这些迅猛的毁灭使者首先攻击螃蟹。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [fɑːr] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pelər] ,

for	these	vessels	were	far	in	advance	of	the	repeller	,
为了	这些	船只	是	远的	在	进步	的	这	驱避剂	,

因为这些船只远远领先于驱逐者，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn]

and	coming	on	with	a	rapidity	which	showed	that	they	were	determined	upon
和	未来	在	和	一个	快速	哪个	显示	那	他们	是	决定	之上

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

他们行动迅速，表明他们决心作恶。

[ɪf] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] , [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt] , [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] ['swɪftli] [baɪ][ɪts] [oʊn]

If	a	torpedo	,	shot	from	a	torpedo	-	boat	,	and	speeding	swiftly	by	its	own
如果	一个	鱼雷	,	射击	从	一个	鱼雷	-	船	,	和	超速	迅速地	经过	它是	自己的

['paʊɚz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] ,

powers	beneath	the	waves	,
权力	下面	这	波浪	,

如果一枚鱼雷从鱼雷艇上发射，并凭借自身动力在水下快速飞行，

[ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræb] ,

should	strike	the	submerged	hull	of	a	crab	,
应该	罢工	这	湮	船体	的	一个	螃蟹	,

应该击打螃蟹的水下船体，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wʌn][kræb][ðə; ði] [les] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

there	would	be	one	crab	the	less	in	the	English	Channel	.
那里	会	是	一	螃蟹	这	较少的	在	这	英语	渠道	.

英吉利海峡里就会少一只螃蟹。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði] - [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] , ['dɪstənsɪŋ] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n]

As	has	been	said	,	the	Llangaron	came	rushing	on	,	distancing	everything	,	even
作为	有	到过	说	,	这	-	来了	匆忙	在	,	保持社交距离	一切	,	甚至

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] - ['boʊts] .

the	torpedo	-	boats	.
这	鱼雷	-	船	.

正如之前所说，兰加隆号疾驰而来，将一切都阻挡在外，甚至连鱼雷艇也不例外。

[ɪf] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['loʊər] [hɜːr; hər] ['sɪlɪndər] ,

If	,	before	she	was	obliged	to	lower	her	cylinder	,
如果	,	前	她	曾是	有义务	到	降低	她	圆柱	,

如果，在她被迫放下汽缸之前，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['steɪʃəneri] [rɪ'pelər] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

she	could	get	near	enough	to	the	almost	stationary	repeller	to	take	part	in	the
她	可以	得到	靠近	足够的	到	这	几乎	静止的	驱避剂	到	拿	部分	在	这

[ə'tæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

attack	on	her	,
攻击	在	她	,

她可以靠近几乎静止不动的斥力器，参与对她的攻击。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] ['slækən] [spiːd] [ænd; ənd][let][ðə; ði][kræbz]['nɪb(ə)l] [ə'waɪl] [æt; ət]

she	would	then	be	content	to	slacken	speed	and	let	the	crabs	nibble	awhile	at
她	会	然后	是	内容	到	放松	速度	和	让	这	螃蟹	蚕食	一会儿	在

[hɜːr; hər][stɜːrn] .

her	stern	.
她	船尾	.

然后她就会放慢速度，让螃蟹在她船尾啃咬一会儿。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst][kræbz] , [kjuː][ænd; ənd][ɑːr] ,

Two	of	the	latest	constructed	and	largest	crabs	,	Q	and	R	,
二	的	这	最新的	建造	和	最大	螃蟹	,	问	和	拉	,

最新建造的两艘最大、最坚固的螃蟹，Q 和 R，

['hedɪd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] - , [huː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn] ,

headed	at	full	speed	to	meet	the	Llangaron	,	who	,	as	she	came	on	,
标题	在	满的	速度	到	见面	这	-	,	WHO	,	作为	她	来了	在	,

她全速驶向兰加隆号，兰加隆号迎面而来，

['oʊpənd] [ðə; ði] [bɔ:l] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] " ['rætlər] " [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪv] - ['hʌndrəd] - [paʊnd]

opened	the	ball	by	sending	a	"	rattler	"	in	the	shape	of	a	five	-	hundred	-	pound
打开	这	球	经过	发送	一个	"	响尾蛇	"	在	这	形状	的	一个	五	-	百	-	磅

[ʃɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pelər] ,

shot	into	the	ribs	of	the	repeller	,
射击	进入	这	肋骨	的	这	驱避剂	,

比赛一开始，就向反击者的肋部发射了一个重达五百磅的“响尾蛇”状的炮弹。

[ðen] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ] [hɜ:r; hər]

then	at	least	four	miles	distant	,	and	immediately	after	began	firing	her
然后	在	至少	四	英里	遥远	,	和	立即地	后	开始	射击	她

['daɪnəmaɪt] ['gʌnz] ,

dynamite	guns	,
炸药	枪支	,

然后，在至少四英里之外，她立即开始发射炸药炮。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [kræbz] .

which	were	of	limited	range	at	the	roofs	of	the	advancing	crabs	.
哪个	是	的	有限的	范围	在	这	屋顶	的	这	前进	螃蟹	.

这些攻击范围有限，只能到达前进的螃蟹的屋顶。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [rɪ'pelər] [hu:] , [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɑ:t]

There	were	some	on	board	the	repeller	who	,	at	the	moment	the	great	shot
那里	是	一些	在	木板	这	驱避剂	WHO	,	在	这	片刻	这	伟大的	射击

[strʌk] [hɜ:r; hər] ,

struck	her	,
击	她	,

就在那枚巨大的炮弹击中驱逐舰的那一刻，舰上有些人……

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋgər] [ʌv; əv] [sti:l] [sprɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['nevər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd]

with	a	ringing	and	clangour	of	steel	springs	,	such	as	never	was	heard
和	一个	铃声	和	铿锵	的	钢	弹簧	,	这样的	作为	绝不	曾是	听到

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

伴随着前所未闻的钢弹簧的叮当声和铿锵声，

[wɪʃt] [ðæt] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ves(ə)l]

wished	that	in	her	former	state	of	existence	she	had	been	some	other	vessel
希望	那	在	她	以前的	状态	的	存在	她	有	到过	一些	其他	血管

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌtælə'pu:sə] .

than	the	Tallapoosa	.
比	这	塔拉普萨	.

她希望在她以前的存在状态下，她不是塔拉普萨，而是其他的容器。

[bʌt; bət] ['evri] [sprɪŋ] [spræŋ] [bæk] [tu:; tə] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['aɪərn] [glɑ:nst] [ɔ:f]

But	every	spring	sprang	back	to	its	place	as	the	great	mass	of	iron	glanced	off
但	每一个	春天	弹簧	后退	到	它是	地方	作为	这	伟大的	大量的	的	铁	瞥了一眼	离开

['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] .

into	the	sea	.
进入	这	海	.

但随着巨大的铁块滑入大海，每一根弹簧都弹回了原位。

[ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [bɑ:mz] [flu:] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræbz] ,

The	dynamite	bombs	flew	over	the	tops	of	the	crabs	,
这	炸药	炸弹	飞翔	超过	这	最高额	的	这	螃蟹	,

炸药炸弹飞过螃蟹的头顶，

[huːz] ['ræpɪd] ['məuʃənz] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ɪk'spoʊzd] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər]

whose	rapid	motions	and	slightly	exposed	surfaces	gave	little	chance	for
谁	迅速的	运动	和	轻微地	裸露	表面	给予	小的	机会	为了

['ækjərət] [eɪm] ,

accurate	aim	,
准确的	目的	,

它们的快速运动和略微暴露的表面使得精确瞄准的机会很小。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - [fɔːr; fər] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]

and	in	a	short	time	they	were	too	close	to	the	Llangaron	for	this	class	of
和	在	一个	短的	时间	他们	是	也	关闭	到	这	-	为了	这	班级	的

[gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

gun	to	be	used	upon	them	.
枪	到	是	用过的	之上	他们	.

不久之后，他们距离兰加隆河太近了，这种级别的火炮无法对他们使用。

[æz; əz][ðə; ði][kræbz] [keɪm] ['nɪrər] , [ðə; ði] - ['loʊɝd] [ðə; ði] [greɪt] [stiːl] ['sɪlɪndər] [wɪtʃ] [hʌŋ]

As	the	crabs	came	nearer	,	the	Llangaron	lowered	the	great	steel	cylinder	which	hung
作为	这	螃蟹	来了	更近	,	这	-	降低	这	伟大的	钢	圆柱	哪个	悬挂

[ə'krɔːs] [hɜːr; hər][stɜːrn] ,

across	her	stern	,
穿过	她	船尾	,

随着螃蟹们靠近，兰加隆号放下了悬挂在船尾的巨大钢制圆筒。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ə'bæft][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rʌdər] [ænd; ənd]

until	it	lay	almost	entirely	under	water	,	and	abaft	of	her	rudder	and
直到	它	躺	几乎	完全	在下面	水	,	和	后方	的	她	舵	和

[prə'pelər] - [bleɪdz] .

propeller	-	blades	.
螺旋桨	-	刀片	.

直到它几乎完全沉入水下，位于舵和螺旋桨叶片的后方。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [muːvd] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

She	now	moved	slowly	through	the	water	,
她	现在	已搬	缓慢地	通过	这	水	,

她现在缓缓地在水中游动。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [men] ['griːtɪd] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [kræbz][wɪð; wɪθ] [jelz] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

and	her	men	greeted	the	advancing	crabs	with	yells	of	defiance	,
和	她	男人	问候	这	前进	螃蟹	和	喊叫	的	蔑视	,

她的部下们则大声叫嚣着，向逼近的螃蟹们表示挑衅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] .

and	a	shower	of	shot	from	machine	guns	.
和	一个	淋浴	的	射击	从	机器	枪支	.

还有一阵机枪扫射。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] -

The	character	of	the	new	defence	which	had	been	fitted	to	the	Llangaron
这	特点	的	这	新的	防御	哪个	有	到过	适配	到	这	-

[wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

was	known	to	the	Syndicate	,
曾是	已知	到	这	辛迪加	,

辛迪加知道兰加隆号上新安装的防御工事的特点。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [nuː] [kræbz] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]

and	the	directors	of	the	two	new	crabs	understood	the
和	这	导演	的	这	二	新的	螃蟹	理解	这

['hevi] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

heavy	piece	of	work	which	lay	before	them	.
重的	片	的	工作	哪个	躺	前	他们	.

这两只新螃蟹的负责人明白，摆在他们面前的是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət][ðer; ðər][plænz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [wel] [kən'sɪdərd] ,

But	their	plans	of	action	had	been	well	considered	,
但	他们的	计划	的	行动	有	到过	出色地	经过考虑的	,

但他们的行动计划是经过深思熟虑的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] .

and	they	made	straight	for	the	stern	of	the	British	ship	.
和	他们	制成	直的	为了	这	船尾	的	这	英国	船	.

他们径直朝英国军舰的船尾走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][græsp] [ðæt] [greɪt] ['sɪlɪndər]

It	was	,	of	course	,	impossible	to	endeavour	to	grasp	that	great	cylinder
它	曾是	,	的	课程	,	不可能的	到	努力	到	抓牢	那	伟大的	圆柱

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['raʊndɪd] ['ɛndz] ;

with	its	rounded	ends	;
和	它是	圆润	结束	;

当然，想要抓住那个两端都是圆形的巨大圆柱体是不可能的；

[ðer; ðər]['fɔːrseps] [wʊd] [slɪp][frʌm; frəm] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

their	forceps	would	slip	from	any	portion	of	its	smooth	surface	on	which	they
他们的	钳子	会	滑	从	任何	部分	的	它是	光滑的	表面	在	哪个	他们

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld] ,

should	endeavour	to	lay	hold	,
应该	努力	到	躺	抓住	,

它们的镊子无论试图抓住它光滑表面的任何部分，都会滑脱。

[ænd; ənd][noʊ] [sʌtʃ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

and	no	such	attempt	was	made	.
和	不	这样的	试图	曾是	制成	.

但并未进行过这样的尝试。

['kiːpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tuː] [muːvd] ['sloʊli] ['æftər]

Keeping	near	the	cylinder	,	one	at	each	end	of	it	,	the	two	moved	slowly	after
保持	靠近	这	圆柱	,	一	在	每个	结尾	的	它	,	这	二	已搬	缓慢地	后

[ðə; ði] - ,

the	Llangaron	,
这	-	,

两人紧贴着圆柱体，一人一端，缓慢地跟在兰加隆号后面移动。

[ə'pærəntli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

apparently	discouraged	.
显然	灰心	.

显然感到沮丧。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

In	a	short	time	,	however	,
在	一个	短的	时间	,	然而	,

然而，在很短的时间内，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'siːvd] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]

it	was	perceived	by	those	on	board	the	ship	that	a	change	had	taken	place	in
它	曾是	感知	经过	那些	在	木板	这	船	那	一个	改变	有	已采取	地方	在

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kræbz] ;

the	appearance	of	the	crabs	;
这	外貌	的	这	螃蟹	;

船上的人都觉得螃蟹的外观发生了变化；

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [bæks] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ; [ðeɪ]

the	visible	portion	of	their	backs	was	growing	larger	and	larger	;	they
这	可见的	部分	的	他们的	背部	曾是	生长	更大的	和	更大的	;	他们

[wɜːr; wər]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

were	rising	in	the	water	.
是	上升	在	这	水	.

它们背部露出的部分越来越大；它们在水中向上浮起。

[ðer; ðər] [meɪld] [ruːfs] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

Their	mailed	roofs	became	visible	from	end	to	end	,
他们的	邮寄	屋顶	成为	可见的	从	结尾	到	结尾	,

他们屋顶的金属网从头到尾都清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [əb'zɜːvəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [tuː; tə]

and	the	crowd	of	observers	looking	down	from	the	ship	were	amazed	to
和	这	人群	的	观察员	寻找	向下	从	这	船	是	惊叹	到

[siː] [wʌt] [lɑːrdʒ] ['ves(ə)lz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

see	what	large	vessels	they	were	.
看	什么	大的	船只	他们	是	.

从船上向下望去的围观群众，都惊叹于这些船只的庞大。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðə; ði][kræbz][ə'roʊz] , [ðer; ðər]['paʊərf(ə)l] [er] - [pʌmps] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]

Higher	and	higher	the	crabs	arose	,	their	powerful	air	-	pumps	working	at	their
更高	和	更高	这	螃蟹	出现	,	他们的	强大的	空气	-	水泵	在职的	在	他们的

['gretɪst] [kə'pæsəti] ,

greatest	capacity	,
最	容量	,

螃蟹越爬越高，它们强大的气泵以最大功率运转。

[ʌn'tɪl][ðer; ðər] ['pɑːndərəs] ['pɪnsərz] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

until	their	ponderous	pincers	became	visible	above	the	water	.
直到	他们的	沉重的	钳	成为	可见的	多于	这	水	.

直到它们沉重的钳子露出水面。

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] - [flæʃt] [ðə; ði] [truː] ['ɑːbdʒekt]

Then	into	the	minds	of	the	officers	of	the	Llangaron	flashed	the	true	object
然后	进入	这	思想	的	这	警官	的	这	-	闪光灯	这	真的	目的

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌpraɪzɪŋ] ,

of	this	uprising	,
的	这	起义	,

这时，兰加隆军官们的脑海中突然闪现出这次起义的真正目的。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruːl] [hæd; həd] [siːmd] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['dɛvəlz]

which	to	the	crew	had	seemed	an	intention	on	the	part	of	the	sea	-	devils
哪个	到	这	全体人员	有	似乎	一个	意图	在	这	部分	的	这	海	-	魔鬼

[tuː; tə]['klæmbər][ɑːn] [bɔːrd] .

to	clamber	on	board	.
到	攀	在	木板	.

船员们认为，这些海魔似乎有意爬上船。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [ɪts]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði][kræb] [maɪt] [siːz] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [baɪ]

If	the	cylinder	were	left	in	its	present	position	the	crab	might	seize	the	chains	by
如果	这	圆柱	是	左边	在	它是	展示	位置	这	螃蟹	可能	抢占	这	链条	经过

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ,

which	it	was	suspended	,
哪个	它	曾是	暂停	,

如果圆柱体保持现在的位置，螃蟹可能会抓住悬挂它的链条。

[waɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'fens] .

while	if	it	were	raised	it	would	cease	to	be	a	defence	.
尽管	如果	它	是	提高	它	会	停止	到	是	一个	防御	.

但如果提出这一点，它就不再是辩护理由了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['lætər] [kən'tɪndʒənsi] , [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]

Notwithstanding	**this**	**latter**	**contingency**	**,**	**the**	**order**	**was**	**quickly**	**given**	**to**	**raise**	**the**
虽然	这	后者	应急措施	,	这	命令	曾是	迅速地	给定	到	增加	这

['sɪlɪndər] ;

cylinder	**;**
圆柱	;

尽管存在后一种意外情况，但还是迅速下令吊起气缸；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] ['endʒɪn] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

but	**before**	**the**	**hoisting**	**engine**	**had**	**been**	**set**	**in**	**motion**	**,**
但	前	这	吊装	引擎	有	到过	放	在	运动	,

但在起重机启动之前，

[kræb][kjuː] [θrʌst] ['fɔːrwərd] [hɜːr; hər]['fɔːrseps]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]

Crab	**Q**	**thrust**	**forward**	**her**	**forceps**	**over**	**the**	**top**	**of**	**the**	**cylinder**	**and**	**held**	**it**
螃蟹	问	推力	向前	她	钳子	超过	这	顶部	的	这	圆柱	和	握住	它

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

螃蟹Q将她的镊子伸到圆柱体顶部，按住它。

[ə'nʌðər] [θrʌst] ,

Another	**thrust**	**,**
其他	推力	,

又一次冲刺，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn][dʒɔːz][hæd; həd] [grɑːspt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɑːndərəs] [tʃeɪnz] [baɪ] [wɪtʃ]

and	**the**	**iron**	**jaws**	**had**	**grasped**	**one**	**of**	**the**	**two**	**ponderous**	**chains**	**by**	**which**
和	这	铁	下颚	有	抓住	一	的	这	二	沉重的	链条	经过	哪个

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] .

the	**cylinder**	**was**	**suspended**	**.**
这	圆柱	曾是	暂停	.

铁钳钳住了悬挂圆筒的两条沉重链条中的一条。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][kræb][ɑːr] ,

The	**other**	**end**	**of**	**the**	**cylinder**	**began**	**to**	**rise**	**,**	**but**	**at**	**this**	**moment**	**Crab**	**R**	**,**
这	其他	结尾	的	这	圆柱	开始	到	上升	,	但	在	这	片刻	螃蟹	拉	,

圆柱体的另一端开始上升，但就在这时，螃蟹R，

[ə'pærəntli] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['efərt] , ['lɪftɪd] [hɜːr'self][ə; eɪ] [fʊt] ['haɪər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

apparently	**by**	**a**	**single**	**effort**	**,**	**lifted**	**herself**	**a**	**foot**	**higher**	**out**	**of**	**the**	**sea**	**;**
显然	经过	一个	单身的	努力	,	抬起	她自己	一个	脚	更高	出去	的	这	海	;

她似乎只用了一次努力，就把自己抬出了海里一英尺高；

[hɜːr; hər] ['pɪnsərz] [flæʃt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [grɑːspt] .

her	**pincers**	**flashed**	**forward**	**,**	**and**	**the**	**other**	**chain**	**was**	**grasped**	**.**
她	钳	闪光灯	向前	,	和	这	其他	链	曾是	抓住	.

她的钳子猛地向前一挥，抓住了另一条链子。

[ðə; ði] [tuː] [kræbz][wɜːr; wər] [naʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	**two**	**crabs**	**were**	**now**	**placed**	**in**	**the**	**most**	**extraordinary**	**position**	**.**
这	二	螃蟹	是	现在	放置	在	这	最多	非凡的	位置	.

这两只螃蟹现在被放置在一个非常奇特的位置上。

[ðə; ði][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːfs] [pri'ventid] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðer; ðər] [hʌlz] [baɪ][ðə; ði]

The	**overhang**	**of**	**their**	**roofs**	**prevented**	**an**	**attack**	**on**	**their**	**hulls**	**by**	**the**
这	悬垂	的	他们的	屋顶	阻止	一个	攻击	在	他们的	船体	经过	这

-

Llangaron	**,**
-	,

船顶的悬挑结构阻止了兰加隆人对他们船体的攻击。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ʌn'meɪld] [hʌlz] [wɜːr; wər][soʊ] ['greɪtli] [ɪk'spoʊzd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːt] [frʌm; frəm]

but	their	unmailed	hulls	were	so	greatly	exposed	that	a	few	shot	from
但	他们的	未寄出	船体	是	所以	非常	裸露	那	一个	很少	射击	从

[ə'nʌðər] [ʃɪp] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .

another	ship	could	easily	have	destroyed	them	.
其他	船	可以	容易地	有	损毁	他们	.

但是，由于船体未加装护甲，暴露程度非常高，其他船只的几发炮弹就足以将其摧毁。

[bʌt; bət][æz; əz] ['enɪ] [ʃɪp] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['verɪ] ['laɪkli] [tuː; tə][hɪt][ðə; ðɪ] - ,

But	as	any	ship	firing	at	them	would	be	very	likely	to	hit	the	Llangaron	,
但	作为	任何	船	射击	在	他们	会	是	非常	可能	到	打	这	-	,

但是任何向他们开火的船只都极有可能击中兰加隆号。

[ðer; ðər][dɜˈɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] [felt] [seɪf] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

their	directors	felt	safe	on	this	point	.
他们的	导演	毛毡	安全的	在	这	观点	.

他们的董事们在这点上感到很放心。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrmoʊst] ['aɪərnklæd] , [les] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [wɜːr; wər] ['hedɪŋ]

Three	of	the	foremost	ironclads	,	less	than	two	miles	away	,	were	heading
三	的	这	首先	铁甲舰	,	较少的	比	二	英里	离开	,	是	标题

[də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

directly	for	them	,
直接地	为了	他们	,

三艘最强大的铁甲舰距离他们不到两英里，正朝着他们驶来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ræmz] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ðɪ] - ;

and	their	rams	might	be	used	with	but	little	danger	to	the	Llangaron	;
和	他们的	公羊	可能	是	用过的	和	但	小的	危险	到	这	-	;

而且他们的公羊对兰加隆人来说几乎没有危险；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [θriː] [swɪft] [kræbz][wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər] [ðiːz]

but	,	on	the	other	hand	,	three	swift	crabs	were	heading	directly	for	these
但	,	在	这	其他	手	,	三	迅速	螃蟹	是	标题	直接地	为了	这些

['aɪərnklæd] .

ironclads	.
铁甲舰	.

但另一方面，有三只迅捷蟹正径直朝这些铁甲舰游去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][kræbz][kjuː][ænd; ənd][ɑːr][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [weɪ] .

It	was	impossible	for	Crabs	Q	and	R	to	operate	in	the	usual	way	.
它	曾是	不可能的	为了	螃蟹	问	和	拉	到	操作	在	这	通常	方式	.

螃蟹 Q 和 R 无法像往常一样运作。

[ðer; ðər] ['mæsɪv] ['fɔːrseps] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ə'genst] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪlɪndər] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

Their	massive	forceps	,	lying	flat	against	the	top	of	the	cylinder	,	could	not	be
他们的	大量的	钳子	,	说谎	平坦的	反对	这	顶部	的	这	圆柱	,	可以	不是	是

['twɪstɪd] .

twisted	.
扭曲	.

他们巨大的镊子平放在圆筒顶部，无法转动。

[ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːrməs] [tʃeɪnz] [ðeɪ] [held] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['sɛvɜ-d] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['preʃər] ,

The	enormous	chains	they	held	could	not	be	severed	by	the	greatest	pressure	,
这	巨大的	链条	他们	握住	可以	不是	是	切断	经过	这	最	压力	,

他们手中握着的巨大锁链，即使施加最大的压力也无法斩断。

[ænd; ənd] [ɪf] [bəuθ][kræbz] [bækt] [æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑ:bəbli][du:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [toʊ]

and	if	both	crabs	backed	at	once	they	would	probably	do	no	more	than	tow
和	如果	两个都	螃蟹	支持的	在	一次	他们	会	大概	做	不	更多的	比	拖

[ðə; ði] - [stɜ:rn] ['fɔ:rmoʊst] .

the	Llangaron	stern	foremost	.
这	-	船尾	首先	.

如果两只螃蟹同时倒退，它们可能只会拖着 Llangaron 的船尾在前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [mɔ:r'oʊvər] , [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] [ɪn]

There	was	,	moreover	,	no	time	to	waste	in
那里	曾是	,	而且	,	不	时间	到	浪费	在

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ræmz] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ,

experiments	,	for	other	rams	would	be	coming	on	,
实验	,	为了	其他	公羊	会	是	未来	在	,

此外，也没有时间浪费在实验上，因为其他公羊马上就要来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][kræbz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] .

and	there	were	not	crabs	enough	to	attend	to	them	all	.
和	那里	是	不是	螃蟹	足够的	到	出席	到	他们	全部	.

螃蟹的数量不够多，无法满足所有人的需求。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] .

No	time	was	wasted	.
不	时间	曾是	浪费	.

没有浪费任何时间。

[kju:] ['sɪgnəld] [tu:; tə][ɑ:r] , [ænd; ənd][ɑ:r] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [tu:] [kræbz] ,

Q	signalled	to	R	,	and	R	back	again	,	and	instantly	the	two	crabs	,
问	发出信号	到	拉	,	和	拉	后退	再次	,	和	即刻	这	二	螃蟹	,

Q 向 R 发出信号，R 也立即回应，两只螃蟹立刻……

[i:tʃ] [stɪl] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] , [bɪ'gæn][tu:; tə][sɪŋk] .

each	still	grasping	a	chain	of	the	cylinder	,	began	to	sink	.
每个	仍然	抓握	一个	链	的	这	圆柱	,	开始	到	下沉	.

他们各自仍紧紧抓住圆筒的链条，开始下沉。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] - [æn; ən]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][let] [aʊt][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [tʃeɪnz] ;

On	board	the	Llangaron	an	order	was	shouted	to	let	out	the	cylinder	chains	;
在	木板	这	-	一个	命令	曾是	喊叫	到	让	出去	这	圆柱	链条	;

在“兰加隆”号上，有人大声下令放开汽缸锁链；

[bʌt; bət][æz; əz] [ði:z] [tʃeɪnz] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [meɪd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]

but	as	these	chains	had	only	been	made	long	enough	to	allow	the	top	of
但	作为	这些	链条	有	仅有的	到过	制成	长的	足够的	到	允许	这	顶部	的

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] [tu:; tə] [hæŋ] [æt; ət][ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

the	cylinder	to	hang	at	or	a	little	below	the	surface	of	the	water	,
这	圆柱	到	悬挂	在	或者	一个	小的	以下	这	表面	的	这	水	,

但由于这些链条的长度只够让圆筒顶部悬挂在水面或略低于水面，

[ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [geɪnd] .

a	foot	or	two	of	length	was	all	that	could	be	gained	.
一个	脚	或者	二	的	长度	曾是	全部	那	可以	是	获得	.

最多只能增加一两英尺的长度。

[ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [hʌŋ] [wɜ:r; wər] [θɪk] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,

The	davits	from	which	the	cylinder	hung	were	thick	and	strong	,
这	吊艇架	从	哪个	这	圆柱	悬挂	是	厚的	和	强的	,

悬挂圆筒的吊艇架又粗又结实。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] ['windləsiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ]

and	the	iron	windlasses	to	which	the	chains	were	attached	were	large
和	这	铁	绞盘	到	哪个	这	链条	是	随附的	是	大的

[ænd; ənd] ['pɑːndərəs] ;

and	ponderous	;
和	沉重的	;

连接链条的铁制绞盘又大又重；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [tuː] [kræbz][wɪð; wɪθ]

but	these	were	not	strong	enough	to	withstand	the	weight	of	two	crabs	with
但	这些	是	不是	强的	足够的	到	经受	这	重量	的	二	螃蟹	和

[stiːl] - ['ɑːrmərd] [ruːfs] ,

steel	-	armoured	roofs	,
钢	-	装甲	屋顶	,

但这些结构不够坚固，无法承受两只带有钢制装甲顶的螃蟹的重量。

[ɪ'nɔːrməs] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd]['aɪərn] [hʌl] .

enormous	engines	,	and	iron	hull	.
巨大的	发动机	,	和	铁	船体	.

巨大的发动机和铁质船体。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌn]['deɪvɪt; 'dævɪt] [snæpt] [laɪk][ə; eɪ][paɪp] - [stem] ['ʌndər] [ðə; ði]

In	less	than	a	minute	one	davit	snapped	like	a	pipe	-	stem	under	the
在	较少的	比	一个	分钟	一	吊艇架	啪啪	喜欢	一个	管道	-	干	在下面	这

[trə'mendəs] [streɪn] ,

tremendous	strain	,
巨大的	拉紧	,

不到一分钟，一根吊艇架就在巨大的压力下像烟斗柄一样断裂了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大战辛迪加(The Great War Syndicate)
第5/6页

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['wɪndləs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt]
and **immediately** **afterward** **the** **windlass** **to** **which** **the** **chain** **was** **attached**
和 立即地 之后 这 绞盘 到 哪个 这 链 曾是 随附的
[wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][ɪts][boʊlts] ,
was **torn** **from** **its** **bolts** **,**
曾是 撕裂 从 它是 螺栓 ,

随后，连接链条的绞盘立即从螺栓上脱落。

[ænd; ənd] [went] ['kræʃɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] , ['terɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] - [reɪl][ɪn][ɪts]
and **went** **crashing** **overboard** **,** **tearing** **away** **a** **portion** **of** **the** **stern** **-** **rail** **in** **its**
和 去 崩溃 落水 , 撕裂 离开 一个 部分 的 这 船尾 - 轨 在 它是
[dɪ'sent] .
descent **.**
下降 .

然后它重重地摔落到海里，在下落的过程中撕掉了一部分船尾栏杆。

[kræb][kjuː] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [held] ,
Crab **Q** **instantly** **released** **the** **chain** **it** **had** **held** **,**
螃蟹 问 即刻 发布 这 链 它 有 握住 ,

螃蟹Q立刻松开了它一直抓着的锁链。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [greɪt] ['sɪlɪndər] [hʌŋ] ['ɔːlmoʊst] [,pəːpən'dikjuləli] [frʌm; frəm][wʌn] [tʃeɪn]
and **in** **a** **moment** **the** **great** **cylinder** **hung** **almost** **perpendicularly** **from** **one** **chain**
和 在 一个 片刻 这 伟大的 圆柱 悬挂 几乎 垂直 从 一 链
.
:
.

片刻之后，巨大的圆柱体几乎垂直地悬挂在一条链条上。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
But **only** **for** **a** **moment** **.**
但 仅有的 为了 一个 片刻 .

但只是一瞬间。

[ðə; ði] ['nipəz] [ʌv; əv][kræb][ɑːr] [stɪl] ['fɜːrmli] [held] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
The **nippers** **of** **Crab** **R** **still** **firmly** **held** **the** **chain** **,**
这 钳子 的 螃蟹 拉 仍然 牢牢 握住 这 链 ,

Crab R 的钳子仍然牢牢地抓着链子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] ['levərɪdʒ] [ig'zəːtid][baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər]
and **the** **tremendous** **leverage** **exerted** **by** **the** **falling** **of** **one** **end** **of** **the** **cylinder**
和 这 巨大的 杠杆作用 施加 经过 这 坠落 的 一 结尾 的 这 圆柱
[rentʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪdʒɪdli] [held] [end][ʌv; əv][ɪts] [tʃeɪn] ,
wrenched **it** **from** **the** **rigidly** **held** **end** **of** **its** **chain** **,**
扭动 它 从 这 严格地 握住 结尾 的 它是 链 ,

气缸一端下落产生的巨大杠杆作用，使其从链条上牢固固定的一端脱离。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [stɜːrn] - [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sʌŋk] , [end]
and **,** **in** **a** **flash** **,** **the** **enormous** **stern** **-** **guard** **of** **the** **Llangaron** **sunk** **,** **end**
和 , 在 一个 闪光 , 这 巨大的 船尾 - 警卫 的 这 - 沉没 , 结尾
['fɔːrmoʊst] ,
foremost **,**
首先 ,

转眼间，兰加隆号巨大的船尾护卫舰沉没了，船头朝前。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

to	the	bottom	of	the	channel	.
到	这	底部	的	这	渠道	.

到河道底部。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] , [ðə; ði] - , ['rʌdərləs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv]

In	ten	minutes	afterward	,	the	Llangaron	-	,	rudderless	,	and	with	the	blades	of
在	十	分钟	之后	,	这	-	,		无舵	,	和	和	这	刀片	的

[hɜːr; hər] [prə'peləz] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [krʌʃt] ,

her	propellers	shivered	and	crushed	,
她	螺旋桨	瑟瑟发抖	和	碎	,

十分钟后，兰加隆号失去了舵，螺旋桨的叶片颤抖着破碎了。

[wʌz; wəz] ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɑːrbərd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

was	slowly	turning	her	starboard	to	the	wind	and	the	sea	,
曾是	缓慢地	转弯	她	右舷	到	这	风	和	这	海	,

她缓缓地将右舷转向风和海，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][roʊl] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] .

and	beginning	to	roll	like	a	log	of	eight	thousand	tons	.
和	开始	到	卷	喜欢	一个	日志	的	八	千	吨	.

开始像一根重达八千吨的圆木一样滚动。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] - , [θriː] ['aɪərnklæd][wɜːr; wər] [naʊ] ['drɪftɪŋ] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

Besides	the	Llangaron	-	,	three	ironclads	were	now	drifting	broadside	to	the	sea	.
除了	这	-	,		三	铁甲舰	是	现在	漂流	舷侧	到	这	海	.

除了兰加隆号之外，现在还有三艘铁甲舰横向漂向大海。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['sʌkər] [dɪs'eɪbld] ['ves(ə)lz] ,

But	there	was	no	time	to	succour	disabled	vessels	,
但	那里	曾是	不	时间	到	救助	已禁用	船只	,

但是没有时间去救助遇险船只。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [wɜːrk]

for	the	rest	of	the	fleet	was	coming	on	,	and	there	was	great	work
为了	这	休息	的	这	舰队	曾是	未来	在	,	和	那里	曾是	伟大的	工作

[fɔːr; fər][ðə; ði][kræbz] .

for	the	crabs	.
为了	这	螃蟹	.

其余的船队也陆续赶来，螃蟹们有很多工作要做。

[ə'genst] [ðiːz] ['enəmi] , [swɪft] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

Against	these	enemies	,	swift	of	motion	and	sudden	in	action	,
反对	这些	敌人	,	迅速	的	运动	和	突然	在	行动	,

面对这些行动迅速、出其不意的敌人，

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] - ['boʊts] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] ,

the	torpedo	-	boats	found	it	almost	impossible	to	operate	,
这	鱼雷	-	船	成立	它	几乎	不可能的	到	操作	,

鱼雷艇发现几乎无法操作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][kræbz][wɜːr; wər][soʊ] ['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ə; eɪ]

for	the	British	ships	and	the	crabs	were	so	rapidly	nearing	each	other	that	a
为了	这	英国	船舶	和	这	螃蟹	是	所以	快速	临近	每个	其他	那	一个

[tɔːr'piːdoʊ][sent] [aʊt] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [ə'genst] [ðə; ði]

torpedo	sent	out	against	an	enemy	was	more	than	likely	to	run	against	the
鱼雷	发送	出去	反对	一个	敌人	曾是	更多的	比	可能	到	跑步	反对	这

[hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

hull	of	a	friend	.
船体	的	一个	朋友	.

英国的船只和螃蟹之间的距离非常近，以至于向敌人发射的鱼雷很可能会撞到友军的船体上。

[iːtʃ] [kræb] [sped] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ɪts] [spiːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [ə'tæk] ,

Each	crab	sped	at	the	top	of	its	speed	for	a	ship	,	not	only	to	attack	,
每个	螃蟹	加速	在	这	顶部	的	它是	速度	为了	一个	船	,	不是	仅有的	到	攻击	,

每只螃蟹都以最快的速度冲向船只，不仅仅是为了攻击。

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪt'self] .

but	also	to	protect	itself	.
但	还	到	保护	本身	.

但也是为了保护自己。

[wʌns] ['oʊnli] [dɪd] [ðə; ði] [kræbz] [gɪv] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] - ['boʊts] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Once	only	did	the	crabs	give	the	torpedo	-	boats	a	chance	.
一次	仅有的	做过	这	螃蟹	给	这	鱼雷	-	船	一个	机会	.

螃蟹只给鱼雷艇一次机会。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

A	mile	or	two	north	of	the	scene	of	action	,
一个	英里	或者	二	北	的	这	场景	的	行动	,

事发地点以北一两英里处，

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kruːzər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'pelər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

a	large	cruiser	was	making	her	way	rapidly	toward	the	repeller	,	which	was
一个	大的	巡洋舰	曾是	制作	她	方式	快速	朝向	这	驱避剂	,	哪个	曾是

[stɪl] ['laɪɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['moʊʃnləs] ,

still	lying	almost	motionless	,
仍然	说谎	几乎	静止不动	,

一艘大型巡洋舰正快速驶向那艘几乎静止不动的驱逐舰。

[fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwərd] .

four	miles	to	the	westward	.
四	英里	到	这	向西	.

向西四英里。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['ves(ə)l] ['kærid] ['daɪnəmaɪt] ['gʌnz] , [kræb] [kjuː] ,

As	it	was	highly	probable	that	this	vessel	carried	dynamite	guns	,	Crab	Q	,
作为	它	曾是	高度	可能	那	这	血管	携带	炸药	枪支	,	螃蟹	问	,

由于这艘船极有可能载有炸药炮，因此螃蟹Q号

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fæstɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [klæs] , [wʌz; wəz] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [goʊ] ['æftər] [hɜːr; hər] .

which	was	the	fastest	of	her	class	,	was	signalled	to	go	after	her	.
哪个	曾是	这	最快	的	她	班级	,	曾是	发出信号	到	去	后	她	.

班上速度最快的那辆车接到信号，要追上去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] [siː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

She	had	scarcely	begun	her	course	across	the	open	space	of	sea	before	a
她	有	几乎	开始	她	课程	穿过	这	打开	空间	的	海	前	一个

[tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt] [wʌz; wəz] [ɪn] [pər'suːt] .

torpedo	-	boat	was	in	pursuit	.
鱼雷	-	船	曾是	在	追逐	.

她刚开始驶过茫茫大海，一艘鱼雷艇就紧随其后。

[fæst] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði] [kræb] [wʌz; wəz] ['fæstər] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['iːzəli]

Fast	as	was	the	latter	,	the	crab	was	faster	,	and	quite	as	easily
快速地	作为	曾是	这	后者	,	这	螃蟹	曾是	快点	,	和	相当	作为	容易地

['mænɪdʒd] .

managed	.
管理	.

尽管后者速度很快，但螃蟹速度更快，而且同样容易对付。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['deɪndʒər] ,

She	was	in	a	position	of	great	danger	,
她	曾是	在	一个	位置	的	伟大的	危险	,

她当时处境非常危险。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt]

and	her	only	safety	lay	in	keeping	herself	on	a	line	between	the	torpedo	-	boat
和	她	仅有的	安全	躺	在	保持	她自己	在	一个	线	之间	这	鱼雷	-	船

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] - [boʊt] ,

and	the	gun	-	boat	,
和	这	枪	-	船	,

她唯一的安全保障就是保持在鱼雷艇和炮艇之间的一条直线上。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd]

and	to	shorten	as	quickly	as	possible	the	distance	between	herself	and
和	到	缩短	作为	迅速地	作为	可能的	这	距离	之间	她自己	和

[ðæt] ['ves(ə)l] .

that	vessel	.
那	血管	.

并尽快缩短她与那艘船之间的距离。

[ɪf] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt] [ʃɑːt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði][kræb][aʊt][ʌv; əv][laɪn] ,

If	the	torpedo	-	boat	shot	to	one	side	in	order	to	get	the	crab	out	of	line	,
如果	这	鱼雷	-	船	射击	到	一	边	在	命令	到	得到	这	螃蟹	出去	的	线	,

如果鱼雷艇向一侧射击，以使螃蟹偏离航线，

[ðə; ði][kræb] , [ɪts] [bæk] ['sʌmtaɪmz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [weɪvz] , [sped] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

the	crab	,	its	back	sometimes	hidden	by	the	tossing	waves	,	sped	also	to	the	same
这	螃蟹	,	它是	后退	有时	隐	经过	这	抛掷	波浪	,	加速	还	到	这	相同的

[saɪd] .

side	.
边	.

螃蟹的背部有时会被翻腾的波浪遮住，它也迅速地向同一侧游去。

[wen] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt] [kʊd; kəd] [eɪm] [ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði][kræb][ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [gʌn]

When	the	torpedo	-	boat	could	aim	a	gun	at	the	crab	and	not	at	the	gun
什么时候	这	鱼雷	-	船	可以	目的	一个	枪	在	这	螃蟹	和	不是	在	这	枪

- [boʊt] ,

-	boat	,
-	船	,

当鱼雷艇能够用炮火瞄准螃蟹而不是炮艇时，

[ə; eɪ] ['dedli] [tɔːr'piːdoʊ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

a	deadly	torpedo	flew	into	the	sea	;
一个	致命	鱼雷	飞翔	进入	这	海	;

一枚致命的鱼雷飞入大海；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɔːsɪŋ] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['tɑːrgɪt][wɜːr; wər] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnərz]

but	a	tossing	sea	and	a	shifting	target	were	unfavourable	to	the	gunner's
但	一个	抛掷	海	和	一个	转变	目标	是	不利	到	这	炮手的

[eɪm] .

aim	.
目的	.

但是波涛汹涌的海面和不断变化的目标对炮手的瞄准非常不利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] ,

It	was	not	long	,	however	,
它	曾是	不是	长的	,	然而	,

然而，时间并没有过去多久。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kræb][hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [soʊ] ['redɪli] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l][tuː; tə]

before	the	crab	had	run	the	chase	which	might	so	readily	have	been	fatal	to
前	这	螃蟹	有	跑步	这	追赶	哪个	可能	所以	容易	有	到过	致命的	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

在螃蟹开始追逐之前，这场追逐很可能对它来说是致命的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][gʌn] - [boʊt] [ðæt][noʊ] [mɔːr] [tɔːˈpiːdəʊz] [kʊd; kəd][biː; bi]['faɪərd][æt; ət]

and	was	so	near	the	gun	-	boat	that	no	more	torpedoes	could	be	fired	at
和	曾是	所以	靠近	这	枪	-	船	那	不	更多的	鱼雷	可以	是	被解雇	在

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

而且距离炮艇非常近，已经无法再向其发射鱼雷了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] - [boʊt][hæd; həd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]

Of	course	the	officers	and	crew	of	the	gun	-	boat	had	watched	with
的	课程	这	警官	和	全体人员	的	这	枪	-	船	有	观看	和

[moʊst] ['æŋkʃəs] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kræb] .

most	anxious	interest	the	chase	of	the	crab	.
最多	焦虑的	兴趣	这	追赶	的	这	螃蟹	.

当然，炮艇上的军官和船员们都非常关注这场追逐螃蟹的行动。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [aʊt][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ]['daɪnəmaɪt] ['gʌnz]

The	vessel	was	one	which	had	been	fitted	out	for	service	with	dynamite	guns
这	血管	曾是	一	哪个	有	到过	适配	出去	为了	服务	和	炸药	枪支

,

,
,

这艘船是一艘改装过的，专门用于装备炸药炮的船只。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['veri] [lɔːŋ] [reɪndʒ][fɔːr; fər] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

of	which	she	carried	some	of	very	long	range	for	this	class	of	artillery	,
的	哪个	她	携带	一些	的	非常	长的	范围	为了	这	班级	的	炮兵	,

其中她携带了一些该级别火炮中射程非常远的火炮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][get][ə'stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pelər] [ænd; ənd][tuː; tə][duː]

and	she	had	been	ordered	to	get	astern	of	the	repeller	and	to	do
和	她	有	到过	订购	到	得到	倒车	的	这	驱避剂	和	到	做

[hɜːr; hər][best][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [fjuː] ['daɪnəmaɪt] [bɑːmz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

her	best	to	put	a	few	dynamite	bombs	on	board	of	her	.
她	最好的	到	放	一个	很少	炸药	炸弹	在	木板	的	她	.

她奉命到驱逐舰的船尾，并尽力在船上放置几枚炸药炸弹。

[ðə; ði]['daɪnəmaɪt] [gʌn] - [boʊt] ['ðerfɔːr] [hæd; həd] [kept] [ə'hed] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

The	dynamite	gun	-	boat	therefore	had	kept	ahead	at	full	speed	,
这	炸药	枪	-	船	所以	有	保留	前方	在	满的	速度	,

因此，那艘装满炸药的炮艇一直全速前进。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

determined	to	carry	out	her	instructions	if	she	should	be	allowed	to	do	so	;
决定	到	携带	出去	她	指示	如果	她	应该	是	允许	到	做	所以	;

如果被允许这样做，她决心执行她的指示；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [spiːd] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræb] ,

but	her	speed	was	not	as	great	as	that	of	a	crab	,
但	她	速度	曾是	不是	作为	伟大的	作为	那	的	一个	螃蟹	,

但她的速度不如螃蟹快。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredɪd]

and	when	the	torpedo	-	boat	had	given	up	the	chase	,	and	the	dreaded
和	什么时候	这	鱼雷	-	船	有	给定	向上	这	追赶	,	和	这	令人恐惧的

[kræb][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['swɪftli] [nɪr] ,

crab	was	drawing	swiftly	near	,
螃蟹	曾是	绘画	迅速地	靠近	,

当鱼雷艇放弃追逐，而可怕的螃蟹正迅速逼近时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['breɪvəri] [tu:; tə] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə] ['pru:d(ə)ns] .

the	captain	thought	it	time	for	bravery	to	give	place	to	prudence	.
这	队长	想法	它	时间	为了	勇敢	到	给	地方	到	谨慎	.

船长认为，现在是时候让勇敢让位于谨慎了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [trə'mendəs] [ænd; ənd]

With	the	large	amount	of	explosive	material	of	the	most	tremendous	and
和	这	大的	数量	的	爆炸物	材料	的	这	最多	巨大的	和

[tə'rɪfɪk] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

terrific	character	which	he	had	on	board	,
了不起	特点	哪个	他	有	在	木板	,

他船上载有大量威力极其巨大的爆炸物，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [ɪn'sænəti] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪvli]

it	would	be	the	insanity	of	courage	for	him	to	allow	his	comparatively
它	会	是	这	疯狂	的	勇气	为了	他	到	允许	他的	比较

[smɔ:l] ['ves(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rækt] ,

small	vessel	to	be	racked	,
小的	血管	到	是	架子	,

让他那艘相对较小的船遭受冲击，对他来说简直是疯狂的勇气。

['ʃeɪkən] , [ænd; ənd] ['pɑ:rʃəli] ['ʃɪvəd] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [dʒɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:n] - ['kʌmɪŋ] [foʊ] .

shaken	,	and	partially	shivered	by	the	powerful	jaws	of	the	on	-	coming	foe	.
摇晃	,	和	部分	瑟瑟发抖	经过	这	强大的	下颚	的	这	在	-	未来	敌人	.

被迎面而来的敌人的强力利齿震得浑身颤抖。

[æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [flaɪ] [nɔ:r] [faɪt] , [hi:; hi] [hɔ:ld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [flæg] [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv]

As	he	could	neither	fly	nor	fight	,	he	hauled	down	his	flag	in	token	of
作为	他	可以	两者都不	飞	也不	斗争	,	他	拖拽	向下	他的	旗帜	在	令牌	的

[sə'rendər] ,

surrender	,
投降	,

由于他既不会飞也不会打，他便降下旗帜表示投降。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r] .

the	first	instance	of	the	kind	which	had	occurred	in	this	war	.
这	第一的	实例	的	这	种类	哪个	有	发生	在	这	战争	.

这是这场战争中首次发生此类事件。

[wen] [ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv] [kræb] [kju:] , [θru:] [hɪz; ɪz] ['lʊkaʊt] - [glæs] ,

When	the	director	of	Crab	Q	,	through	his	lookout	-	glass	,
什么时候	这	导演	的	螃蟹	问	,	通过	他的	瞭望台	-	玻璃	,

当《螃蟹Q》的导演透过他的瞭望镜时，

[bɪ'held] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] - [boʊt] ,

beheld	this	action	on	the	part	of	the	gun	-	boat	,
观看	这	行动	在	这	部分	的	这	枪	-	船	,

目睹了炮艇的这一行动，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pər'plekst] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nekst] [du:] .

he	was	a	little	perplexed	as	to	what	he	should	next	do	.
他	曾是	一个	小的	困惑	作为	到	什么	他	应该	下一个	做	.

他有点困惑，不知道接下来该怎么做。

[tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'su:m] [kən'troʊl] [ʌv; əv]

To	accept	the	surrender	of	the	British	vessel	,	and	to	assume	control	of
到	接受	这	投降	的	这	英国	血管	,	和	到	认为	控制	的

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

接受英国船只的投降，并接管其控制权，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

it	was	necessary	to	communicate	with	her	.
它	曾是	必要的	到	交流	和	她	.

有必要和她沟通。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][kræbz][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ] [blæk] - [smoʊk] [ˈsignəlz] ,

The	communications	of	the	crabs	were	made	entirely	by	black	-	smoke	signals	,
这	通讯	的	这	螃蟹	是	制成	完全	经过	黑色的	-	抽烟	信号	,

螃蟹之间的交流完全是通过黑烟信号进行的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] - [boʊt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .

and	these	the	captain	of	the	gun	-	boat	could	not	understand	.
和	这些	这	队长	的	这	枪	-	船	可以	不是	理解	.

而这些，炮艇艇长却无法理解。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈhætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [meɪld] [ruːf] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ɪn][juːz] [wen] [ðə; ði][kræb]

The	heavy	hatches	in	the	mailed	roof	which	could	be	put	in	use	when	the	crab
这	重的	孵化	在	这	邮寄	屋顶	哪个	可以	是	放	在	使用	什么时候	这	螃蟹

[wʌz; wəz] [ˈkruːzɪŋ] ,

was	cruising	,
曾是	巡航	,

船顶上厚重的舱口盖，可以在螃蟹号巡游时使用。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈoʊpənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfaɪtɪŋ] [depθ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

could	not	be	opened	when	she	was	at	her	fighting	depth	,	and	in	a
可以	不是	是	打开	什么时候	她	曾是	在	她	斗争	深度	,	和	在	一个

[ˈtɔːsɪŋ] [siː] .

tossing	sea	.
抛掷	海	.

当她处于战斗深度，身处波涛汹涌的大海时，无法打开。

[ə; eɪ] [miːnz] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪˈvaɪzd] [ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] - [boʊt] .

A	means	was	soon	devised	of	communicating	with	the	gun	-	boat	.
一个	方法	曾是	很快	设计	的	沟通	和	这	枪	-	船	.

很快就找到了与炮艇联系的方法。

[ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] - [tuːb] [wʌz; wəz] [rʌn] [ʌp] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [paɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][kræb] ,

A	speaking	-	tube	was	run	up	through	one	of	the	air	-	pipes	of	the	crab	,
一个	请讲	-	管子	曾是	跑步	向上	通过	一	的	这	空气	-	管道	的	这	螃蟹	,

一根传声管从螃蟹的一根气管插入体内。

[wɪtʃ] [paɪp][wʌz; wəz] [ðen] [ˈelɪveɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

which	pipe	was	then	elevated	some	distance	above	the	surface	.
哪个	管道	曾是	然后	升高	一些	距离	多于	这	表面	.

然后将该管道抬升到地面以上一定高度。

[θruː] [ðɪs] [ðə; ði][dəˈrektər] [heild] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈves(ə)l] ,

Through	this	the	director	hailed	the	other	vessel	,
通过	这	这	导演	赞誉	这	其他	血管	,

导演通过这种方式向另一艘船发出信号。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [er] - [paɪp] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][kræb] ,

and	as	the	air	-	pipe	was	near	the	stern	of	the	crab	,
和	作为	这	空气	-	管道	曾是	靠近	这	船尾	的	这	螃蟹	,

由于气管靠近螃蟹的尾部，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] -

and	therefore	at	a	distance	from	the	only	visible	portion	of	the	turtle	-
和	所以	在	一个	距离	从	这	仅有的	可见的	部分	的	这	龟	-

[bæk] [ruːf] ,

back	roof	,
后退	屋顶	,

因此，在距离龟背状屋顶唯一可见部分一定距离的地方，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

his	voice	seemed	to	come	out	of	the	depths	of	the	ocean	.
他的	嗓音	似乎	到	来	出去	的	这	深度	的	这	海洋	.

他的声音仿佛来自深海。

[ðə; ði] [sə'rendər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] ,

The	surrender	was	accepted	,
这	投降	曾是	公认	,

投降被接受了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] - [boʊt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] [ænd; ənd]

and	the	captain	of	the	gun	-	boat	was	ordered	to	stop	his	engines	and
和	这	队长	的	这	枪	-	船	曾是	订购	到	停止	他的	发动机	和

[prɪ'per] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊd] .

prepare	to	be	towed	.
准备	到	是	被拖走	.

炮艇艇长奉命停止引擎，准备被拖走。

[wen] [ðɪs] ['ɔːrdər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [kræb] [muːvd] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	this	order	had	been	given	,	the	crab	moved	round	to	the	bow	of	the
什么时候	这	命令	有	到过	给定	,	这	螃蟹	已搬	圆形的	到	这	弓	的	这

[gʌn] - [boʊt] ,

gun	-	boat	,
枪	-	船	,

命令下达后，螃蟹绕到炮艇船头。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [kʌt] - ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['fɔːrseps] ,

and	grasping	the	cut	-	water	with	its	forceps	,
和	抓握	这	切	-	水	和	它是	钳子	,

并用钳子夹住水流，

[rɪ'vɜːrst] [ɪts] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bæk] ['ræpɪdlɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] ,

reversed	its	engines	and	began	to	back	rapidly	toward	the	British	fleet	,
反转	它是	发动机	和	开始	到	后退	快速	朝向	这	英国	舰队	,

它调转引擎，开始快速倒退，朝着英国舰队驶去。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['ves(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [tɔː'piːdəʊz] [waɪl] [ɪn]

taking	with	it	the	captured	vessel	as	a	protection	against	torpedoes	while	in
采取	和	它	这	捕获	血管	作为	一个	保护	反对	鱼雷	尽管	在

['trænzɪt] .

transit	.
交通	.

带着缴获的船只，以便在运输途中抵御鱼雷攻击。

[ðə; ði] [kræb] [sləud] [ʌp] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] ,

The	crab	slowed	up	not	far	from	one	of	the	foremost	of	the	British	ships	,
这	螃蟹	减速	向上	不是	远的	从	一	的	这	首先	的	这	英国	船舶	,

那艘螃蟹船在离英国最强大的舰船之一不远的地方放慢了速度。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] - [boʊt] , [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['kæptɪn]

and	coming	round	to	the	quarter	of	the	gun	-	boat	,	the	astonished	captain
和	未来	圆形的	到	这	四分之一	的	这	枪	-	船	,	这	惊讶	队长

[ʌv; əv] [ðæt] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] ,

of	that	vessel	was	informed	,
的	那	血管	曾是	知情的	,

绕到炮艇的船尾，那艘炮艇的船长惊讶地得知：

[θruː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] - [tuːb] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [pə'roʊl] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]

through	the	speaking	-	tube	,	that	if	he	would	give	his	parole	to	keep	out	of
通过	这	请讲	-	管子	,	那	如果	他	会	给	他的	言语	到	保持	出去	的

[ðɪs] [faɪt] ,

this	fight	,
这	斗争	,

通过传声筒，他说如果他愿意接受假释，就不要参与这场战斗。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æŋkərɪdʒ] [ɪn] ['pɔːrtsməθ] ['hɑːrbər] .

he	would	be	allowed	to	proceed	to	his	anchorage	in	Portsmouth	harbour	.
他	会	是	允许	到	继续	到	他的	安克雷奇	在	朴茨茅斯	港口	.

他将被允许前往他在朴茨茅斯港的锚地。

[ðə; ði] [pə'roʊl] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [gʌn] - [boʊt] , ['æftər] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	parole	was	given	,	and	the	dynamite	gun	-	boat	,	after	reporting	to	the
这	言语	曾是	给定	,	和	这	炸药	枪	-	船	,	后	报道	到	这

[flæg] - [ʃɪp] , [stiːmd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] .

flag	-	ship	,	steamed	away	to	Portsmouth	.
旗帜	-	船	,	蒸	离开	到	朴茨茅斯	.

假释获准，炸药炮艇向旗舰报告后，驶往朴茨茅斯。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'keɪm] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'pærəleld] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['neɪv(ə)l]

The	situation	now	became	one	which	was	unparalleled	in	the	history	of	naval
这	情况	现在	成为	一	哪个	曾是	无与伦比	在	这	历史	的	海军

['wɔːrfer] .

warfare	.
战争	.

这种情况在海战史上是前所未有的。

[ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , ['sev(ə)n] [wɔːr] - [ʃɪps] [wɜːr; wər] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] ['sloʊli]

On	the	side	of	the	British	,	seven	war	-	ships	were	disabled	and	drifting	slowly
在	这	边	的	这	英国	,	七	战争	-	船舶	是	已禁用	和	漂流	缓慢地

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .

to	the	south	-	east	.
到	这	南	-	东方	.

英国方面，有七艘军舰失去动力，正缓慢地向东南方向漂流。

[fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [noʊ] [æd'væns] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] ,

For	half	an	hour	no	advance	had	been	made	by	the	British	fleet	,
为了	一半	一个	小时	不	进步	有	到过	制成	经过	这	英国	舰队	,

半个小时以来，英国舰队没有任何进展。

[fɔːr; fər] [wen'evər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [stiːmd] [ə'hed] ,

for	whenever	one	of	the	large	vessels	had	steamed	ahead	,
为了	每当	一	的	这	大的	船只	有	蒸	前方	,

每当其中一艘大型船只驶向前时，

[sʌtʃ] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kræb] ,

such	vessel	had	become	the	victim	of	a	crab	,
这样的	血管	有	变得	这	受害者	的	一个	螃蟹	,

这艘船成了螃蟹的受害者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] ['sɪgnəld] [nɑːt] [tuː; tə] [æd'væns]

and	the	Vice	-	Admiral	commanding	the	fleet	had	signalled	not	to	advance
和	这	副	-	上将	指挥	这	舰队	有	发出信号	不是	到	进步

[ʌn'tɪl] ['fɑːrðər] ['ɔːrdərz] .

until	farther	orders	.
直到	更远	订单	.

舰队司令中将已发出信号，在接到进一步命令之前不得前进。

[ðə; ði][kræbz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['laɪɪŋ] - [tuː; tə] , [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndwərd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr]

The	crabs	were	also	lying	-	to	,	each	to	the	windward	of	,	and	not	far
这	螃蟹	是	还	说谎	-	到	,	每个	到	这	迎风	的	,	和	不是	远的

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

螃蟹们也横卧着，每只都位于迎风面，而且离得不远，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] .

one	of	the	British	ships	.
一	的	这	英国	船舶	.

其中一艘英国军舰。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'tæks] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['restɪŋ] ['kwaɪətli] ['ʌndər]

They	had	ceased	to	make	any	attacks	,	and	were	resting	quietly	under
他们	有	停止	到	制作	任何	攻击	,	和	是	休息	悄悄	在下面

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

protection	of	the	enemy	.
保护	的	这	敌人	.

他们已停止一切进攻，在敌人的保护下安静地休息。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pelər] [stɪl] [leɪ] [fɔːr] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

This	,	with	the	fact	that	the	repeller	still	lay	four	miles	away	,
这	,	和	这	事实	那	这	驱避剂	仍然	躺	四	英里	离开	,

再加上避难器仍然位于四英里之外，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [geɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪts]

without	any	apparent	intention	of	taking	part	in	the	battle	,	gave	the	situation	its
没有	任何	明显	意图	的	采取	部分	在	这	战斗	,	给予	这	情况	它是

[pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] .

peculiar	character	.
奇特	特点	.

没有任何明显参与战斗的意图，这使得局势具有了其特殊性。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [vaɪs] - ['ædmərəl][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [kwi'es(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

The	British	Vice	-	Admiral	did	not	intend	to	remain	in	this	quiescent	condition	.
这	英国	副	-	上将	做过	不是	打算	到	保持	在	这	静止的	状况	.

这位英国海军中将并不打算一直保持这种平静的状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['juːsləs] [tuː; tə]['ɔːrdər] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['aɪərnklæd] ,

It	was	,	of	course	,	useless	to	order	forth	his	ironclads	,
它	曾是	,	的	课程	,	无用	到	命令	前进	他的	铁甲舰	,

当然，命令他派出铁甲舰是没用的。

['sɪmpli] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd][set] [ə'drɪft] .

simply	to	see	them	disabled	and	set	adrift	.
简单地	到	看	他们	已禁用	和	放	漂流	.

仅仅是为了让它们失去作用，任其漂泊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ]

There	was	another	arm	of	the	service	which	evidently	could	be	used	with
那里	曾是	其他	手臂	的	这	服务	哪个	显然	可以	是	用过的	和

['betər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [foʊ][ðæn; ðən][kʊd; kəd][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] - [ʃɪps] .

better	effect	upon	this	peculiar	foe	than	could	the	great	battle	-	ships	.
更好的	影响	之上	这	奇特	敌人	比	可以	这	伟大的	战斗	-	船舶	.

显然，还有另一种兵种，对付这种特殊的敌人，其效果可能比大型战舰更好。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] ,

But	before	doing	anything	else	,
但	前	正在做	任何事物	别的	,

但在做任何其他事情之前，

[hiː; hi][mʌst; məst] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

he	must	provide	for	the	safety	of	those	of	his	vessels	which	had	been
他	必须	提供	为了	这	安全	的	那些	的	他的	船只	哪个	有	到过

['rendərd] ['helpləs] [baɪ][ðə; ði][kræbz] ,

rendered	helpless	by	the	crabs	,
渲染	无助	经过	这	螃蟹	,

他必须保障那些因螃蟹而失去自卫能力的船只的安全。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['drɪftɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	some	of	which	were	now	drifting	dangerously	near	to	each	other	.
和	一些	的	哪个	是	现在	漂流	危险地	靠近	到	每个	其他	.

其中一些星系现在正危险地彼此靠近。

[dɪ'spætʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [fɔːr; fər] [tʌgz] ,

Despatches	had	been	sent	to	Portsmouth	for	tugs	,
电报	有	到过	发送	到	朴茨茅斯	为了	拖船	,

已向朴茨茅斯发出调遣拖船的指令。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðiːz] [ə'raɪvd] ,

but	it	would	not	do	to	wait	until	these	arrived	,
但	它	会	不是	做	到	等待	直到	这些	到达的	,

但等到这些东西到了再说是不行的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aɪərnklæd][wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [toʊ] [ðer; ðər]['ɪndʒərd]

and	a	sufficient	number	of	ironclads	were	detailed	to	tow	their	injured
和	一个	充足的	数字	的	铁甲舰	是	详细的	到	拖	他们的	受伤

['kɔnˌsɔːts] ['ɪntuː][pɔːrt] .

consorts	into	port	.
配偶	进入	港口	.

并派出足够数量的铁甲舰将受伤的同伴拖入港口。

[wen] [ðɪs] ['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəl] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'nuː]

When	this	order	had	been	given	,	the	Vice	-	Admiral	immediately	prepared	to	renew
什么时候	这	命令	有	到过	给定	,	这	副	-	上将	立即地	准备	到	更新

[ðə; ði] [faɪt] ,

the	fight	,
这	斗争	,

命令下达后，海军中将立即准备重新投入战斗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] [ɪn'taɪərli] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'pelər] .

and	this	time	his	efforts	were	to	be	directed	entirely	against	the	repeller	.
和	这	时间	他的	努力	是	到	是	指导	完全	反对	这	驱避剂	.

这一次，他的全部努力都将针对驱逐者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kræbz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]

It	would	be	useless	to	devote	any	further	attention	to	the	crabs	,	especially	in
它	会	是	无用	到	奉献	任何	更远	注意力	到	这	螃蟹	,	尤其	在

[ðer; ðər]['prez(ə)nt] [pə'ziʃənz] .

their	present	positions	.
他们的	展示	职位	.

继续关注这些螃蟹毫无意义，尤其是在它们目前所处的位置。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkəts] [fliːt] ,

But	if	the	chief	vessel	of	the	Syndicate's	fleet	,
但	如果	这	首席	血管	的	这	辛迪加的	舰队	,

但如果辛迪加舰队的主力舰艇，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [sprɪŋ] ['ɑːrmər] [ænd; ənd][ɪts]['terəb(ə)l] ['ɜːrθkweɪk] [bɑːmz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

with	its	spring	armour	and	its	terrible	earthquake	bombs	,	could	be	destroyed	,
和	它是	春天	盔甲	和	它是	糟糕的	地震	炸弹	,	可以	是	损毁	,

它凭借其弹簧装甲和可怕的地震炸弹，可能会被摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] [siː] - ['pɛrəˌsaɪts] , [ðə; ði][kræbz] , [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi]

it	was	quite	possible	that	those	sea	-	parasites	,	the	crabs	,	could	also	be
它	曾是	相当	可能的	那	那些	海	-	寄生虫	,	这	螃蟹	,	可以	还	是

[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

disposed	of	.
处置	的	.

那些海洋寄生虫——螃蟹——也很有可能被清除掉。

['evri] [tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] ,

Every	torpedo	-	boat	was	now	ordered	to	the	front	,	and	in	a	long	line	,
每一个	鱼雷	-	船	曾是	现在	订购	到	这	正面	,	和	在	一个	长的	线	,

所有鱼雷艇都被命令开往前线，排成一长队。

['ɔːlmoʊst] [ə'brest] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

almost	abreast	of	each	other	,
几乎	并排	的	每个	其他	,

几乎并排而立，

[ðiːz] [swɪft] ['ves(ə)lz] — [ðə; ði] [laɪt] - ['ɪnfəntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — [əd'vænst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɑːlətəri]

these	swift	vessels	—	the	light	-	infantry	of	the	sea	—	advanced	upon	the	solitary
这些	迅速	船只	—	这	光	-	步兵	的	这	海	—	先进的	之上	这	孤

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [foʊ] .

and	distant	foe	.
和	遥远	敌人	.

这些迅捷的舰船——海上的轻步兵——向孤立无援、遥远的敌人发起进攻。

[ɪf] [wʌn][tɔːr'piːdoʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [hʌl] , [ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəl] ,

If	one	torpedo	could	but	reach	her	hull	,	the	Vice	-	Admiral	,
如果	一	鱼雷	可以	但	抵达	她	船体	,	这	副	-	上将	,

如果一枚鱼雷能够击中她的船体，那么这位海军中将

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [dɪs'eɪbld] ['aɪərnklæd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptʃərd] [gʌn] - [boʊt] ,

in	spite	of	seven	disabled	ironclads	and	a	captured	gun	-	boat	,
在	尽管如此	的	七	已禁用	铁甲舰	和	一个	捕获	枪	-	船	,

尽管有七艘铁甲舰失去战斗力，一艘炮艇被俘获，

[maɪt] [jet] [geɪz] ['praʊdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['floʊtɪŋ] [flæg] ,

might	yet	gaze	proudly	at	his	floating	flag	,
可能	然而	目光	自豪地	在	他的	漂浮的	旗帜	,

或许他还会骄傲地凝视着他飘扬的旗帜，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['drɪftɪŋ] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

even	if	his	own	ship	should	be	drifting	broadside	to	the	sea	.
甚至	如果	他的	自己的	船	应该	是	漂流	舷侧	到	这	海	.

即使他自己的船应该横着漂向大海。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][tɔːr'piːdoʊ] - ['boʊts] , ['slaɪtli] ['kəːviŋ] ['ɪnwərd] , [hæd; həd] [əd'vænst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl]

The	line	of	torpedo	-	boats	,	slightly	curving	inward	,	had	advanced	about	a	mile
这	线	的	鱼雷	-	船	,	轻微地	弯曲	向内	,	有	先进的	关于	一个	英里

,

,

,

鱼雷艇队略微向内弯曲，已经推进了大约一英里。

[wen] [rɪ'pelər] [noʊ] . - [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['siːmɪŋ] [sliːp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ækt] .

when	Repeller	No	.	11	awoke	from	her	seeming	sleep	,	and	began	to	act	.
什么时候	驱避剂	不	.	-	醒来	从	她	似乎	睡觉	,	和	开始	到	行为	.

当第 11 号驱逐者从看似沉睡的状态中醒来，并开始行动时。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['gʌnz] [æt; ət][hɜːr; hər][baʊ; boʊ][wɜːr; wər] [treɪnd] ['ʌpwərd] ,

The	two	great	guns	at	her	bow	were	trained	upward	,
这	二	伟大的	枪支	在	她	弓	是	受过训练	向上	,

船首的两门大炮都朝上架着。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɑːm] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd]

so	that	a	bomb	discharged	from	them	would	fall	into	the	sea	a	mile	and
所以	那	一个	炸弹	出院	从	他们	会	落下	进入	这	海	一个	英里	和

[ə; eɪ][hæf] ['ə'hed] .

a	half	ahead	.
一个	一半	前方	.

这样一来，从它们那里发射的炸弹就会落到一英里半外的海里。

['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

Slowly	turning	her	bow	from	side	to	side	,
缓慢地	转弯	她	弓	从	边	到	边	,

她缓缓地左右转动着弓，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌnz] [wʊd] ['kʌvər] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [hæf] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

so	that	the	guns	would	cover	a	range	of	nearly	half	a	circle	,
所以	那	这	枪支	会	覆盖	一个	范围	的	几乎	一半	一个	圆圈	,

这样一来，这些火炮的射程就能覆盖近半个圆周。

[ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['moʊtər] - [bɑːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pelər] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] , [wʌn] ['evri] [hæf]

the	instantaneous	motor	-	bombs	of	the	repeller	were	discharged	,	one	every	half
这	瞬间	发动机	-	炸弹	的	这	驱避剂	是	出院	,	一	每一个	一半

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

驱逐舰的瞬时摩托炸弹每半分钟发射一枚。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'pɔːlɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - [bɑːmz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns]

One	of	the	most	appalling	characteristics	of	the	motor	-	bombs	was	the	silence
一	的	这	最多	令人震惊	特征	的	这	发动机	-	炸弹	曾是	这	沉默

[wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðer; ðər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

which	accompanied	their	discharge	and	action	.
哪个	伴随	他们的	释放	和	行动	.

机动炸弹最可怕的特点之一是其发射和行动时所伴随的寂静。

[noʊ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

No	noise	was	heard	,
不	噪音	曾是	听到	,

没有听到任何声音。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

except	the	flash	of	sound	occasioned	by	the	removal	of	the	particles	of	the
除了	这	闪光	的	声音	引发	经过	这	移动	的	这	颗粒	的	这

['ɑːbdʒekt] [eɪmd] [æt; ət] ,

object	aimed	at	,
目的	旨在	在	,

除了因目标物体颗粒被移除而产生的声响之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [rɔːr] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɔːr] [fɔːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	the	subsequent	roar	of	wind	or	fall	of	water	.
和	这	随后的	吼	的	风	或者	落下	的	水	.

随后传来呼啸的风声或落水声。

[æz; əz] [iːtʃ] ['moʊtər] - [bɑːm] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ə'pɪrd] [haɪ] [ɪn]

As	each	motor	-	bomb	dropped	into	the	channel	,	a	dense	cloud	appeared	high	in
作为	每个	发动机	-	炸弹	掉落	进入	这	渠道	,	一个	稠密	云	出现	高的	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

每枚摩托炸弹落入航道时，高空中都会出现一团浓密的云雾。

[əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] , [ˈsiːðɪŋ] [ˈkɔːldrən] ,
above a roaring , seething cauldron ,
多于 一个 咆哮 , 沸腾 釜 ,

在一口咆哮沸腾的大锅上方，

[ˈhɔləud] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .
hollowed out of the waters and out of the very bottom of the channel .
空心的 出去 的 这 水 和 出去 的 这 非常 底部 的 这 渠道 .

从水中和河道底部挖空而成。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkæzəm] [ðə; ði] [klaʊd] [ˈkwɪkli] [keɪm] [daʊn] , [kənˈdenst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [væst] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,
Into this chasm the cloud quickly came down , condensed into a vast body of water ,
进入 这 深渊 这 云 迅速地 来了 向下 , 浓缩版 进入 一个 广阔的 身体 的 水 ,

云层迅速落入这道深渊，凝结成一片汪洋。

[wɪtʃ] [fel] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsaɪkloʊn] ,
which fell , with the roar of a cyclone ,
哪个 跌倒 , 和 这 吼 的 一个 气旋 ,

它像旋风一样轰然落下，

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [əˈbɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] ,
into the dreadful abyss from which it had been torn ,
进入 这 可怕 深渊 从 哪个 它 有 到过 撕裂 ,

它被撕裂出来，坠入可怕的深渊，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈhɑːloʊ] [hæd; həd] [hæf] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
before the hissing walls of the great hollow had half filled it with their
前 这 嘶嘶声 墙壁 的 这 伟大的 空洞的 有 一半 已填 它 和 他们的
[ˈswiːpɪŋ] [ˈsɝːdʒəz, ˈsɝːdʒɪz] .
sweeping surges .
扫荡 涌动 .

在巨大的洼地嘶嘶作响的墙壁被汹涌的波涛填满一半之前。

[ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈdʌndənt] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsendɪŋ] [ɪts] [ˈmædənd] [ˈbiləuz]
The piled - up mass of the redundant water was still sending its maddened billows
这 堆积 - 向上 大量的 的 这 多余的 水 曾是 仍然 发送 它是 疯狂的 波澜
[ˈtɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪðɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tɔːrd] [ðer; ðər] [ˈnɔːrm(ə)l] [ˈlev(ə)l] ,
tossing and writhing in every direction toward their normal level ,
抛掷 和 扭动 在 每一个 方向 朝向 他们的 普通的 等级 ,

堆积如山的冗余水流仍然疯狂地翻腾咆哮，向四面八方涌去，试图恢复到正常水位。

[wen] [əˈnʌðər] [bɑːm] [wʌz; wəz] [dɪsˈtʃaːdʒd] ; [əˈnʌðər] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [əˈbɪs] [əˈpɪrd] , [əˈnʌðər] [rɔːr]
when another bomb was discharged ; another surging abyss appeared , another roar
什么时候 其他 炸弹 曾是 出院 ; 其他 滔滔 深渊 出现 , 其他 吼
[ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
of wind and water was heard ,
的 风 和 水 曾是 听到 ,

又一枚炸弹爆炸时，又出现了汹涌的深渊，又传来风浪的咆哮声。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfjʊriəs] [ˈbiləuz] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ɪtˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [spreɪ]
and another mountain of furious billows uplifted itself in a storm of spray
和 其他 山 的 狂怒 波澜 提升 本身 在 一个 风暴 的 喷
[ænd; ənd] [foʊm] ,
and foam ,
和 泡沫 ,

另一道汹涌的巨浪在飞溅的水花和泡沫中翻滚而起。

[ˈreɪdʒɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [pleɪs] [juːˈsɜːpt] .
raging that it had found its place usurped .
愤怒 那 它 有 成立 它是 地方 篡夺 .

它愤怒地发现自己的地位被篡夺了。

['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'pelər] [dis'tʃaːdʒd] [bɑːm] ['æftər] [bɑːm] ,

Slowly	**turning**	**,**	**the**	**repeller**	**discharged**	**bomb**	**after**	**bomb**	**,**
缓慢地	转弯	,	这	驱避剂	出院	炸弹	后	炸弹	,

驱逐舰缓缓转动，一枚接一枚地投下炸弹。

['bɪldɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [siː] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['bæriər] [ə'genst] [ɪts] ['enəmi] .

building	**up**	**out**	**of**	**the**	**very**	**sea**	**itself**	**a**	**barrier**	**against**	**its**	**enemies**	**.**
建筑	向上	出去	的	这	非常	海	本身	一个	障碍	反对	它是	敌人	.

它从大海本身构筑起一道抵御敌人的屏障。

['ʌndər] [ðiːz] ['θʌndərɪŋ] ['kætəˌrækts] , [bɔːrn] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Under	**these**	**thundering**	**cataracts**	**,**	**born**	**in**	**an**	**instant**	**,**
在下面	这些	雷鸣	白内障	,	出生	在	一个	立即的	,

在这瞬间形成的雷鸣般的瀑布之下，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] [stɔːrm] ; ['ɪntuː] [ðiːz] [ə'bɪsiz] ,

and	**coming**	**down**	**all**	**at**	**once**	**in**	**a**	**plunging**	**storm**	**;**	**into**	**these**	**abysses**	**,**
和	未来	向下	全部	在	一次	在	一个	骤降	风暴	;	进入	这些	深渊	,

然后，它们突然像暴风雨般倾泻而下；坠入这些深渊，

[wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [flɔːrz] [ʌv; əv] [kleft] [ænd; ənd] ['ʃivəd] ['rɑːks] ;

with	**walls**	**of**	**water**	**and**	**floors**	**of**	**cleft**	**and**	**shivered**	**rocks**	**;**
和	墙壁	的	水	和	楼层	的	裂	和	瑟瑟发抖	岩石	;

四周是水墙，地面是裂开的碎石；

[θruː] [ðɪs] [waɪd] [belt] [ʌv; əv] ['reɪdʒɪŋ] ['tɜːrmɔɪl] , [θroʊn] ['ɪntuː] [nuː] ['frenzi] ['æftər] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

through	**this**	**wide**	**belt**	**of**	**raging**	**turmoil**	**,**	**thrown**	**into**	**new**	**frenzy**	**after**	**the**	**discharge**
通过	这	宽的	腰带	的	愤怒	动荡	,	抛掷	进入	新的	狂热	后	这	释放

[ʌv; əv] ['evri] [bɑːm] ,

of	**every**	**bomb**	**,**
的	每一个	炸弹	,

在这片广阔的动荡地带，每一颗炸弹爆炸后都会引发新的狂乱，

— [noʊ] ['ves(ə)l] , [noʊ] [tɔːr'piːdoʊ] , [kʊd; kəd] [pæs] .

—	**no**	**vessel**	**,**	**no**	**torpedo**	**,**	**could**	**pass**	**.**
—	不	血管	,	不	鱼雷	,	可以	经过	.

——任何船只、任何鱼雷都无法通过。

[ðə; ði] [er] ['drɪvn] [ɔːf] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [baɪ] [trə'mendəs] [ænd; ənd] [sək'sesɪv] [kən'kʌʃənz]

The	**air**	**driven**	**off**	**in**	**every**	**direction**	**by**	**tremendous**	**and**	**successive**	**concussions**
这	空气	驱动	离开	在	每一个	方向	经过	巨大的	和	连续	脑震荡

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [ɪn] [ʃriːk] [geɪlz] ,

came	**rushing**	**back**	**in**	**shrieking**	**gales**	**,**
来了	匆忙	后退	在	尖叫	狂风	,

巨大的、连续不断的冲击波将空气吹向四面八方，然后又以呼啸的狂风卷土重来。

[wɪtʃ] [tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] [weɪvz] ['ɪntuː] ['blaɪndɪŋ] [foʊm] .

which	**tore**	**up**	**the**	**waves**	**into**	**blinding**	**foam**	**.**
哪个	撕裂	向上	这	波浪	进入	失明	泡沫	.

海浪被撕扯成一片耀眼的泡沫。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] [siː] [sweld] [ænd; ənd] [ʌp'hiːvd] ['ɪntuː] [greɪt] [piːkt]

For	**miles**	**in**	**every**	**direction**	**the**	**sea**	**swelled**	**and**	**upheaved**	**into**	**great**	**peaked**
为了	英里	在	每一个	方向	这	海	肿胀	和	剧变	进入	伟大的	巅峰

[weɪvz] ,

waves	**,**
波浪	,

方圆数英里内，海水汹涌澎湃，翻滚着形成巨大的尖峰状波浪。

[ðə; ði] [rɪ'pelər] ['raɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['ɔːlmoʊst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]

the	repeller	rising	upon	these	almost	high	enough	to	look	down	into	the	awful
这	驱避剂	上升	之上	这些	几乎	高的	足够的	到	看	向下	进入	这	可怕

['kæzəmz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [bɑːmz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] .

chasms	which	her	bombs	were	making	.
深渊	哪个	她	炸弹	是	制作	.

驱逐舰升到几乎足够高，可以俯瞰她投下的炸弹所造成的可怕深渊。

[ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt] [kɔːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [geɪlz] [wʌz; wəz] [həːld] ['fɔːrwərd]['ɔːlmoʊst]

A	torpedo	-	boat	caught	in	one	of	the	returning	gales	was	hurled	forward	almost
一个	鱼雷	-	船	捕捉	在	一	的	这	返回	狂风	曾是	投掷	向前	几乎

[ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] ['ɛndz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['mæsɪz]

on	her	beam	ends	until	she	was	under	the	edge	of	one	of	the	vast	masses
在	她	光束	结束	直到	她	曾是	在下面	这	边缘	的	一	的	这	广阔的	群众

[ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] ['wɔːtər] .

of	descending	water	.
的	下降	水	.

一艘鱼雷艇被卷入一股回旋的狂风中，几乎是横着向前冲去，直到它被抛到一大片下沉水流的边缘之下。

[ðə; ði] [flʌd] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm]['iːv(ə)n][ðə; ði]['aʊtər]['limits][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːlɪŋ] - [siː] ,

The	flood	which	,	from	even	the	outer	limits	of	this	falling	-	sea	,
这	洪水	哪个	,	从	甚至	这	外	限制	的	这	坠落	-	海	,

洪水甚至从这片下沉海域的外围涌来，

[pɔːd] [ə'pɑːn][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['ves(ə)l] ['nɪrli] ['swɔmpt] [hɜːr; hər] ,

poured	upon	and	into	the	unlucky	vessel	nearly	swamped	her	,
倾倒	之上	和	进入	这	倒霉	血管	几乎	淹没	她	,

水倾泻而下，几乎淹没了这艘不幸的船只。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swept] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [weɪvz] ['ɪntuː] [les] ['stɔːrmi] ['wɔːtərz] ,

and	when	she	was	swept	back	by	the	rushing	waves	into	less	stormy	waters	,
和	什么时候	她	曾是	扫荡	后退	经过	这	匆忙	波浪	进入	较少的	暴风雨	水	,

当她被汹涌的波涛卷回较为平静的水域时，

[hɜːr; hər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruːz] [liːpt] ['ɪntuː][ðer; ðər]['boʊts][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .

her	officers	and	crew	leaped	into	their	boats	and	deserted	her	.
她	警官	和	全体人员	跳跃	进入	他们的	船	和	荒凉的	她	.

她的军官和船员跳上小船，弃她而去。

[baɪ] [rer] [gʊd] - ['fɔːrtʃən] [ðer; ðər]['boʊts][wɜːr; wər] [kept] [ə'floʊt] [ɪn][ðə; ði]['tɜːrbjələnt] [siː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

By	rare	good	-	fortune	their	boats	were	kept	afloat	in	the	turbulent	sea	until	they
经过	稀有的	好的	-	财富	他们的	船	是	保留	漂浮	在	这	湍流	海	直到	他们

[riːtʃt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tɔːr'piːdoʊ] - ['ves(ə)l] .

reached	the	nearest	torpedo	-	vessel	.
达到	这	最近的	鱼雷	-	血管	.

由于罕见的幸运，他们的船只在波涛汹涌的大海中得以保持漂浮，直到他们到达最近的鱼雷艇。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['kerfəli] [eɪmd] ['moʊtər] - [bɑːm] [strʌk] [ðə; ði] ['nɪrli]

Five	minutes	afterward	a	small	but	carefully	aimed	motor	-	bomb	struck	the	nearly
五	分钟	之后	一个	小的	但	小心	旨在	发动机	-	炸弹	击	这	几乎

['swɔmpt] ['ves(ə)l] ,

swamped	vessel	,
淹没	血管	,

五分钟后，一枚小型但瞄准精准的机动炸弹击中了这艘几乎被淹没的船只。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [tɔː'piːdəʊz] [ʃiː; ʃi] [pæst] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] .

and	with	the	roar	of	all	her	own	torpedoes	she	passed	into	nothing	.
和	和	这	吼	的	全部	她	自己的	鱼雷	她	通过了	进入	没有什么	.

伴随着她自身所有鱼雷的轰鸣声，她化为虚无。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [vaɪs] - ['ædmərəl][hæd; həd] ['kerfəli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'pelər] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] ,

The	British	Vice	-	Admiral	had	carefully	watched	the	repeller	through	his	glass	,
这	英国	副	-	上将	有	小心	观看	这	驱避剂	通过	他的	玻璃	,

英国海军中将透过望远镜仔细观察着驱逐者。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði]

and	he	noticed	that	simultaneously	with	the	appearance	of	the	cloud	in	the
和	他	注意到	那	同时地	和	这	外貌	的	这	云	在	这

[er] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - [bɑːmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [pʌfs] [ʌv; əv] [blæk]

air	produced	by	the	action	of	the	motor	-	bombs	there	were	two	puffs	of	black
空气	生产	经过	这	行动	的	这	发动机	-	炸弹	那里	是	二	泡芙	的	黑色的

[smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pelər] .

smoke	from	the	repeller	.
抽烟	从	这	驱避剂	.

他注意到，在摩托炸弹爆炸产生的云雾出现在空中的同时，驱逐器也冒出了两股黑烟。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['signəlz] [tuː; tə][ðə; ði][kræbz][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊtər] - [gʌn] [hæd; həd]

These	were	signals	to	the	crabs	to	notify	them	that	a	motor	-	gun	had
这些	是	信号	到	这	螃蟹	到	通知	他们	那	一个	发动机	-	枪	有

[bɪn] [dɪs'tʃaːdʒd] ,

been	discharged	,
到过	出院	,

这是向螃蟹发出的信号，用来通知它们机动炮已经发射过了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'genst] ['æksədənts][ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [bɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə][ækt] .

and	thus	to	provide	against	accidents	in	case	a	bomb	should	fail	to	act	.
和	因此	到	提供	反对	事故	在	案件	一个	炸弹	应该	失败	到	行为	.

从而防止炸弹失灵时发生意外。

[wʌn] [pʌf] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɑːm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'tʃaːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ; [tuː] ,

One	puff	signified	that	a	bomb	had	been	discharged	to	the	north	;	two	,
一	噗	表示	那	一个	炸弹	有	到过	出院	到	这	北	;	二	,

一声烟雾表示北方投放了一枚炸弹；两声烟雾，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] ['iːstwərd] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

that	it	had	gone	eastward	;	and	so	on	.
那	它	有	已消失	向东	;	和	所以	在	.

它向东移动了；等等。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ][kræb] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

If	,	therefore	,	a	crab	should	see	a	signal	of	this	kind	,
如果	,	所以	,	一个	螃蟹	应该	看	一个	信号	的	这	种类	,

因此，如果一只螃蟹看到了这种信号，

[ænd; ənd] [pər'siːv] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːm] ,

and	perceive	no	signs	of	the	action	of	a	bomb	,
和	感知	不	标志	的	这	行动	的	一个	炸弹	,

并未发现任何炸弹活动的迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [rɪ'pelər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔːrtər] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

it	would	be	careful	not	to	approach	the	repeller	from	the	quarter	indicated	.
它	会	是	小心	不是	到	方法	这	驱避剂	从	这	四分之一	表明的	.

它应该小心，不要从指示的方向接近驱赶器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːm] [tuː; tə][ækt] ,

It	is	true	that	in	case	of	the	failure	of	a	bomb	to	act	,
它	是	真的	那	在	案件	的	这	失败	的	一个	炸弹	到	行为	,

确实，如果炸弹未能引爆，

[ə'nʌðər] [bɑːm] [wʊd] [biː; bi] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] ,

another	bomb	would	be	dropped	upon	the	same	spot	,
其他	炸弹	会	是	掉落	之上	这	相同的	点	,

同一地点将投下另一枚炸弹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]

but	the	instructions	of	the	War	Syndicate	provided	that	every	possible
但	这	指示	的	这	战争	辛迪加	假如	那	每一个	可能的

[prɪ'kɔːʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ə'genst] ['æksədənts] .

precaution	should	be	taken	against	accidents	.
预防	应该	是	已采取	反对	事故	.

但战争集团的指示规定，必须采取一切可能的预防措施来防止事故发生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəl][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] ['signəlz] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt]

Of	course	the	Vice	-	Admiral	did	not	understand	these	signals	,	nor	did	he	know	that
的	课程	这	副	-	上将	做过	不是	理解	这些	信号	,	也不	做过	他	知道	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['signəlz] ,

they	were	signals	,
他们	是	信号	,

当然，这位海军中将既听不懂这些信号，也不知道这些是信号。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] - [gʌn] .

but	he	knew	that	they	accompanied	the	discharge	of	a	motor	-	gun	.
但	他	知道	那	他们	伴随	这	释放	的	一个	发动机	-	枪	.

但他知道，这些声音伴随着摩托炮的射击。

[wʌns] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [se'seɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] ['kɑːnstənt]

Once	he	noticed	that	there	was	a	short	cessation	in	the	hitherto	constant
一次	他	注意到	那	那里	曾是	一个	短的	停止	在	这	迄今为止	持续的

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['ævəˌlæntʃiz] ,

succession	of	water	avalanches	,
演替	的	水	雪崩	,

他注意到，此前持续不断的雪崩出现了短暂的停止。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lʌl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [pʌfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pelər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	during	this	lull	he	had	seen	two	puffs	from	the	repeller	,	and	the
和	期间	这	麻痹	他	有	已见	二	泡芙	从	这	驱避剂	,	和	这

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

在这段平静的间隙，他看到了驱逐舰喷出的两股气流，以及随之而来的破坏。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt] .

at	the	same	moment	,	of	the	deserted	torpedo	-	boat	.
在	这	相同的	片刻	,	的	这	荒凉的	鱼雷	-	船	.

与此同时，在废弃的鱼雷艇上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	,	therefore	,
它	曾是	,	所以	,

因此，

[pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['moʊtər] - [bɑːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [soʊ] ['ækjərətli]

plain	enough	to	him	that	if	a	motor	-	bomb	could	be	placed	so	accurately
清楚的	足够的	到	他	那	如果	一个	发动机	-	炸弹	可以	是	放置	所以	准确

[ə'pɑːn][wʌn][tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt] ,

upon	one	torpedo	-	boat	,
之上	一	鱼雷	-	船	,

对他来说，这显而易见，如果一枚摩托炸弹能够如此精确地放置在一艘鱼雷艇上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] ,

and	with	such	terrible	result	,
和	和	这样的	糟糕的	结果	,

结果却如此糟糕，

['ʌðər]	[bɑ:mz]	[kʊd; kəd]	[kwaɪt]	[æz; əz]	['i:zəli]	[bi:; bi]	[dis'tʃa:dʒd]	[ə'pɑ:n]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[tɔ:r'pi:doʊ]	-	['boʊts]
other	**bombs**	**could**	**quite**	**as**	**easily**	**be**	**discharged**	**upon**	**the**	**other**	**torpedo**	**-**	**boats**
其他	炸弹	可以	相当	作为	容易地	是	出院	之上	这	其他	鱼雷	-	船

[wɪtʃ]	[fɔ:rmd]	[ðə; ði]	[əd'vænst]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fli:t]	.
which	**formed**	**the**	**advanced**	**line**	**of**	**the**	**fleet**	**.**
哪个	形成	这	先进的	线	的	这	舰队	.

其他炸弹也很容易投放到组成舰队前锋线的其他鱼雷艇上。

[wen]	[ðə; ði]	['bæriər]	[ʌv; əv]	[stɔ:rm]	[ænd; ənd]	['kætərækt]	[ə'gen]	[bɪ'gæn]	[tu:; tə]	[stretʃ]	[ɪt'self]	[ɪn]	[frʌnt]
When	**the**	**barrier**	**of**	**storm**	**and**	**cataract**	**again**	**began**	**to**	**stretch**	**itself**	**in**	**front**
什么时候	这	障碍	的	风暴	和	白内障	再次	开始	到	拉紧	本身	在	正面

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'pelər]	,
of	**the**	**repeller**	**,**
的	这	驱避剂	,

当风暴和瀑布的屏障再次开始在排斥器前方伸展时，

[hi:; hi]	[nu:]	[ðæt]	[nɑ:t]	['oʊnli]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪm'pɑ:səb(ə)l]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	[tɔ:r'pi:doʊ]	-	['boʊts]	[tu:; tə]	[send]
he	**knew**	**that**	**not**	**only**	**was**	**it**	**impossible**	**for**	**the**	**torpedo**	**-**	**boats**	**to**	**send**
他	知道	那	不是	仅有的	曾是	它	不可能的	为了	这	鱼雷	-	船	到	发送

[ðer; ðər]	['misivz]	[θru:]	[ðɪs]	['reɪdʒɪŋ]	['tɜ:rmɔɪl]	,
their	**missives**	**through**	**this**	**raging**	**turmoil**	**,**
他们的	信件	通过	这	愤怒	动荡	,

他知道，鱼雷艇不仅不可能在这种狂风暴雨中传递信息，

[bʌt; bət]	[ðæt]	[i:tʃ]	[ʌv; əv]	[ði:z]	['ves(ə)lz]	[wʌz; wəz]	[ɪt'self]	[ɪn]	['deɪndʒər]	[ʌv; əv]	[ˌɪnstən'teɪniəs]	[dɪ'strʌkʃn]
but	**that**	**each**	**of**	**these**	**vessels**	**was**	**itself**	**in**	**danger**	**of**	**instantaneous**	**destruction**
但	那	每个	的	这些	船只	曾是	本身	在	危险	的	瞬间	破坏

.

:

.

但这些船只本身都面临着瞬间毁灭的危险。

[ʌn'wɪlɪŋ]	,	['ðerfɔ:r]	,	[tu:; tə]	[ɪk'spoʊz]	[hɪz; ɪz]	['ves(ə)lz]	[tu:; tə]	['prɑ:fɪtləs]	['deɪndʒər]	,
Unwilling	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**expose**	**his**	**vessels**	**to**	**profitless**	**danger**	**,**
不情愿	,	所以	,	到	暴露	他的	船只	到	无利可图	危险	,

因此，他不愿让自己的船只陷入毫无益处的危险之中，

[ðə; ði]	[vaɪs]	-	['ædmərəl]	['ɔ:rdərd]	[ðə; ði]	[tɔ:r'pi:doʊ]	-	['boʊts]	[tu:; tə]	[rɪ'taɪər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[frʌnt]	,
the	**Vice**	**-**	**Admiral**	**ordered**	**the**	**torpedo**	**-**	**boats**	**to**	**retire**	**from**	**the**	**front**	**,**
这	副	-	上将	订购	这	鱼雷	-	船	到	退休	从	这	正面	,

海军中将命令鱼雷艇撤出前线。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[prə'si:did]	[tu:; tə]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[nɔ:rθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fli:t]	,
and	**the**	**whole**	**line**	**of**	**them**	**proceeded**	**to**	**a**	**point**	**north**	**of**	**the**	**fleet**	**,**
和	这	所有的	线	的	他们	继续	到	一个	观点	北	的	这	舰队	,

他们整列队伍向舰队以北的某一点前进，

[wer]	[ðeɪ]	[leɪ]	[tu:; tə]	.
where	**they**	**lay**	**to**	**.**
在哪里	他们	躺	到	.

他们躺在那里。

[wen]	[ðɪs]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dʌn]	,	[ðə; ði]	[rɪ'pelər]	['si:st]	[ðə; ði]	[dɪs'tʃɑ:rdʒ]	[ʌv; əv]	[bɑ:mz]	;
When	**this**	**had**	**been**	**done**	**,**	**the**	**repeller**	**ceased**	**the**	**discharge**	**of**	**bombs**	**;**
什么时候	这	有	到过	完毕	,	这	驱避剂	停止	这	释放	的	炸弹	;

完成这些步骤后，驱逐舰停止了投弹；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[si:]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['hi:vɪŋ]	[ænd; ənd]	['tɔ:sɪŋ]	['æftər]	[ðə; ði]	[stɔ:rm]	,
but	**the**	**sea**	**was**	**still**	**heaving**	**and**	**tossing**	**after**	**the**	**storm**	**,**
但	这	海	曾是	仍然	起伏	和	抛掷	后	这	风暴	,

但风暴过后，大海依然波涛汹涌。

[wen] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] - [boʊt] [brɔ:t] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

when	a	despatch	-	boat	brought	orders	from	the	British	Admiralty	to	the
什么时候	一个	调度	-	船	带来	订单	从	这	英国	海军部	到	这

['flægʃɪp] .

flagship	.
旗舰	.

当一艘信使艇将英国海军部的命令送达旗舰时。

[kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [fli:t] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli]

Communication	between	the	British	fleet	and	the	shore	,	and	consequently
沟通	之间	这	英国	舰队	和	这	支撑	,	和	最后

['lʌndən] , [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nstənt] ,

London	,	had	been	constant	,
伦敦	,	有	到过	持续的	,

英国舰队与岸上，进而与伦敦之间，一直保持着密切的联系。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɪkli] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ædmərəlti]

and	all	that	had	occurred	had	been	quickly	made	known	to	the	Admiralty
和	全部	那	有	发生	有	到过	迅速地	制成	已知	到	这	海军部

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] .

and	the	Government	.
和	这	政府	.

所有发生的事情都已迅速报告给了海军部和政府。

[ðə; ðɪ]['ɔ:rdərz] [naʊ] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ðɪ] [vaɪs] - ['ædmərəl][wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

The	orders	now	received	by	the	Vice	-	Admiral	were	to	the	effect	that	it	was
这	订单	现在	已收到	经过	这	副	-	上将	是	到	这	影响	那	它	曾是

[kən'sɪdərd] [dʒu:'dɪʃəs] [tu:; tə] [ˌdɪskən'tɪnju:] [ðə; ðɪ]['kɑ:nflɪkt][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

considered	judicious	to	discontinue	the	conflict	for	the	day	,
经过考虑的	明智的	到	中止	这	冲突	为了	这	天	,

海军中将接到的命令是，为了谨慎起见，当天最好停止战斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [fli:t] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['pɔ:rtsməθ] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

and	that	he	and	his	whole	fleet	should	return	to	Portsmouth	to	receive
和	那	他	和	他的	所有的	舰队	应该	返回	到	朴茨茅斯	到	收到

['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz] .

further	orders	.
更远	订单	.

他和他的整个舰队应该返回朴茨茅斯，接受进一步的命令。

[ɪn] ['ɪsju:ɪŋ] [ðɪ:z] [kə'mændz] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]['æktʃuˌeɪtɪd] ['sɪmpli] [baɪ] ['məutivz]

In	issuing	these	commands	the	British	Government	was	actuated	simply	by	motives
在	发行	这些	命令	这	英国	政府	曾是	驱动	简单地	经过	动机

[ʌv; əv][hju:'mænəti][ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] .

of	humanity	and	common	sense	.
的	人类	和	常见的	感觉	.

英国政府发布这些命令的动机仅仅是出于人道主义和常识。

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [fli:t] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]['ɔ:rd(ə)neri]['neɪv(ə)l] ['wɔ:rfer] ,

The	British	fleet	was	thoroughly	prepared	for	ordinary	naval	warfare	,
这	英国	舰队	曾是	彻底	准备	为了	普通的	海军	战争	,

英国舰队已为普通海战做好了充分准备。

[bʌt; bət][æn; ən] ['enəmi] [hæd; həd] [i'nɔ:gjureitid] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['wɔ:rfer] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]

but	an	enemy	had	inaugurated	another	kind	of	naval	warfare	,	for	which
但	一个	敌人	有	就职典礼	其他	种类	的	海军	战争	,	为了	哪个

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] .

it	was	not	prepared	.
它	曾是	不是	准备	.

但敌人开创了另一种海战方式，而它却毫无准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	,	therefore	,
它	曾是	,	所以	,

因此，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [kaɪnd]

decided	to	withdraw	the	ships	until	they	should	be	prepared	for	the	new	kind
决定	到	提取	这	船舶	直到	他们	应该	是	准备	为了	这	新的	种类

[ʌv; əv] ['wɔːrfer] .

of	warfare	.
的	战争	.

决定将这些舰船撤回，直到它们做好应对新型战争的准备。

[tuː; tə] [ə'laʊ] ['aɪərnklæd]['æftər]['aɪərnklæd][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd] [set] [ə'drɪft] ,

To	allow	ironclad	after	ironclad	to	be	disabled	and	set	adrift	,
到	允许	铁甲舰	后	铁甲舰	到	是	已禁用	和	放	漂流	,

为了使一艘又一艘铁甲舰失去战斗力并漂流，

[tuː; tə]['sʌbdʒekt] ['evri] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌɪnstən'teɪniəs] [dɪ'strʌkʃn] ,

to	subject	every	ship	in	the	fleet	to	the	danger	of	instantaneous	destruction	,
到	主题	每一个	船	在	这	舰队	到	这	危险	的	瞬间	破坏	,

使舰队中的每艘舰船都面临瞬间毁灭的危险，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [in'fliktɪŋ] ['ɪndʒəri][ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] , [wʊd] [nɑːt]

and	all	this	without	the	possibility	of	inflicting	injury	upon	the	enemy	,	would	not
和	全部	这	没有	这	可能性	的	造成	受伤	之上	这	敌人	,	会	不是

[biː; bi] ['breɪvəri] ;

be	bravery	;
是	勇敢	;

如果不能对敌人造成伤害，那就称不上勇敢；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [stuː'pɪdəti] .

it	would	be	stupidity	.
它	会	是	愚蠢	.

那简直是愚蠢至极。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n]['hɑːst(ə)l]

It	was	surely	possible	to	devise	a	means	for	destroying	the	seven	hostile
它	曾是	一定	可能的	到	设计	一个	方法	为了	摧毁	这	七	敌对的

[ʃɪps] [naʊ] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['wɔːtərz] .

ships	now	in	British	waters	.
船舶	现在	在	英国	水	.

肯定可以想办法摧毁目前在英国水域的七艘敌舰。

[ʌn'tɪl] ['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [end] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] ,

Until	action	for	this	end	could	be	taken	,
直到	行动	为了	这	结尾	可以	是	已采取	,

在采取相应行动之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi][tuː; tə] [kən'faɪn] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]

it	was	the	part	of	wisdom	for	the	British	navy	to	confine	itself	to	the
它	曾是	这	部分	的	智慧	为了	这	英国	海军	到	局限	本身	到	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [pɔːrts] .

protection	of	British	ports	.
保护	的	英国	端口	.

英国海军将自身活动范围限制在保护英国港口之内，这是一种明智的做法。

[wen] [ðə; ði] [fliːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [ðə; ði][sɪks][kræbz] ,

When	the	fleet	began	to	move	toward	the	Isle	of	Wight	,	the	six	crabs	,
什么时候	这	舰队	开始	到	移动	朝向	这	小岛	的	怀特岛	,	这	六	螃蟹	,

当船队开始向怀特岛驶去时，那六只螃蟹

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'mʌŋ] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi]
which **had** **been** **lying** **quietly** **among** **and** **under** **the** **protection** **of** **their** **enemies**
哪个 有 到过 说谎 悄悄 之中 和 在下面 这 保护 的 他们的 敌人
,
,
,

它们一直静静地躺在敌人的包围之中，受到敌人的保护。

[wɪð'druː] ['saʊθwərd] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['sɜːrkɪt] , [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [rɪ'pelər] .
withdrew **southward** **,** **and** **,** **making** **a** **slight** **circuit** **,** **joined** **the** **repeller** **.**
退出 向南 , 和 , 制作 一个 轻微 电路 , 加入 这 驱避剂 .

向南撤退，绕了一小圈后，与驱逐者会合。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['aɪərnklæd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [toʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstər] ['ves(ə)l] ,
Each **of** **the** **disabled** **ironclads** **was** **now** **in** **tow** **of** **a** **sister** **vessel** **,**
每个 的 这 已禁用 铁甲舰 曾是 现在 在 拖 的 一个 姐姐 血管 ,

每艘失去动力的铁甲舰现在都由一艘姊妹舰拖曳着。

[ɔːr][ʌv; əv] [tʌgz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] - .
or **of** **tugs** **,** **except** **the** **Llangaron** **.**
或者 的 拖船 , 除了 这 - .

或者拖船，除了 Llangaron 号。

[ðɪs] [greɪt] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'eɪbld] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] ,
This **great** **ship** **had** **been** **disabled** **so** **early** **in** **the** **contest** **,**
这 伟大的 船 有 到过 已禁用 所以 早期的 在 这 竞赛 ,

这艘巨舰在战斗初期就失去了战斗力。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brɔːdsaɪd] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west]
and **her** **broadside** **had** **presented** **such** **a** **vast** **surface** **to** **the** **north** **-** **west**
和 她 舷侧 有 呈现 这样的 一个 广阔的 表面 到 这 北 - 西方
[wɪnd] ,
wind **,**
风 ,

她的舷侧向舷侧迎向西北风，呈现出如此广阔的面积。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ves(ə)l] .
that **she** **had** **drifted** **much** **farther** **to** **the** **south** **than** **any** **other** **vessel** **.**
那 她 有 漂移 很多 更远 到 这 南 比 任何 其他 血管 .

她漂流到的南方比其他任何船只都要远得多。

['kɑːnsɪkwentli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌgz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [toʊ]
Consequently **,** **before** **the** **arrival** **of** **the** **tugs** **which** **had** **been** **sent** **for** **to** **tow**
最后 , 前 这 到达 的 这 拖船 哪个 有 到过 发送 为了 到 拖
[hɜːr; hər]['ɪntuː] ['hɑːrbər] ,
her **into** **harbour** **,**
她 进入 港口 ,

因此，在奉命将她拖进港口的拖船到达之前，

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
the **Llangaron** **was** **well** **on** **her** **way** **across** **the** **channel** **.**
这 - 曾是 出色地 在 她 方式 穿过 这 渠道 .

“兰加隆号”当时正在横渡海峡的途中。

[ə; eɪ] ['fɑːgi] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst]
A **foggy** **night** **came** **on** **,** **and** **the** **next** **morning** **she** **was** **ashore** **on** **the** **coast**
一个 雾蒙蒙的 夜晚 来了 在 , 和 这 下一个 早晨 她 曾是 岸上 在 这 海岸
[ʌv; əv] [fræns] ,
of **France** **,**
的 法国 ,

夜里雾气弥漫，第二天早上她已在法国海岸登陆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][draɪ][lænd] .

with	a	mile	of	water	between	her	and	dry	land	.
和	一个	英里	的	水	之间	她	和	干燥	土地	.

她与陆地之间隔着一英里的水。

[fæst] - ['ruːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [sænd] - [bæŋk] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wiːk] ['æftər] [wiːk] ,

Fast	-	rooted	in	a	great	sand	-	bank	,	she	lay	week	after	week	,
快速地	-	根	在	一个	伟大的	沙	-	银行	,	她	躺	星期	后	星期	,

她牢牢地扎根在巨大的沙堤里，一连数周地躺着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['stɔrmz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ət'læntɪk] ,

with	the	storms	that	came	in	from	the	Atlantic	,
和	这	暴风雨	那	来了	在	从	这	大西洋	,

随着来自大西洋的风暴，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɔrmz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]['oʊʃ(ə)n] ,

and	the	storms	that	came	in	from	the	German	Ocean	,
和	这	暴风雨	那	来了	在	从	这	德语	海洋	,

还有来自德国海洋的风暴，

['biːtɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tɔːl] [saɪd] [ʌv; əv]['sɑːlɪd]['aɪərn] ,

beating	upon	her	tall	side	of	solid	iron	,
殴打	之上	她	高的	边	的	坚硬的	铁	,

捶打着她高耸坚硬的铁质侧面，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ʌv; əv] [rɑːk] .

with	no	more	effect	than	if	it	had	been	a	precipice	of	rock	.
和	不	更多的	影响	比	如果	它	有	到过	一个	悬崖	的	岩石	.

结果与面对悬崖峭壁并无二致。

[ə'genst] [weɪvz] [ænd; ənd]['waɪndz][ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['breɪkwɔːtər] ,

Against	waves	and	winds	she	formed	a	massive	breakwater	,
反对	波浪	和	风	她	形成	一个	大量的	防波堤	,

她抵御着巨浪和狂风，形成了一道巨大的防波堤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] [smuːð] [siː] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][lænd] .

with	a	wide	stretch	of	smooth	sea	between	her	and	the	land	.
和	一个	宽的	拉紧	的	光滑的	海	之间	她	和	这	土地	.

她与陆地之间隔着一片广阔平静的大海。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] , [pruːf] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɑːr'tɪlərɪ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

There	she	lay	,	proof	against	all	the	artillery	of	Europe	,
那里	她	躺	,	证明	反对	全部	这	炮兵	的	欧洲	,

她就那样躺在那里，抵挡住了欧洲所有的炮火。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɑːr'tɪlərɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɔːrm] ,

and	all	the	artillery	of	the	sea	and	the	storm	,
和	全部	这	炮兵	的	这	海	和	这	风暴	,

以及来自海洋和风暴的所有炮火，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ves(ə)lz] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['pɑːndərəs]

until	a	fleet	of	small	vessels	had	taken	from	her	her	ponderous
直到	一个	舰队	的	小的	船只	有	已采取	从	她	她	沉重的

['ɑːrməmənt] ,

armament	,
武器	,

直到一支小型舰艇舰队从她手中夺走了她笨重的武器装备。

[hɜːr; hər] [koʊl] [ænd; ənd] ['stɔrz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [floʊt] [ə'pɑːn]

her	coal	and	stores	,	and	she	had	been	lightened	enough	to	float	upon
她	煤炭	和	商店	,	和	她	有	到过	轻度	足够的	到	漂浮	之上

[ə; eɪ] [haɪ] [taɪd] ,

a	high	tide	,
一个	高的	潮	,

她的煤炭和补给品都已卸下，船身也已轻到足以在高潮时漂浮。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [θriː] [tʌgz] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] .

and	to	follow	three	tugs	to	Portsmouth	.
和	到	跟随	三	拖船	到	朴茨茅斯	.

然后跟随三艘拖船前往朴茨茅斯。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [rɪ'pelər] [noʊ] . - [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræbz] [drɑːpt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪd]

When	night	came	on	,	Repeller	No	.	11	and	the	crabs	dropped	down	with	the	tide
什么时候	夜晚	来了	在	,	驱避剂	不	.	-	和	这	螃蟹	掉落	向下	和	这	潮

,

,

,

夜幕降临时，11号驱蟹器和螃蟹随着潮水沉入海底。

[ænd; ənd] [leɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

and	lay	to	some	miles	west	of	the	scene	of	battle	.
和	躺	到	一些	英里	西方	的	这	场景	的	战斗	.

位于战场以西数英里处。

[ðə; ði] [fɑːg] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ferli] [wel] , [bʌt; bət] , ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [tɔː'piːdəʊz] [maɪt] [biː; bi] [sent] [aʊt]

The	fog	shut	them	in	fairly	well	,	but	,	fearful	that	torpedoes	might	be	sent	out
这	多雾路段	关闭	他们	在	相当	出色地	,	但	,	可怕	那	鱼雷	可能	是	发送	出去

[ə'genst] [ðem; ðəm] ,

against	them	,
反对	他们	,

浓雾将他们困在了里面，但他们担心会遭到鱼雷攻击，

[ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ] [laɪts] .

they	showed	no	lights	.
他们	显示	不	灯	.

它们没有亮灯。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['pæsɪŋ] ['məːtʃəntmən] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]

There	was	little	danger	of	collision	with	passing	merchantmen	,	for	the
那里	曾是	小的	危险	的	碰撞	和	通过	商船	,	为了	这

['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,

English	Channel	,
英语	渠道	,

由于英吉利海峡的地理位置特殊，与过往商船发生碰撞的危险很小。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] .

at	present	,	was	deserted	by	this	class	of	vessels	.
在	展示	,	曾是	荒凉的	经过	这	班级	的	船只	.

目前，该区域已没有此类船只。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pelər] , [ˌpri'siːdid] [baɪ] [tuː] [kræbz] ,

The	next	morning	the	repeller	,	preceded	by	two	crabs	,
这	下一个	早晨	这	驱避剂	,	之前	经过	二	螃蟹	,

第二天早上，驱虫器前面有两只螃蟹，

['berɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [səb'mɜ:rdʒd] [net] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ju:st] [æt; ət][ðə; ði] [kə'neɪdiən]

bearing	between	them	a	submerged	net	similar	to	that	used	at	the	Canadian
轴承	之间	他们	一个	湮	网	相似的	到	那	用过的	在	这	加拿大

[pɔ:rt] ,

port	,
港口	,

它们之间架设着一张类似于加拿大港口使用的水下网。

[ə'pɪrd] [ɔ:f][ðə; ði] ['i:stərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .

appeared	off	the	eastern	end	of	the	Isle	of	Wight	.
出现	离开	这	东	结尾	的	这	小岛	的	怀特岛	.

出现在怀特岛东端附近。

[ðə; ði] ['æŋkərz] [ʌv; əv][ðə; ði][net][wɜ:r; wər] [drɑ:pt] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [rɪ'pelər] [tʊk]

The	anchors	of	the	net	were	dropped	,	and	behind	it	the	repeller	took
这	锚	的	这	网	是	掉落	,	和	在后面	它	这	驱避剂	采取

[hɜ:r; hər] [pleɪs] ,

her	place	,
她	地方	,

渔网的锚被放下，抛网者接替了她的位置。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərd] [ʃi:; ʃi] [sent] [ə; eɪ][flæg] - [ʌv; əv] - [tru:s] [boʊt][tu:; tə] ['pɔ:rtsməθ] ['hɑ:rbər] .

and	shortly	afterward	she	sent	a	flag	-	of	-	truce	boat	to	Portsmouth	harbour	.
和	不久	之后	她	发送	一个	旗帜	-	的	-	休战	船	到	朴茨茅斯	港口	.

不久之后，她派了一艘停战旗小船前往朴茨茅斯港。

[ðɪs] [boʊt] ['kærid] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔ:r]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

This	boat	carried	a	note	from	the	American	War	Syndicate	to	the	British
这	船	携带	一个	笔记	从	这	美国人	战争	辛迪加	到	这	英国

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

这艘船载着美国战争辛迪加致英国政府的一份文件。

[ɪn] [ðɪs] [noʊt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ɪn'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	this	note	it	was	stated	that	it	was	now	the	intention	of	the
在	这	笔记	它	曾是	声明	那	它	曾是	现在	这	意图	的	这

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][tu:; tə] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] ,

Syndicate	to	utterly	destroy	,
辛迪加	到	完全地	破坏	,

这份文件中声明，辛迪加现在的意图是彻底摧毁……

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['moʊtər] , [ə; eɪ] ['fɔ:tifaid] [poʊst][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [koʊst] .

by	means	of	the	instantaneous	motor	,	a	fortified	post	upon	the	British	coast	.
经过	方法	的	这	瞬间	发动机	,	一个	强化	邮政	之上	这	英国	海岸	.

借助瞬时马达，在英国海岸建立了一个防御工事。

[æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] ['soʊlli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

As	this	would	be	done	solely	for	the	purpose	of	demonstrating	the	irresistible
作为	这	会	是	完毕	仅	为了	这	目的	的	演示	这	无法抗拒

[dɪ'strʌktɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - [bɑ:mz] ,

destructive	power	of	the	motor	-	bombs	,
破坏性的	力量	的	这	发动机	-	炸弹	,

这样做仅仅是为了展示摩托炸弹不可阻挡的破坏力，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɪmə'tɪriəl] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [wʌt] ['fɔ:tifaid] [poʊst][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd]

it	was	immaterial	to	the	Syndicate	what	fortified	post	should	be	destroyed
它	曾是	无关紧要	到	这	辛迪加	什么	强化	邮政	应该	是	损毁

,

,
,

对辛迪加来说，摧毁哪个防御工事都无关紧要。

[prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

provided	it	should	answer	the	requirements	of	the	proposed	demonstration	.
假如	它	应该	回答	这	要求	的	这	建议的	示范	.

前提是它能够满足拟议演示的要求。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði]

Consequently	the	British	Government	was	offered	the	opportunity	of	naming	the
最后	这	英国	政府	曾是	提供	这	机会	的	命名	这

['fɔːtifaid] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

fortified	place	which	should	be	destroyed	.
强化	地方	哪个	应该	是	损毁	.

因此，英国政府获得了为应该被摧毁的要塞命名的机会。

[ɪf] [sed] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [ɔːr] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['twenti] -

If	said	Government	should	decline	to	do	this	,	or	delay	the	selection	for	twenty	-
如果	说	政府	应该	衰退	到	做	这	,	或者	延迟	这	选择	为了	二十	-

[fɔːr] ['aʊərz] ,

four	hours	,
四	小时	,

如果该政府拒绝这样做，或将遴选推迟24小时，

[ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [wʊd] [ɪt'self] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [ə'pɑːn] .

the	Syndicate	would	itself	decide	upon	the	place	to	be	operated	upon	.
这	辛迪加	会	本身	决定	之上	这	地方	到	是	经营的	之上	.

犯罪集团将自行决定作案地点。

['evri] [wʌn] [ɪn] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] ,

Every	one	in	every	branch	of	the	British	Government	,	and	,	in	fact	,
每一个	一	在	每一个	分支	的	这	英国	政府	,	和	,	在	事实	,

英国政府各个部门的每个人，事实上，

['nɪrli] ['evri] ['θɪŋkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] , [hæd; həd] [bɪn] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ,

nearly	every	thinking	person	in	the	British	islands	,	had	been	racking	his	brains	,
几乎	每一个	思维	人	在	这	英国	岛屿	,	有	到过	货架	他的	大脑	,

几乎所有不列颠群岛上的有识之士都为此绞尽脑汁。

[ɔːr] [hɜːr; hər] [breɪnz] , [ðæt] [naɪt] , ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

or	her	brains	,	that	night	,	over	the	astounding	situation	;
或者	她	大脑	,	那	夜晚	,	超过	这	惊人	情况	;

或者说，那天晚上，她面对这惊人的情况，脑子一片空白；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	note	of	the	Syndicate	only	added	to	the	perturbation	of	the
和	这	笔记	的	这	辛迪加	仅有的	额外	到	这	扰动	的	这

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

而辛迪加的声明更加剧了政府的不安。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːrkl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['lɪt(ə)l] ['enəmi] [mʌst; məst]

There	was	a	strong	feeling	in	official	circles	that	the	insolent	little	enemy	must
那里	曾是	一个	强的	感觉	在	官方的	界	那	这	傲慢的	小的	敌人	必须

[biː; bi] [krʌʃt] ,

be	crushed	,
是	碎	,

官方内部普遍认为，必须彻底粉碎这个不知天高地厚的小敌人。

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	the	whole	British	navy	should	have	to	rush	upon	it	,
如果	这	所有的	英国	海军	应该	有	到	匆忙	之上	它	,

如果整个英国海军都要冲锋陷阵，

[ænd; ənd][ɔːl][sɪŋk] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [greɪv] .

and	all	sink	together	in	a	common	grave	.
和	全部	下沉	一起	在	一个	常见的	严重	.

他们都将一起沉入同一个坟墓。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkuːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpruːd(ə)nt] [breɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [əˈferz] ;

But	there	were	cooler	and	more	prudent	brains	at	the	head	of	affairs	;
但	那里	是	冷却器	和	更多的	谨慎	大脑	在	这	头	的	事务	;

但掌权者中还有更冷静、更谨慎的头脑；

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːntest] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][oʊld] [ˈendʒɪnz] [ʌv; əv]

and	these	had	already	decided	that	the	contest	between	the	old	engines	of
和	这些	有	已经	决定	那	这	竞赛	之间	这	老的	发动机	的

[wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wʌnz][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] .

war	and	the	new	ones	was	entirely	one	-	sided	.
战争	和	这	新的	一个	曾是	完全	一	-	侧面	.

他们早已认定，旧式战争机器与新型战争机器之间的较量完全是一边倒的。

[ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv] [gʊd] [ˈgʌvərnmənt] [dikˈteitid] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

The	instincts	of	good	government	dictated	to	them	that	they	should	be
这	本能	的	好的	政府	口述	到	他们	那	他们	应该	是

[ɪkˈstriːmli] [ˈweri] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmspekt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnigˈzɑːmpld]

extremely	wary	and	circumspect	during	the	further	continuance	of	this	unexampled
极其	警惕	和	谨慎	期间	这	更远	继续	的	这	史无前例

[wɔːr] .

war	.
战争	.

良好的政府本能告诉他们，在这场史无前例的战争继续进行的过程中，他们应该格外谨慎小心。

[ðerfɔːr] , [wen] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] ,

Therefore	,	when	the	note	of	the	Syndicate	was	considered	,
所以	,	什么时候	这	笔记	的	这	辛迪加	曾是	经过考虑的	,

因此，在考虑辛迪加的票据时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [gʊd] [ˈsteɪtsmənʃɪp] [ænd; ənd] [waɪz]

it	was	agreed	that	the	time	had	come	when	good	statesmanship	and	wise
它	曾是	同意	那	这	时间	有	来	什么时候	好的	政治家风范	和	明智的

[dɪˈploʊməsi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [tɔːˈpiːdəʊz] ,

diplomacy	would	be	more	valuable	to	the	nation	than	torpedoes	,
外交	会	是	更多的	有价值的	到	这	国家	比	鱼雷	,

人们一致认为，现在对于国家而言，良好的政治家风范和明智的外交手段比鱼雷更有价值。

[ˈɑːrmərd] [ʃɪps] , [ɔːr] [ˈhevi] [gʌnz] .

armoured	ships	,	or	heavy	guns	.
装甲	船舶	, 或者		重的	枪支	.

装甲舰或重炮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʊd] [ˌdɪsəˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

There	was	not	the	slightest	doubt	that	the	country	would	disagree	with	the
那里	曾是	不是	这	丝毫	怀疑	那	这	国家	会	不同意	和	这

[ˈgʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

毫无疑问，全国人民都会反对政府的做法。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] [leɪ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntriːz] [ˈseɪfti] .

but	on	the	latter	lay	the	responsibility	of	the	country's	safety	.
但	在	这	后者	躺	这	责任	的	这	该国的	安全	.

但国家安全的责任却落在后者身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['neɪv(ə)l]['ɑ:fəsərz] ,

There	was	nothing	,	in	the	opinion	of	the	ablest	naval	officers	,
那里	曾是	没有什么	,	在	这	观点	的	这	最有能力	海军	警官	,

在最有能力的海军军官看来，什么也没有。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['sɪndɪkəts] [fli:t] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [temz] .

to	prevent	the	Syndicate's	fleet	from	coming	up	the	Thames	.
到	防止	这	辛迪加的	舰队	从	未来	向上	这	泰晤士河	.

阻止辛迪加的舰队沿泰晤士河而上。

[ˌɪnstən'teɪniəs] ['moʊtər] - [bɑ:mz] [kʊd; kəd] [swi:p] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['fɔrts] [ænd; ənd] ['sɪtədəlz] , [ænd; ənd]

Instantaneous	motor	-	bombs	could	sweep	away	all	forts	and	citadels	,	and
瞬间	发动机	-	炸弹	可以	扫	离开	全部	堡垒	和	城堡	,	和

[ɪk'sploʊd][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l][tɔ:r'pi:doʊ] [dɪ'fensɪz] ,

explode	and	destroy	all	torpedo	defences	,
爆炸	和	破坏	全部	鱼雷	防御	,

瞬间爆炸的摩托炸弹可以摧毁所有堡垒和要塞，并引爆摧毁所有鱼雷防御系统。

[ænd; ənd] ['lʌndən] [maɪt] [laɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pelər] .

and	London	might	lie	under	the	guns	of	the	repeller	.
和	伦敦	可能	说谎	在下面	这	枪支	的	这	驱避剂	.

伦敦或许会落入驱逐者的炮火之下。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

In	consequence	of	this	view	of	the	state	of	affairs	,
在	结果	的	这	看法	的	这	状态	的	事务	,

基于这种对现状的看法，

[æn; ən] ['ænsər] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪndɪkəts] [noʊt] ,

an	answer	was	sent	to	the	Syndicate's	note	,
一个	回答	曾是	发送	到	这	辛迪加的	笔记	,

已对辛迪加的来信作出答复。

['æskɪŋ] [ðæt] ['fɜ:rðər] [taɪm] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

asking	that	further	time	be	given	for	the	consideration	of	the	situation	,
问	那	更远	时间	是	给定	为了	这	考虑	的	这	情况	,

请求给予更多时间来考虑情况。

[ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - [bɑ:m]

and	suggesting	that	an	exhibition	of	the	power	of	the	motor	-	bomb
和	建议	那	一个	展览	的	这	力量	的	这	发动机	-	炸弹

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəseri] ,

was	not	necessary	,
曾是	不是	必要的	,

并暗示没有必要展示摩托炸弹的威力。

[æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən]

as	sufficient	proof	of	this	had	been	given	in	the	destruction	of	the	Canadian
作为	充足的	证明	的	这	有	到过	给定	在	这	破坏	的	这	加拿大

['fɔrts] ,

forts	,
堡垒	,

加拿大堡垒的毁灭已经充分证明了这一点。

[ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

the	annihilation	of	the	Craglevin	,
这	湮灭	的	这	-	,

克拉格列文号的毁灭

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [sed] [bɑ:mz] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ]

and	the	extraordinary	results	of	the	discharge	of	said	bombs	on	the	preceding
和	这	非凡的	结果	的	这	释放	的	说	炸弹	在	这	前

[deɪ] .

day	.
天	.

以及前一天投放上述炸弹所造成的非凡后果。

[tu:; tə] [ðɪs] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ɪn] [nu:] [jɔ:k]

To	this	a	reply	was	sent	from	the	office	of	the	Syndicate	in	New	York
到	这	一个	回复	曾是	发送	从	这	办公室	的	这	辛迪加	在	新的	约克

,

,
,

对此，辛迪加纽约办事处发出了回复。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] ,

by	means	of	a	cable	boat	from	the	French	coast	,
经过	方法	的	一个	电缆	船	从	这	法语	海岸	,

从法国海岸乘坐缆车，

[ðæt] [ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [kʊd; kəd][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [bi:; bi] ['ɔ:ltərd] [ɔ:r][ðer; ðər] [ˌprɔpə'ziʃənz] ['mɑ:dɪfaɪd] .

that	on	no	account	could	their	purpose	be	altered	or	their	propositions	modified	.
那	在	不	帐户	可以	他们的	目的	是	已修改	或者	他们的	命题	修改的	.

他们的目的绝不能改变，他们的提议绝不能修改。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [maɪt] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Although	the	British	Government	might	be	convinced	of	the	power	of	the
虽然	这	英国	政府	可能	是	确信	的	这	力量	的	这

['sɪndɪkəts] ['moʊtər] - [bɑ:mz] ,

Syndicate's	motor	-	bombs	,
辛迪加的	发动机	-	炸弹	,

尽管英国政府可能确信该犯罪集团的汽车炸弹威力巨大，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,

it	was	not	the	case	with	the	British	people	,
它	曾是	不是	这	案件	和	这	英国	人们	,

但英国民众并非如此。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] ['pɑ:pjələrli] [ˌdɪsbɪ'li:vd] [ðæt] ['moʊtər] - [bɑ:mz] [ɪg'zɪstɪd] .

for	it	was	yet	popularly	disbelieved	that	motor	-	bombs	existed	.
为了	它	曾是	然而	广为人知	不相信	那	发动机	-	炸弹	存在	.

因为当时人们普遍不相信汽车炸弹的存在。

[ðɪs] [ˌdɪsbɪ'li:f] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] , [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði]

This	disbelief	the	Syndicate	was	determined	to	overcome	,	not	only	for	the
这	怀疑	这	辛迪加	曾是	决定	到	克服	,	不是	仅有的	为了	这

['fɜ:rðərəns] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

furtherance	of	its	own	purposes	,
进一步	的	它是	自己的	目的	,

辛迪加决心克服这种不信任感，不仅是为了推进自身的目标，

[bʌt; bət][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstri] ,

but	to	prevent	the	downfall	of	the	present	British	Ministry	,
但	到	防止	这	倒台	的	这	展示	英国	部	,

但为了防止现任英国政府垮台，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑ:bəb(ə)l]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

and	a	probable	radical	change	in	the	Government	.
和	一个	可能	激进的	改变	在	这	政府	.

政府很可能发生根本性变革。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][æz; əz][tuː; tə]

That	such	a	political	revolution	,	as	undesirable	to	the	Syndicate	as	to
那	这样的	一个	政治的	革命	,	作为	不理想的	到	这	辛迪加	作为	到

[kuːl] - ['hedɪd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] ,

cool	-	headed	and	sensible	Englishmen	,
凉爽的	-	标题	和	明智的	英国人	,

这样一场政治革命，对于辛迪加和冷静理智的英国人来说，都是不可取的。

[wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

was	imminent	,	there	could	be	no	doubt	.
曾是	迫在眉睫	,	那里	可以	是	不	怀疑	.

迫在眉睫，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] , ['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [dɪs'lɔɪəlti] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn]

The	growing	feeling	of	disaffection	,	almost	amounting	to	disloyalty	,	not	only	in
这	生长	感觉	的	不满	,	几乎	金额	到	不忠	,	不是	仅有的	在

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['pɑːrti] ,

the	opposition	party	,
这	反对	派对	,

不满情绪日益高涨，几乎到了不忠的地步，这种情况不仅出现在反对党内部，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [fɜːrm] [əd'hɪərənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

but	among	those	who	had	hitherto	been	firm	adherents	of	the	Government	,
但	之中	那些	WHO	有	迄今为止	到过	公司	信徒	的	这	政府	,

但在那些此前一直是政府坚定支持者的人群中，

[wʌz; wəz] ['meɪnli] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['brɪtɪʃ] ['rʊlər] [hæd; həd] [ə'laʊd]

was	mainly	based	upon	the	idea	that	the	present	British	rulers	had	allowed
曾是	主要	基于	之上	这	主意	那	这	展示	英国	统治者	有	允许

[ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [maɪnz] [ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] ,

themselves	to	be	frightened	by	mines	and	torpedoes	,
他们自己	到	是	害怕	经过	矿井	和	鱼雷	,

这主要是基于这样一种想法：当时的英国统治者让自己被水雷和鱼雷吓倒了。

['ɑːrtfəli] [pleɪst] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] .

artfully	placed	and	exploded	.
巧妙地	放置	和	爆炸了	.

巧妙布置并引爆。

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][set] [raɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

Therefore	the	Syndicate	intended	to	set	right	the	public	mind	upon	this	subject	.
所以	这	辛迪加	故意的	到	放	正确的	这	民众	头脑	之上	这	主题	.

因此，该辛迪加意图纠正公众对此事的看法。

[ðə; ði] [noʊt] [kən'kluːdid] [baɪ] ['ɜːrnɪstli] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] , [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ʌv; əv]

The	note	concluded	by	earnestly	urging	the	designation	,	without	loss	of	time	,	of
这	笔记	结束	经过	切实	敦促	这	指定	,	没有	损失	的	时间	,	的

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

a	place	of	operations	.
一个	地方	的	运营	.

照会最后恳切地敦促立即指定一个经营场所。

[ðɪs] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

This	answer	was	received	in	London	in	the	evening	,
这	回答	曾是	已收到	在	伦敦	在	这	晚上	,

伦敦当晚收到了这个答复。

[ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]

and	all	night	it	was	the	subject	of	earnest	and	anxious	deliberation	in
和	全部	夜晚	它	曾是	这	主题	的	认真	和	焦虑的	审议	在

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

the	Government	offices	.
这	政府	办公室	.

整夜，政府部门都在认真而焦虑地讨论此事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [dɪ'saɪdɪd] , [ə'mɪd] [greɪt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪndɪkəts] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv]

It	was	at	last	decided	,	amid	great	opposition	,	that	the	Syndicate's	alternative
它	曾是	在	最后的	决定	,	之中	伟大的	反对	,	那	这	辛迪加的	选择

[mʌst; məst][bi:; bi] [ək'septɪd] ,

must	be	accepted	,
必须	是	公认	,

最终，在强烈反对下，决定接受辛迪加提出的替代方案。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɑ:li] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [rɪ'pelər] [tu:; tə][bɑ:m'bɑ:rd] ['eni]

for	it	would	be	the	height	of	folly	to	allow	the	repeller	to	bombard	any
为了	它	会	是	这	高度	的	蠢事	到	允许	这	驱避剂	到	轰击	任何

[pɔ:rt][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] .

port	she	should	choose	.
港口	她	应该	选择	.

因为允许驱逐舰炮击她选择的任何港口都是极其愚蠢的。

[wen] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃt] ,

When	this	conclusion	had	been	reached	,
什么时候	这	结论	有	到过	达到	,

当得出这一结论后，

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'poʊzd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

the	work	of	selecting	a	place	for	the	proposed	demonstration	of	the	American
这	工作	的	选择	一个	地方	为了	这	建议的	示范	的	这	美国人

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]['ɑ:kjupaɪd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

Syndicate	occupied	but	little	time	.
辛迪加	占领	但	小的	时间	.

为美国辛迪加计划举行的示威活动选择地点的工作并没有花费太多时间。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] .

The	task	was	not	difficult	.
这	任务	曾是	不是	难的	.

这项任务并不难。

['noʊwer] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['fɔ:tifaid] [spɑ:t][ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz]

Nowhere	in	Great	Britain	was	there	a	fortified	spot	of	so	little	importance	as
无处	在	伟大的	英国	曾是	那里	一个	强化	点	的	所以	小的	重要性	作为

-	,

Caerdaff	,
-	,

在英国，没有哪个要塞像卡尔达夫那样无关紧要。

[ɑ:n][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] [weɪlz] .

on	the	west	coast	of	Wales	.
在	这	西方	海岸	的	威尔士	.

位于威尔士西海岸。

- [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fɔ:rt][ɑ:n][ə; eɪ] ['prɑ:məntɔ:ri] ,

Caerdaff	consisted	of	a	large	fort	on	a	promontory	,
-	由……组成	的	一个	大的	堡	在	一个	海角	,

卡尔达夫由一座建在海岬上的大型堡垒组成，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] ['kæstəleɪtɪd] ['strʌktʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [beɪ] ,

and	an	immense	castellated	structure	on	the	other	side	of	a	small	bay	,
和	一个	巨大	城堡状的	结构	在	这	其他	边	的	一个	小的	湾	,

在小海湾的另一侧，矗立着一座巨大的城堡式建筑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [sed] [beɪ] .

with	a	little	fishing	village	at	the	head	of	said	bay	.
和	一个	小的	钓鱼	村庄	在	这	头	的	说	湾	.

海湾尽头有一个小渔村。

[ðə; ði] ['kæstəleɪtɪd] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [oʊld] , [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ['sʌmwʌt] [les] [soʊ] ;

The	castellated	structure	was	rather	old	,	the	fortress	somewhat	less	so	;
这	城堡状的	结构	曾是	相当	老的	,	这	堡垒	有些	较少的	所以	;

城堡式建筑相当古老，而要塞则稍逊一筹；

[ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['juːsləs] ,

and	both	had	long	been	considered	useless	,
和	两个都	有	长的	到过	经过考虑的	无用	,

长期以来，两者都被认为毫无用处。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [wʊd] [lænd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði]

as	there	was	no	probability	that	an	enemy	would	land	at	this	point	on	the
作为	那里	曾是	不	可能性	那	一个	敌人	会	土地	在	这	观点	在	这

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

因为敌军不可能在这个海岸登陆。

- [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə][biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd][ə'pɑːn] .

Caerdaff	was	therefore	selected	as	the	spot	to	be	operated	upon	.
-	曾是	所以	已选	作为	这	点	到	是	经营的	之上	.

因此，卡尔达夫被选为手术地点。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][hæd; həd] [maɪnd] [ðɪs]

No	one	could	for	a	moment	imagine	that	the	Syndicate	had	mined	this
不	一	可以	为了	一个	片刻	想象	那	这	辛迪加	有	矿井	这

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

谁也想不到，辛迪加竟然在这里开采过矿藏；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['moʊtər] - [bɑːmz] ,

and	if	it	should	be	destroyed	by	motor	-	bombs	,
和	如果	它	应该	是	损毁	经过	发动机	-	炸弹	,

如果它被摩托炸弹摧毁的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]

it	would	prove	to	the	country	that	the	Government	had	not	been	frightened	by
它	会	证明	到	这	国家	那	这	政府	有	不是	到过	害怕	经过

[ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kræfti] ['enəmi] .

the	tricks	of	a	crafty	enemy	.
这	技巧	的	一个	狡猾	敌人	.

这将向全国证明，政府并没有被狡猾敌人的诡计吓倒。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] -

An	hour	after	the	receipt	of	the	note	in	which	it	was	stated	that	Caerdaff
一个	小时	后	这	收据	的	这	笔记	在	哪个	它	曾是	声明	那	-

[hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

had	been	selected	,
有	到过	已选	,

收到宣布卡尔达夫被选中的通知书一小时后，

[ðə; ði] ['sɪndɪkəts] [fliːt] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [pleɪs] .

the	Syndicate's	fleet	started	for	that	place	.
这	辛迪加的	舰队	开始	为了	那	地方	.

辛迪加的舰队启程前往那里。

[ðə; ði][kræbz][wɜːr; wər] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] ['kruːzɪŋ] [haɪt] , [ðə; ði] [rɪ'pelər] ['teɪkən][ɪn] [toʊ] ,

The	crabs	were	elevated	to	cruising	height	,	the	repeller	taken	in	tow	,
这	螃蟹	是	升高	到	巡航	高度	,	这	驱避剂	已采取	在	拖	,

螃蟹被提升到巡航高度，驱蟹器被拖曳着。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɔːf] - .

and	by	the	afternoon	of	the	next	day	the	fleet	was	lying	off	Caerdaff	.
和	经过	这	下午	的	这	下一个	天	这	舰队	曾是	说谎	离开	-	.

第二天下午，舰队就停泊在卡尔达夫附近。

[ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [sent] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] ,

A	note	was	sent	on	shore	to	the	officer	in	command	,
一个	笔记	曾是	发送	在	支撑	到	这	官	在	命令	,

一份备忘录被送往岸上，交给了指挥官。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

stating	that	the	bombardment	would	begin	at	ten	o'clock	in	the	morning	of	the
声明	那	这	轰击	会	开始	在	十	点钟	在	这	早晨	的	这

[nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] ,

next	day	but	one	,
下一个	天	但	一	,

声明称，炮击将于次日上午十点开始。

[ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] [biː; bi] ['ɪnstəntli]

and	requesting	that	information	of	the	hour	appointed	be	instantly
和	请求	那	信息	的	这	小时	任命	是	即刻

[trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] ['lʌndən] .

transmitted	to	London	.
传输	到	伦敦	.

并要求立即将指定时间的信息传送至伦敦。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ðə; ði] [fliːt] [stiːmd] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [maɪlz] [ɔːf] [ʃɔːr] ,

When	this	had	been	done	,	the	fleet	steamed	six	or	seven	miles	off	shore	,
什么时候	这	有	到过	完毕	,	这	舰队	蒸	六	或者	七	英里	离开	支撑	,

完成这些任务后，舰队驶离海岸六七英里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [tuː; tə][ɔːr] [kruːzd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .

where	it	lay	to	or	cruised	about	for	two	nights	and	a	day	.
在哪里	它	躺	到	或者	巡航	关于	为了	二	夜晚	和	一个	天	.

它在那里停留了两天两夜，或者四处游荡。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] - [fɔːr; fər][bɑːm'bɑːrdmənt] ,

As	soon	as	the	Government	had	selected	Caerdaff	for	bombardment	,
作为	很快	作为	这	政府	有	已选	-	为了	轰击	,

政府一旦选定卡尔达夫作为轰炸目标，

[ɪ'miːdiət] ['meʒərz] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [smɔːl] ['gærisnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

immediate	measures	were	taken	to	remove	the	small	garrisons	and	the
即时	措施	是	已采取	到	消除	这	小的	驻军	和	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] .

inhabitants	of	the	fishing	village	from	possible	danger	.
居民	的	这	钓鱼	村庄	从	可能的	危险	.

立即采取措施，将小型驻军和渔村居民从可能的危险中转移出去。

[wen] [ðə; ði] ['sɪndɪkəts] [noʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

When	the	Syndicate's	note	was	received	by	the	commandant	of	the	fort	,
什么时候	这	辛迪加的	笔记	曾是	已收到	经过	这	指挥官	的	这	堡	,

当堡垒指挥官收到辛迪加的信函时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði]

he	was	already	in	receipt	of	orders	from	the	War	Office	to	evacuate	the
他	曾是	已经	在	收据	的	订单	从	这	战争	办公室	到	撤离	这

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

fortifications	,
防御工事	,

他当时已经接到陆军部的命令，要撤离要塞。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [tuː; tə]

and	to	superintend	the	removal	of	the	fishermen	and	their	families	to
和	到	督	这	移动	的	这	渔民	和	他们的	家庭	到

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪfti] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] .

a	point	of	safety	farther	up	the	coast	.
一个	观点	的	安全	更远	向上	这	海岸	.

并监督将渔民及其家人转移到沿海更远处的安全地点。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['ækses] [baɪ][lænd] ,

Caerdaff	was	a	place	difficult	of	access	by	land	,
-	曾是	一个	地方	难的	的	使用权	经过	土地	,

卡尔达夫是一个陆路交通不便的地方，

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlroʊd] ['steɪʃənz] ['biːɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] ;

the	nearest	railroad	stations	being	fifteen	or	twenty	miles	away	;
这	最近的	铁路	车站	存在	十五	或者	二十	英里	离开	;

最近的火车站距离这里十五到二十英里；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkəts] [fliːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] ,

but	on	the	day	after	the	arrival	of	the	Syndicate's	fleet	in	the	offing	,
但	在	这	天	后	这	到达	的	这	辛迪加的	舰队	在	这	离岸	,

但在辛迪加舰队抵达近海的第二天，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

thousands	of	people	made	their	way	to	this	part	of	the	country	,
数千	的	人们	制成	他们的	方式	到	这	部分	的	这	国家	,

成千上万的人涌向了这个地区，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] — [ɪf] [pər'tʃæns] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['seɪfli] [siː] —

anxious	to	see	—	if	perchance	they	might	find	an	opportunity	to	safely	see	—
焦虑的	到	看	—	如果	或许	他们	可能	寻找	一个	机会	到	安全	看	—

[wʌt] [maɪt] ['hæpən] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

what	might	happen	at	ten	o'clock	the	next	morning	.
什么	可能	发生	在	十	点钟	这	下一个	早晨	.

他们迫切地想看看——如果他们能找到一个安全的机会——第二天早上十点会发生什么。

['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] , ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [pres] [ˌkɔris'pɔndənts] , [ɪn]

Officers	of	the	army	and	navy	,	Government	officials	,	press	correspondents	,	in
警官	的	这	军队	和	海军	,	政府	官员	,	按	通讯员	,	在

[greɪt] ['nʌmbərz] ,

great	numbers	,
伟大的	数字	,

陆军和海军军官、政府官员、新闻记者，人数众多

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [əb'zɜːvəz] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] , ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [welʃ]

and	curious	and	anxious	observers	of	all	classes	,	hastened	to	the	Welsh
和	好奇的	和	焦虑的	观察员	的	全部	课程	,	加快	到	这	威尔士语

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

各阶层的好奇而焦虑的观察者们纷纷涌向威尔士海岸。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [wer] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [left] [ðə; ði] [treɪnz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,

The	little	towns	where	the	visitors	left	the	trains	were	crowded	to	overflowing	,
这	小的	城镇	在哪里	这	访客	左边	这	火车	是	挤	到	溢出	,

游客们下火车的那些小镇人山人海，拥挤不堪。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [kən'veɪəns] , [baɪ] [wɪʧ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] -

and	every	possible	conveyance	,	by	which	the	mountains	lying	back	of	Caerdaff
和	每一个	可能的	输送	,	经过	哪个	这	山脉	说谎	后退	的	-

[kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] ,

could	be	reached	,
可以	是	达到	,

以及所有能够到达凯尔达夫背后群山的交通工具。

[wʌz; wəz] ['iːgərli] [sɪ'kjʊrd] , ['meni] ['pɜːsənz] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

was	eagerly	secured	,	many	persons	,	however	,	being	obliged	to	depend	upon	their
曾是	急切地	安全	,	许多	人	,	然而	,	存在	有义务	到	依赖	之上	他们的

[oʊn] [legz] .

own	legs	.
自己的	腿	.

安全措施得到了迅速落实，但许多人不得不依靠自己的双腿行走。

[suːn] ['æftər] ['sʌnraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [ðə; ði] ['fɔrts] , [ðə; ði] ['vɪlɪʤ] ,

Soon	after	sunrise	of	the	appointed	day	the	forts	,	the	village	,
很快	后	日出	的	这	任命	天	这	堡垒	,	这	村庄	,

指定日期日出后不久，堡垒、村庄、

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['loʊər] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

and	the	surrounding	lower	country	were	entirely	deserted	,
和	这	周围	降低	国家	是	完全	荒凉的	,

周围低洼地区则完全荒无人烟。

[ænd; ənd] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ['laɪɪŋ] [sʌm; səm] [maɪlz] [bæk] [frʌm; frəm]

and	every	point	of	vantage	on	the	mountains	lying	some	miles	back	from
和	每一个	观点	的	优势	在	这	山脉	说谎	一些	英里	后退	从

[ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ɪk'saɪtɪd] [spek'teitəs] ,

the	coast	was	occupied	by	excited	spectators	,
这	海岸	曾是	占领	经过	兴奋的	观众	,

距离海岸数英里外的山上，每一个有利位置都挤满了兴奋的观众。

['nɪrli] ['evri] [wʌn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiːld] - [glæs] .

nearly	every	one	armed	with	a	field	-	glass	.
几乎	每一个	一	武装	和	一个	场地	-	玻璃	.

几乎每个人都配备了望远镜。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [wɜːr; wər] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə][æn; ən]

A	few	of	the	guns	from	the	fortifications	were	transported	to	an
一个	很少	的	这	枪支	从	这	防御工事	是	运输	到	一个

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [haɪt] ,

overlooking	height	,
俯瞰	高度	,

一些来自防御工事的火炮被运到了一处可以俯瞰战场的高地上。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [rɪ'pelər] ,

in	order	that	they	might	be	brought	into	action	in	case	the	repeller	,
在	命令	那	他们	可能	是	带来	进入	行动	在	案件	这	驱避剂	,

以便在驱逐者出现时能够立即采取行动，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɔmba:dɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [send] [men] [ɪn] ['boʊts] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

instead	of	bombarding	,	should	send	men	in	boats	to	take	possession	of	the
反而	的	轰炸	,	应该	发送	男人	在	船	到	拿	拥有	的	这

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] ,

evacuated	fortifications	,
疏散	防御工事	,

不要进行炮击，而应该派人乘船占领已被撤离的防御工事。

[ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] ['eni] ['maɪnɪŋ] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .

or	should	attempt	any	mining	operations	.
或者	应该	试图	任何	矿业	运营	.

或不应尝试任何采矿作业。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bætəri] [wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪr] ,

The	gunners	for	this	battery	were	stationed	at	a	safe	place	to	the	rear	,
这	炮手	为了	这	电池	是	驻	在	一个	安全的	地方	到	这	后部	,

该炮台的炮手们驻扎在后方的安全地点。

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['redɪli] [ri:tʃ] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ɪf] ['nesəseri] .

whence	they	could	readily	reach	their	guns	if	necessary	.
何处	他们	可以	容易	抵达	他们的	枪支	如果	必要的	.

这样，必要时他们可以随时取用枪支。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [su'pri:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

The	next	day	was	one	of	supreme	importance	to	the	Syndicate	.
这	下一个	天	曾是	一	的	最高	重要性	到	这	辛迪加	.

第二天对辛迪加来说至关重要。

[ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [meɪk] [pleɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [nɑ:t] ['oʊnli] [wʌt] [ðə; ði] ['moʊtər] - [bɑ:m]

On	this	day	it	must	make	plain	to	the	world	,	not	only	what	the	motor	-	bomb
在	这	天	它	必须	制作	清楚的	到	这	世界	,	不是	仅有的	什么	这	发动机	-	炸弹

[kʊd; kəd] [du:] ,

could	do	,
可以	做	,

今天，它必须向全世界清楚地表明，不仅是摩托炸弹能造成什么后果，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊtər] - [bɑ:m] [dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] .

but	that	the	motor	-	bomb	did	what	was	done	.
但	那	这	发动机	-	炸弹	做过	什么	曾是	完毕	.

但那枚摩托炸弹确实造成了那样的后果。

[bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv] [rɪ'pelər] [noʊ] . - [hæd; həd] [rɪ'si:vd]

Before	leaving	the	English	Channel	the	director	of	Repeller	No	.	11	had	received
前	离开	这	英语	渠道	这	导演	的	驱避剂	不	.	-	有	已收到

[ˌtelɪ'græfɪk] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [bəuθ] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

telegraphic	advices	from	both	Europe	and	America	,
电报	建议	从	两个都	欧洲	和	美国	,

在离开英吉利海峡之前，“驱魔者11号”的船长已经收到了来自欧洲和美国的电报建议。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [drɪft] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [si:] - [faɪt] ;

indicating	the	general	drift	of	public	opinion	in	regard	to	the	recent	sea	-	fight	;
表明	这	一般的	漂移	的	民众	观点	在	看待	到	这	最近的	海	-	斗争	;

表明公众舆论对近期海战的总体走向；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ði:z] , ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t]

and	,	besides	these	,	many	English	and	continental	papers	had	been	brought
和	,	除了	这些	,	许多	英语	和	大陆	文件	有	到过	带来

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] .

to	him	from	the	French	coast	.
到	他	从	这	法语	海岸	.

除此之外，还有许多英国和欧洲大陆的报纸从法国海岸送到他那里。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ðiːz] [ðə; ðɪ][də'rektər] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][hæd; həd]

From	all	these	the	director	perceived	that	the	cause	of	the	Syndicate	had
从	全部	这些	这	导演	感知	那	这	原因	的	这	辛迪加	有

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wei] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l]

in	a	certain	way	suffered	from	the	manner	in	which	the	battle	in	the	channel
在	一个	肯定	方式	遭受	从	这	方式	在	哪个	这	战斗	在	这	渠道

[hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] .

had	been	conducted	.
有	到过	实施	.

从所有这些事情中，导演意识到，由于频道内斗争的方式，辛迪加的事业在某种程度上受到了损害。

['evri] ['nuːzpeɪpər] ['ɜːdʒd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [rɪ'pelər] ['kærɪd] ['gʌnz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðə; ðɪ]

Every	newspaper	urged	that	if	the	repeller	carried	guns	capable	of	throwing	the
每一个	报纸	敦促	那	如果	这	驱避剂	携带	枪支	有能力的	的	投掷	这

[bɑːmz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [prə'fest] [tuː; tə][juːz] ,

bombs	which	the	Syndicate	professed	to	use	,
炸弹	哪个	这	辛迪加	声称	到	使用	,

每家报纸都呼吁，如果驱逐者携带的枪支能够投掷辛迪加声称使用的炸弹，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['evri] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

there	was	no	reason	why	every	ship	in	the	British	fleet	should	not	have	been
那里	曾是	不	原因	为什么	每一个	船	在	这	英国	舰队	应该	不是	有	到过

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

英国舰队的所有舰船都应该被摧毁，没有任何理由不这样做。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'pelər] [hæd; həd][nɑːt]['faɪərd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fliːt] ,

But	as	the	repeller	had	not	fired	a	single	shot	at	the	fleet	,
但	作为	这	驱避剂	有	不是	被解雇	一个	单身的	射击	在	这	舰队	,

但由于驱逐舰没有向舰队发射一发炮弹，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ðə; ðɪ][kræbz] ,

and	as	the	battle	had	been	fought	entirely	by	the	crabs	,
和	作为	这	战斗	有	到过	战斗	完全	经过	这	螃蟹	,

由于这场战斗完全是由螃蟹们进行的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['moʊtər] -

there	was	every	reason	to	believe	that	if	there	were	such	things	as	motor	-
那里	曾是	每一个	原因	到	相信	那	如果	那里	是	这样的	事物	作为	发动机	-

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

完全有理由相信，如果真有摩托化枪这种东西，

[ðer; ðər][reɪndʒ][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] , [nɑːt][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri]['daɪnəmaɪt]

their	range	was	very	short	,	not	as	great	as	that	of	the	ordinary	dynamite
他们的	范围	曾是	非常	短的	,	不是	作为	伟大的	作为	那	的	这	普通的	炸药

['kænən] .

cannon	.
大炮	.

它们的射程很短，不如普通炸药炮的射程远。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [rɪsk] [rʌn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kræbz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][ə; eɪ]['daɪnəmaɪt] [gʌn] - [boʊt]

The	great	risk	run	by	one	of	the	crabs	in	order	to	disable	a	dynamite	gun	-	boat
这	伟大的	风险	跑步	经过	一	的	这	螃蟹	在	命令	到	禁用	一个	炸药	枪	-	船

[siːmd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] .

seemed	an	additional	proof	of	this	.
似乎	一个	额外的	证明	的	这	.

其中一只螃蟹冒着巨大的风险去破坏一艘装有炸药的炮艇，这似乎又一次证明了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ]

It	was	urged	that	the	explosions	in	the	water	might	have	been	produced	by
它	曾是	敦促	那	这	爆炸	在	这	水	可能	有	到过	生产	经过

[tɔː'piːdəʊz] ;

torpedoes	;
鱼雷	;

有人认为水中的爆炸可能是鱼雷造成的；

[ðæt] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [rɪ'pelər] [ðæt]

that	the	torpedo	-	boat	which	had	been	destroyed	was	so	near	the	repeller	that
那	这	鱼雷	-	船	哪个	有	到过	损毁	曾是	所以	靠近	这	驱避剂	那

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ʃel] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

an	ordinary	shell	was	sufficient	to	accomplish	the	damage	that	had	been
一个	普通的	壳	曾是	充足的	到	完成	这	损害	那	有	到过

[dʌn] .

done	.
完毕	.

被摧毁的鱼雷艇距离驱逐舰非常近，一枚普通的炮弹就足以造成那样的破坏。

[tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] [ðiːz] [ə'sʌmpʃnz] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪndɪkəts] ['fɔːrsɪz] .

To	gainsay	these	assumptions	was	imperative	on	the	Syndicate's	forces	.
到	否定	这些	假设	曾是	至关重要的	在	这	辛迪加的	力量	.

反驳这些假设对辛迪加的势力来说至关重要。

[tuː; tə]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['moʊtər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

To	firmly	establish	the	prestige	of	the	instantaneous	motor	was	the	object
到	牢牢	建立	这	声望	的	这	瞬间	发动机	曾是	这	目的

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

of	the	war	.
的	这	战争	.

这场战争的目的是要确立瞬时马达的威望。

[kræbz][wɜːr; wər][ʌv; əv][bʌt; bət] ['tempəreri] ['sɜːrvɪs] .

Crabs	were	of	but	temporary	service	.
螃蟹	是	的	但	暂时的	服务	.

螃蟹只是暂时的。

['eni] ['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [bɪld] ['ves(ə)lz] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [miːnz] [ʌv; əv]

Any	nation	could	build	vessels	like	them	,	and	there	were	many	means	of
任何	国家	可以	建造	船只	喜欢	他们	,	和	那里	是	许多	方法	的

[dis'trɔiŋ] [ðem; ðəm] .

destroying	them	.
摧毁	他们	.

任何国家都可以建造类似的舰船，而且有很多方法可以摧毁它们。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'fens] [ə'genst] ['ɔːrd(ə)neri] [ɑːr'tɪləri] ,

The	spring	armour	was	a	complete	defence	against	ordinary	artillery	,
这	春天	盔甲	曾是	一个	完全的	防御	反对	普通的	炮兵	,

弹簧装甲能够完全抵御普通火炮的攻击。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [tɔː'piːdəʊz] .

but	it	was	not	a	defence	against	submarine	torpedoes	.
但	它	曾是	不是	一个	防御	反对	潜艇	鱼雷	.

但它并不能防御潜艇鱼雷。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][kʊd; kəd][biː; bi]['fɜːrmli] [beɪst] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

The	claims	of	the	Syndicate	could	be	firmly	based	on	nothing	but	the
这	索赔	的	这	辛迪加	可以	是	牢牢	基于	在	没有什么	但	这

['paʊɜ-z] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['moʊtər] - [bɑːm] .

powers	of	absolute	annihilation	possessed	by	the	instantaneous	motor	-	bomb	.
权力	的	绝对	湮灭	拥有	经过	这	瞬间	发动机	-	炸弹	.

辛迪加的说法完全可以建立在瞬间汽车炸弹所拥有的绝对毁灭性力量之上。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['mɔ:rnɪŋ] , [rɪ'pelər] [noʊ] . - ,

About	nine	o'clock	on	the	appointed	morning	,	Repeller	No	.	11	,
关于	九	点钟	在	这	任命	早晨	,	驱避剂	不	.	-	,

大约在约定的上午九点，第11号驱鸟器

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [graʊndz] [wɪð; wɪθ] [fi:ld] - ['glæsɪz]

much	to	the	surprise	of	the	spectators	on	the	high	grounds	with	field	-	glasses
很多	到	这	惊喜	的	这	观众	在	这	高的	理由	和	场地	-	眼镜

[ænd; ənd] ['teliskəups] ,

and	telescopes	,
和	望远镜	,

令高地上拿着望远镜和望远镜的观众们大吃一惊的是，

[sti:md] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - .

steamed	away	from	Caerdaff	.
蒸	离开	从	-	.

从卡尔达夫蒸汽船驶离。

[wʌt] [ðɪs] [ment] ['noʊbɑ:di] [nu:] ,

What	this	meant	nobody	knew	,
什么	这	意思是	无人	知道	,

这意味着什么，无人知晓。

[bʌt; bət][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['mɪlətəri] [əb'zɜ:vəz] [ɪ'mi:diətli] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪndɪkəts] ['ves(ə)l]

but	the	naval	military	observers	immediately	suspected	that	the	Syndicate's	vessel
但	这	海军	军队	观察员	立即地	怀疑	那	这	辛迪加的	血管

[hæd; həd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] - [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][tu:; tə]['aɪərlənd][tu:; tə]

had	concentrated	attention	upon	Caerdaff	in	order	to	go	over	to	Ireland	to
有	集中	注意力	之上	-	在	命令	到	去	超过	到	爱尔兰	到

[du:][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðer; ðər] .

do	some	sort	of	mischief	there	.
做	一些	种类	的	恶作剧	那里	.

但海军军事观察员立即怀疑，辛迪加的船只将注意力集中在卡尔达夫，是为了前往爱尔兰进行某种破坏活动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ðə; ði][kræbz] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər] ,

It	was	presumed	that	the	crabs	accompanied	her	,
它	曾是	假定	那	这	螃蟹	伴随	她	,

人们推测螃蟹是跟着她来的。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [æt; ət][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [depθ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:]

but	as	they	were	now	at	their	fighting	depth	it	was	impossible	to	see
但	作为	他们	是	现在	在	他们的	斗争	深度	它	曾是	不可能的	到	看

[ðem; ðəm][æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

them	at	so	great	a	distance	.
他们	在	所以	伟大的	一个	距离	.

但由于他们现在处于战斗纵深，所以不可能在如此远的距离看到他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [pər'si:vd] [ðæt] [rɪ'pelər] [noʊ] . - [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ]

But	it	was	soon	perceived	that	Repeller	No	.	11	had	no	intention	of	running
但	它	曾是	很快	感知	那	驱避剂	不	.	-	有	不	意图	的	跑步

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但很快人们就意识到，11号驱逐者并没有逃跑的打算。

[nɔ:r][ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə]['aɪərlənd] .

nor	of	going	over	to	Ireland	.
也不	的	去	超过	到	爱尔兰	.

也不去爱尔兰。

[frʌm; frəm] ['sloʊli] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] [ʃɔːr] ,

From	slowly	cruising	about	four	or	five	miles	off	shore	,
从	缓慢地	巡航	关于	四	或者	五	英里	离开	支撑	,

从离岸四五英里处缓慢巡航开始，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stiːmd] ['westwərd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ,

she	had	steamed	westward	until	she	had	reached	a	point	which	,
她	有	蒸	向西	直到	她	有	达到	一个	观点	哪个	,

她一路向西航行，直到到达某个地方，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kɔːr] , [wʌz; wəz] [naɪn] [mə'riːn] [maɪlz]

according	to	the	calculations	of	her	scientific	corps	,	was	nine	marine	miles
根据	到	这	计算	的	她	科学	兵团	,	曾是	九	海洋	英里

[frʌm; frəm] - .

from	Caerdaff	.
从	-	.

根据其科学团队的计算，距离卡尔达夫九海里。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] [tuː; tə] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

There	she	lay	to	against	a	strong	breeze	from	the	east	.
那里	她	躺	到	反对	一个	强的	微风	从	这	东方	.

她躺在那里，迎着从东方吹来的强劲微风。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ten] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [gʌn]

It	was	not	yet	ten	o'clock	when	the	officer	in	charge	of	the	starboard	gun
它	曾是	不是	然而	十	点钟	什么时候	这	官	在	收费	的	这	右舷	枪

[riˈmɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [də'rektər] [ðæt] [hiː; hi] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]

remarked	to	the	director	that	he	suppose	that	it	would	not	be	necessary	to
评论	到	这	导演	那	他	认为	那	它	会	不是	是	必要的	到

[gɪv] [ðə; ði] [smoʊk] ['signəlz] ,

give	the	smoke	signals	,
给	这	抽烟	信号	,

当时还不到十点，右舷炮的指挥官就对指挥员说，他认为没有必要发出烟雾信号。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [æz; əz] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði][kræbz][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [nɪr]

as	had	been	done	in	the	channel	,	as	now	all	the	crabs	were	lying	near
作为	有	到过	完毕	在	这	渠道	,	作为	现在	全部	这	螃蟹	是	说谎	靠近

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

就像在河道里发生的那样，现在所有的螃蟹都躺在它们附近。

[ðə; ði][də'rektər] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	director	reflected	a	moment	,
这	导演	反映	一个	片刻	,

导演沉思片刻，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['signəlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət] ['evri] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	ordered	that	the	signals	should	be	given	at	every	discharge	of	the
和	然后	订购	那	这	信号	应该	是	给定	在	每一个	释放	的	这

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

然后下令每次鸣枪时都要发出信号。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɑːt] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] ['gretɪst]

and	that	the	columns	of	black	smoke	should	be	shot	up	to	their	greatest
和	那	这	列	的	黑色的	抽烟	应该	是	射击	向上	到	他们的	最

[haɪt] .

height	.
高度	.

并且要将黑烟柱喷射到最高处。

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ʌp] [roʊz] [frʌm; frəm] [rɪ'pelər] [noʊ] . - [tuː] [tɔːl] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [blæk]

At	precisely	ten	o'clock	,	up	rose	from	Repeller	No	.	11	two	tall	jets	of	black
在	恰恰	十	点钟	,	向上	玫瑰	从	驱避剂	不	.	-	二	高的	喷气式飞机	的	黑色的

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

十点整，11号驱逐器喷出两道高高的黑烟。

[ʌp] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['hevi] [greɪ] [klaʊd] , [laɪk] [æn; ən]

Up	rose	from	the	promontory	of	Caerdaff	,	a	heavy	gray	cloud	,	like	an
向上	玫瑰	从	这	海角	的	-	,	一个	重的	灰色的	云	,	喜欢	一个

[ɪ'mens] [bə'luːn] ,

immense	balloon	,
巨大	气球	,

从卡尔达夫岬角升起一团厚重的灰色云朵，像一个巨大的气球。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] [ænd; ənd] ['haɪləndz] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ʃɑːk] [ʌv; əv]

and	then	the	people	on	the	hill	-	tops	and	highlands	felt	a	sharp	shock	of
和	然后	这	人们	在	这	爬坡道	-	最高额	和	高地	毛毡	一个	锋利的	震惊	的

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['rɑːks] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

the	ground	and	rocks	beneath	them	,
这	地面	和	岩石	下面	他们	,

然后，山顶和高地上的人们感到脚下的地面和岩石发生了剧烈的震动。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bʌt; bət] ['moʊmənteri] ['graɪndɪŋ] [krʌʃ] .

and	heard	the	sound	of	a	terrible	but	momentary	grinding	crush	.
和	听到	这	声音	的	一个	糟糕的	但	瞬间	研磨	压碎	.

然后听到一声可怕的、但短暂的碾压声。

[æz; əz] [ðə; ði] [klaʊd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['set(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

As	the	cloud	began	to	settle	,	it	was	borne	out	to	sea	by	the	wind	,
作为	这	云	开始	到	定居	,	它	曾是	出生	出去	到	海	经过	这	风	,

当云层开始凝结时，它被风吹向了大海。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ʌv; əv] - [hæd; həd]

and	then	it	was	revealed	that	the	fortifications	of	Caerdaff	had
和	然后	它	曾是	揭晓	那	这	防御工事	的	-	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

随后人们发现，卡尔达夫的防御工事已经消失了。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [smoʊk] ['sɪgnəl] ,

In	ten	minutes	there	was	another	smoke	signal	,
在	十	分钟	那里	曾是	其他	抽烟	信号	,

十分钟后，又出现了烟雾信号。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kæstəleɪtɪd] ['strʌktʃər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .

and	a	great	cloud	over	the	castellated	structure	on	the	other	side	of	the	bay	.
和	一个	伟大的	云	超过	这	城堡状的	结构	在	这	其他	边	的	这	湾	.

海湾对岸的城堡状建筑上空笼罩着一大片云。

[ðə; ði] [klaʊd] [pæst] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [speɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .

The	cloud	passed	away	,	leaving	a	vacant	space	on	the	other	side	of	the	bay	.
这	云	通过了	离开	,	离开	一个	空缺	空间	在	这	其他	边	的	这	湾	.

云层散去，海湾另一侧留下一片空地。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʃɑːk] [sent] [ə; eɪ] ['pænɪk] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [spek'teitəs] .

The	second	shock	sent	a	panic	through	the	crowd	of	spectators	.
这	第二	震惊	发送	一个	恐慌	通过	这	人群	的	观众	.

第二次震动让在场的观众陷入恐慌。

[ðə; ði][nekst] ['ɜːrθkweɪk] [bɑːm] [maɪt] [straɪk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

The	next	earthquake	bomb	might	strike	among	them	.
这	下一个	地震	炸弹	可能	罢工	之中	他们	.

下一次地震炸弹可能就会袭击他们之中。

[daʊn] [ðə; ði] ['iːstərn] [sloʊps] [ræn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Down	the	eastern	slopes	ran	hundreds	of	them	,	leaving	only	a	few	of	the
向下	这	东	连续下坡	跑	数百	的	他们	,	离开	仅有的	一个	很少	的	这

['breɪvəst] [si'viljənz] ,

bravest	civilians	,
最勇敢的	平民	,

数百人沿东坡奔逃，只留下少数最勇敢的平民。

[ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] [men] .

the	reporters	of	the	press	,	and	the	naval	and	military	men	.
这	记者	的	这	按	,	和	这	海军	和	军队	男人	.

新闻记者、海军和陆军人员。

[ðə; ði][nekst]['moʊtər] - [bɑːm] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði]['kɑːmɪˌnjuːtɪd; 'kɑːmənjuːtɪd]

The	next	motor	-	bomb	descended	into	the	fishing	village	,	the	comminuted
这	下一个	发动机	-	炸弹	下降	进入	这	钓鱼	村庄	,	这	粉碎

['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

particles	of	which	,
颗粒	的	哪个	,

下一枚摩托炸弹落入渔村，其碎片粉碎后，

['biːɪŋ] ['moʊstli][ʌv; əv] [laɪt] [mə'tɪriəl] , ['floʊtɪd] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

being	mostly	of	light	material	,	floated	far	out	to	sea	.
存在	大多	的	光	材料	,	漂浮	远的	出去	到	海	.

由于主要成分是轻质材料，所以漂浮到很远的海面上。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ɑː'tɪlərɪst] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pjuːtid] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] ['gʌnz] [ɑːn][ðə; ði]

The	detachment	of	artillerists	who	had	been	deputed	to	man	the	guns	on	the
这	分离	的	炮兵	WHO	有	到过	委派	到	男人	这	枪支	在	这

[haɪts] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [beɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

heights	which	commanded	the	bay	had	been	ordered	to	fall	back	to	the
高度	哪个	命令	这	湾	有	到过	订购	到	落下	后退	到	这

['maʊntnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n]

mountains	as	soon	as	it	had	been	seen	that	it	was	not	the	intention
山脉	作为	很快	作为	它	有	到过	已见	那	它	曾是	不是	这	意图

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pelər] [tuː; tə][send] ['boʊts][ɑːn] [ʃɔːr] .

of	the	repeller	to	send	boats	on	shore	.
的	这	驱避剂	到	发送	船	在	支撑	.

奉命驻守在俯瞰海湾的高地上的炮兵分队，在发现对方没有派船登陆的意图后，立即奉命撤退到山上。

[ðə; ði][moʊst] [kə'reɪdʒəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] [fɔːrθ] [bɑːm]

The	most	courageous	of	the	spectators	trembled	a	little	when	the	fourth	bomb
这	最多	勇敢	的	这	观众	颤抖	一个	小的	什么时候	这	第四	炸弹

[wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] ,

was	discharged	,
曾是	出院	,

第四枚炸弹爆炸时，就连最勇敢的旁观者也微微颤抖了一下。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['fɑːrðər] ['ɪnlənd] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [haɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bætəri] [hæd; həd]

for	it	came	farther	inland	,	and	struck	the	height	on	which	the	battery	had
为了	它	来了	更远	内陆	,	和	击	这	高度	在	哪个	这	电池	有

[bɪn] [pleɪst] ,

been	placed	,
到过	放置	,

因为它进一步深入内陆，击中了炮台所在的高地。

[rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl]['vestidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] , ['keɪsn; 'keɪsɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɑːn]

removing	all	vestiges	of	the	guns	,	caissons	,	and	the	ledge	of	rock	on
移除	全部	残余	的	这	枪支	,	沉箱	,	和	这	壁架	的	岩石	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] .

which	they	had	stood	.
哪个	他们	有	站立	.

清除所有大炮、炮台以及它们曾经所在的岩石遗迹。

[ðə; ði]['moʊtər] - [bɑːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'pelər] [wʌz; wəz] [naʊ] [dis'tʃaːdʒiŋ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

The	motor	-	bombs	which	the	repeller	was	now	discharging	were	of	the	largest
这	发动机	-	炸弹	哪个	这	驱避剂	曾是	现在	出院	是	的	这	最大

[saɪz][ænd; ənd] ['gretɪst] ['paʊər] ,

size	and	greatest	power	,
尺寸	和	最	力量	,

驱逐舰现在发射的摩托炸弹是体积最大、威力最大的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

and	a	dozen	more	of	them	were	discharged	at	intervals	of	a	few
和	一个	打	更多的	的	他们	是	出院	在	间隔	的	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

还有十几人以几分钟的间隔陆续出院。

[ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [hæd; həd] [stʊd] [wʌz; wəz] [ə'naɪəleɪtɪd] ,

The	promontory	on	which	the	fortifications	had	stood	was	annihilated	,
这	海角	在	哪个	这	防御工事	有	站立	曾是	彻底消灭	,

防御工事所在的岬角被夷为平地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [swept] ['oʊvər][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .

and	the	waters	of	the	bay	swept	over	its	foundations	.
和	这	水	的	这	湾	扫荡	超过	它是	基础	.

海湾的海水淹没了它的地基。

[suːn] ['æftərwərd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [siːmd] ['mædli] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

Soon	afterward	the	head	of	the	bay	seemed	madly	rushing	out	to	sea	,
很快	之后	这	头	的	这	湾	似乎	疯狂地	匆忙	出去	到	海	,

不久之后，海湾的尽头似乎疯狂地向大海奔涌而去。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] ['sɝːdʒd] [bæk] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['kæzəm] [wɪtʃ] [jɔːnd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]

but	quickly	surged	back	to	fill	the	chasm	which	yawned	at	the	spot	where	the
但	迅速地	激增	后退	到	充满	这	深渊	哪个	打哈欠	在	这	点	在哪里	这

['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] .

village	had	been	.
村庄	有	到过	.

但很快又涌回，填满了村庄原址上的巨大裂缝。

[ðə; ði] [dens] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ʌp'hiːvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

The	dense	clouds	were	now	upheaved	at	such	short	intervals	that	the	scene	of
这	稠密	云	是	现在	剧变	在	这样的	短的	间隔	那	这	场景	的

[ˌdevə'steɪʃn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ;

devastation	was	completely	shut	out	from	the	observers	on	the	hills	;
毁灭	曾是	完全地	关闭	出去	从	这	观察员	在	这	丘陵	;

浓密的云层频繁翻腾，以至于山上的观察者完全看不到灾难现场；

[bʌt; bət] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [ʃɑːk] ,

but	every	few	minutes	they	felt	a	sickening	shock	,
但	每一个	很少	分钟	他们	毛毡	一个	令人作呕	震惊	,

但每隔几分钟，他们就会感到一阵令人作呕的电击。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [kræʃ] [ænd; ənd] [hɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl]

and	heard	a	momentary	and	horrible	crash	and	hiss	which	seemed	to	fill
和	听到	一个	瞬间	和	可怕	碰撞	和	嘶	哪个	似乎	到	充满

[ɔːl][ðə; ði] [er] .

all	the	air	.
全部	这	空气	.

然后听到一声短暂而可怕的巨响和嘶嘶声，仿佛充满了整个天空。

[ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['moʊtər] - [bɑːmz] [wɜːr; wər] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [siː] - [bɔːrd] , [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ]

The	instantaneous	motor	-	bombs	were	tearing	up	the	sea	-	board	,	and	grinding
这	瞬间	发动机	-	炸弹	是	撕裂	向上	这	海	-	木板	,	和	研磨

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ætəmz] .

it	to	atoms	.
它	到	原子	.

瞬间爆炸的摩托炸弹撕裂了海岸线，将其碾成了碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [nuːn] [wen] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] ['siːst] .

It	was	not	yet	noon	when	the	bombardment	ceased	.
它	曾是	不是	然而	中午	什么时候	这	轰击	停止	.

炮击停止时，还未到中午。

[noʊ] [mɔːr] [pʌfs] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪ'pelər] ,

No	more	puffs	of	black	smoke	came	up	from	the	distant	repeller	,
不	更多的	泡芙	的	黑色的	抽烟	来了	向上	从	这	遥远	驱避剂	,

远处的驱散器不再冒出黑烟了。

[ænd; ənd][ðə; ði][væst] ['spredɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊdz] [muːvd] ['siːwərd] ,

and	the	vast	spreading	mass	of	clouds	moved	seaward	,
和	这	广阔的	传播	大量的	的	云	已搬	向海	,

大片云层向大海方向移动，

['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [stoʊn] [dʌst] .

dropping	down	upon	St	.	George's	Channel	in	a	rain	of	stone	dust	.
下降	向下	之上	英石	.	乔治的	渠道	在	一个	雨	的	石头	灰尘	.

石粉如雨般落下，倾泻在圣乔治海峡上。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'pelər] [stiːmd] ['ʃɔːrwərd] ,

Then	the	repeller	steamed	shoreward	,
然后	这	驱避剂	蒸	向岸边	,

然后，驱逐舰向岸边驶去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

and	when	she	was	within	three	or	four	miles	of	the	coast	she	ran	up	a	large
和	什么时候	她	曾是	之内	三	或者	四	英里	的	这	海岸	她	跑	向上	一个	大的

[waɪt] [flæg][ɪn]['toʊkən] [ðæt] [hɜːr; hər][tæsk][wʌz; wəz] ['endɪd] .

white	flag	in	token	that	her	task	was	ended	.
白色的	旗帜	在	令牌	那	她	任务	曾是	结束	.

当她距离海岸还有三四英里时，她升起了一面大白旗，表示她的任务已经结束。

[ðɪs] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][hæd; həd] ['siːst] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] ;

This	sign	that	the	bombardment	had	ceased	was	accepted	in	good	faith	;
这	符号	那	这	轰击	有	停止	曾是	公认	在	好的	信仰	;

这一表明轰炸已经停止的信号被人们真诚地接受了；

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [men] [hæd; həd] ['kerfəli] ['noʊtɪd] [ðæt]

and	as	some	of	the	military	and	naval	men	had	carefully	noted	that
和	作为	一些	的	这	军队	和	海军	男人	有	小心	著名的	那

[iːtʃ] [pʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pelər] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

each	puff	from	the	repeller	was	accompanied	by	a	shock	,
每个	噗	从	这	驱避剂	曾是	伴随	经过	一个	震惊	,

正如一些军人和海军人员仔细观察到的那样，驱逐舰每次喷出的气流都会伴随着电击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɑːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [hæd; həd]

it	was	considered	certain	that	all	the	bombs	which	had	been	discharged	had
它	曾是	经过考虑的	肯定	那	全部	这	炸弹	哪个	有	到过	出院	有

['æktɪd] ,

acted	,
行动	,

人们普遍认为，所有已投放的炸弹都发挥了作用。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['kɑːnsɪkwentli] , [noʊ] ['fɜːrðər] ['deɪndʒər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] [frʌm; frəm]

and	that	,	consequently	,	no	further	danger	was	to	be	apprehended	from
和	那	,	最后	,	不	更远	危险	曾是	到	是	被捕	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因此，不必担心他们会构成进一步的危险。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðer; ðər]

In	spite	of	this	announcement	many	of	the	spectators	would	not	leave	their
在	尽管如此	的	这	公告	许多	的	这	观众	会	不是	离开	他们的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,

position	on	the	hills	,
位置	在	这	丘陵	,

尽管有这样的公告，许多观众仍然不愿离开他们在山坡上的位置。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [men] ['ventʃərd] [daʊn] ['ɪntuː]

but	a	hundred	or	more	of	curious	and	courageous	men	ventured	down	into
但	一个	百	或者	更多的	的	好奇的	和	勇敢	男人	冒险	向下	进入

[ðə; ði] [pleɪn] .

the	plain	.
这	清楚的	.

但一百多名好奇而勇敢的人冒险进入了平原。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [koʊst] [wer] - [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] ,

That	part	of	the	sea	-	coast	where	Caerdaff	had	been	was	a	new	country	,
那	部分	的	这	海	-	海岸	在哪里	-	有	到过	曾是	一个	新的	国家	,

凯尔达夫所在的海岸线那部分，曾经是一个新国家。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [men] ['wɔndəd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [ʌv; əv]

about	which	men	wandered	slowly	and	cautiously	with	sudden	exclamations	,	of
关于	哪个	男人	漫步	缓慢地	和	谨慎地	和	突然	感叹词	,	的

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ɔː] .

amazement	and	awe	.
惊愕	和	敬畏	.

男人们缓慢而谨慎地四处张望，不时发出惊叹和敬畏的感叹声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['prɔməntəriz] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

There	were	no	longer	promontories	jutting	out	into	the	sea	;
那里	是	不	更长	海岬	突出	出去	进入	这	海	;

再也没有伸入海中的海岬了；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['hɪlək] [ænd; ənd] ['rɑːki] ['terəsɪz] ['raɪzɪŋ] ['ɪnlənd] .

there	were	no	hillocks	and	rocky	terraces	rising	inland	.
那里	是	不	小山丘	和	岩石	露台	上升	内陆	.

内陆没有隆起的丘陵和岩石台地。

[ɪn][ə; eɪ][væst] [pleɪn] , ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ʃɔːrn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lev(ə)l][ʌv; əv] ['skaːd]

In	a	vast	plain	,	shaven	and	shorn	down	to	a	common	level	of	scarred
在	一个	广阔的	清楚的	,	剃光	和	剪	向下	到	一个	常见的	等级	的	疤痕

[ænd; ənd]['pælɪd] [rɑːk] ,

and	pallid	rock	,
和	苍白	岩石	,

在一片广袤的平原上，植被被夷为平地，只剩下斑驳苍白的岩石。

[ðer; ðər] [leɪ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kæzəm] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [lɔːŋ] , [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] ,

there	lay	an	immense	chasm	two	miles	and	a	half	long	,	half	a	mile	wide	,
那里	躺	一个	巨大	深渊	二	英里	和	一个	一半	长的	,	一半	一个	英里	宽的	,

那里有一条巨大的深渊，长两英里半，宽半英里。

[ænd; ənd] [soʊ] [diːp] [ðæt] ['ʃudəriŋ] [men] [kʊd; kəd] [stænd] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rent]

and	so	deep	that	shuddering	men	could	stand	and	look	down	upon	the	rent
和	所以	深的	那	颤抖	男人	可以	站立	和	看	向下	之上	这	租

[ænd; ənd] ['rɪvn] ['rɑːks] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['restɪd] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [welʃ] [koʊst] [wɪtʃ]

and	riven	rocks	upon	which	had	rested	that	portion	of	the	Welsh	coast	which
和	裂隙	岩石	之上	哪个	有	休息	那	部分	的	这	威尔士语	海岸	哪个

[hæd; həd] [naʊ] [bloʊn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

had	now	blown	out	to	sea	.
有	现在	吹	出去	到	海	.

水深莫测，人们可以站在那里，俯瞰那些破碎不堪的岩石，威尔士海岸的那部分曾经就坐落在这些岩石上，而现在，这部分海岸已经被风吹入了大海。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɛndʒə'nɪrz] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːwərd] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɔːnɪŋ]

An	officer	of	the	Royal	Engineers	stood	on	the	seaward	edge	of	this	yawning
一个	官	的	这	皇家	工程师	站立	在	这	向海	边缘	的	这	打哈欠

['əbɪs] ;

abyss	;
深渊	;

一名皇家工程兵军官站在这深渊临海的边缘；

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrkjələr] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]

then	he	walked	over	to	the	almost	circular	body	of	water	which	occupied	the
然后	他	步行	超过	到	这	几乎	圆	身体	的	水	哪个	占领	这

[pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ,

place	where	the	fishing	village	had	been	,
地方	在哪里	这	钓鱼	村庄	有	到过	,

然后他走到那片近乎圆形的水域，那里曾经是渔村所在的地方。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [hæd; həd] [floʊd] .

and	into	which	the	waters	of	the	bay	had	flowed	.
和	进入	哪个	这	水	的	这	湾	有	流动	.

海湾的水流入其中。

[wen] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ]

When	this	officer	returned	to	London	he	wrote	a	report	to	the	effect	that	a
什么时候	这	官	返回	到	伦敦	他	写道	一个	报告	到	这	影响	那	一个

[ʃɪp] [kə'næl] ,

ship	canal	,
船	运河	,

这位军官返回伦敦后，写了一份报告，内容是：一条运河，

[les] [ðæn; ðən] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] ,

less	than	an	eighth	of	a	mile	long	,
较少的	比	一个	第八	的	一个	英里	长的	,

长度不足八分之一英里，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nuːli] [fɔːrmd] [leɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] , [wʊd] [meɪk]

leading	from	the	newly	formed	lake	at	the	head	of	the	bay	,	would	make
领导	从	这	新	形成	湖	在	这	头	的	这	湾	,	会	制作

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kæzəm] ,

of	this	chasm	,
的	这	深渊	,

从海湾尽头新形成的湖泊延伸出来的水流，将形成这条深渊。

[wen] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
when filled by the sea ,
什么时候 已填 经过 这 海 ,

当海水充满时，

[ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] ['θɜːrəli] [prə'tektɪd] ['ɪnlənd]['beɪs(ə)n][fɔːr; fər] [ʃɪps] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ɑːn]
the finest and most thoroughly protected inland basin for ships of all sizes on
这 最好的 和 最多 彻底 受保护 内陆 盆地 为了 船舶 的 全部 尺寸 在
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [koʊst] .
the British coast .
这 英国 海岸 .

英国沿海地区最优质、防护最完善的内陆港湾，适合各种尺寸的船舶停泊。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [rɪ'siːvd] [duː] [ə'fɪʃ(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] [bɪn]
But before this report received due official consideration the idea had been
但 前 这 报告 已收到 到期的 官方的 考虑 这 主意 有 到过
[sə'dʒestɪd] [ænd; ənd] [i'læbəreitid] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['njuːz,peɪpəz] .
suggested and elaborated in a dozen newspapers .
建议 和 详细说明 在 一个 打 报纸 .

但在此报告得到官方正式审议之前，这个想法已经在十几家报纸上被提出和详细阐述过。

[ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] - ,
Accounts and reports of all kinds describing the destruction of Caerdaff ,
账户 和 报告 的 全部 种类 描述 这 破坏 的 - ,

各种描述卡尔达夫毁灭的记述和报告，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] , [fɪld] [ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and of the place in which it had stood , filled the newspapers of the
和 的 这 地方 在 哪个 它 有 站立 , 已填 这 报纸 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

而它曾经矗立的地方，则成了世界各地报纸的头条新闻。

['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Photographs and pictures of Caerdaff as it had been and as it
照片 和 图片 的 - 作为 它 有 到过 和 作为 它
[ðen] [wʌz; wəz][wɜːr; wər] [prə'duːst] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [rə'pɪdəti] ,
then was were produced with marvellous rapidity ,
然后 曾是 是 生产 和 奇妙 快速 ,

卡尔达夫过去和现在的照片和图片以惊人的速度被拍摄下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [bɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wʌz; wəz][ðə; ði]
and the earthquake bomb of the American War Syndicate was the
和 这 地震 炸弹 的 这 美国人 战争 辛迪加 曾是 这
['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] .
subject of excited conversation in every civilized country .
主题 的 兴奋的 对话 在 每一个 文明 国家 .

美国战争辛迪加的地震炸弹在每个文明国家都引起了热烈的讨论。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstri] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['kɑːməst, 'kɑːlməst]['bɑːdi][ʌv; əv] [men] [ɪn] ['jʊrəp] .
The British Ministry was now the calmest body of men in Europe .
这 英国 部 曾是 现在 这 最平静 身体 的 男人 在 欧洲 .

英国政府是当时欧洲最冷静的机构。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [stɔːrm][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][stɔːrm][hæd; həd] ['siːst] ,
The great opposition storm had died away , the great war storm had ceased ,
这 伟大的 反对 风暴 有 死亡 离开 , 这 伟大的 战争 风暴 有 停止 ,

大规模反对浪潮已经平息，大规模战争风暴已经停止。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [pæθ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['pɑ:ləsi]

and	the	wisest	British	statesmen	saw	the	unmistakable	path	of	national	policy
和	这	最明智的	英国	政治家	锯	这	毋庸置疑	小路	的	国家的	政策

['laɪɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd]['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

lying	plain	and	open	before	them	.
说谎	清楚的	和	打开	前	他们	.

而最睿智的英国政治家们则看到了国家政策的明确道路，它清晰地展现在他们面前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [taɪm] [fɔ:r; fər]['ɑ:rgju:mənts][ænd; ənd] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ] [ə'poʊnənts] [ɔ:r]

There	was	no	longer	time	for	arguments	and	struggles	with	opponents	or
那里	曾是	不	更长	时间	为了	论点	和	斗争	和	对手	或者

['enəmi] , [ɪn'tɜ:rn(ə)l][ɔ:r][ɪk'stɜ:rn(ə)l] .

enemies	,	internal	or	external	.
敌人	,	内部的	或者	外部的	.

没有时间再与内部或外部的对手或敌人进行争论和斗争了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][noʊ][lɔ:ŋgər] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meʒərz] .

There	was	even	no	longer	time	for	the	discussion	of	measures	.
那里	曾是	甚至	不	更长	时间	为了	这	讨论	的	措施	.

甚至连讨论应对措施的时间都没有了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meʒər] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪt'self] ,

It	was	the	time	for	the	adoption	of	a	measure	which	indicated	itself	,
它	曾是	这	时间	为了	这	采用	的	一个	措施	哪个	表明的	本身	,

当时正是采取一项措施的时候，这项措施本身就表明了这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	which	did	not	need	discussion	.
和	哪个	做过	不是	需要	讨论	.

这一点无需讨论。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [ʌv; əv] - , [rɪ'pelər] [noʊ] . -

On	the	afternoon	of	the	day	of	the	bombardment	of	Caerdaff	,	Repeller	No	.	11
在	这	下午	的	这	天	的	这	轰击	的	-	,	驱避剂	不	.	-

,

,

,

在卡尔达夫炮击当天下午，第11号驱逐舰

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜ:r; hər][kræbz] , [sti:md] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

accompanied	by	her	crabs	,	steamed	for	the	English	Channel	.
伴随	经过	她	螃蟹	,	蒸	为了	这	英语	渠道	.

还有她捕捞的螃蟹，准备运往英吉利海峡。

[tu:] [deɪz] ['æftərwərd] [ðer; ðər] [leɪ] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] [æt; ət] ['braɪtn] ,

Two	days	afterward	there	lay	off	the	coast	at	Brighton	,
二	天	之后	那里	躺	离开	这	海岸	在	布莱顿	,

两天后，它停泊在布莱顿海岸附近。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ['floʊtɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði][oʊld] [ˌtælə'pu:sə] , [naʊ] ['neɪv(ə)l]

with	a	white	flag	floating	high	above	her	,	the	old	Tallapoosa	,	now	naval
和	一个	白色的	旗帜	漂浮的	高的	多于	她	,	这	老的	塔拉普萨	,	现在	海军

['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

mistress	of	the	world	.
情妇	的	这	世界	.

一面白旗高高飘扬在她头顶，昔日的塔拉普萨号，如今已是世界海军的女王。

[nɪr] [baɪ] [leɪ] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [boʊt] ,

Near	by	lay	a	cable	boat	,
靠近	经过	躺	一个	电缆	船	,

附近有一艘缆车船，

[ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz]

and	constant	communication	by	way	of	France	was	kept	up	between	the	officers
和	持续的	沟通	经过	方式	的	法国	曾是	保留	向上	之间	这	警官

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pelər] .

of	the	American	Syndicate	and	the	repeller	.
的	这	美国人	辛迪加	和	这	驱避剂	.

美国辛迪加的官员与驱逐者之间通过法国保持着持续的联系。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'pelər] [ænd; ənd]

In	a	very	short	time	communications	were	opened	between	the	repeller	and
在	一个	非常	短的	时间	通讯	是	打开	之间	这	驱避剂	和

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

很快，驱逐者与伦敦之间就建立了联系。

[wen] [ðɪs] [læst] [step] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

When	this	last	step	became	known	to	the	public	of	America	,
什么时候	这	最后的	步	成为	已知	到	这	民众	的	美国	,

当这最后一步被美国公众知晓时，

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

almost	as	much	excited	by	the	recent	events	as	the	public	of	England	,
几乎	作为	很多	兴奋的	经过	这	最近的	活动	作为	这	民众	的	英格兰	,

几乎和英国民众一样，对最近发生的事件感到兴奋不已。

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɜːrbəns] [ə'roʊz][ɪn]['sɜːrt(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːrkl] .

a	great	disturbance	arose	in	certain	political	circles	.
一个	伟大的	干扰	出现	在	肯定	政治的	界	.

某些政治圈子里出现了很大的骚乱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ɪn] ['eni] [wei]

It	was	argued	that	the	Syndicate	had	no	right	to	negotiate	in	any	way
它	曾是	争论	那	这	辛迪加	有	不	正确的	到	谈判	在	任何	方式

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;

with	the	Government	of	England	;
和	这	政府	的	英格兰	;

有人认为，该辛迪加无权以任何方式与英国政府进行谈判；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [em'paʊəd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːr] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

that	it	had	been	empowered	to	carry	on	a	war	;	and	that	,
那	它	有	到过	赋权	到	携带	在	一个	战争	;	和	那	,

它已被授权发动战争；而且，

[ɪf] [ɪts] ['duːtiz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd][hæd; həd] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['eksɪkjuːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'taɪər] ,

if	its	duties	in	this	regard	had	been	satisfactorily	executed	,	it	must	now	retire	,
如果它是		职责	在	这	看待	有	到过	令人满意地	执行	,	它	必须	现在	退休	,

如果它在这方面的职责已经圆满履行完毕，那么它现在就必须退休了。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɪts] ['fɔːrən] [rɪ'leɪʃnz] .

and	allow	the	United	States	Government	to	attend	to	its	foreign	relations	.
和	允许	这	团结的	各州	政府	到	出席	到	它是	外国的	关系	.

并允许美国政府处理其外交关系。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wʌz; wəz][fɜːrm] .

But	the	Syndicate	was	firm	.
但	这	辛迪加	曾是	公司	.

但辛迪加态度坚决。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'træktɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒ(ə)n] .

It	had	contracted	to	bring	the	war	to	a	satisfactory	conclusion	.
它	有	合同	到	带来	这	战争	到	一个	令人满意的	结论	.

它曾承诺要让战争取得圆满结局。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'taɪər][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði]

When	**it**	**considered**	**that**	**this**	**had**	**been**	**done**	**,**	**it**	**would**	**retire**	**and**	**allow**	**the**
什么时候	它	经过考虑的	那	这	有	到过	完毕	,	它	会	退休	和	允许	这

[ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] ,

American	**Government**	**,**
美国人	政府	,

当它认为此事已经完成时，它将退休并允许美国政府.....

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði]['kɑːntrækt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

with	**whom**	**the**	**contract**	**had**	**been**	**made**	**,**	**to**	**decide**	**whether**	**or**	**not**	**it**	**had**
和	谁	这	合同	有	到过	制成	,	到	决定	无论	或者	不是	它	有

[bɪn] ['prɑːpərli] [pər'fɔːrmd] .

been	**properly**	**performed**	**.**
到过	适当地	执行	.

与合同订立合同的一方，决定合同是否已妥善履行。

[ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [pæθ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['pɑːləsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪzɪst]

The	**unmistakable**	**path**	**of**	**national**	**policy**	**which**	**had**	**shown**	**itself**	**to**	**the**	**wisest**
这	毋庸置疑	小路	的	国家的	政策	哪个	有	所示	本身	到	这	最明智的

['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] [ə'pɪrd] ['brɔːdər] [ænd; ənd] ['pleɪnər] [wen] [ðə; ði] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

British	**statesmen**	**appeared**	**broader**	**and**	**plainer**	**when**	**the**	**overtures**	**of**	**the**
英国	政治家	出现	更广泛	和	更朴素	什么时候	这	序曲	的	这

[ə'merɪkən] [wɔːr]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

American	**War**	**Syndicate**	**had**	**been**	**received**	**by**	**the**	**British**	**Government**	**.**
美国人	战争	辛迪加	有	到过	已收到	经过	这	英国	政府	.

当英国政府接受了美国战争辛迪加的提议后，英国最睿智的政治家们所看到的明确的国家政策道路显得更加宽广和清晰。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [naʊ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][hæd; həd][nɑːt][weɪdʒd][wɔːr] ;

The	**Ministry**	**now**	**perceived**	**that**	**the**	**Syndicate**	**had**	**not**	**waged**	**war**	**;**
这	部	现在	感知	那	这	辛迪加	有	不是	发动	战争	;

部里现在意识到，辛迪加并没有发动战争；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sɪmpli] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv][wɔːr][æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt][weɪdʒd] .

it	**had**	**been**	**simply**	**exhibiting**	**the**	**uselessness**	**of**	**war**	**as**	**at**	**present**	**waged**	**.**
它	有	到过	简单地	展出	这	无用性	的	战争	作为	在	展示	发动	.

它只不过是在表明目前这种战争方式的无用性。

[huː] [naʊ] [kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]

Who	**now**	**could**	**deny**	**that**	**it**	**would**	**be**	**folly**	**to**	**oppose**	**the**	**resources**	**of**
WHO	现在	可以	否定	那	它	会	是	蠢事	到	反对	这	资源	的

['ɔːrd(ə)neri] ['wɔːrfer] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [prə'hɪbətɪv] ['wɔːrfer] .

ordinary	**warfare**	**to**	**those**	**of**	**what**	**might**	**be**	**called**	**prohibitive**	**warfare**	**.**
普通的	战争	到	那些	的	什么	可能	是	称为	禁止	战争	.

现在谁还能否认，将普通战争的资源与所谓的禁运性战争的资源对立起来是愚蠢的呢?

[ə'nʌðər] [aɪ'diːə][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] .

Another	**idea**	**arose**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**the**	**wisest**	**British**	**statesmen**	**.**
其他	主意	出现	在	这	思想	的	这	最明智的	英国	政治家	.

另一个想法在最睿智的英国政治家们的脑海中浮现出来。

[ɪf] [prə'hɪbətɪv] ['wɔːrfer] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ,

If	**prohibitive**	**warfare**	**were**	**a**	**good**	**thing**	**for**	**America**	**,**
如果	禁止	战争	是	一个	好的	事物	为了	美国	,

如果禁止战争对美国来说是件好事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːkwəli] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

it	**would**	**be**	**an**	**equally**	**good**	**thing**	**for**	**England**	**.**
它	会	是	一个	同样地	好的	事物	为了	英格兰	.

这对英格兰来说同样是一件好事。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
More **than** **that** **,**
更多的 比 那 ,

不仅如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [ɪf] ['oʊnli] [ðiːz] [tuː] ['kʌntriz] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
it **would** **be** **a** **better** **thing** **if** **only** **these** **two** **countries** **possessed** **the** **power** **of**
它 会 是 一个 更好的 事物 如果 仅有的 这些 二 国家 拥有 这 力量 的
['weɪdʒɪŋ] [prə'hɪbətɪv] ['wɔːrfer] .
waging **prohibitive** **warfare** **.**
工资 禁止 战争 .

如果只有这两个国家拥有发动全面战争的能力，那就更好了。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [bɪ'twiːn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]
In **three** **days** **a** **convention** **of** **peace** **was** **concluded** **between** **Great** **Britain** **and**
在 三 天 一个 习俗 的 和平 曾是 结束 之间 伟大的 英国 和
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
the **American** **Syndicate** **acting** **for** **the** **United** **States** **,**
这 美国人 辛迪加 表演 为了 这 团结的 各州 ,

三天后，英国与代表美国的美国辛迪加达成和平协议。

[ɪts] [prə'vɪʒnz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] ['fjuːtʃər] [tri:tiz] [ænd; ənd] [ə'laiənsiz] [æz; əz][ðə; ði]
its **provisions** **being** **made** **subject** **to** **such** **future** **treaties** **and** **alliances** **as** **the**
它是 条款 存在 制成 主题 到 这样的 未来 条约 和 联盟 作为 这
['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] [maɪt] [meɪk] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
governments **of** **the** **two** **nations** **might** **make** **with** **each** **other** **.**
政府 的 这 二 国家 可能 制作 和 每个 其他 .

其条款受两国政府未来可能缔结的条约和联盟的约束。

[ɪn][sɪks] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət] - ,
In **six** **days** **after** **the** **affair** **at** **Caerdaff** **,**
在 六 天 后 这 事务 在 - ,

卡尔达夫事件发生六天后，

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , ['meɪkɪŋ]
a **committee** **of** **the** **American** **War** **Syndicate** **was** **in** **London** **,** **making**
一个 委员会 的 这 美国人 战争 辛迪加 曾是 在 伦敦 , 制作
[ə'reɪndʒmənts] ,
arrangements **,**
安排 ,

美国战争辛迪加的一个委员会当时在伦敦，正在商讨相关事宜。

['ʌndər] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
under **the** **favourable** **auspices** **of** **the** **British** **Government** **,** **for** **the** **formation** **of**
在下面 这 有利 庇护 的 这 英国 政府 , 为了 这 形成 的
[æn; ən]['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ʌv; əv][wɔːr] .
an **Anglo** **-** **American** **Syndicate** **of** **War** **.**
一个 盎格鲁 - 美国人 辛迪加 的 战争 .

在英国政府的有利支持下，成立了英美战争辛迪加。

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] [naʊ] [spræŋ] ['ɪntuː] [nuː] [laɪf] .
The **Atlantic** **Ocean** **now** **sprang** **into** **new** **life** **.**
这 大西洋 海洋 现在 弹簧 进入 新的 生活 .

大西洋焕发出了新的生机。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wens] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz]
It **seemed** **impossible** **to** **imagine** **whence** **had** **come** **the** **multitude** **of** **vessels**
它 似乎 不可能的 到 想象 何处 有 来 这 民众 的 船只
[wɪtʃ] [naʊ] [stiːmd] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .
which **now** **steamed** **and** **sailed** **upon** **its** **surface** **.**
哪个 现在 蒸 和 航行 之上 它是 表面 .

人们很难想象，现在在这片海面上航行的众多船只究竟来自何方。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] , [ˈgoʊɪŋ] [ˈwestwərd] , [wɜːr; wər][sɪks][kræbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] - [ˈɑːrmərd] [ˈves(ə)l] ,

Among	these	,	going	westward	,	were	six	crabs	,	and	the	spring	-	armoured	vessel	,
之中	这些	,	去	向西	,	是	六	螃蟹	,	和	这	春天	-	装甲	血管	,

[wʌns][ðə; ði] [ˌtæləˈpuːsə] ,

once	the	Tallapoosa	,
一次	这	塔拉普萨	,

其中，向西行进的有六只螃蟹，还有那艘弹簧装甲船，它曾经是塔拉普萨号。

[ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn]

going	home	to	a	triumphant	reception	,	such	as	had	never	before	been
去	家	到	一个	凯	接待	,	这样的	作为	有	绝不	前	到过

[əˈkɔːd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈves(ə)l] ,

accorded	to	any	vessel	,
同意	到	任何	血管	,

凯旋归来，受到了前所未有的热烈欢迎。

[ˈweðər] [ʌv; əv][wɔːr][ɔːr] [piːs] .

whether	of	war	or	peace	.
无论	的	战争	或者	和平	.

无论是战争时期还是和平时期。

[ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [pɔːrt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈfektɪvli] [meɪnˈteɪnd] [wɪˈðaʊt]

The	blockade	of	the	Canadian	port	,	which	had	been	effectively	maintained	without
这	封锁	的	这	加拿大	港口	,	哪个	有	到过	有效地	维持	没有

[ˈɪnsɪdənt] ,

incident	,
事件	,

对加拿大港口的封锁一直有效维持，没有发生任何意外。

[wʌz; wəz] [naʊ] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪndɪkəts] [ˈves(ə)lz] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][æn; ən] [əˈmerɪkən] [pɔːrt] .

was	now	raised	,	and	the	Syndicate's	vessels	proceeded	to	an	American	port	.
曾是	现在	提高	,	和	这	辛迪加的	船只	继续	到	一个	美国人	港口	.

事态随即升起，辛迪加的船只驶往美国港口。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈaɪərnklæd] , [ˈædəmənt] , [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [toʊ] [ʌv; əv]

The	British	ironclad	,	Adamant	,	at	the	conclusion	of	peace	was	still	in	tow	of
这	英国	铁甲舰	,	坚定不移	,	在	这	结论	的	和平	曾是	仍然	在	拖	的

[kræb][siː] ,

Crab	C	,
螃蟹	C	,

和平结束时，英国铁甲舰“阿达曼特”号仍然被拖在“螃蟹C”号上。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

and	off	the	coast	of	Florida	.
和	离开	这	海岸	的	佛罗里达	.

以及佛罗里达沿海地区。

[ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [baɪ][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][kræb][siː][ʌv; əv]

A	vessel	was	sent	down	the	coast	by	the	Syndicate	to	notify	Crab	C	of
一个	血管	曾是	发送	向下	这	海岸	经过	这	辛迪加	到	通知	螃蟹	C	的

[wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,

what	had	occurred	,
什么	有	发生	,

辛迪加派出一艘船沿海岸线前往通知螃蟹C组织发生了什么事。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði] ['ædəmənt] [tuː; tə][ðə; ði][bərˈmjuːdəz] ,

and	to	order	it	to	tow	the	Adamant	to	the	Bermudas	,
和	到	命令	它	到	拖	这	坚定不移	到	这	百慕大	,

并命令它将“阿达曼特”号拖到百慕大群岛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'θɔːrətiz] .

and	there	deliver	her	to	the	British	authorities	.
和	那里	递送	她	到	这	英国	当局	.

然后将她移交给英国当局。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [sent] [baɪ][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst] [koʊst] - ['stiːmər] ,

The	vessel	sent	by	the	Syndicate	,	which	was	a	fast	coast	-	steamer	,
这	血管	发送	经过	这	辛迪加	,	哪个	曾是	一个	快速地	海岸	-	汽船	,

辛迪加派出的船只，是一艘快速的沿海轮船，

[hæd; həd] ['skersli] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

had	scarcely	hove	in	sight	of	the	objects	of	her	search	when	she	was
有	几乎	霍夫	在	视线	的	这	对象	的	她	搜索	什么时候	她	曾是

[sə'luːtid] [baɪ][ə; eɪ][ten] - [ɪntʃ] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædəmənt] ,

saluted	by	a	ten	-	inch	shell	from	the	Adamant	,
敬礼	经过	一个	十	-	英寸	壳	从	这	坚定不移	,

她刚一看到搜索目标，就被“阿达曼特”号发射的一枚十英寸炮弹鸣枪致敬。

['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [tuː] ['ʌðər] .

followed	almost	immediately	by	two	others	.
随后	几乎	立即地	经过	二	其他的	.

紧接着又有两个人跟了上来。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædəmənt] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən]

The	commander	of	the	Adamant	had	no	idea	that	the	war	was	at	an
这	指挥官	的	这	坚定不移	有	不	主意	那	这	战争	曾是	在	一个

[end] ,

end	,
结尾	,

“阿达曼特”号的指挥官完全不知道战争已经结束了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [feɪld] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɑːlənteri] [kruːz] , [tuː; tə]['faɪər][æt; ət] ['eniθɪŋ]

and	had	never	failed	,	during	his	involuntary	cruise	,	to	fire	at	anything
和	有	绝不	失败的	,	期间	他的	非自愿	巡航	,	到	火	在	任何事物

[wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] ,

which	bore	the	American	flag	,
哪个	钻孔	这	美国人	旗帜	,

在他被迫巡航期间，他从未停止过向任何悬挂美国国旗的物体开火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大战辛迪加(The Great War Syndicate)
第6/6页

[ɔːr] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [krɑːft] .
or looked like an American craft .
或者 看起来 喜欢 一个 美国人 工艺 .

或者看起来像美国制造的飞机。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [koʊst] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [strʌk] ,
Fortunately the coast steamer was not struck ,
幸运的是 这 海岸 汽船 曾是 不是 击 ,

幸好沿海轮船没有被撞到。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [spiːd] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] ,
and at the top of her speed retired to a greater distance ,
和 在 这 顶部 的 她 速度 退休 到 一个 更大的 距离 ,

并在达到最高速度后，撤退到更远的距离。

[wens] [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [bɔːrd] [kəˈmjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kræb] [baɪ] [smoʊk]
whence the Syndicate officer on board communicated with the crab by smoke
何处 这 辛迪加 官 在 木板 沟通 和 这 螃蟹 经过 抽烟
['signəlz] .
signals .
信号 .

于是，船上的辛迪加官员用烟雾信号与螃蟹进行沟通。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [kræb] [siː] [hæd; həd] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædəmənt] [noʊ]
During the time in which Crab C had had charge of the Adamant no
期间 这 时间 在 哪个 螃蟹 C 有 有 收费 的 这 坚定不移 不
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] .
communication had taken place between the two vessels .
沟通 有 已采取 地方 之间 这 二 船只 .

在 Crab C 掌管 Adamant 号期间，两艘船之间没有任何交流。

[wenˈevər] [æn; ən] [er] - [paɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['elɪveɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ˌðerˈɪn]
Whenever an air - pipe had been elevated for the purpose of using therein
每当 一个 空气 - 管道 有 到过 升高 为了 这 目的 的 使用 其中
[ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - [tuːb] ,
a speaking - tube ,
一个 请讲 - 管子 ,

每当为了在气管内安装传声筒而将其抬升时，

[ə; eɪ] ['vɑːli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [gʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ædəmənt] [wʌz; wəz] [pɔːd] [əˈpɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
a volley from a machine - gun on the Adamant was poured upon it ,
一个 截击 从 一个 机器 - 枪 在 这 坚定不移 曾是 倾倒 之上 它 ,

阿达曼特号上的机枪向它倾泻了一连串火力。

[ænd; ənd] ['æftər] ['sevrəl] [paɪps] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [dəˈrektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræb] ['siːst]
and after several pipes had been shot away the director of the crab ceased
和 后 一些 管道 有 到过 射击 离开 这 导演 的 这 螃蟹 停止
[hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [kənˈfɜːr] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪərnklæd] .
his efforts to confer with those on the ironclad .
他的 努力 到 授予 和 那些 在 这 铁甲舰 .

在几根管道被击毁后，螃蟹号的指挥官停止了与铁甲舰上的人商议。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['aʊtlets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv]

It	had	been	necessary	to	place	the	outlets	of	the	ventilating	apparatus	of
它	有	到过	必要的	到	地方	这	商店	的	这	通风	设备	的

[ðə; ði][kræb] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['ɛndz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːf] - [pleɪts] .

the	crab	under	the	forward	ends	of	some	of	the	upper	roof	-	plates	.
这	螃蟹	在下面	这	向前	结束	的	一些	的	这	上	屋顶	-	盘子	.

必须将螃蟹通风装置的出口放置在一些上部顶板的前端下方。

[wen] [kræb][siː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

When	Crab	C	had	received	her	orders	,	she	put	about	the	prow	of	the	great
什么时候	螃蟹	C	有	已收到	她	订单	,	她	放	关于	这	船首	的	这	伟大的

['wɔːrʃɪp] ,

warship	,
军舰	,

螃蟹C接到命令后，便绕着这艘巨型战舰的船头走了一圈。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [toʊ] [hɜːr; hər] [nɔːrθ] - ['iːstwərd] ,

and	proceeded	to	tow	her	north	-	eastward	,
和	继续	到	拖	她	北	-	向东	,

然后继续向东北方向拖曳她。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædəmənt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [kræk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevist] [stɜːrn] -

the	commander	of	the	Adamant	taking	a	parting	crack	with	his	heaviest	stern	-
这	指挥官	的	这	坚定不移	采取	一个	离别	裂缝	和	他的	最重	船尾	-

[gʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .

gun	at	the	vessel	which	had	brought	the	order	for	his	release	.
枪	在	这	血管	哪个	有	带来	这	命令	为了	他的	发布	.

“阿达曼特”号的指挥官临别之际，用他最重的尾炮向那艘下达释放命令的船只猛烈开火。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [koʊst] [tuː; tə][ðə; ði][bər'mjuːdə] ['aɪləndz] , [ðə; ði] [greɪt]

All	the	way	from	the	American	coast	to	the	Bermuda	Islands	,	the	great
全部	这	方式	从	这	美国人	海岸	到	这	百慕大	岛屿	,	这	伟大的

['ædəmənt] [bleizd] ,

Adamant	blazed	,
坚定不移	燃烧的	,

从美国海岸到百慕大群岛，伟大的亚当特火光熊熊燃烧。

['θʌndəd] , [ænd; ənd] [rɔːrd] , [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [kə'mændər] [sɔː] , [ɔːr] ['fænsɪd] [hiː; hi]

thundered	,	and	roared	,	not	only	because	her	commander	saw	,	or	fancied	he
雷鸣	,	和	咆哮	,	不是	仅有的	因为	她	指挥官	锯	,	或者	幻想	他

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

雷鸣般地响起，咆哮着，不仅仅是因为她的指挥官看到了，或者自以为看到了，

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['ves(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ɔːl][kræbz] , [rɪ'pelər] ,

an	American	vessel	,	but	to	notify	all	crabs	,	repellers	,
一个	美国人	血管	,	但	到	通知	全部	螃蟹	,	驱虫剂	,

一艘美国船只，但要通知所有螃蟹、驱蟹者，

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [vaɪl] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [pʊt] [fɔːrθ]

and	any	other	vile	invention	of	the	enemy	that	may	have	been	recently	put	forth
和	任何	其他	卑鄙的	发明	的	这	敌人	那	可能	有	到过	最近	放	前进

[tuː; tə] ['blemɪʃ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

to	blemish	the	sacred	surface	of	the	sea	,
到	缺陷	这	神圣	表面	的	这	海	,

以及敌人最近提出的任何其他旨在玷污神圣海面的卑鄙发明，

[ðæt] [ðə; ði] ['ædəmənt] [stɪl] ['floʊtɪd] ,

that	the	Adamant	still	floated	,
那	这	坚定不移	仍然	漂浮	,

亚当特仍然漂浮着，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevist] [koʊt][ʌv; əv][meɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] [kəm'pliːt] ['ɑːrməmənt]

with	the	heaviest	coat	of	mail	and	the	finest	and	most	complete	armament
和	这	最重	外套	的	邮件	和	这	最好的	和	最多	完全的	武器

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

身披世界上最厚重的锁子甲，配备世界上最精良、最齐全的武器装备，

['redi] [tuː; tə][sɪŋk] ['eniθɪŋ] ['hɑːst(ə)l] [wɪtʃ] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [nɪr] .

ready	to	sink	anything	hostile	which	came	near	enough	—	but	not	too	near	.
准备好	到	下沉	任何事物	敌对的	哪个	来了	靠近	足够的	—	但	不是	也	靠近	.

随时准备击沉任何靠近但又不会过于靠近的敌对目标。

[wen] [ðə; ði] [kə'mændər] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bər'mjuːdəz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

When	the	commander	found	that	he	was	bound	for	the	Bermudas	,	he	did	not
什么时候	这	指挥官	成立	那	他	曾是	边界	为了	这	百慕大	,	他	做过	不是

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

understand	it	,
理解	它	,

当指挥官发现自己的目的地是百慕大时，他感到很困惑。

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [ðoʊz] ['aɪləndz][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

unless	,	indeed	,	those	islands	had	been	captured	by	the	enemy	.
除非	,	的确	,	那些	岛屿	有	到过	捕获	经过	这	敌人	.

除非这些岛屿确实已被敌人占领。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp]['faɪərɪŋ] .

But	he	did	not	stop	firing	.
但	他	做过	不是	停止	射击	.

但他并没有停止射击。

[ɪn'diːd] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][faɪnd][ðə; ði][bər'mjuːdəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] ,

Indeed	,	should	he	find	the	Bermudas	under	the	American	flag	,
的确	,	应该	他	寻找	这	百慕大	在下面	这	美国人	旗帜	,

事实上，如果他发现百慕大群岛在美国国旗下，

[hiː; hi] [wʊd] ['faɪər][æt; ət] [ðæt] [flæg][ænd; ənd] [wət'evər] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	would	fire	at	that	flag	and	whatever	carried	it	,
他	会	火	在	那	旗帜	和	任何	携带	它	,

他会向那面旗帜以及任何举着它的东西开火。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃel] [ɔːr][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	long	as	a	shot	or	a	shell	or	a	charge	of	powder	remained	to	him	.
作为	长的	作为	一个	射击	或者	一个	壳	或者	一个	收费	的	粉末	剩余	到	他	.

只要他手上还剩下一颗子弹、一枚炮弹或一包火药。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['brɪtɪʃ] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] ['sloʊli] ['entərɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

But	when	he	reached	British	waters	,	and	slowly	entering	St	.	George's
但	什么时候	他	达到	英国	水	,	和	缓慢地	进入	英石	.	乔治的

['hɑːrbər] ,

harbour	,
港口	,

但当他抵达英国水域，缓缓驶入圣乔治港时，

[sɔː] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] ['floʊtɪŋ] [æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

saw	around	him	the	British	flag	floating	as	proudly	as	it	floated	above	his
锯	大约	他	这	英国	旗帜	漂浮的	作为	自豪地	作为	它	漂浮	多于	他的

[oʊn] [greɪt] [ʃɪp] ,

own	great	ship	,
自己的	伟大的	船	,

他看到周围飘扬着英国国旗，就像它飘扬在他自己的大船上一样骄傲。

[hiː; hi] [kənˈfest] [hɪmˈself] [ˈʌtərli] [bɪˈwɪldərd] ;

he	confessed	himself	utterly	bewildered	;
他	坦白	他自己	完全地	困惑	;

他坦言自己完全不知所措;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][men][æt; ət] [ˈevri] [gʌn][tuː; tə][stænd][baɪ][ðer; ðər] [piːs] [ʌnˈtɪl][hiː; hi]

but	he	ordered	the	men	at	every	gun	to	stand	by	their	piece	until	he
但	他	订购	这	男人	在	每一个	枪	到	站立	经过	他们的	片	直到	他

[wʌz; wəz] [ˈbɔːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ][boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ,

was	boarded	by	a	boat	from	the	fort	,
曾是	登机	经过	一个	船	从	这	堡	,

但他命令每门炮旁的士兵坚守岗位，直到他乘船从堡垒前来接他。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .

and	informed	of	the	true	state	of	affairs	.
和	知情的	的	这	真的	状态	的	事务	.

并了解了事情的真实情况。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] , [wen] [ˈwɪri] [kræb][siː] [reɪzd] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfaɪtɪŋ] [depθ] ,

But	even	then	,	when	weary	Crab	C	raised	herself	from	her	fighting	depth	,
但	甚至	然后	,	什么时候	厌倦	螃蟹	C	提高	她自己	从	她	斗争	深度	,

但即便如此，当疲惫不堪的螃蟹C从战斗深渊中站起来时，

[ænd; ənd] [stiːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] ,

and	steamed	to	a	dock	,
和	蒸	到	一个	码头	,

然后驶向码头，

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædəmənt][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

the	commander	of	the	Adamant	could	scarcely	refrain	from	sending	a	couple
这	指挥官	的	这	坚定不移	可以	几乎	避免	从	发送	一个	夫妻

[ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv]['aɪərn]['ɪntuː][ðə; ði] ['biːstli] [siː] - ['dev(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]

of	tons	of	iron	into	the	beastly	sea	-	devil	which	had	had	the
的	吨	的	铁	进入	这	兽	海	-	魔鬼	哪个	有	有	这

[ɪmˈpɜːrtnəns] [tuː; tə] [toʊ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

impertinence	to	tow	him	about	against	his	will	.
无礼	到	拖	他	关于	反对	他的	将要	.

“阿达曼特”号的指挥官几乎忍不住要向那头胆敢违背他的意愿拖着他四处游荡的凶猛海魔发射几吨铁块。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

No	time	was	lost	by	the	respective	Governments	of	Great	Britain	and	the
不	时间	曾是	丢失的	经过	这	各自	政府	的	伟大的	英国	和	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['rætifaɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [meɪd] [θruː] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

United	States	in	ratifying	the	peace	made	through	the	Syndicate	,
团结的	各州	在	批准	这	和平	制成	通过	这	辛迪加	,

英国和美国两国政府立即批准了通过辛迪加达成的和平协议。

[ænd; ənd][ɪn] [kənˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [əˈlaɪəns] ,

and	in	concluding	a	military	and	naval	alliance	,
和	在	总结	一个	军队	和	海军	联盟	,

并缔结了军事和海军联盟，

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][juːz][baɪ] [ðiːz] [tuː] [neiʃəns] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] ['ʌðər]

the	basis	of	which	should	be	the	use	by	these	two	nations	,	and	by	no	other
这	基础	的	哪个	应该	是	这	使用	经过	这些	二	国家	,	和	经过	不	其他

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

其使用范围应仅限于这两个国家，其他国家不得使用。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] ['moʊtər] .

of	the	instantaneous	motor	.
的	这	瞬间	发动机	.

瞬时电机。

[ðə; ði] ['triːti] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'spætʃ] [ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəli]

The	treaty	was	made	and	adopted	with	much	more	despatch	than	generally
这	条约	曾是	制成	和	已采用	和	很多	更多的	调度	比	一般来说

[ə'kʌmpəniz] [sʌtʃ] [əg'riːmənts] [bɪ'twiːn] [neiʃəns] ,

accompanies	such	agreements	between	nations	,
伴随	这样的	协议	之间	国家	,

该条约的缔结和通过速度远比一般国家间此类协议的缔结速度要快得多。

[fɔːr; fər][bəuθ] ['gʌvərnmənts] [felt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ɪn]

for	both	Governments	felt	the	importance	of	placing	themselves	,	without	delay	,	in
为了	两个都	政府	毛毡	这	重要性	的	放置	他们自己	,	没有	延迟	,	在

[ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

that	position	from	which	,
那	位置	从	哪个	,

两国政府都感到必须立即将自己置于这样的位置，以便：

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd][kənˈtroʊl][ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] ['meθədz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ,

by	means	of	their	united	control	of	paramount	methods	of	warfare	,
经过	方法	的	他们的	团结的	控制	的	派拉蒙	方法	的	战争	,

通过他们共同掌控最重要的战争手段，

[ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɑːbɪtəz] [ʌv; əv] [piːs] .

they	might	become	the	arbiters	of	peace	.
他们	可能	变得	这	仲裁者	的	和平	.

他们或许会成为和平的仲裁者。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['rendər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['juːsləs] [hæd; həd] [lɔːŋ] [led]

The	desire	to	evolve	that	power	which	should	render	opposition	useless	had	long	led
这	欲望	到	发展	那	力量	哪个	应该	使成为	反对	无用	有	长的	引领

[men] [frʌm; frəm][wʌn] ['wɔːrlaɪk] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

men	from	one	warlike	invention	to	another	.
男人	从	一	好战	发明	到	其他	.

人们渴望发展出一种能够彻底消灭反对力量的强大力量，这种渴望长期以来驱使人类不断发明各种战争工具。

['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [gʌn] , [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɑːrmər] ,

Every	one	who	had	constructed	a	new	kind	of	gun	,	a	new	kind	of	armour	,
每一个	一	WHO	有	建造	一个	新的	种类	的	枪	,	一个	新的	种类	的	盔甲	,

凡是制造出新型枪支、新型盔甲的人，

[ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'sploʊsɪv] , [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm] ,

or	a	new	explosive	,	thought	that	he	had	solved	the	problem	,
或者	一个	新的	爆炸物	,	想法	那	他	有	已解决	这	问题	,

或者是一种新型炸药，他以为已经解决了这个问题。

[ɔːr][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][duː][soʊ] .

or	was	on	his	way	to	do	so	.
或者	曾是	在	他的	方式	到	做	所以	.

或者他正要去那里。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] ['moʊtər][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	inventor	of	the	instantaneous	motor	had	done	it	.
这	发明者	的	这	瞬间	发动机	有	完毕	它	.

瞬时电动机的发明者做到了。

[ðə; ði] ['tri:ti] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ɔ:l]['sʌbʤekts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɔs'tilitiz] [bɪ'twi:n] ['i:ðər] [ɔ:r][bəuθ][ʌv; əv]

The	treaty	provided	that	all	subjects	concerning	hostilities	between	either	or	both	of
这	条约	假如	那	全部	主题	有关	敌对行动	之间	任何一个	或者	两个都	的

[ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['paʊɝz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [neiʃəns] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [haɪ]

the	contracting	powers	and	other	nations	should	be	referred	to	a	Joint	High
这	承包	权力	和	其他	国家	应该	是	指	到	一个	联合的	高的

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

Commission	,
委员会	,

该条约规定，凡涉及缔约双方或其中一方与其他国家之间敌对行动的事项，均应提交联合高级委员会处理。

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['paʊɝz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] ,

appointed	by	the	two	powers	;	and	if	war	should	be	considered	necessary	,
任命	经过	这	二	权力	;	和	如果	战争	应该	是	经过考虑的	必要的	,

由两国任命；如果认为战争是必要的，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['prɔsikju:tid] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən] [wɔ:r]

it	should	be	prosecuted	and	conducted	by	the	Anglo	-	American	War
它	应该	是	被起诉	和	实施	经过	这	盎格鲁	-	美国人	战争

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

Syndicate	,
辛迪加	,

应该由英美战争集团提起诉讼并进行执行。

[wɪ'ðɪn] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

within	limitations	prescribed	by	the	High	Commission	.
之内	限制	规定	经过	这	高的	委员会	.

在高级专员公署规定的限制范围内。

[ðə; ði]['kɑ:ntrækt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['strɪndʒənt]

The	contract	made	with	the	new	Syndicate	was	of	the	most	stringent
这	合同	制成	和	这	新的	辛迪加	曾是	的	这	最多	严格

['ɔ:rdər] ,

order	,
命令	,

与新成立的辛迪加签订的合同条款极其严苛。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['evri] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˌɪndʒə'nu:əti][ɔ:r] ['fɔ:rsaɪt] [ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd] [ɪn'vent] [ɔ:r]

and	contained	every	provision	that	ingenuity	or	foresight	of	man	could	invent	or
和	包含	每一个	条款	那	独创性	或者	远见	的	男人	可以	发明	或者

[sə'dʒest] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][tu:; tə][træns'fɜ:r][tu:; tə] ['eni]

suggest	to	make	it	impossible	for	the	Syndicate	to	transfer	to	any
建议	到	制作	它	不可能的	为了	这	辛迪加	到	转移	到	任何

['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['moʊtər] .

other	nation	the	use	of	the	instantaneous	motor	.
其他	国家	这	使用	的	这	瞬间	发动机	.

并包含了人类的智慧或远见所能发明或提出的各种规定，以使辛迪加不可能将瞬时马达的使用权转让给任何其他国家。

[θru:'aʊt] [ɔ:l] ['klæsɪz] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

Throughout	all	classes	in	sympathy	with	the	Administrative	parties	of	Great	Britain
自始至终	全部	课程	在	同情	和	这	行政	各方	的	伟大的	英国

[ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['dʒu:bɪlənt] [ɪ'leɪʃn] [ɑ:n] [ə'kaʊnt]

and	the	United	States	there	was	a	feeling	of	jubilant	elation	on	account
和	这	团结的	各州	那里	曾是	一个	感觉	的	喜庆	欣喜	在	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [tu:] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]

of	the	alliance	and	the	adoption	by	the	two	nations	of	the	means	of
的	这	联盟	和	这	采用	经过	这	二	国家	的	这	方法	的

[prə'hɪbətɪv] ['wɔ:rfer] .

prohibitive	warfare	.
禁止	战争	.

在英国和美国的行政党派看来，所有阶层都充满了欢欣鼓舞之情，因为两国结盟并采用了禁止性战争手段。

[ðɪs] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] ['æktɪd]['i:v(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ;

This	public	sentiment	acted	even	upon	the	opposition	;
这	民众	情绪	行动	甚至	之上	这	反对	;

这种民意甚至影响到了反对派;

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['ɑ:rmi][ænd; ənd]['neɪvi]['ɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz] [felt] [baʊnd]

and	the	majority	of	army	and	navy	officers	in	the	two	countries	felt	bound
和	这	多数	的	军队	和	海军	警官	在	这	二	国家	毛毡	边界

[tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][a:ts][ʌv; əv][wɔ:r][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][wɜ:r; wər] [θɪŋz]

to	admit	that	the	arts	of	war	in	which	they	had	been	educated	were	things
到	承认	那	这	艺术	的	战争	在	哪个	他们	有	到过	受过教育	是	事物

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

of	the	past	.
的	这	过去的	.

两国的大多数陆军和海军军官都不得不承认，他们所接受的战争艺术已经过时了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd]['neɪvi][ɪn][bəuθ] ['kʌntriz] [hu:]

Of	course	there	were	members	of	the	army	and	navy	in	both	countries	who
的	课程	那里	是	成员	的	这	军队	和	海军	在	两个都	国家	WHO

['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði] [nu:] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

deprecated	the	new	state	of	things	.
已弃用	这	新的	状态	的	事物	.

当然，两国陆军和海军中都有一些人对这种新局面表示不满。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][men] , [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

But	there	were	also	men	,	still	living	,
但	那里	是	还	男人	,	仍然	活的	,

但也有男性仍然活着，

[hu:] ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊd(ə)n] ['sev(ə)nti] - [fɔ:r] [gʌn] [ʃɪp] .

who	deprecated	the	abolition	of	the	old	wooden	seventy	-	four	gun	ship	.
WHO	已弃用	这	废除	的	这	老的	木制的	七十	-	四	枪	船	.

有人对废除老式七十四门木制战舰表示不满。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ɑ:r'tɪləri] ['ɑ:fɪsər] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

A	British	artillery	officer	conversing	with	a	member	of	the	American
一个	英国	炮兵	官	对话	和	一个	成员	的	这	美国人

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][æt; ət][ə; eɪ] ['lʌndən] [klʌb] ,

Syndicate	at	a	London	club	,
辛迪加	在	一个	伦敦	俱乐部	,

一名英国炮兵军官在伦敦一家俱乐部与一名美国辛迪加成员交谈。

[sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : —

said	to	him	:	—
说	到	他	:	—

对他说：——

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz]

"	Do	you	know	that	you	made	a	great	mistake	in	the	beginning	of	your	operations
"	做	你	知道	那	你	制成	一个	伟大的	错误	在	这	开始	的	你的	运营

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] - ['gʌnz] ?

with	the	motor	-	guns	?
和	这	发动机	-	枪支	?

“你知道你在一开始使用摩托化枪作战时犯了一个大错误吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kən'traɪvd] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['moʊtər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd]

If	you	had	contrived	an	attachment	to	the	motor	which	should	have	made
如果	你	有	人为的	一个	依恋	到	这	发动机	哪个	应该	有	制成

[æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['θʌndər] - [klæp][ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [smoʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]

an	infernal	thunder	-	clap	and	a	storm	of	smoke	at	the	moment	of
一个	地狱	雷	-	拍	和	一个	风暴	的	抽烟	在	这	片刻	的

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]

discharge	it	would	have	saved	you	a	lot	of	money	and	time	and	trouble
释放	它	会	有	已保存	你	一个	很多	的	钱	和	时间	和	麻烦

.

:

.

如果你设计一个装置连接到电机上，在放电时能发出震耳欲聋的雷声并冒出滚滚浓烟，就能为你节省大量的金钱、时间和精力。

[ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊtər][ɑːn][ðə; ðɪ] [kə'neɪdiən] [koʊst] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

The	work	of	the	motor	on	the	Canadian	coast	was	terrible	enough	,
这	工作	的	这	发动机	在	这	加拿大	海岸	曾是	糟糕的	足够的	,

加拿大沿海地区的马达作业已经够糟糕了，

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gʌnz] [ɑːn][jʊr; jər] ['ves(ə)lz]

but	people	could	see	no	connection	between	that	and	the	guns	on	your	vessels
但	人们	可以	看	不	联系	之间	那	和	这	枪支	在	你的	船只

.

:

.

但人们看不出这与你船上的枪支有任何联系。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['suːnər] [ʃoʊn] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [jɔːr'selvz]

If	you	could	have	sooner	shown	that	connection	you	might	have	saved	yourselves
如果	你	可以	有	很快	所示	那	联系	你	可能	有	已保存	你们自己

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] .

the	trouble	of	crossing	the	Atlantic	.
这	麻烦	的	过境	这	大西洋	.

如果你们能早点证明这种联系，或许就能省去横渡大西洋的麻烦了。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] ,

And	,	to	prove	this	,
和	,	到	证明	这	,

为了证明这一点，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [pɔɪnts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [welʃ] [koʊst]

one	of	the	most	satisfactory	points	connected	with	your	work	on	the	Welsh	coast
一	的	这	最多	令人满意的	积分	连接	和	你的	工作	在	这	威尔士语	海岸

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][dʒet][ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'pelər] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dis'tʃaːdʒd]

was	the	jet	of	smoke	which	came	from	the	repeller	every	time	she	discharged
曾是	这	喷射	的	抽烟	哪个	来了	从	这	驱避剂	每一个	时间	她	出院

[ə; eɪ]['moʊtər] .

a	motor	.
一个	发动机	.

您在威尔士海岸的工作中最令人满意的一点是，每次她释放发动机时，驱车都会喷出一股烟雾。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['dʒɛts] ,

If	it	had	not	been	for	those	jets	,
如果	它	有	不是	到过	为了	那些	喷气式飞机	,

如果不是那些喷气式飞机，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['piːp(ə)l] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [huː] [wʊd] [swer] [ðæt] -
I believe there would be people now in the opposition who would swear that Caerdaff
我 相信 那里 会 是 人们 现在 在 这 反对 WHO 会 发誓 那 -
[hæd; həd] [bɪn] [maɪnd] ,
had been mined ,
有 到过 矿井 ,

我相信现在反对派中会有人信誓旦旦地说卡尔达夫被埋过地雷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
and that the Ministry were a party to it . "
和 那 这 部 是 一个 派对 到 它 . "

而且该部委也是参与方之一。

" [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ɪz] [wel] ['teɪkən] , " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ,
" Your point is well taken , " said the American ,
" 你的 观点 是 出色地 已采取 , " 说 这 美国人 ,

“你的观点很有道理，”美国人说道。

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː]['evər][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['eni] [mɔːr] [bɑːmz] ,
" and should it ever be necessary to discharge any more bombs ,
" 和 应该 它 曾经 是 必要的 到 释放 任何 更多的 炸弹 ,

“如果将来有必要再次投放炸弹，

— [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ,
— which I hope it may not be ,
— 哪个 我 希望 它 可能 不是 是 ,

——我希望事实并非如此，

— [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːdəbl] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [kɔːz]
— we shall take care to show a visible and audible connection between cause
— 我们 将 拿 关心 到 展示 一个 可见的 和 可听见的 联系 之间 原因
[ænd; ənd] [ɪ'fekt] . "
and effect . "
和 影响 . "

我们将确保因果关系呈现出可见和可听见的联系。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ! " [kraɪd] [æn; ən][oʊld] ['kæptɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] - [ʌv; əv] -
" The devil take it , sir ! " cried an old captain of an English ship - of -
" 这 魔鬼 拿 它 , 先生 ! " 哭 一个 老的 队长 的 一个 英语 船 - 的 -
[ðə; ði] - [laɪn] ,
the - line ,
这 - 线 ,

“老天爷，把它带走吧！”一位英国战列舰的老船长喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [baɪ] .
who was sitting near by .
WHO 曾是 坐着 靠近 经过 .

就坐在附近的那个人。

" [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz][nɑːt][wɔːr] !
" What you are talking about is not war !
" 什么 你 是 说 关于 是 不是 战争 !

你们说的根本不是战争！

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɑːdfɪʃ] [trʌst] [tuː; tə]['set(ə)l]['næʃ(ə)nəl] [dis'pjuːts] .
We might as well send out a Codfish Trust to settle national disputes .
我们 可能 作为 出色地 发送 出去 一个 鳕鱼 相信 到 定居 国家的 争议 .

我们干脆派个鳕鱼信托基金来解决国家争端算了。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [siː] - [faɪt] [wiːl] [seɪv] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['nɔːɪŋ] [ænd; ənd] [krʌntʃɪŋ]

In	the	next	sea	-	fight	we'll	save	ourselves	the	trouble	of	gnawing	and	crunching
在	这	下一个	海	-	斗争	出色地	节省	我们自己	这	麻烦	的	啃咬	和	嘎吱作响

[æt; ət][ðə; ði] [stəːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

at	the	sterns	of	the	enemy	.
在	这	船尾	的	这	敌人	.

在下一场海战中，我们将省去啃咬敌舰船尾的麻烦。

[wiːl] ['sɪmpli] [send] [ə; eɪ] [noʊt] [ə'bɔːrd] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðə; ði] ['fɔːrənər] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd]

We'll	simply	send	a	note	aboard	requesting	the	foreigner	to	be	so	good
出色地	简单地	发送	一个	笔记	船上	请求	这	外国人	到	是	所以	好的

[æz; əz][tuː; tə][send][juː 'es][hɪz; ɪz] ['rʌdər] [baɪ] ['berər] ,

as	to	send	us	his	rudder	by	bearer	,
作为	到	发送	我们	他的	舵	经过	持有人	,

我们只需派人送张纸条上船，请求那位外国人好心把他的舵交给我们。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['prɑːpərli] [mɑːrkt] [ænd; ənd] ['nʌmbərd] , [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

which	,	if	properly	marked	and	numbered	,	will	be	returned	to	him	on	the
哪个	,	如果	适当地	标记	和	编号	,	将要	是	返回	到	他	在	这

[kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] .

conclusion	of	peace	.
结论	的	和平	.

如果妥善标记和编号，和平缔结后将归还给他。

[ðɪs] [wʊd] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd] [seɪv] [ɪk'spens] .

This	would	do	just	as	well	as	twisting	it	off	,	and	save	expense	.
这	会	做	只是	作为	出色地	作为	扭曲	它	离开	,	和	节省	费用	.

这样做和拧下来效果一样好，而且还能省钱。

[noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒuːlɪp] !

No	,	sir	,	I	will	not	join	you	in	a	julep	!
不	,	先生	,	我	将要	不是	加入	你	在	一个	薄荷酒	!

不，先生，我不会和您一起喝薄荷朱利酒！

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ə'laɪəns] ['oʊvər] [nuː] - ['fæŋgəld] [in'venʃənz] !

I	have	made	no	alliance	over	new	-	fangled	inventions	!
我	有	制成	不	联盟	超过	新的	-	时髦的	发明	!

我没有因为新奇的发明而结盟！

['weɪtər] , [fetʃ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [rʌm] [ænd; ənd][haːt]['wɔːtər] !

Waiter	,	fetch	me	some	rum	and	hot	water	!
服务员	,	拿来	我	一些	朗姆酒	和	热的	水	!

服务员，给我拿些朗姆酒和热水来！

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	In	the	midst	of	the	profound	satisfaction	with	which	the	members	of	the
"	在	这	中间	的	这	深刻的	满意	和	哪个	这	成员	的	这

[ə'merɪkən] [wɔːr]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] ,

American	War	Syndicate	regarded	the	success	of	their	labours	,
美国人	战争	辛迪加	认为	这	成功	的	他们的	劳动	,

“尽管美国战争辛迪加的成员们对他们的工作成果深感满意，

— ['leɪbər] [ə'laɪk]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [kən'tendɪŋ] [neiʃəns] ,

—	labours	alike	profitable	to	themselves	and	to	the	recently	contending	nations	,
—	劳动	同样	有利可图	到	他们自己	和	到	这	最近	争吵	国家	,

——这些劳动既有利于他们自身，也有利于最近交战的国家。

— [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['grætɪfaɪd] [praɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['pɑ:pjələr][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l]

—	and	in	the	gratified	pride	with	which	they	received	the	popular	and	official
—	和	在	这	满意	自豪	和	哪个	他们	已收到	这	受欢迎的	和	官方的

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ʃauə] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

congratulations	which	were	showered	upon	them	,
恭喜！	哪个	是	淋浴	之上	他们	,

——他们满怀欣喜和自豪地接受了来自民众和官方的祝贺，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['lɪt(ə)l] [klaʊd] , [wʌn] [rɪ'gret] .

there	was	but	one	little	cloud	,	one	regret	.
那里	曾是	但	一	小的	云	,	一	后悔	.

只有一丝淡淡的忧伤，一个小小的遗憾。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wɔ:r][ə; eɪ][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] .

In	the	course	of	the	great	Syndicate	War	a	life	had	been	lost	.
在	这	课程	的	这	伟大的	辛迪加	战争	一个	生活	有	到过	丢失的	.

在这场大规模的辛迪加战争中，一条生命逝去了。

['tɔməs] ['hʌ,tʃɪnz] , [waɪl] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][koʊl][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pelər] ,

Thomas	Hutchins	,	while	assisting	in	the	loading	of	coal	on	one	of	the	repellers	,
托马斯	哈钦斯	,	尽管	协助	在	这	加载中	的	煤炭	在	一	的	这	驱虫剂	,

托马斯·哈钦斯在协助将煤炭装载到其中一台反推机上时，

[wʌz; wəz] [,æksɪ'dentəli] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['derɪk] .

was	accidentally	killed	by	the	falling	of	a	derrick	.
曾是	偶然	被杀	经过	这	坠落	的	一个	钻井架	.

因起重机倒塌意外身亡。

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət]

The	Syndicate	gave	a	generous	sum	to	the	family	of	the	unfortunate
这	辛迪加	给予	一个	慷慨的	和	到	这	家庭	的	这	不幸

[mæn] ,

man	,
男人	,

该犯罪集团向这位不幸男子的家人慷慨解囊。

[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ] [di:p] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]

and	throughout	the	United	States	the	occurrence	occasioned	a	deep	feeling	of
和	自始至终	这	团结的	各州	这	发生	引发	一个	深的	感觉	的

[,sɪmpə'θetɪk] [rɪ'gret] .

sympathetic	regret	.
交感神经	后悔	.

在美国各地，这一事件引起了人们深深的同情和遗憾。

[ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

A	popular	subscription	was	started	to	build	a	monument	to	the	memory	of
一个	受欢迎的	订阅	曾是	开始	到	建造	一个	纪念碑	到	这	记忆	的

['hʌ,tʃɪnz] ,

Hutchins	,
哈钦斯	,

人们发起了一项募捐活动，旨在为纪念哈钦斯建造一座纪念碑。

[ænd; ənd][,kɑ:ntrə'bju:ʃənz] [keɪm] , [nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

and	contributions	came	,	not	only	from	all	parts	of	the	United	States	,
和	贡献	来了	,	不是	仅有的	从	全部	部分	的	这	团结的	各州	,

捐款不仅来自美国各地，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['meni] ['pɜːsənz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

but	from	many	persons	in	Great	Britain	who	wished	to	assist	in	the	erection	of
但	从	许多	人	在	伟大的	英国	WHO	希望	到	协助	在	这	勃起	的

[ðɪs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]

this	tribute	to	the	man	who	had	fallen	in	the	contest	which	had	been	of
这	贡	到	这	男人	WHO	有	倒下	在	这	竞赛	哪个	有	到过	的

[æz; əz] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

as	much	benefit	to	their	country	as	to	his	own	.
作为	很多	益处	到	他们的	国家	作为	到	他的	自己的	.

但许多英国人希望帮助建造这座纪念碑，以纪念这位在战斗中牺牲的人，这场战斗对他们的国家和他自己的国家一样有利。

[sʌm; səm] [wiːks] ['æftər][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,

Some	weeks	after	the	conclusion	of	the	treaty	,	a	public	question	was	raised	,
一些	周	后	这	结论	的	这	条约	,	一个	民众	问题	曾是	提高	,

条约签订几周后，公众提出了一个问题：

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] ['θretnd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd]

which	at	first	threatened	to	annoy	the	American	Government	;	but	it	proved
哪个	在	第一的	威胁	到	烦人	这	美国人	政府	;	但	它	已证实

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt] .

to	be	of	little	moment	.
到	是	的	小的	片刻	.

起初这可能会惹恼美国政府；但事实证明这无关紧要。

[æn; ən]['ænti] - [əd͵mɪnɪ'streɪʃn] ['peɪpər][ɪn] - , ['ɑːrkənsɔː] ,

An	anti	-	Administration	paper	in	Peakville	,	Arkansas	,
一个	反对	-	行政	纸	在	-	,	阿肯色州	,

阿肯色州皮克维尔的一份反政府报纸

[ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['triːti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [wɜːrd][ɪn]

asserted	that	in	the	whole	of	the	published	treaty	there	was	not	one	word	in
断言	那	在	这	所有的	的	这	已发布	条约	那里	曾是	不是	一	单词	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃəriːz] ['kwestʃən] ,

regard	to	the	fisheries	question	,
看待	到	这	渔业	问题	,

声称在已公布的条约全文中，没有一个字提到渔业问题。

[ðə; ði] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

the	complications	arising	from	which	had	been	the	cause	of	the	war	.
这	并发症	产生	从	哪个	有	到过	这	原因	的	这	战争	.

由此引发的种种复杂问题正是战争的起因。

['ʌðər] ['pepərz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['mætər] ,

Other	papers	took	up	the	matter	,
其他	文件	采取	向上	这	事情	,

其他报纸也报道了此事，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['triːti] [ðə; ði] ['fɪʃəriːz]

and	the	Government	then	discovered	that	in	drawing	up	the	treaty	the	fisheries
和	这	政府	然后	发现	那	在	绘画	向上	这	条约	这	渔业

['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'lʊkt] .

business	had	been	entirely	overlooked	.
商业	有	到过	完全	被忽视的	.

政府随后发现，在起草条约时，渔业事务完全被忽略了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːrkl] [wen] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz]

There	was	a	good	deal	of	surprise	in	official	circles	when	this	discovery	was
那里	曾是	一个	好的	交易	的	惊喜	在	官方的	界	什么时候	这	发现	曾是

[ə'naʊnst] ;

announced	;
宣布	;

这一发现公布后，官方人士感到非常惊讶；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɪʃəriːz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd]

but	as	it	was	considered	that	the	fisheries	question	was	one	which	would
但	作为	它	曾是	经过考虑的	那	这	渔业	问题	曾是	一	哪个	会

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] ,

take	care	of	itself	,
拿	关心	的	本身	,

但由于当时认为渔业问题会自行解决，

[ɔːr][biː; bi] ['redɪli] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['maɪnər] [pɔɪnts]

or	be	readily	disposed	of	in	connection	with	a	number	of	other	minor	points
或者	是	容易	处置	的	在	联系	和	一个	数字	的	其他	次要的	积分

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['kʌntriz] ,

which	remained	to	be	settled	between	the	two	countries	,
哪个	剩余	到	是	定居	之间	这	二	国家	,

或者可以很容易地将其与两国之间尚未解决的其他一些次要问题联系起来处理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'plaɪd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] ,

it	was	decided	to	take	no	notice	of	the	implied	charge	of	neglect	,
它	曾是	决定	到	拿	不	注意	的	这	暗示	收费	的	忽视	,

最终决定不理会有关疏忽的暗示性指控。

[ænd; ənd][tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ] ['mætər] [drɑːp] .

and	to	let	the	matter	drop	.
和	到	让	这	事情	降低	.

就此作罢。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['pɑːrti] [tʊk] [noʊ] ['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,

And	as	the	opposition	party	took	no	real	interest	in	the	question	,
和	作为	这	反对	派对	采取	不	真实的	兴趣	在	这	问题	,

由于反对党对这个问题并没有真正的兴趣，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	little	more	was	said	about	it	.
但	小的	更多的	曾是	说	关于	它	.

但之后就很少有人再谈论这件事了。

[bəuθ] ['kʌntriz] [wɜːr; wər] [tuː] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɔːr]

Both	countries	were	too	well	satisfied	with	the	general	result	to	waste	time	or
两个都	国家	是	也	出色地	使满意	和	这	一般的	结果	到	浪费	时间	或者

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ['oʊvər] [smɔːl] ['mætərz] .

discussion	over	small	matters	.
讨论	超过	小的	事情	.

两国对总体结果都非常满意，不愿在小事上浪费时间或进行讨论。

[greɪt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd][lɔːst][sʌm; səm] ['fɔrts] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃɪps] ;

Great	Britain	had	lost	some	forts	and	some	ships	;
伟大的	英国	有	丢失的	一些	堡垒	和	一些	船舶	;

英国损失了一些堡垒和一些船只；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pærətɪvli] ['juːsləs] [ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] .

but	these	would	have	been	comparatively	useless	in	the	new	system	of	warfare	.
但	这些	会	有	到过	比较	无用	在	这	新的	系统	的	战争	.

但在新的战争体系中，这些手段相对来说就没什么用处了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	other	hand	,	she	had	gained	,	not	only	the	incalculable	advantage	of	the
在	这	其他	手	,	她	有	获得	,	不是	仅有的	这	不可估量	优势	的	这

[ə'laɪəns] ,

alliance	,
联盟	,

另一方面，她不仅获得了联盟带来的巨大优势，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ˌʌnsər'pæst] ['lændlɑːkt] ['beɪs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [weɪlz] .

but	a	magnificent	and	unsurpassed	landlocked	basin	on	the	coast	of	Wales	.
但	一个	壮丽	和	无与伦比	内陆	盆地	在	这	海岸	的	威尔士	.

但它是威尔士海岸上一个壮丽无比、无与伦比的内陆盆地。

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] [ɪ'mens] [sʌm; səm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

The	United	States	had	been	obliged	to	pay	an	immense	sum	on	account	of
这	团结的	各州	有	到过	有义务	到	支付	一个	巨大	和	在	帐户	的

[ðə; ði]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

the	contract	with	the	War	Syndicate	,
这	合同	和	这	战争	辛迪加	,

由于与战争辛迪加签订的合同，美国被迫支付了一大笔钱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['mʌni] [soʊ] [wel] [spent] ,

but	this	was	considered	money	so	well	spent	,
但	这	曾是	经过考虑的	钱	所以	出色地	花费	,

但这笔钱花得太值了。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][wɔːr] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst] ,

and	so	much	less	than	an	ordinary	war	would	have	cost	,
和	所以	很多	较少的	比	一个	普通的	战争	会	有	成本	,

而且比一场普通战争的成本要低得多。

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt]['ænti] - [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['dʒɝːnəlz] ['evər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	only	the	most	violent	anti	-	Administration	journals	ever	alluded	to	it	.
那	仅有的	这	最多	暴力	反对	-	行政	期刊	曾经	暗示	到	它	.

只有最激烈的反政府刊物才会提及此事。

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd]['grædʒuəl] [dɪs'ɑːrməmənt] , [wʌz; wəz] [naʊ]

Reduction	of	military	and	naval	forces	,	and	gradual	disarmament	,	was	now
减少	的	军队	和	海军	力量	,	和	逐渐地	裁军	,	曾是	现在

[ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] [neiʃəns] .

the	policy	of	the	allied	nations	.
这	政策	的	这	盟军	国家	.

削减陆军和海军力量，逐步裁军，现在是盟国的政策。

[sʌtʃ] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ves(ə)lz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [di'mɑːndid] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]

Such	forces	and	such	vessels	as	might	be	demanded	for	the	future	operations
这样的	力量	和	这样的	船只	作为	可能	是	要求	为了	这	未来	运营

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wɜːr; wər] [ri'teind] .

of	the	War	Syndicate	were	retained	.
的	这	战争	辛迪加	是	保留	.

战争集团保留了未来行动可能需要的兵力和舰船。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːld] ['bætəriz] [ʌv; əv]['moʊtər] - ['gʌnz][wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɑːn][lænd] ,

A	few	field	batteries	of	motor	-	guns	were	all	that	would	be	needed	on	land	,
一个	很少	场地	电池	的	发动机	-	枪支	是	全部	那	会	是	需要	在	土地	,

陆地上只需要几个野战摩托化炮兵连就够了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑːrmərd] [ʃɪps] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]

and	a	comparatively	small	number	of	armoured	ships	would	suffice	to	carry	the
和	一个	比较	小的	数字	的	装甲	船舶	会	足够了	到	携带	这

['moʊtər] - ['gʌnz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][æt; ət] [siː] .

motor	-	guns	that	would	be	required	at	sea	.
发动机	-	枪支	那	会	是	必需的	在	海	.

相对较少数量的装甲舰就足以运载海上所需的摩托炮。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [mɪr] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	there	would	be	no	more	mere	exhibitions	of	the	powers	of	the
现在	那里	会	是	不	更多的	仅仅	展览	的	这	权力	的	这

[ˌɪnstən'teɪniəs] ['moʊtər] - [bɑːm] .

instantaneous	motor	-	bomb	.
瞬间	发动机	-	炸弹	.

现在，不会再有单纯展示瞬间炸弹威力的场面了。

[ˌhɪr'æftər] , [ɪf] ['bætlz] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːt] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['bætlz] [ʌv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

Hereafter	,	if	battles	must	be	fought	,	they	would	be	battles	of	annihilation	.
此后	,	如果	战斗	必须	是	战斗	,	他们	会	是	战斗	的	湮灭	.

此后，如果必须进行战斗，那将是歼灭战。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wɔːr] .

This	is	the	history	of	the	Great	Syndicate	War	.
这	是	这	历史	的	这	伟大的	辛迪加	战争	.

这是大辛迪加战争的历史。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði]['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wʌz; wəz]['evər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk] [wɔːr] ,

Whether	or	not	the	Anglo	-	American	Syndicate	was	ever	called	upon	to	make	war	,
无论	或者	不是	这	盎格鲁	-	美国人	辛迪加	曾是	曾经	称为	之上	到	制作	战争	,

无论英美辛迪加是否曾被要求发动战争，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['steɪtɪd] [hɪr] .

it	is	not	to	be	stated	here	.
它	是	不是	到	是	声明	这里	.

这里不便赘述。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['æftər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] [skuːlz] ,

But	certain	it	is	that	after	the	formation	of	this	Syndicate	all	the	nations	of	the	world	began	to	teach	English	in	their	schools	,
但	肯定	它	是	那	后	这	形成	的	这	辛迪加	全部	这	国家	的	这	世界	开始	到	教	英语	在	他们的	学校	,

但可以肯定的是，自从这个工会成立以来，世界各国都开始在学校里教授英语。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] [smaɪl] .

and	the	Spirit	of	Civilization	raised	her	head	with	a	confident	smile	.
和	这	精神	的	文明	提高	她	头	和	一个	自信的	微笑	.

文明之灵抬起头，带着自信的微笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神